

Kit silenziatori Racing - 96481391A

Racing silencer kit - 96481391A

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



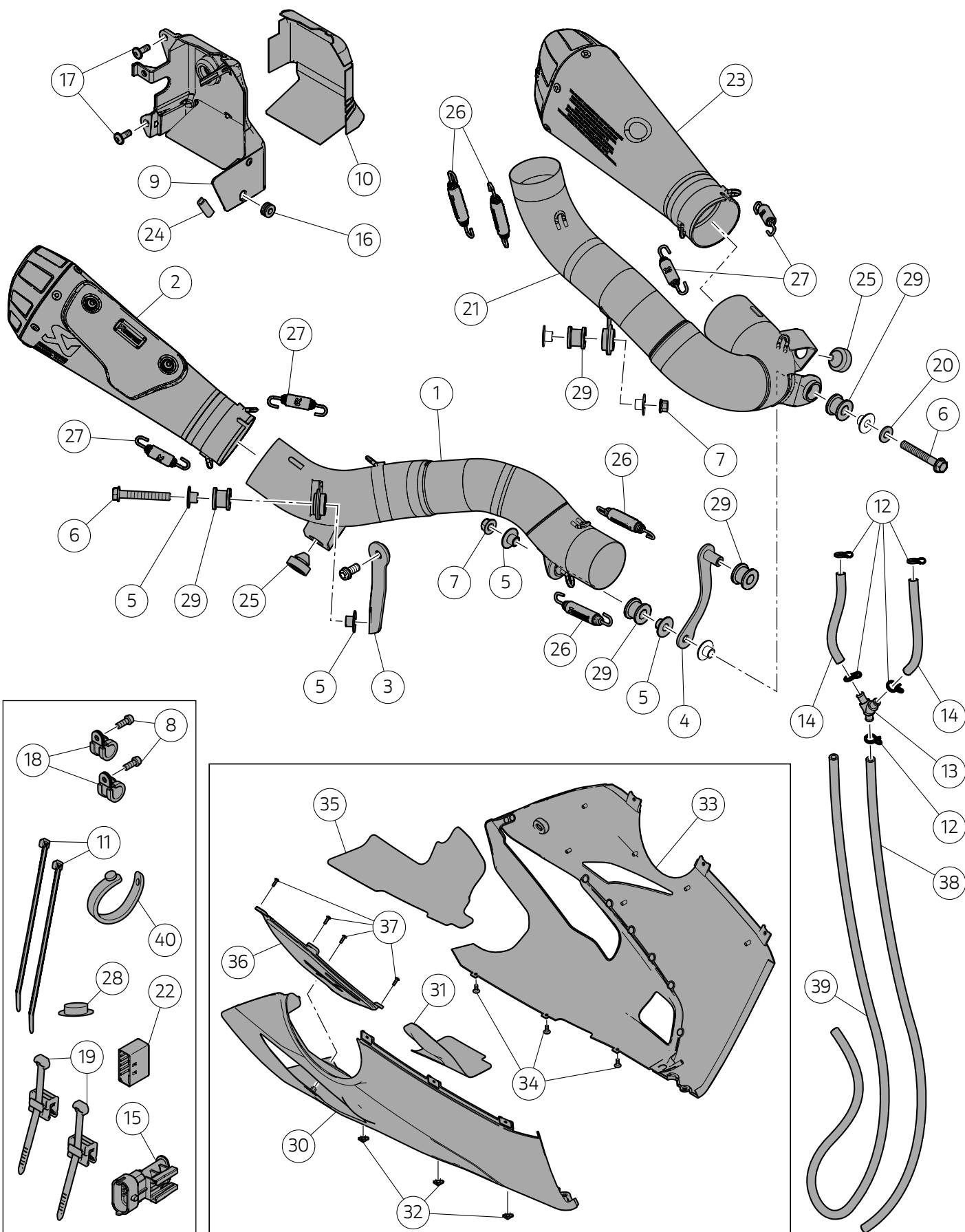
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



**Attenzione**

Il presente kit di scarico è per utilizzo esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti). Dopo il montaggio del kit, il motoveicolo non può circolare su strade pubbliche. Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.

**Attenzione**

Il kit silenziatori Racing è da abbinare al kit semicarene inferiori.

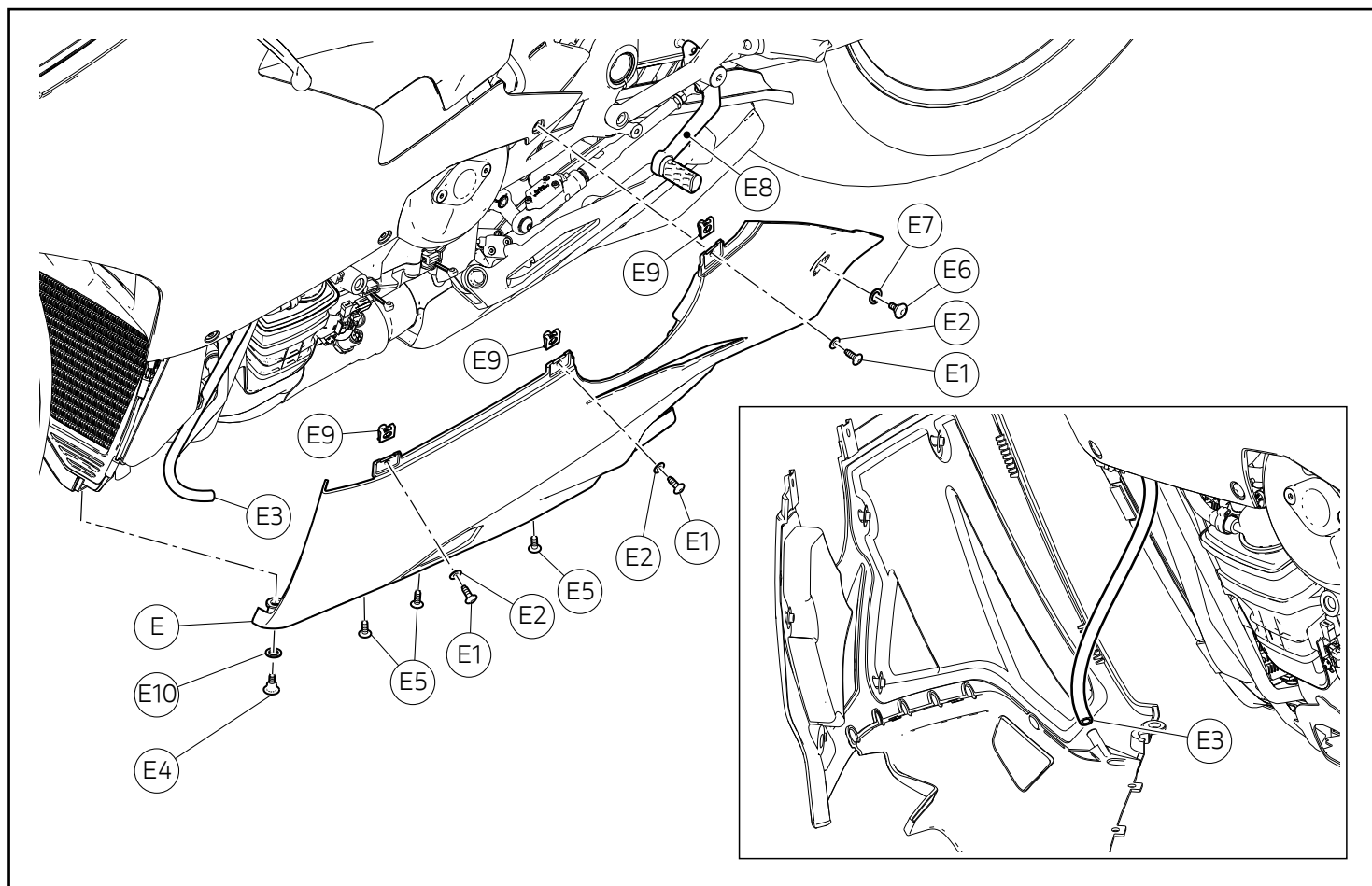
**Warning**

This exhaust kit is for racing use (i.e., closedcourse competition) only. After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

**Warning**

The Racing silencer kit has to be combined with the lower half-fairing kit.

Pos.	Denominazione	Description
1	Collettore bancata anteriore	Front bank manifold
2	Silenziatore destro	RH silencer
3	Staffa supporto collettori destra	RH manifold support bracket
4	Staffa supporto collettori sinistra	LH manifold support bracket
5	Distanziale con collare	Spacer with collar
6	Vite TEF M8x55	TEF screw M8x55
7	Dado M8	Nut M8
8	Vite TCEIF M6X16	TCEIF screw M6x16
9	Supporto centralina ABS	ABS control unit support
10	Termoriflettente	Heat reflective material
11	Fascetta in nylon	Nylon tie
12	Fascetta	Clamp
13	Deviatore Y	Y dip switch
14	Tubo drenaggio	Drain tube
15	Tappo connettore purge valve	Purge valve connector plug
16	Gommino	Grommet
17	Vite speciale TBEIF M6x16	TBEIF special screw M6x16
18	Passacavo	Plug
19	Fascetta Hellermann	Hellermann tie
20	Rosetta piana	Flat washer
21	Collettore bancata posteriore	Rear bank manifold
22	Tappo connettore	Connector plug
23	Silenziatore sinistro	LH silencer
24	Protezione inferiore	Lower protection
25	Gommino	Grommet
26	Molla scarico lunga	Long exhaust spring
27	Molla scarico corta	Short exhaust spring
28	Tappo	Plug
29	Gommino	Grommet
30	Semicarena inferiore destra	Right-hand lower half-fairing
31	Termoriflettente	Heat reflective material
32	Clip	Clip
33	Semicarena inferiore sinistra	Left-hand lower half-fairing
34	Vite speciale TBEI M5x12	TBEI special screw M5x12
35	Termoriflettente	Heat reflective material
36	Tappo carena	Fairing cap
37	Vite AF 5x12	Self-threading screw 5x12
38	Tubo drenaggio serbatoio (800 mm / 31.49 in)	Tank drain pipe (800 mm / 31.49 in)
39	Tubo drenaggio vaso espansione (980 mm / 38.58 in)	Expansion reservoir drain pipe (980 mm / 38.58 in)
40	Fascetta in gomma	Rubber tie



Smontaggio componenti originali



Attenzione

Il motore e le parti del sistema di scarico diventano molto calde con l'uso della motocicletta, e rimangono calde ancora per lungo tempo dopo aver fatto funzionare il motore. Per manipolare queste parti usare dei guanti anticalore, o attendere che si siano ben raffreddate.



Attenzione

L'impianto di scarico può essere caldo, anche dopo lo spegnimento del motore; prestare molta attenzione a non toccare con nessuna parte del corpo l'impianto di scarico e a non parcheggiare il veicolo in prossimità di materiali infiammabili (compreso legno, foglie, ecc.).

Smontaggio semicarena inferiore sinistra

Svitare la vite (E4) con rosetta in nylon (E10) e le n.3 viti (E5) di fissaggio della semicarena inferiore sinistra (E) nella parte inferiore. Svitare la vite (E6) con rosetta (E7) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore sinistra (E). Svitare le n.3 viti (E1) con rosette (E2) e rimuovere la semicarena inferiore sinistra (E). Durante lo smontaggio scollegare il tubo di drenaggio serbatoio (E3) dalla semicarena inferiore (E). Rimuovere e recuperare le n.3 clips (E9) dalla semicarena inferiore sinistra (E).



Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva cambio (E8).

Removing the original components



Warning

The engine and exhaust parts become hot when the motorcycle engine is running and will stay hot for some time after the engine has been stopped. Wear heat-resistant gloves before handling these components or allow the engine and exhaust system to cool down before proceeding.



Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched OFF; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the motorcycle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

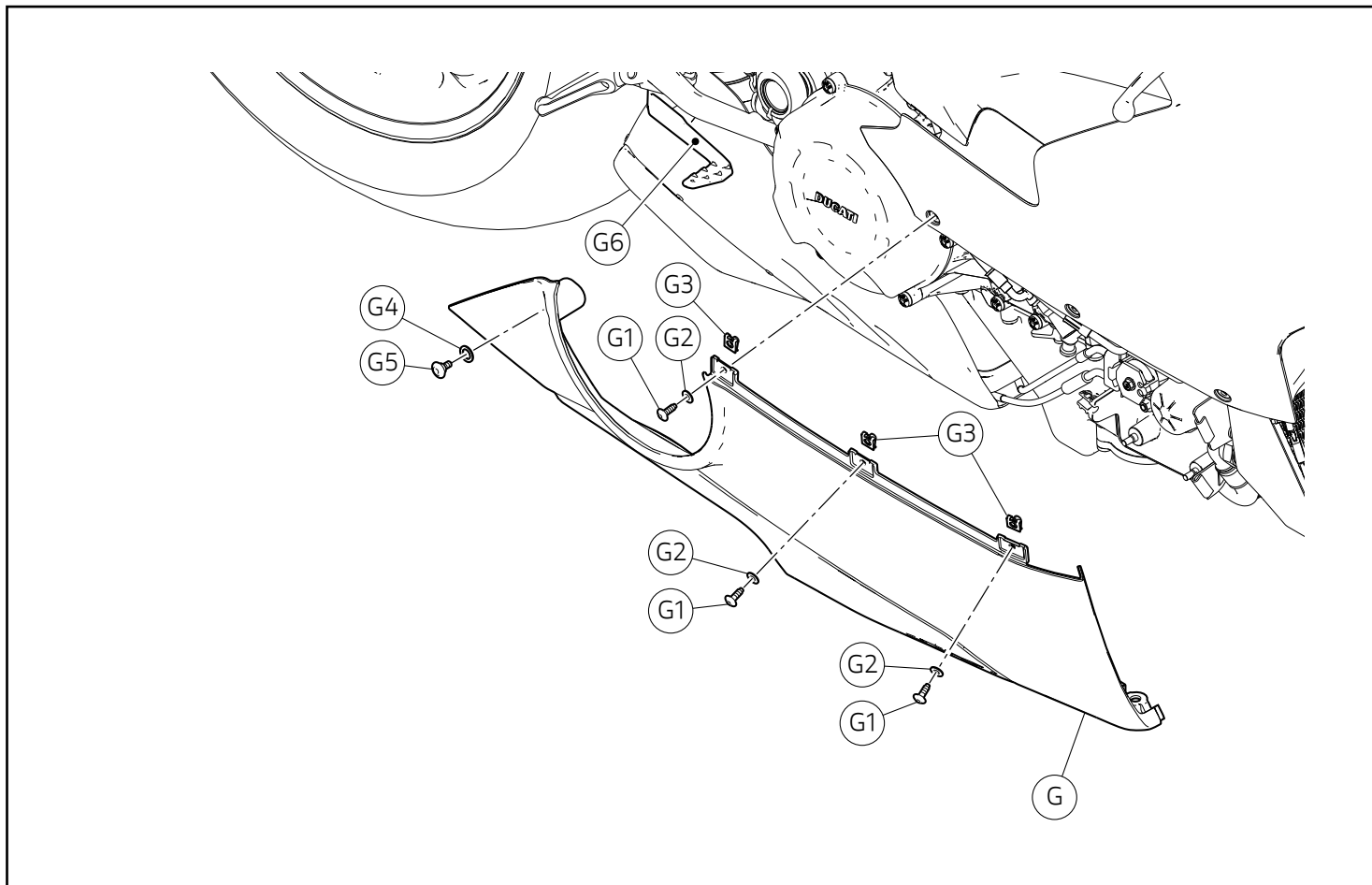
Removing the LH lower half-fairing

Loosen screw (E4) with nylon washer (E10) and no.3 screws (E5) securing LH lower half-fairing (E) at the bottom. Loosen screw (E6) with washer (E7) securing LH lower half-fairing (E) at the rear. Loosen the 3 screws (E1) with washers (E2) and remove LH lower half-fairing (E). During the removal procedure, disconnect the tank draining pipe (E3) from the lower half-fairing (E). Remove and collect the no.3 clips (E9) from the LH lower half-fairing (E).



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (E8).



Smontaggio semicarena inferiore destra

Svitare la vite (G5) con rosetta (G4) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore destra (G). Svitare le n.3 viti (G1) con rosette (G2) e rimuovere la semicarena inferiore destra (G).



Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva freno (G6).

Rimuovere e recuperare le n.3 clips (G3) dalla semicarena inferiore destra (G).

Removing the RH lower half-fairing

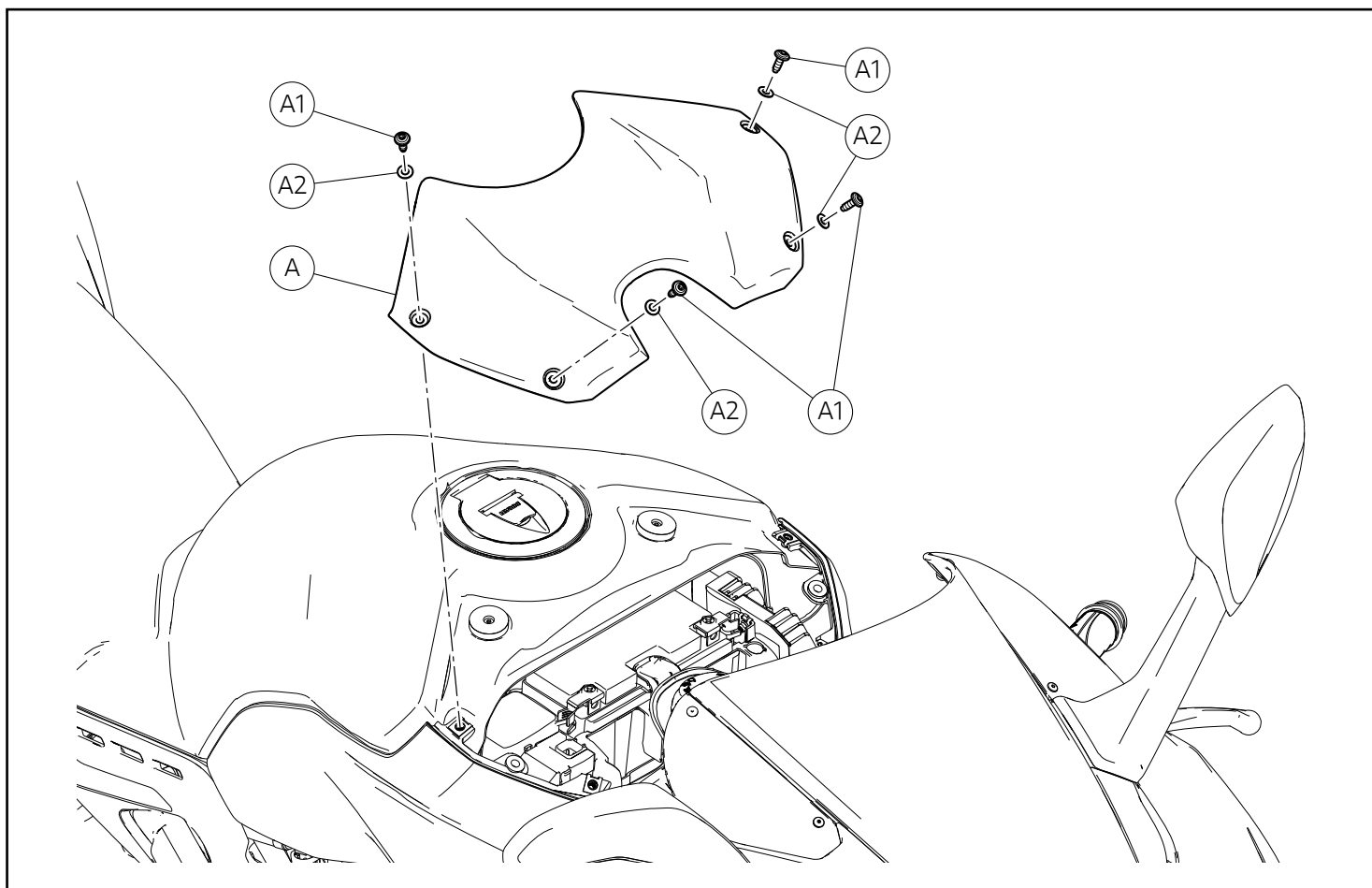
Loosen screw (G5) with washer (G4) securing RH lower half-fairing (G) at the rear. Loosen the 3 screws (G1) with washers (G2) and remove RH lower half-fairing (G).



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (G6).

Remove and collect the no.3 clips (G3) from the RH lower half-fairing (G).

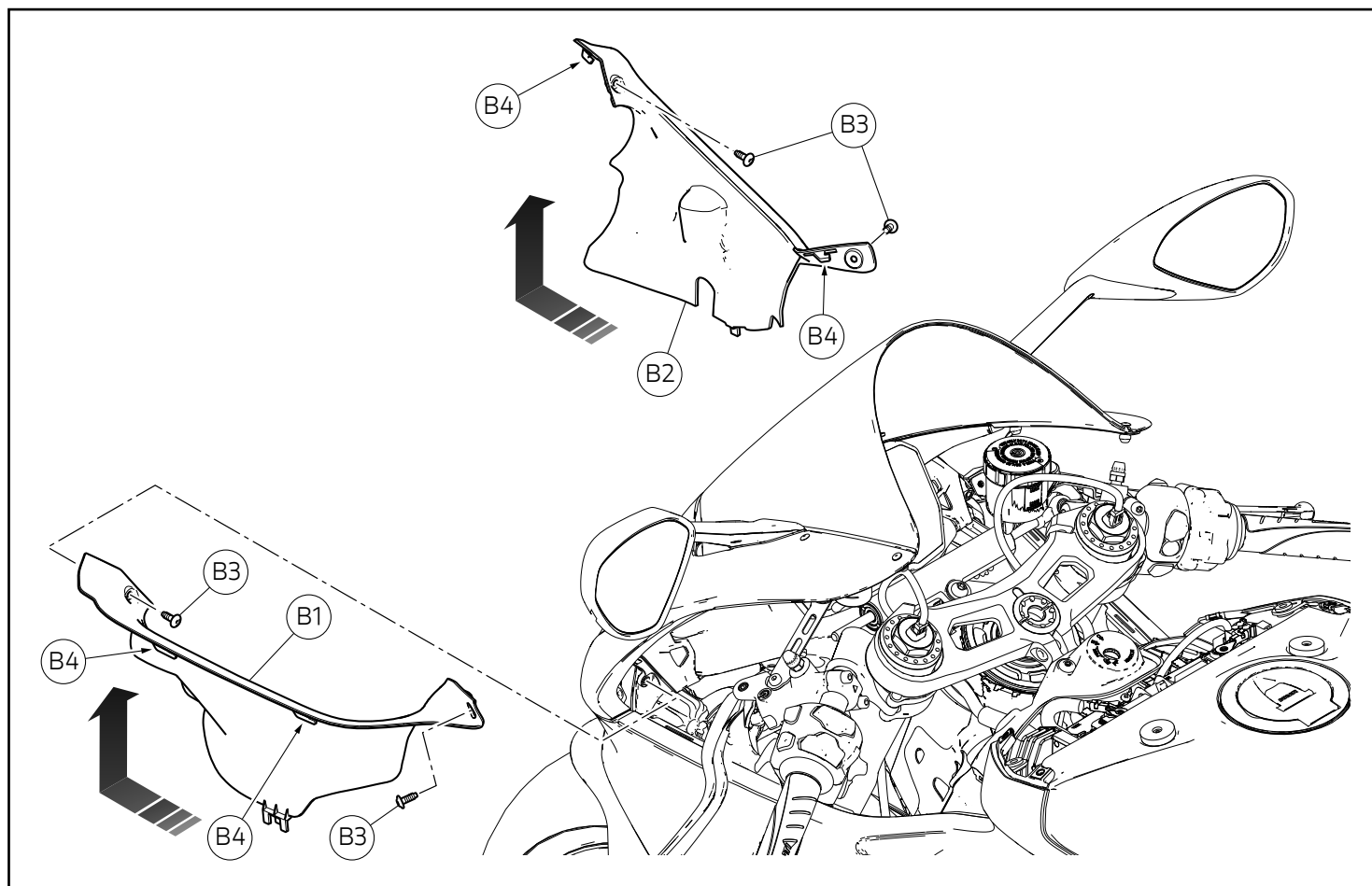


Smontaggio cover anteriore serbatoio

Svitare le n.4 viti (A1) con n.4 rosette (A2) e rimuovere la cover anteriore serbatoio (A). Recuperare le n.4 viti (A1).

Front tank cover disassembly

Loosen the 4 screws (A1) with the 4 washers (A2) and remove front tank cover (A). Keep no. 4 screws (A1).

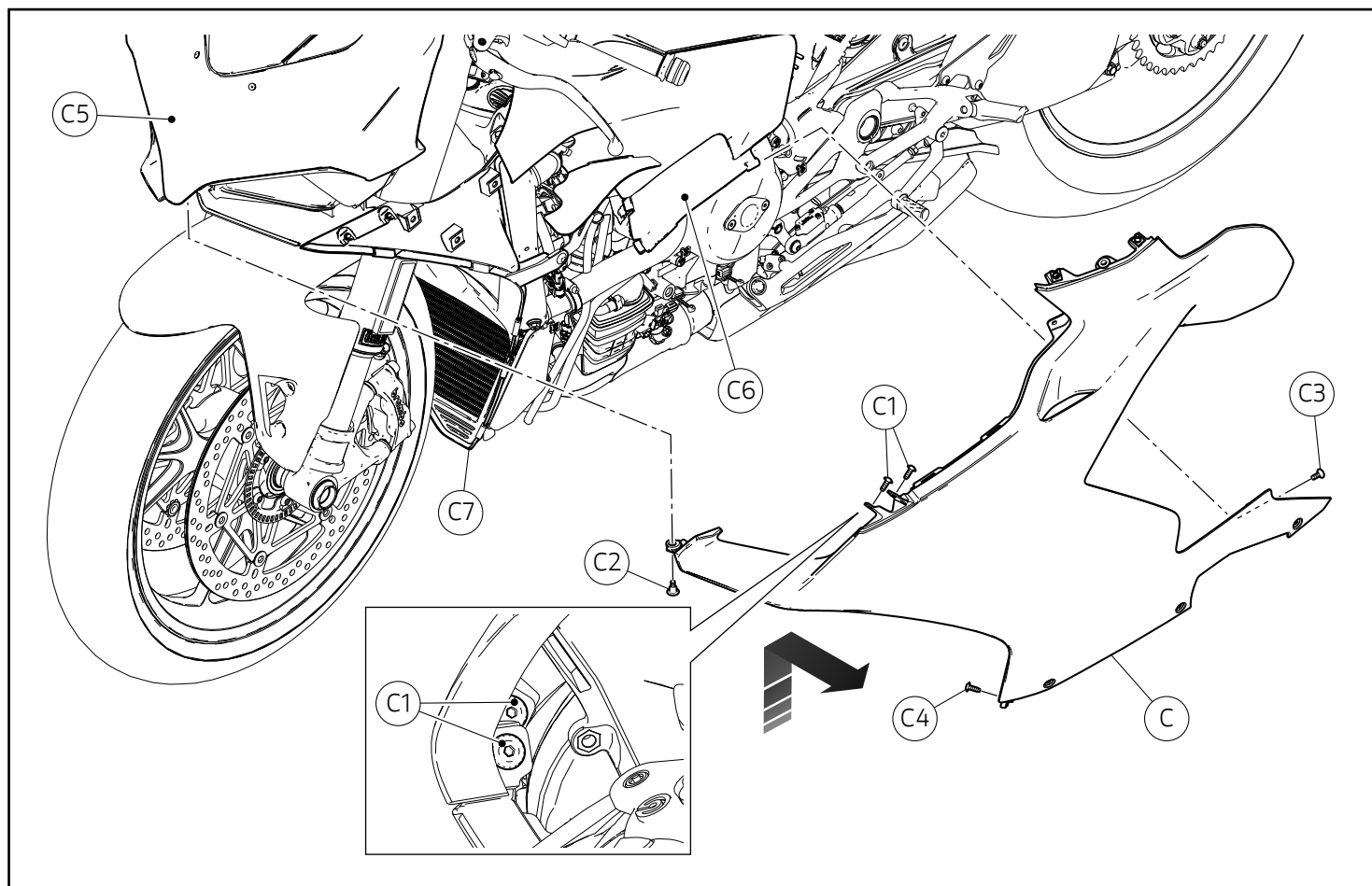


Smontaggio paratie laterali carene

Svitare le n.2 viti (B3) di fissaggio della paratia sinistra (B1). Traslare la paratia sinistra (B1) verso la parte anteriore del motoveicolo e sollevare verso l'alto sganciando le n.4 linguette (B4) dalle rispettive asole. Ripetere la stessa operazione per lo smontaggio della paratia destra (B2).

Removing the fairing side covers

Undo no. 2 fastening screws (B3) of left cover (B1). Shift the left cover (B1) towards the bike front side and lift it upwards by releasing the 4 tabs (B4) from the relevant slots. Repeat the same procedure to remove the RH cover (B2).

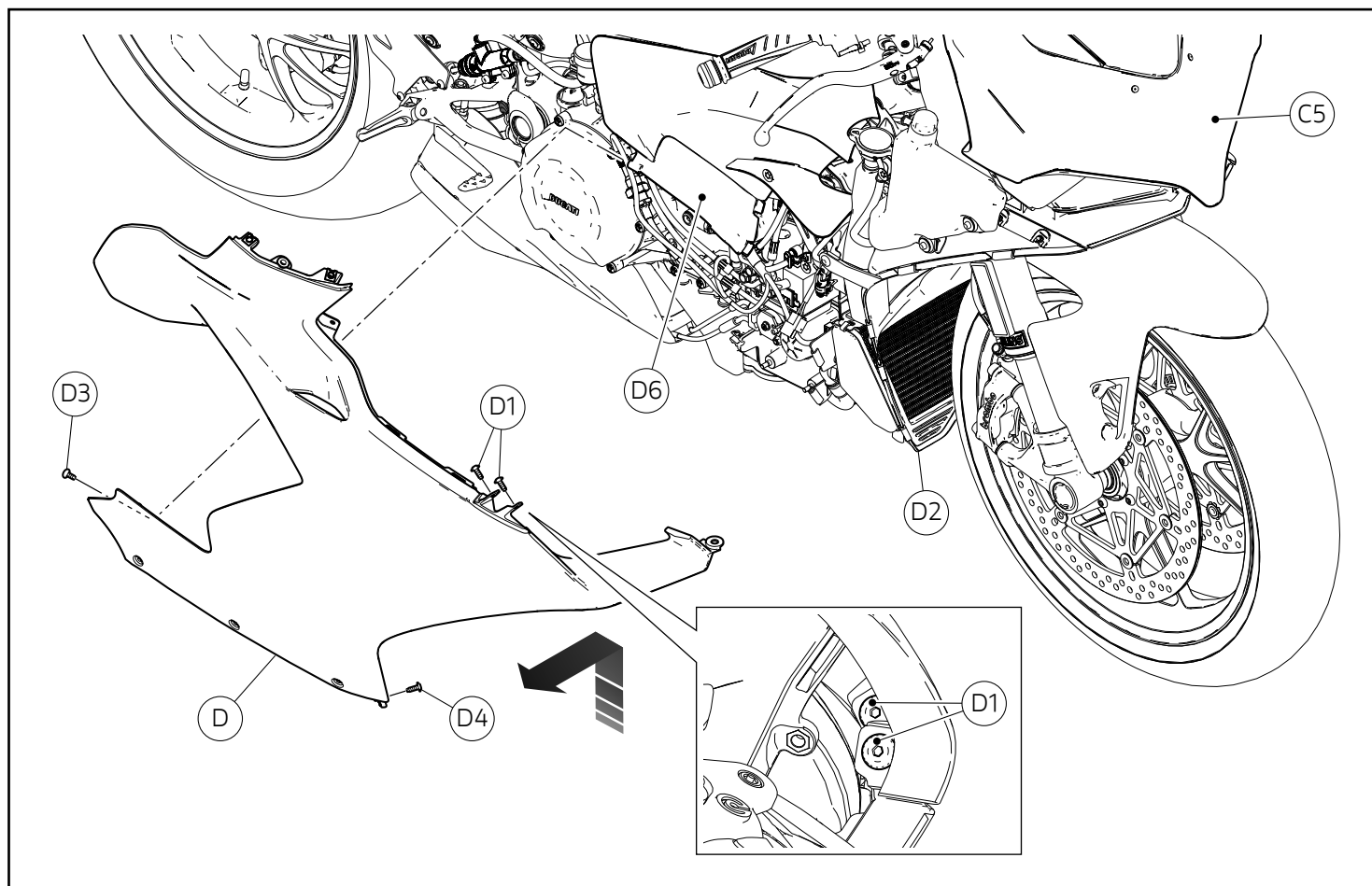


Smontaggio semicarena superiore sinistra

Svitare le n.2 viti (C1) e la vite speciale (C2) di fissaggio delle semicarene superiori al cupolino (C5). Svitare la vite (C3) di fissaggio posteriore della semicarena (C) all'estrattore aria (C6). Svitare la vite (C4) di fissaggio della semicarena (C) al supporto radiatore (C7). Sfilare la semicarena (C) verso l'alto e successivamente verso l'esterno in modo da sganciare i pioli dal serbatoio e dal telaio.

Removing the LH upper half-fairing

Loosen the 2 screws (C1) and the special screw (C2) that retains the upper half-fairings to the headlight fairing (C5). Loosen the screw (C3) that retains the rear side of the half-fairing (C) to the air extractor (C6). Loosen screw (C4) that retains the half-fairing (C) to the radiator support (C7). Slide half-fairing (C) upwards and then outwards so as to release the pins from the tank and the frame.

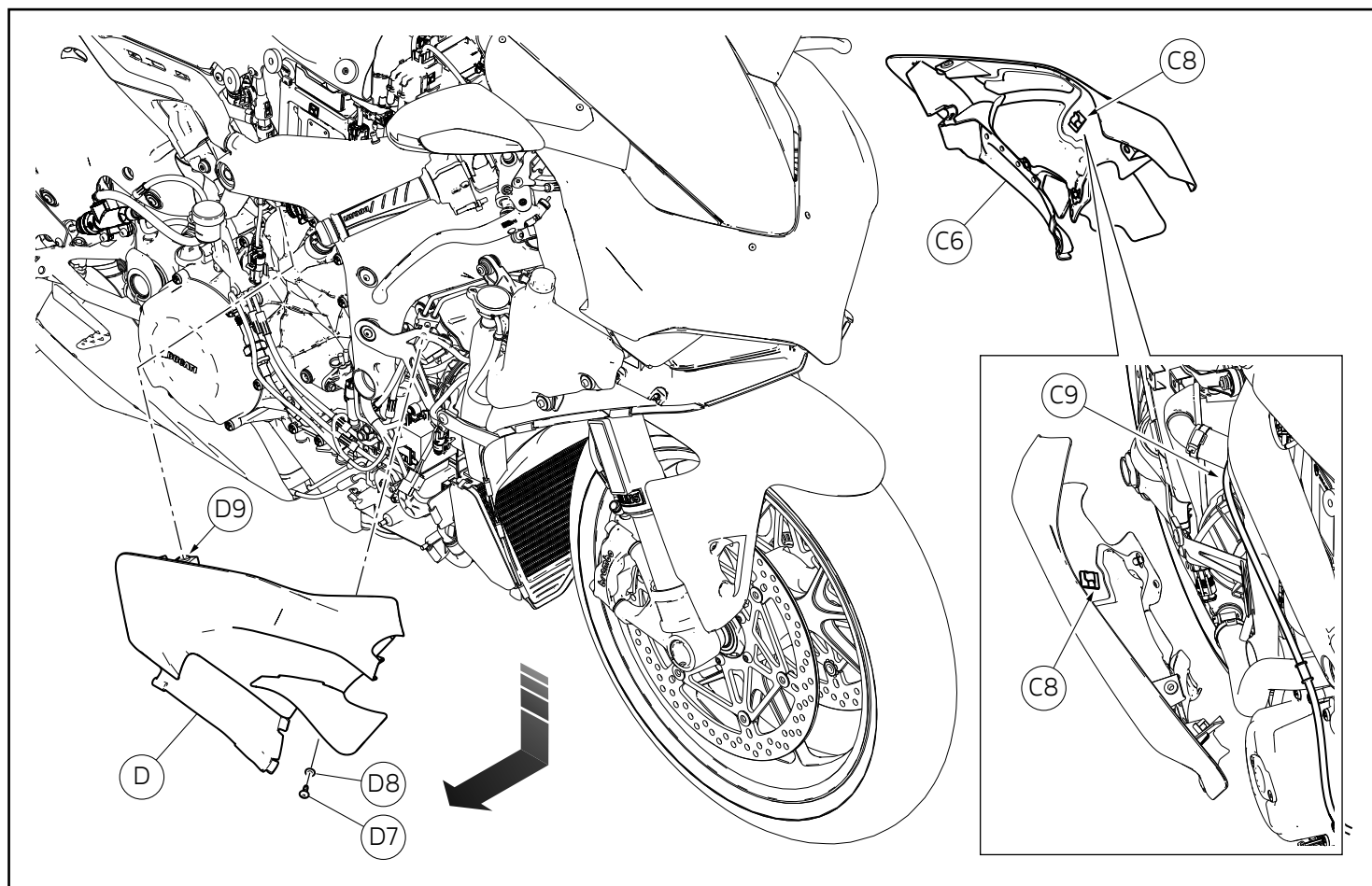


Smontaggio semicarena superiore destra

Svitare le n.2 viti (D1) di fissaggio della semicarena superiore destra (D) al cupolino (C5). Svitare la vite (D3) di fissaggio posteriore della semicarena (D) all'estrattore aria (D6). Svitare la vite (D4) di fissaggio della semicarena (D) al supporto radiatore (D2). Sfilare la semicarena (D) verso l'alto e successivamente verso l'esterno in modo da sganciare i pioli dal serbatoio e dal telaio.

Removing the RH upper half-fairing

Loosen the 2 screws (D1) that retain the upper RH half-fairing (D) to the headlight fairing (C5). Loosen the screw (D3) that retains the rear side of the half-fairing (D) to the air extractor (D6). Loosen screw (D4) that retains the half-fairing (D) to the radiator support (D2). Slide half-fairing (D) upwards and then outwards so as to release the pins from the tank and the frame.



Smontaggio estrattori aria

Svitare la vite (D7) con rosetta (D8). Sfilare l'estrattore aria destro (D) verso il basso e successivamente verso l'esterno in modo da sganciare il gommino (D9) dal piolo presente sul telaio. Ripetere la stessa operazione per lo smontaggio dell'estrattore sinistro (C6).



Note

Durante lo smontaggio dell'estrattore sinistro (C6), svincolare il tubo frizione (C9) dal passatubo (C8).

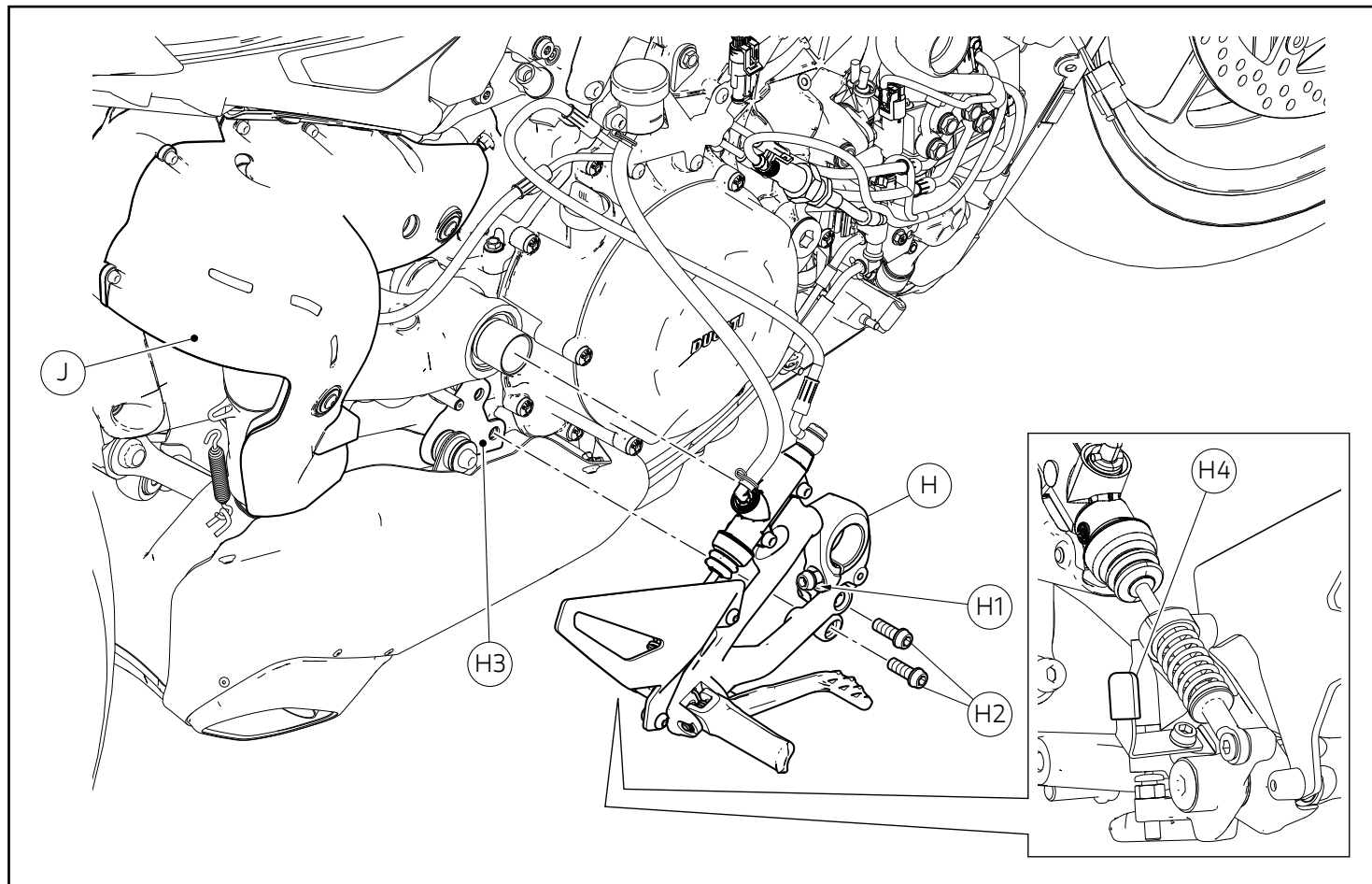
Removing the air extractors

Loosen screw (D7) with washer (D8). Slide the RH air extractor (D) downwards and then outwards so as to release the rubber block (D9) from the pin on the frame. Repeat the same procedure to remove the LH extractor (C6).



Notes

When removing the LH extractor (C6), release the clutch hose (C9) from the hose guide (C8).



Smontaggio gruppo piastra portapedana destra

Operando sul lato destro del motoveicolo, allentare la vite (H1) senza rimuoverla e svitare le n.2 viti (H2). Rimuovere il gruppo piastra portapedana destra (H) sfilando il gommino (H4) dal paracalore (J). Dopo lo smontaggio del gruppo piastra portapedana destra (H) impuntare di nuovo le n.2 viti (H2) alla piastra (H3).



Note

Durante lo smontaggio del gruppo piastra portapedana destra (H), proteggere adeguatamente il silenziatore e il coperchio frizione.

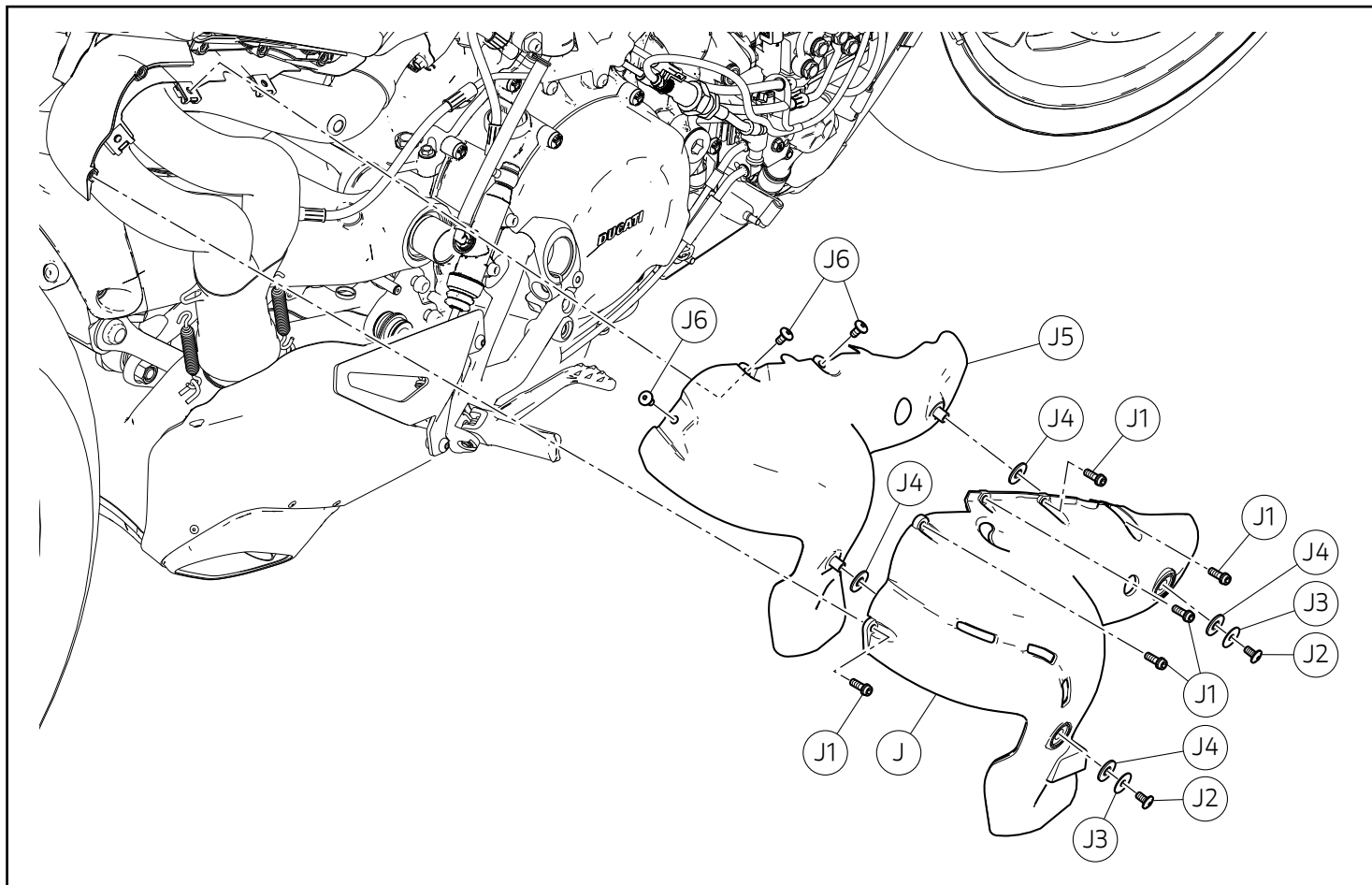
Removing RH footpeg holder plate unit

Working on vehicle RH side, loosen the screw (H1) without removing it and undo the 2 screws (H2). Remove the RH footpeg holder plate unit (H) by sliding the rubber element (H4) from the heat guard (J). After removing the RH footpeg holder plate unit (H), start the 2 screws (H2) to the plate (H3).



Notes

When removing the RH footpeg holder plate unit (H), properly protect the silencer and the clutch cover.

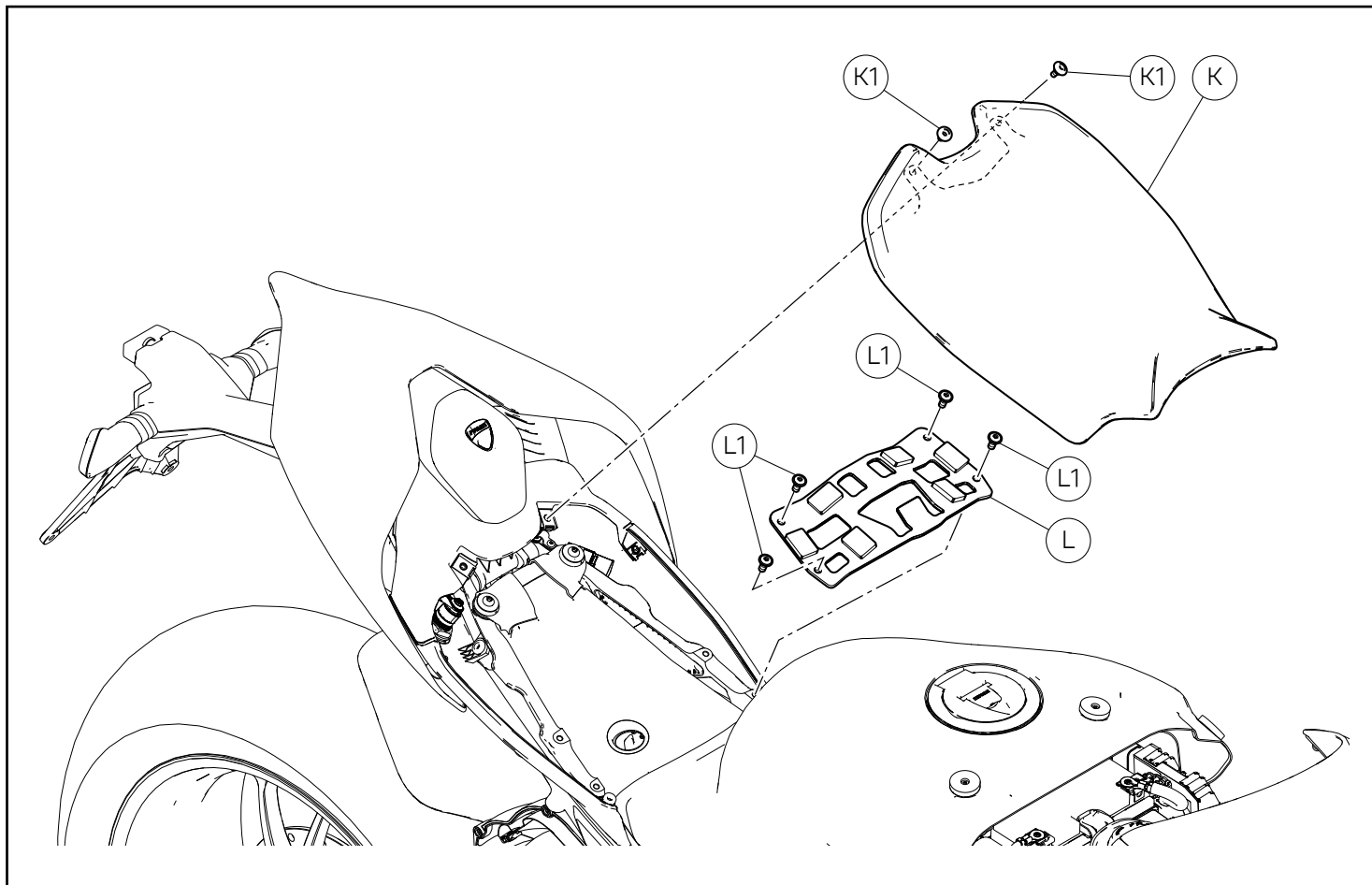


Smontaggio paracalori laterali posteriori

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.5 viti (J1) e le n.2 viti (J2) con rosetta (J3) e rondella aramidica (J4). Rimuovere il paracalore in plastica (J) prestando attenzione alle n.2 rondelle aramidiche (J4) presenti all'interno. Svitare le n.3 viti (J6) e rimuovere il paracalore in lamiera (J5). Recuperare le n.2 viti (J2) e le n.2 rosette (J3).

Removing the rear side heat guards

Working on motorcycle RH side, loosen no.5 screws (J1) and the 2 screws (J2) with washer (J3) and aramid washer (J4). Remove the plastic heat guard (J) paying attention to the 2 internal aramid washers (J4). Loosen the no. 3 screws (J6) and remove the sheet heat guard (J5). Collect no.2 screws (J2) and no.2 washers (J3).



Smontaggio sella

Sollevare i n.2 lembi posteriori della sella (K) e svitare le n.2 viti (K1). Rimuovere la sella (K).

Seat disassembly

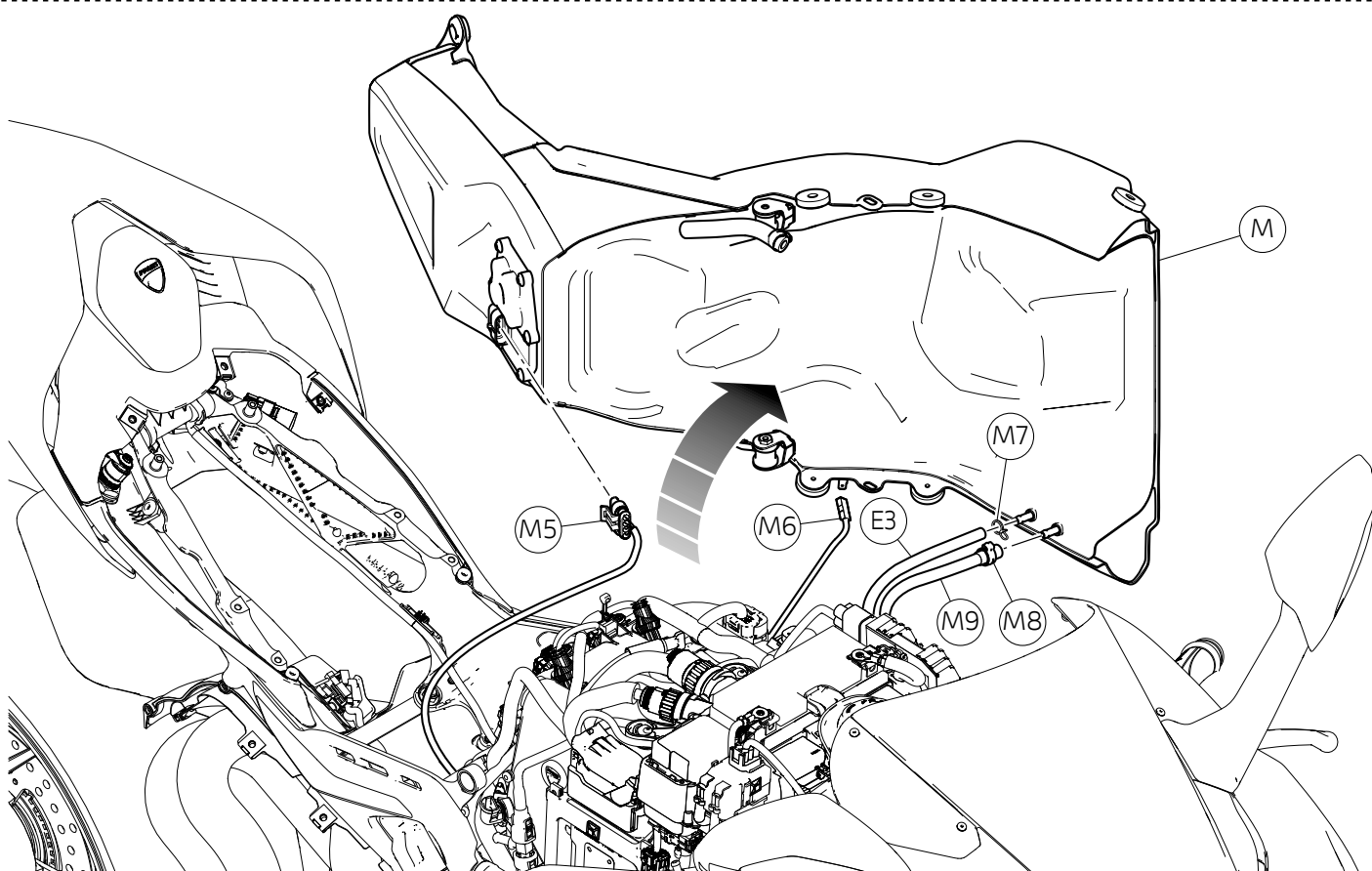
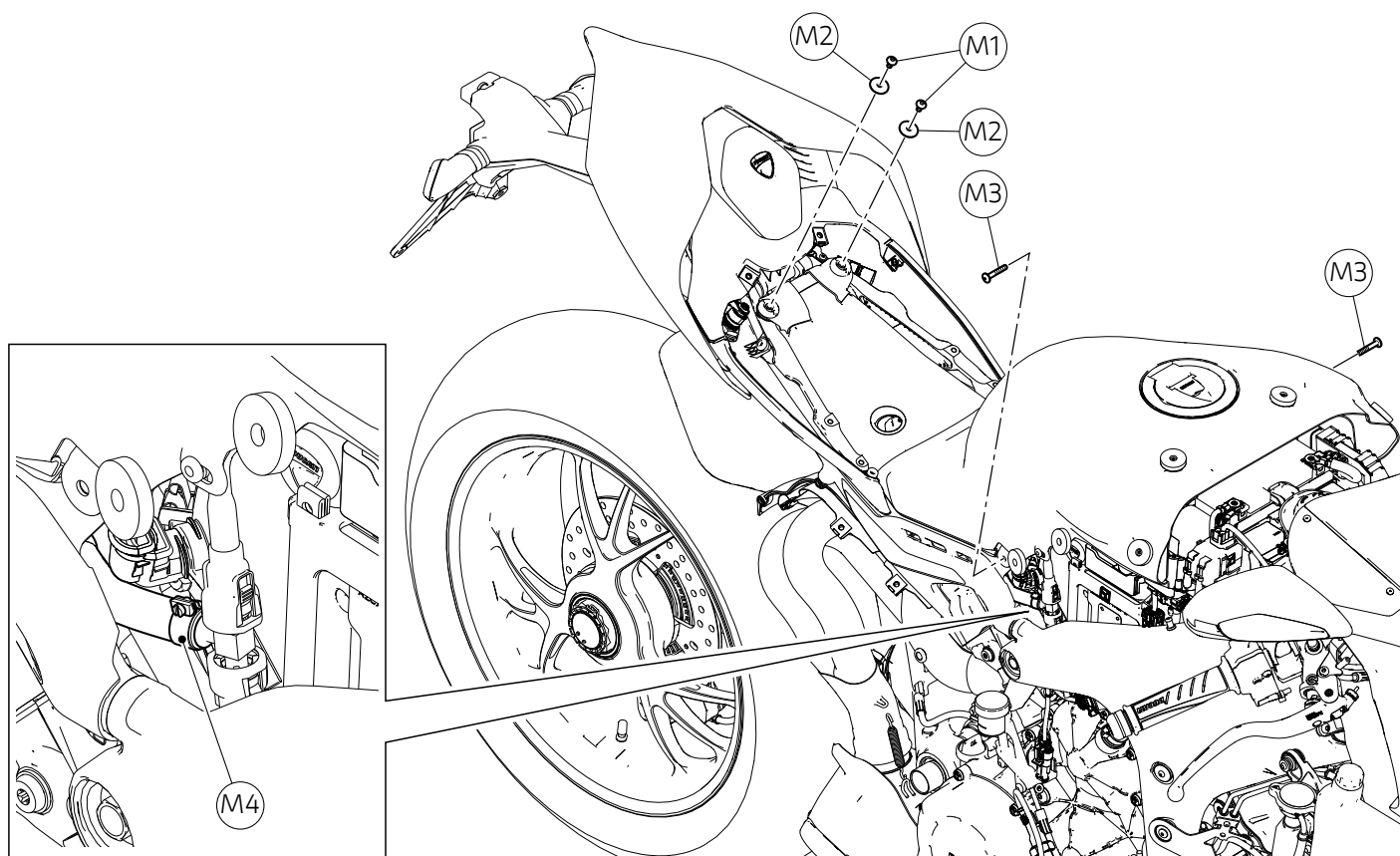
Lift the 2 rear edges of the seat (K) and loosen the 2 screws (K1). Remove seat (K).

Smontaggio supporto sella

Svitare le n.4 viti (L1) di fissaggio del supporto sella (L) al telaio posteriore. Rimuovere il supporto (L).

Removing the seat support

Loosen no.4 screws (L1) retaining the seat support (L) to the rear subframe. Remove support (L).



Smontaggio serbatoio carburante



Attenzione

Con apposita strumentazione, è consigliabile, svuotare il serbatoio, prima di effettuarne lo smontaggio.

Svitare le n.2 viti (M1) con rosetta (M2) e le n.2 viti laterali (M3). Allentare la fascetta (M4) e scollegare il tubo alimentazione.

Allentare la fascetta (M7) e scollegare il tubo drenaggio serbatoio (E3). Allentare la fascetta (M8) e scollegare il tubo sfiato canister (M9). Scollegare il cavo di massa (M6) e sollevare il serbatoio (M). Scollegare il connettore (M5) dalla pompa carburante e rimuovere il serbatoio (M) prestando attenzione a non rovinarlo.



Note

E' consigliabile tappare il tubo di alimentazione e i raccordi del serbatoio benzina.

Removing the fuel tank



Warning

We recommend emptying the tank with the dedicated equipment before disassembly.

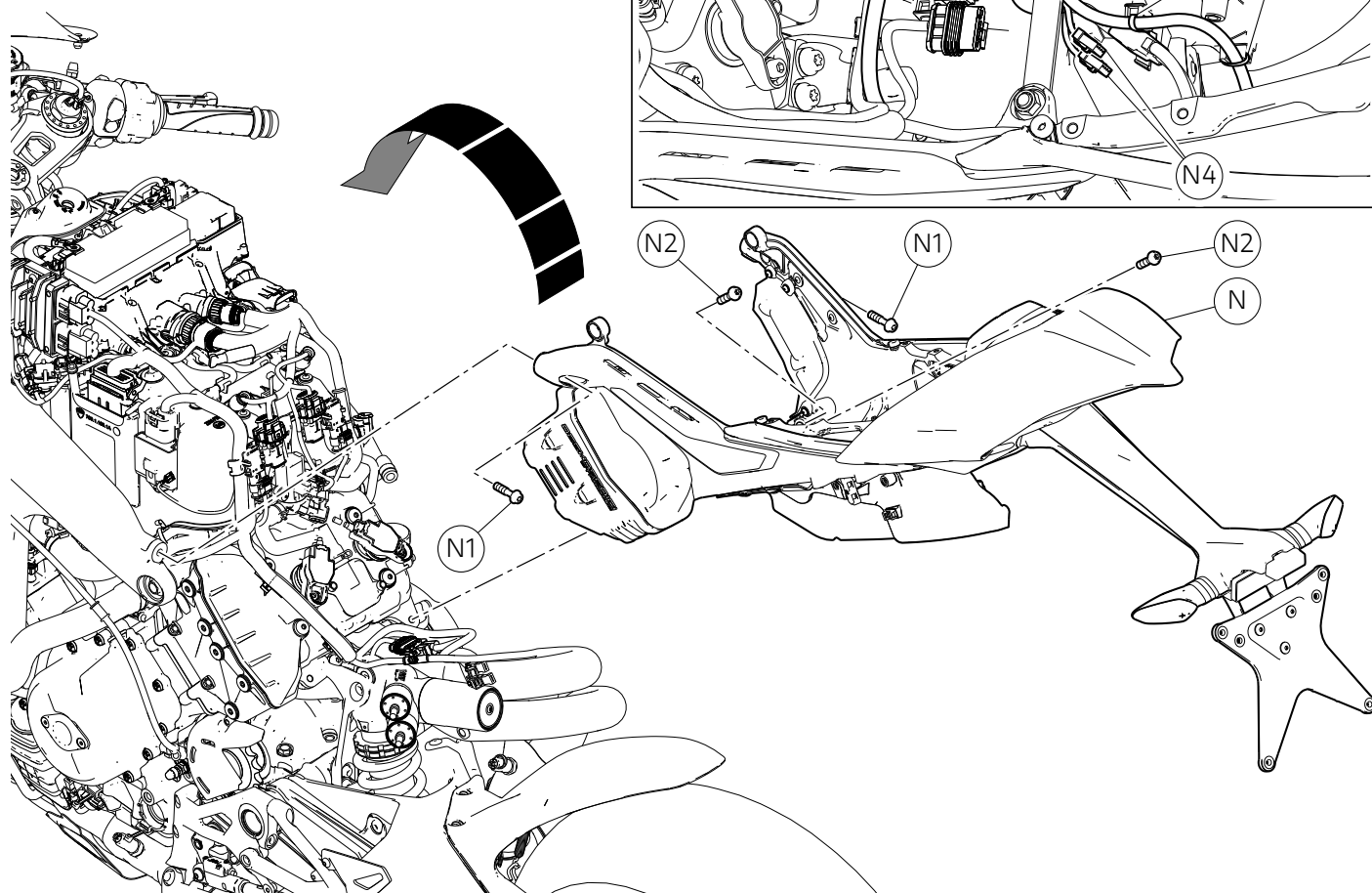
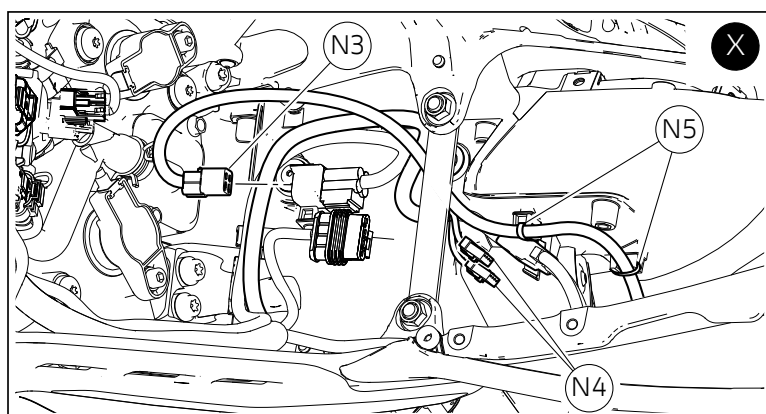
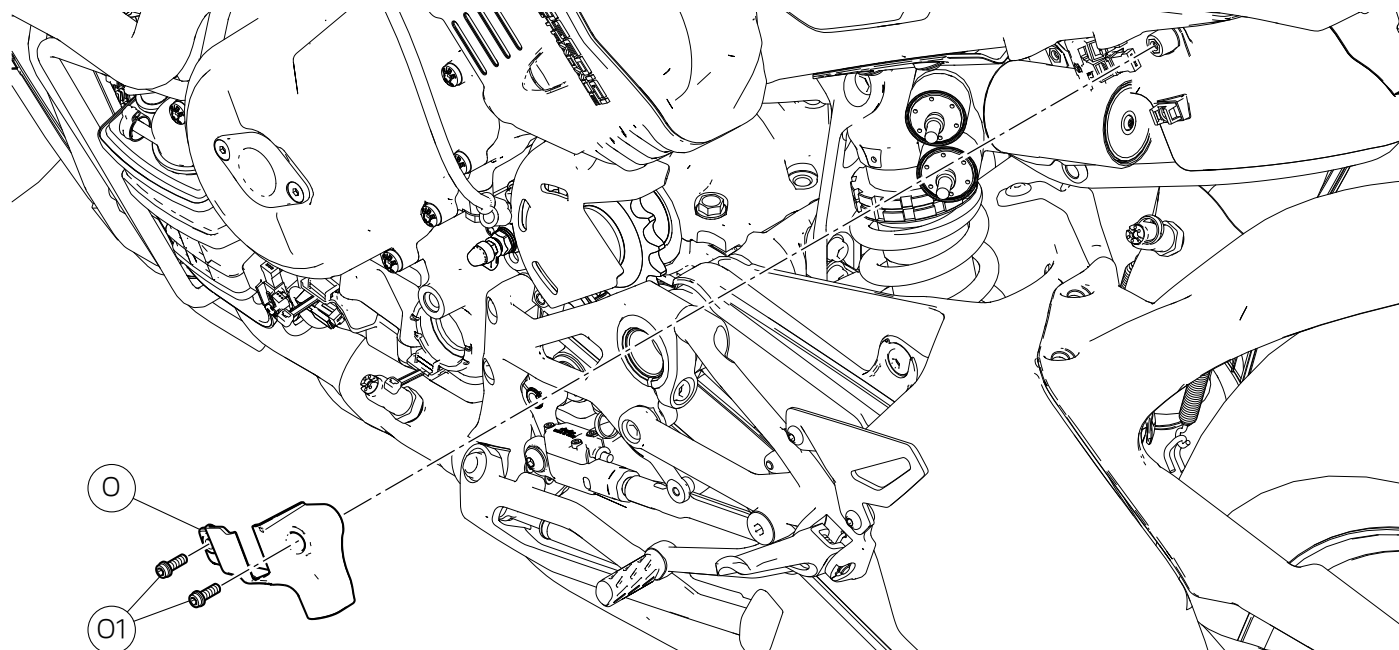
Loosen no.2 screws (M1) with washer (M2) and no.2 side screws (M3). Loosen the clamp (M4) and disconnect the delivery pipe.

Loosen clamp (M7) and disconnect the reservoir drain pipe (E3). Loosen the clamp (M8) and disconnect the canister breather pipe (M9). Disconnect the ground cable (M6) and lift the tank (M). Disconnect connector (M5) from the fuel pump and remove the tank (M) paying attention not to damage it.



Notes

It is recommended to plug the delivery pipe and the unions of the fuel tank.



Smontaggio cover connettori (Versioni S e Speciale)

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (O1). Rimuovere la cover connettori (O).

Smontaggio gruppo telaio posteriore



Note

Prima dello smontaggio del gruppo telaio (N), proteggere adeguatamente il fronte del motoveicolo.

Scollegare il connettore (N3) del cablaggio sonda lambda posteriore. Rimuovere le n.2 fascette (N5) di fissaggio del cablaggio sonda lambda posteriore, come mostrato in figura (X).



Note

Per le versioni S e Speciale scollegare i n.2 connettori (N4) del cablaggio ammortizzatore posteriore, come mostrato in figura (X).

Operando su entrambi i lati del motoveicolo svitare le n.2 viti inferiori (N2) di fissaggio del gruppo telaio (N) al blocco motore. Operando su entrambi i lati del motoveicolo svitare le n.2 viti superiori (N1) di fissaggio del gruppo telaio (N) al telaio. Sollevare e capovolgere il gruppo telaio (N) posizionandolo adeguatamente sul fronte del motoveicolo prestando attenzione a non danneggiare i cablaggi.

Removing the connector cover (S and Speciale versions)

Working on the left side of the motorcycle, loosen the 2 screws (O1). Remove the connector cover (O).

Removing the rear subframe assembly



Notes

Before removing the subframe unit (N), properly protect the front side of the motorcycle.

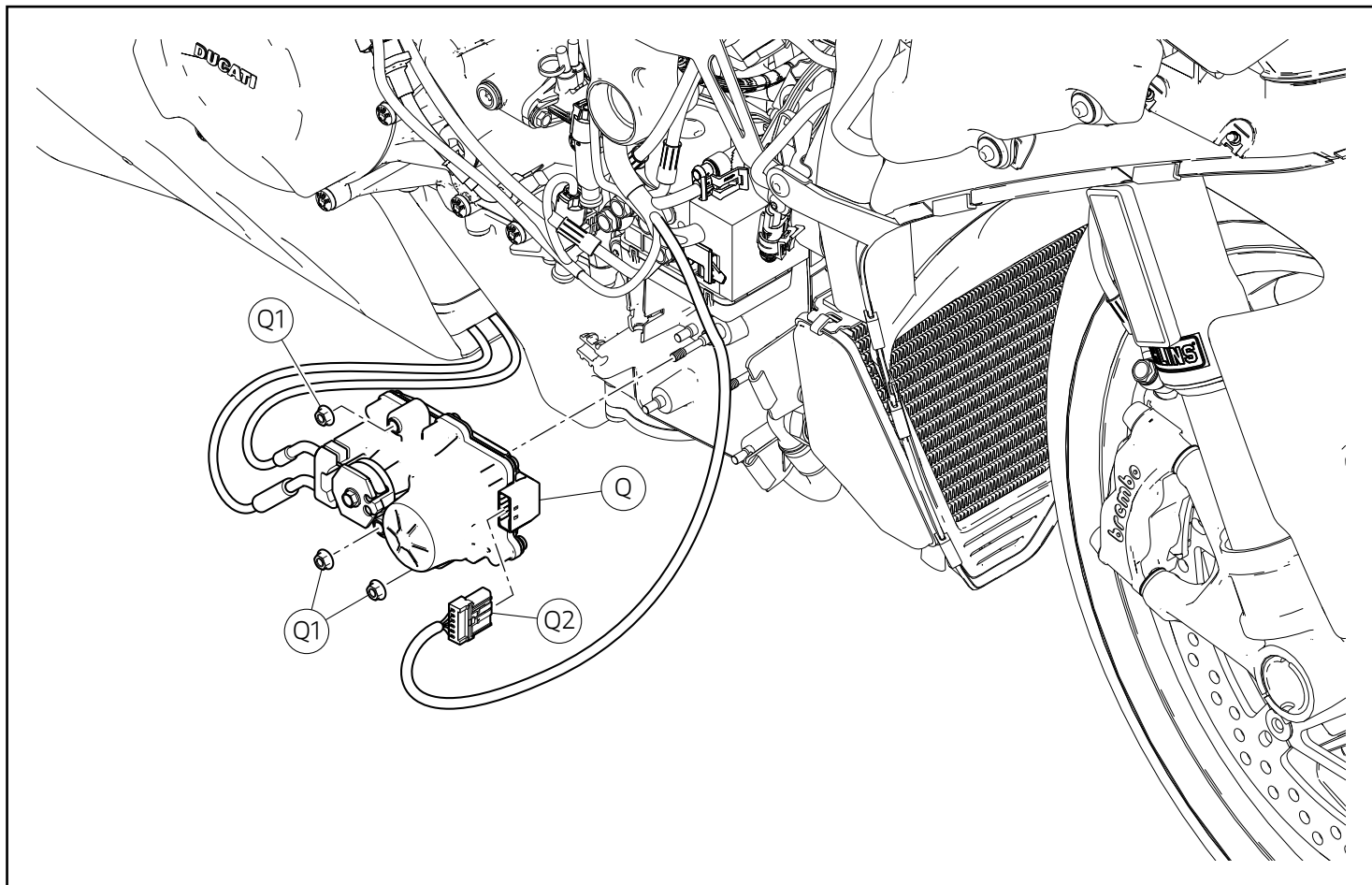
Disconnect the connector (N3) of the rear lambda sensor wiring. Remove the 2 ties (N5) that retain the rear lambda sensor wiring, as shown in the figure (X).



Notes

For the S and Speciale versions, disconnect the 2 connectors (N4) of the rear shock absorber wiring, as shown in the figure (X).

Working on both sides of the motorcycle loosen the 2 lower screws (N2) that retain the subframe unit (N) to the engine block. Working on both sides of the motorcycle loosen the 2 upper screws (N1) that retain the subframe unit (N) to the frame. Lift and turn upside down the subframe unit (N) by correctly positioning it on the front side of the motorcycle paying attention not to damage the wirings.

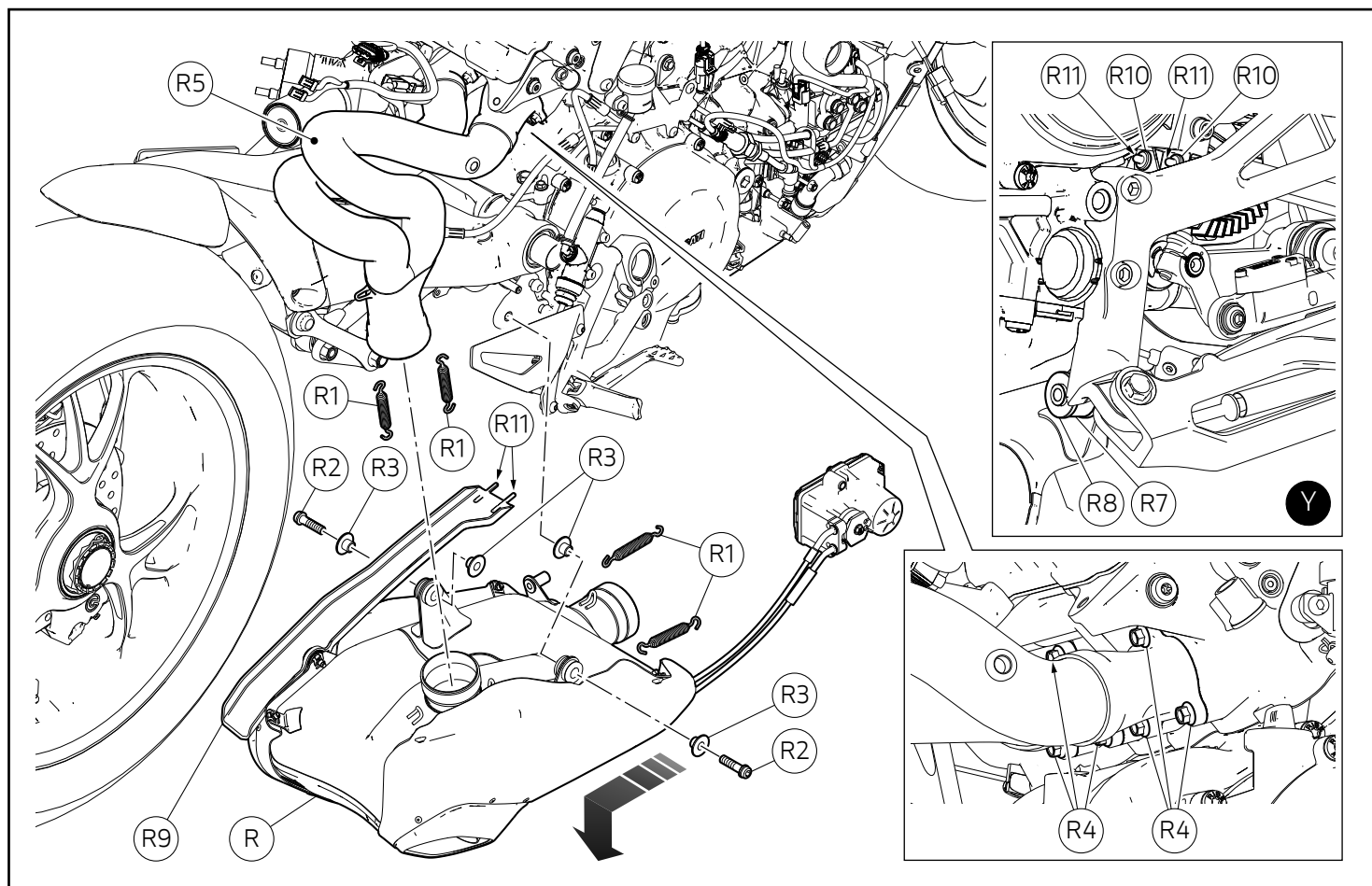


Smontaggio motorino valvola di scarico

Scollegare il connettore (Q2) dal motorino valvola di scarico (Q).
Svitare i n.3 dadi (Q1) e rimuovere il motorino valvola scarico (Q).

Removing the exhaust valve motor

Disconnect connector (Q2) from the exhaust valve motor (Q). Un-
screw the no.3 nuts (Q1) and remove exhaust valve motor (Q).

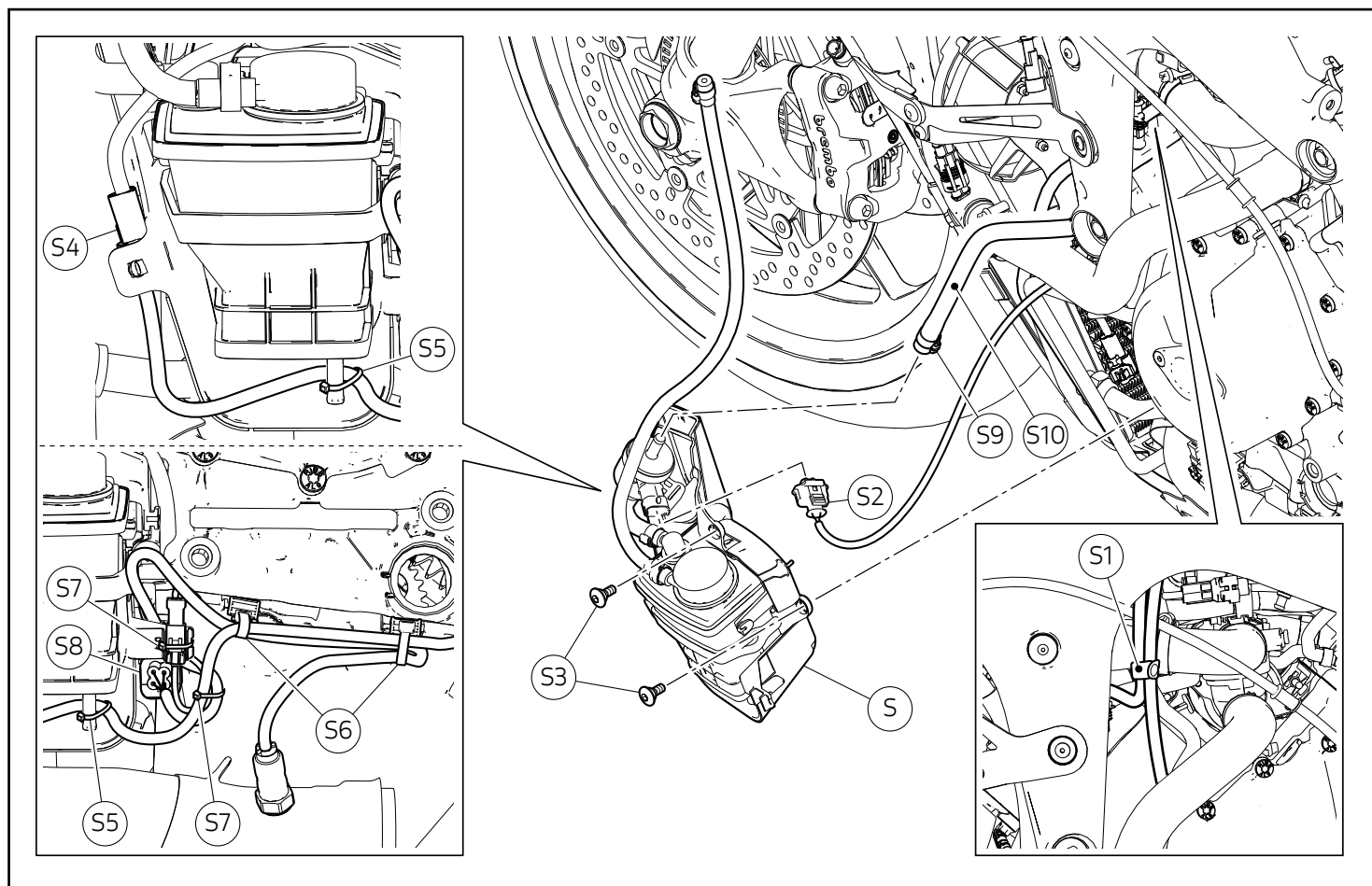


Smontaggio silenziatore

Utilizzando un tiramolle commerciale, rimuovere le n.4 molle (R1) di fissaggio del collettore testa anteriore e collettore testa posteriore. Svitare i n.6 dadi (R4) del collettore testa posteriore (R5). Operando su entrambi i lati del motoveicolo, svitare le n.2 viti (R2). Muovere il silenziatore (R) verso il posteriore del motoveicolo, in modo tale da svincolarlo dal supporto anteriore sinistro (R7) e sfilare i n.2 perni (R11) del paracatena (R9) dai gommini (R10), come mostrato in figura (Y). Rimuovere il silenziatore (R) tirando verso il basso. Recuperare n.1 vite (R2), i n.4 distanziali (R3) e i dadi (R4). Rimuovere il gommino (R8) dal supporto anteriore sinistro (R7).

Removing the silencer

Using a commercial spring stretcher, remove the 4 springs (R1) that retain the front head manifold and the rear head manifold. Loosen the 6 nuts (R4) of the rear head manifold (R5). Working on both sides of the motorcycle, loosen the no.2 screws (R2). Move the silencer (R) to the rear side of the motorcycle so as to release it from the LH front support (R7) and pull out no.2 pins (R11) of the chain guard (R9) from the rubber elements (R10), as shown in the figure (Y). Remove the silencer (R) by pulling it downwards. Collect the 1 screw (R2), and no.4 spacers (R3) and nuts (R4). Remove rubber block (R8) from LH front support (R7).

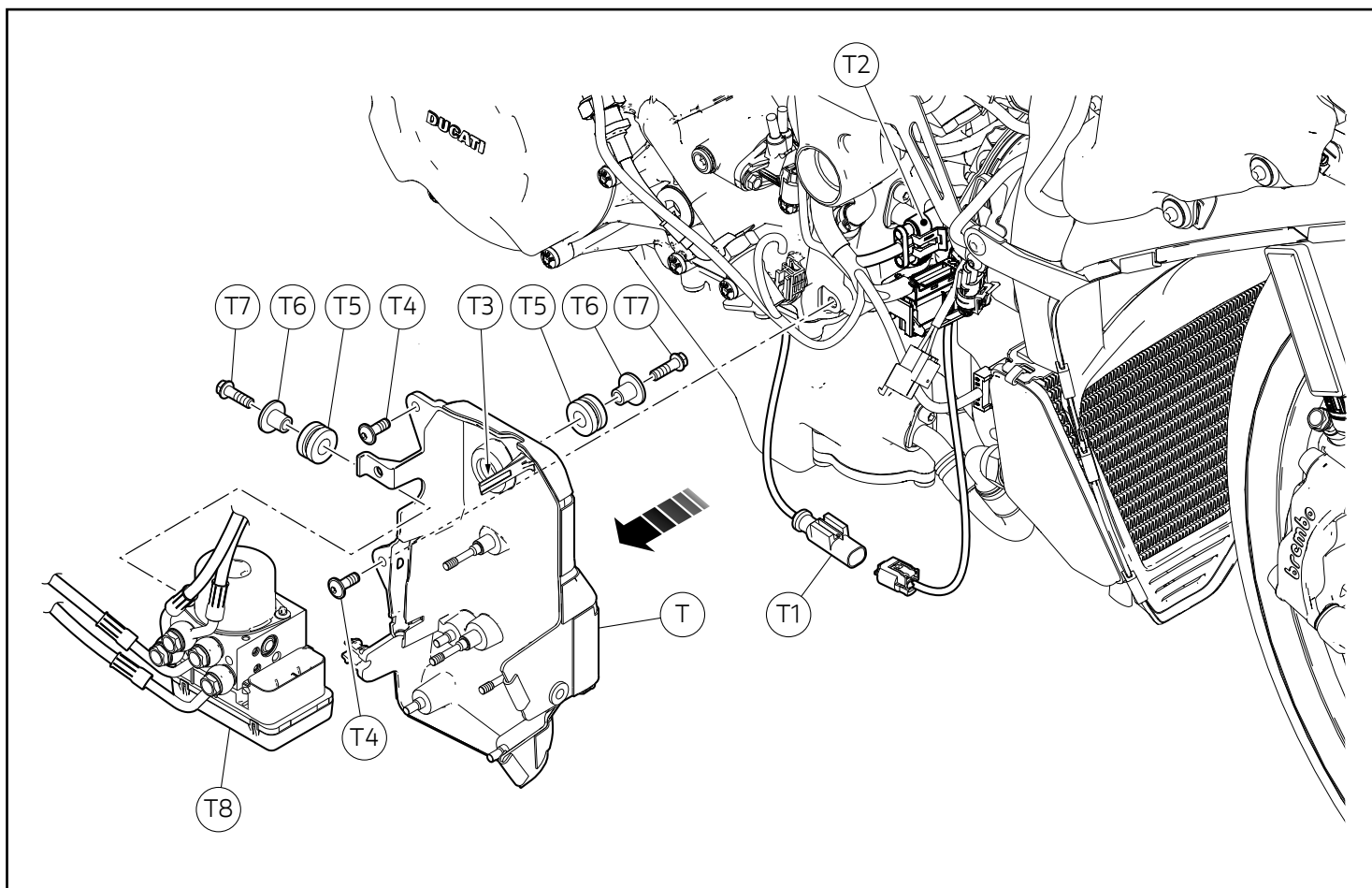


Smontaggio canister

Rimuovere la fascetta in gomma (S1). Allentare la fascetta (S9) e scollegare il tubo collettori-purge valve (S10). Sganciare il connettore stampella laterale (S4) dal supporto canister e rimuovere la fascetta piccola (S5). Sganciare il connettore sonda lambda anteriore (S8) dal supporto canister e rimuovere le n.2 fascette piccole (S7). Rimuovere le n.2 fascette (S6). Scollegare il connettore della purge valve (S2). Svitare le n.2 viti (S3) e rimuovere il gruppo canister (S).

Removing the canister

Remove rubber tie (S1). Loosen clamp (S9) and disconnect the purge valve-manifold pipe (S10). Release the side stand connector (S4) from the canister support and remove the small tie (S5). Release the front lambda sensor connector (S8) from the canister support and remove the 2 small ties (S7). Remove the 2 ties (S6). Disconnect the purge valve connector (S2). Loosen no. 2 screws (S3) and remove the canister support (S).

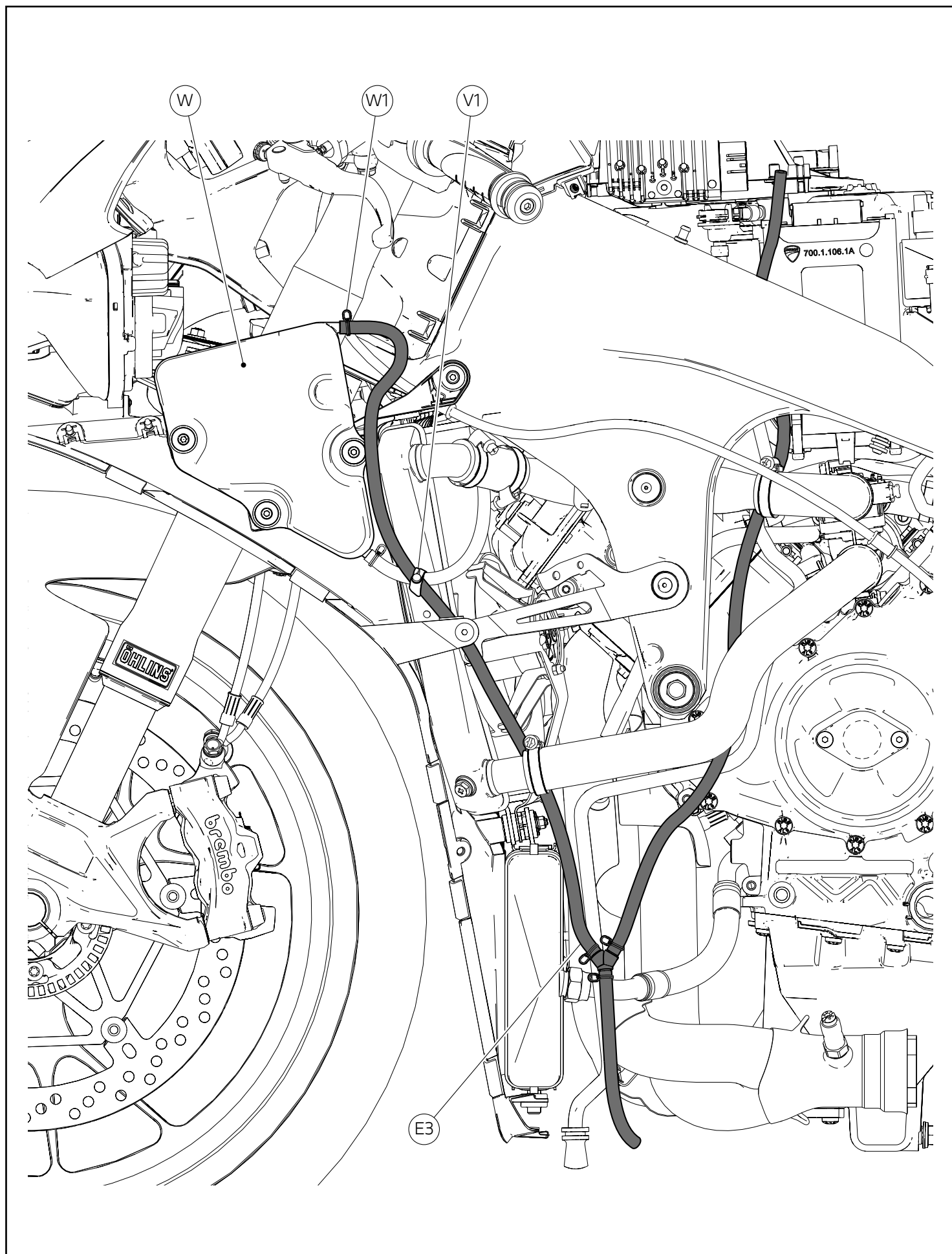


Smontaggio supporto centralina ABS

Scollegare il connettore (T1) del sensore velocità posteriore. Sfilare il connettore ventole (T2) dalla staffa (T3). Svitare le n.2 viti (T4) e spostare verso l'esterno il gruppo supporto centralina ABS. Svitare le n.2 viti (T7) e rimuovere il supporto (T) dalla centralina ABS (T8). Rimuovere i n.2 distanziali (T6) e i n.2 gommini (T5) dal supporto centralina (T). Recuperare le n.2 viti (T7), i n.2 distanziali (T6) e i n.2 gommini (T5).

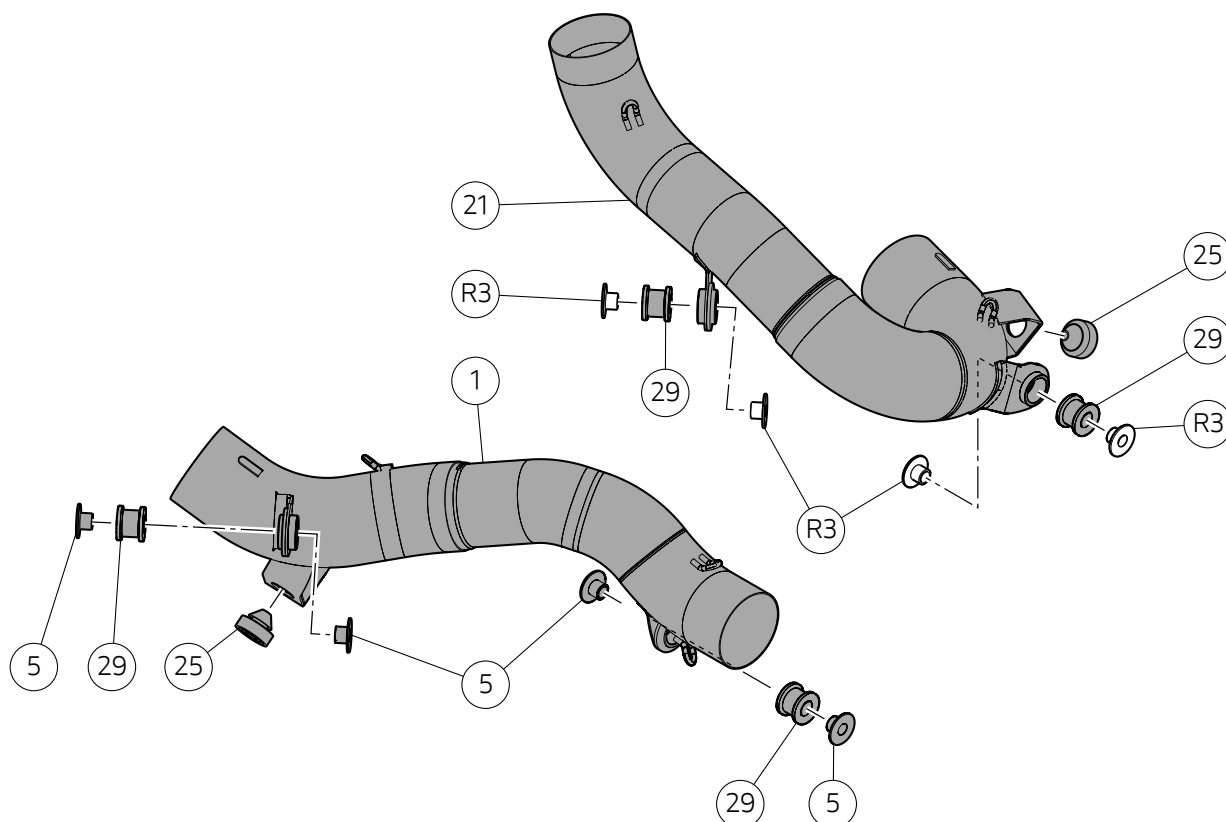
Removing the ABS control unit support

Disconnect connector (T1) of the rear speed sensor. Slide out the connector of the fans (T2) from the bracket (T3). Loosen the 2 screws (T4) and shift the ABS control unit support unit outwards. Loosen the 2 screws (T7) and remove the support (T) from the ABS control unit (T8). Remove no. 2 spacers (T6) and no. 2 grommets (T5) from the control unit support (T). Collect the 2 screws (T7), the 2 spacers (T6), and the 2 grommets (T5).



Rimuovere la fascetta in gomma (V1). Allentare la fascetta (W1) e scollegare il gruppo tubi drenaggio (E3) dal vaso espansione sinistro (W). Rimuovere il gruppo tubi drenaggio (E3) dal motoveicolo sfilandolo verso il basso. Recuperare la fascetta (W1).

Remove rubber tie (V1). Loosen the clamp (W1) and disconnect the drain pipe unit (E3) from the LH expansion reservoir (W). Remove the drain pipe unit (E3) from the motorcycle by pulling it downwards. Collect clamp (W1).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio collettori

Premontare n.2 gommini (29) sulle staffe del collettore bancata anteriore (1). Premontare n.4 distanziali con collare (5) sui n.2 gommini (29), orientandoli come mostrato in figura. Premontare il gommino (25) sul collettore bancata anteriore (1).

Premontare n.2 gommini (29) sulle staffe del collettore bancata posteriore (21). Premontare n.4 distanziali con collare originali (R3) sui n.2 gommini (29), orientandoli come mostrato in figura. Premontare il gommino (25) sul collettore bancata posteriore (21).

Kit installation

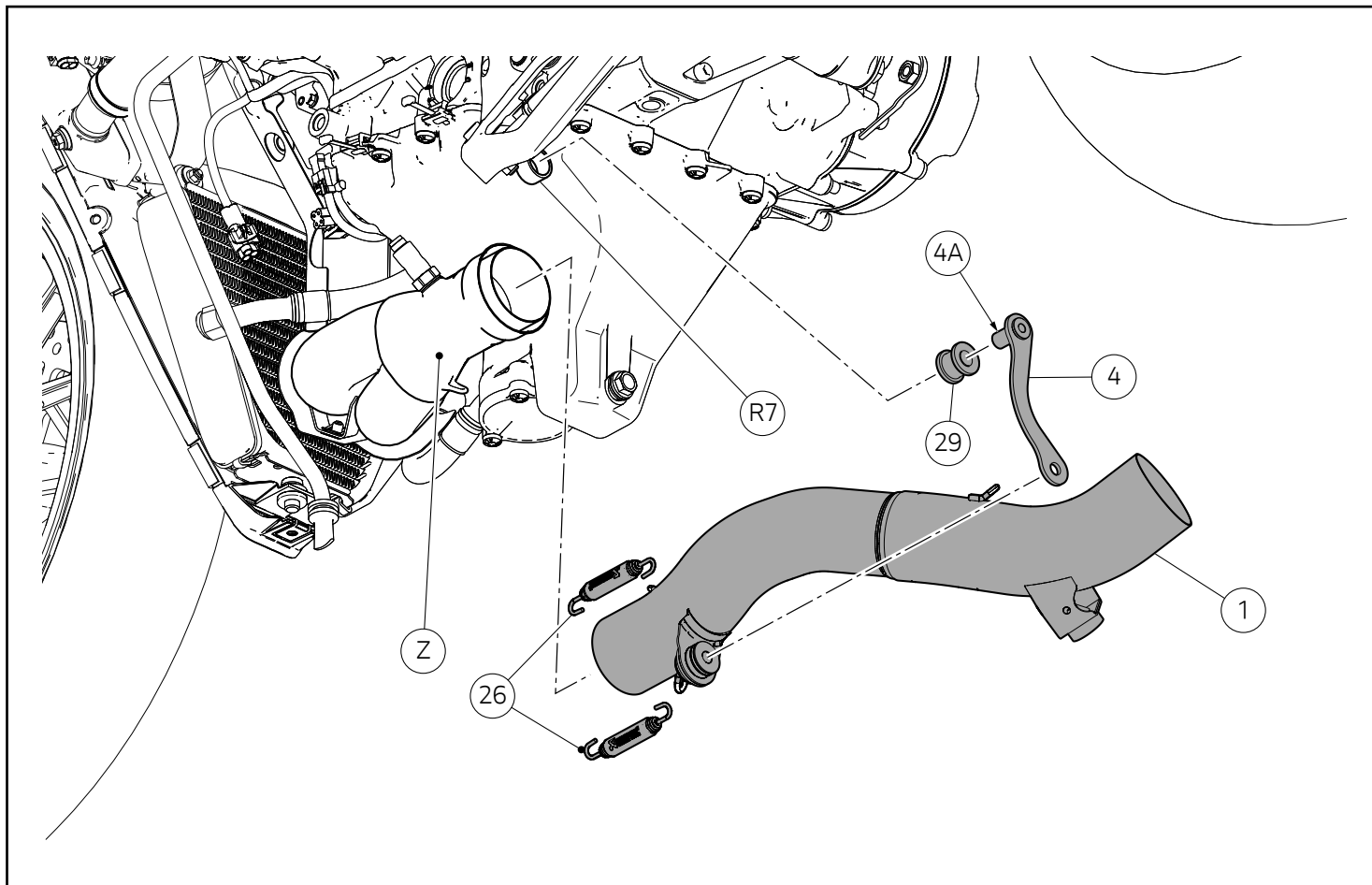
● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Manifold pre-assembly

Pre-fit 2 rubber blocks (29) to the brackets of the front cylinder bank manifold (1). Pre-fit no. 4 spacers with collar (5) on no. 2 vibration dampers (29), aiming them as shown in the figure. Pre-fit the rubber block (25) on front cylinder bank manifold (1).

Pre-fit 2 rubber blocks (29) to the brackets of the rear cylinder bank manifold (21). Pre-fit no. 4 spacers with original collar (R3) on no. 2 vibration dampers (29), aiming them as shown in the figure. Pre-fit the rubber block (25) on rear cylinder bank manifold (21).

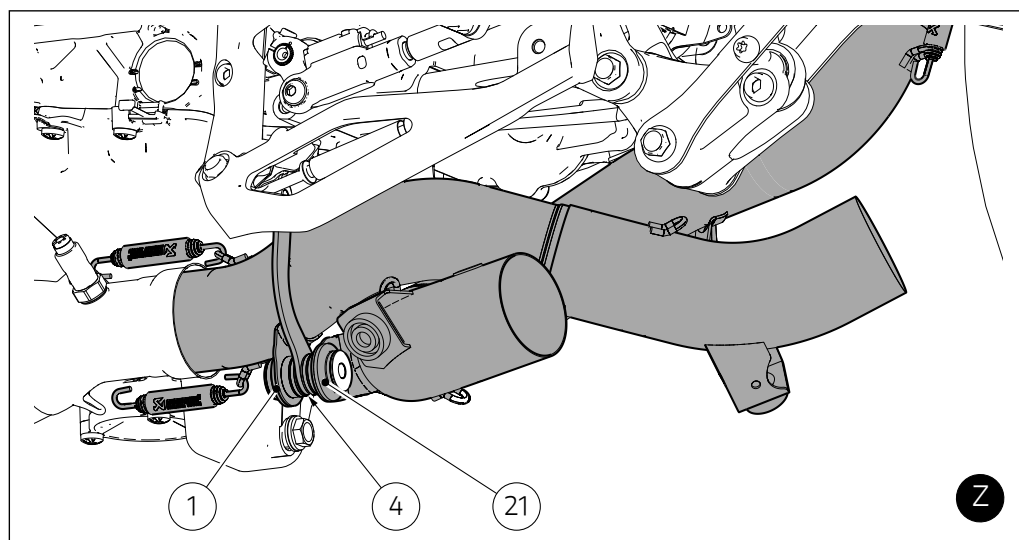
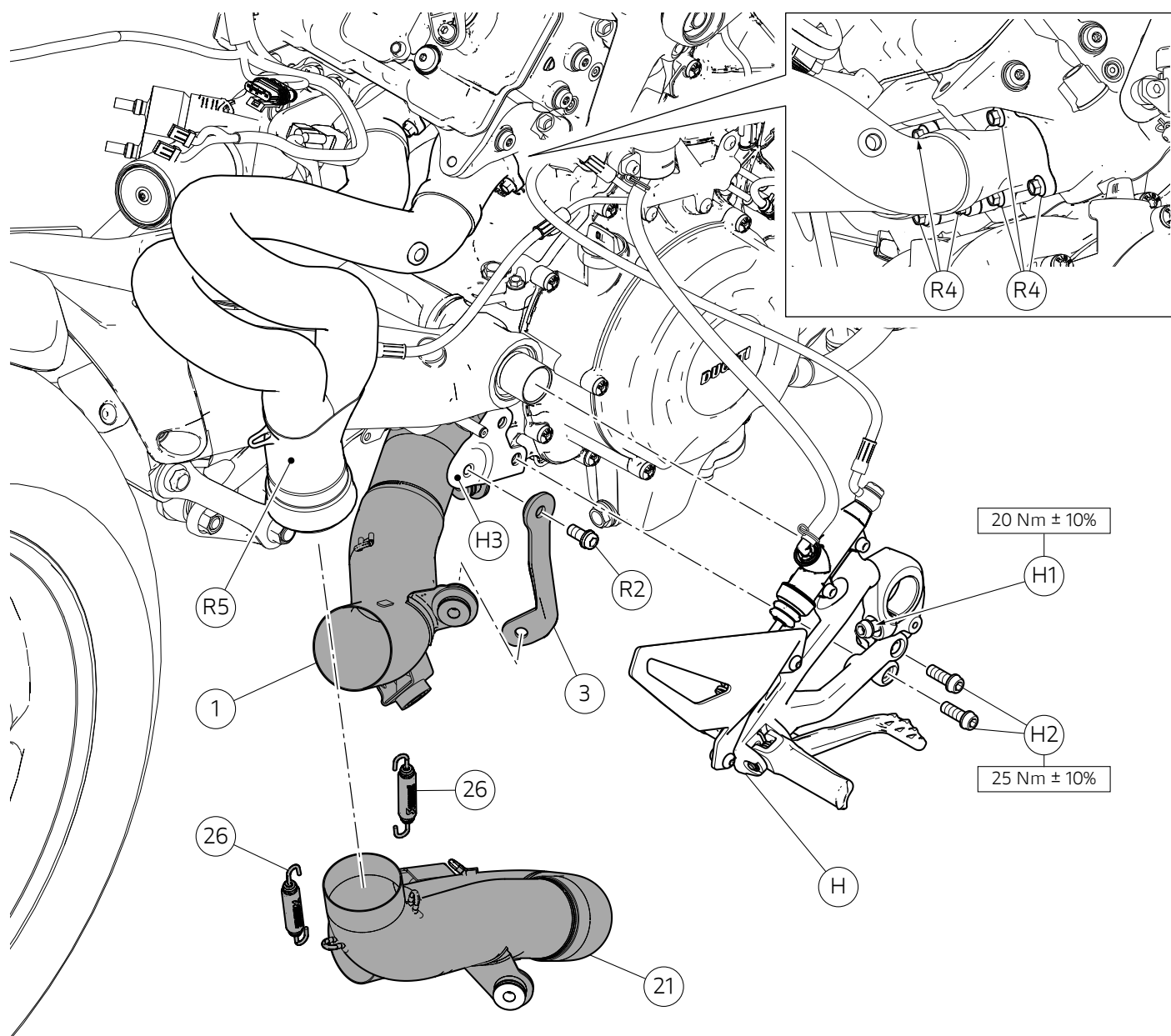


Montaggio collettore bancata anteriore

Inserire il collettore bancata anteriore (1) sul collettore testa anteriore (Z). Montare le n.2 molle lunghe (26) utilizzando un tiramolle commerciale. Introdurre il gommino (29) sul supporto sinistro (R7). Montare la staffa supporto collettori sinistra (4) sul supporto sinistro (R7), orientandola come mostrato in figura, portando a battuta il perno (4A) sul gommino (29) e la parte inferiore della staffa supporto collettori sinistra (4) sul gommino montato sul collettore bancata anteriore (1).

Fitting the front cylinder bank manifold

Fit the front cylinder bank manifold (1) on the front head manifold (Z). Fit no. 2 long springs (26) using a suitable tool available on the market. Fit the rubber block (29) on the LH support (R7). Fit the LH manifold support bracket (4) on the left support (R7) aiming it as shown in the figure, and bring pin (4A) fully home on rubber block (29) and the lower side of the LH manifold support bracket (4) on the rubber block fitted on the front cylinder bank manifold (1).



Rimontaggio gruppo piastra portapedana destra

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (H2) e rimuovere la piastra (H3). Applicare grasso GADUS S2 V220 AD 2 su filetto e sottotesta delle n.2 viti originali (H2). Rimontare il gruppo piastra portapedana destra (H) sul perno forcellone interponendo la piastra (H3) fra la piastra portapedana (H) e il blocco motore. Impuntare le n.2 viti (H2) sulla piastra portapedana (H). Serrare le n.2 viti (H2) e la vite (H1) alla coppia di serraggio indicata.

Montaggio collettore bancata posteriore

Avvitare senza serrare il dadi originali (R4) sul collettore testa posteriore (R5). Operando sul lato destro del motoveicolo, inserire il collettore bancata posteriore (21) sul collettore testa posteriore (R5). Montare le n.2 molle lunghe (26) utilizzando un tiramolle commerciale. Applicare grasso GADUS S2 V220 AD 2 su filetto e sottotesta della vite originale (R2). Posizionare la staffa supporto collettori destra (3) sulla piastra (H3), orientandola come mostrato in figura, interponendo la parte inferiore della staffa tra il collettore bancata anteriore (1) e il collettore bancata posteriore (21). Impuntare la vite (R2) sulla staffa supporto collettore destra (3).



Importante

Sul lato sinistro del motoveicolo, verificare che la staffa supporto collettori sinistra (4) sia correttamente posizionate tra il collettore bancata anteriore (1) e il collettore bancata posteriore (21), come mostrato in figura (Z).

Refitting the RH footpeg holder plate assembly

Working on motorcycle right hand side, loosen no.2 screws (H2) and remove plate (H3). Smear the thread and underhead of 2 original screws (H2) with GADUS S2 V220 AD 2 grease. Refit the RH footpeg holder plate unit (H) on the swingarm shaft by placing the plate (H3) between the footpeg holder plate (H) and the engine block. Start the 2 screws (H2) on the footpeg holder plate (H). Tighten no. 2 screws (H2) and screw (H1) to the specified torque.

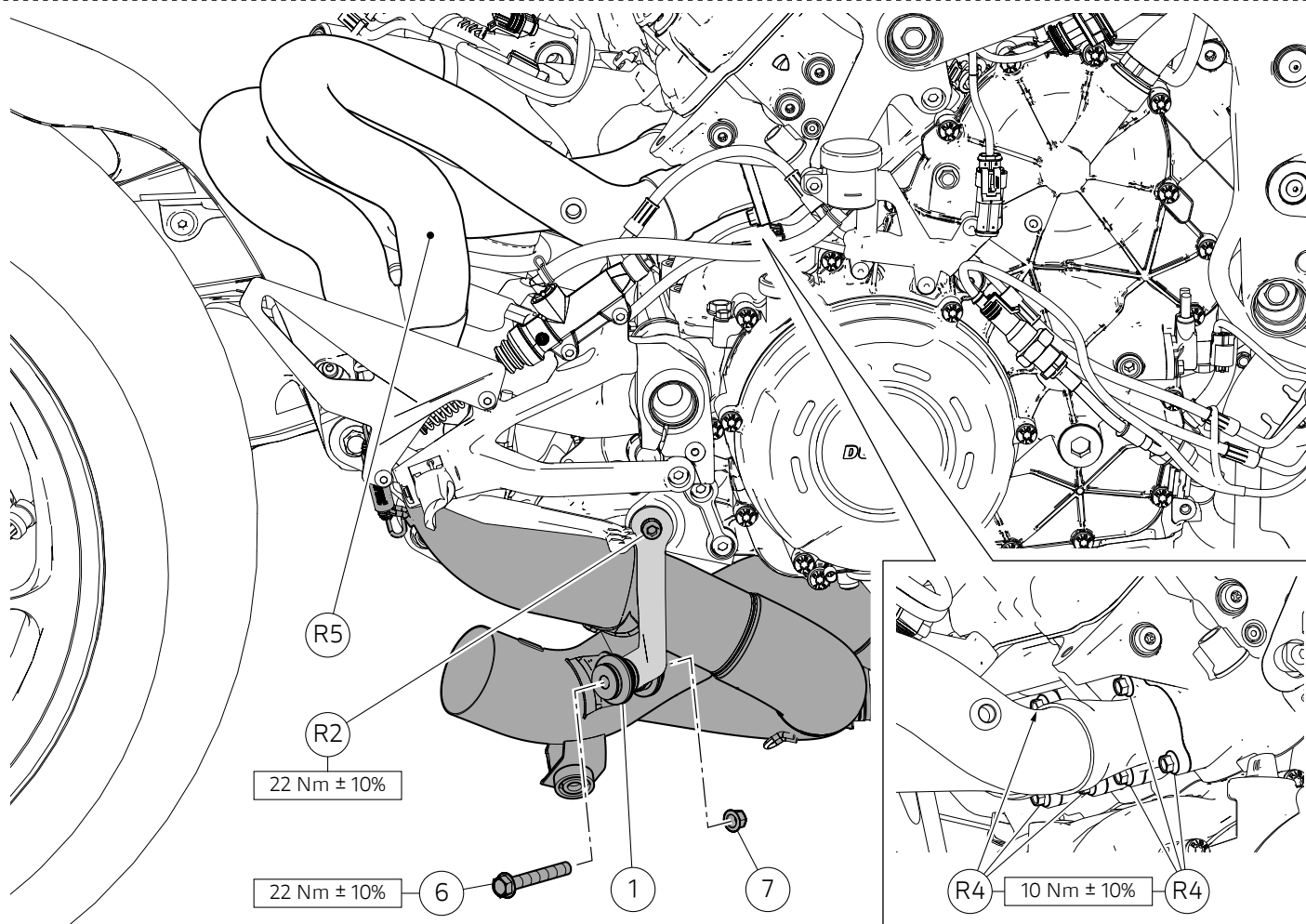
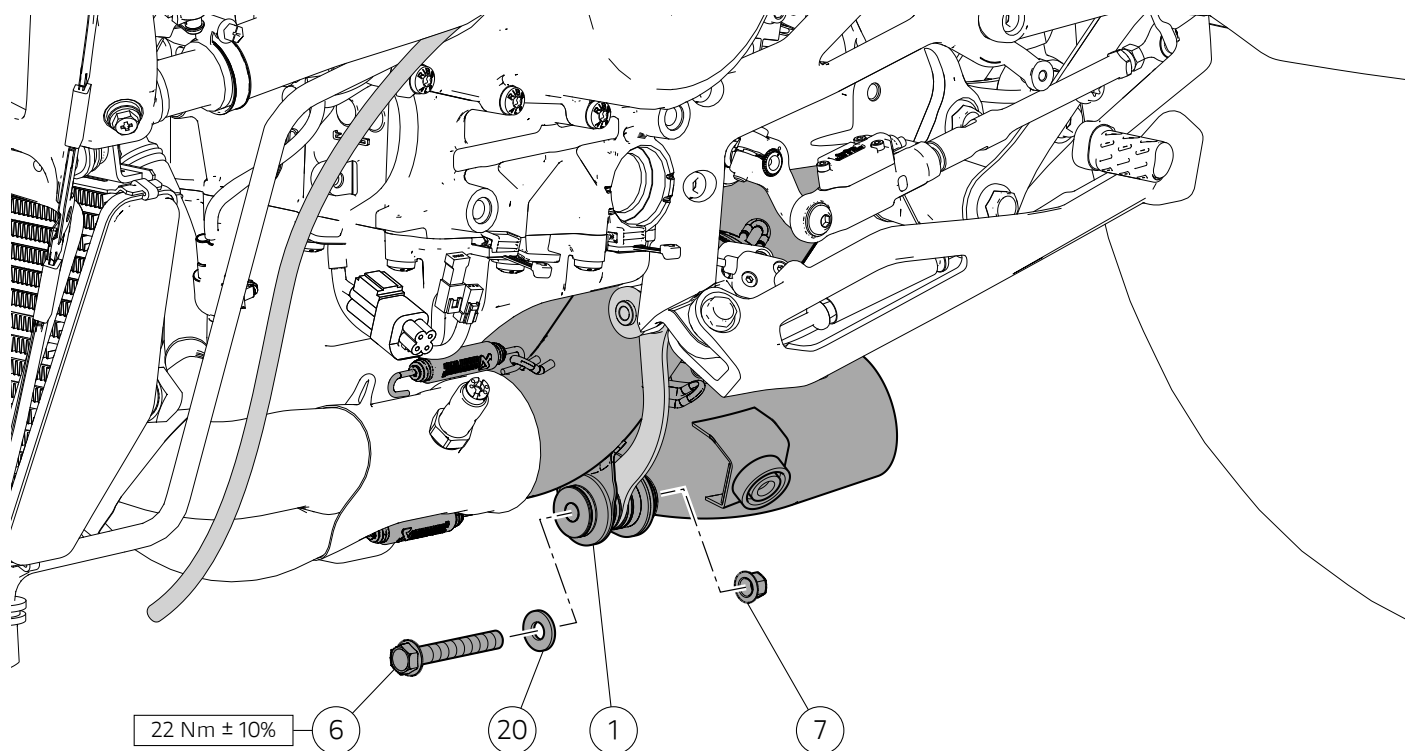
Fitting the rear cylinder bank manifold

Screw without tightening the original nuts (R4) on the rear head manifold (R5). Working on vehicle RH side, fit the rear cylinder bank manifold (21) on the rear head manifold (R5). Fit no. 2 long springs (26) using a suitable tool available on the market. Smear the thread and underhead of the original screw (R2) with GADUS S2 V220 AD 2 grease. Position the RH manifold support bracket (3) on the plate (H3) aiming it as shown in the figure by placing the lower side of the bracket between the front cylinder bank manifold (1) and the rear cylinder bank manifold (21). Start screw (R2) on the RH manifold support bracket (3).



Important

On the motorcycle left side, check that the LH manifold support bracket (4) is correctly positioned between the front cylinder bank manifold (1) and the rear cylinder bank manifold (21) as shown in the figure (Z).



Serraggio viti

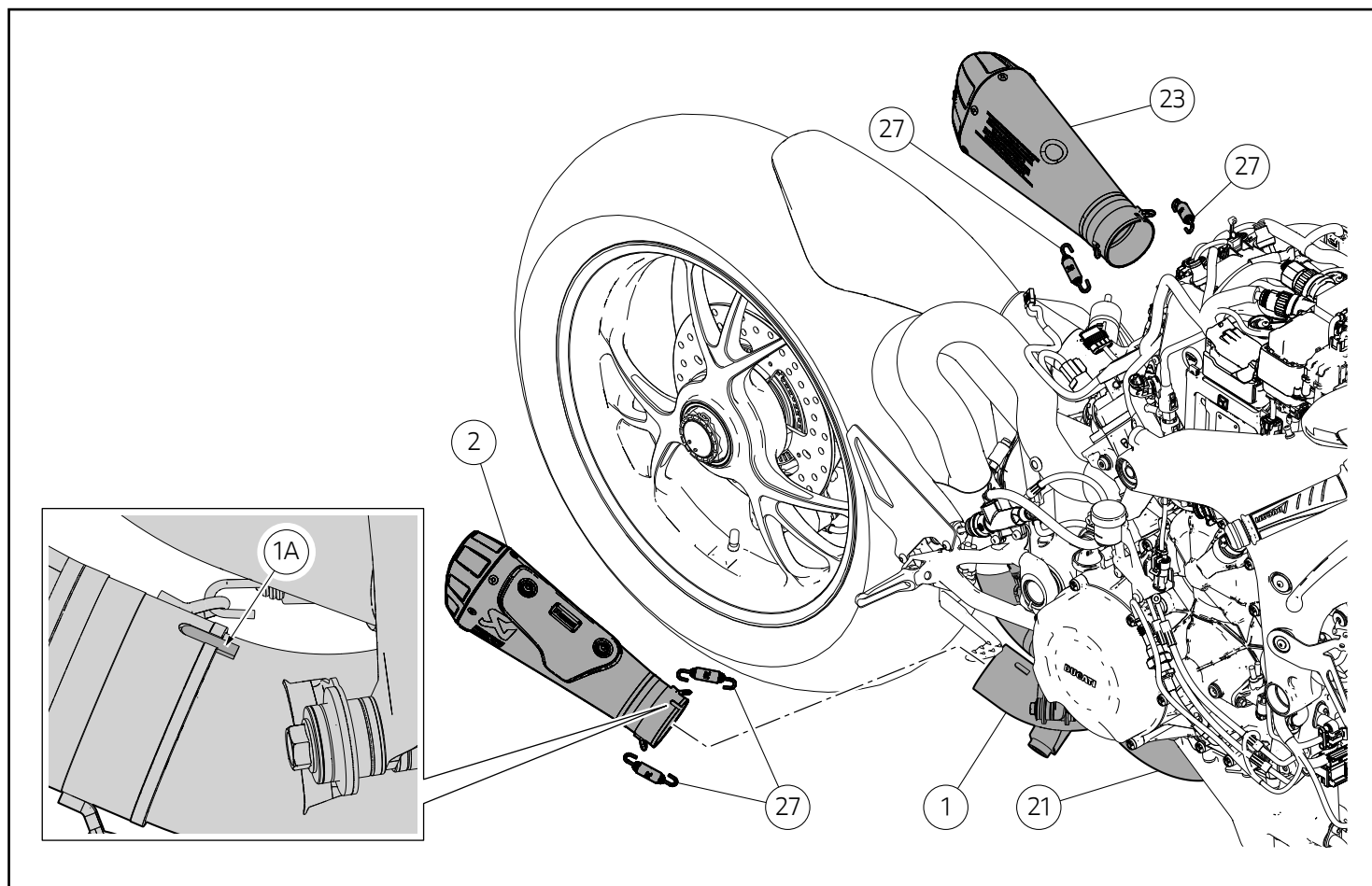
Inserire la rosetta (20) sul filetto della vite (6). Applicare grasso GADUS S2 V220 AD 2 su filetto della vite (6). Operando sul lato sinistro del motore impuntare la vite (6) sul collettore bancata anteriore (1). Dal lato opposto, avvitare il dado (7) sul filetto della vite (6). Serrare la vite (6) alla coppia di serraggio indicata, mantenendo dal lato opposto il dado (7).

Applicare grasso GADUS S2 V220 AD 2 su filetto e sottotesta della vite (6). Operando sul lato destro del motore impuntare la vite (6) sul collettore bancata anteriore (1). Dal lato opposto, avvitare il dado (7) sul filetto della vite (6). Serrare la vite (6) alla coppia di serraggio indicata, mantenendo dal lato opposto il dado (7). Serrare la vite (R2) alla coppia di serraggio indicata. Serrare i n.6 dadi (R4) alla coppia indicata.

Tightening the screws

Insert washer (20) on screw (6) thread. Smear the thread of screw (6) with GADUS S2 V220 AD 2 grease. Working on motorcycle left side, start screw (6) on the front cylinder bank manifold (1). On the opposite side, tighten nut (7) on screw (6) thread. Tighten screw (6) to the specified torque, while holding nut (7) on the opposite side.

Smear the thread and underhead of the screw (6) with GADUS S2 V220 AD 2 grease. Working on motorcycle right side, start screw (6) on the front cylinder bank manifold (1). On the opposite side, tighten nut (7) on screw (6) thread. Tighten screw (6) to the specified torque, while holding nut (7) on the opposite side. Tighten screw (R2) to the specified tightening torque. Tighten no.6 nuts (R4) to the specified torque.



Montaggio silenziatori

Operando sul lato destro del motoveicolo, montare il silenziatore destro (2) sul collettore bancata anteriore (1), portandolo a battuta e facendo l'asolatura (1A) presente sul collettore. Montare le n.2 molle corte (27) utilizzando un tiramolle commerciale.

Ripetere la medesima operazione per il montaggio del silenziatore sinistro (23) sul collettore bancata posteriore (21).



Attenzione

Proteggere adeguatamente il silenziatore sinistro (23) durante l'applicazione del lubrificante catena in modo che l'eccesso di olio/grasso non vada sopra al silenziatore, soprattutto se quest'ultimo è caldo.



Importante

Per eliminare residui di olio o grasso, pulire i componenti dello scarico in titanio con uno spray lubrificante multiuso (WD-40 o equivalente).

Silencer assembly

Working on the motorcycle right side, fit RH silencer (2) on front bank manifold (1), bringing it fully home and matching slot (1A) present on the manifold. Fit no.2 short springs (27) using a suitable tool available on the market.

Repeat the same operation to fit the LH silencer (23) on the rear bank manifold (21).



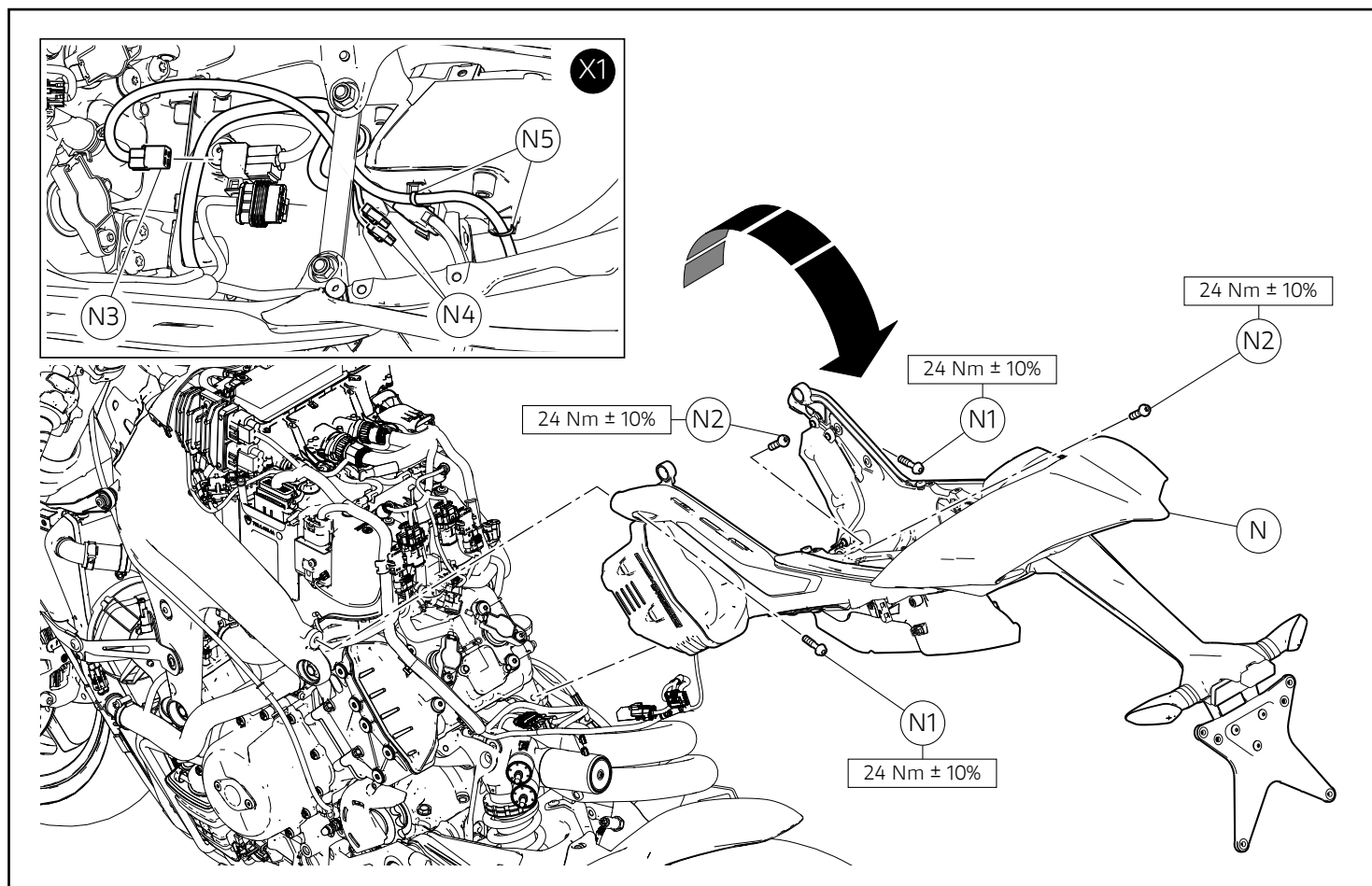
Warning

Duly protect LH silencer (23) during application of the chain lubricant so that the excess of oil/grease does not reach the silencer, especially if the latter is hot.



Caution

To remove oil or grease residues, clean the titanium exhaust with a multi-purpose lubricant spray (WD-40 or equivalent).



Rimontaggio gruppo telaio

Sollevare e capovolgere il gruppo telaio (N) posizionandolo adeguatamente sul motoveicolo prestando attenzione a non danneggiare i cablaggi. Operando su entrambi i lati del motoveicolo, impuntare le n.2 viti superiori originali (N1) e le n.2 viti inferiori originali (N2) di fissaggio del gruppo telaio (N) al telaio. Serrare le n.2 viti superiori (N1) e le n.2 viti inferiori (N2) alla coppia di serraggio indicata. Collegare il connettore (N3) della cablaggio sonda lambda posteriore. Fissare il cavo sonda lambda alle clips presenti sul telaio posteriore (N) utilizzando n.2 fascette a strappo piccole (N5), come mostrato nel riquadro (X1).



Note

Per le versioni S e Speciale inserire i cavi del cablaggio ammortizzatore posteriore nell'apposito supporto in gomma e collegare i n.2 connettori (N4), come mostrato in figura (X1), facendo riferimento alle lettere riportate sui cavi.

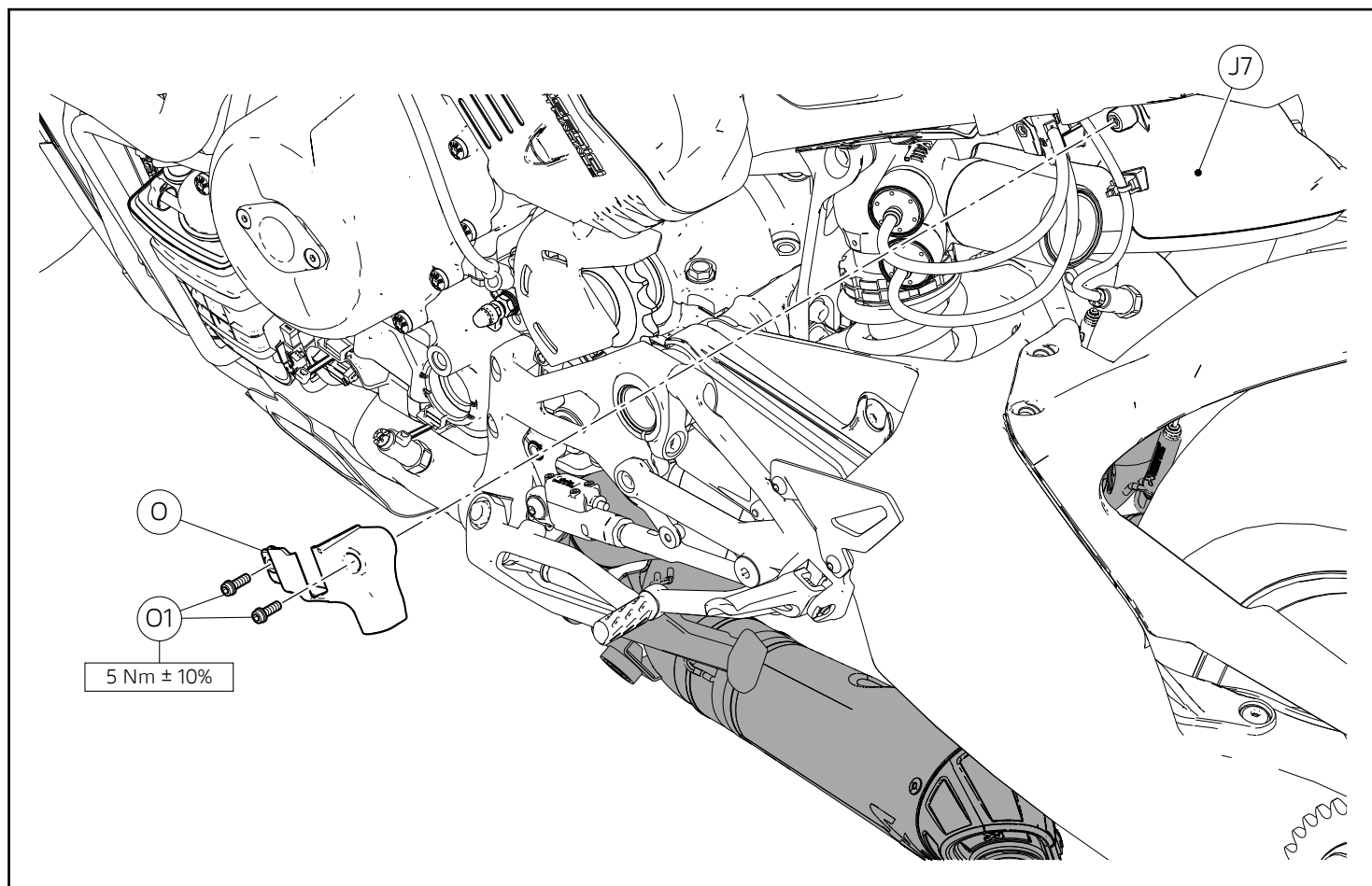
Refitting the subframe unit

Lift and turn upside down the subframe unit (N) by correctly positioning it on the motorcycle paying attention not to damage the wirings. Working on both sides of the motorcycle start the 2 original upper screws (N1) and the 2 original lower screws (N2) that retain the subframe unit (N) to the frame. Tighten no.2 upper screws (N1) and no.2 lower screws (N2) to the specified torque. Connect the connector (N3) of the rear lambda sensor wiring. Fix the lambda sensor cable to the clips on the rear subframe (N) using 2 small self-locking ties (N5) as shown in the box (X1).



Notes

For the S and Speciale versions, insert the cables of the rear shock absorber wiring in the suitable rubber support and connect the 2 connectors (N4) as shown in the figure (X1) by referring to the letters on the cables.

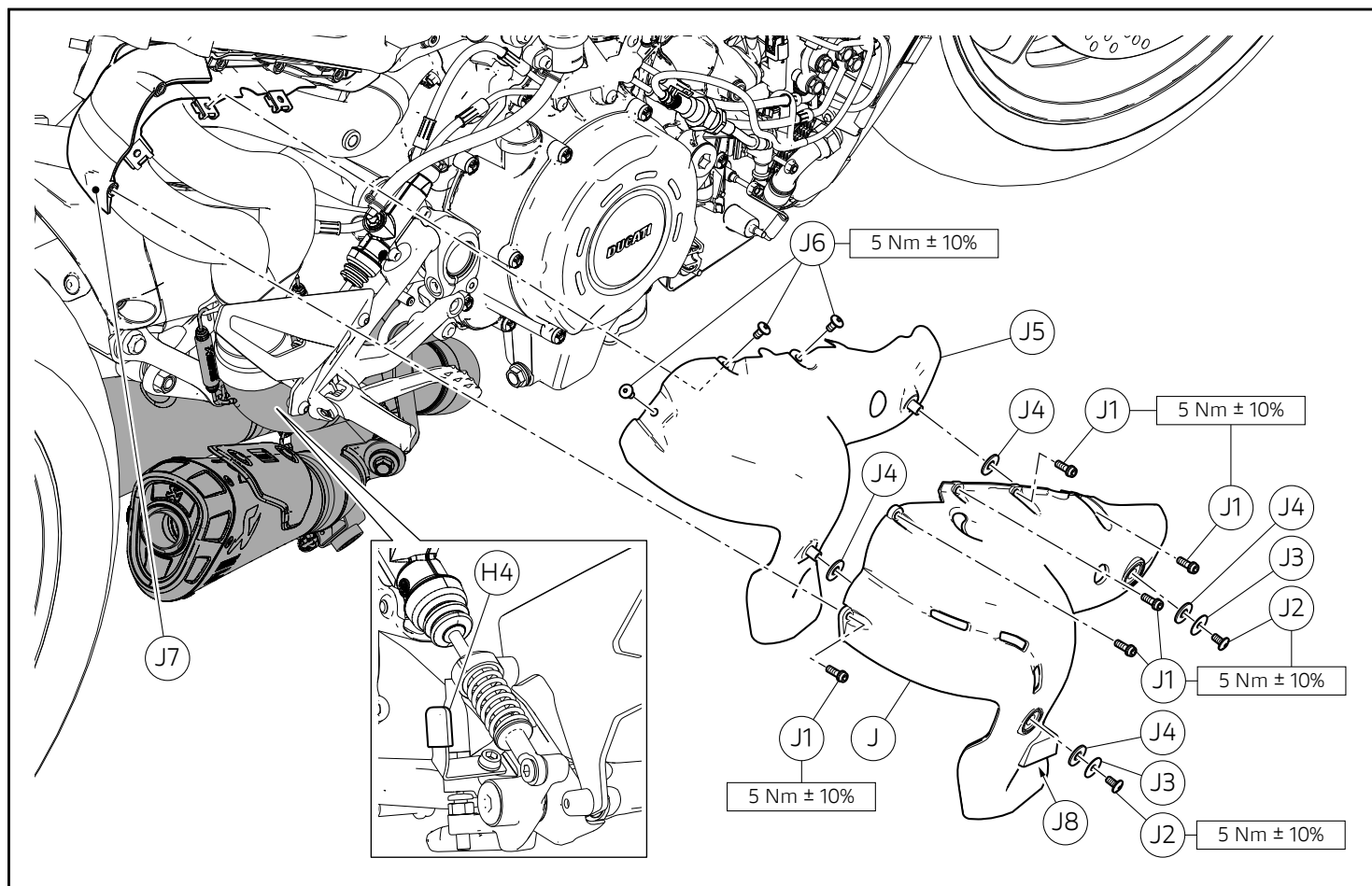


Rimontaggio cover connettori (Versioni S e Speciale)

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, posizionare la cover connettori (O) sul paracalore centrale di scarico (J7) e impuntare le n.2 viti originali (O1). Serrare le n.2 viti (O1) alla coppia di serraggio indicata.

Refitting the connector cover (S and Speciale versions)

Working on the left side of the motorcycle, fit the connector cover (O) on the exhaust central heat guard (J7) and start no.2 original screws (O1). Tighten no. 2 screws (O1) to the specified tightening torque.

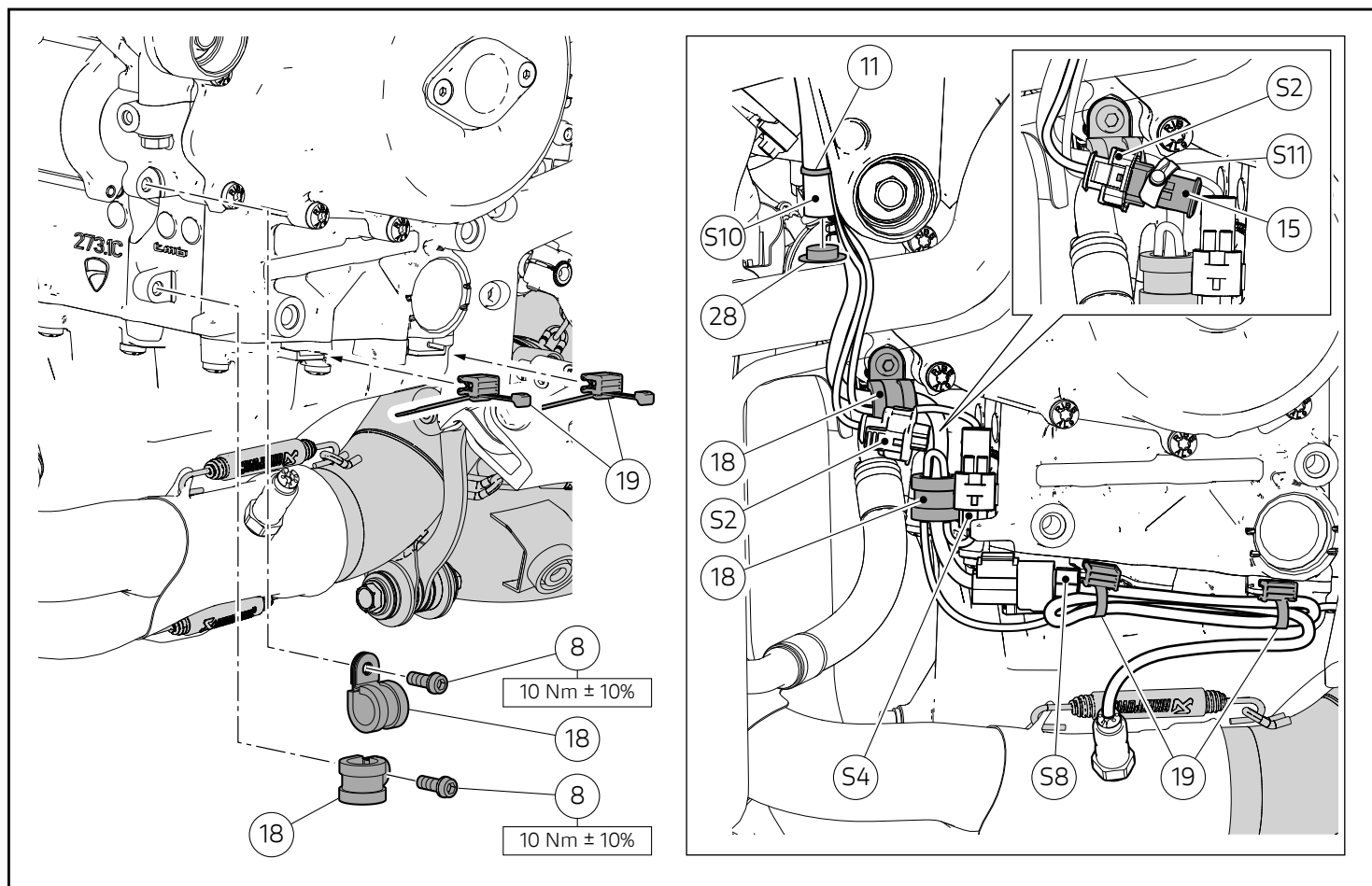


Rimontaggio paracalori laterali

Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare il paracalore in lamiera (J5) sul paracalore centrale di scarico (J7) e impuntare le n.3 viti originali (J6). Serrare le n.3 viti (J6) alla coppia di serraggio indicata. Inserire n.2 rondelle aramidiche originali (J4) sui perni del paracalore in lamiera (J5). Inserire n.2 rosette originali (J3) e le n. 2 rondelle aramidiche originali (J4) sul filetto delle n.2 viti originali (J2). Posizionare il paracalore in plastica (J) sul paracalore in lamiera (J5), prestando attenzione di inserire il gommino (H4) nella cavità (J8) e impuntare le n.2 viti (J2). Impuntare le n.5 viti originali (J1). Serrare le n.2 viti (J2) e le n.5 viti (J1) alla coppia di serraggio indicata.

Refitting the side heat guards

Working on the right side of the motorcycle, fit the sheet heat guard (J5) on the exhaust central heat guard (J7) and start no.3 original screws (J6). Tighten no. 3 screws (J6) to the specified tightening torque. Fit 2 original aramid washers (J4) on the pins of the sheet heat guard (J5). Fit 2 original washers (J3) and 2 original aramid washers (J4) on the thread of the 2 original screws (J2). Position the plastic heat guard (J) on the sheet heat guard (J5), paying attention to insert the rubber block (H4) in seat (J8) and start the 2 screws (J2). Start the no.5 original screws (J1). Tighten no. 2 screws (J2) and the 5 screws (J1) to the specified torque.

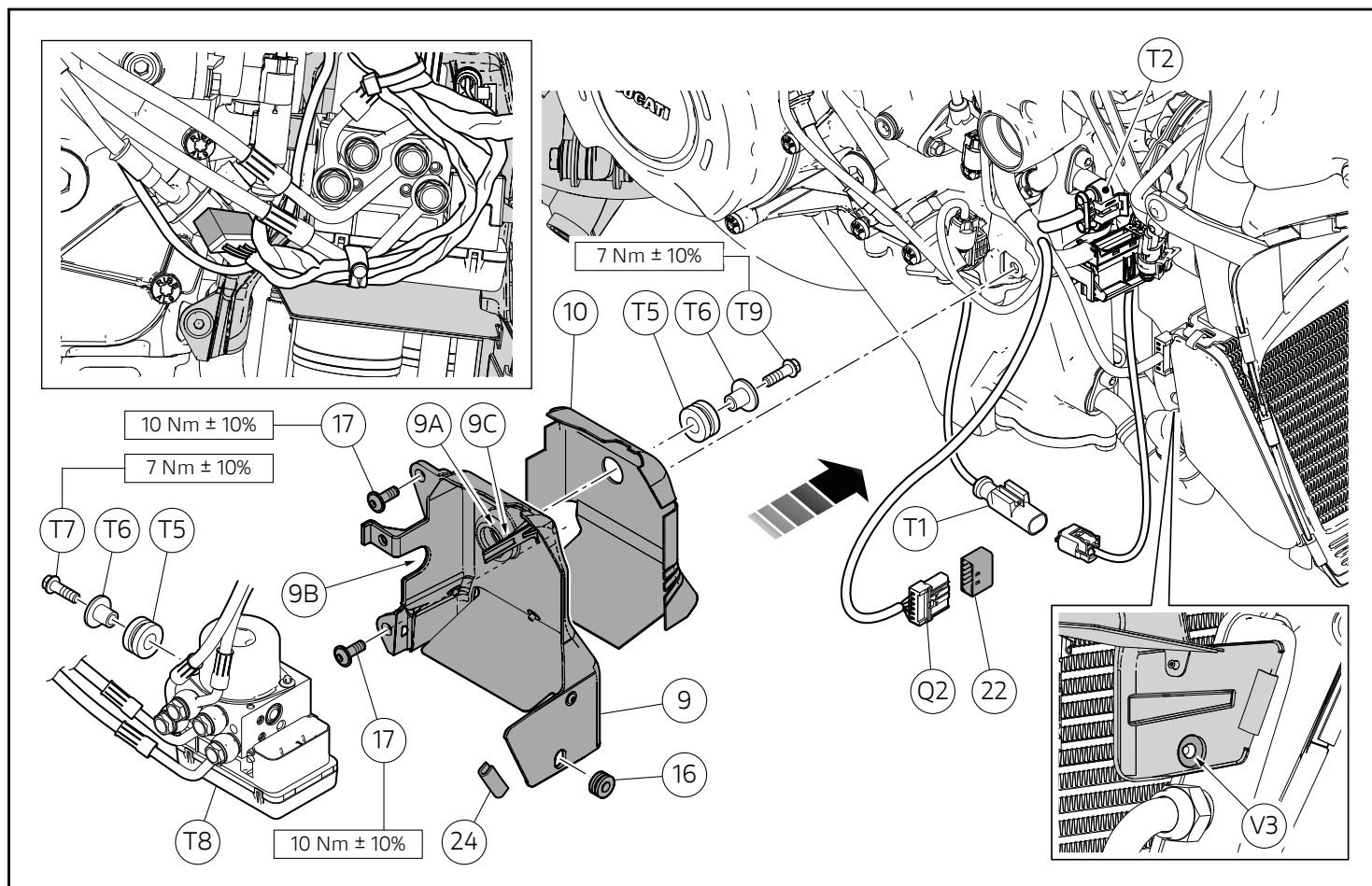


Layout cablaggi

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, montare le n.2 fascette Hellerman (19) sul blocco motore, come mostrato in figura. Inserire all'interno dei n.2 passacavi (18) i cablaggi della sonda lambda anteriore (S8) e del sensore stampella laterale (S4). Applicare LOCTITE 243 sulle n.2 viti (8). Posizionare i n.2 passacavi (18) sul blocco motore e impuntare le n.2 viti (8). Raccogliere le eccedenze di cavo e fascettare con le n.2 fascette Hellerman (19) montate in precedenza, come mostrato in figura. Inserire il tappo (28) sul tubo collettori-purge valve (S10) e fascettare ai cablaggi con una fascetta a strappo piccola (11). Inserire il tappo (15) sul connettore purge valve (S2) e fascettarlo utilizzando una fascetta in gomma (S11) all'altezza dell'uscita dei cablaggi del passacavo (18) superiore, come mostrato in figura.

Wiring layout

Working on the motorcycle left side, fit no.2 Hellerman ties (19) on the engine block, as shown in the figure. Insert the wirings of front lambda sensor (S8) and side stand sensor (S4) inside the no.2 cable rings (18). Apply LOCTITE 243 to the no.2 screws (8). Position no.2 cable rings (18) on the engine block and start no.2 screws (8). Collect the exceeding parts of the cable and fasten them with no.2 Hellerman ties (19) previously fitted, as shown in the figure. Insert plug (28) on manifolds-purge valve tube (S10) and fasten it to the wirings using a small self-locking tie (11). Place the plug (15) on the purge valve connector (S2) and tie it using a rubber tie (S11) at the upper cable ring (18) wiring outlet, as shown in the figure.

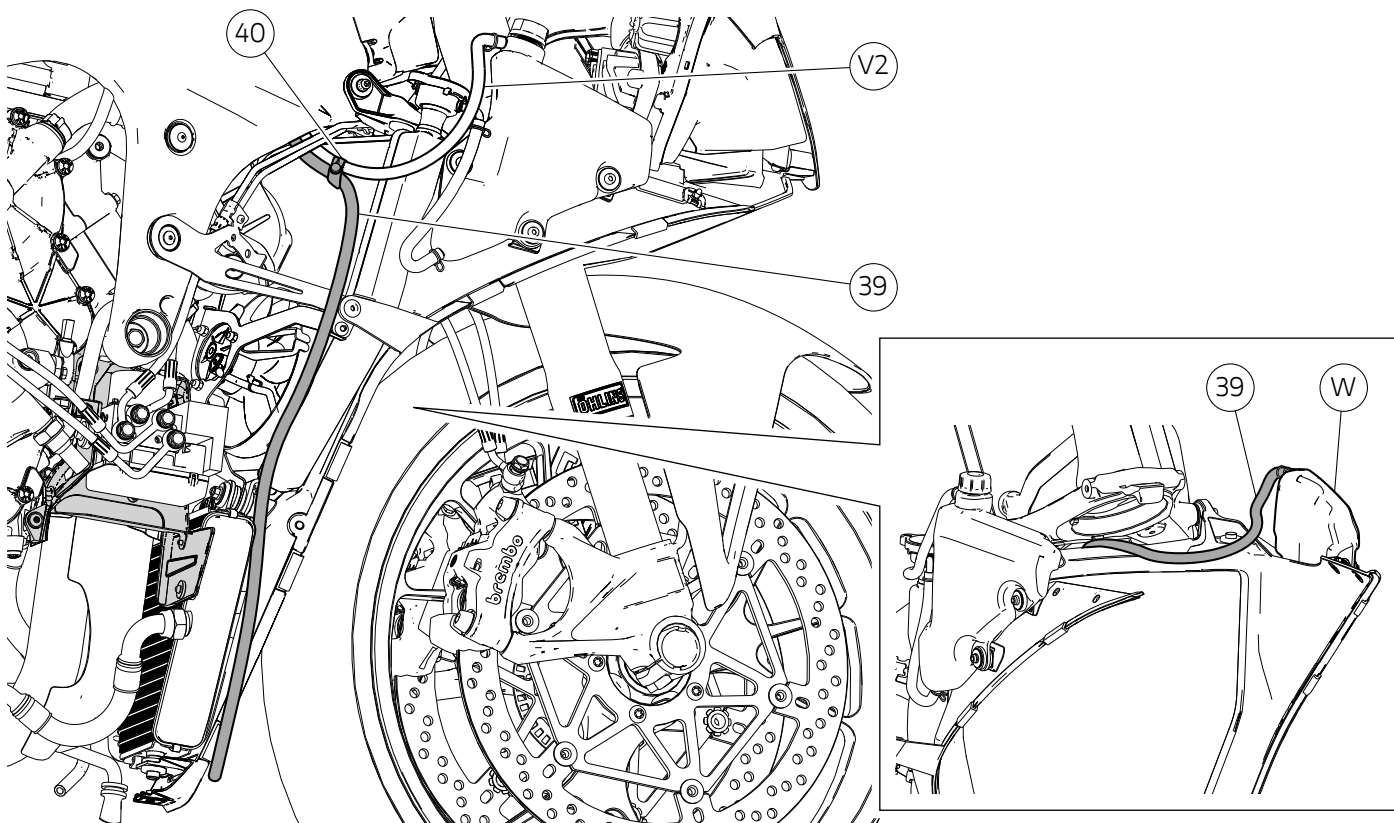
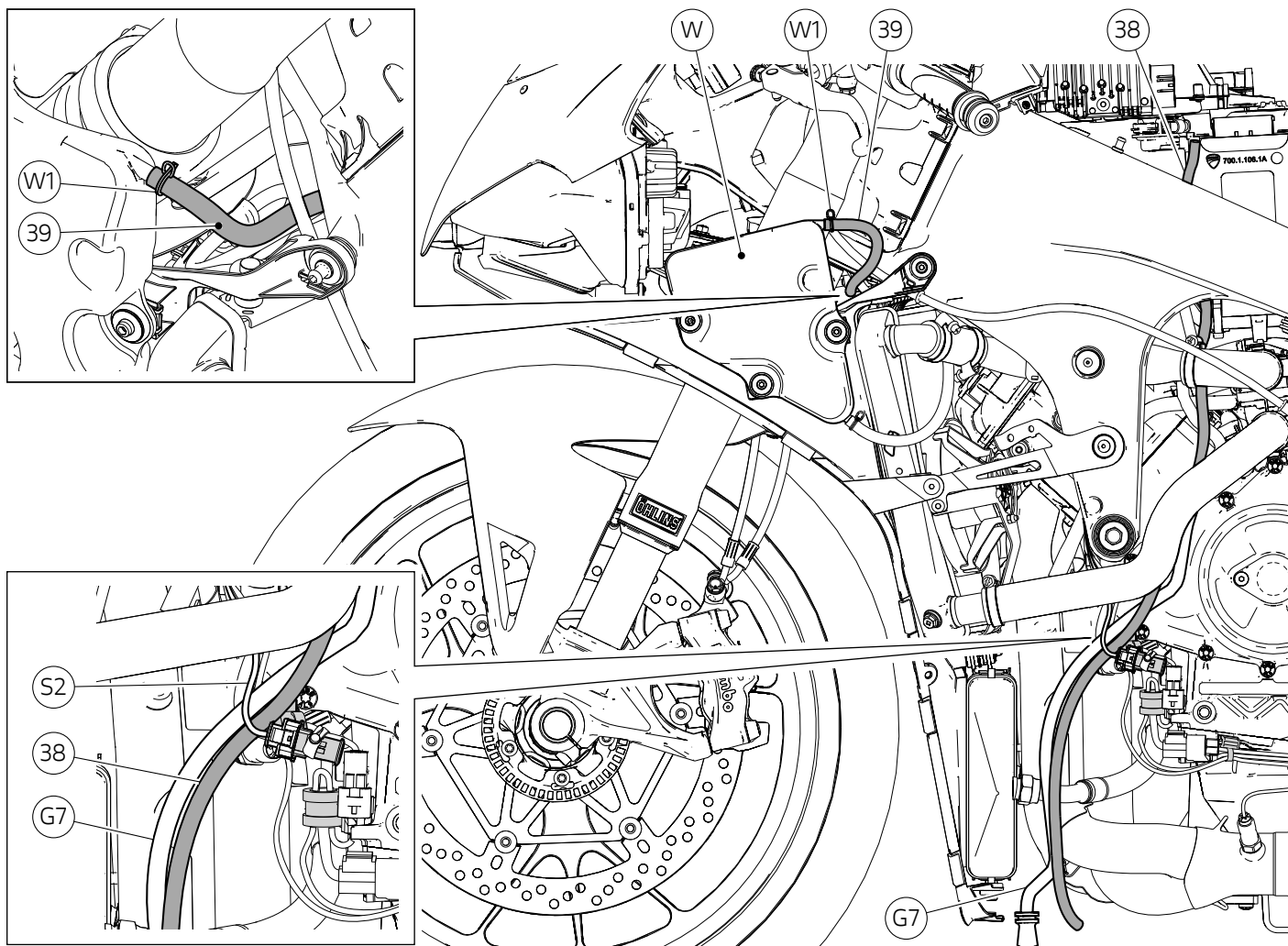


Montaggio supporto centralina ABS

Premontare il gommino originale (T5) e il distanziale originale (T6) sul foro posteriore (9A) del supporto centralina ABS (9). Pulire la superficie del supporto centralina ABS (9) interessata dall'applicazione del termoriflettente (10) con un panno in cotone. Rimuovere la pellicola protettiva posta sul retro del termoriflettente (10) e applicarlo facendo aderire tutti i lembi al supporto (9). Montare il gommino (16) sul supporto (9). Inserire l'altro distanziale originale (T6) sul gommino originale (T5). Pulire i residui di frenafili dalle n.2 viti originali (T7) e (T9). Inserire la vite (T7) nel distanziale (T6) e applicare LOCTITE 243 sulla sporgenza filettata della vite. Montare il gommino (T5) sulla centralina ABS (T8) impuntando la vite (T7). Serrare la vite (T7) alla coppia di serraggio indicata. Posizionare il supporto centralina ABS (9) sulla centralina ABS (T8) inserendo il profilo (9B) nella gola del gommino (T5). Applicare LOCTITE 243 sul filetto della vite (T9). Impuntare la vite (T9) sul gommino (T5) montato in precedenza e serrarla alla coppia di serraggio indicata. Applicare una goccia di LOCTITE 480 al centro della gola della protezione inferiore (24). Montare la protezione (24) sul supporto (9) premendo uniformemente su tutta la superficie esterna. Rimuovere immediatamente l'eventuale eccedenza di adesivo fuoriuscita dalla protezione (24). Posizionare il supporto (9) inserendo il gommino (16) sul piolo (V3) presente sul radiatore olio. Inserire il connettore ventole (T2) sulla slitta (9C) e impuntare le n.2 viti (17). Serrare le n.2 viti (17) alla coppia di serraggio indicata. Collegare il connettore (T1) del sensore velocità posteriore e inserire il tappo (22) sul connettore (Q2). Raccogliere le eccedenze e fascettare utilizzando una fascetta in gomma. Raccogliere e disporre le eccedenze dei cablaggi, come mostrato in figura, fascettandoli utilizzando una fascetta in gomma al tubo ABS.

Fitting the ABS control unit support

Pre-fit original rubber block (T5) and original spacer (T6) on rear hole (9A) of ABS control unit support (9). Using a cotton cloth, clean the surface of ABS control unit support (9), where the heat reflective material (10) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (10) and apply it by making all edges adhere to support (9). Fit the rubber block (16) on support (9). Insert the other original spacer (T6) on the original rubber block (T5). Clean threadlocker residues from the no.2 original screws (T7) and (T9). Insert screw (T7) in spacer (T6) and apply LOCTITE 243 on the threaded projection of the screw. Fit rubber block (T5) on ABS control unit (T8) by starting screw (T7). Tighten screw (T7) to the specified tightening torque. Position the ABS control unit support (9) on the ABS control unit (T8), inserting the indicated profile (9B) inside rubber block groove (T5). Apply LOCTITE 243 on screw thread (T9). Start screw (T9) on rubber block (T5) previously fitted and tighten it to the specified tightening torque. Apply a drop of LOCTITE 480 in the centre of lower protection groove (24). Fit protection (24) on support (9), exerting an even pressure on the whole external surface. Immediately remove any excess of adhesive coming out of the protection (24). Position support (9) by inserting rubber block (16) on pin (V3) present on oil cooler. Insert fan connector (T2) on slide (9C) and start no.2 screws (17). Tighten no.2 screws (17) to the specified tightening torque. Connect rear speed sensor connector (T1) and insert plug (22) onto connector (Q2). Collect the exceeding parts and fasten them using a rubber tie. Gather and arrange the exceeding parts of the wirings, as shown in the figure, by fastening them to the ABS pipe using a rubber tie.



Disporre il tubo drenaggio serbatoio (800 mm / 31.49 in) (38) sul motoveicolo, seguendo il layout mostrato in figura.



Importante

Il tubo drenaggio serbatoio (38) e il tubo drenaggio air-box (G7) devono essere disposti parallelamente tra loro e passare al di sotto del cablaggio del connettore purge valve (S2), come mostrato in figura.

Introdurre la fascetta originale (W1) sul tubo drenaggio vaso espansione (980 mm / 38.58 in) (39). Collegare il tubo drenaggio vaso espansione (39) al vaso espansione sinistro (W) e fissarlo utilizzando la fascetta originale (W1). Inserire il tubo drenaggio vaso espansione (39) nella posizione mostrata in figura, tra il telaio e il radiatore acqua e farlo fuoriuscire dal lato destro del motoveicolo.

Operando sul lato destro del motoveicolo, disporre il tubo drenaggio vaso espansione (39) nella posizione mostrata in figura e utilizzando la fascetta in gomma (40), fascettare il tubo drenaggio vaso espansione (39) al tubo vaso espansione (V2).

Route the tank drain pipe (800 mm / 31.49 in) (38) in the motorcycle following the layout shown in the figure.

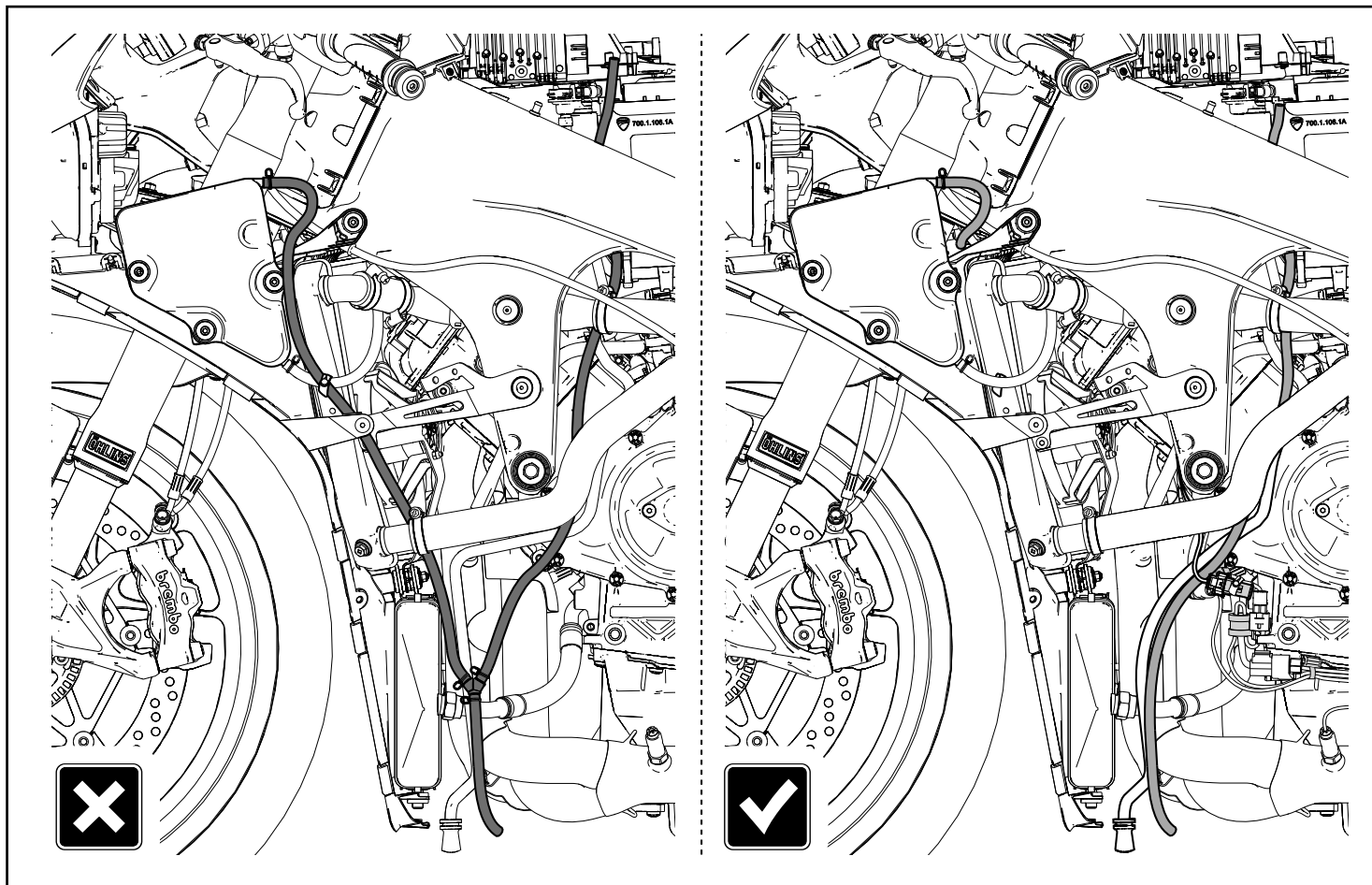


Caution

The tank drain pipe (38) and the airbox drain pipe (G7) must be parallel to one another and be routed under the wiring of the purge valve connector (S2), as shown in the figure.

Fit the original tie (W1) on the expansion reservoir drain pipe (980 mm / 38.58 in) (39). Connect the expansion reservoir drain pipe (39) to the LH expansion reservoir (W) and secure it using the original tie (W1). Insert the expansion reservoir drain pipe (39) as shown in the figure, between the frame and the water radiator and let it out from the motorcycle RH side.

Working on the motorcycle RH side, place the expansion reservoir drain pipe (39) as shown in the figure and use the rubber tie (40) to tie the expansion reservoir drain pipe (39) to the expansion reservoir pipe (V2).



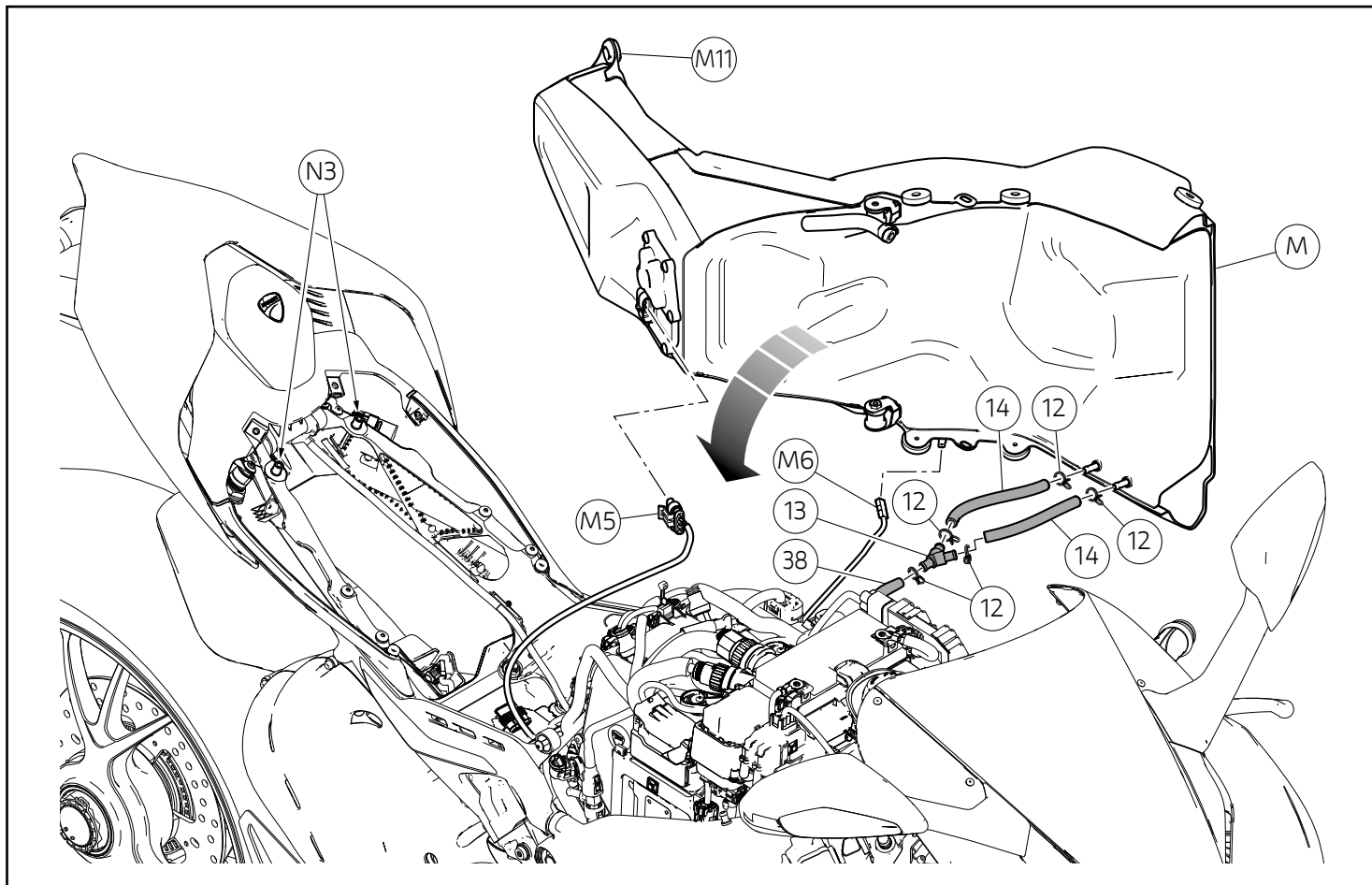
Importante

L'immagine a sinistra raffigura il montaggio dei tubi drenaggio in configurazione OEM. Il corretto posizionamento dei tubi drenaggio in fase di montaggio del kit, deve essere come quello rappresentato nell'immagine a destra.



Caution

The image on the left shows the drain pipe fitting in OEM configuration. The correct positioning of the drain pipes during kit installation must be as shown in the image on the right.

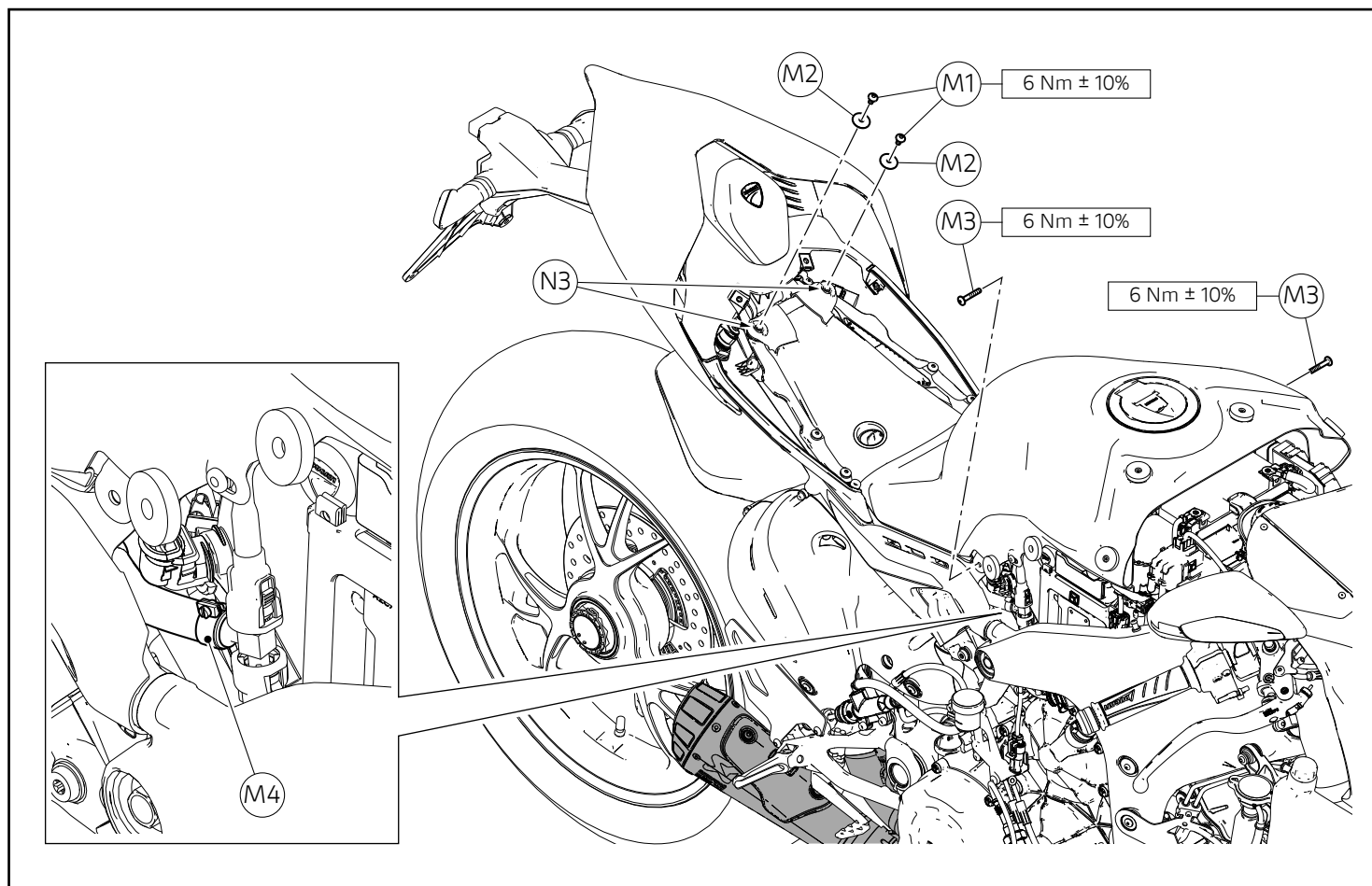


Rimontaggio serbatoio

Premontare i n.2 tubi (14) sul deviatore a Y (13) utilizzando le n.2 fascette (12). Inserire n.2 fascette sulle estremità libere dei n.2 tubi (14) e montare i tubi sul serbatoio (M). Collegare il connettore (M5) alla pompa carburante. Inserire la fascetta (12) sul tubo drenaggio serbatoio (38) e montare il deviatore a Y (13) sul tubo (38). Collegare il cavo di massa (M6) al serbatoio (M). Riposizionare il serbatoio (M) sul motoveicolo, prestando attenzione a non rovinarlo, inserendo i n.2 gommini posteriori (M11) sui n.2 cilindretti (N3) posti sui tela-
i.

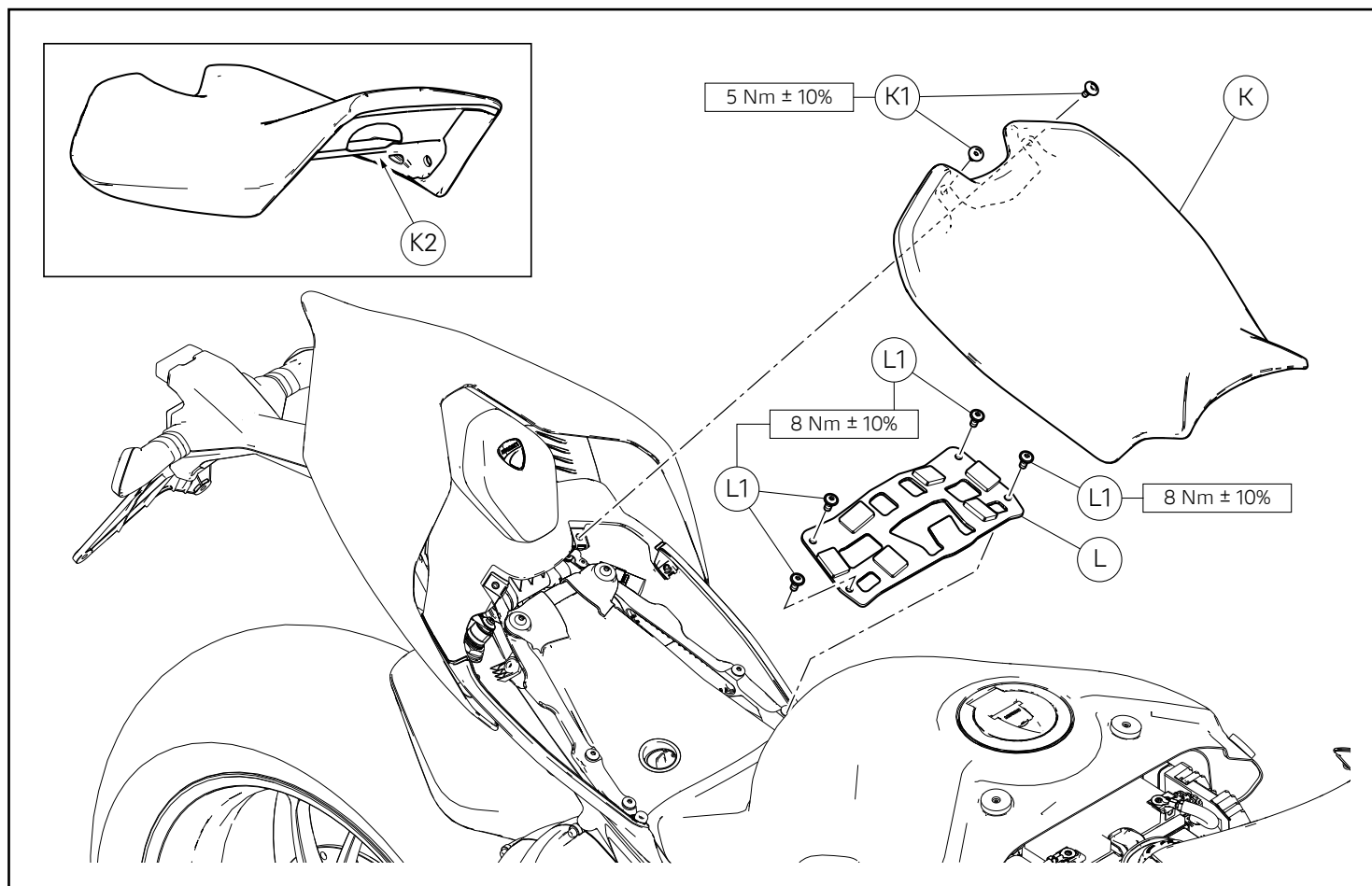
Refitting the tank

Pre-fit no.2 pipes (14) on Y dip switch (13) using no.2 ties (12). In-
sert no.2 ties on the free ends of no.2 pipes (14) and fit the pipes
on tank (M). Connect connector (M5) to fuel pump. Insert tie (12)
on tank drain pipe (38) and fit Y dip switch (13) on pipe (38). Con-
nect ground cable (M6) to tank (M). Reposition tank (M) on the
motorcycle, paying attention not to damage it, by inserting no.2
rear rubber blocks (M11) on no.2 cylinders (N3) located on the sub-
frames.



Impuntare le n.2 viti laterali originali (M3) e serrarle alla coppia di serraggio indicata. Inserire le n.2 rosette originali (M2) sulle n.2 viti originali (M1). Impuntare le n.2 viti (M1) sui n.2 cilindretti (N3) e serrarle alla coppia di serraggio indicata. Ricollegare il tubo alimentazione e serrare a mano la fascetta (M4).

Start no.2 original side screws (M3) and tighten them to the specified tightening torque. Insert the no.2 original washers (M2) on the no.2 original screws (M1). Start no.2 screw (M1) on no.2 cylinders (N3) and tighten them to the specified tightening torque. Reconnect the delivery pipe and tighten clamp (M4) by hand.



Rimontaggio supporto sella

Svitare le n.4 viti (L1). Posizionare il supporto sella (L) sul telaio posteriore e impuntare le n.4 viti originali (L1). Serrare le n.4 viti (L1) alla coppia di serraggio indicata.

Rimontaggio sella

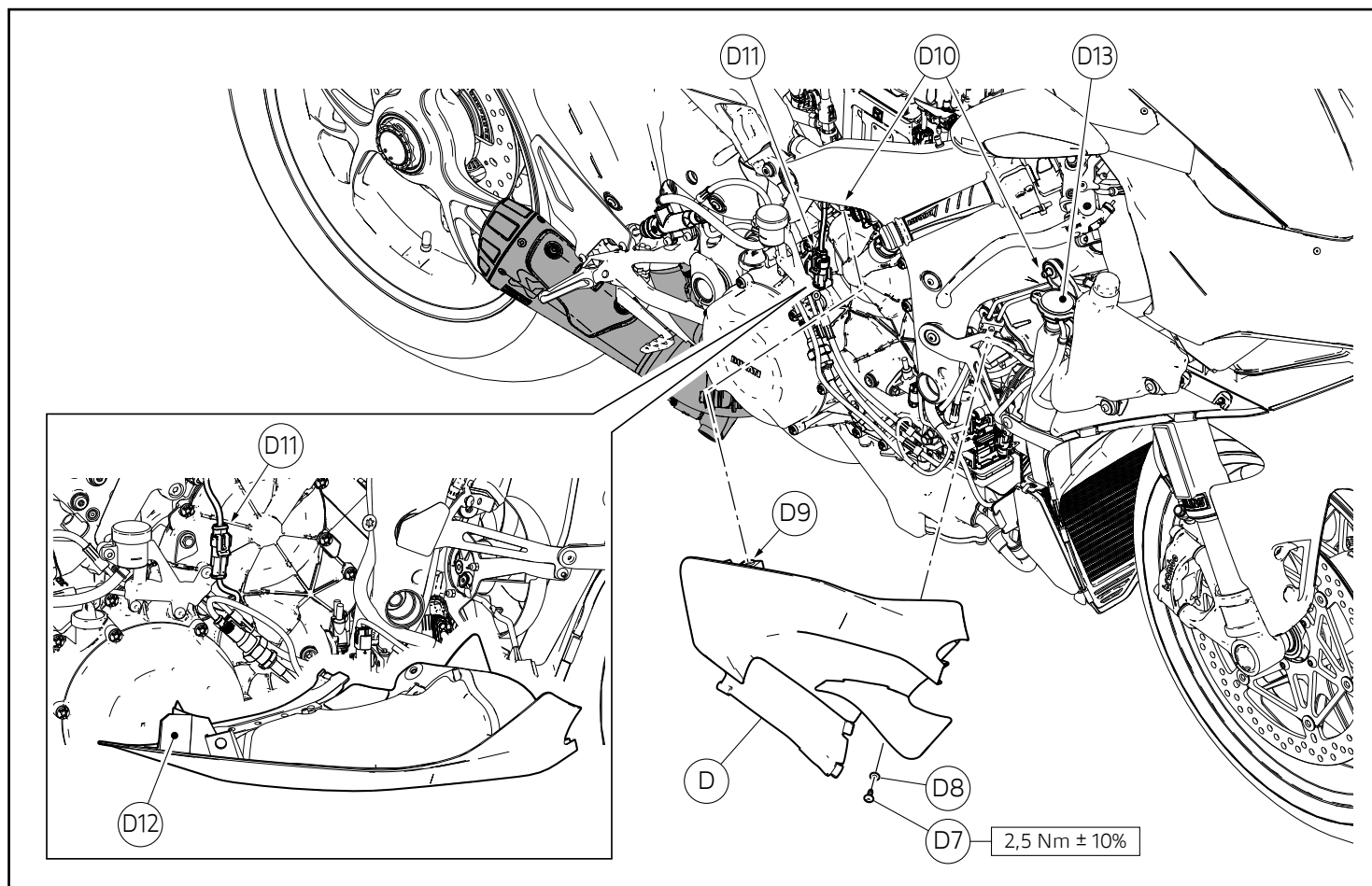
Montare la sella (K) inserendone, sul lato anteriore, l'apertura (K2) sul supporto (L). Sollevare i lembi posteriori della sella (K) e fissarla impuntando le n.2 viti (K1). Serrare le n.2 viti (K1) alla coppia indicata.

Refitting the seat support

Loosen no.4 screws (L1). Position seat support (L) on the rear sub-frame and start no.4 original screws (L1). Tighten no.4 screws (L1) to the specified tightening torque.

Refitting the seat

Fit the seat (K) by engaging its front side opening (K2) in the support (L). Lift the rear edges of seat (K) and secure it by starting no. 2 screws (K1). Tighten no.2 screws (K1) to the specified torque.



Rimontaggio estrattore aria destro

Operando sul lato destro del motoveicolo, montare l'estrattore aria destro (D) inserendo i gommini (D9) nei perni (D10).

Importante

In fase di montaggio estrattore destro assicurarsi che il cablaggio e il connettore sensore stop posteriore (D11) si posizionino anteriormente rispetto la paratia (D12).

Importante

In fase di montaggio prestare particolare attenzione a non urtare l'estrattore aria destro (D) contro il tappo radiatore (D13).

Inserire la rosetta originale (D8) sulla vite originale (D7). Impuntare la vite (D7) sull'estrattore aria destro (D) nella posizione mostrata in figura. Serrare la vite (D7) alla coppia di serraggio indicata.

Refitting the RH air extractor

Working on vehicle right side, fit RH air extractor (D) by inserting rubber blocks (D9) in pins (D10).

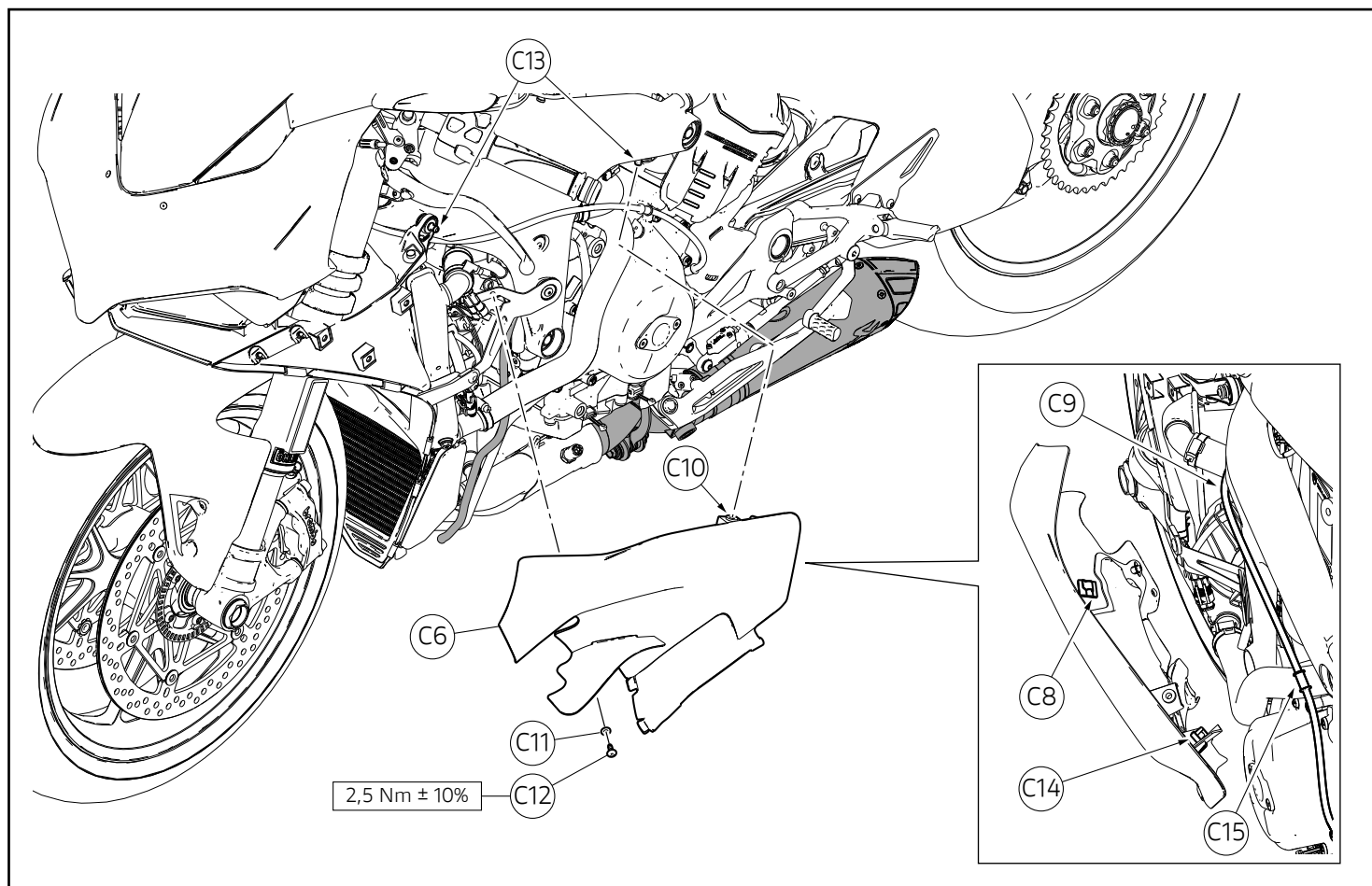
Caution

During RH extractor assembly check that the wiring and rear stop sensor connector (D11) are positioned at the front compared to cover (D12).

Caution

During assembly, pay special attention not to hit RH air extractor (D) on radiator plug (D13).

Fit original washer (D8) onto original screw (D7). Start screw (D7) on RH air extractor (D) in the position shown in the figure. Tighten screw (D7) to the specified tightening torque.



Rimontaggio estrattore aria sinistro

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, montare l'estrattore aria sinistro (C6) inserendo i gommini (C10) nei perni (C13).

● Importante

In fase di montaggio inserire il gommino (C15) e il tubo impianto frizione (C9) nella staffa (C14) e nel passatubo (C8) come mostrato in figura. Fissare il gommino (C15) alla staffa (C14) con una fascetta a strappo grande.

Inserire la rosetta originale (C11) sulla vite originale (C12). Impuntare la vite (C12) sull'estrattore aria destro (C6) nella posizione mostrata in figura. Serrare la vite (C12) alla coppia di serraggio indicata.

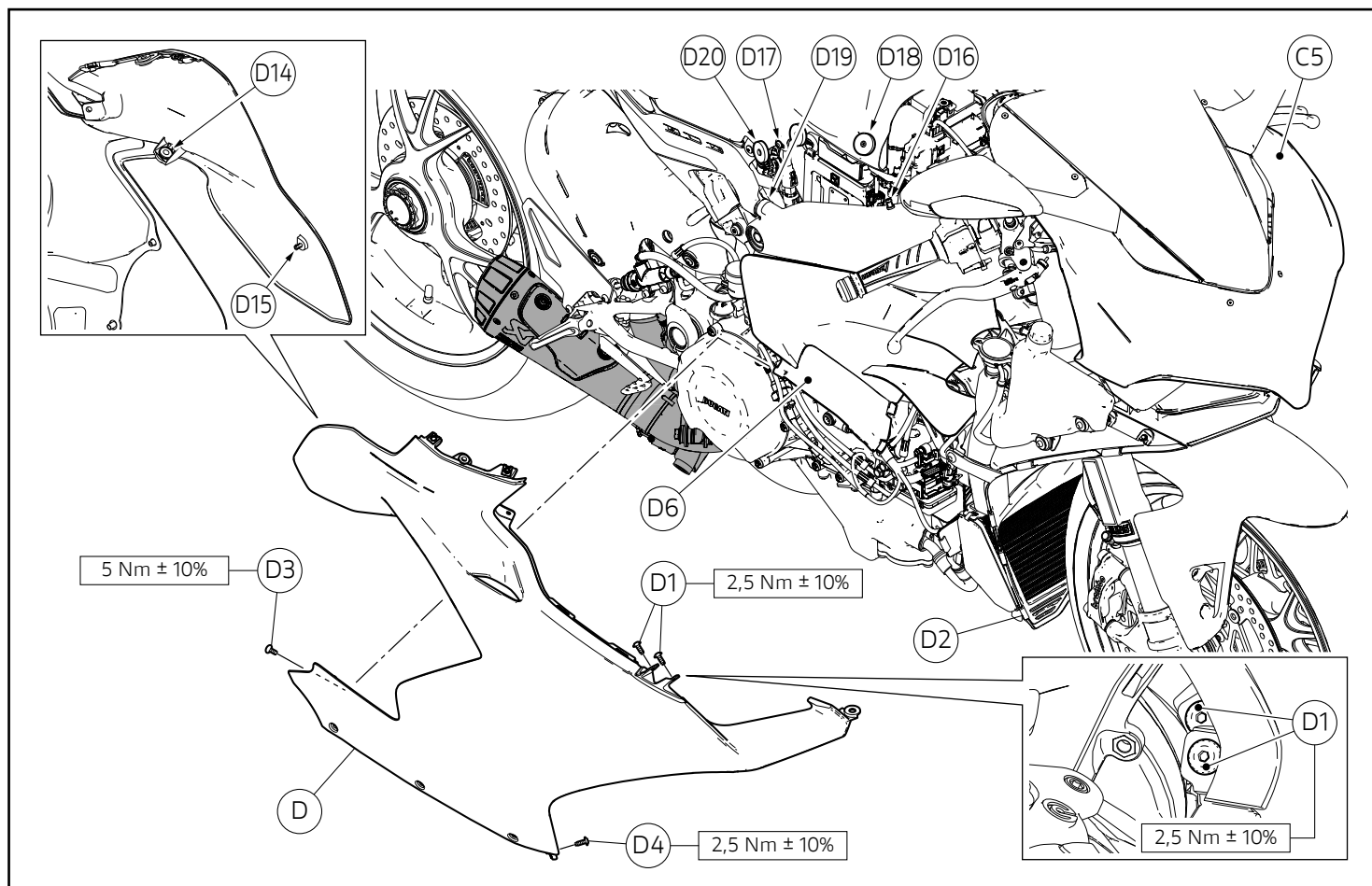
Refitting the LH air extractor

Working on vehicle left side, fit LH air extractor (C6) by inserting rubber blocks (C10) in pins (C13).

● Caution

During assembly insert rubber block (C15) and clutch system pipe (C9) in bracket (C14) and hose guide (C8) as shown in the figure. Fasten rubber block (C15) to bracket (C14) with one big self-locking tie.

Fit original washer (C11) onto original screw (C12). Start screw (C12) on RH air extractor (C6) in the position shown in the figure. Tighten screw (C12) to the specified tightening torque.



Rimontaggio semicarena superiore destra

Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare la semicarena superiore destra (D) accoppiandola nella zona anteriore e successivamente inserendo il gommino (D14) sul perno (D16) e il perno (D15) nel gommino (D17). Premere sulla carena facendo aderire in sequenza i dual-lock (D18), (D19) e (D20).



Importante

Assicurarsi che la zona di accoppiamento tra serbatoio carburante e carena destra risulti allineata per tutta la sua lunghezza.

Traslare la semicarena superiore destra (D) verso il posteriore del motoveicolo assicurandosi che il profilo anteriore della carena stessa calzi sul profilo anteriore del supporto radiatori (D2). Impuntare la vite (D3) di fissaggio posteriore della semicarena (D) all'estrattore aria (D6). Impuntare la vite (D4) di fissaggio della semicarena (D) al supporto radiatore (D2). Impuntare le n.2 viti (D1) di fissaggio della semicarena superiore destra (D) al cupolino (C5). Serrare la vite (D3), la vite (D4) e le n.2 viti (D1) alla coppia di serraggio indicata.

Refitting the RH upper half-fairing

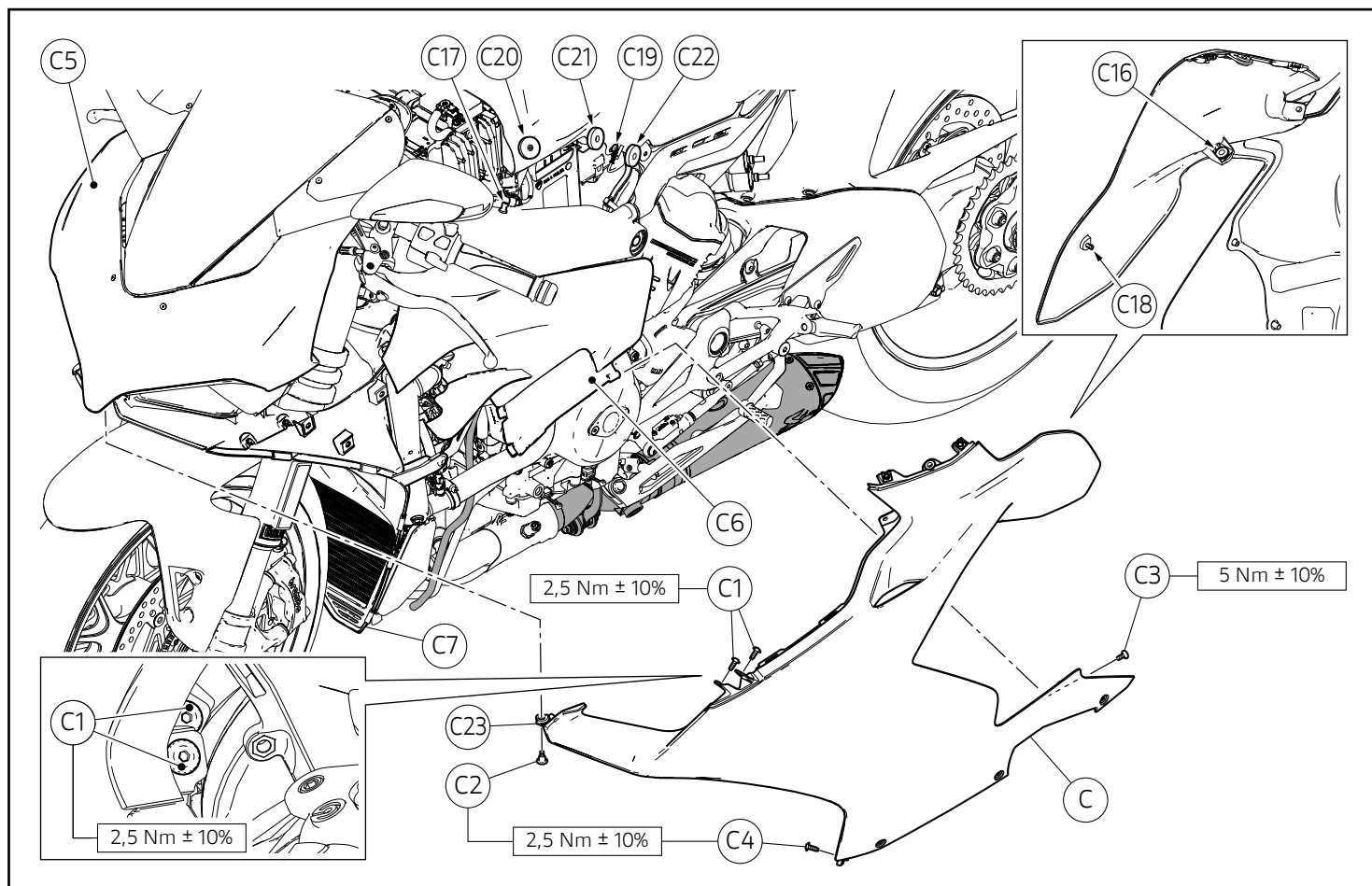
Working on vehicle right side, position upper RH half-fairing (D) by coupling it in the front area and then by inserting rubber block (D14) on pin (D16) and pin (D15) in rubber block (D17). Press on the fairing making dual-locks (D18), (D19) and (D20) adhere in sequence.



Caution

Make sure that the coupling area between fuel tank and RH fairing is aligned in its whole length.

Move RH upper half-fairing (D) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (D2). Start the screw (D3) that retains the rear side of the half-fairing (D) to the air extractor (D6). Start screw (D4) that retains the half-fairing (D) to the radiator support (D2). Start the no.2 screws (D1) that retain the upper RH half-fairing (D) to the headlight fairing (C5). Tighten screw (D3), screw (D4) and no.2 screws (D1) to the specified tightening torque.



Rimontaggio semicarena superiore sinistra

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, posizionare la semicarena superiore sinistra (C) accoppiandola nella zona anteriore e successivamente inserendo il gommino (C16) sul perno (C17) e il perno (C18) nel gommino (C19). Premere sulla carena facendo aderire in sequenza i dual-lock (C20), (C21) e (C22).



Importante

Assicurarsi che la zona di accoppiamento tra serbatoio carburante e carena sinistra risulti allineata per tutta la sua lunghezza.

Traslare la semicarena superiore sinistra (C) verso il posteriore del motoveicolo assicurandosi che il profilo anteriore della carena stessa calzi sul profilo anteriore del supporto radiatori (C7). Impuntare la vite (C3) di fissaggio posteriore della semicarena (C) all'estrattore aria (C6). Impuntare la vite (C4) di fissaggio della semicarena (C) al supporto radiatore (C7). Impuntare le n.2 viti (C1) di fissaggio della semicarena superiore destra (C) al cupolino (C5). Serrare la vite (C3), la vite (C4) e le n.2 viti (C1) alla coppia di serraggio indicata. Verificare che il profilo anteriore delle carene superiori risulti perfettamente a battuta sul fanale anteriore e che la sede di fissaggio (C23) della semicarena sinistra (C) sormonti la staffa della semicarena destra. Impuntare la vite (C2) per fissare le n.2 semicarene superiori al cupolino. Serrare la vite (C2) alla coppia di serraggio indicata.

Refitting the LH upper half-fairing

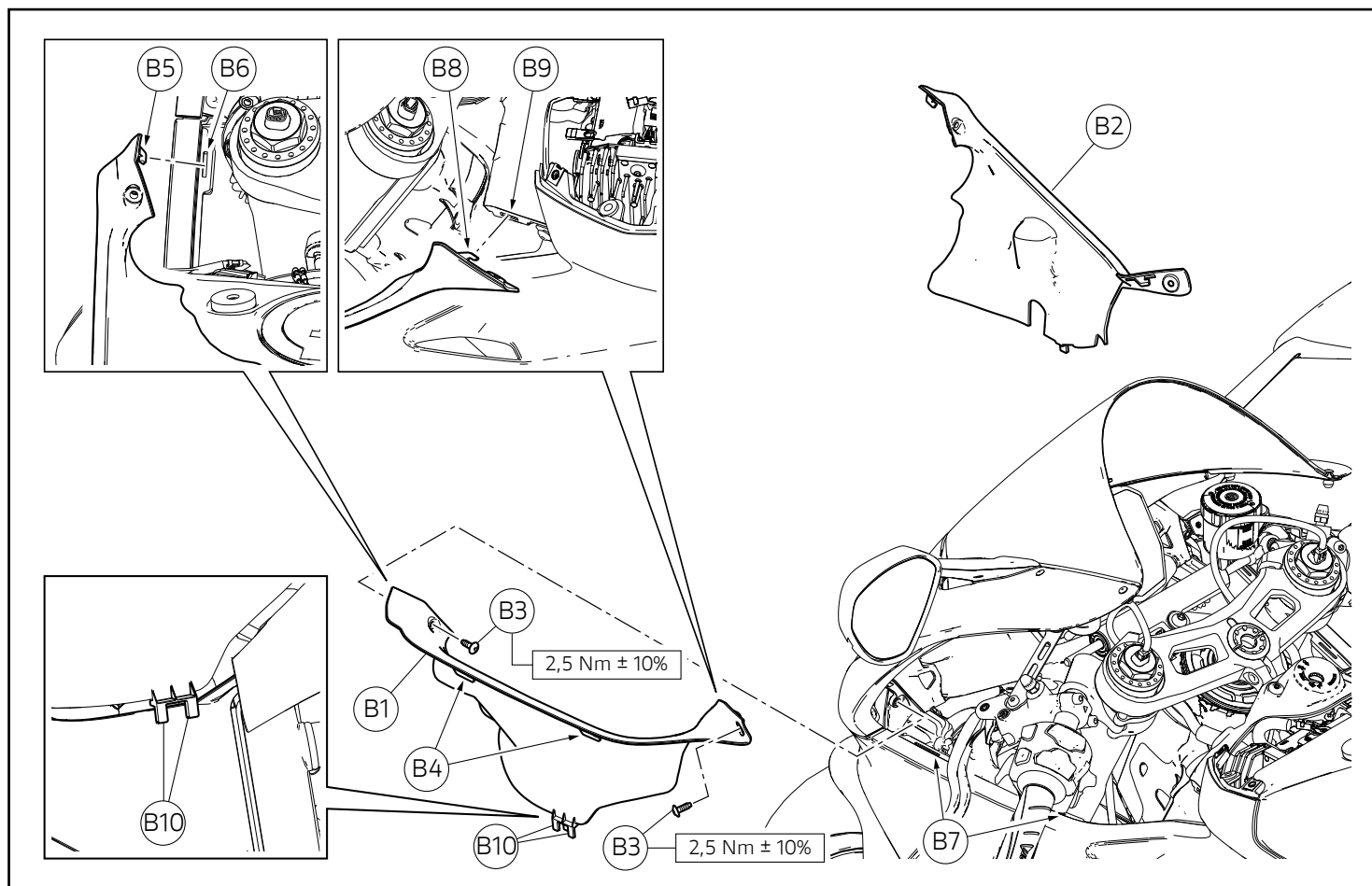
Working on vehicle left side, position upper LH half-fairing (C) by coupling it in the front area and then by inserting rubber block (C16) on pin (C17) and pin (C18) in rubber block (C19). Press on the fairing making dual-locks (C20), (C21) and (C22) adhere in sequence.



Caution

Make sure that the coupling area between fuel tank and LH fairing is aligned in its whole length.

Move LH upper half-fairing (C) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (C7). Start the screw (C3) that retains the rear side of the half-fairing (C) to the air extractor (C6). Start screw (C4) that retains the half-fairing (C) to the radiator support (C7). Start the no.2 screws (C1) that retain the upper RH half-fairing (C) to the headlight fairing (C5). Tighten screw (C3), screw (C4) and no.2 screws (C1) to the specified tightening torque. Check that front profile of upper fairings is fully home on the headlight and that fastening seat (C23) of LH half-fairing (C) is over RH half-fairing bracket. Start screw (C2) to fix no.2 upper half-fairings to the headlight fairing. Tighten screw (C2) to the specified tightening torque.

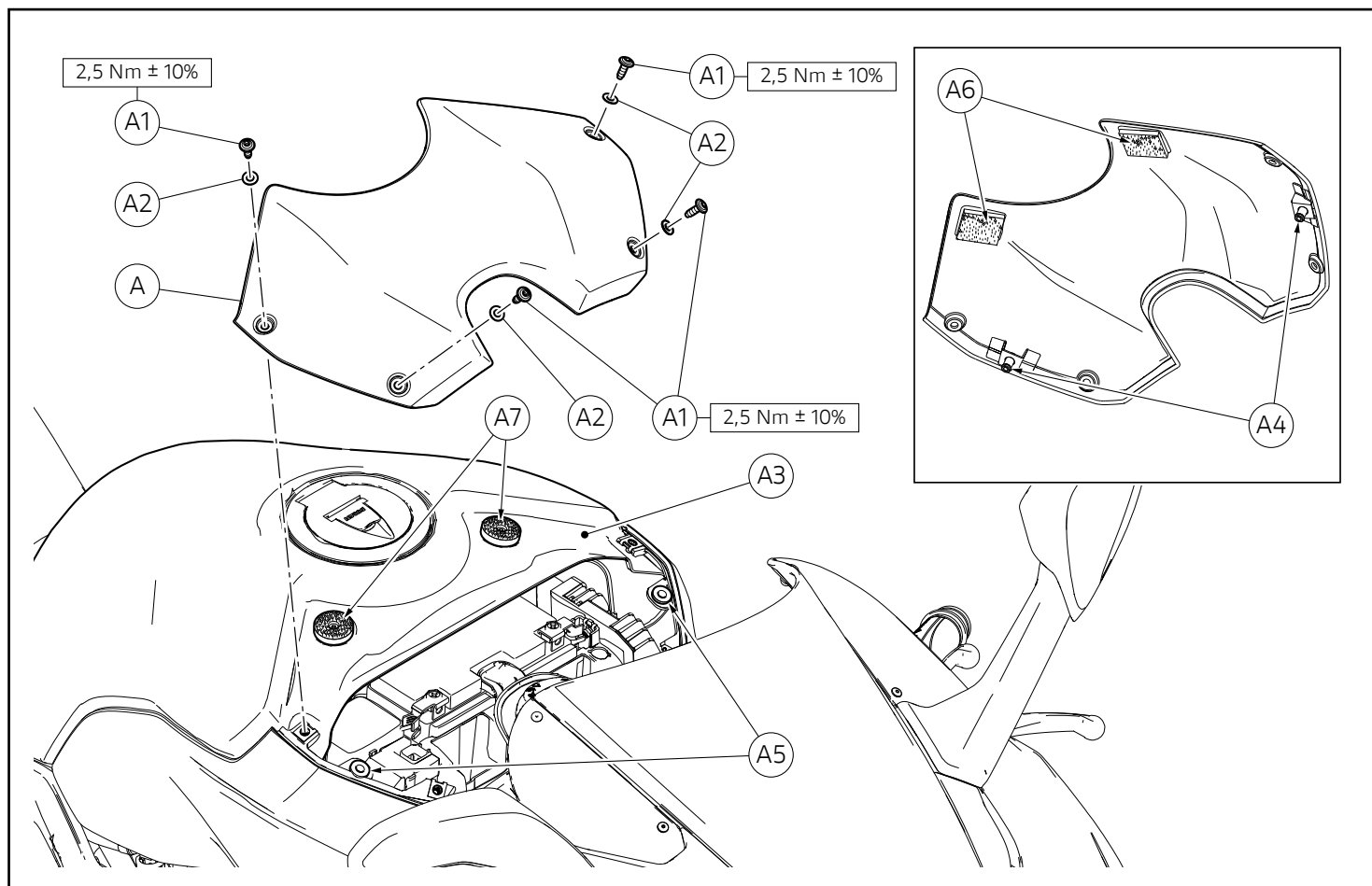


Rimontaggio paratie laterali carene

Posizionare la paratia laterale carena sinistra (B1) inserendo la linguetta (B5) all'interno dell'apertura (B6) della cover cruscotto, le n.2 linguette (B4) all'interno delle asole (B7) della carena sinistra, la linguetta (B8) all'interno dell'apertura (B9) del cover blocco chiavi, e i n.3 dentini (B10) sul profilo del supporto radiatori. Traslare la paratia laterale carena sinistra (B1) verso il posteriore per avere un accoppiamento ottimale tra i vari componenti. Impuntare le n.2 viti (B3) nei punti mostrati in figura. Serrare le n.2 viti (B3) alla coppia di serraggio indicata. Ripetere la stessa operazione per il rimontaggio della paratia destra (B2).

Refitting the fairing side covers

Position LH fairing side cover (B1) by inserting tab (B5) inside opening (B6) of instrument panel cover, no.2 tabs (B4) inside slots (B7) of LH fairing, tab (B8) inside opening (B9) of ignition switch cover and no.3 teeth (B10) on radiator support profile. Move LH fairing side cover (B1) towards the rear of the motorcycle to have an optimum coupling among the various components. Start no.2 screws (B3) in the points shown in the figure. Tighten no.2 screws (B3) to the specified tightening torque. Repeat the same procedure to refit the RH cover (B2).

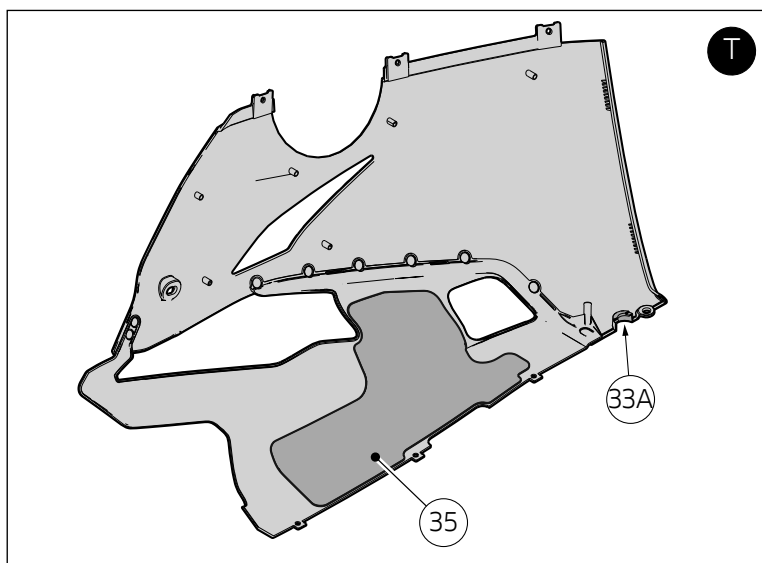
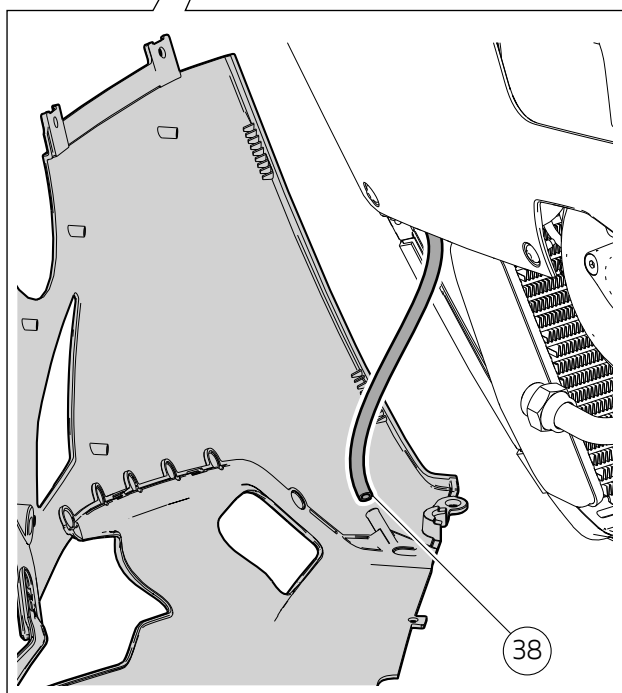
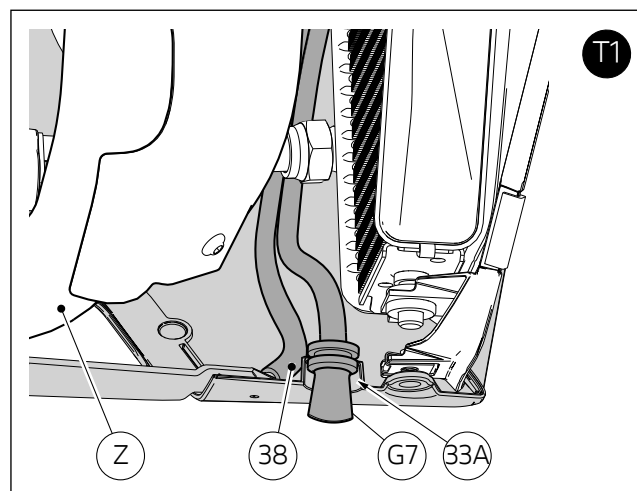
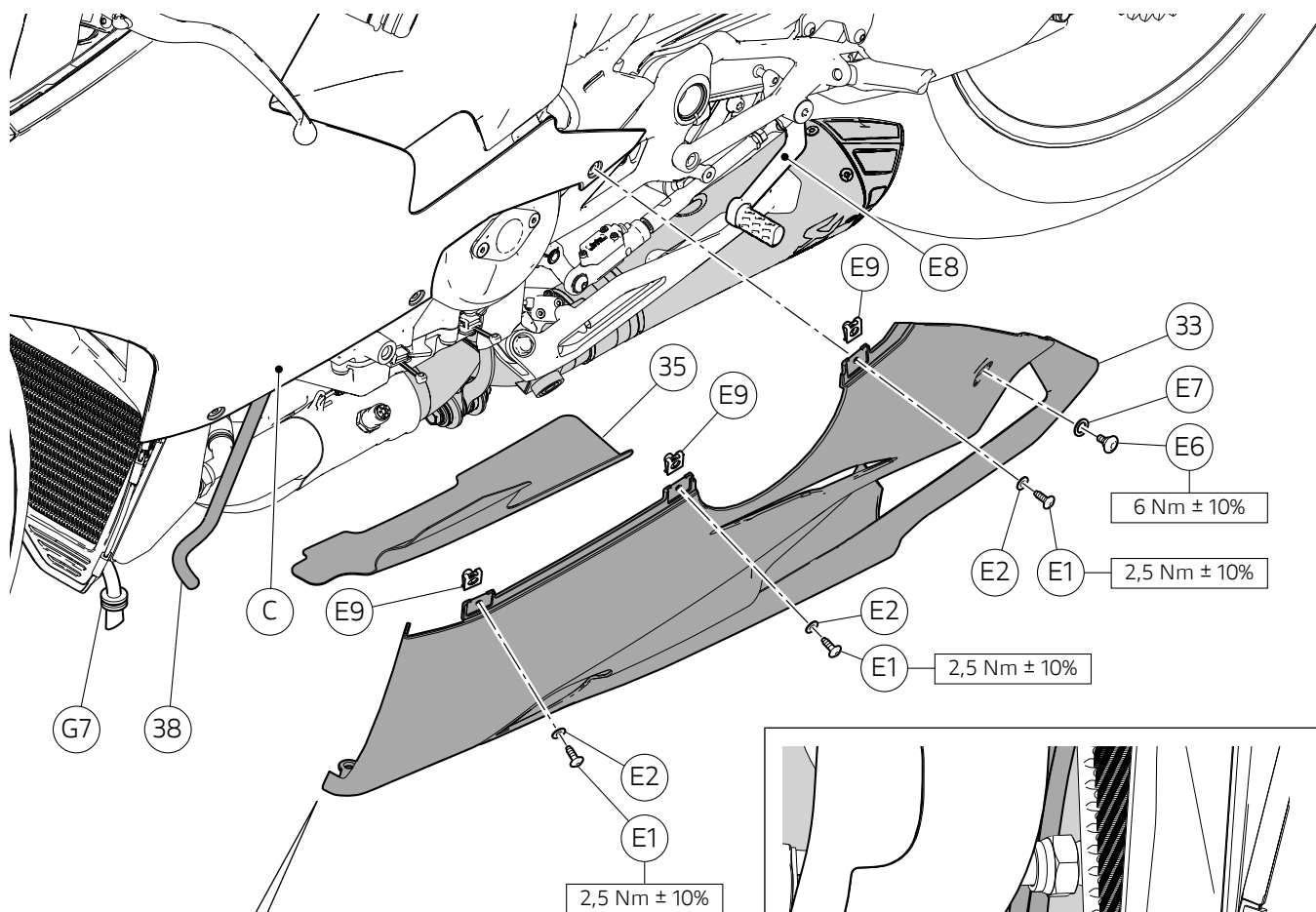


Montaggio cover anteriore serbatoio

Introdurre le n.4 rosette in nylon (A2) sul filetto delle n.4 viti originali (A1). Posizionare la cover anteriore serbatoio (A) sulla parte anteriore della calotta serbatoio (A3) inserendo i n.2 perni (A4) sui n.2 gommini antivibranti (A5). Premere sulla parte posteriore della cover (A) in modo che i n.2 dual lock (A6) aderiscano ai n.2 dual lock (A7) e impuntare le n.4 viti (A1) con rosette in nylon (A2) sulla cover (A). Serrare le n.4 viti (A1) alla coppia indicata.

Fitting the front tank cover

Insert no.4 original nylon washers (A2) on the thread of no.4 original screws (A1). Position front tank cover (A) on tank cover front side (A3) by inserting the no.2 pins (A4) on the no.2 vibration dampers (A5). Press on cover (A) rear side so that the 2 dual locks (A6) adhere to the 2 dual locks (A7) and start 4 screws (A1) with nylon washers (A2) on cover (A). Tighten no.4 screws (A1) to the specified torque.



Montaggio semicarena inferiore sinistra



Attenzione

L'installazione del kit scarico racing prevede il montaggio del kit semicarene inferiori. Il kit semicarene inferiori è distribuito singolarmente e non è parte integrante del kit scarico racing.



Importante

I pannelli fonoassorbenti montati sulle semicarene originali non devono essere rimossi e non vanno applicati sulle semicarene inferiori dedicate al kit scarico racing.

Premontare le n.3 clips originali (E9) sulla semicarena inferiore sinistra (33). Pulire la superficie della semicarena (33) interessata dall'applicazione del termoriflettente (35) con un panno in cotone. Rimuovere la pellicola protettiva posta sul retro del termoriflettente (35) e applicarlo facendo aderire tutti i lembi alla semicarena (33) nella posizione indicata in figura (T). Inserire le n.3 rosette originali (E2) sulle n.3 viti originali (E1). Posizionare la semicarena inferiore sinistra (33) sulla semicarena superiore destra (C) e collegare il tubo di drenaggio serbatoio (38) alla semicarena inferiore (33). Impuntare e serrare le n.3 viti (E1) alla coppia di serraggio indicata. Inserire la rosetta originale (E7) sulla vite originale (E6). Impuntare la vite (E6) e serrarla alla coppia di serraggio indicata.



Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva cambio (E8).

Posizionare il beccuccio tubo drenaggio air-box (G7) nella sede (33A), come mostrato in figura.



Attenzione

Verificare che i tubi drenaggio serbatoio (38) e drenaggio air-box (G7) non rimangano schiacciati tra la semicarena e fianco sinistro radiatore olio, come mostrato in figura (T1).



Attenzione

Verificare che i tubi drenaggio serbatoio (38) e drenaggio air-box (G7) non siano a contatto con il collettore bancata anteriore (1), come mostrato in figura (T1).

Fitting the LH lower half-fairing



Warning

The installation of racing exhaust kit requires the installation of lower half-fairing kit. Lower half-fairing kit is supplied separately and is not an integral part of racing exhaust kit.



Caution

The sound-deadening panels fitted on the original half-fairings must not be removed nor placed on the lower half-fairings dedicated to the racing exhaust kit.

Pre-fit no.3 original clips (E9) on LH lower half-fairing (33). Using a cotton cloth, clean the surface of half-fairing (33), where the heat reflective material (35) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (35) and apply it by making all edges adhere to half-fairing (33) in the position shown in figure (T). Insert no.3 original washers (E2) on no.3 original screws (E1). Position LH lower half-fairing (33) on LH upper half-fairing (C) and connect tank drain hose (38) to lower half-fairing (33). Start and tighten no.3 screws (E1) to the specified tightening torque. Fit original washer (E7) onto original screw (E6). Start screw (E6) and tighten it to the specified tightening torque.



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (E8).

Place the airbox drain pipe spout (G7) in its seat (33A), as shown in the figure.



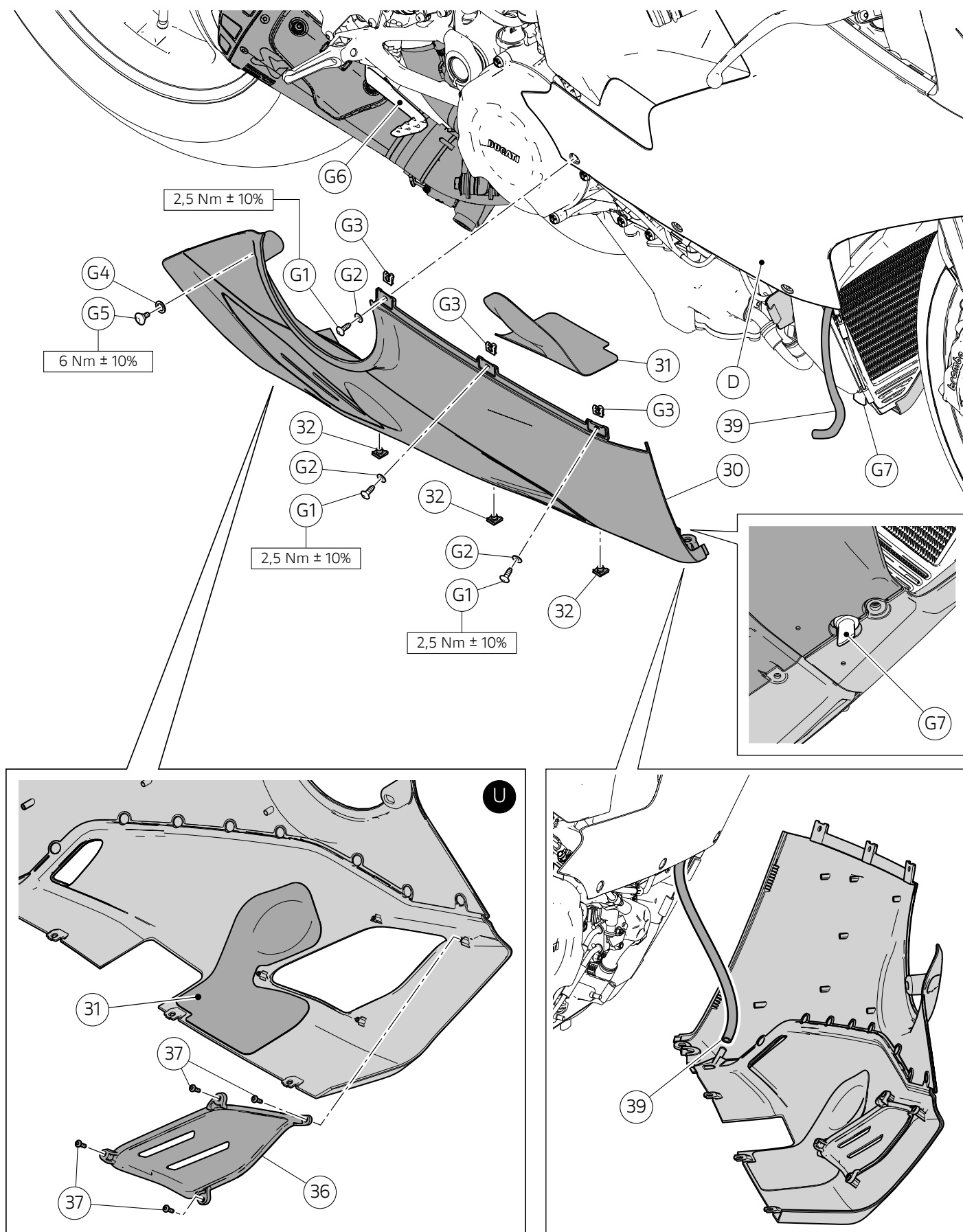
Warning

Check that the tank drain pipes (38) and the airbox drain pipes (G7) are not squeezed between the half-fairing and the oil cooler LH side wall, as shown in the figure (T1).



Warning

Check that the tank drain pipes (38) and the airbox drain pipes (G7) do not come into contact with the front bank manifold (1), as shown in the figure (T1).



Montaggio semicarena inferiore destra



Attenzione

L'installazione del kit scarico racing prevede il montaggio del kit semicarene inferiori. Il kit semicarene inferiori è distribuito singolarmente e non è parte integrante del kit scarico racing.

Premontare le n.3 clips originali (G3) e le n.3 clips (32) sulla semicarena inferiore destra (30). Pulire la superficie della semicarena interessata dall'applicazione del termoriflettente (31) con un panno in cotone. Rimuovere la pellicola protettiva posta sul retro del termoriflettente (31) e applicarlo facendo aderire tutti i lembi alla semicarena (30) nella posizione indicata in figura (U).



Attenzione

Montare il tappo carena (36) sulla carena (30), orientandolo come mostrato in figura (U), e impuntare le n.4 viti autofilettanti (37). Serrare le n.4 viti autofilettanti (37) a mano.

Inserire le n.3 rosette originali (G2) sulle n.3 viti originali (G1). Posizionare la semicarena inferiore destra (30) sulla semicarena superiore destra (D) e collegare il tubo di drenaggio vaso espansione (G3) alla semicarena inferiore (30). Calzare la parte inferiore della semicarena destra (30) al di sotto della semicarena inferiore sinistra (33). Impuntare e serrare le n.3 viti (G1) alla coppia di serraggio indicata. Inserire la rosetta originale (G4) sulla vite originale (G5). Impuntare la vite (G5) e serrarla alla coppia di serraggio indicata.



Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva freno (G6).

Installing the RH lower half-fairing



Warning

The installation of racing exhaust kit requires the installation of lower half-fairing kit. Lower half-fairing kit is supplied separately and is not an integral part of racing exhaust kit.

Pre-fit no.3 original clips (G3) and no.3 clips (32) on RH lower half-fairing (30). Using a cotton cloth, clean the surface of half-fairing (30), where the heat reflective material (31) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (31) and apply it by making all edges adhere to half-fairing (30) in the position shown in figure (U).



Warning

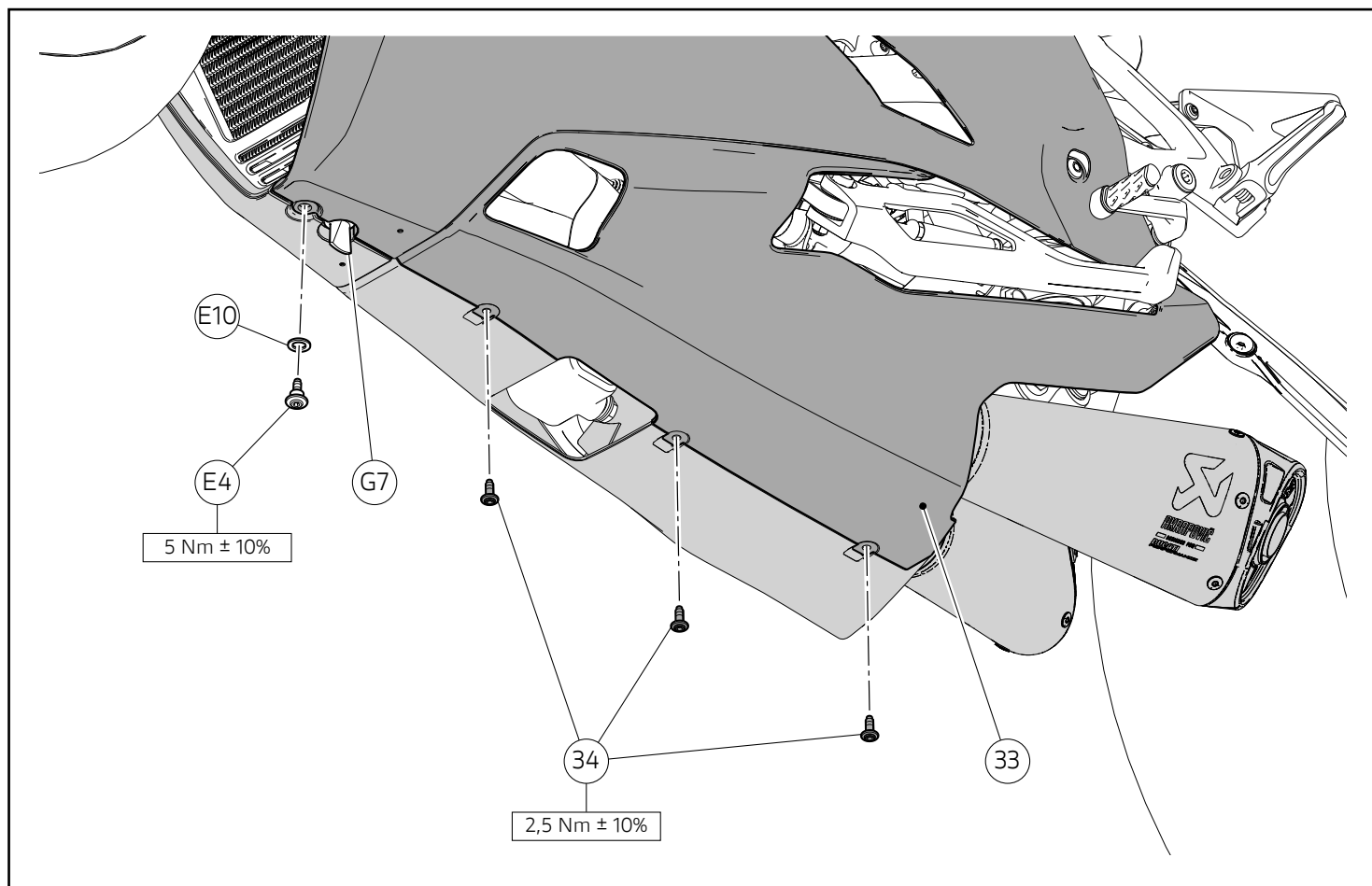
Position the fairing cap (36) on the fairing (30), aiming it as shown in the figure (U) and start no. 4 self-threading screws (37). Tighten the no. 4 self-threading screws (37) by hand.

Insert no.3 original washers (G2) on no.3 original screws (G1). Position RH lower half-fairing (30) on RH upper half-fairing (D) and connect expansion reservoir drain hose (G3) to lower half-fairing (30). Fit the lower part of the RH half-fairing (30) below the LH lower half-fairing (33). Start and tighten no.3 screws (G1) to the specified tightening torque. Fit original washer (G4) onto original screw (G5). Start screw (G5) and tighten it to the specified tightening torque.



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (G6).



Importante

Verificare che il beccuccio del tubo drenaggio air-box (G7) sia correttamente inserito nella propria sede.

Inserire la rosetta in nylon originale (E10) sulla vite originale (E4). Impuntare la vite (E4) e le n.3 viti (34) sulla parte inferiore della semicarenina sinistra (33). Serrare la vite (E4) e le n.3 viti (34) alla coppia di serraggio indicata.



Caution

Check that the airbox drain pipe spout (G7) is correctly inserted in its seat.

Fit original nylon washer (E10) onto original screw (E4). Start screw (E4) and no.3 screws (34) onto the lower part of LH half-fairing (33). Tighten screw (E4) and no.3 screws (34) to the specified tightening torque.

Calibrazione centralina controllo motore



Importante

Per effettuare la calibrazione della centralina controllo motore è necessario rivolgersi ad un'Officina Autorizzata Ducati.

Le modalità di caricamento calibrazione sono elencate sulla circolare tecnica SRV-ESB-18-002.

Note aggiuntive per lo scarico Racing



Attenzione

Assicurarsi che i tubi e i cablaggi siano sufficientemente distanti dai collettori di scarico. Nel caso in cui il sistema di scarico tocchi i tubi o i cablaggi ripetere il corretto montaggio dello scarico o contattare il proprio concessionario autorizzato.



Attenzione

Assicurarsi che tutti i bulloni siano sufficientemente serrati. Nel caso in cui il sistema di scarico tocchi la cover o altre parti ripetere il corretto montaggio dello scarico o contattare il proprio concessionario autorizzato.



Attenzione

Dopo aver fatto funzionare il motore per 30 minuti, serrare nuovamente i bulloni del paracalore in fibra di carbonio Akrapovic.



Importante

È normale che del fumo bianco fuoriesca dal silenziatore durante il primo funzionamento.



Importante

Non sostare posteriormente al silenziatore durante il primo funzionamento.



Importante

Non utilizzare detergenti per ruote comunemente usati nel settore automotive o prodotti di pulizia che contengano additivi acidi per pulire gli impianti di scarico Akrapovic.

Manutenzione dell'impianto di scarico Akrapovic

1. Pulire i componenti dello scarico in titanio con uno spray lubrificante multiuso (WD-40 o equivalente), i componenti di scarico in fibra di carbonio con un panno morbido e asciutto e i componenti in acciaio inox con detergente per contatti elettrici applicato su un panno morbido, poi asciugare con un panno morbido e asciutto. Un cambiamento di colore dell'impianto di scarico è normale a causa delle alte temperature.
2. Assicurarsi periodicamente che tutti i bulloni siano sufficientemente serrati e le molle siano correttamente montate.

Engine control unit calibration



Caution

To calibrate the engine control unit, contact a Ducati Authorised Service Centre.

Calibration loading procedures are illustrated in Technical Bulletin SRV-ESB-18-002.

Additional remarks for the Racing exhaust system



Warning

Make sure that pipes and wirings are sufficiently distant from exhaust manifolds. If the exhaust system touches the pipes or wirings, repeat the correct exhaust installation or contact your authorized dealer.



Warning

Make sure all the bolts are sufficiently tightened. In case the exhaust system touches the cowling or other parts repeat the adjustment of the exhaust system or contact your authorized dealer.



Warning

After running engine for 30 minutes, retighten the bolts of the Akrapovic carbon-fiber heat shield.



Caution

It is normal if white smoke comes out of the muffler on first operation.



Caution

Do not stand behind the muffler on first operation.



Caution

Do not use automotive wheel cleaners or any cleaning products which contain acidic additives to clean Akrapovic exhaust systems.

Maintenance of the Akrapovic exhaust system

1. Clean the titanium exhaust components with a multi-purpose spray lubricant (WD-40 or equivalent), carbon fiber exhaust components with soft and dry cloth and stainless steel components with soft cloth sprayed with contact cleaner, then wipe with soft and dry cloth. A change in the color of the exhaust system is normal due to the high temperatures.
2. Periodically make sure all the bolts and springs are sufficiently tight.

Note / Notes

Kit silencieux Racing - 96481391A Kit Racing-Schalldämpfer - 96481391A

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeits-eingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bauteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bauteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bauteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



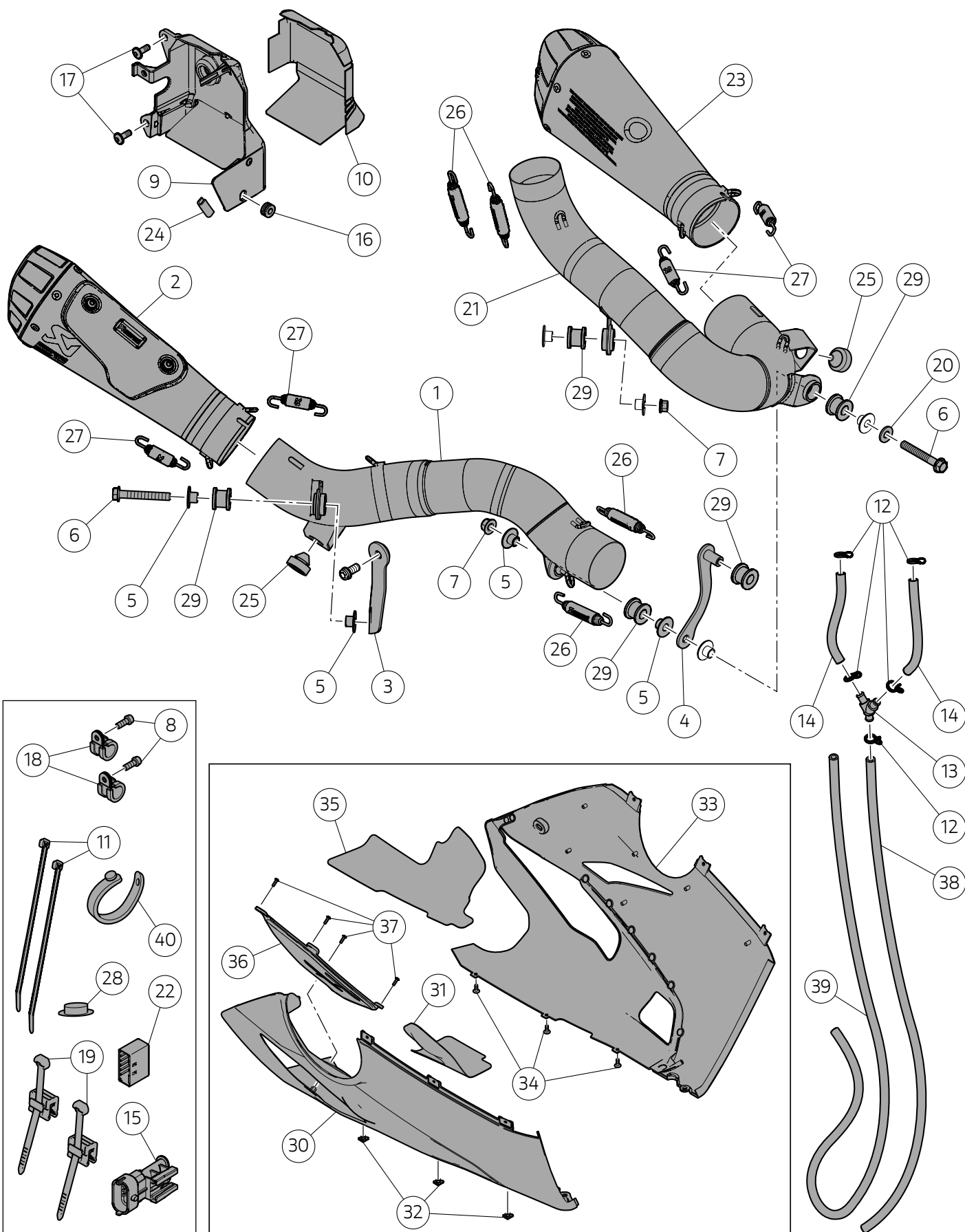
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, das sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bauteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



**Attention**

Le présent kit d'échappement est destiné à l'usage exclusif sur piste (exemple : compétitions sportives sur circuits). Après l'installation du kit, le motorcycle ne peut pas circuler sur des voies publiques. Le propriétaire s'engage formellement à se conformer aux lois et règlements sur l'usage des motorcycles sur piste et sur les motorcycles de compétition.

**Attention**

Le kit silencieux Racing est à combiner au kit demi-carénages inférieurs.

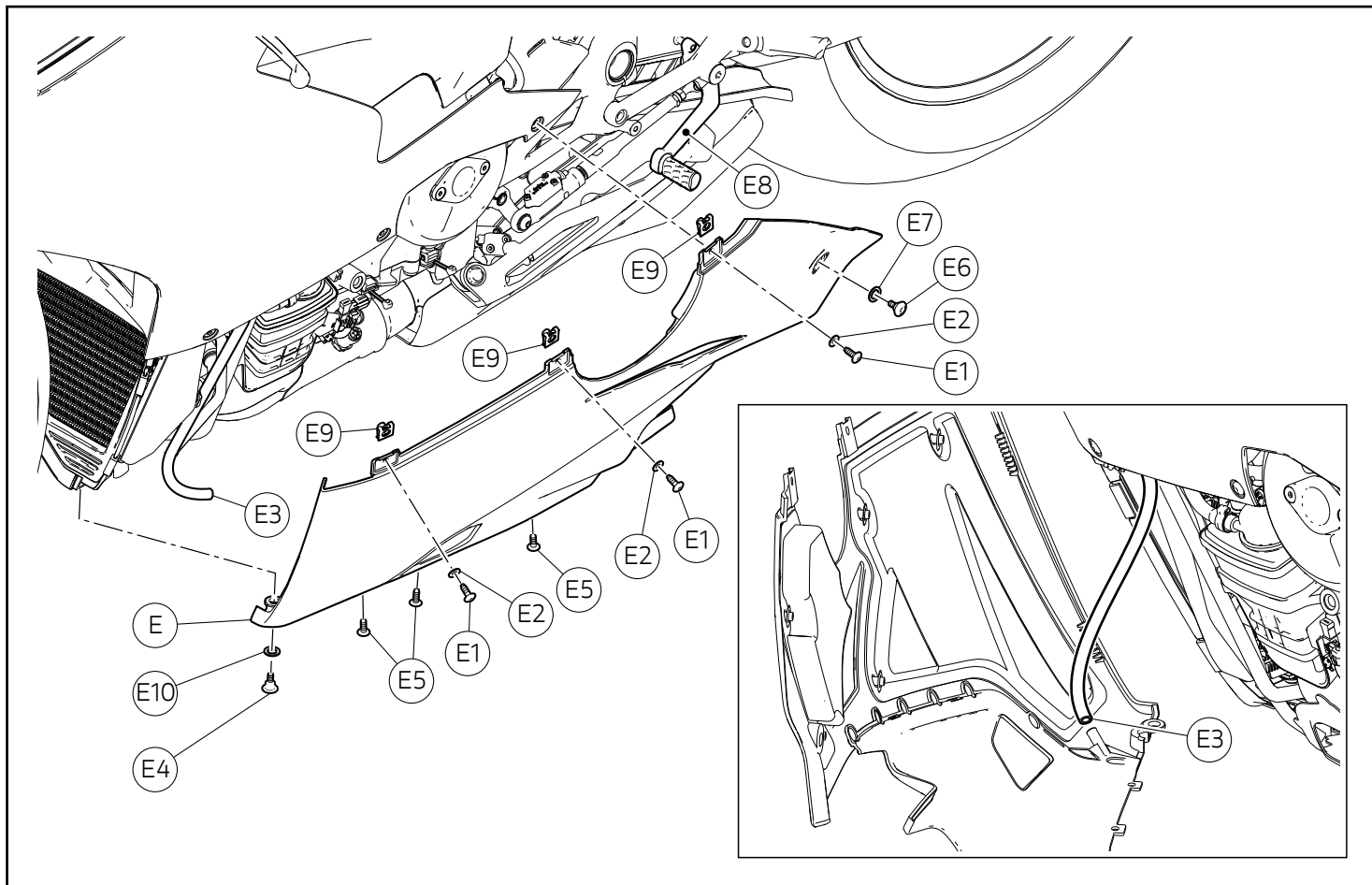
**Achtung**

Vorliegendes Auspuffkit ist ausschließlich für den Einsatz auf der Rennstrecke (zum Beispiel bei Sportveranstaltungen) vorgesehen. Nach der Montage des Auspuffkits darf das Motorrad nicht mehr auf öffentlichen Straßen gefahren werden. Der Eigentümer verpflichtet sich, die für den Einsatz auf Rennstrecken und für Rennmotorräder geltenden Gesetze und Verordnungen zu beachten.

**Achtung**

Das Kit der Racing-Schalldämpfer muss dem Kit der unteren Verkleidungshälften kombiniert werden.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Collecteur rangée avant	Krümmen vordere Zylinderreihe
2	Silencieux droit	Rechter Schalldämpfer
3	Bride de support collecteurs droite	Haltebügel für rechte Krümmer
4	Bride de support collecteurs gauche	Haltebügel für linke Krümmer
5	Entretoise à collerette	Distanzstück mit Bund
6	Vis THB M8x55	Geflanschte Sechskantschraube M8x55
7	Écrou M8	Mutter M8
8	Vis TCHCF M6x16	Geflanschte Innensechskantschraube M6x16
9	Support boîtier électronique ABS	Halter ABS-Steuergerät
10	Thermo-réfléchissant	Thermoreflektierendes Element
11	Collier serre-flex en nylon	Nylonschelle
12	Collier serre-flex	Schelle
13	Inverseur Y	Y-Umschalter
14	Durite d'égouttage	Drainageschlauch
15	Bouchon connecteur robinet de purge	Kappe Verbinder Purge Ventil
16	Plot caoutchouc	Gummielent
17	Vis spéciale TBHCF M6x16	Spezial-Linseninnensechskantschraube M6x16
18	Passe-fil	Kabelführung
19	Collier serre-flex Hellermann	Hellermann-Schelle
20	Rondelle plate	Flache Unterlegscheibe
21	Collecteur rangée arrière	Krümmen hintere Zylinderreihe
22	Bouchon connecteur	Verbinderkappe
23	Silencieux gauche	Linker Schalldämpfer
24	Protection inférieure	Unterer Schutz
25	Plot caoutchouc	Gummielent
26	Ressort long du système d'échappement	Lange Auspufffeder
27	Ressort court du système d'échappement	Kurze Auspufffeder
28	Bouchon	Verschluss
29	Plot caoutchouc	Gummielent
30	Demi-carénage inférieur droit	Untere Verkleidungshälfte, rechts
31	Thermo-réfléchissant	Thermoreflektierendes Element
32	Clip	Clip
33	Demi-carénage inférieur gauche	Untere Verkleidungshälfte, links
34	Vis spéciale TBHC M5x12	Spezial-Innensechskantschraube M5x12
35	Thermo-réfléchissant	Thermoreflektierendes Element
36	Bouchon carénage	Verschlussstopfen Verkleidung
37	Vis auto-taraudeuse 5x12	Selbstschneidende Schraube 5x12
38	Tuyau de drainage réservoir (800 mm / 31.49 in)	Drainageschlauch des Kraftstofftanks (800 mm / 31.49 in)
39	Tuyau de drainage vase d'expansion (980 mm / 38.58 in)	Drainageschlauch des Ausdehnungsbehälters (980 mm / 38.58 in)
40	Collier en caoutchouc	Gummischelle



Dépose composants d'origine



Attention

Le moteur et le système d'échappement atteignent des températures très élevées pendant l'utilisation de la moto et restent chauds longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manipuler ces pièces, porter des gants isolants ou attendre qu'elles se refroidissent.



Attention

Le système d'échappement peut être chaud, même après avoir arrêté le moteur : prendre garde qu'aucune partie du corps ne touche le système d'échappement et veiller à ne pas garer le motocycle à proximité de matières inflammables (y compris le bois, les feuilles, etc.).

Dépose demi-carénage inférieur gauche

Desserrer la vis (E4) avec rondelle en nylon (E10) et les 3 vis (E5) de fixation du demi-carénage inférieur gauche (E) dans la partie inférieure. Desserrer la vis (E6) avec rondelle (E7) de fixation partie arrière du demi-carénage inférieur gauche (E). Desserrer les 3 vis (E1) avec rondelles (E2) et déposer le demi-carénage inférieur gauche (E). Lors de la dépose, débrancher la durite d'égouttage réservoir (E3) du demi-carénage inférieur (E). Déposer et récupérer les 3 clips (E9) du demi-carénage inférieur gauche (E).



Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier sélecteur (E8).

Ausbau der Original-Bestandteile



Achtung

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach Abstellen des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher Wärmeschutzhandschuhe zu tragen bzw. ist so lange zu warten, bis sie abgekühlt sind.



Achtung

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Ausschalten des Motors noch heiß sein, daher ist darauf zu achten, dass man mit keinem Körperteil mit der Auspuffanlage in Berührung kommt und dass das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammablem Material (einschließlich Holz, Blätter usw.) abgestellt wird.

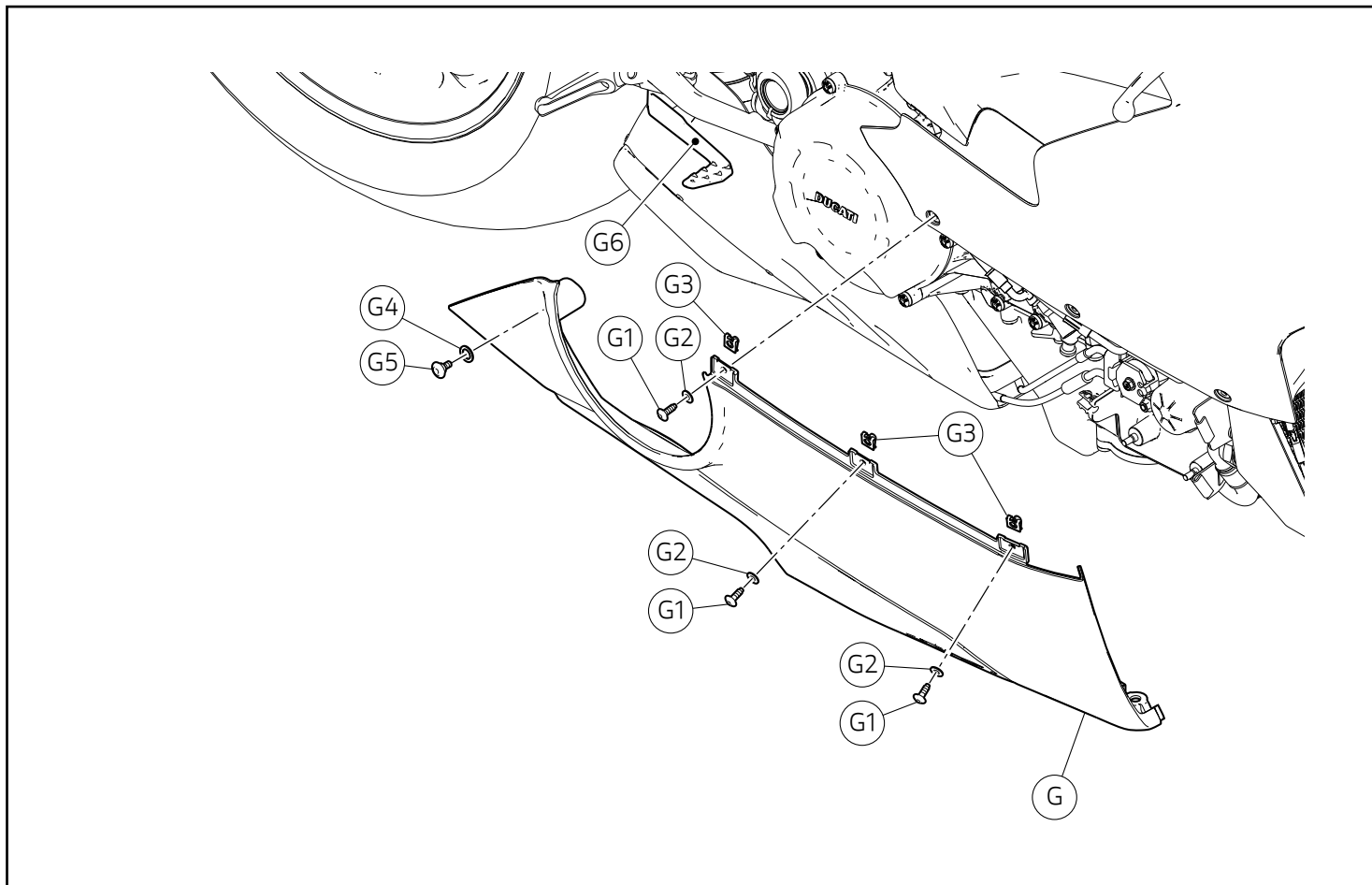
Abnahme der unteren linken Verkleidungshälfte

Die Schraube (E4) mit Unterlegscheibe aus Nylon (E10) und die 3 Befestigungsschrauben (E5) der unteren linken Verkleidungshälfte (E) im unteren Bereich lösen. Die hintere Befestigungsschraube (E6) mit Unterlegscheibe (E7) der unteren linken Verkleidungshälfte (E) lösen. Die 3 Schrauben (E1) mit Unterlegscheiben (E2) lösen, dann die untere linke Verkleidungshälfte (E) abnehmen. Beim Ausbau die Drainageleitung des Tanks (E3) von der unteren Verkleidungshälfte (E) trennen. Die 3 Clips (E9) von der unteren linken Verkleidungshälfte (E) entfernen und aufnehmen.



Wichtig

Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Verkleidungshälfte über die Innenseite des Schalthebels (E8) verläuft.



Dépose demi-carénage inférieur droit

Desserrer la vis (G5) avec rondelle (G4) de fixation partie arrière du demi-carénage inférieur droit (G). Desserrer les 3 vis (G1) avec rondelles (G2) et déposer le demi-carénage inférieur droit (G).



Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier de frein (G6).

Déposer et récupérer les 3 clips (G3) du demi-carénage inférieur droit (G).

Abnahme der unteren rechten Verkleidungshälfte

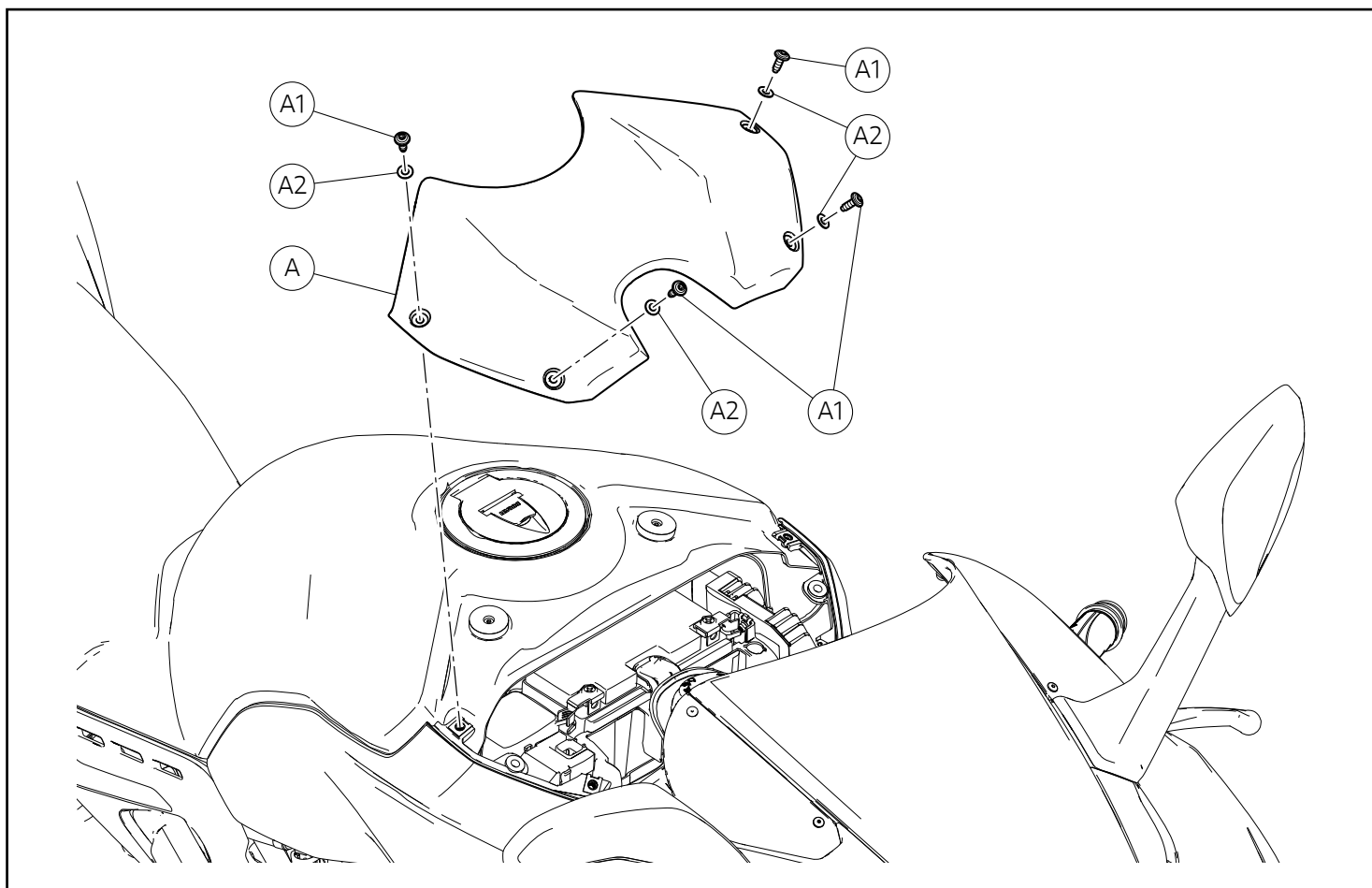
Die hintere Befestigungsschraube (G5) mit Unterlegscheibe (G4) der unteren rechten Verkleidungshälfte (G) lösen. Die 3 Schrauben (G1) mit Unterlegscheiben (G2) lösen, dann die untere rechte Verkleidungshälfte (G) abnehmen.



Wichtig

Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Verkleidungshälfteteil über die Innenseite des Bremshebels (G6) verläuft.

Die 3 Clips (G3) von der unteren rechten Verkleidungshälfte (G) entfernen und aufnehmen.

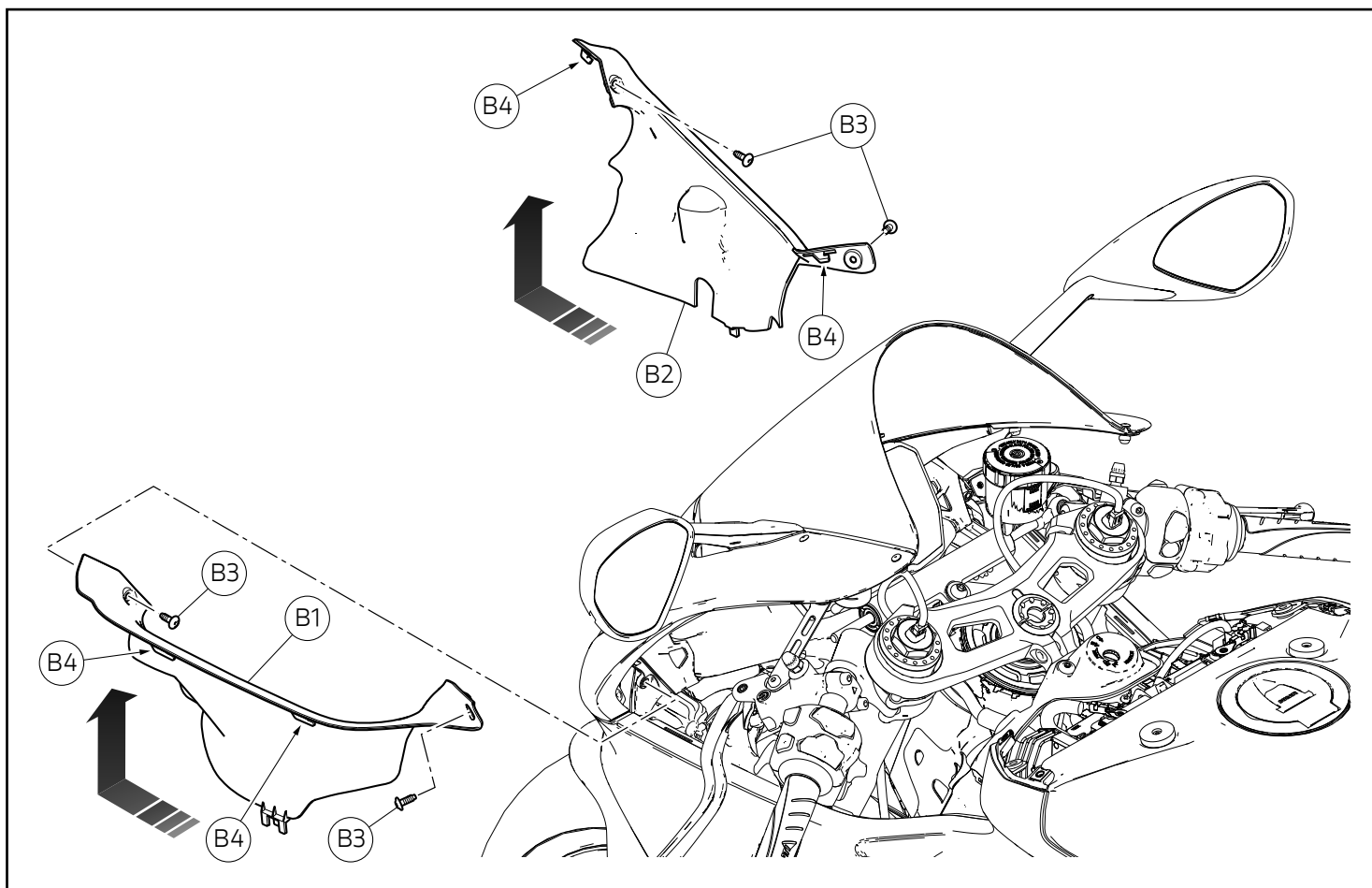


Dépose du cache avant réservoir

Desserrer les 4 vis (A1) avec les 4 rondelles (A2) et déposer le cache avant réservoir (A). Récupérer les 4 vis (A1).

Abnahme der vorderen Tankabdeckung

Die 4 Schrauben (A1) mit 4 Unterlegscheiben (A2) lösen, dann die vordere Tankabdeckung (A) abnehmen. Die 4 Schrauben (A1) aufnehmen.

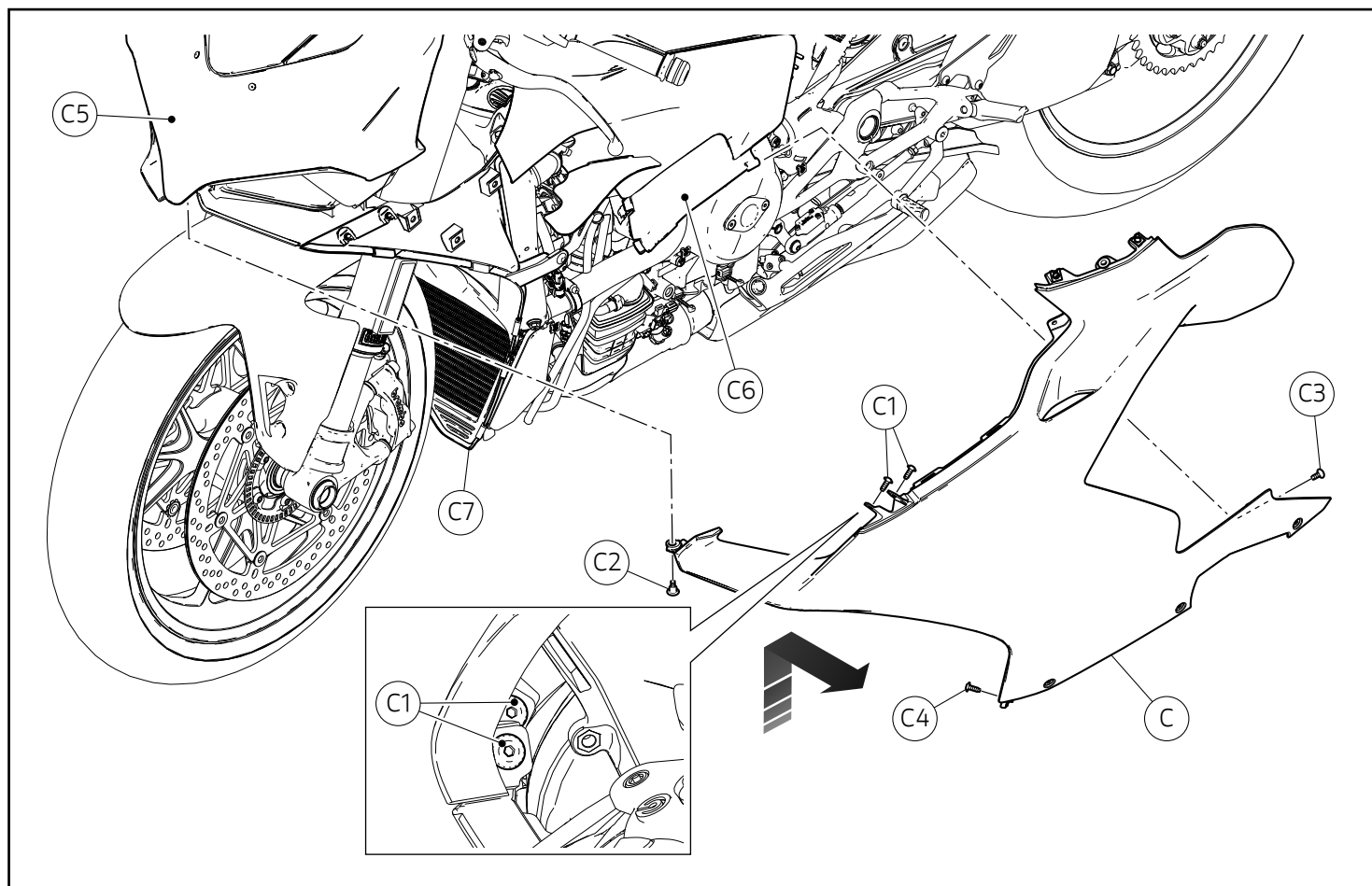


Dépose cloisons latérales carénages

Desserrer les 2 vis de fixation (B3) de la cloison gauche (B1). Déplacer la cloison gauche (B1) vers la partie avant du motorcycle et soulever vers le haut en décrochant les 4 languettes (B4) des crans respectifs. Répéter la même opération pour la dépose de la cloison droite (B2).

Abnahme der seitlichen Schottabdeckungen der Verkleidung

Die 2 Befestigungsschrauben (B3) der linken Schottabdeckung (B1) lösen. Die linke Schottabdeckung (B1) zum vorderen Motorradbereich schieben und anheben, so dass sich die 4 Laschen (B4) aus den jeweiligen Langlöchern lösen. In derselben Weise bei der Abnahme der rechten Schottabdeckung (B2) vorgehen.

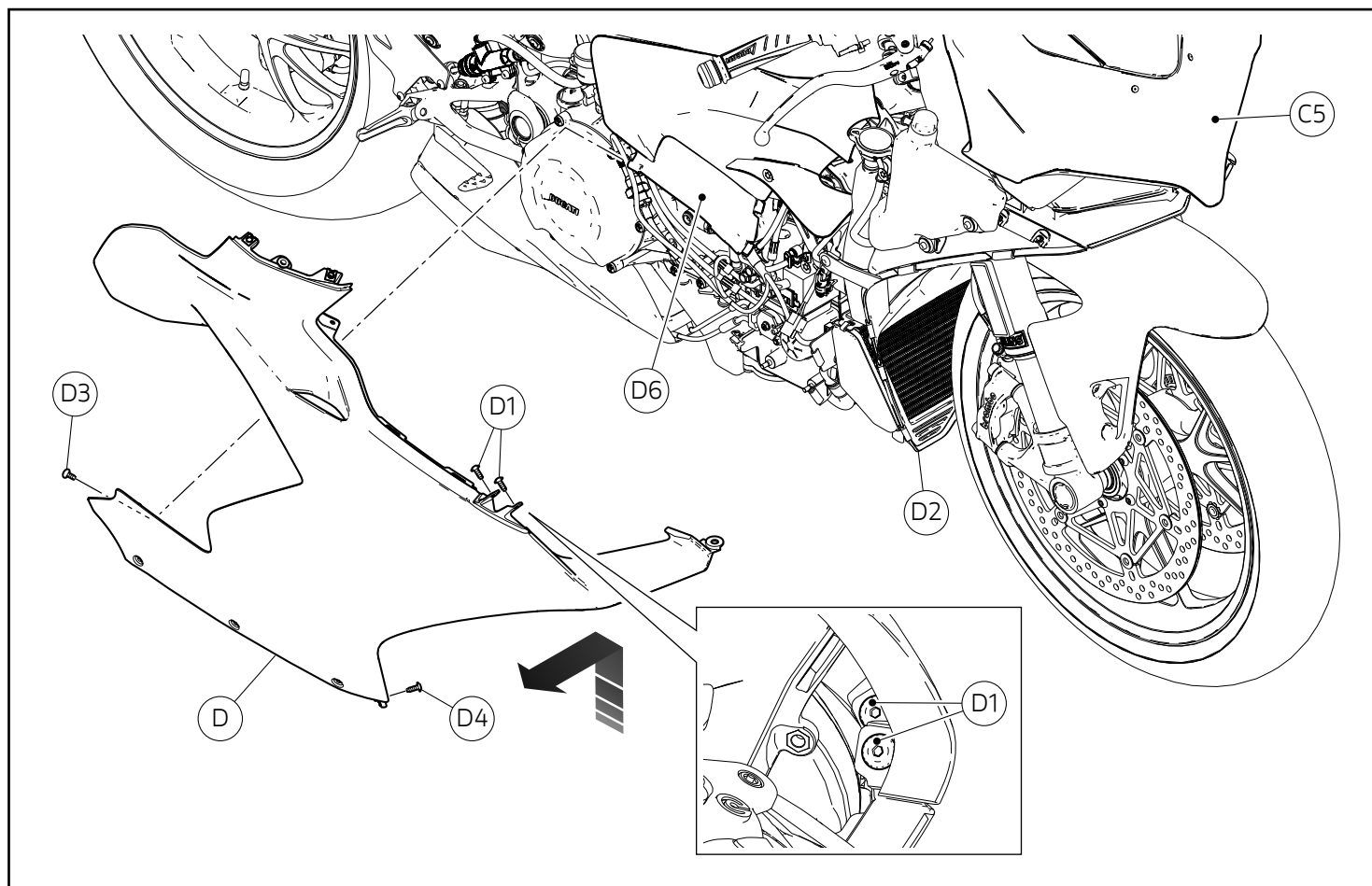


Dépose du demi-carénage supérieur gauche

Desserrer les 2 vis (C1) et la vis spéciale (C2) fixant les demi-carénages supérieurs à la bulle (C5). Desserrer la vis (C3) de fixation arrière du demi-carénage (C) à l'extracteur d'air (C6). Desserrer la vis (C4) de fixation du demi-carénage (A) au support radiateur (C7). Sortir le demi-carénage (C) vers le haut, puis vers l'extérieur de sorte à décrocher les vis sans tête du réservoir et du cadre.

Abnahme der oberen linken Verkleidungshälfte

Die 2 Schrauben (C1) und die Spezialschraube (C2) der Befestigung der oberen Verkleidungshälften an der Cockpitverkleidung (C5) lösen. Die Schraube (C3) der hinteren Befestigung der Verkleidungshälfte (C) am Luftauszugkanal (C6) lösen. Die Schraube (C4) der Befestigung der Verkleidungshälfte (C) am Kühlerhalter (C7) lösen. Die Verkleidungshälfte (C) nach oben und dann nach außen abziehen, so dass die Stifte sich aus dem Tank und dem Rahmen lösen.

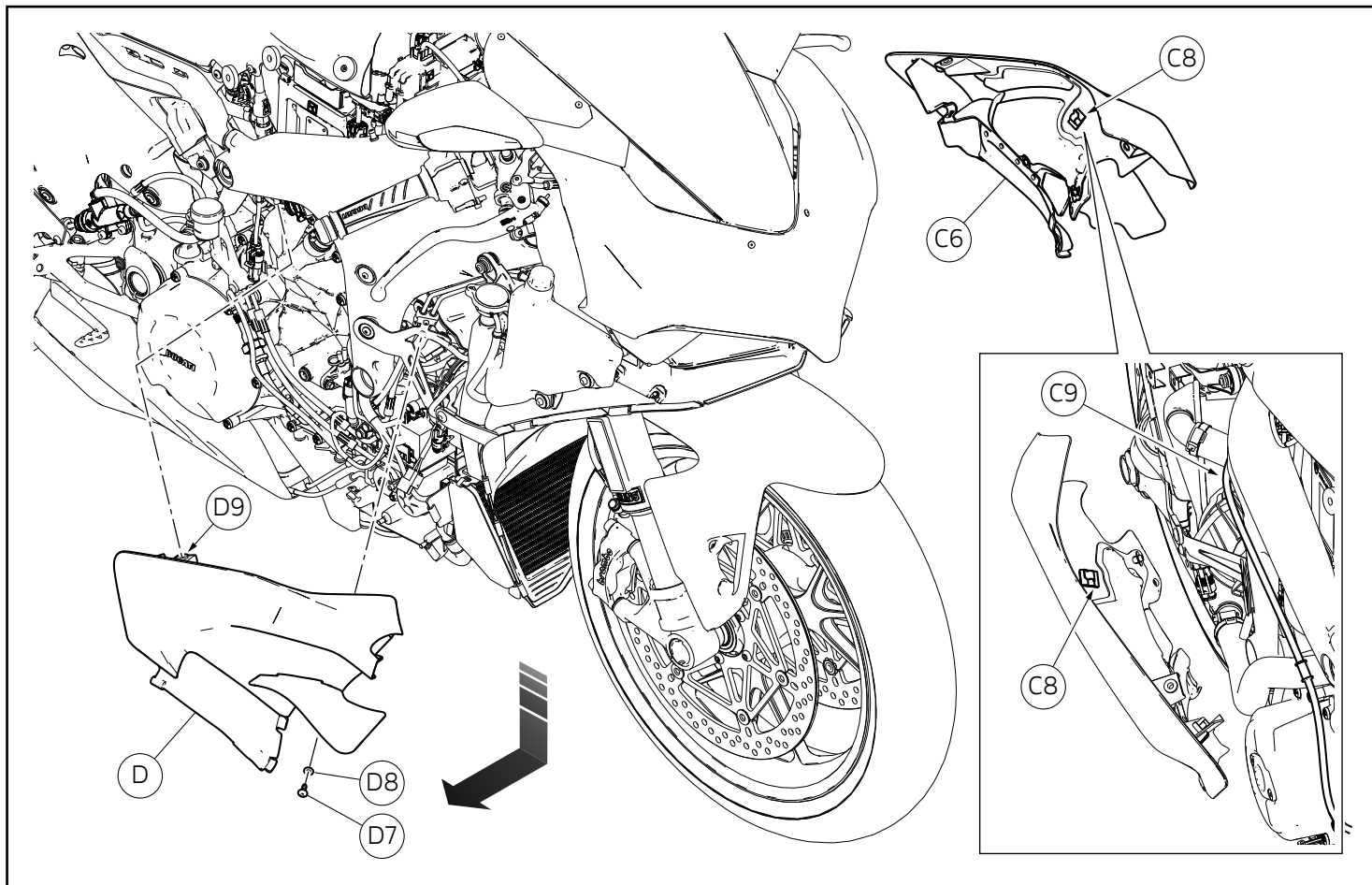


Dépose du demi-carénage supérieur droit

Desserrer les 2 vis (D1) de fixation du demi-carénage supérieur droit (D) à la bulle (C5). Desserrer la vis (D3) de fixation arrière du demi-carénage (D) à l'extracteur d'air (D6). Desserrer la vis (D4) de fixation du demi-carénage (D) au support radiateur (D2). Sortir le demi-carénage (D) vers le haut, puis vers l'extérieur de sorte à décrocher les vis sans tête du réservoir et du cadre.

Abnahme der oberen rechten Verkleidungshälfte

Die 2 Schrauben (D1) der Befestigung der oberen rechten Verkleidungshälfte (D) an der Cockpitverkleidung (C5) lösen. Die Schraube (D3) der hinteren Befestigung der Verkleidungshälfte (D) am Luftauszugskanal (D6) lösen. Die Schraube (D4) der Befestigung der Verkleidungshälfte (D) am Kühlerhalter (D2) lösen. Die Verkleidungshälfte (D) nach oben und dann nach außen abziehen, so dass die Stifte sich aus dem Tank und dem Rahmen lösen.



Dépose extracteurs d'air

Desserrer la vis (D7) avec rondelle (D8). Sortir l'extracteur air droit (D) vers le bas, puis vers l'extérieur de sorte à décrocher le plot caoutchouc (D9) de la vis sans tête présente sur le cadre. Répéter la même opération pour la dépose de l'extracteur gauche (C6).



Remarques

Lors de la dépose de l'extracteur gauche (C6), dégager la durite d'embrayage (C9) du passe-tuyau (C8).

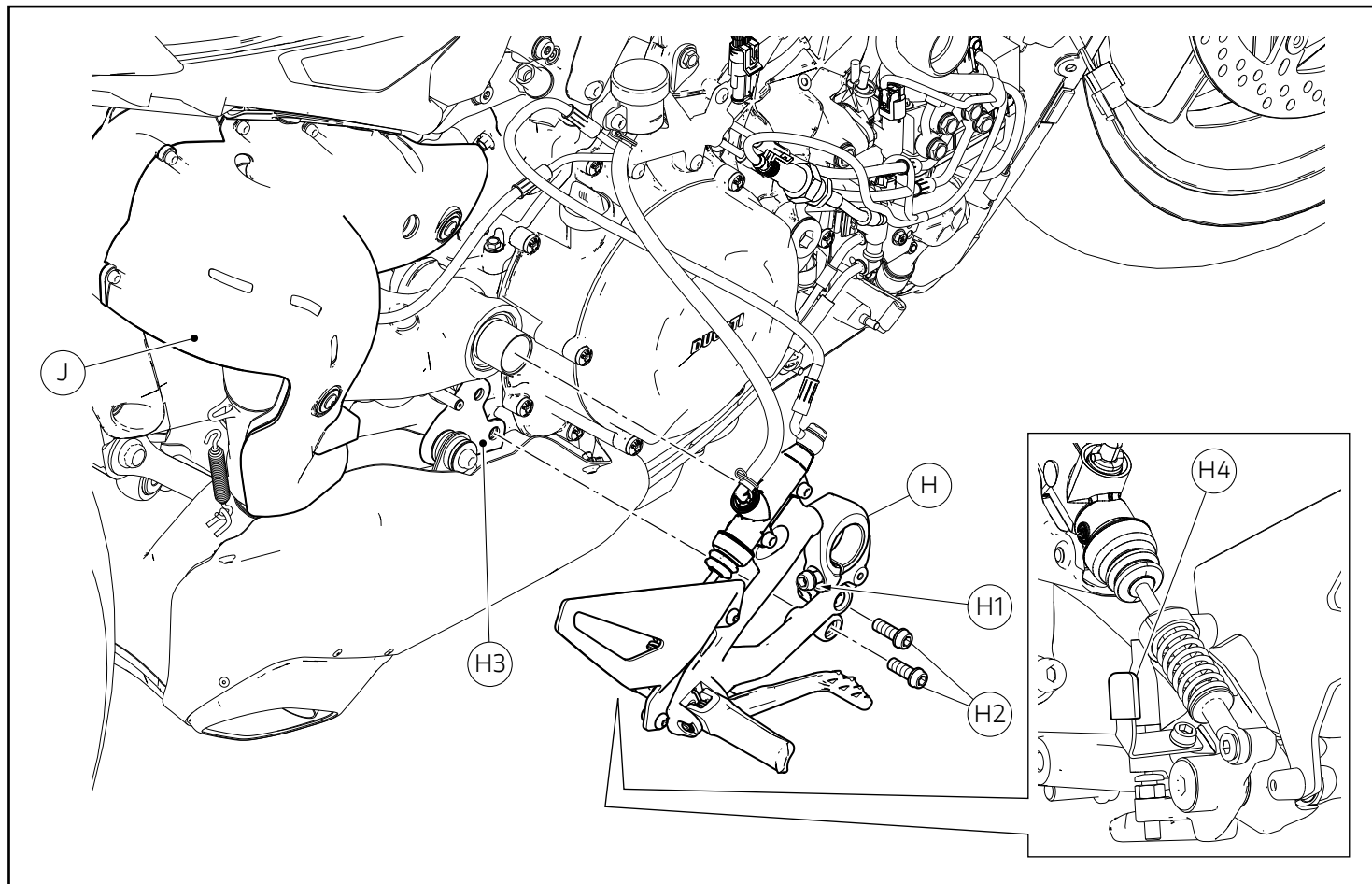
Abnahme der Luftauszugkanäle

Die Schraube (D7) mit Unterlegscheibe (D8) lösen. Den rechten Luftauszugkanal (D) nach unten und dann nach außen abziehen, so dass sich das Gummielement (D9) sich aus dem Stift am Rahmen löst. Dasselbe Verfahren für die Abnahme des linken Luftauszugkanals (C6) wiederholen.



Hinweis

Während der Abnahme des linken Luftauszugkanals (C6) die Kuppungsleitung (C9) aus der Leitungsführung (C8) lösen.



Dépose ensemble platine de support repose-pied droite

En intervenant du côté droit du motocycle, desserrer la vis (H1) sans la retirer et desserrer les 2 vis (H2). Déposer l'ensemble platine support repose-pied droit (H) en sortant le plot caoutchouc (H4) du pare-chaleur (J). Après la dépose de l'ensemble platine support repose-pied droit (H), présenter à nouveau les 2 vis (H2) à la platine (H3).



Remarques

Lors de la dépose de l'ensemble platine support repose-pied droit (H), protéger adéquatement le silencieux et le couvercle d'embrayage.

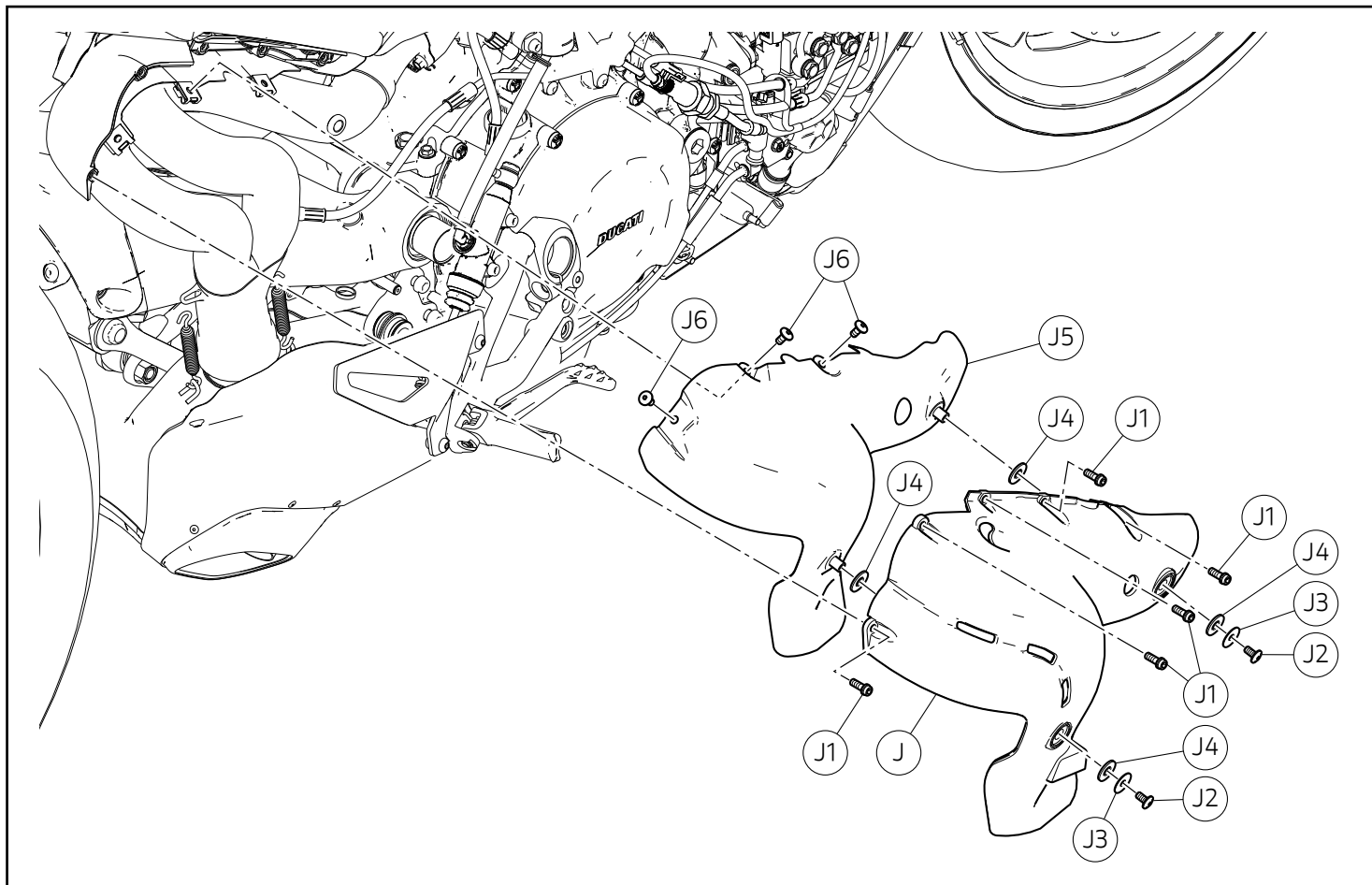
Abnahme der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte

An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, die Schraube (H1), ohne sie zu entfernen, lockern und die 2 Schrauben (H2) lösen. Die rechte Fußrastenhaltereinheit (H) entfernen, indem das Gummielement (H4) vom Hitzeschutz (J) abgezogen wird. Nach der Abnahme der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte (H) die 2 Schrauben (H2) erneut an der Platte (H3) ansetzen.



Hinweis

Während der Abnahme der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte (H) den Schalldämpfer und den Kupplungsdeckel angemessen schützen.

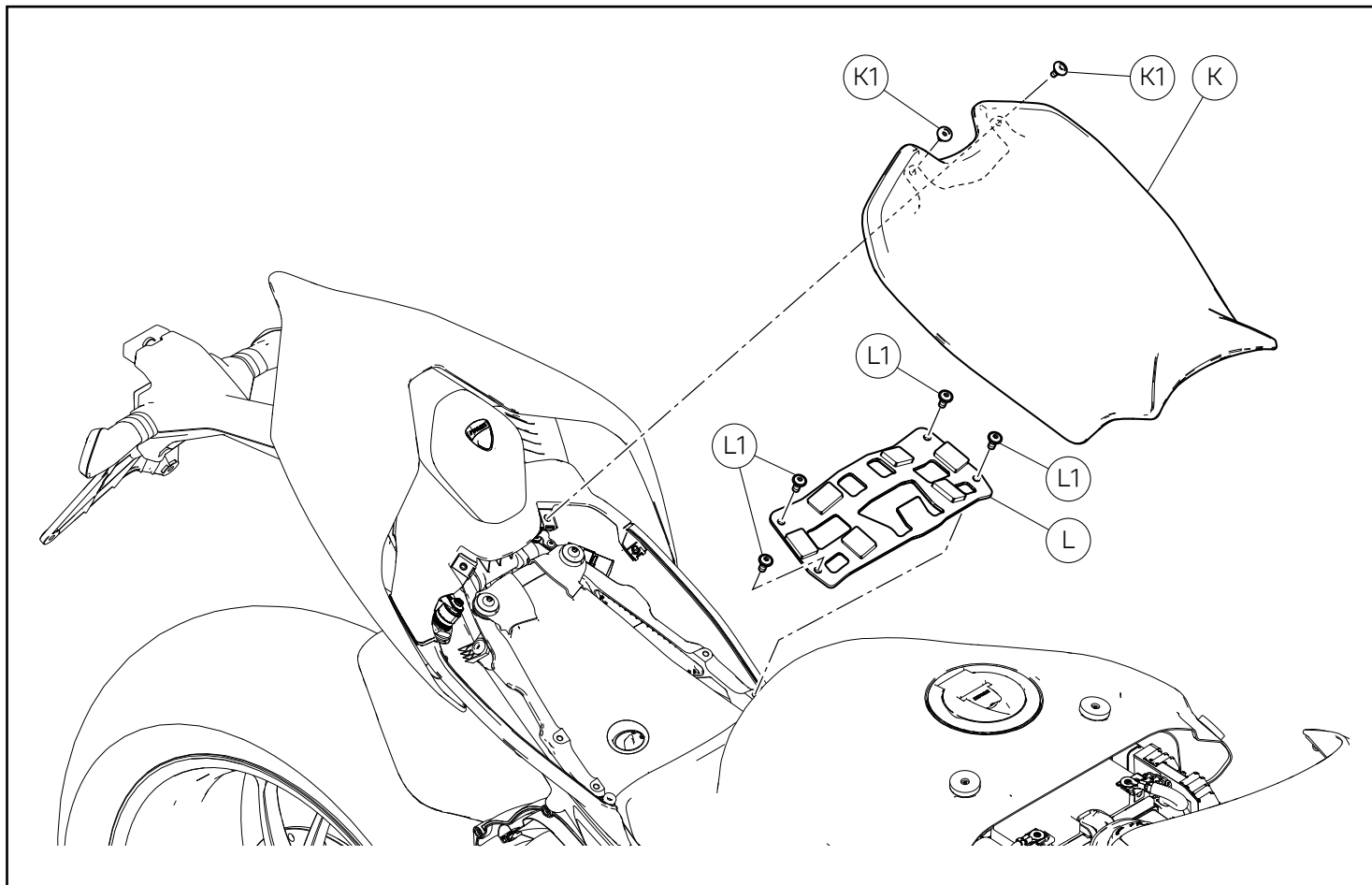


Dépose pare-chaleur latéraux arrière

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer les 5 vis (J1) et les 2 vis (J2) avec rondelle (J3) et rondelle aramidique (J4). Déposer le pare-chaleur en plastique (J) en veillant aux 2 rondelles aramidiques (J4) à son intérieur. Desserrer les 3 vis (J6) et déposer le pare-chaleur en tôle (J5). Récupérer les 2 vis (J2) et les 2 rondelles (J3).

Abnahme der hinteren seitlichen Hitzeschutzabdeckungen

An der rechten Seite des Motorrads die 5 Schrauben (J1) und die 2 Schrauben (J2) mit Unterlegscheibe (J3) und Aramid-Unterlegscheibe (J4) lösen. Den Hitzeschutz aus Kunststoff (J) entfernen, dabei auf die 2 Aramid-Unterlegscheiben (J4) achten, die sich im Innenbereich befinden. Die 3 Schrauben (J6) lösen, dann den Hitzeschutz (J5) aus Blech abnehmen. Die 2 Schrauben (J2) und die 2 Unterlegscheiben (J3) aufnehmen.



Dépose de la selle

Soulever les 2 bords arrière de la selle (K) et desserrer les 2 vis (K1). Déposer la selle (K).

Dépose support de selle

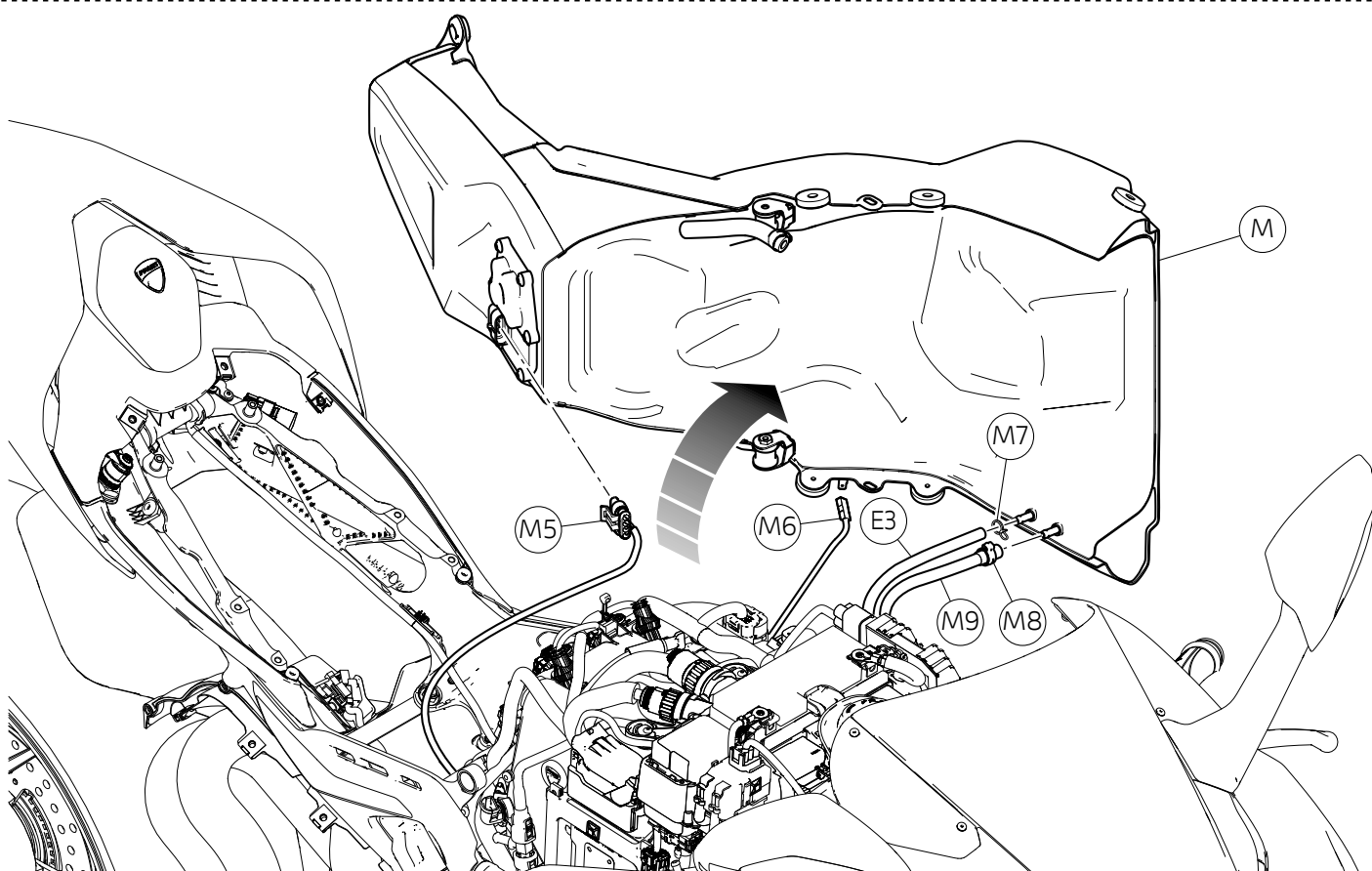
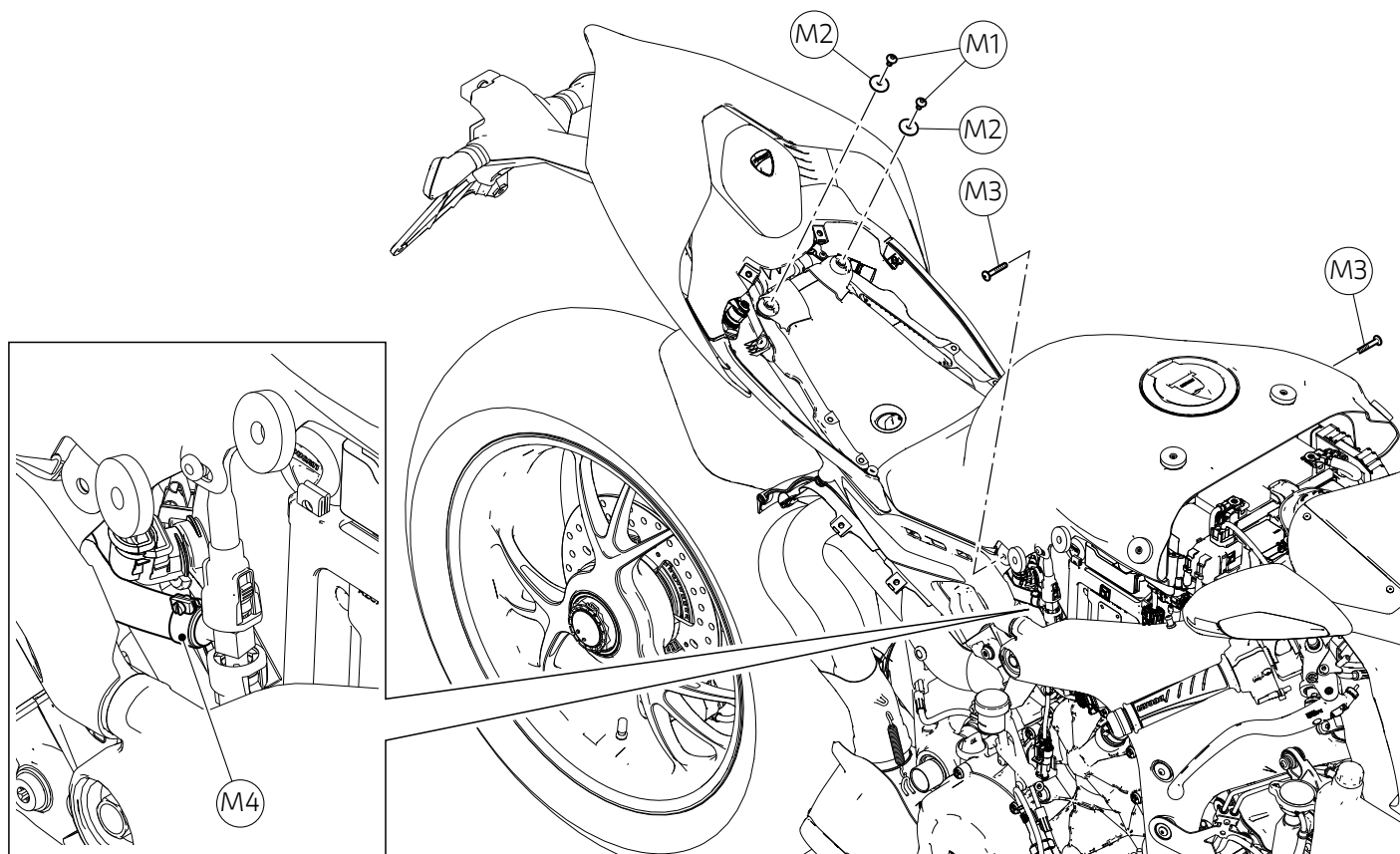
Desserrer les 4 vis (L1) de fixation du support de selle (L) au sous-cadre arrière. Déposer le support (L).

Abnahme der Sitzbank

Die 2 hinteren Laschen der Sitzbank (K) anheben und die 2 Schrauben (K1) lösen. Die Sitzbank (K) abnehmen.

Ausbau des Sitzbankhalters

Die 4 Schrauben (L1) der Befestigung des Sitzbankhalters (L) am Heckrahmen lösen. Den Halter (L) entfernen.



Dépose du réservoir carburant



Attention

À l'aide d'outils adaptés, il est conseillé de vider le réservoir avant de le déposer.

Desserrer les 2 vis (M1) avec rondelle (M2) et les 2 vis latérales (M3). Desserrer le collier serre-flex (M4) et débrancher le tuyau d'alimentation.

Desserrer le collier serre-flex (M7) et désaccoupler la durite d'égouttage réservoir (E3). Desserrer le collier serre-flex (M8) et débrancher le tuyau reniflard canister (M9). Débrancher le câble de masse (M6) et soulever le réservoir (M). Débrancher le connecteur (M5) de la pompe carburant et déposer le réservoir (M) en faisant attention à ne pas l'abîmer.



Remarques

Il est recommandé de boucher le tuyau d'alimentation et les raccords du réservoir de carburant.

Abnahme des Kraftstofftanks



Achtung

Der Tank sollte vor dem Ausbau mit einer angemessenen Ausrüstung entleert werden.

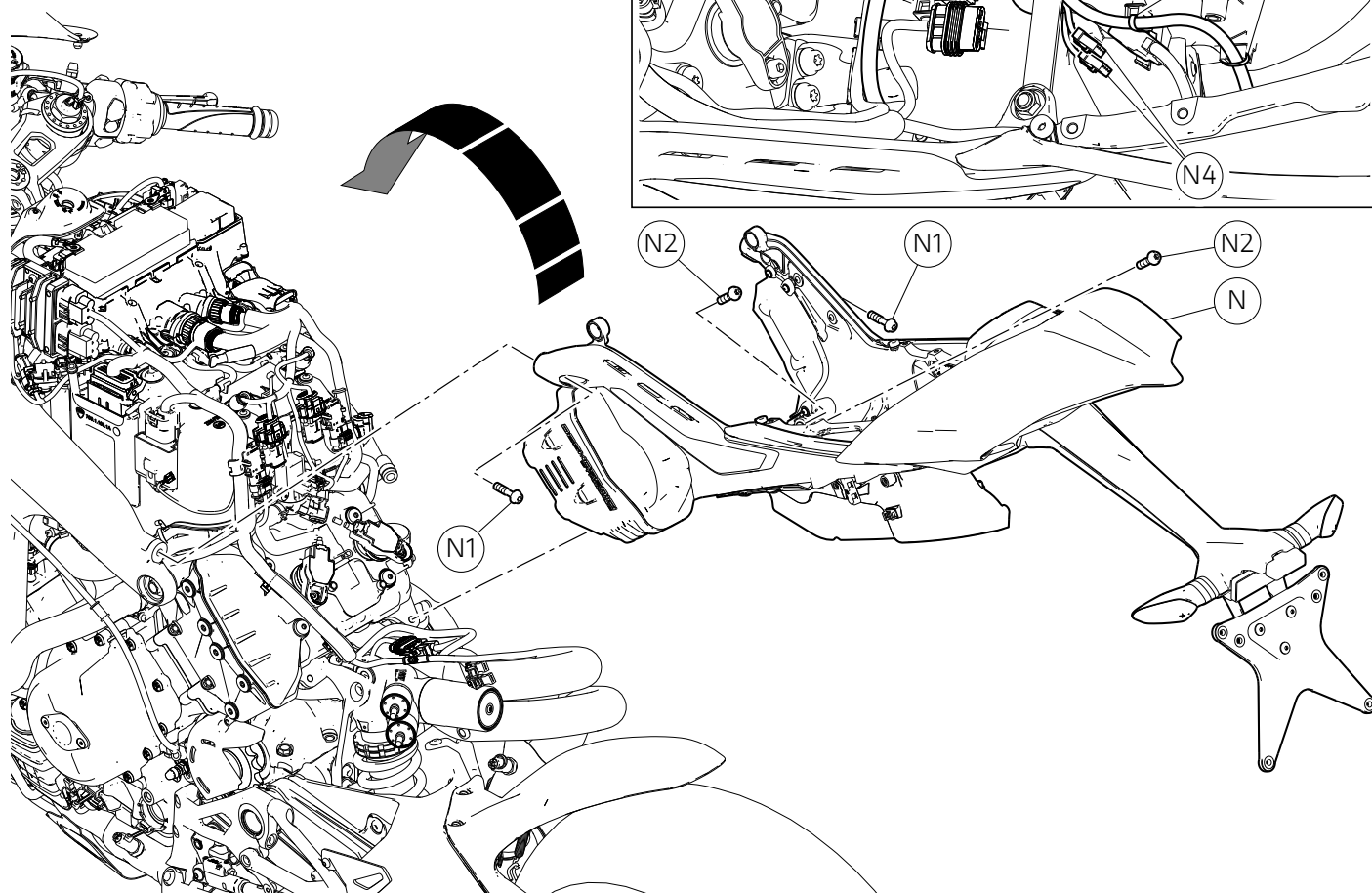
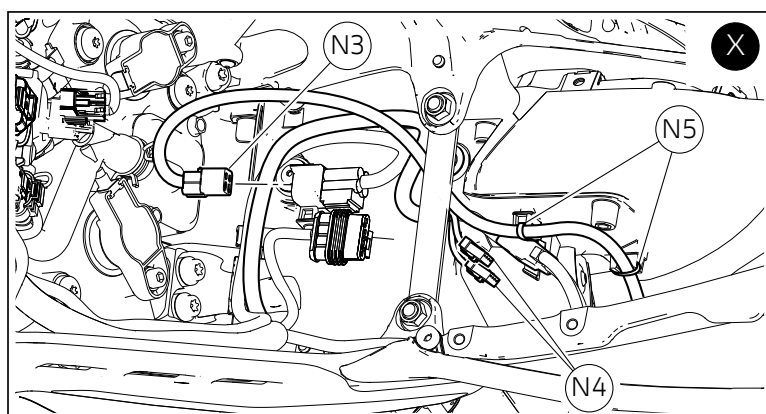
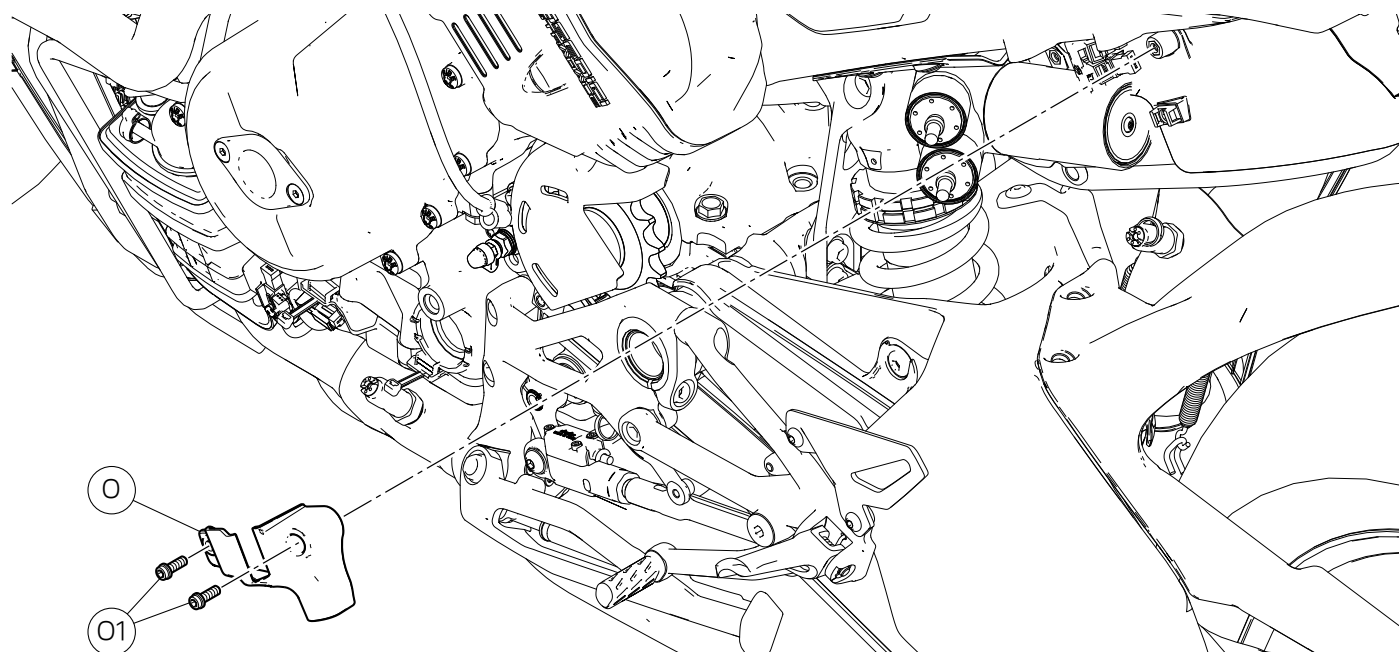
Die 2 Schrauben (M1) mit Unterlegscheibe (M2) und die 2 seitlichen Schrauben (M3) lösen. Die Schelle (M4) lockern und den Versorgungsschlauch trennen.

Die Schelle (M7) lockern und den Drainageschlauch des Tanks (E3) trennen. Die Schelle (M8) lockern und den Canister-Entlüftungsschlauch (M9) trennen. Das Massekabel (M6) trennen, dann den Tank (M) abnehmen. Den Verbinder (M5) von der Kraftstoffpumpe trennen und den Tank (M) abnehmen, wobei darauf zu achten ist, dass er nicht beschädigt wird.



Hinweis

Es wird empfohlen, die Kraftstoffleitung und die Anschlüsse des Kraftstofftanks zu verschließen.



Dépose cache connecteurs (Versions S et Speciale)

En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer les 2 vis (O1). Déposer le cache connecteurs (D).

Dépose de l'ensemble sous-cadre arrière



Remarques

Avant la dépose de l'ensemble sous-cadre (N), protéger adéquatement le devant du motorcycle.

Débrancher le connecteur (N3) du câblage sonde lambda arrière. Déposer les 2 colliers (N5) de fixation du câblage sonde lambda arrière, comme la figure (X) le montre.



Remarques

Pour les versions S et Speciale, débrancher les 2 connecteurs (N4) du câblage amortisseur arrière, comme la figure (X) le montre.

En intervenant des deux côtés du motorcycle, desserrer les 2 vis inférieures (N2) de fixation de l'ensemble sous-cadre (N) au carter moteur. En intervenant des deux côtés du motorcycle, desserrer les 2 vis supérieures (N1) de fixation de l'ensemble sous-cadre (N) au cadre. Soulever et retourner l'ensemble sous-cadre (N) en le positionnant adéquatement sur le devant du motorcycle et en veillant à ne pas endommager les câblages.

Abnahme der Verbinderabdeckung (Versionen S und Speciale)

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, die 2 Schrauben (O1) lösen. Die Verbinderabdeckung (O) abnehmen.

Ausbau der Heckrahmeneinheit



Hinweis

Vor den Ausbau der Heckrahmeneinheit (N) den Frontbereich des Motorrads in angemessener Weise abdecken.

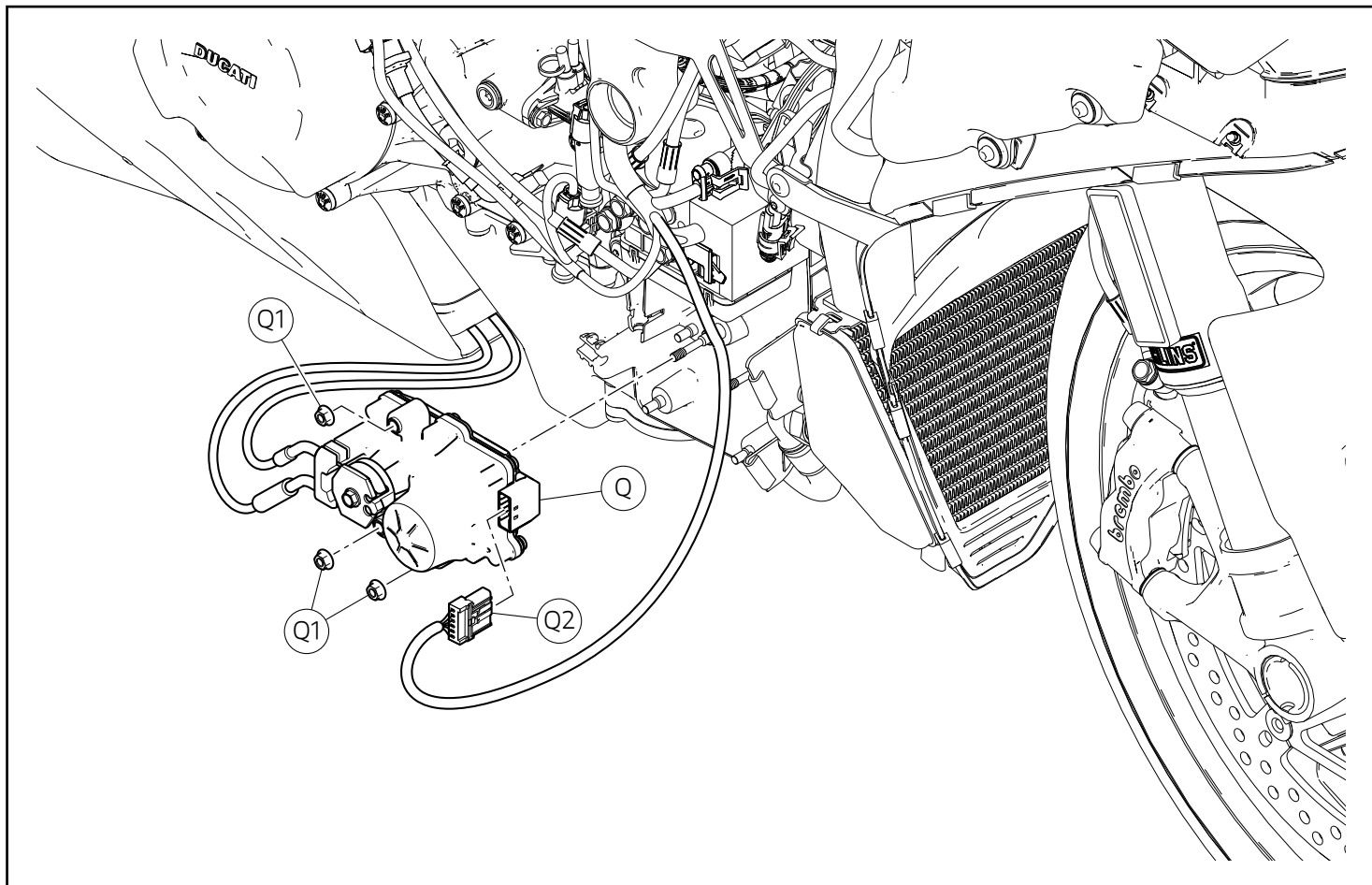
Den Verbinder (N3) der Verkabelung der hinteren Lambdasonde trennen. Die 2 Kabelbindern (N5) der Verkabelung der hinteren Lambdasonde gemäß Abbildung (X) entfernen.



Hinweis

Bei den Versionen S und Speciale die 2 Verbinder (N4) der Verkabelung des hinteren Federbeins gemäß Abbildung (X) trennen.

An beiden Motorradseiten die 2 unteren Schrauben (N2) der Befestigung der Heckrahmeneinheit (N) am Motorblock lösen. An beiden Motorradseiten die 2 oberen Schrauben (N1) der Befestigung der Heckrahmeneinheit (N) am Rahmen lösen. Die Heckrahmeneinheit (N) anheben und umdrehen und in angemessener Weise auf den Frontbereich des Motorrads ablegen und dabei darauf achten, dass die Verkabelungen nicht beschädigt werden.

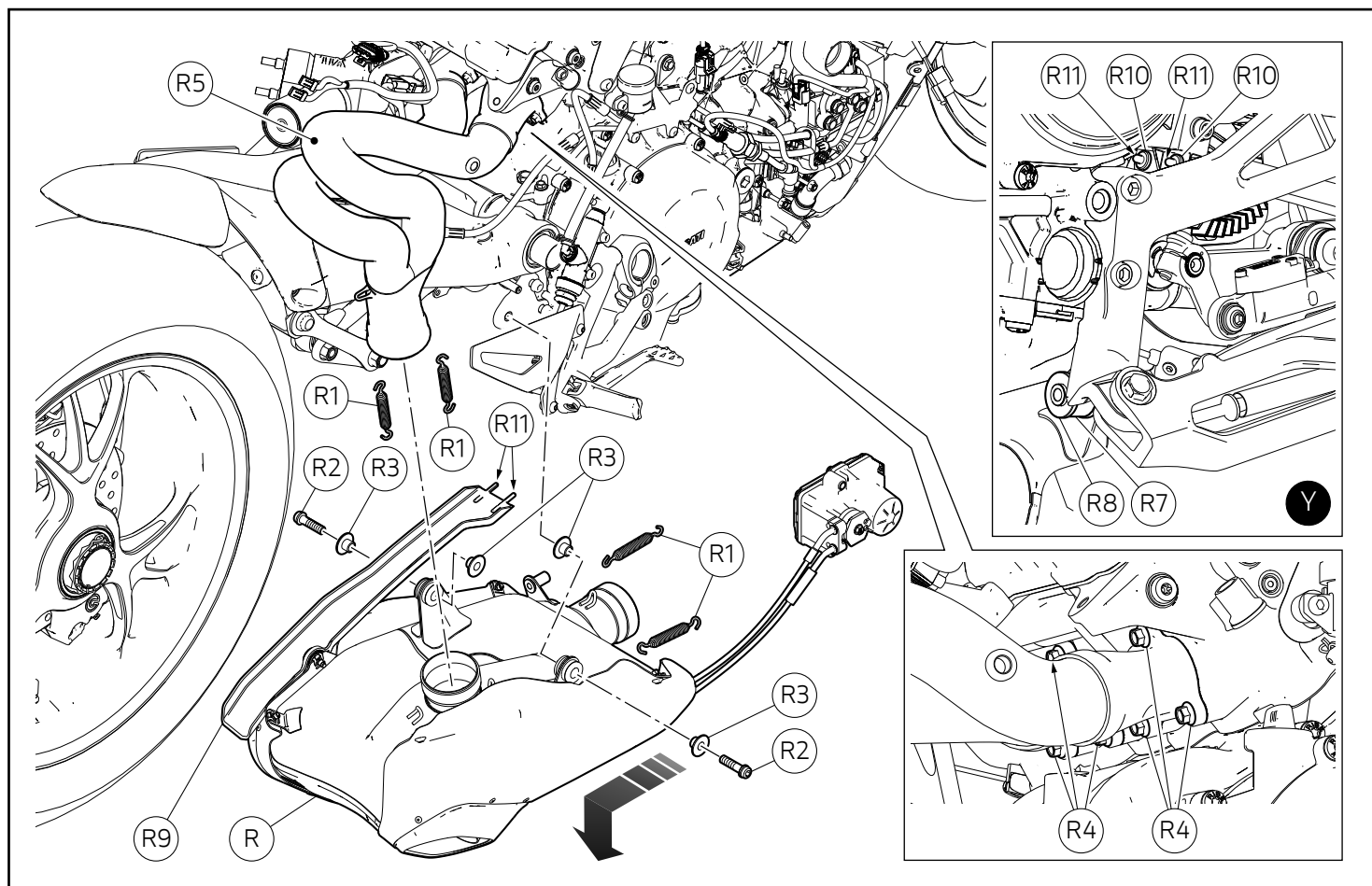


Dépose actionneur vanne à l'échappement

Débrancher le connecteur (Q2) de l'actionneur de la soupape d'échappement (Q). Desserrer les 3 écrous (Q1) et déposer l'actionneur de la soupape d'échappement (Q).

Ausbau des Stellantriebs der Auslasssteuerung

Den Verbinder (Q2) vom Stellantrieb der Auslasssteuerung (Q) trennen. Die 3 Muttern (Q1) lösen, dann den Stellantrieb der Auslasssteuerung (Q) entfernen.

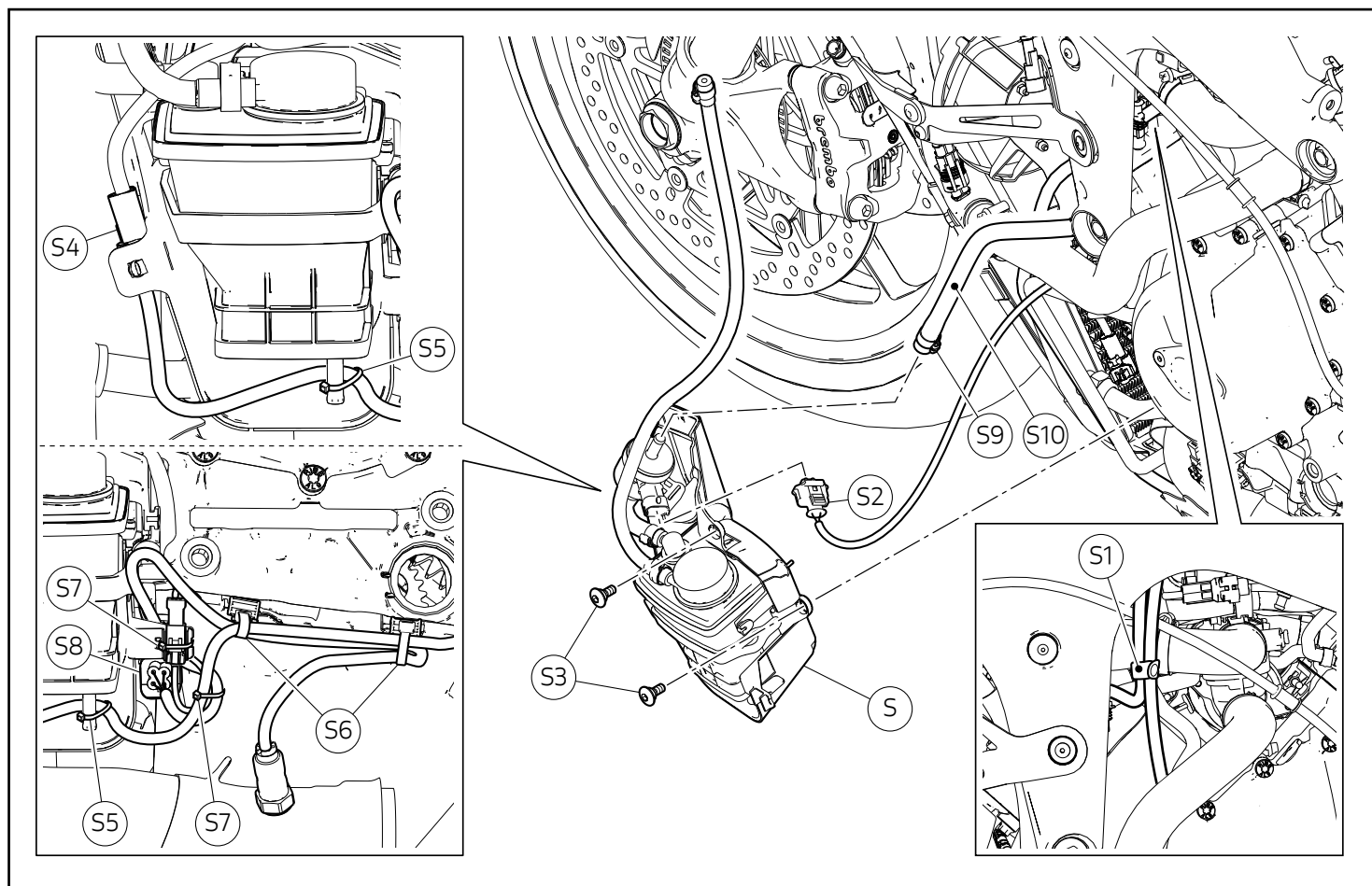


Dépose du silencieux

À l'aide d'un tire-ressort disponible dans le commerce, déposer les 4 ressorts (R1) de fixation du collecteur culasse avant et collecteur culasse arrière. Dévisser les 6 écrous (R4) du collecteur culasse arrière (R5). En agissant des deux côtés du motorcycle, desserrer les 2 vis (R2). Déplacer le silencieux (R) vers l'arrière du motorcycle, de sorte à le dégager du support avant gauche (R7) et sortir les 2 pivots (R11) du pare-chaîne (R9) des plots caoutchouc (R10), comme la figure (Y) le montre. Déposer le silencieux (R) en le tirant vers le bas. Récupérer la vis (R2), les 4 entretoises (R3) et les écrous (R4). Retirer le plot caoutchouc (R8) du support avant gauche (R7).

Abnahme des Schalldämpfers

Mit einem handelsüblichen Federzieher nun die 4 Federn (R1) der Befestigung des Krümmers des vorderen Zylinderkopfs und des Krümmers des hinteren Zylinderkopfs entfernen. Die 6 Muttern (R4) des Krümmers (R5) des hinteren Zylinderkopfs lösen. An beiden Seiten des Motorrads die 2 Schrauben (R2) lösen. Den Schalldämpfer (R) zum Motorradheck hin verschieben, so dass er sich aus dem vorderen linken Halter (R7) löst, und die 2 Bolzen (R11) des Kettenschutzes (R9) aus den Gummielementen (R10) herausziehen; siehe dazu Abbildung (Y). Den Schalldämpfer (R) nach unten hin abnehmen. Die 1 Schraube (R2), die 4 Distanzstücke (R3) und die Muttern (R4) aufnehmen. Das Gummielement (R8) vom vorderen linken Halter (R7) entfernen.

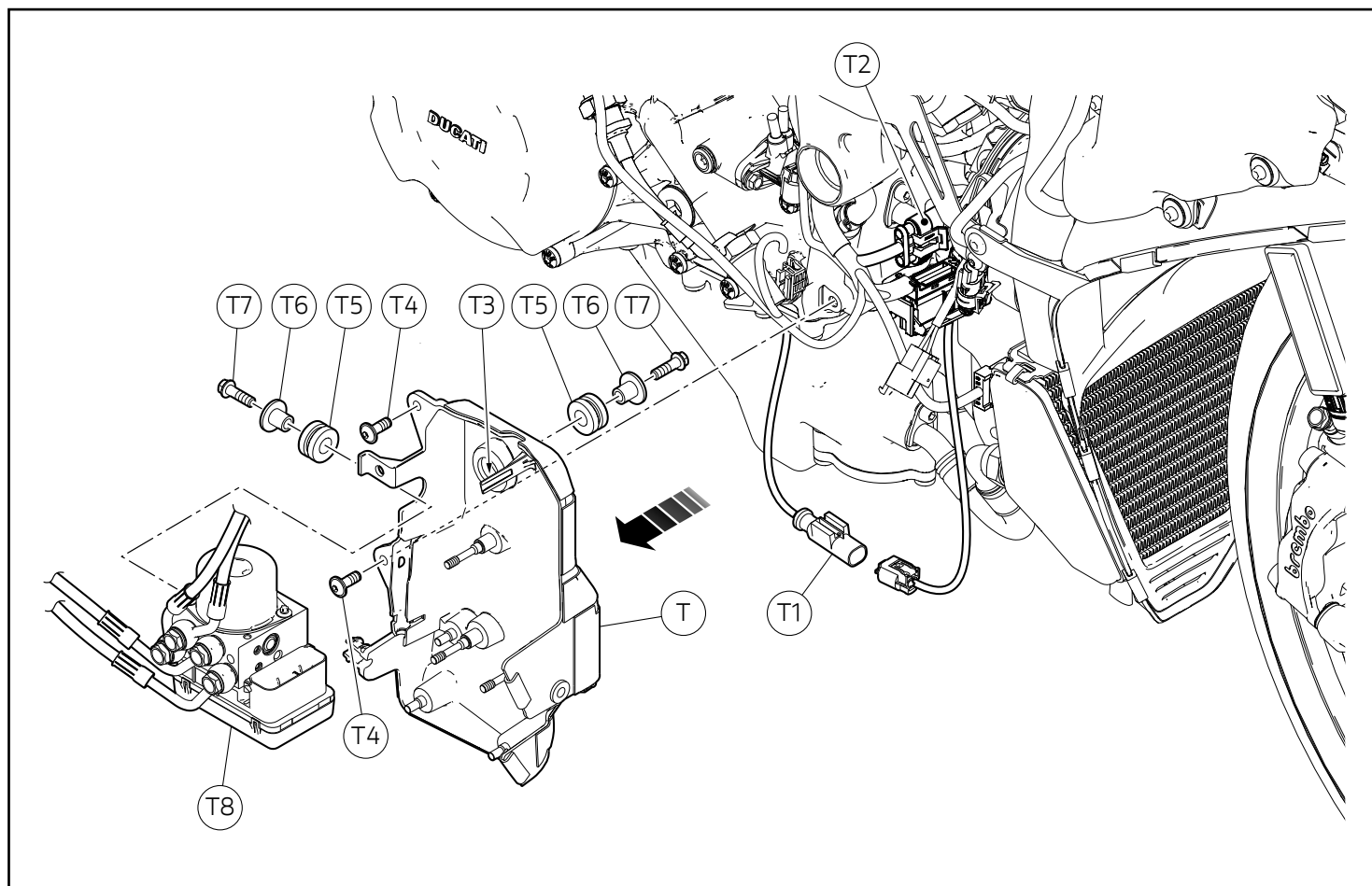


Dépose canister

Retirer le collier en caoutchouc (S1). Desserrer le collier serre-flex (S9) et désaccoupler le tuyau collecteurs-purge valve (S10). Décrocher le connecteur béquille latérale (S4) du support canister et retirer le collier serre-flex petit (S5). Décrocher le connecteur sonde lambda avant (S8) du support canister et retirer les 2 colliers serre-flex petits (S7). Déposer les 2 colliers (S6). Débrancher le connecteur de la purge valve (S2). Desserrer les 2 vis (S3) et déposer l'ensemble canister (S).

Ausbau des Canisters

Die Gummischelle (S1) entfernen. Die Schelle (S9) lockern und die Leitung Krümmer-Purge Valve (S10) trennen. Den Verbinder (S4) des Seitenständers vom Canister-Halter lösen und den schmalen Kabelbinder (S5) entfernen. Den Verbinder (S8) der vorderen Lambdasonde vom Canister-Halter lösen und die 2 schmalen Kabelbinder (S7) entfernen. Die 2 Kabelbinder (S6) entfernen. Den Verbinder der Purge Valve (S2) trennen. Die 2 Schrauben (S3) lösen, dann die Canister-Einheit (S) abnehmen.

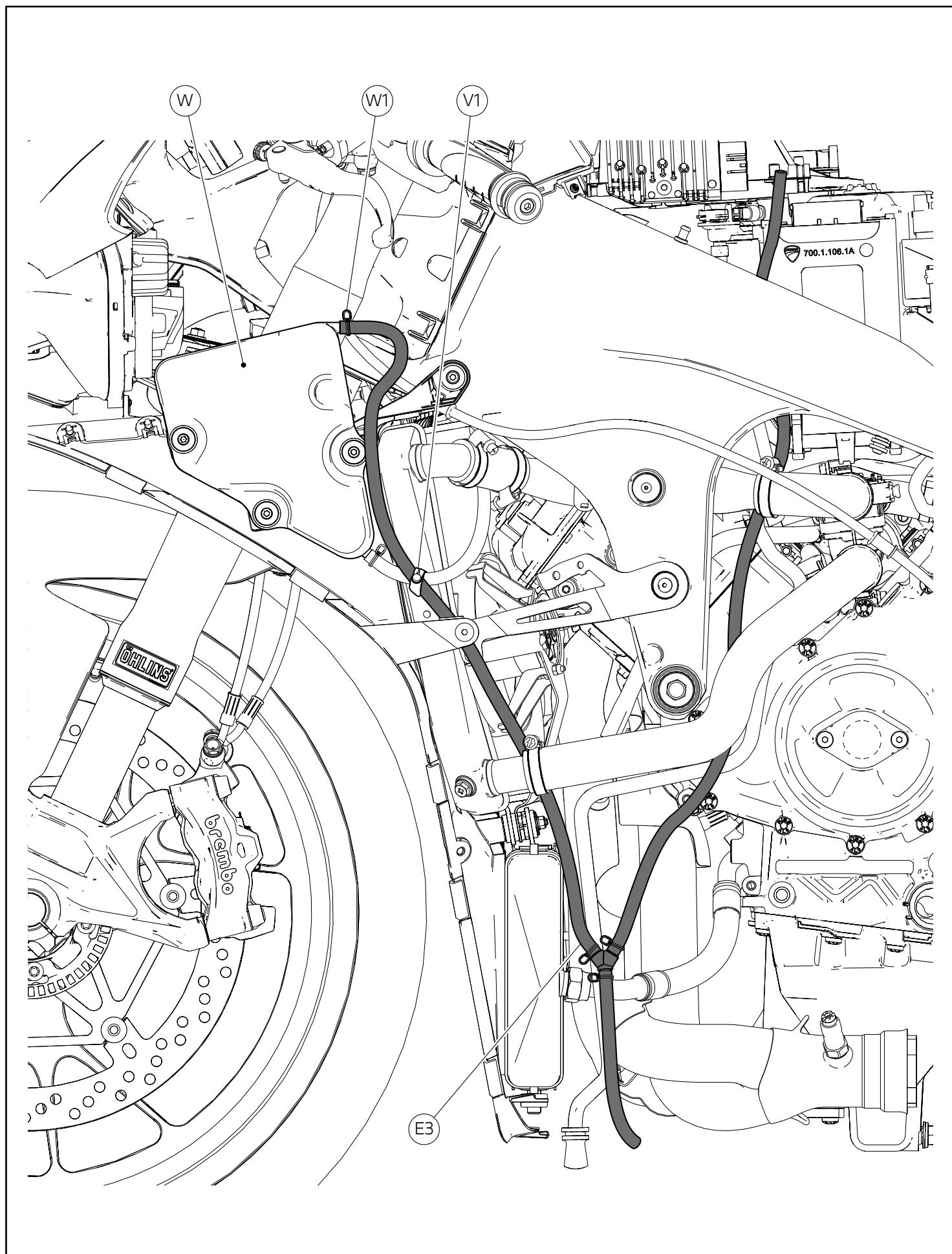


Dépose support boîtier électronique ABS

Débrancher le connecteur (T1) du transmetteur de vitesse arrière. Sortir le connecteur ventilateurs (T2) de la bride (T3). Desserrer les 2 vis (T4) et déplacer vers l'extérieur l'ensemble support boîtier électronique ABS. Desserrer les 2 vis (T7) et déposer le support (T) du boîtier électronique ABS (T8). Retirer les 2 entretoises (T6) et les 2 plots caoutchouc (T5) du support boîtier électronique (T). Récupérer les 2 vis (T7), les 2 entretoises (T6) et les 2 plots caoutchouc (T5).

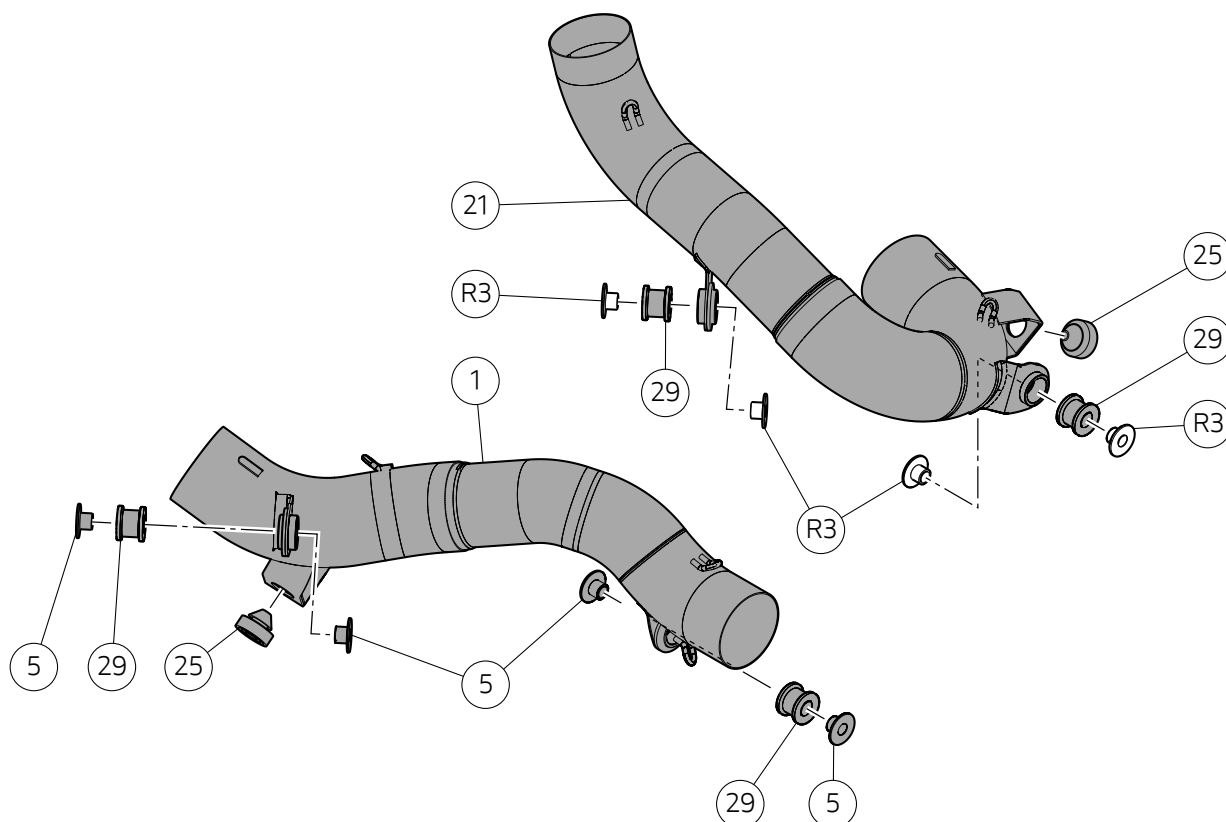
Ausbau des ABS-Steuergeräthalters

Den Verbinder (T1) des hinteren Geschwindigkeitssensors trennen. Den Verbinder der Lüfterräder (T2) vom Bügel (T3) abziehen. Die 2 Schrauben (T4) lösen, dann die Einheit des ABS-Steuergeräthalters nach außen verschieben. Die 2 Schrauben (T7) lösen, dann den Halter (T) vom ABS-Steuergerät (T8) entfernen. Die 2 Distanzstücke (T6) und die 2 Gummielemente (T5) vom Steuergeräthalter (T) entfernen. Die 2 Schrauben (T7), die 2 Unterlegscheiben (T6) und die 2 Gummielemente (T5) aufnehmen.



Retirer le collier en caoutchouc (V1). Desserrer le collier serre-flex (W1) et débrancher l'ensemble tuyaux de drainage (E3) du vase d'expansion gauche (W). Déposer l'ensemble tuyaux de drainage (E3) du motorcycle en le sortant vers le bas. Récupérer le collier serre-flex (W1).

Die Gummischelle (V1) entfernen. Die Schelle (W1) lockern und die Einheit der Drainageschläuche (E3) vom linken Ausdehnungsbehälter (W) trennen. Die Einheit der Drainageschläuche (E3) vom Motorrad entfernen und nach unten herausziehen. Die Schelle (W1) aufnehmen.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-montage collecteurs

Pré-monter les 2 plots caoutchouc (29) sur le collecteur rangée avant (1). Introduire les 4 entretoises à collerette (5) sur les 2 plots caoutchouc (29) en les orientant comme la figure le montre. Pré-monter le plot caoutchouc (25) sur le collecteur rangée avant (1).

Pré-monter les 2 plots caoutchouc (29) sur les brides du collecteur rangée arrière (21). Pré-monter les 4 entretoises à collerette d'origine (R3) sur les 2 plots caoutchouc (29), en les orientant comme la figure le montre. Pré-monter le plot caoutchouc (25) sur le collecteur rangée arrière (21).

Montage der Komponenten des Kits

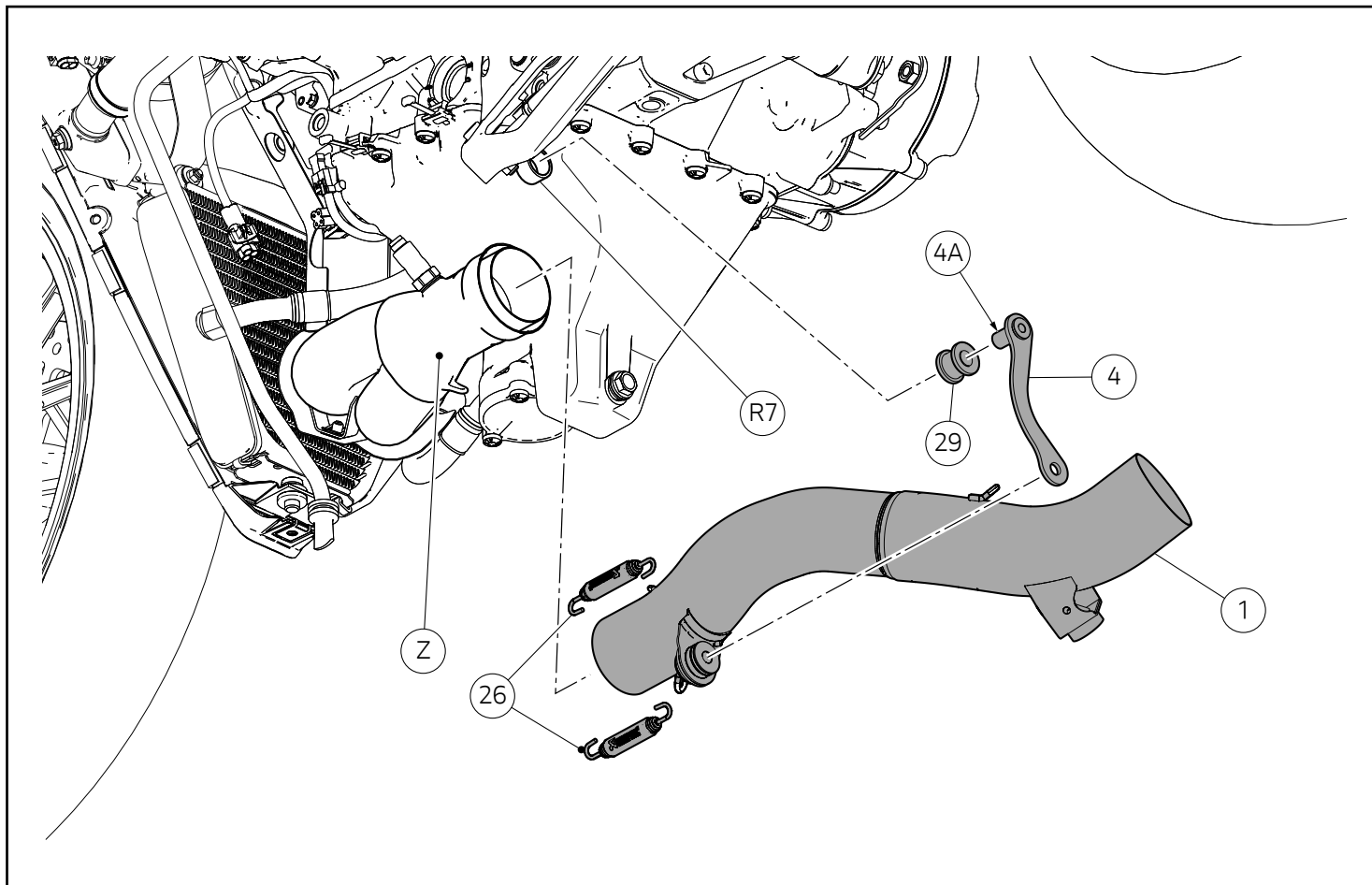
● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Vormontage der Krümmer

Die 2 Gummielemente (29) an den Bügeln des Krümmers der vorderen Zylinderreihe (1) vormontieren. Die 4 Distanzstücke mit Bund (5) an den 2 Gummielementen (29) vormontieren und wie abgebildet ausrichten. Das Gummielement (25) am Krümmer der vorderen Zylinderreihe (1) vormontieren.

Die 2 Gummielemente (29) an den Bügeln des Krümmers der hinteren Zylinderreihe (21) vormontieren. Die 4 Original-Distanzstücke mit Bund (R3) an den 2 Gummielementen (29) vormontieren und wie abgebildet ausrichten. Das Gummielement (25) am Krümmer der hinteren Zylinderreihe (21) vormontieren.

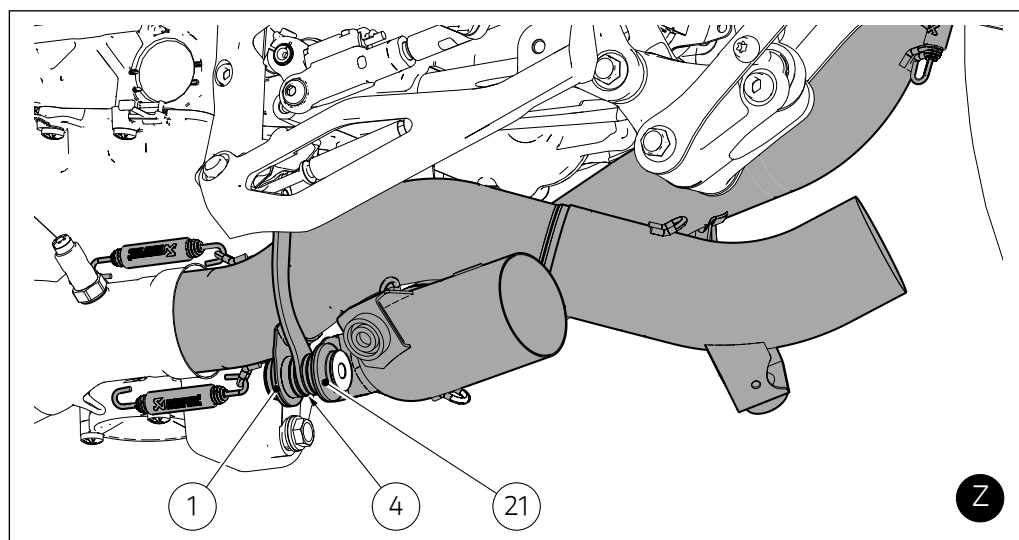
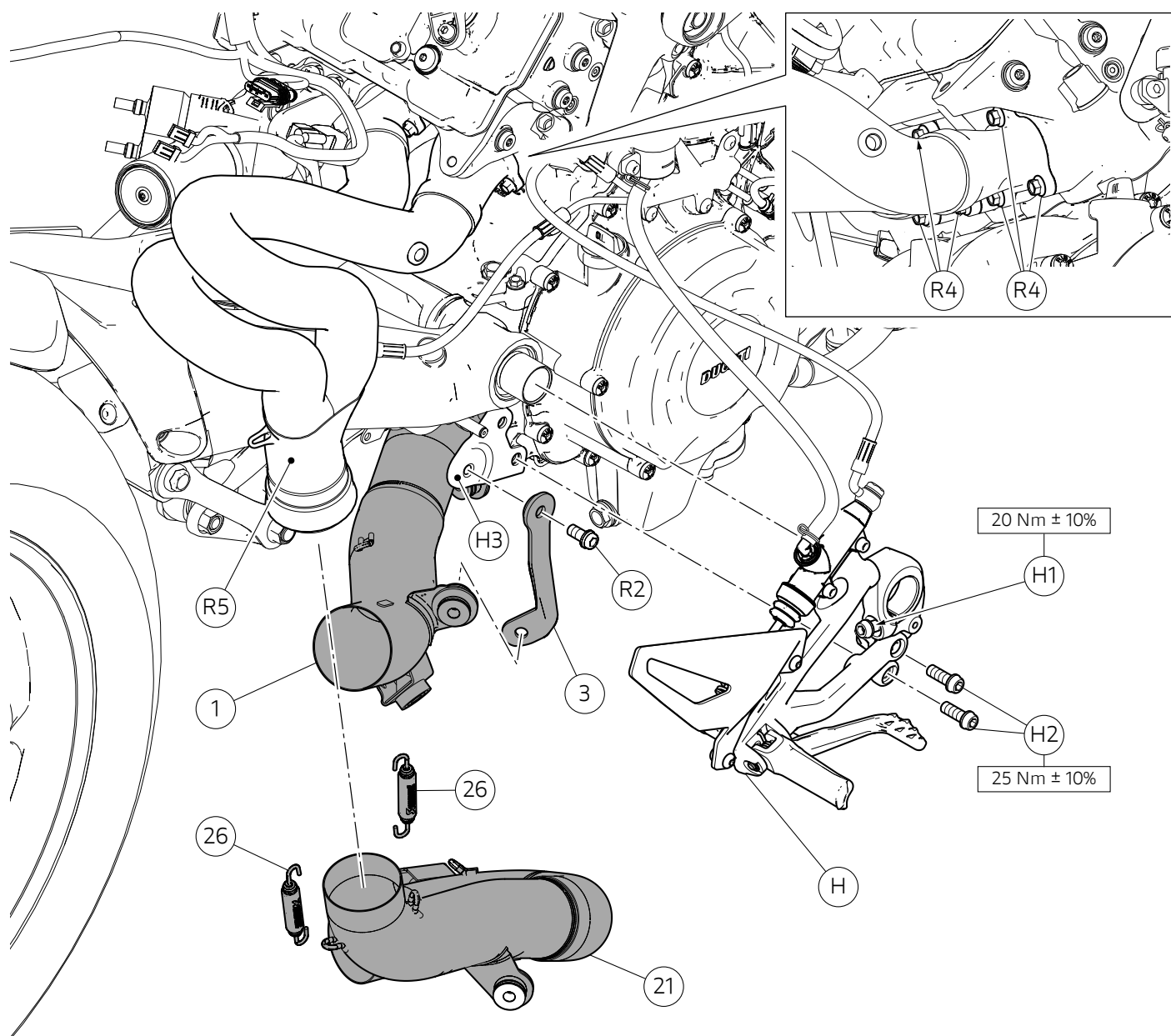


Pose collecteur rangée avant

Insérer le collecteur rangée avant (1) sur le collecteur culasse avant (Z). Poser les 2 ressorts longs (26) à l'aide d'un monte-ressort disponible dans le commerce. Introduire le plot caoutchouc (29) sur le support gauche (R7). Poser la bride de support collecteurs gauche (4) sur le support gauche (R7), en l'orientant comme la figure le montre, en portant en butée le pivot (4A) sur le plot caoutchouc (29) et la partie inférieure de la bride de support collecteurs gauche (4) sur le plot caoutchouc monté sur le collecteur rangée avant (1).

Montage des Krümmers der vorderen Zylinderreihe

Den Krümmer der vorderen Zylinderreihe (1) am Krümmer des vorderen Zylinderkopfs (Z) einfügen. Die 2 langen Federn (26) mit einem handelsüblichen Federzieher montieren. Das Gummielement (29) am linken Halter (R7) einsetzen. Den Haltebügel für linke Krümmer (4) am linken Halter (R7) montieren und wie abgebildet ausrichten. Dazu den Bolzen (4A) bis zum Anschlag an das Gummielement (29) und den unteren Teil des Haltebügels für linke Krümmer (4) an das Gummielement am Krümmer der vorderen Zylinderreihe (1) bringen.



Repose de l'ensemble platine support repose-pied droite

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer les 2 vis (H2) et déposer la platine (H3). Appliquer de la graisse GADUS S2 V220 AD 2 sur le filet et le dessous de tête des 2 vis d'origine (H2). Reposer l'ensemble platine support repose-pied droite (H) sur l'axe du bras oscillant en mettant la platine (H3) entre la platine support repose-pied (H) et le carter moteur. Présenter les 2 vis (H2) sur la platine de support repose-pied (H). Serrer les 2 vis (H2) et la vis (H1) au couple de serrage prescrit.

Pose collecteur rangée arrière

Visser sans serrer les écrous d'origine (R4) sur le collecteur culasse arrière (R5). En agissant du côté droit du motorcycle, insérer le collecteur rangée arrière (21) sur le collecteur culasse arrière (R5). Poser les 2 ressorts longs (26) à l'aide d'un monte-ressort disponible dans le commerce. Appliquer de la graisse GADUS S2 V220 AD 2 sur le filetage et le dessous de tête de la vis d'origine (R2). Positionner la bride de support collecteurs droite (3) sur la platine (H3), en l'orientant comme la figure le montre, en interposant la partie inférieure de la bride entre le collecteur rangée avant (1) et le collecteur rangée arrière (21). Présenter la vis (R2) sur la bride de support collecteur droite (3).



Important

Du côté gauche du motorcycle, vérifier que la bride de support collecteurs gauche (4) est correctement positionnée entre le collecteur rangée avant (1) et le collecteur rangée arrière (21), comme la figure le montre (Z).

Erneute Montage der Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte

An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, die 2 Schrauben (H2) lösen, dann die Platte (H3) entfernen. Das Fett GADUS S2 V220 AD 2 auf das Gewinde und unter den Kopf der 2 Original-Schrauben (H2) auftragen. Die Einheit der rechten Fußrastenhalterplatte (H) erneut am Bolzen der Hinterradschwinge montieren und die Platte (H3) zwischen die Fußrastenhalterplatte (H) und den Motorblock legen. Die 2 Schrauben (H2) an der Fußrastenhalterplatte (H) ansetzen. Die 2 Schrauben (H2) und die Schraube (H1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

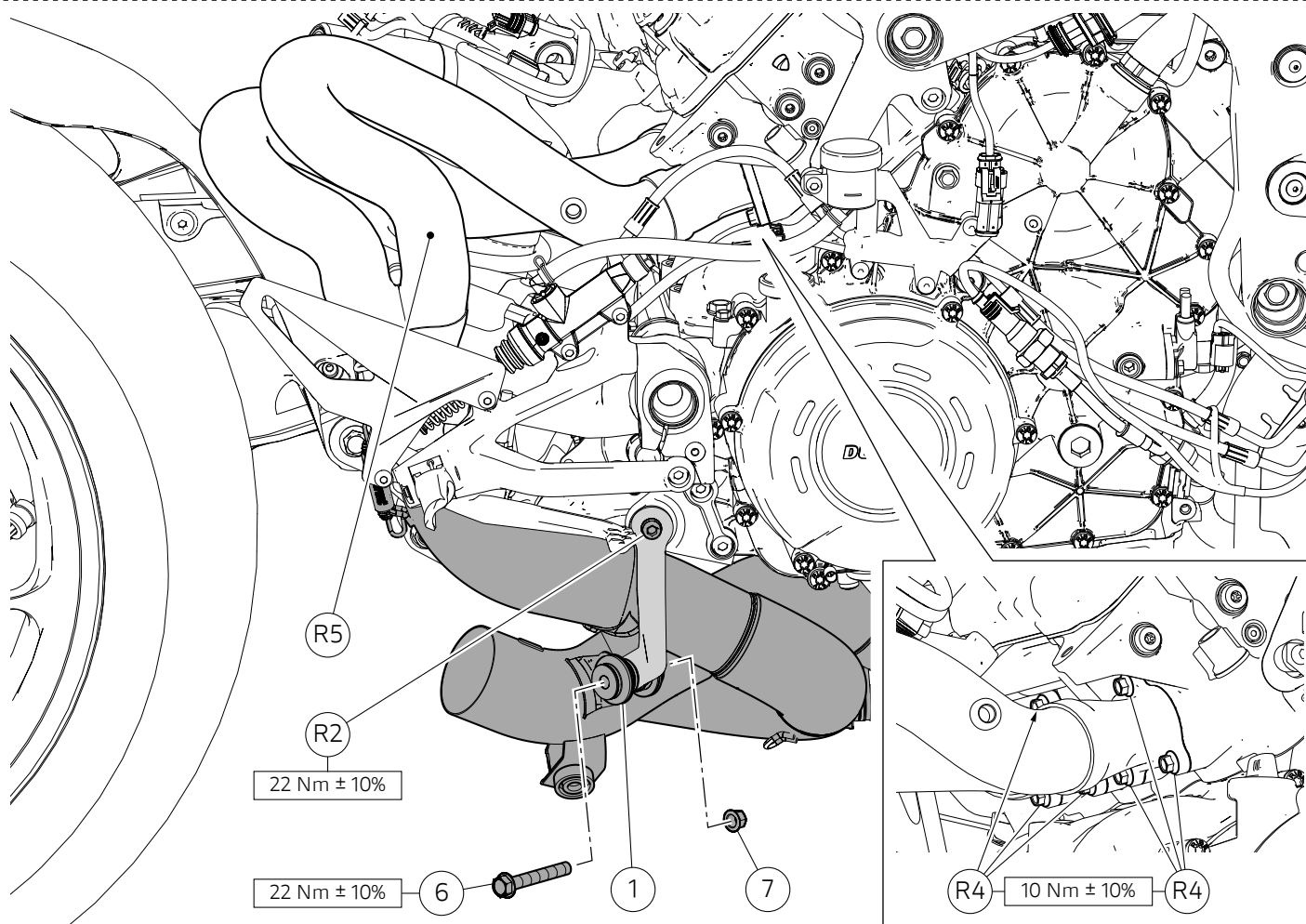
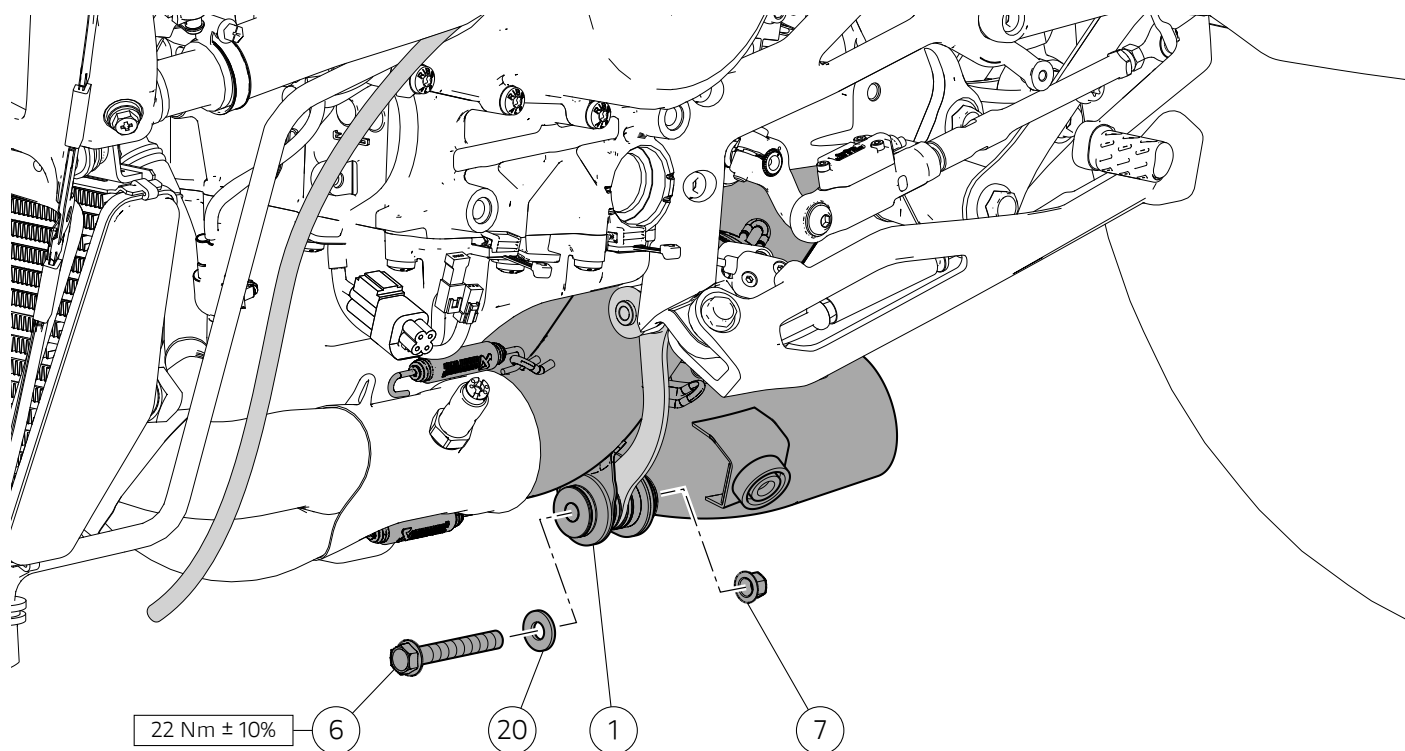
Montage des Krümmers der hinteren Zylinderreihe

Die Original-Muttern (R4) am Krümmer des hinteren Zylinderkopfs (R5) anschrauben, ohne sie festzuziehen. An der rechten Seite des Motorrads arbeiten und den Krümmer der hinteren Zylinderreihe (21) am Krümmer des hinteren Zylinderkopfs (R5) einfügen. Die 2 langen Federn (26) mit einem handelsüblichen Federzieher montieren. Das Fett GADUS S2 V220 AD 2 auf das Gewinde und unter den Kopf der Original-Schraube (R2) auftragen. Den Haltebügel für rechte Krümmer (3) auf der Platte (H3) anordnen und wie abgebildet ausrichten. Dazu den unteren Teil des Bügels zwischen den Krümmer der vorderen Zylinderreihe (1) und den Krümmer der hinteren Zylinderreihe (21) legen. Die Schraube (R2) am Haltebügel für rechte Krümmer (3) ansetzen.



Wichtig

Auf der linken Seite des Motorrads prüfen, dass der Haltebügel für linke Krümmer (4) richtig zwischen dem Krümmer der vorderen Zylinderreihe (1) und dem Krümmer der hinteren Zylinderreihe (21), wie in der Abbildung (Z) gezeigt, angeordnet ist.



Serrage des vis

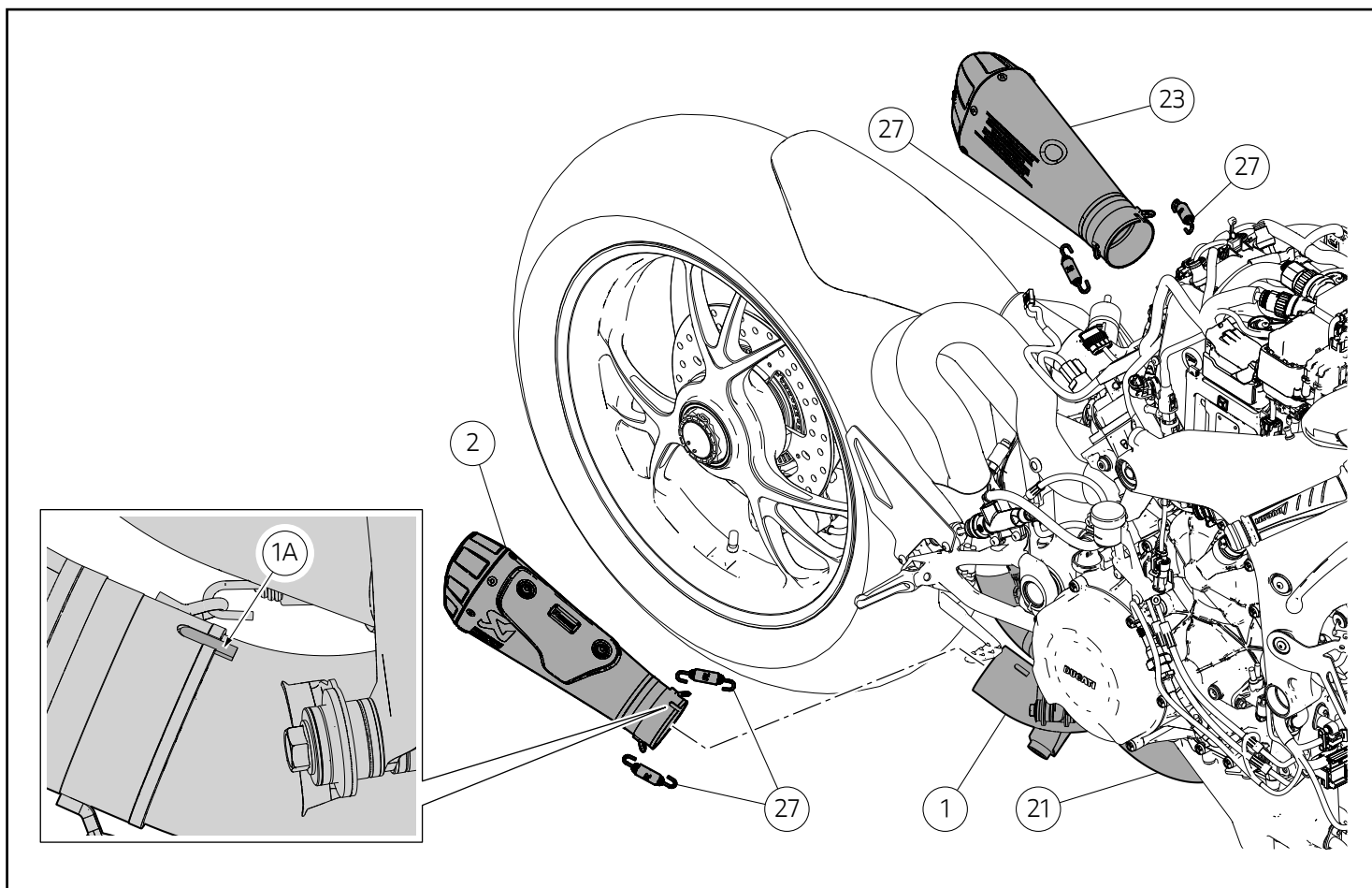
Insérer la rondelle (20) sur le filet de la vis (6). Appliquer de la graisse GADUS S2 V220 AD 2 sur le filetage de la vis (6). En agissant du côté gauche du motorcycle, présenter la vis (6) sur le collecteur rangée avant (1). Du côté opposé, visser l'écrou (7) sur le filetage de la vis (6). Serrer la vis (6) au couple de serrage prescrit, en tenant l'écrou (7) de l'autre côté.

Appliquer de la graisse GADUS S2 V220 AD 2 sur le filet et sur le dessous de tête de la vis (6). En agissant du côté droit du motorcycle, présenter la vis (6) sur le collecteur rangée avant (1). Du côté opposé, visser l'écrou (7) sur le filetage de la vis (6). Serrer la vis (6) au couple de serrage prescrit, en tenant l'écrou (7) de l'autre côté. Serrer la vis (R2) au couple de serrage prescrit. Serrer les 6 écrous (R4) au couple prescrit.

Anzug der Schrauben

Die Unterlegscheibe (20) auf das Gewinde der Schraube (6) stecken. Das Fett GADUS S2 V220 AD 2 auf das Gewinde der Schraube (6) auftragen. An der linken Seite des Motorrads die Schraube (6) am Krümmer der vorderen Zylinderreihe (1) ansetzen. An der gegenüberliegenden Seite die Mutter (7) auf das Gewinde der Schraube (6) aufschrauben. Die Schraube (6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (7) kontern.

Das Fett GADUS S2 V220 AD 2 auf das Gewinde und unter den Kopf der Schraube (6) auftragen. An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (6) am Krümmer der vorderen Zylinderreihe (1) ansetzen. An der gegenüberliegenden Seite die Mutter (7) auf das Gewinde der Schraube (6) aufschrauben. Die Schraube (6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (7) kontern. Die Schraube (R2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die 6 Muttern (R4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose des silencieux

En agissant du côté droit du motorcycle, poser le silencieux droit (2) sur le collecteur rangée avant (1), jusqu'en butée et en couplant les fentes (1A) sur le collecteur. Poser les 2 ressorts courts (27) à l'aide d'un monte-ressort disponible dans le commerce.

Répéter la même opération pour la pose du silencieux gauche (23) sur le collecteur rangée arrière (21).



Attention

Protéger adéquatement le silencieux gauche (23) pendant l'application du lubrifiant chaîne de façon à ce que l'huile/la graisse excédante ne coule pas sur le silencieux, surtout s'il est chaud.



Important

Afin d'éliminer les résidus d'huile ou de graisse, nettoyer les composants de l'échappement en titane avec du spray lubrifiant multi-usages (WD-40 ou équivalent).

Montage der Schalldämpfer

An der rechten Seite des Motorrads den rechten Schalldämpfer (2) am Krümmer der vorderen Zylinderreihe (1) montieren, auf Anschlag bringen und das am Krümmer vorhandene Langloch (1A) einstellen. Die 2 kurzen Federn (27) mit einem handelsüblichen Federzieher montieren.

In derselben Weise für die Montage des linken Schalldämpfers (23) am Krümmer der hinteren Zylinderreihe (21) vorgehen.



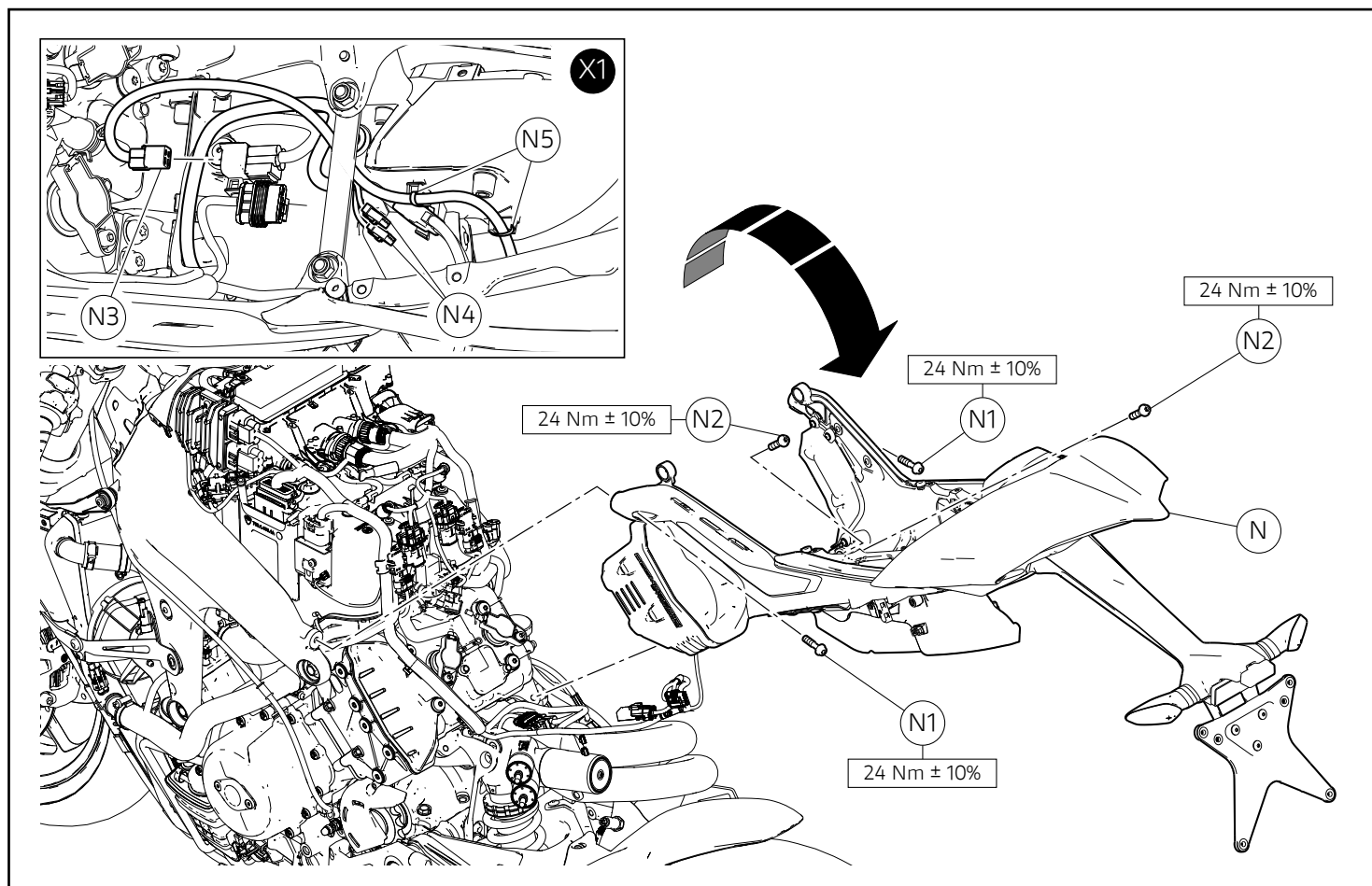
Achtung

Den linken Schalldämpfer (23) während der Auftragung des Ketenschmiermittels angemessen schützen, damit das überschüssige Öl/Fett nicht an den Schalldämpfer geht, vor allem wenn dieser warm ist.



Wichtig

Um Öl- oder Fettrückstände zu entfernen, die Komponenten des Auspuffs aus Titan mit einem Mehrzweck-Schmierspray (WD-40 oder ähnlich) reinigen.



Repose de l'ensemble sous-cadre

Soulever et retourner l'ensemble sous-cadre (N) en le positionnant adéquatement sur le motocycle et en veillant à ne pas endommager les câblages. En agissant des deux côtés du motocycle, présenter les 2 vis d'origine supérieures (N1) et les 2 vis d'origine inférieures (N2) de fixation de l'ensemble sous-cadre (N) au cadre. Serrer les 2 vis spéciales supérieures (N1) et les 2 vis inférieures (N2) au couple de serrage prescrit. Brancher le connecteur (N3) du câblage sonde lambda arrière. Fixer le câble sonde lambda aux clips sur le sous-cadre arrière (N) à l'aide de 2 petits colliers rilsan (N5), comme l'encadré (X1) le montre.



Remarques

Pour les versions S et Speciale insérer les câbles du câblage amortisseur arrière sur le support en caoutchouc spécifique et brancher les 2 connecteurs (N4) comme la figure le montre (X1), en se référant aux lettres figurant sur les câbles.

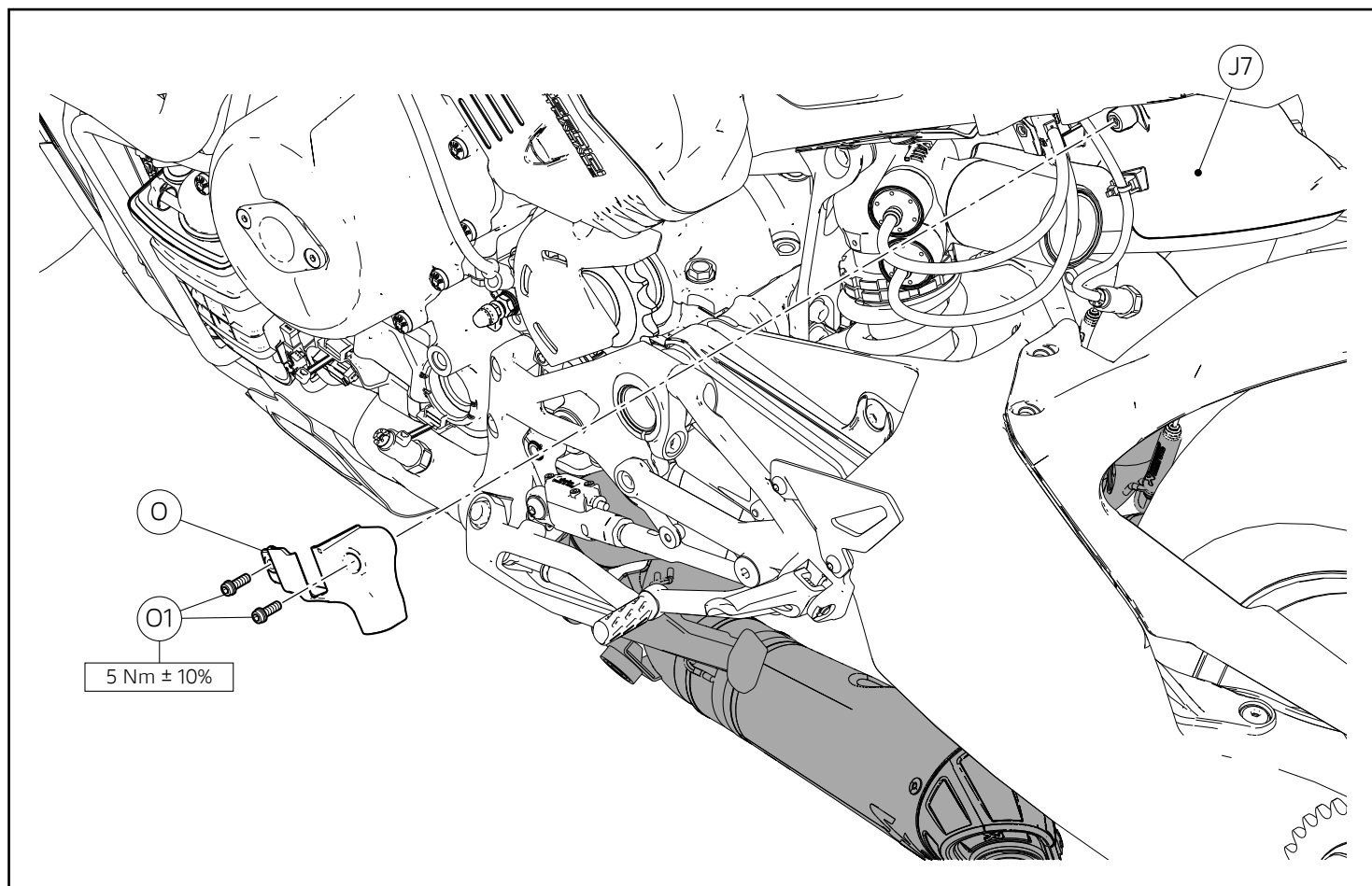
Montage der Heckrahmeneinheit

Die Heckrahmeneinheit (N) anheben und umdrehen und in angemessener Weise auf dem Motorrad ablegen und dabei darauf achten, dass die Verkabelungen nicht beschädigt werden. An beiden Motorradseiten die 2 oberen Original-Schrauben (N1) und die 2 unteren Original-Schrauben (N2) der Befestigung der Heckrahmeneinheit (N) am Rahmen ansetzen. Die 2 oberen Schrauben (N1), die 2 unteren Schrauben (N2) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen. Den Verbinder (N3) der Verkabelung der hinteren Lambdasonde anschließen. Das Lambdasondenkabel an den Klammern am Heckrahmen (N) unter Verwendung der 2 Schellen mit geringem Zug (N5) und wie im Detailausschnitt (X1) gezeigt, befestigen.



Hinweis

Bei den Versionen S und Speciale die Kabel der Verkabelung des hinteren Federbeins in die dafür vorgesehene Gummihalterung einfügen und die 2 Verbinder (N4) wie in der Abbildung (X1) gezeigt und unter Bezugnahme der Buchstaben an den Kabeln, anschließen.

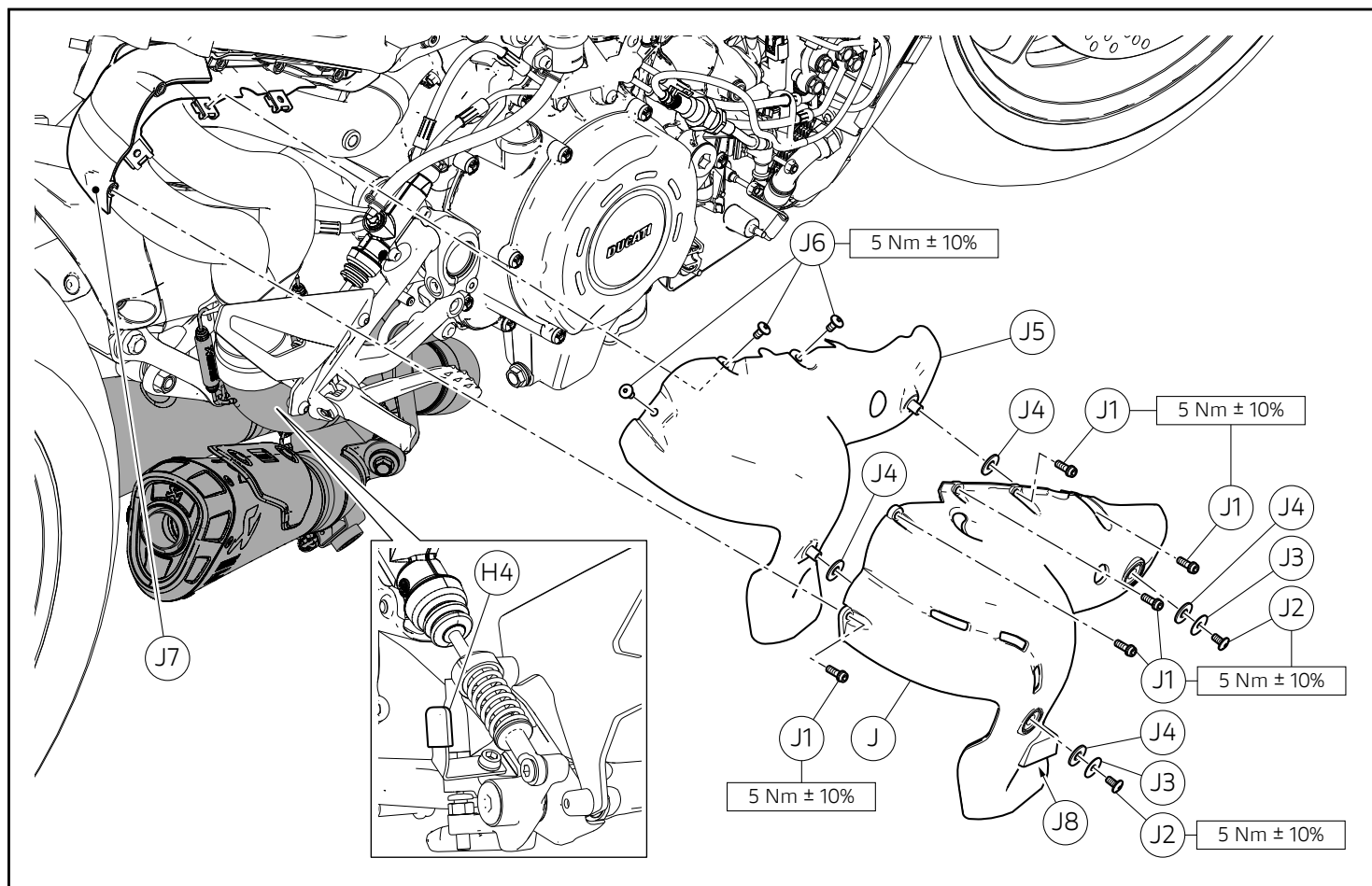


Repose cache connecteurs (Versions S et Speciale)

En agissant du côté gauche du motorcycle positionner le cache connecteurs (O) sur le pare-chaleur central d'échappement (J7) et présenter les 2 vis d'origine (O1). Serrer les 2 vis (O1) au couple de serrage prescrit.

Erneute Montage der Verbinderabdeckung (Versionen S und Speciale)

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, die Verbinderabdeckung (O) am mittleren Hitzeschutz des Auspuffs (J7) und die 2 Original-Schrauben (O1) ansetzen. Die 2 Schrauben (O1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

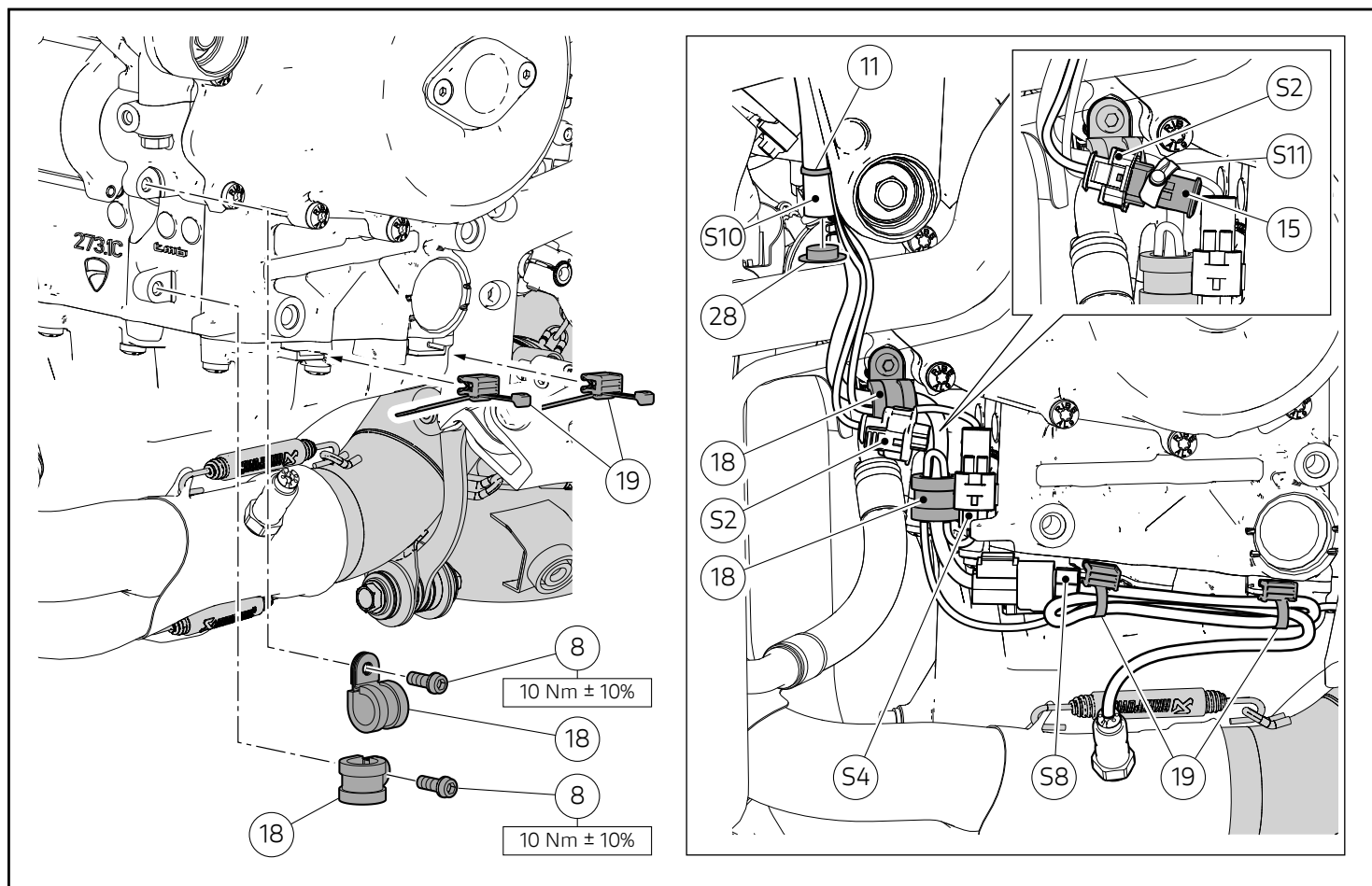


Repose des pare-chaleurs latéraux

En agissant du côté droit du motocycle positionner le pare-chaleur en tôle (J5) sur le pare-chaleur central d'échappement (J7) et présenter les 3 vis d'origine (J6). Serrer les 3 vis (J6) au couple de serrage prescrit. Insérer les 2 rondelles aramidiques d'origine (J4) sur les pivots du pare-chaleur en tôle (J5). Insérer les 2 rondelles d'origine (J3) et les 2 rondelles aramidiques d'origine (J4) sur le filetage des 2 vis d'origine (J2). Placer le pare-chaleur en plastique (J) sur le pare-chaleur en tôle (J5), en veillant à introduire le plot caoutchouc (H4) dans la cavité (J8) et présenter les 2 vis (J2). Présenter les 5 vis d'origine (J1). Serrer les 2 vis (J2) et les 5 vis (J1) au couple de serrage prescrit.

Montage der seitlichen Hitzeschutzabdeckungen

An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, den Hitzeschutz aus Blech (J5) am mittleren Hitzeschutz des Auspuffs (J7) anordnen und die 3 Original-Schrauben (J6) ansetzen. Die 3 Schrauben (J6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die 2 Original-Unterlegscheiben aus Aramid (J4) an den Bolzen des Hitzeschutzes aus Blech (J5) einfügen. Die 2 Original-Unterlegscheiben (J3) und die 2 Original-Unterlegscheiben aus Aramid (J4) am Gewinde der 2 Original-Schrauben (J2) einfügen. Den Hitzeschutz aus Kunststoff (J) am Hitzeschutz aus Blech (J5) anordnen und darauf achten das Gummielement (H4) in das Loch (J8) einzufügen und die 2 Schrauben (J2) anzusetzen. Die 5 Original-Schrauben (J1) ansetzen. Die 2 Schrauben (J2) und die 5 Schrauben (J1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

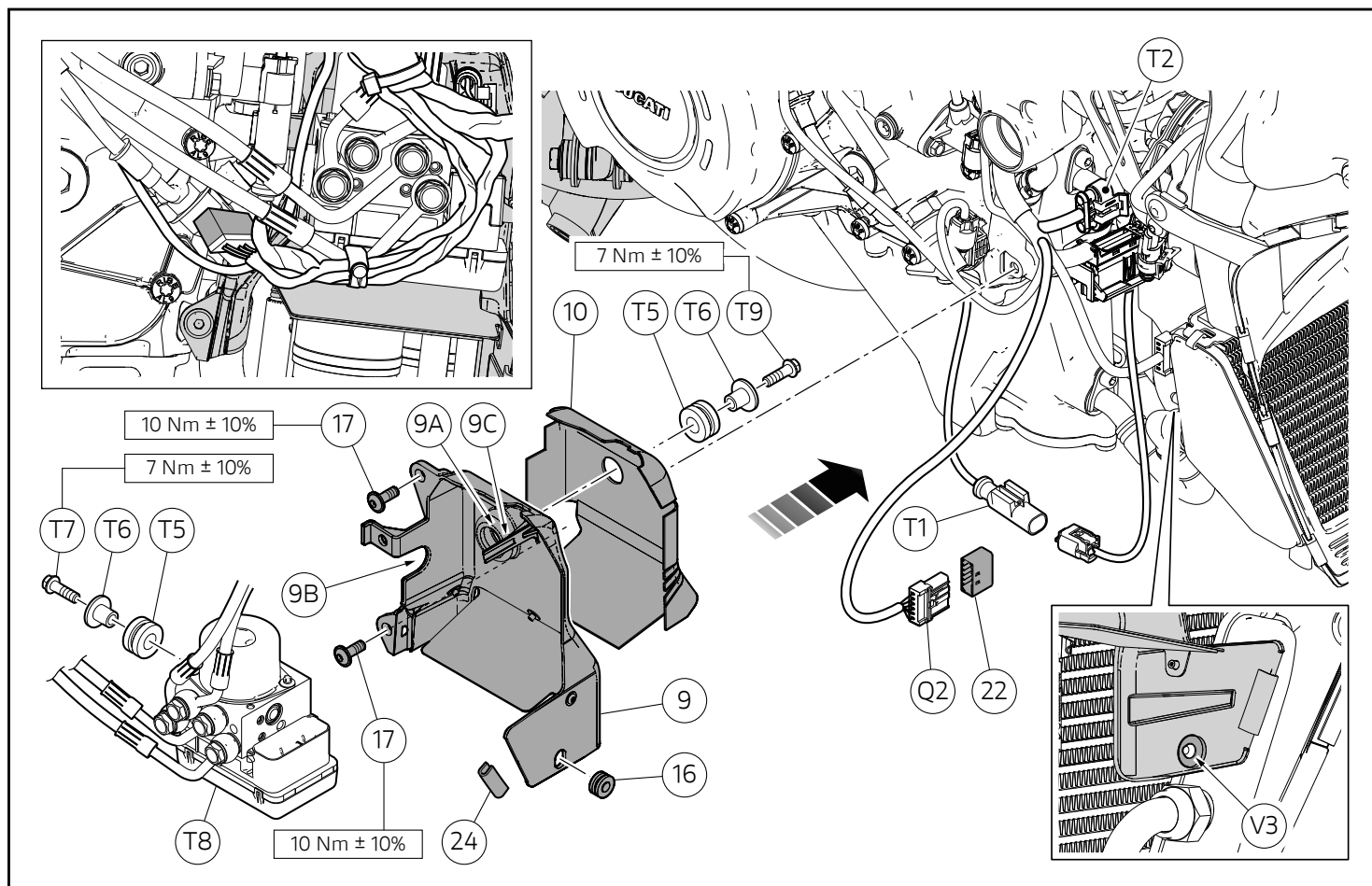


Configuration câblages

En agissant du côté gauche du motocycle, positionner les 2 colliers Hellermann (19) sur le carter moteur, comme la figure le montre. Introduire dans les 2 passe-fils (18) les câblages de la sonde lambda avant (S8) et du capteur béquille latérale (S4). Enduire de LOCTITE 243 les 2 vis (8). Positionner les 2 passe-fils (18) sur le carter moteur et présenter les 2 vis (8). Rassembler les parties de câble en excès et les serrer avec les 2 colliers Hellermann (19) montés auparavant, comme la figure le montre. Insérer le bouchon (28) sur le tuyau collecteurs-robot de purge (S10) et serrer aux câblages en utilisant un collier rilsan petit (11). Insérer le bouchon (15) sur le connecteur de la vanne de purge (S2) et le fixer à l'aide d'un collier en caoutchouc (S11) au niveau de la sortie des câblages du passe-fil (18) supérieur, comme la figure le montre.

Layout der Verkabelungen

An der linken Seite des Motorrads die 2 Hellermann-Schellen (19) am Motorblock wie abgebildet anordnen. Die Verkabelungen der vorderen Lambdasonde (S8) und des Seitenständersensors (S4) in die 2 Kabelführungen (18) einfügen. LOCTITE 243 auf die 2 Schrauben (8) auftragen. Die 2 Kabelführungen (18) am Motorblock anordnen, dann die 2 Schrauben (8) ansetzen. Den Kabelüberschuss aufnehmen und mit den 2 zuvor montierten Hellermann-Schellen (19) wie abgebildet befestigen. Den Verschluss (28) am Rohr der Krümmer des Purge-Ventils (S10) einfügen und an den Verkabelungen mit einer kleinen Zugschelle (11) befestigen. Die Verschlusskappe (15) auf den Purge Valve-Verbinder (S2) fügen und wie abgebildet mit einer Gummischelle (S11) auf der Höhe des Verkabelungsaustritts der oberen Kabelführung (18) anbinden.

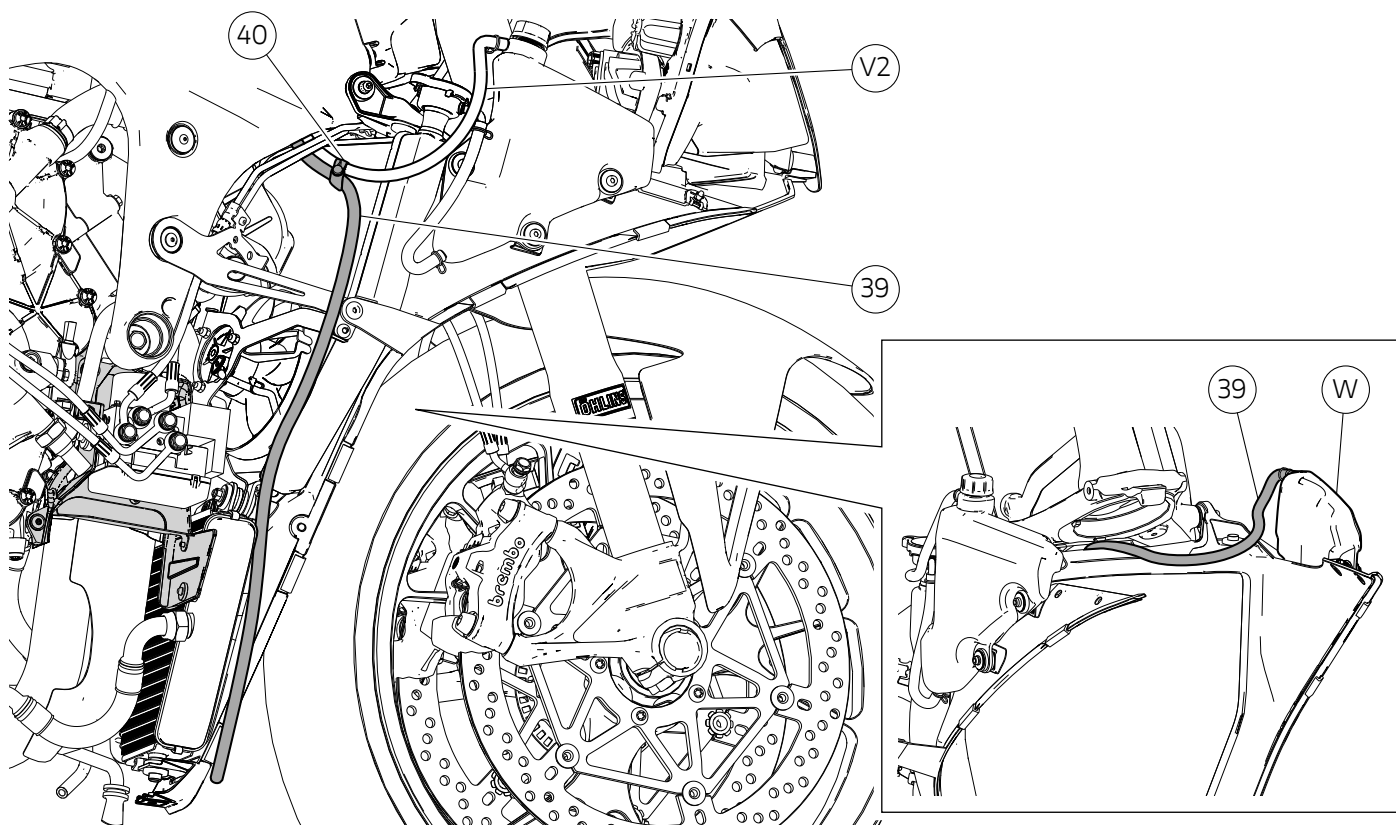
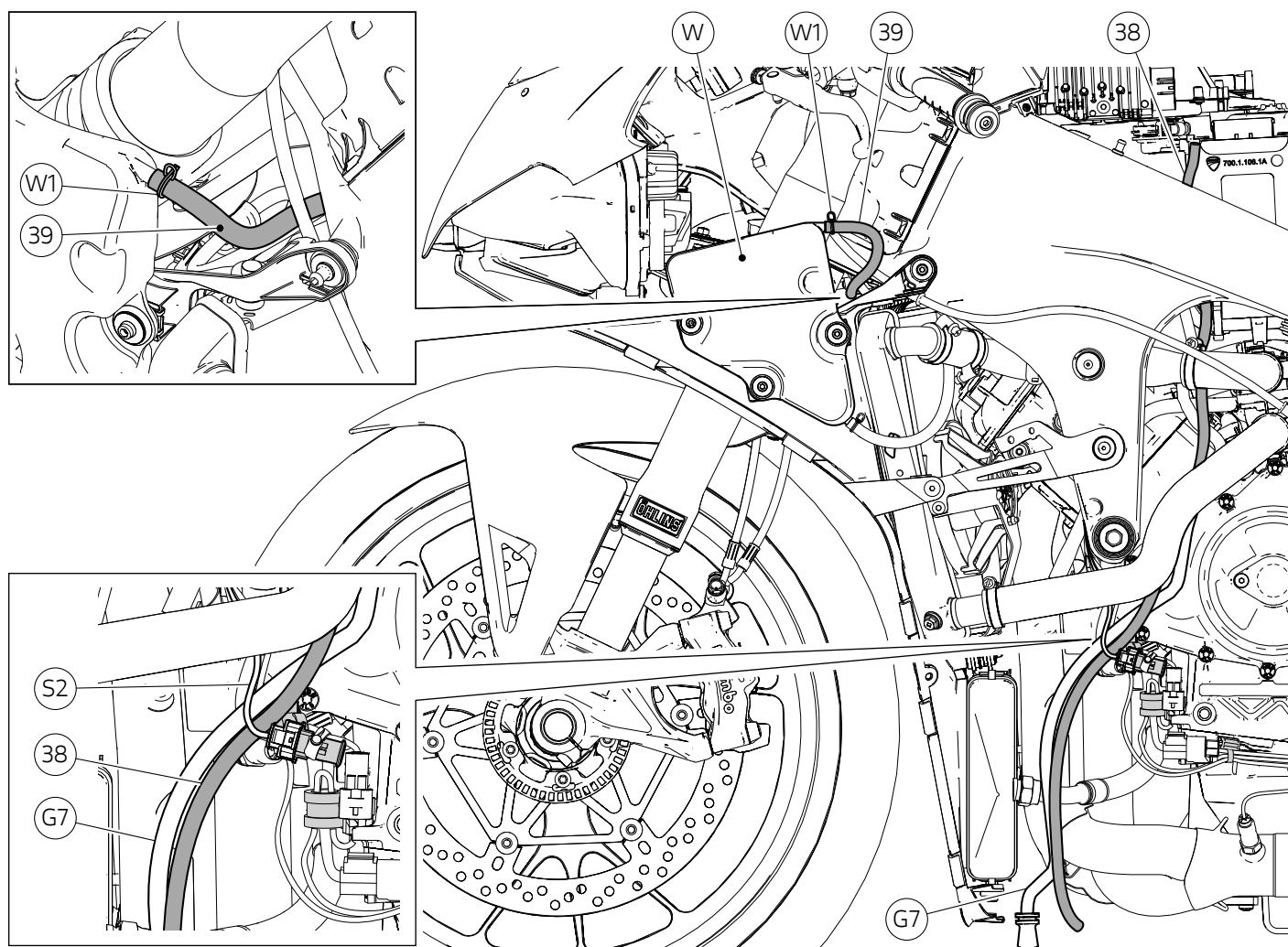


Pose support boîtier électronique ABS

Pré-monter le plot caoutchouc d'origine (T5) et l'entretoise d'origine (T6) sur le trou arrière (9A) du support boîtier électronique ABS (9). Nettoyer avec un chiffon en coton la surface du support boîtier électronique ABS (9) où le thermo-réfléchissant (10) doit être appliqué. Enlever le film de protection qui se trouve sur le dos du thermo-réfléchissant (10) et l'appliquer en faisant adhérer tous les bords au support (9). Poser le plot caoutchouc (16) sur le support (9). Insérer l'autre entretoise d'origine (T6) sur le plot caoutchouc d'origine (T5). Nettoyer les résidus de frein-filet des 2 vis d'origine (T7) et (T9). Insérer la vis (T7) dans l'entretoise (T6) et enduire de LOCTITE 243 la saillie filetée de la vis. Poser le plot caoutchouc (T5) sur le boîtier électronique ABS (T8) en présentant la vis (T7). Serrer la vis (T7) au couple de serrage prescrit. Positionner le support boîtier électronique ABS (9) sur le boîtier électronique ABS (T8) en introduisant le profil (9B) dans la gorge du plot caoutchouc (T5). Enduire de LOCTITE 243 le filet de la vis (T9). Présenter la vis (T9) sur le plot caoutchouc (T5) monté auparavant et la serrer au couple de serrage prescrit. Appliquer une goutte de LOCTITE 480 au centre de la gorge de la protection inférieure (24). Poser la protection (24) sur le support (9) en appuyant de manière uniforme sur toute la surface extérieure. Enlever immédiatement tout adhésif en excès en dehors de la protection (24). Positionner le support (9) en introduisant le plot caoutchouc (16) sur la vis sans tête (V3) qui se trouve sur le radiateur huile. Insérer le connecteur ventilateurs (T2) sur la glissière (9C) et présenter les 2 vis (17). Serrer les 2 vis (17) au couple de serrage prescrit. Brancher le connecteur (T1) du transmetteur de vitesse arrière et insérer le bouchon (22) sur le connecteur (Q2). Comme la figure le montre, rassembler et serrer le câblage excédant en le fixant au tuyau ABS à l'aide d'un collier en caoutchouc.

Montage des ABS-Steuergeräthalters

Das Original-Gummielement (T5) und das Original-Distanzstück (T6) an der hinteren Bohrung (9A) des ABS-Steuergeräthalters (9) vormontieren. Die Oberfläche des ABS-Steuergeräthalters (9), an der das thermoreflektierende Element (10) aufgebracht wird, mit einem Tuch aus Baumwolle reinigen. Die Schutzfolie an der Rückseite des thermoreflektierenden Elements (10) entfernen, dieses anbringen und dabei alle Ränder am Halter (9) haften lassen. Das Gummielement (16) am Halter (9) montieren. Das andere Original-Distanzstück (T6) am Original-Gummielement (T5) einfügen. Die Rückstände der Schraubensicherung von den 2 Original-Schrauben (T7) und (T9) reinigen. Die Schraube (T7) im Distanzstück (T6) einfügen und LOCTITE 243 auf den vorstehenden Gewindeteil der Schraube auftragen. Das Gummielement (T5) am ABS-Steuergerät (T8) durch Ansetzen der Schraube (T7) montieren. Die Schraube (T7) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den ABS-Steuergeräthalter (9) auf dem ABS-Steuergerät (T8) anordnen und dabei das Profil (9B) in die Nut des Gummielements (T5) einfügen. LOCTITE 243 auf das Gewinde der Schraube (T9) auftragen. Die Schraube (T9) am zuvor montierten Gummielement (T5) fügen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Einen Tropfen von LOCTITE 480 in der Mitte der Nut des unteren Schutzelements (24) auftragen. Den Schutz (24) am Halter (9) montieren und dabei gleichmäßigen Druck auf die ganze äußere Oberfläche ausüben. Den möglichen, aus dem Schutz (24) herausgetretenen Überschuss von Klebemittel sofort entfernen. Den Halter (9) durch Einfügen des Gummielements (16) am auf dem Ölkühler vorhandenen Stift (V3) anordnen. Den Verbinder der Lüfterräder (T2) am Schlitten (9C) einfügen, dann die 2 Schrauben (17) ansetzen. Die 2 Schrauben (17) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den Verbinder (T1) des hinteren Geschwindigkeitssensors anschließen und den Verschluss (22) am Verbinder (Q2) einfügen. Die überstehenden Verkabelungsteile zusammenfassen, dann wie abgebildet unterbringen und sie dabei mit einer Gummischelle an der ABS-Leitung anbinden.



Placer le tuyau de drainage réservoir (800 mm / 31.49 in) (38) sur le motocycle selon la configuration montrée dans la figure.



Important

Le tuyau de drainage réservoir (38) et le tuyau de drainage boîte à air (G7) doivent être disposés en parallèle l'un par rapport à l'autre et passer en dessous du câblage du connecteur de la vanne de purge (S2), comme la figure le montre.

Introduire le collier serre-flex d'origine (W1) sur le tuyau de drainage vase d'expansion (980 mm / 38.58 in) (39). Brancher le tuyau de drainage vase d'expansion (39) au vase d'expansion gauche (W) et le fixer à l'aide du collier serre-flex d'origine (W1). Insérer le tuyau de drainage vase d'expansion (39) entre le cadre et le radiateur de l'eau, comme la figure le montre. Ensuite, le sortir du côté droit du motocycle.

En intervenant du côté droit du motocycle, positionner le tuyau de drainage vase d'expansion (39) comme la figure le montre. Ensuite, à l'aide du collier en caoutchouc (40), fixer le tuyau de drainage vase d'expansion (39) au tuyau vase d'expansion (V2).

Der Drainageschlauch des Kraftstofftanks (800 mm / 31.49 in) (38) am Motorrad anordnen und dabei das abgebildete Layout befolgen.

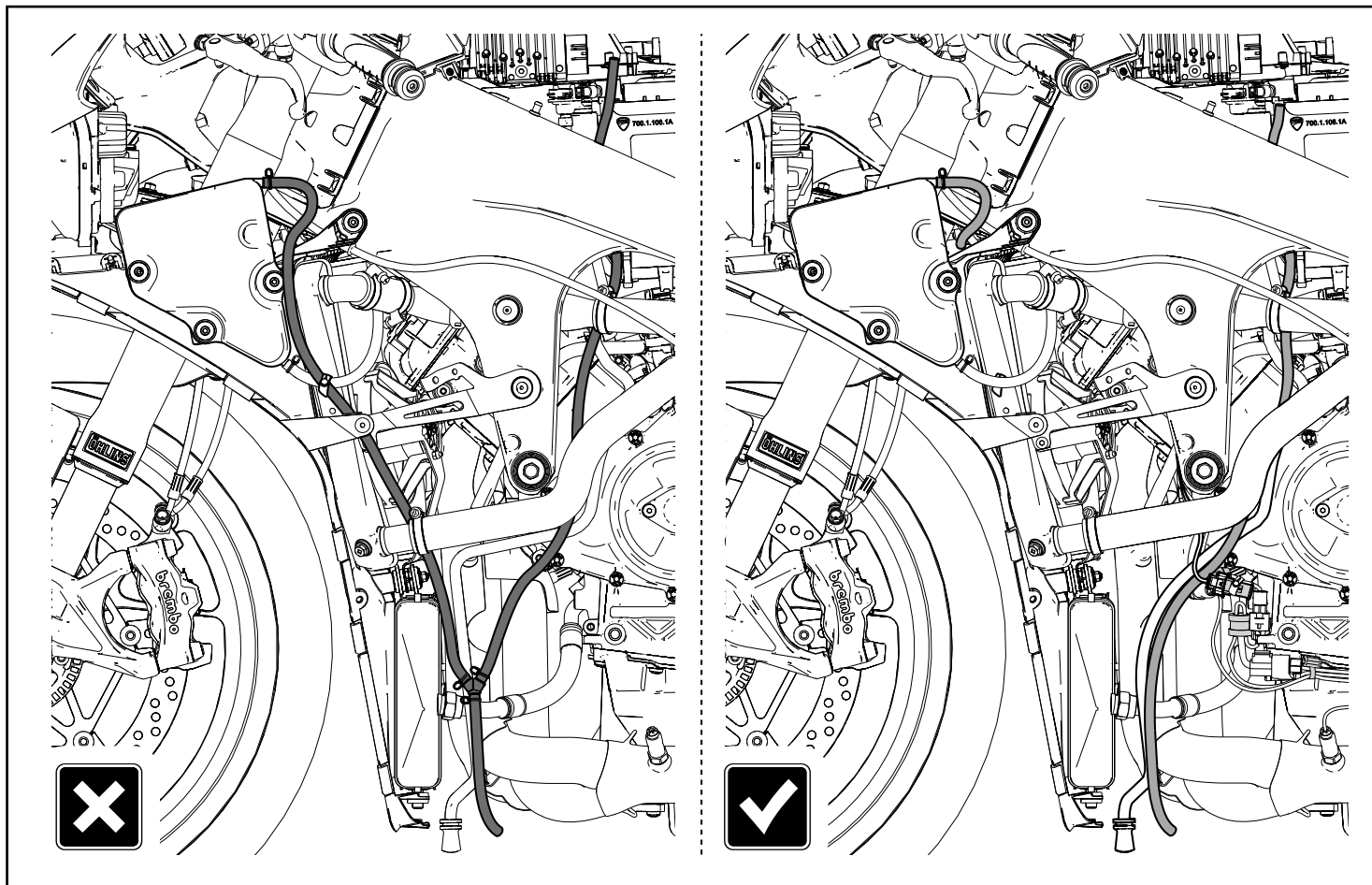


Wichtig

Der Drainageschlauch des Kraftstofftanks (38) und der Drainageschlauch der Airbox (G7) müssen parallel zueinander liegen und wie abgebildet unter der Verkabelung des Purge Valve-Verbinders (S2) verlaufen.

Die Original-Schelle (W1) auf den Drainageschlauch des Ausdehnungsbehälters (980 mm / 38.58 in) (39) fügen. Den Drainageschlauch des Ausdehnungsbehälters (39) an den linken Ausdehnungsbehälter (W) anschließen und mit der Original-Schelle (W1) befestigen. Den Drainageschlauch des Ausdehnungsbehälters (39) in der abgebildeten Position zwischen dem Rahmen und dem Wasserkühler einführen und an der rechten Seite des Motorrads heraustreten lassen.

An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, den Drainageschlauch des Ausdehnungsbehälters (39) in der abgebildeten Position anordnen, dann den Drainageschlauch des Ausdehnungsbehälters (39) mit der Gummischelle (40) am Ausdehnungsbehälter (V2) anbinden.

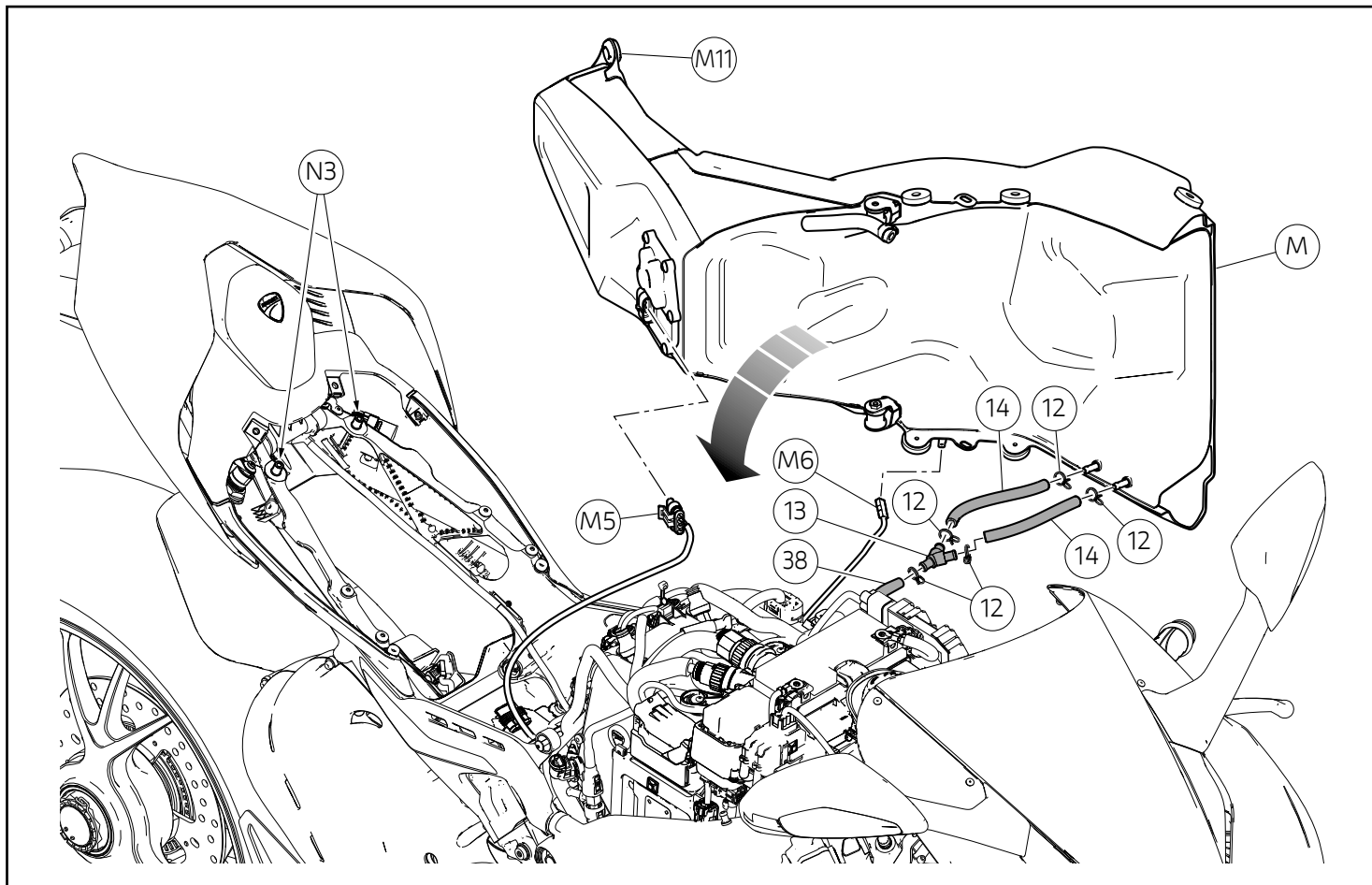


● Important

La figure à gauche montre le montage des tuyaux de drainage selon la configuration OEM. Pour qu'elle soit correcte, la configuration des tuyaux de drainage lors du montage du kit doit respecter ce qui est indiqué dans la figure à droite.

● Wichtig

Die Abbildung links stellt die Montage der Drainageschläuche in der OEM-Konfiguration dar. Die korrekte Positionierung der Drainageschläuche in der Montagphase des Kits ist diejenige, die auf der Abbildung rechts dargestellt wird.

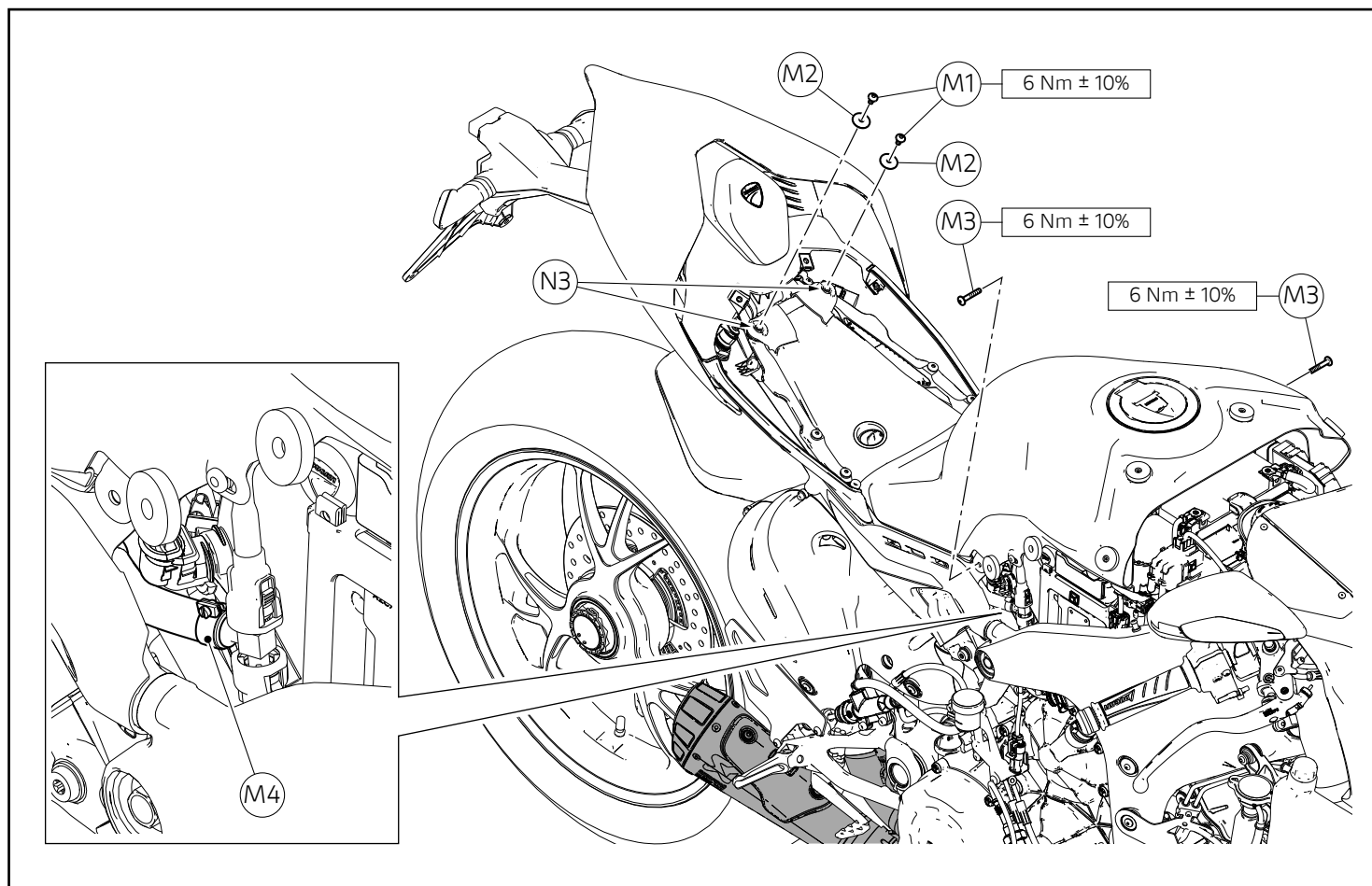


Repose du réservoir

Pré-monter les 2 tuyaux (14) sur l'inverseur en Y (13) en utilisant les 2 colliers serre-flex (12). Insérer 2 colliers serre-flex sur les extrémités libres des 2 tuyaux (14) et poser les tuyaux sur le réservoir (M). Brancher le connecteur (M5) à la pompe à carburant. Insérer le collier serre-flex (12) sur la durite d'égouttage réservoir (38) et poser l'inverseur en Y (13) sur le tuyau (38). Brancher le câble de masse (M6) au réservoir (M). Reposer le réservoir (M) sur le motorcycle, en veillant à ne pas l'endommager ; insérer les 2 plots caoutchouc arrière (M11) sur les 2 cylindres (N3) sur les sous-cadres.

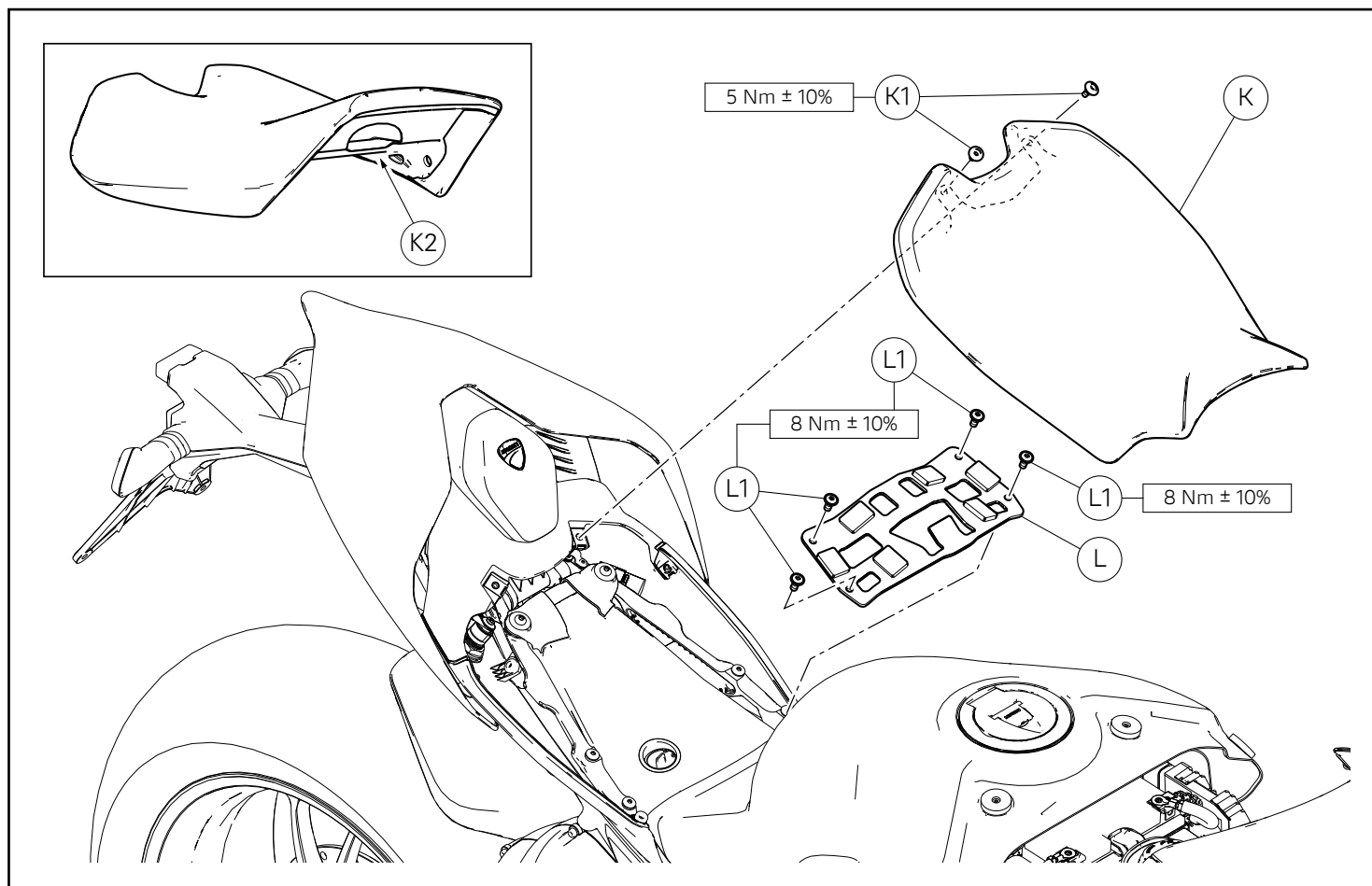
Montage des Tanks

Die 2 Leitungen (14) am Y-Umschalter (13) mit den 2 Schellen (12) vormontieren. 2 Schellen an den freien Enden der 2 Leitungen (14) einfügen und die Leitungen am Tank (M) montieren. Den Verbinder (M5) der Kraftstoffversorgungspumpe anschließen. Die Schelle (12) an dem Tank-Drainageschlauch (38) einfügen und den Y-Umschalter (13) am Schlauch (38) montieren. Das Massekabel (M6) dem Tank (M) anschließen. Den Tank (M) am Motorrad erneut anordnen und dabei darauf achten, diesen nicht zu beschädigen; die 2 hinteren Gummielemente (M11) an den 2 keinen Zylindern (N3) an den Heckrahmen einfügen.



Présenter les 2 vis d'origine latérales (M3) et les serrer au couple de serrage prescrit. Insérer les 2 rondelles d'origine (M2) sur les 2 vis d'origine (M1). Présenter les 2 vis (M1) sur les 2 cylindres (N3) et les serrer au couple de serrage prescrit. Rebrancher le tuyau d'alimentation et serrer manuellement le collier serre-flex (M4).

Die 2 seitlichen Original-Schrauben (M3) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die 2 Original-Unterlegscheiben (M2) auf die 2 Original-Schrauben (M1) fügen. Die 2 Schrauben (M1) an den 2 kleinen Zylindern (N3) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Kraftstoffleitung erneut anschließen und die Schelle (M4) von Hand anziehen.



Repose support de selle

Desserrer les 4 vis (L1). Positionner le support de selle (L) sur le sous-cadre arrière et présenter les 4 vis d'origine (L1). Serrer les 4 vis (L1) au couple de serrage prescrit.

Repose selle

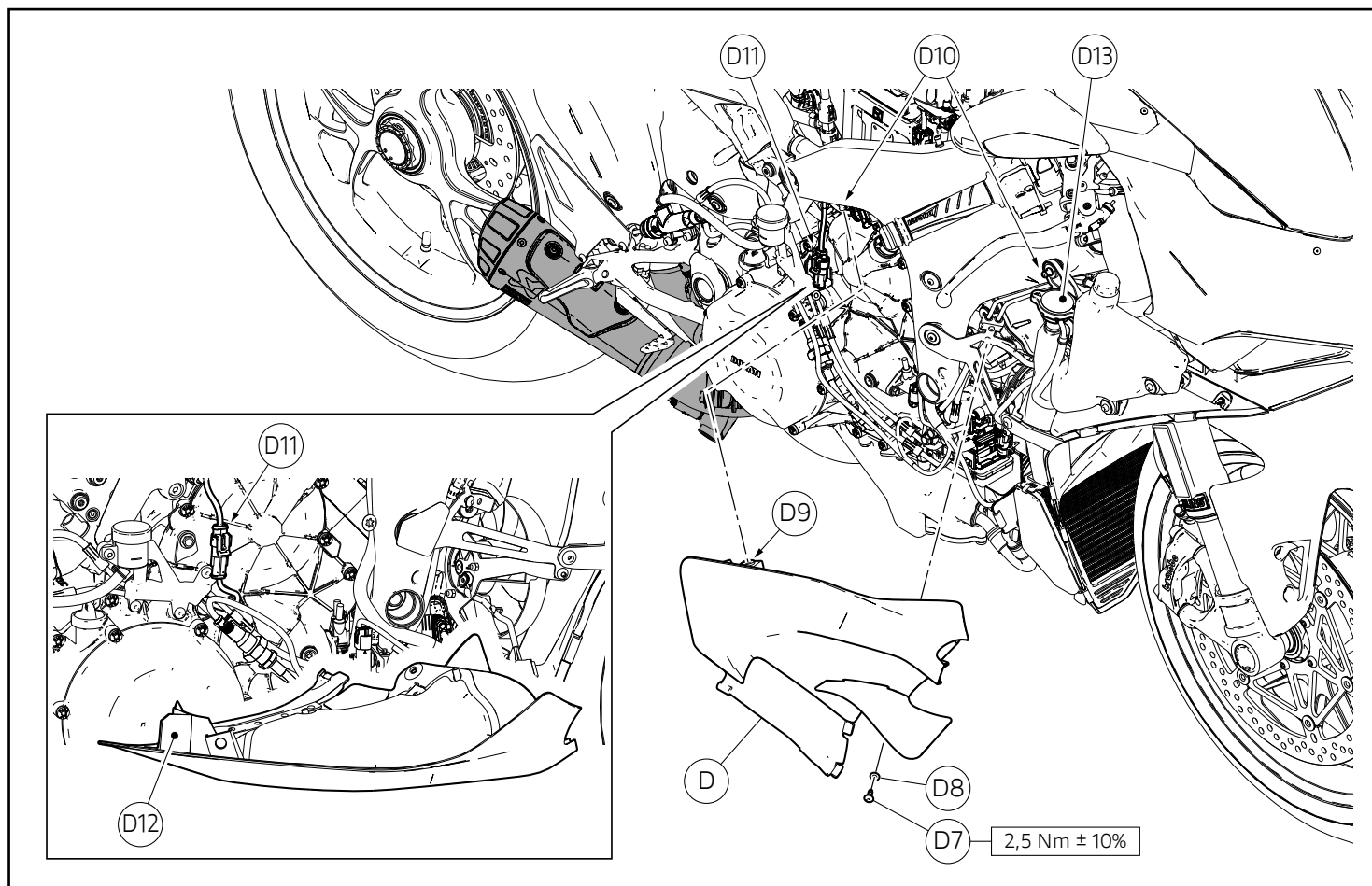
Poser la selle (K) en en insérant, sur le côté avant, l'ouverture (K2) sur le support (L). Soulever les bords arrière de la selle (K) et la fixer en présentant les 2 vis (K1). Serrer les 2 vis (K1) au couple prescrit.

Erneute Montage des Sitzbankhalters

Die 4 Schrauben (L1) lösen. Den Sitzbankhalter (L) am Heckrahmen anordnen und die 4 Original-Schrauben (L1) ansetzen. Die 4 Schrauben (L1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Montage der Sitzbank

Die Sitzbank (K) montieren, dazu an der Vorderseite die Öffnung (K2) auf den Halter (L) fügen. Die hinteren Laschen der Sitzbank (K) anheben und durch Ansetzen der 2 Schrauben (K1) fixieren. Die 2 Schrauben (K1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose extracteur d'air droit

En agissant du côté droit du motorcycle, poser l'extracteur d'air droit (D) en introduisant les plots caoutchouc (D9) dans les pivots (D10).

Important

Pendant la pose de l'extracteur droit prendre garde que le câblage et le connecteur du capteur feu de stop arrière (D11) se trouvent devant la cloison (D12).

Important

Pendant la pose prendre garde de ne pas heurter l'extracteur d'air droit (D) et le bouchon du radiateur (D13).

Insérer la rondelle d'origine (D8) sur la vis d'origine (D7). Présenter la vis (D7) sur l'extracteur d'air droit (D) comme la figure le montre. Serrer la vis (D7) au couple de serrage prescrit.

Erneute Montage des Luftauszugkanals rechts

An der rechten Seite des Motorrads den rechten Luftauszugkanal (D) durch Einfügen der Gummielemente (D9) in den Bolzen (D10) montieren.

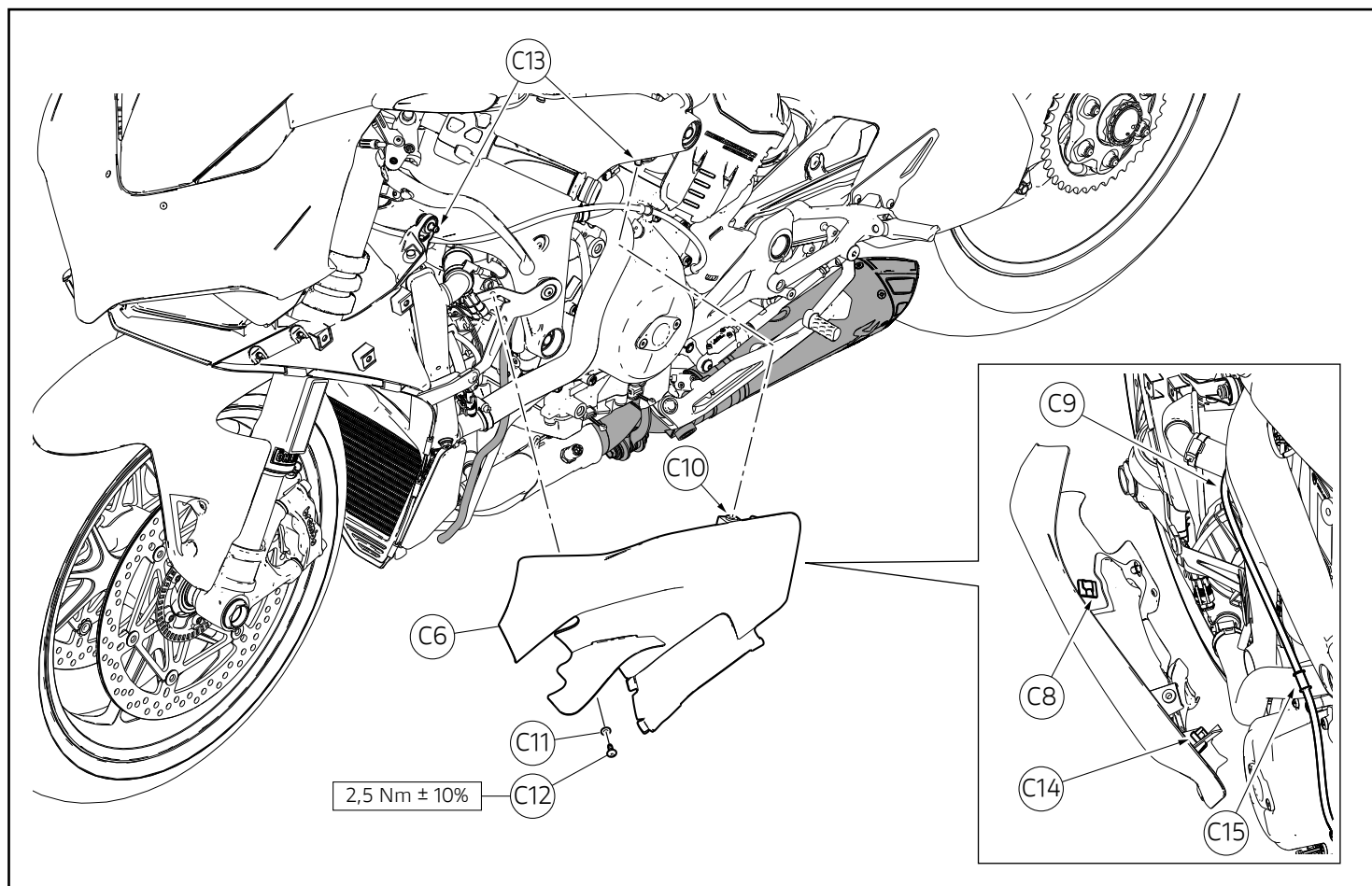
Wichtig

Während der Montage des rechten Luftauszugkanals sicherstellen, dass die Verkabelung und der Verbinders des hinteren Stopp-Sensors (D11) vor der Schottabdeckung (D12) angeordnet werden.

Wichtig

Während der Montage besonders darauf achten, nicht mit dem rechten Luftauszugkanal (D) gegen den Kühlerverschluss (D13) anzustoßen.

Die Original-Unterlegscheibe (D8) über die Original-Schraube (D7) fügen. Die Schraube (D7) am rechten Luftauszugskanal (D) gemäß Abbildung anordnen. Die Schraube (D7) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose extracteur d'air gauche

En agissant du côté gauche du motorcycle, poser l'extracteur d'air gauche (C6) en introduisant les plots caoutchouc (C10) dans les pivots (C13).

Important

Pendant la pose insérer le plot caoutchouc (C15) et le tuyau du système d'embrayage (C9) dans la bride (C14) et dans le passe-tuyau (C8) comme la figure le montre. Fixer le plot caoutchouc (C15) à la bride (C14) à l'aide d'un collier rilsan grand.

Insérer la rondelle d'origine (C11) sur la vis d'origine (C12). Présenter la vis (C12) sur l'extracteur d'air droit (C6) comme la figure le montre. Serrer la vis (C12) au couple de serrage prescrit.

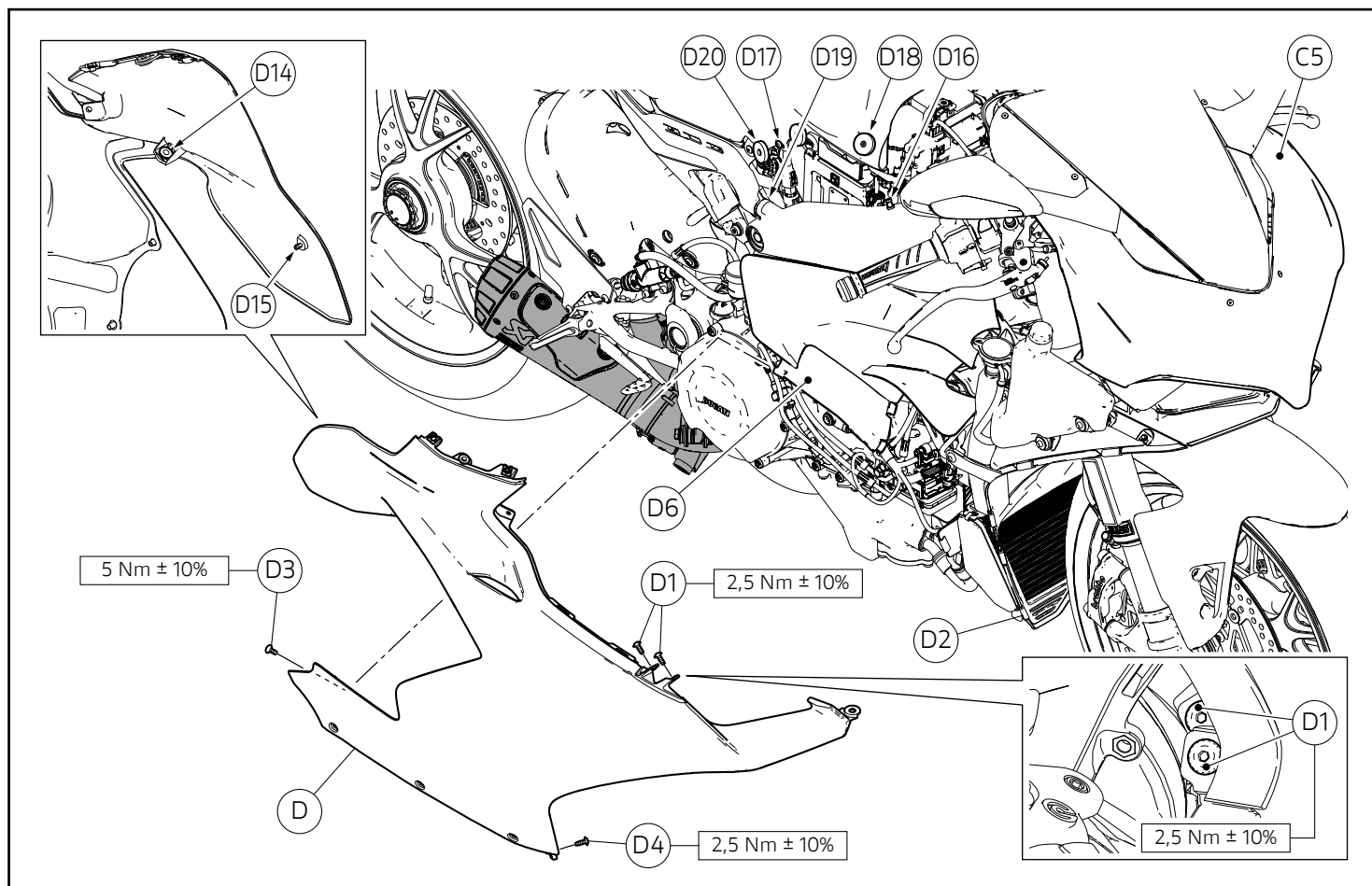
Erneute Montage des Luftauszugkanals links

An der linken Seite des Motorrads den linken Luftauszugkanal (C6) durch Einfügen der Gummielemente (C10) in den Bolzen (C13) montieren.

Wichtig

Während der Montage das Gummielement (C15) und die Leitung der Kupplungsanlage (C9) in den Bügel (C14) und in die Kabelführung (C8) wie abgebildet einfügen. Das Gummielement (C15) am Bügel (C14) mit einer großen Zugschellen befestigen.

Die Original-Unterlegscheibe (C11) über die Original-Schraube (C12) fügen. Die Schraube (C12) am rechten Luftauszugskanal (C6) gemäß Abbildung anordnen. Die Schraube (C12) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose du demi-carénage supérieur droit

En agissant du côté droit du motorcycle, positionner le demi-carénage supérieur droit (D) en le couplant dans la partie avant et ensuite en introduisant le plot caoutchouc (D14) sur le pivot (D16) et le pivot (D15) sur le plot caoutchouc (D17). Appuyer sur le carénage en faisant adhérer dans l'ordre les dual-lock (D18), (D19) et (D20).



Important

S'assurer que la zone de couplage entre le réservoir carburant et le carénage droit soit alignée sur toute sa longueur.

Déplacer le demi-carénage supérieur droit (D) vers l'arrière du motorcycle en s'assurant que le profil avant du carénage s'ajuste au profil avant du support radiateurs (D2). Présenter la vis (D3) de fixation arrière du demi-carénage (D) à l'extracteur d'air (D6). Présenter la vis (D4) de fixation du demi-carénage (D) au support radiateur (D2). Présenter les 2 vis (D1) de fixation du demi-carénage supérieur droit (D) à la bulle (C5). Serrer la vis (D3), la vis (D4) et les 2 vis (D1) au couple de serrage prescrit.

Montage der oberen rechten Verkleidungshälfte

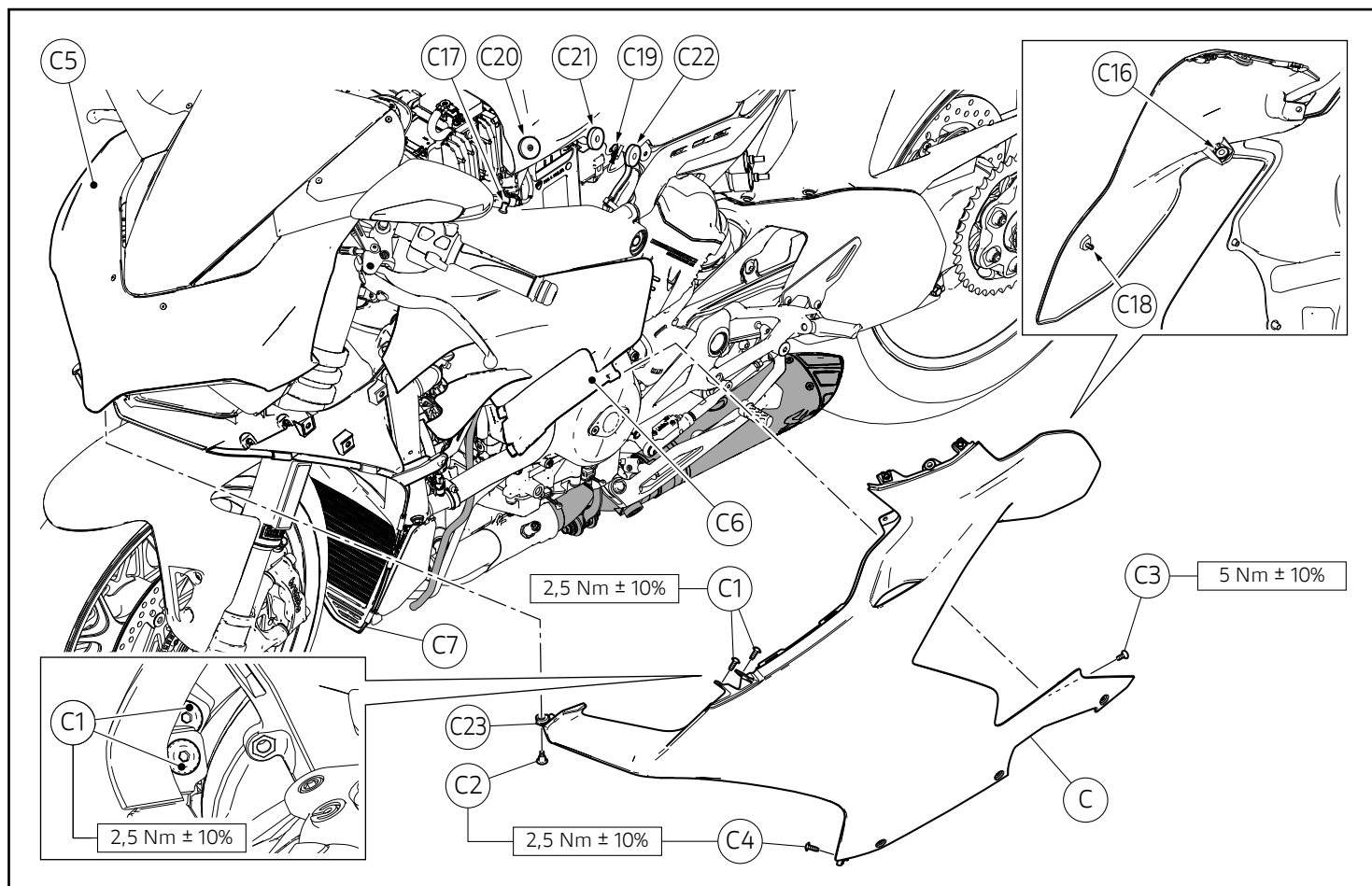
An der rechten Seite des Motorrads die obere rechte Verkleidungshälfte (D) anordnen und dabei diese im vorderen Bereich koppeln. Daraufhin das Gummielement (D14) am Bolzen (D16) und den Bolzen (D15) in dem Gummielement (D17) einfügen. An der Verkleidung drücken und dabei die Dual-Lock (D18), (D19) und (D20) hintereinander haften lassen.



Wichtig

Sicherstellen, dass der Bereich zur Kopplung zwischen Kraftstofftank und rechter Verkleidung seiner ganzen Länge entlang ausgerichtet resultiert.

Die obere rechte Verkleidungshälfte (D) zum Motorradheck hin verschieben und dabei gewährleisten, dass das vordere Profil der Verkleidung sich an das vordere Profil des Kühlerhalters (D2) passt. Die Schraube (D3) der hinteren Befestigung der Verkleidungshälfte (D) am Luftauszugkanal (D6) ansetzen. Die Schraube (D4) der Befestigung der Verkleidungshälfte (D) am Kühlerhalter (D2) ansetzen. Die 2 Schrauben (D1) der Befestigung der oberen rechten Verkleidungshälfte (D) an der Cockpitverkleidung (C5) ansetzen. Die Schraube (D3), die Schraube (D4) und die 2 Schrauben (D1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose du demi-carénage supérieur gauche

En agissant du côté gauche du motorcycle, positionner le demi-carénage supérieur gauche (C) en le couplant dans la partie avant et ensuite en introduisant le plot caoutchouc (C16) sur le pivot (C17) et le pivot (C18) sur le plot caoutchouc (C19). Appuyer sur le carénage en faisant adhérer dans l'ordre les dual-lock (C20), (C21) et (C22).

● Important

S'assurer que la zone de couplage entre le réservoir carburant et le carénage gauche soit alignée sur toute sa longueur.

Déplacer le demi-carénage supérieur gauche (C) vers l'arrière du motorcycle en s'assurant que le profil avant du carénage s'ajuste au profil avant du support radiateurs (C7). Présenter la vis (C3) de fixation arrière du demi-carénage (C) à l'extracteur d'air (C6). Présenter la vis (C4) de fixation du demi-carénage (C) au support radiateur (C7). Présenter les 2 vis (C1) de fixation du demi-carénage supérieur droit (C) à la bulle (C5). Serrer la vis (C3), la vis (C4) et les 2 vis (C1) au couple de serrage prescrit. Vérifier que le profil avant des carénages supérieurs se trouve parfaitement en butée sur le feu avant et que la bride (C23) du demi-carénage gauche (C) surmonte la bride du demi-carénage droit. Présenter la vis (C2) pour fixer les 2 demi-carénages supérieurs à la bulle. Serrer la vis (C2) au couple de serrage prescrit.

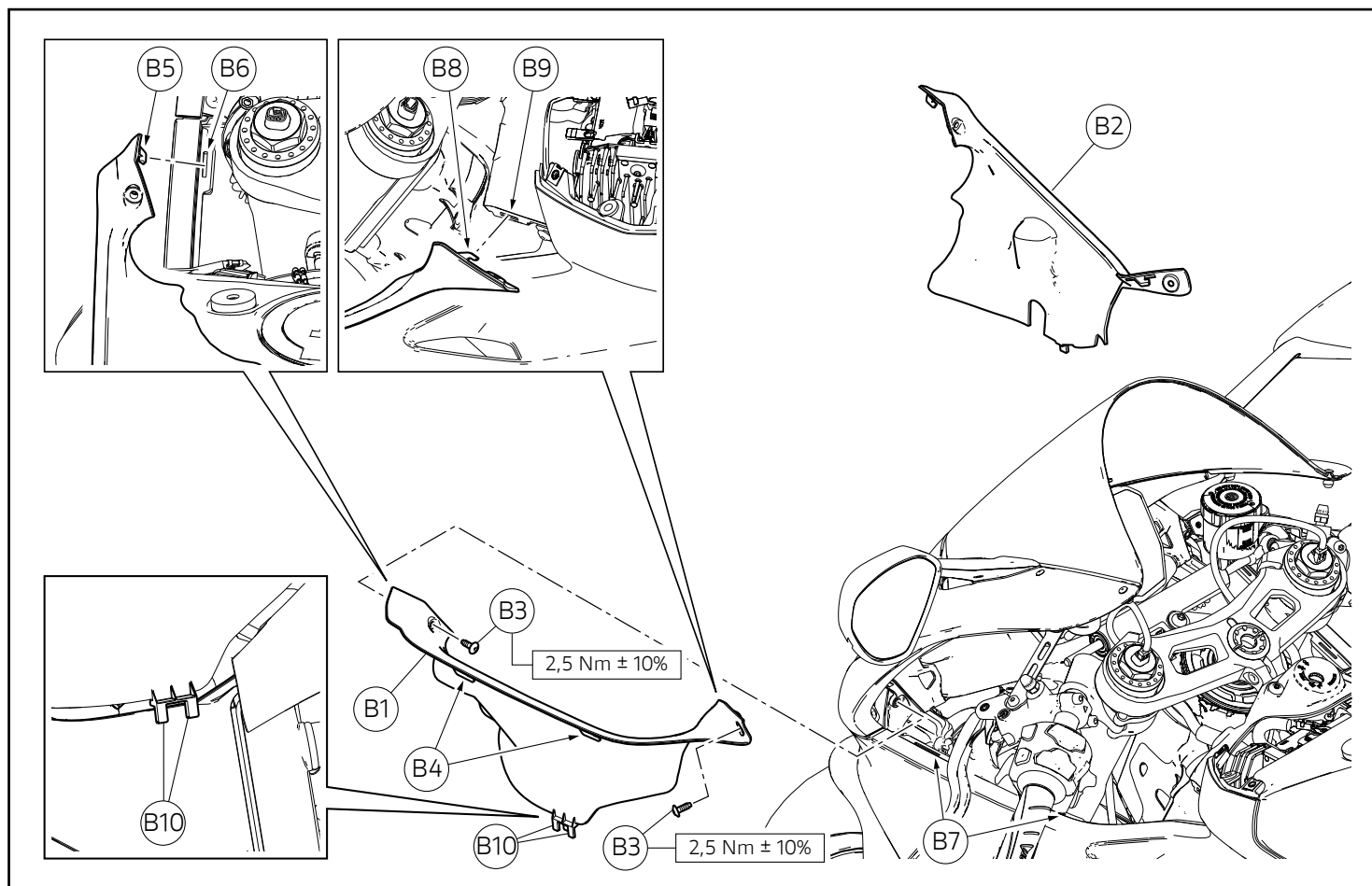
Montage der oberen linken Verkleidungshälfte

An der linken Seite des Motorrads die obere linke Verkleidungshälfte (D) anordnen und dabei diese im vorderen Bereich koppeln. Daraufhin das Gummielement (C16) am Bolzen (C17) und den Bolzen (C18) in dem Gummielement (C19) einfügen. An der Verkleidung drücken und dabei die Dual-Lock (C20), (C21) und (C22) hintereinander haften lassen.

● Wichtig

Sicherstellen, dass der Bereich zur Kopplung zwischen Kraftstofftank und linker Verkleidung seiner ganzen Länge entlang ausgerichtet resultiert.

Die obere linke Verkleidungshälfte (C) zum Motorradheck hin verschieben und dabei gewährleisten, dass das vordere Profil der Verkleidung sich an das vordere Profil des Kühlerhalters (C7) passt. Die Schraube (C3) der hinteren Befestigung der Verkleidungshälfte (C) am Luftauszugkanal (C6) ansetzen. Die Schraube (C4) der Befestigung der Verkleidungshälfte (C) am Kühlerhalter (C7) ansetzen. Die 2 Schrauben (C1) der Befestigung der oberen rechten Verkleidungshälfte (D) an der Cockpitverkleidung (C5) ansetzen. Die Schraube (C3), die Schraube (C4) und die 2 Schrauben (C1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Überprüfen, dass das vordere Profil der oberen Verkleidungen perfekt auf Anschlag am Scheinwerfer liegt und dass der Befestigungssitz (C23) der linken Verkleidungshälfte (C) über den Bügel der rechten Verkleidungshälfte liegt. Die Schraube (C2) ansetzen, um die 2 oberen Verkleidungshälften an der Cockpitverkleidung zu befestigen. Die Schraube (C2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

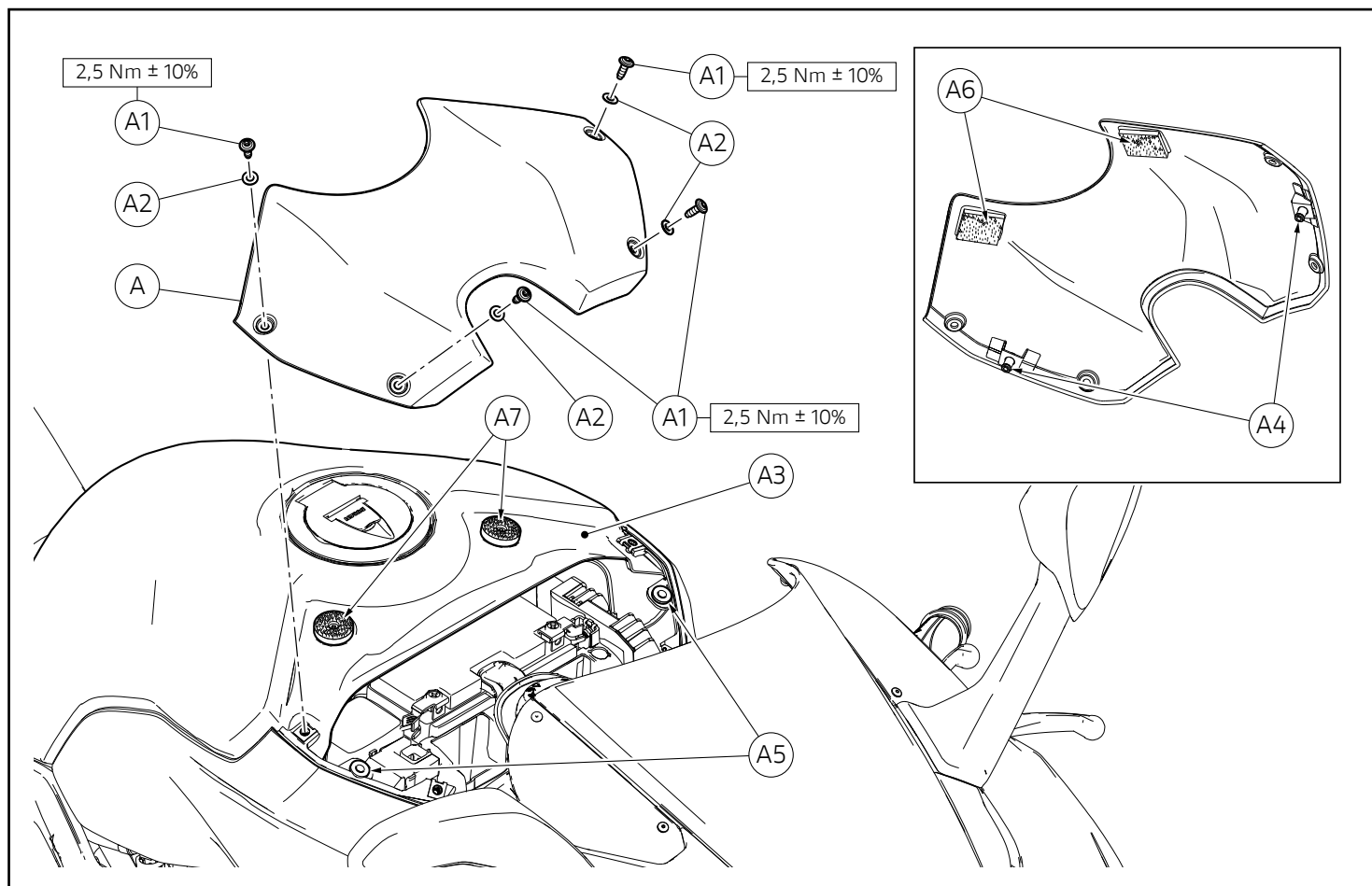


Repose des cloisons latérales carénages

Positionner la cloison latérale du carénage gauche (B1) en introduisant la clavette (B5) dans l'ouverture (B6) du cache tableau de bord, les 2 clavettes (B4) dans les crans (B7) du carénage gauche, la clavette (B8) à l'intérieur de l'ouverture (B9) du cache barillet de contact et les 3 ergots (B10) sur le profil du support radiateurs. Déplacer la cloison latérale carénage gauche (B1) vers l'arrière pour obtenir un couplage optimal des différentes composantes. Présenter les 2 vis (B3) dans les points indiqués dans la figure. Serrer les 2 vis (B3) au couple de serrage prescrit. Répéter la même opération pour le repose de la cloison droite (B2).

Erneute Montage der seitlichen Schottabdeckungen der Verkleidung

Die linke seitliche Schottabdeckung (B1) anordnen, indem die Lasche (B5) in der Öffnung (B6) der Cockpitverkleidung, die 2 Laschen (B4) in den Langlöchern (B7) der linken Verkleidung, die Lasche (B8) in der Öffnung (B9) der Zündschlüsselblockabdeckung und die 3 Zähne (B10) am Profil des Kühlerhalters eingefügt werden. Die seitliche Schottabdeckung der linken Verkleidung (B1) zum Fahrzeugheck hin verschieben, um eine optimale Kopplung zwischen den verschiedenen Komponenten zu erreichen. Die 2 Schrauben (B3) an den in der Abbildung gezeigten Stellen ansetzen. Die 2 Schrauben (B3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. In derselben Weise bei der erneuten Montage der rechten Schottabdeckung (B2) vorgehen.

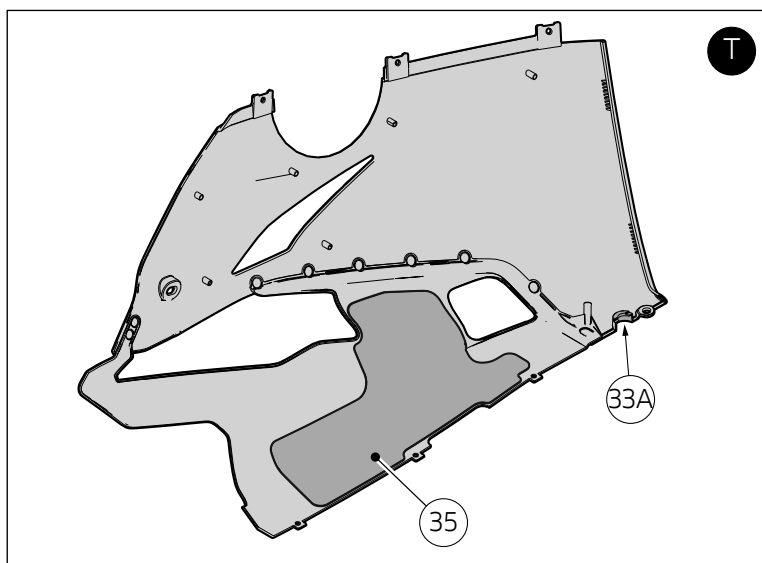
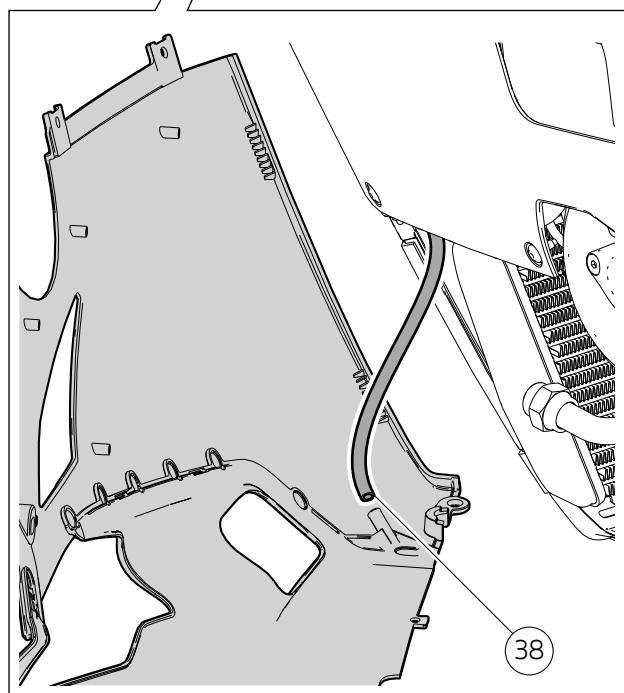
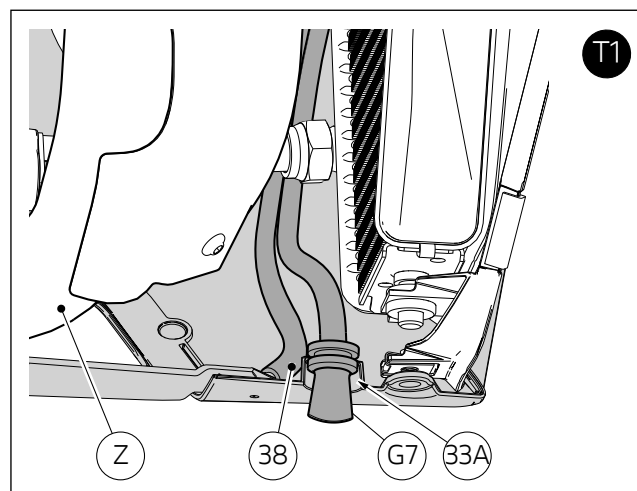
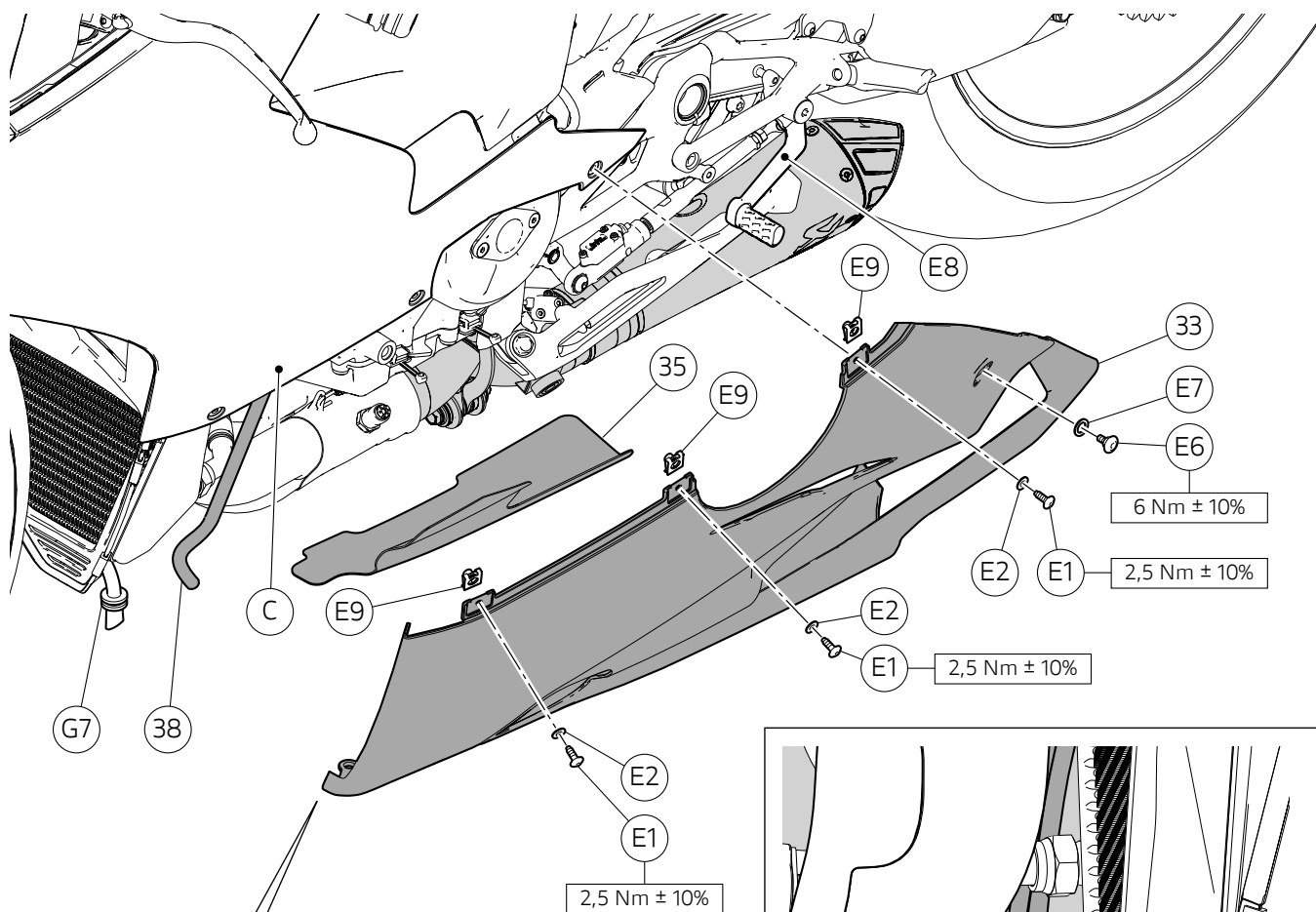


Pose du cache avant réservoir

Insérer les 4 rondelles en nylon (A2) sur le filetage des 4 vis d'origine (A1). Positionner le cache avant réservoir (A) sur la partie avant de la calotte réservoir (A3) en insérant les 2 pivots (A4) sur les 2 plots antivibratoires (A5). Presser la partie arrière du cache (A) de façon à ce que les 2 dual lock (A6) adhèrent aux 2 dual lock (A7), puis présenter les 4 vis (A1) avec les rondelles en nylon (A2) sur le cache (A). Serrer les 4 vis (A1) au couple prescrit.

Erneute Montage der vorderen Tankabdeckung

Die 4 Nylon-Unterlegscheiben (A2) auf das Gewinde der 4 Original-Schrauben (A1) fügen. Die vordere Tankabdeckung (A) am vorderen Tankbereich (A3) anordnen, dazu die 2 Bolzen (A4) 2 Schwingungsdämpfergummis (A5) einfügen. Auf den vorderen Teil der Abdeckung (A) drücken, sodass die 2 Dual Lock (A6) an den 2 Dual Lock (A7) zum Anhaften kommen, dann die 4 Schrauben (A1) mit Nylon-Unterlegscheiben (A2) in die Abdeckung (A) einfügen. Die 4 Schrauben (A1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.



Pose demi-carénage inférieur gauche



Attention

L'installation du kit d'échappement racing prévoit la pose du kit demi-carénages inférieurs. Le kit demi-carénages inférieurs est distribué séparément ; il n'est pas inclus dans le kit d'échappement racing.



Important

Ne pas déposer les plaques antibruit montées sur les demi-carénages d'origine et ne pas les installer sur les demi-carénages inférieurs spécifiques pour le kit échappement racing.

Pré-monter les 3 clips d'origine (E9) sur le demi-carénage inférieur gauche (33). Nettoyer avec un chiffon de coton la surface du demi-carénage (33) où le thermo-réfléchissant (35) devra être appliqué. Enlever le film de protection qui se trouve sur le dos du thermo-réfléchissant (35) et l'appliquer en faisant adhérer tous les bords au demi-carénage (33) comme la figure le montre (T). Insérer les 3 rondelles d'origine (E2) sur les 3 vis d'origine (E1). Positionner le demi-carénage inférieur gauche (33) sur le demi-carénage supérieur gauche (C) et brancher la durite d'égouttage du réservoir (38) au demi-carénage inférieur (33). Présenter et serrer les 3 vis (E1) au couple de serrage prescrit. Insérer la rondelle d'origine (E7) sur la vis d'origine (E6). Présenter la vis (E6) et la serrer au couple de serrage prescrit.



Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier sélecteur (E8).

Positionner l'embout du tuyau de drainage boîte à air (G7) dans le logement (33A), comme la figure le montre.



Attention

Vérifier que les tuyaux de drainage réservoir (38) et de drainage boîte à air (G7) ne soient pas comprimés entre le demi-carénage et le flanc gauche du radiateur de l'huile, comme la figure (T1) le montre.



Attention

Vérifier que les tuyaux de drainage réservoir (38) et de drainage boîte à air (G7) n'entrent pas en contact avec le collecteur rangée avant (1), comme la figure (T1) le montre.

Erneute Montage der unteren linken Verkleidungshälfte



Achtung

Die Installation des Kits des Racing-Auspuffs sieht die Montage des Kits der unteren Verkleidungshälften vor. Das Kit der unteren Verkleidungshälften wird einzeln geliefert und ist nicht Bestandteil des Kits des Racing-Auspuffs.



Wichtig

Die an den Original-Verkleidungshälften montierten schalldämmenden Platten müssen nicht entfernt werden und dürfen nicht an den unteren Verkleidungshälften angebracht werden, die für das Kit Racing-Auspuff bestimmt sind.

Die 3 Original-Clips (E9) an der unteren linken Verkleidungshälfte (33) vormontieren. Die Oberfläche der Verkleidungshälfte (33), an der das thermoreflektierende Element (35) aufgebracht wird, mit einem Tuch aus Baumwolle reinigen. Die Schutzfolie an der Rückseite des thermoreflektierenden Elements (35) entfernen, dieses anbringen und dabei alle Ränder an der Verkleidungshälfte (33) gemäß Abbildung (T) haften lassen. Die 3 Original-Unterlegscheiben (E2) an den 3 Original-Schrauben (E1) einfügen. Die untere linke Verkleidungshälfte (33) an der oberen linken Verkleidungshälfte (C) anordnen und den Drainageschlauch des Tanks (38) an der unteren Verkleidungshälfte (33) anschließen. Die 3 Schrauben (E1) mit dem angegebenen Anzugsmoment ansetzen und anziehen. Die Original-Unterlegscheibe (E7) über die Original-Schraube (E6) fügen. Die Schraube (E6) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Wichtig

Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Verkleidungshälfteteil über die Innenseite des Schalthebels (E8) verläuft.

Die Tülle des Drainageschlauchs der Airbox (G7) wie abgebildet im Sitz (33A) anordnen.



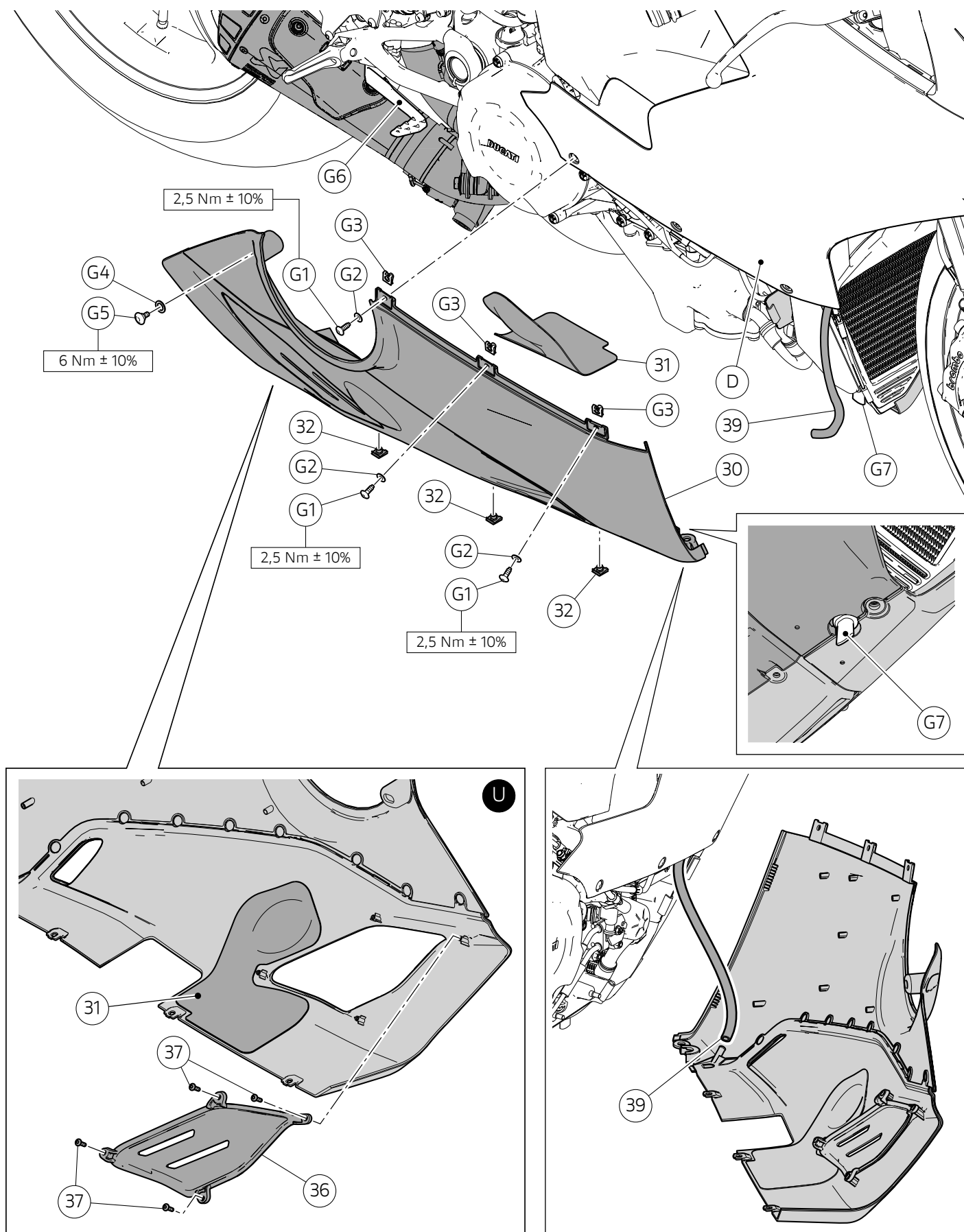
Achtung

Überprüfen, dass die Drainageschläuche des Kraftstofftanks (38) und der Airbox (G7) nicht zwischen der Verkleidungshälfte und der linken Flanke des Ölkühlers eingeklemmt werden; siehe Abbildung (T1).



Achtung

Überprüfen, dass die Drainageschläuche des Kraftstofftanks (38) und der Airbox (G7) nicht mit dem Krümmer der vorderen Zylinderbank (1) in Berührung kommen; siehe Abbildung (T1).



Pose demi-carénage inférieur droit



Attention

L'installation du kit d'échappement racing prévoit la pose du kit demi-carénages inférieurs. Le kit demi-carénages inférieurs est distribué séparément ; il n'est pas inclus dans le kit d'échappement racing.

Pré-monter les 3 clips d'origine (G3) et les 3 clips (32) sur le demi-carénage inférieur droit (30). Nettoyer avec un chiffon de coton la surface du demi-carénage (30) où le thermo-réfléchissant (31) devra être appliqué. Enlever le film de protection qui se trouve sur le dos du thermo-réfléchissant (31) et l'appliquer en faisant adhérer tous les bords au demi-carénage (30) comme la figure le montre (U).



Attention

Positionner le bouchon carénage (36) sur le carénage (30), en l'orientant comme la figure (U) le montre et présenter les 4 vis auto-taraudeuses (37). Serrer les 4 vis auto-taraudeuses (37) à la main.

Insérer les 3 rondelles d'origine (G2) sur les 3 vis d'origine (G1). Positionner le demi-carénage inférieur droit (30) sur le demi-carénage supérieur droit (D) et brancher la durite d'égouttage du vase d'expansion (G3) au demi-carénage inférieur (30). Insérer la partie inférieure du demi-carénage droit (30) en dessous du demi-carénage inférieur gauche (33). Présenter et serrer les 3 vis (G1) au couple de serrage prescrit. Insérer la rondelle d'origine (G4) sur la vis d'origine (G5). Présenter la vis (G5) et la serrer au couple de serrage prescrit.



Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier de frein (G6).

Montage der unteren rechten Verkleidungshälfte



Achtung

Die Installation des Kits des Racing-Auspuffs sieht die Montage des Kits der unteren Verkleidungshälften vor. Das Kit der unteren Verkleidungshälften wird einzeln geliefert und ist nicht Bestandteil des Kits des Racing-Auspuffs.

Die 3 Original-Clips (G3) und die 3 Clips (32) an der unteren rechten Verkleidungshälfte (30) vormontieren. Die Oberfläche der Verkleidungshälfte (30), an der das thermoreflektierende Element (31) aufgebracht wird, mit einem Tuch aus Baumwolle reinigen. Die Schutzfolie an der Rückseite des thermoreflektierenden Elements (31) entfernen, dieses anbringen und dabei alle Ränder an der Verkleidungshälfte (30) gemäß Abbildung (U) haften lassen.



Achtung

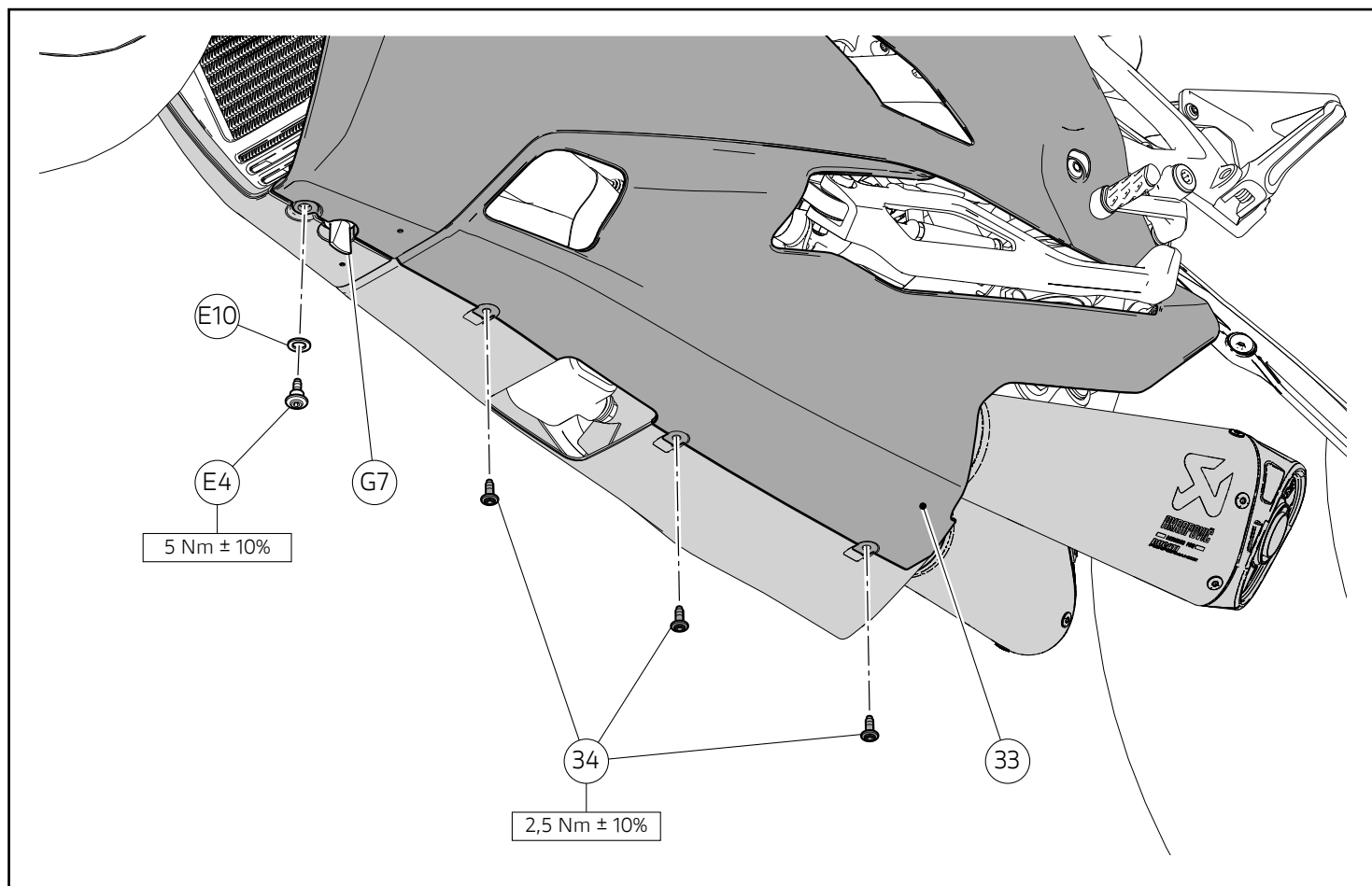
Den Verschlussstopfen der Verkleidung (36) an der Verkleidung (30) montieren, gemäß Abbildung (U) ausrichten und die 4 selbstschneidenden Schrauben (37) ansetzen. Die 4 selbstschneidenden Schrauben (37) von Hand anziehen.

Die 3 Original-Unterlegscheiben (G2) an den 3 Original-Schrauben (G1) einfügen. Die unteren rechten Verkleidungshälfte (30) an der oberen rechten Verkleidungshälfte (D) anordnen und der Drainageschlauch des Ausdehnungsbehälters (G3) der unteren Verkleidungshälfte (30) anschließen. Den unteren Teil der rechten Verkleidungshälfte (30) unter der unteren linken Verkleidungshälfte (33) aufziehen. Die 3 Schrauben (G1) mit dem angegebenen Anzugsmoment ansetzen und anziehen. Die Original-Unterlegscheibe (G4) über die Original-Schraube (G5) fügen. Die Schraube (G5) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Wichtig

Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Verkleidungshälfteteil über die Innenseite des Bremshebels (G6) verläuft.



Important

Vérifier que l'embout du tuyau de drainage boîte à air (G7) soit bien inséré dans son logement.

Insérer la rondelle en nylon d'origine (E10) sur la vis d'origine (E4). Présenter la vis (E4) et les 3 vis (34) sur la partie inférieure du demi-carénage gauche (33). Serrer la vis (E4) et les 3 vis (34) au couple de serrage prescrit.



Wichtig

Überprüfen, dass die Tülle des Drainageschlauchs der Airbox (G7) korrekt in seinen Sitz eingefügt ist.

Die Original-Nylon-Unterlegscheibe (E10) auf die Original-Schraube (E4) fügen. Die Schraube (E4) und die 3 Schrauben (34) am unteren Teil der Verkleidungshälfte (33) ansetzen. Die Schraube (E4) und die 3 Schrauben (34) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Calibrage centrale commande moteur



Important

S'adresser à un Atelier Agréé Ducati pour effectuer le réglage de la centrale commande moteur.

Les modes de chargement réglage figurent sur la circulaire technique SRV-ESB-18-002.

Remarques supplémentaires pour l'échappement Racing



Attention

Vérifier que les tuyaux et les câblages se trouvent suffisamment loin des collecteurs d'échappement. Au cas où le système d'échappement toucherait les tuyaux ou les câblages, effectuer la pose correcte de l'échappement ou bien contacter le concessionnaire agréé.



Attention

S'assurer que tous les écrous sont bien serrés. En cas d'interférence entre le système d'échappement et le carter ou d'autres parties, répétez le réglage du système d'échappement ou bien contactez votre concessionnaire agréé.



Attention

Faire rouler le moteur pendant 30 minutes et ensuite serrer de nouveau les écrous du pare-chaud en fibre de carbone Akrapovic.



Important

Toute sortie éventuelle de fumée blanche du silencieux lors de la première utilisation est tout à fait normale.



Important

Ne pas stationner derrière le silencieux lors de la première utilisation.



Important

Ne pas utiliser de nettoyeurs de roue automobile ni de détergents contenant des additifs acides pour le nettoyage des systèmes d'échappement Akrapovic.

Entretien du système d'échappement Akrapovic

1. Nettoyer les composants d'échappement en titane avec du spray lubrifiant multi-usage (WD-40 ou produit similaire), les composants d'échappement en fibre de carbone avec un chiffon souple et sec, et les composants en acier inox avec un chiffon souple imbibé de nettoyant pour contacts, ensuite essuyer avec un chiffon souple et sec. Toute variation de couleur du système d'échappement est normale et due aux températures élevées.
2. S'assurer périodiquement que tous les écrous et les ressorts sont suffisamment serrés.

Kalibrierung des Motorsteuergeräts



Wichtig

Für das Durchführen der Kalibrierung des Motorsteuergeräts muss man sich an eine Ducati Vertragswerkstatt wenden.

Für das Einlesen der Kalibrierung ist das im Technischen Rundschreiben SRV-ESB-18-002 beschriebene Verfahren zu befolgen.

Zusatzhinweise zum Racing-Auspuff



Achtung

Sicherstellen, dass sich die Leitungen und die Verkabelung genug von den Auspuffkrümmern entfernt liegen. Sollte das Auspuffsystem die Leitungen oder die Verkabelungen berühren, die Montage des Auspuffs wiederholen oder sich an den Vertragshändler wenden.



Achtung

Sicherstellen, dass alle Bolzen ausreichend angezogen sind. Sollte das Auspuffsystem die Seitenverkleidung oder andere Teile berühren, das Auspuffsystem erneut anordnen oder sich an Ihren autorisierten Vertragshändler wenden.



Achtung

Nachdem der Motor 30 Minuten lang gelaufen ist, die Bolzen des Akrapovic Kohlefaser-Wärmeschutzes erneut anziehen.



Wichtig

Es ist normal, wenn beim erstmaligen Einsatz weißer Rauch aus dem Schalldämpfer kommt.



Wichtig

Beim erstmaligen Einsatz sich nicht hinter dem Schalldämpfer stellen.



Wichtig

Keine Automobilreifenreiniger oder säurehaltigen Reinigungsmittel zur Reinigung der Akrapovic Auspuffsysteme verwenden.

Instandhaltung des Akrapovic Auspuffsystems

1. Die Auspuffkomponenten aus Titan mit einem multifunktionalen Spray-Schmiermittel (WD-40 oder gleichwertiges), die Auspuffkomponenten aus Kohlefaser mit einem weichen und trockenen Tuch und die Komponenten aus rostfreiem Stahl mit einem weichen Tuch und Kontaktreiniger reinigen, dann mit weichem und trockenem Tuch abwischen. Hohe Temperaturen können einen Farbwechsel des Auspuffsystems verursachen.
2. Regelmäßig sicherstellen, dass die Bolzen und Federn ausreichend angezogen sind bzw. festsitzen.

Remarques / Hinweis

Conjunto de silenciadores Racing - 96481391A

Racing silencer kit - 96481391A

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



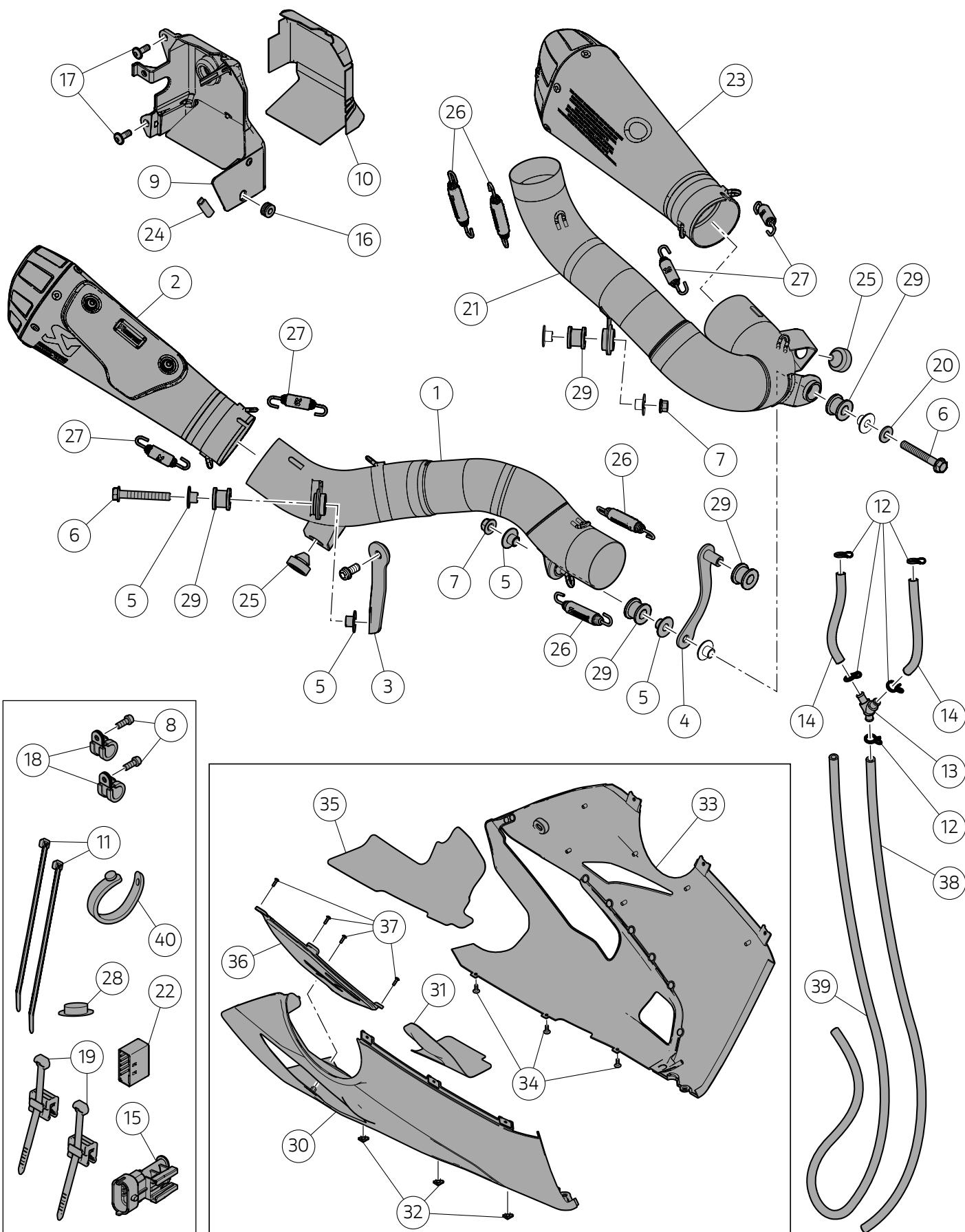
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



**Atenção**

Este kit de escape é para a utilização exclusiva na pista (exemplo: provas desportivas em circuitos). Após a montagem do kit, a moto não pode circular em estradas públicas. O proprietário empenha-se em respeitar as leis e regulamentos em vigor sobre a utilização na pista e sobre as motos de competição.

**Atenção**

O conjunto de silenciadores Racing deve ser combinado ao conjunto de semicarenagens inferiores.

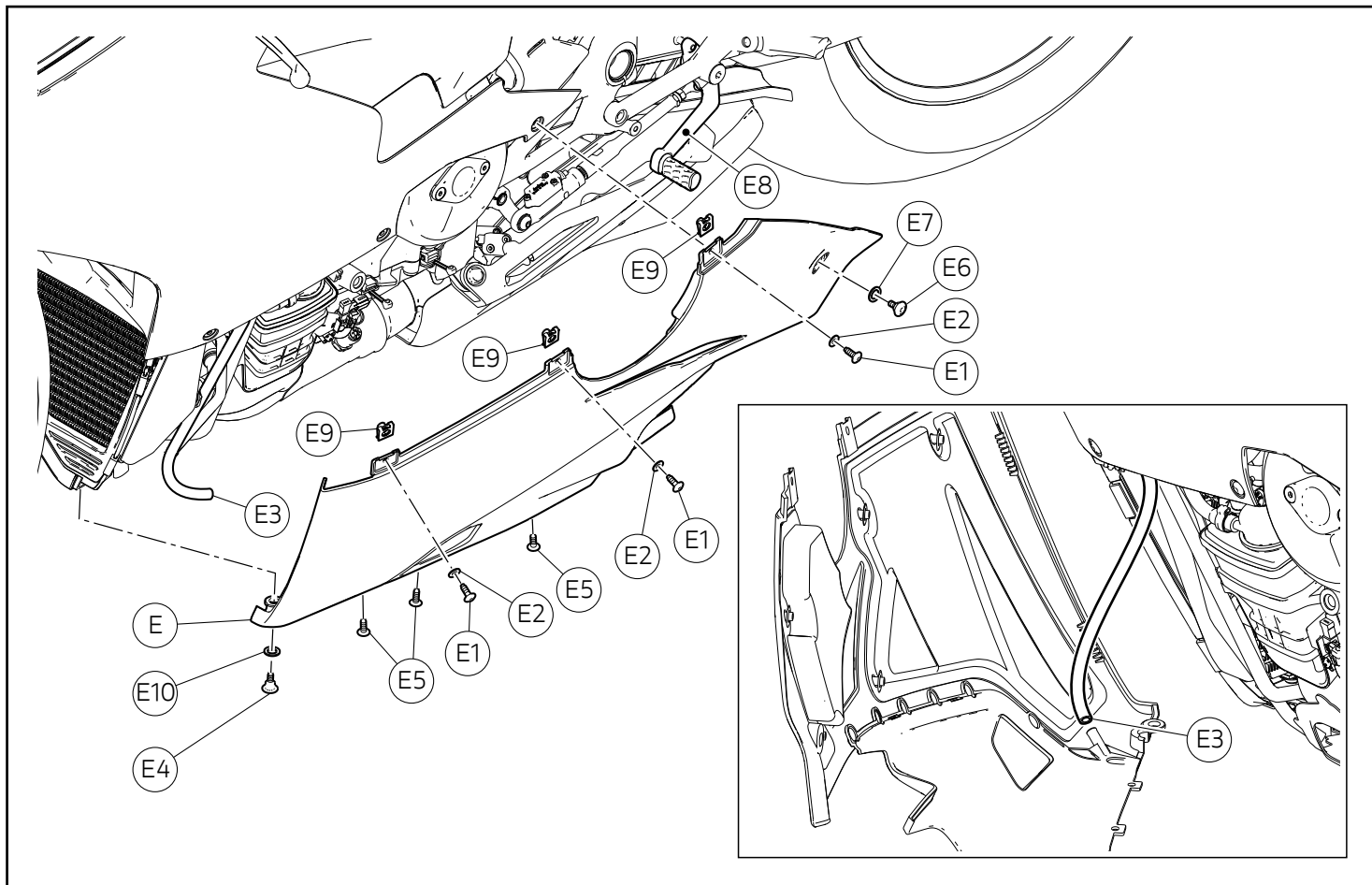
**Warning**

This exhaust kit is for racing use (i.e., closedcourse competition) only. After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

**Warning**

The Racing silencer kit has to be combined with the lower half-fairing kit.

Pos.	Descrição	Description
1	Coletor da bancada dianteira	Front bank manifold
2	Silenciador direito	RH silencer
3	Braçadeira de suporte dos coletores direita	RH manifold support bracket
4	Braçadeira de suporte dos coletores esquerda	LH manifold support bracket
5	Espaçador com colar	Spacer with collar
6	Parafuso de cabeça sextavada flangeada M8x55	TEF screw M8x55
7	Porca M8	Nut M8
8	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x16	TCEIF screw M6x16
9	Suporte da unidade eletrônica ABS	ABS control unit support
10	Termorrefletor	Heat reflective material
11	Braçadeira de nylon	Nylon tie
12	Braçadeira	Clamp
13	Desviador Y	Y dip switch
14	Tubo de drenagem	Drain tube
15	Tampa da conector da válvula de purga	Purge valve connector plug
16	Borracha	Grommet
17	Parafuso especial de cabeça abaulada flangeada com sextavado interno M6x16	TBEIF special screw M6x16
18	Passa-cabo	Plug
19	Braçadeira Hellermann	Hellermann tie
20	Anilha plana	Flat washer
21	Coletor da bancada traseira	Rear bank manifold
22	Tampa do conector	Connector plug
23	Silenciador esquerdo	LH silencer
24	Proteção inferior	Lower protection
25	Borracha	Grommet
26	Mola do escape longa	Long exhaust spring
27	Mola do escape curta	Short exhaust spring
28	Tampa	Plug
29	Borracha	Grommet
30	Semicarenagem inferior direita	Right-hand lower half-fairing
31	Termorrefletor	Heat reflective material
32	Clip	Clip
33	Semicarenagem inferior esquerda	Left-hand lower half-fairing
34	Parafuso especial de cabeça abaulada com sextavado interno M5x12	TBEI special screw M5x12
35	Termorrefletor	Heat reflective material
36	Tampa da carenagem	Fairing cap
37	Parafuso autorroscante 5x12	Self-threading screw 5x12
38	Tubo de drenagem do depósito (800 mm / 31.49 in)	Tank drain pipe (800 mm / 31.49 in)
39	Tubo de drenagem do reservatório de expansão (980 mm / 38.58 in)	Expansion reservoir drain pipe (980 mm / 38.58 in)
40	Braçadeira de borracha	Rubber tie



Desmontagem dos componentes originais



Atenção

O motor e as partes do sistema de escape ficam muito quentes com o uso da moto, permanecendo quentes por muito tempo mesmo depois de o motor ter sido desligado. Para manusear estas partes, use luvas para a proteção térmica ou espere que estejam bem frias.



Atenção

O sistema de escape pode estar quente, mesmo depois de o motor ter sido desligado; tome muito cuidado para que nenhuma parte do corpo entre em contacto com o sistema de escape e para não estacionar o veículo perto de materiais inflamáveis (como madeira, folhas, etc.).

Desmontagem da semicarenagem inferior esquerda

Desatarraxe o parafuso (E4) com anilha em nylon (E10) e os 3 parafusos (E5) de fixação da semicarenagem inferior esquerda (E) na parte inferior. Destarraxe o parafuso (E6) com anilha (E7) de fixação traseira da semicarenagem inferior esquerda (E). Desatarraxe os 3 parafusos (E1) com anilhas (E2) e remova a semicarenagem inferior esquerda (E). Durante a desmontagem, desligue o tubo de drenagem do depósito (E2) da semicarenagem inferior (E). Remova e guarde as 3 presilhas (E9) da semicarenagem inferior esquerda (E).



Importante

Durante a operação, preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe para o lado interno da alavanca da caixa de velocidades (E8).

Removing the original components



Warning

The engine and exhaust parts become hot when the motorcycle engine is running and will stay hot for some time after the engine has been stopped. Wear heat-resistant gloves before handling these components or allow the engine and exhaust system to cool down before proceeding.



Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched OFF; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the motorcycle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

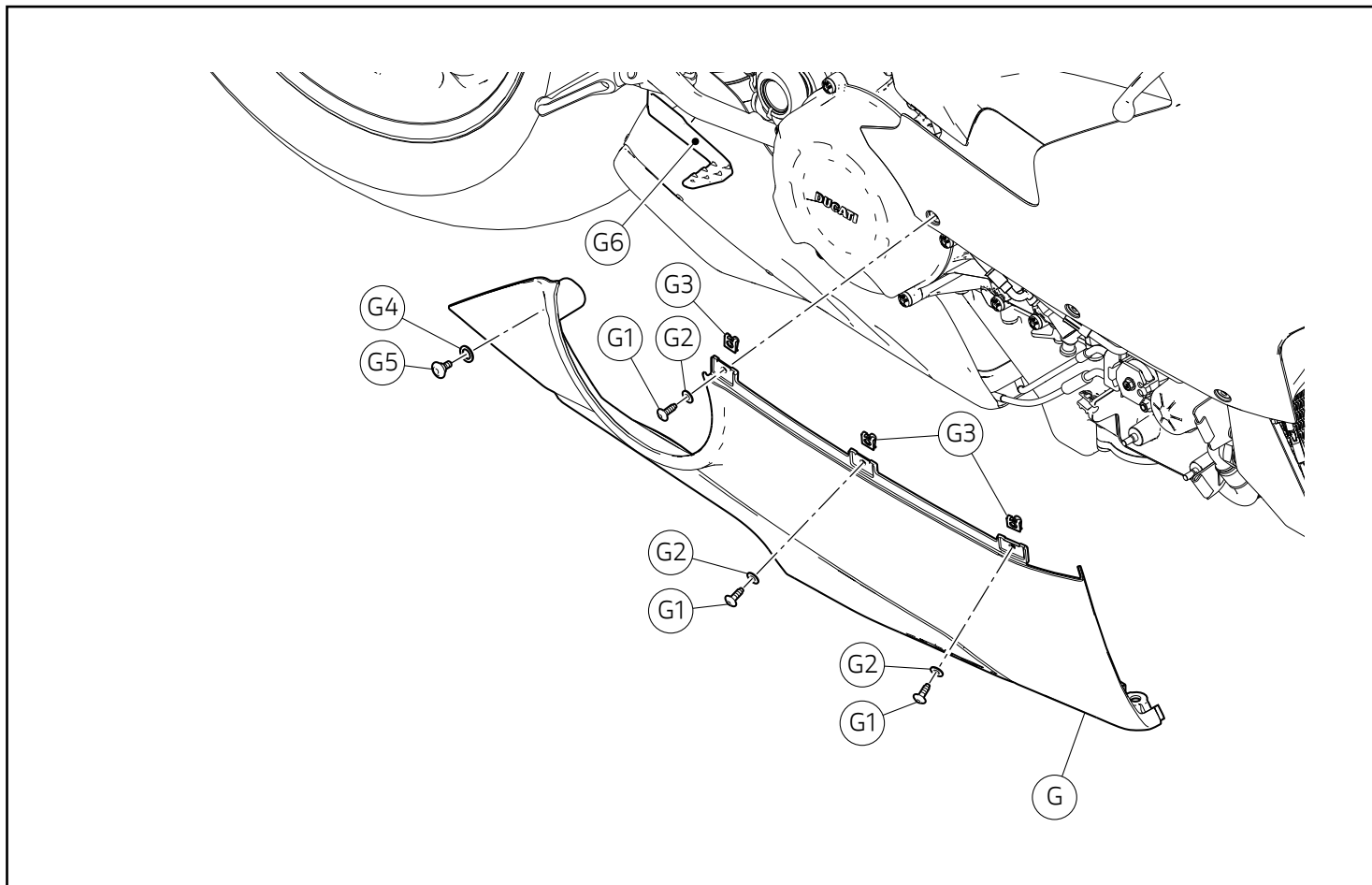
Removing the LH lower half-fairing

Loosen screw (E4) with nylon washer (E10) and no.3 screws (E5) securing LH lower half-fairing (E) at the bottom. Loosen screw (E6) with washer (E7) securing LH lower half-fairing (E) at the rear. Loosen the 3 screws (E1) with washers (E2) and remove LH lower half-fairing (E). During the removal procedure, disconnect the tank draining pipe (E3) from the lower half-fairing (E). Remove and collect the no.3 clips (E9) from the LH lower half-fairing (E).



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (E8).



Desmontagem da semicarenagem inferior direita

Desatarraxe o parafuso (G5) com anilha (G4) de fixação traseira da semicarenagem inferior direita (G). Desatarraxe os 3 parafusos (G1) com anilhas (G2) e remova a semicarenagem inferior direita (G).



Importante

Durante a operação preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe para o lado interno da alavanca do travão (G6).

Remova e guarde as 3 presilhas (G3) da semicarenagem inferior direita (G).

Removing the RH lower half-fairing

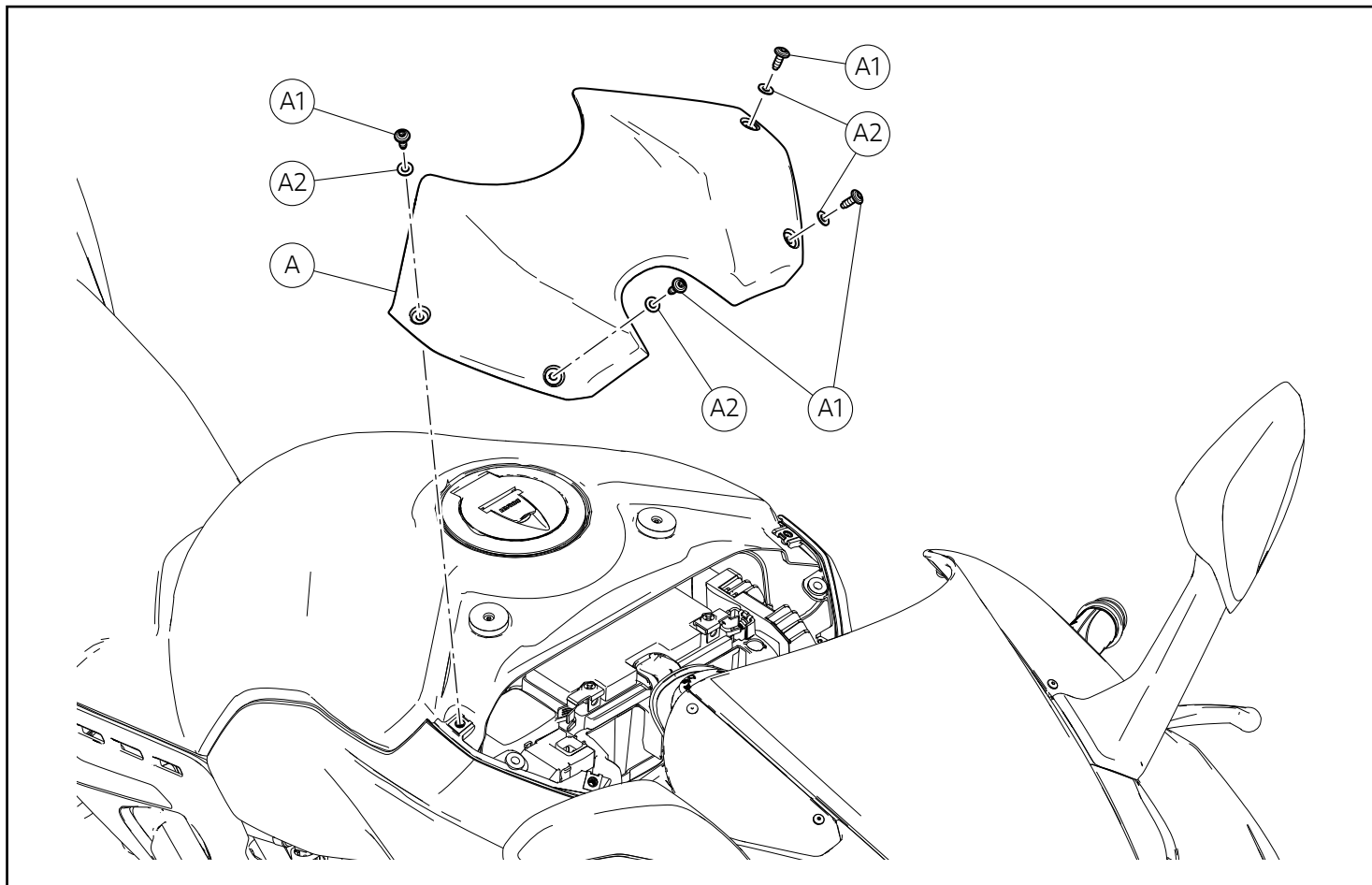
Loosen screw (G5) with washer (G4) securing RH lower half-fairing (G) at the rear. Loosen the 3 screws (G1) with washers (G2) and remove RH lower half-fairing (G).



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (G6).

Remove and collect the no.3 clips (G3) from the RH lower half-fairing (G).

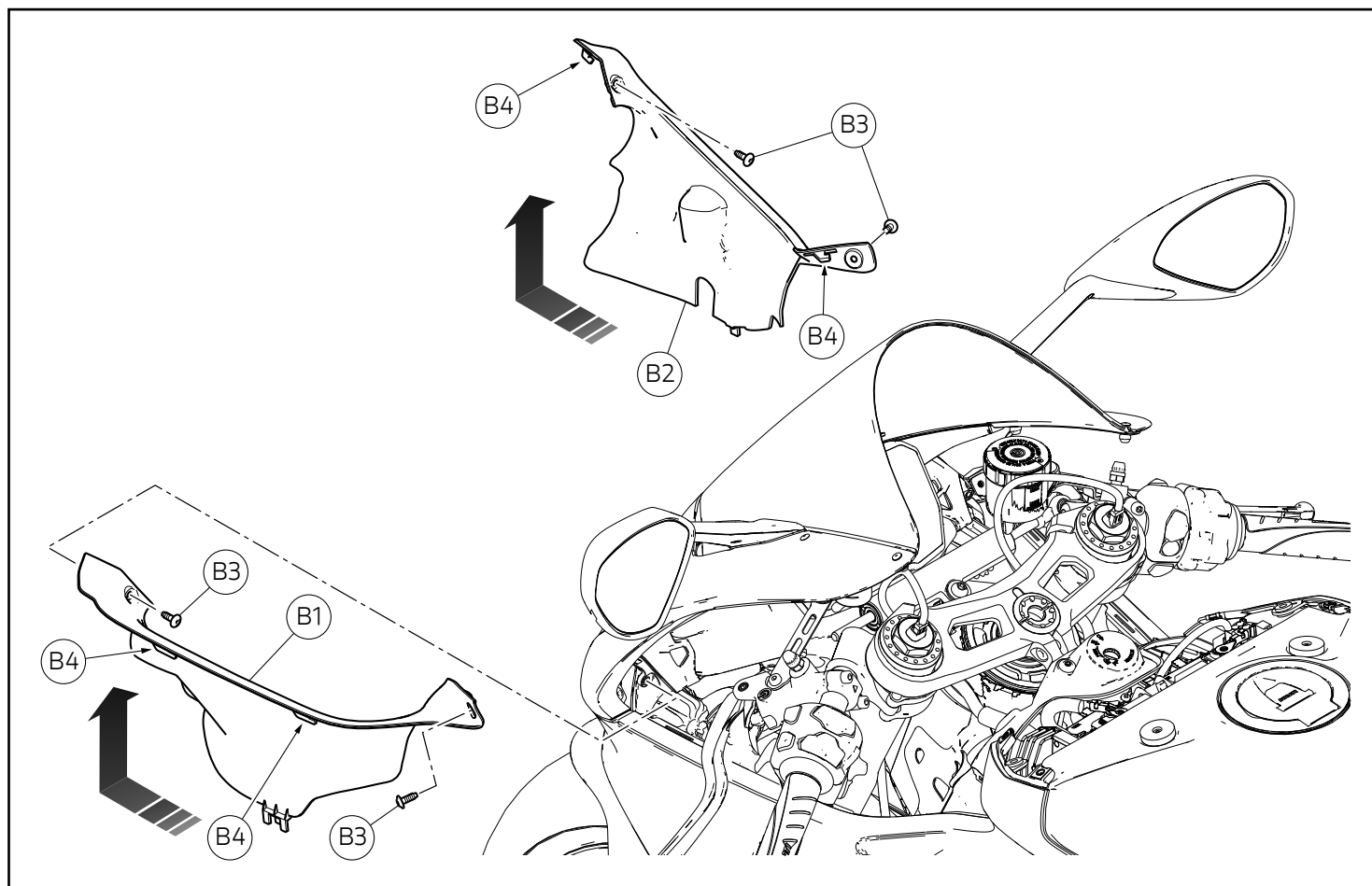


Desmontagem da cobertura dianteira do depósito

Desatarraxe os 4 parafusos (A1) com as 4 anilhas (A2) e remova a cobertura dianteira do depósito (A). Recupere os 4 parafusos (A1).

Front tank cover disassembly

Loosen the 4 screws (A1) with the 4 washers (A2) and remove front tank cover (A). Keep no. 4 screws (A1).

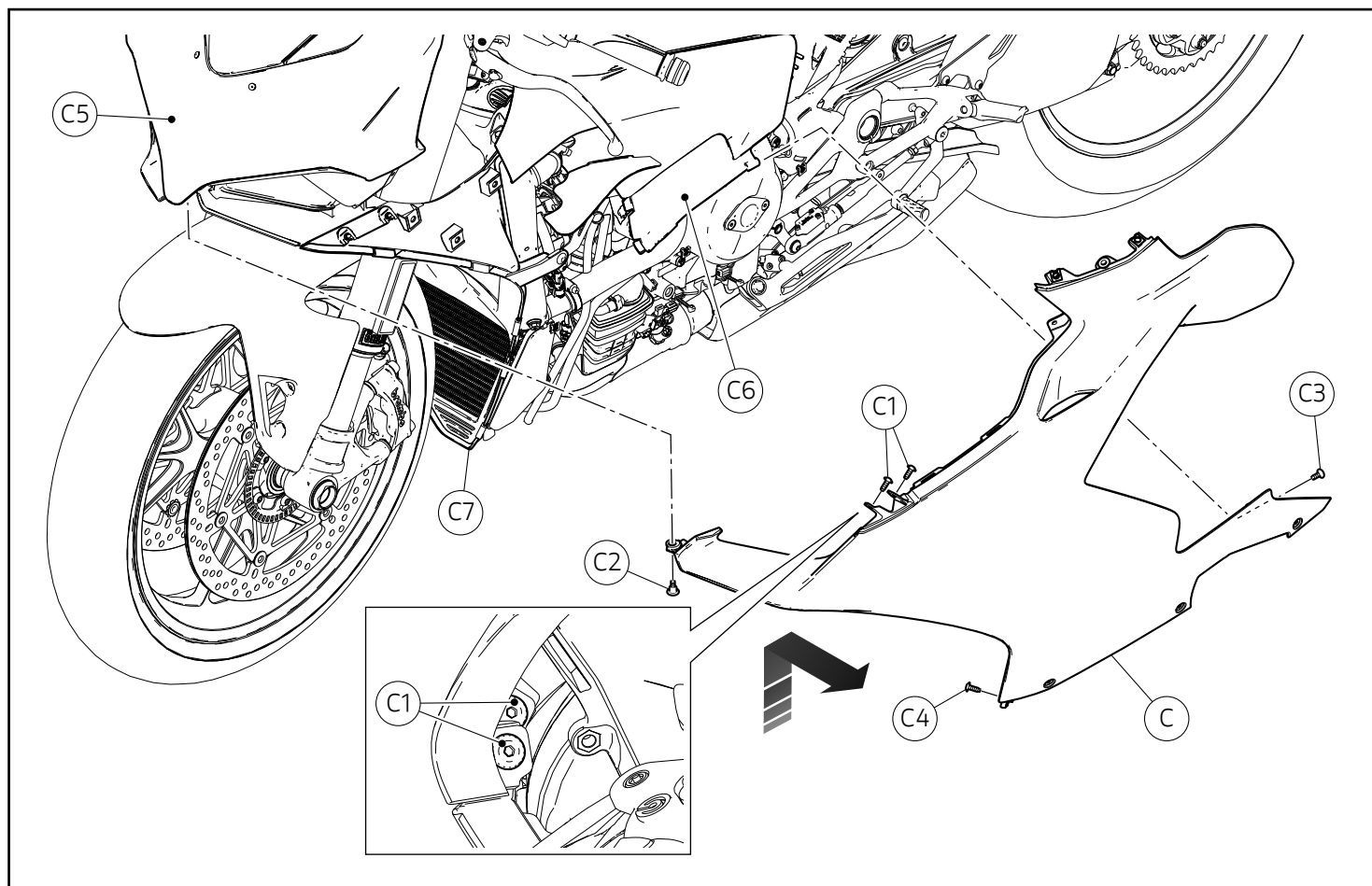


Desmontagem dos anteparos laterais das carenagens

Desatarraxe os 2 parafusos (B3) de fixação do anteparo esquerdo (B1). Desloque o anteparo esquerdo (B1) para a parte dianteira da moto e levante para cima desengatando as 4 linguetas (B4) dos respetivos olhais. Repita a mesma operação para a desmontagem do anteparo direito (B2).

Removing the fairing side covers

Undo no. 2 fastening screws (B3) of left cover (B1). Shift the left cover (B1) towards the bike front side and lift it upwards by releasing the 4 tabs (B4) from the relevant slots. Repeat the same procedure to remove the RH cover (B2).

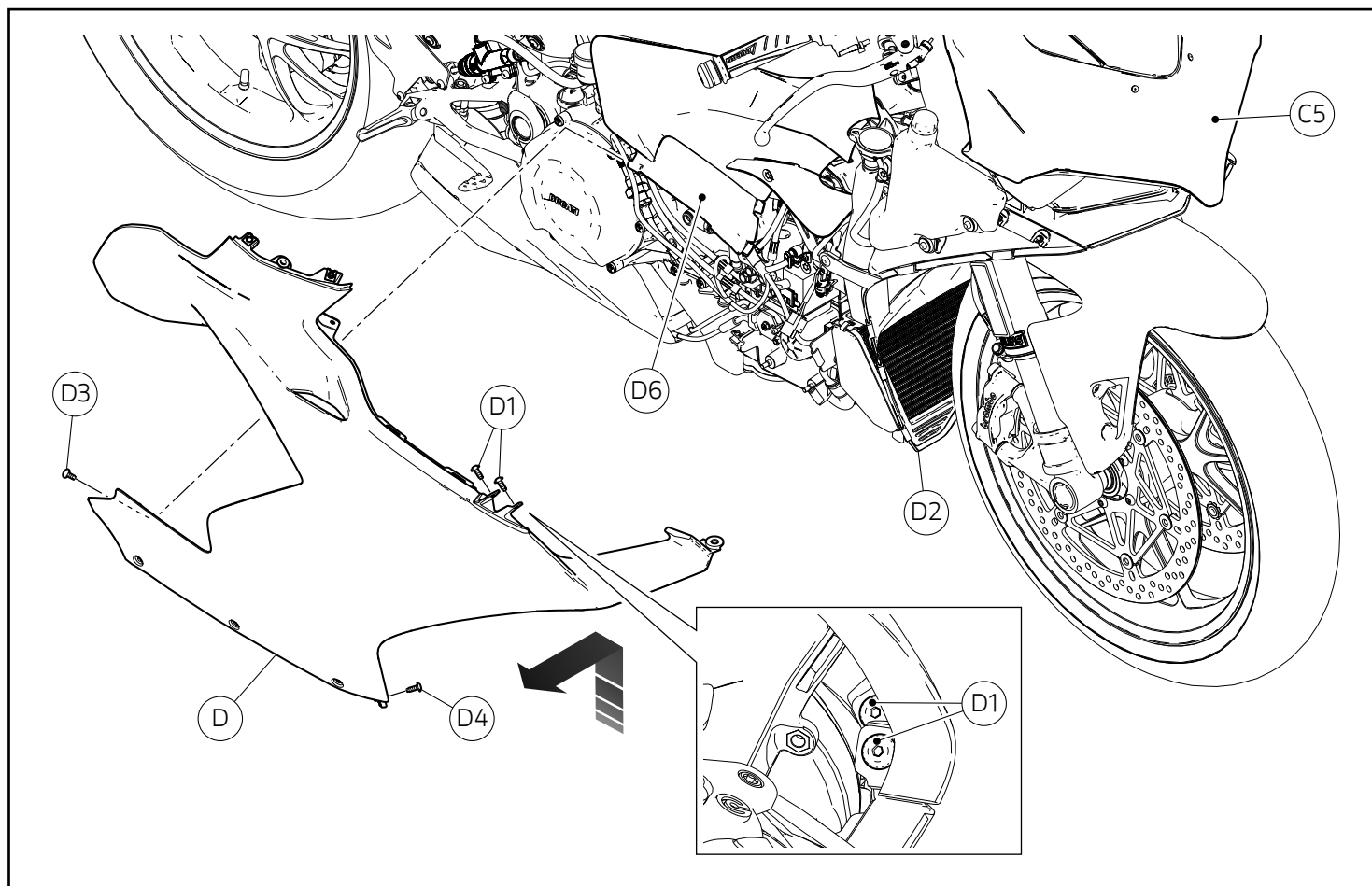


Desmontagem da semicarenagem superior esquerda

Desatarraxe os 2 parafusos (C1) e o parafuso especial (C2) de fixação das semicarenagens superiores à cúpula (C5). Desatarraxe o parafuso (C3) de fixação traseira da semicarenagem (C) ao extrator de ar (C6). Desatarraxe o parafuso (C4) de fixação da semicarenagem (C) ao suporte do radiador (C7). Retire a semicarenagem (C) para cima e, de seguida, para fora de modo a desengatar os pinos do depósito e do chassi.

Removing the LH upper half-fairing

Loosen the 2 screws (C1) and the special screw (C2) that retains the upper half-fairings to the headlight fairing (C5). Loosen the screw (C3) that retains the rear side of the half-fairing (C) to the air extractor (C6). Loosen screw (C4) that retains the half-fairing (C) to the radiator support (C7). Slide half-fairing (C) upwards and then outwards so as to release the pins from the tank and the frame.

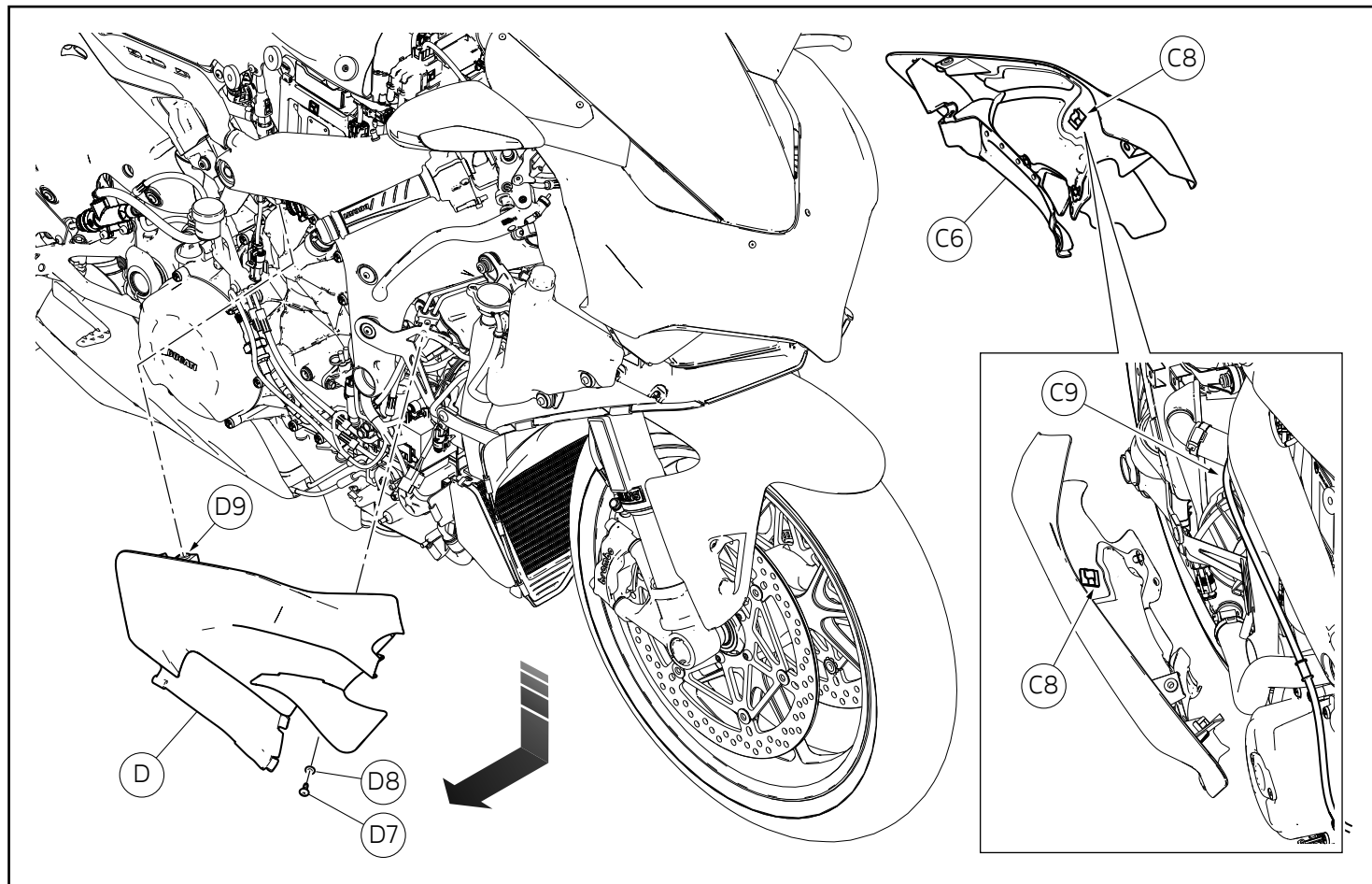


Desmontagem da semicarenagem superior direita

Desatarraxe os 2 parafusos (D1) de fixação da semicarenagem superior direita (D) à cúpula (C5). Desatarraxe o parafuso (D3) de fixação traseira da semicarenagem (D) ao extrator de ar (D6). Desatarraxe o parafuso (D4) de fixação da semicarenagem (D) ao suporte do radiador (D2). Retire a semicarenagem (D) para cima e, de seguida, para fora de modo a desengatar os pinos do depósito e do chassis.

Removing the RH upper half-fairing

Loosen the 2 screws (D1) that retain the upper RH half-fairing (D) to the headlight fairing (C5). Loosen the screw (D3) that retains the rear side of the half-fairing (D) to the air extractor (D6). Loosen screw (D4) that retains the half-fairing (D) to the radiator support (D2). Slide half-fairing (D) upwards and then outwards so as to release the pins from the tank and the frame.



Desmontagem dos extratores de ar

Desatarraxe o parafuso (D7) com a arruela (D8). Retire o extrator de ar da direita (D) para baixo e, de seguida, para fora de modo a desengatar a borracha (D9) do pino presente no chassis. Repita a mesma operação para a desmontagem do extrator da esquerda (C6).



Notas

Durante a desmontagem do extrator da esquerda (C6), desprenda o tubo da embraiagem (C9) do passa-tubo (C8).

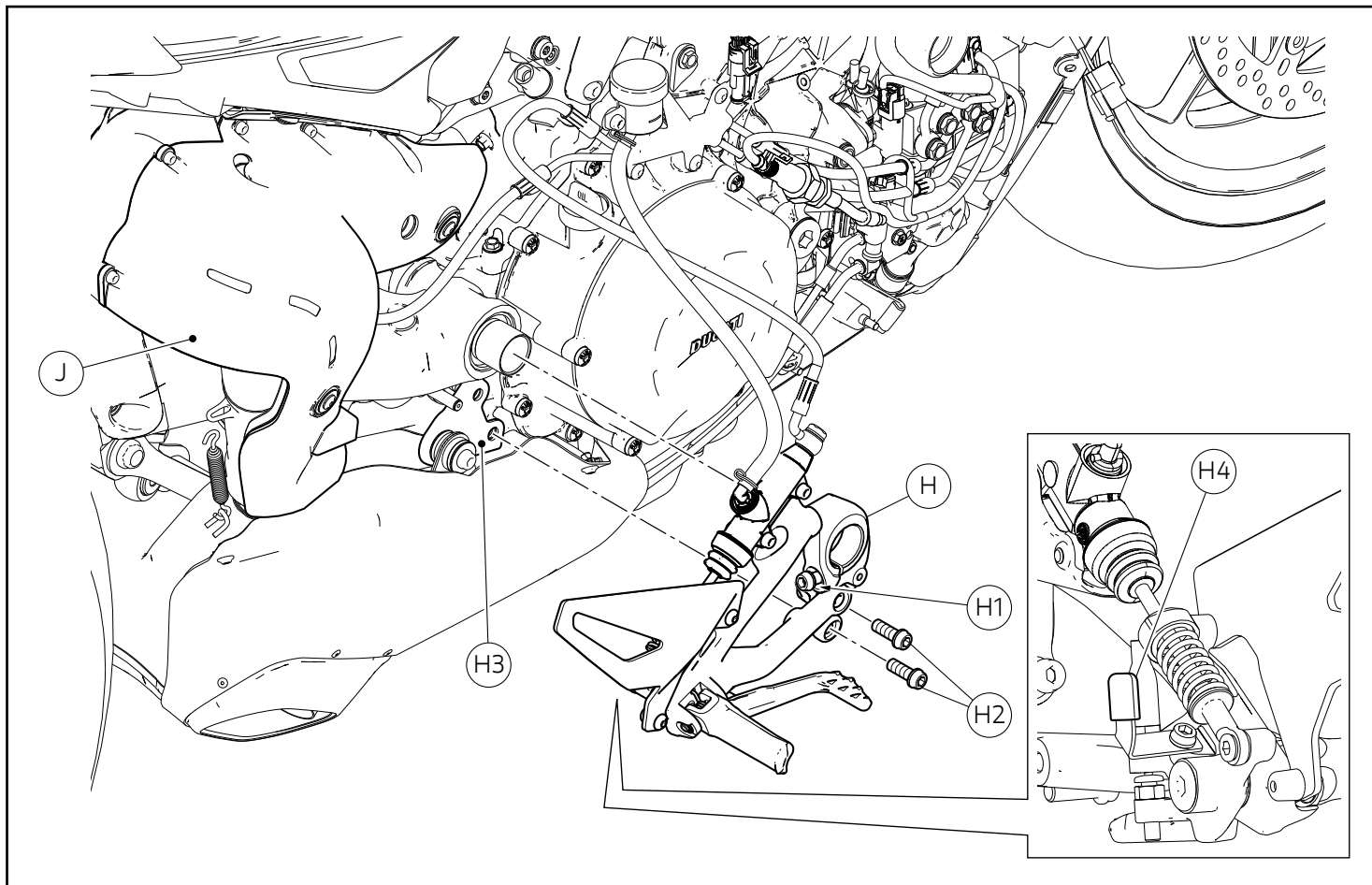
Removing the air extractors

Loosen screw (D7) with washer (D8). Slide the RH air extractor (D) downwards and then outwards so as to release the rubber block (D9) from the pin on the frame. Repeat the same procedure to remove the LH extractor (C6).



Notes

When removing the LH extractor (C6), release the clutch hose (C9) from the hose guide (C8).



Desmontagem do grupo placa porta-patim direita

Atuando no lado direito da moto, alivie o parafuso (H1) sem removê-lo e desatarraxe os 2 parafusos (H2). Remova o grupo placa porta-patim direita (H), retirando a borracha (H4) da proteção antic calor (J). Após a desmontagem do grupo placa porta-patim direita (H), encoste novamente os 2 parafusos (H2) à placa (H3).



Notas

Durante a desmontagem do grupo porta-patim da direita (H), proteja adequadamente o silenciador e a tampa da embraiagem.

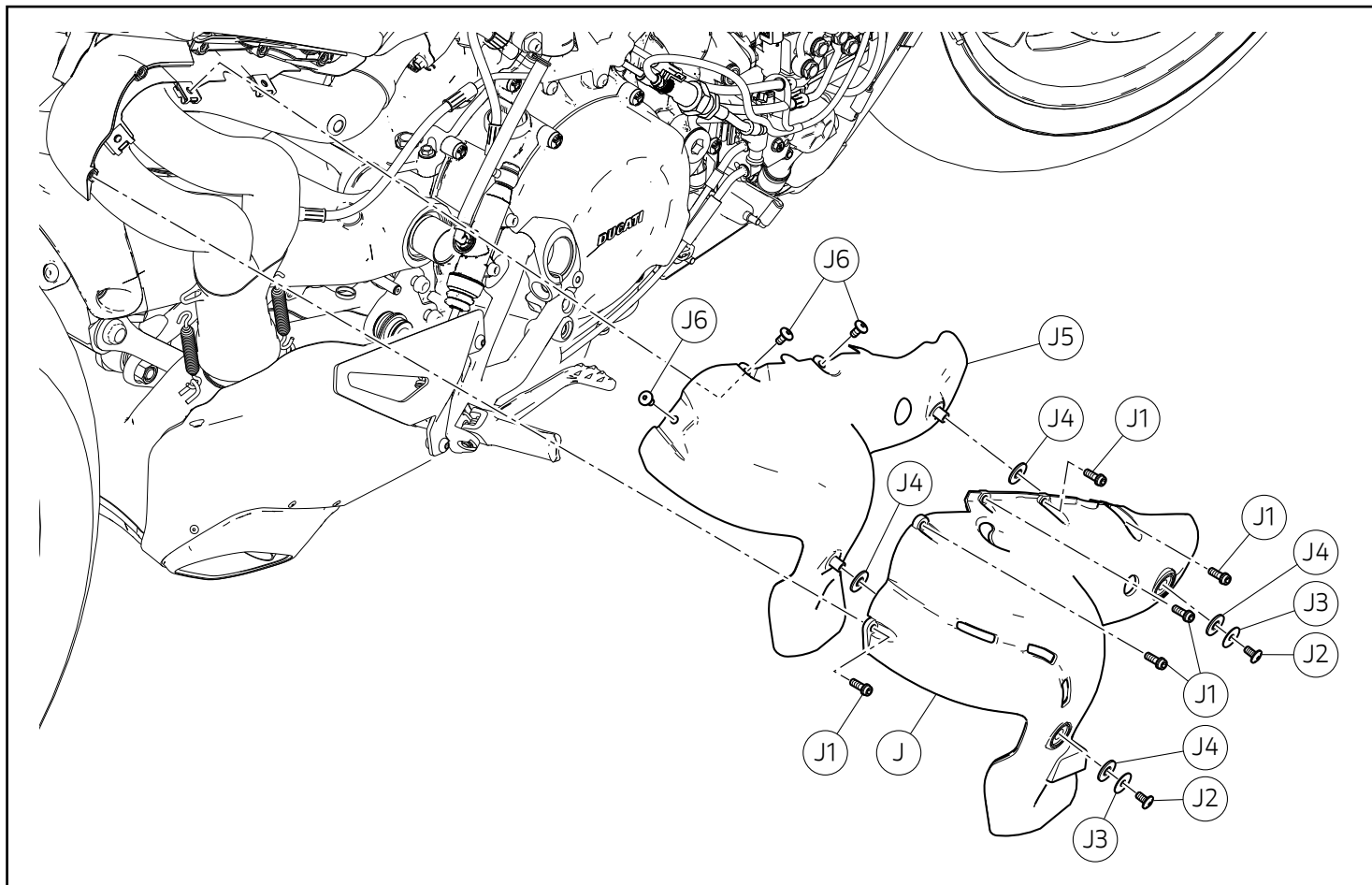
Removing RH footpeg holder plate unit

Working on vehicle RH side, loosen the screw (H1) without removing it and undo the 2 screws (H2). Remove the RH footpeg holder plate unit (H) by sliding the rubber element (H4) from the heat guard (J). After removing the RH footpeg holder plate unit (H), start the 2 screws (H2) to the plate (H3).



Notes

When removing the RH footpeg holder plate unit (H), properly protect the silencer and the clutch cover.

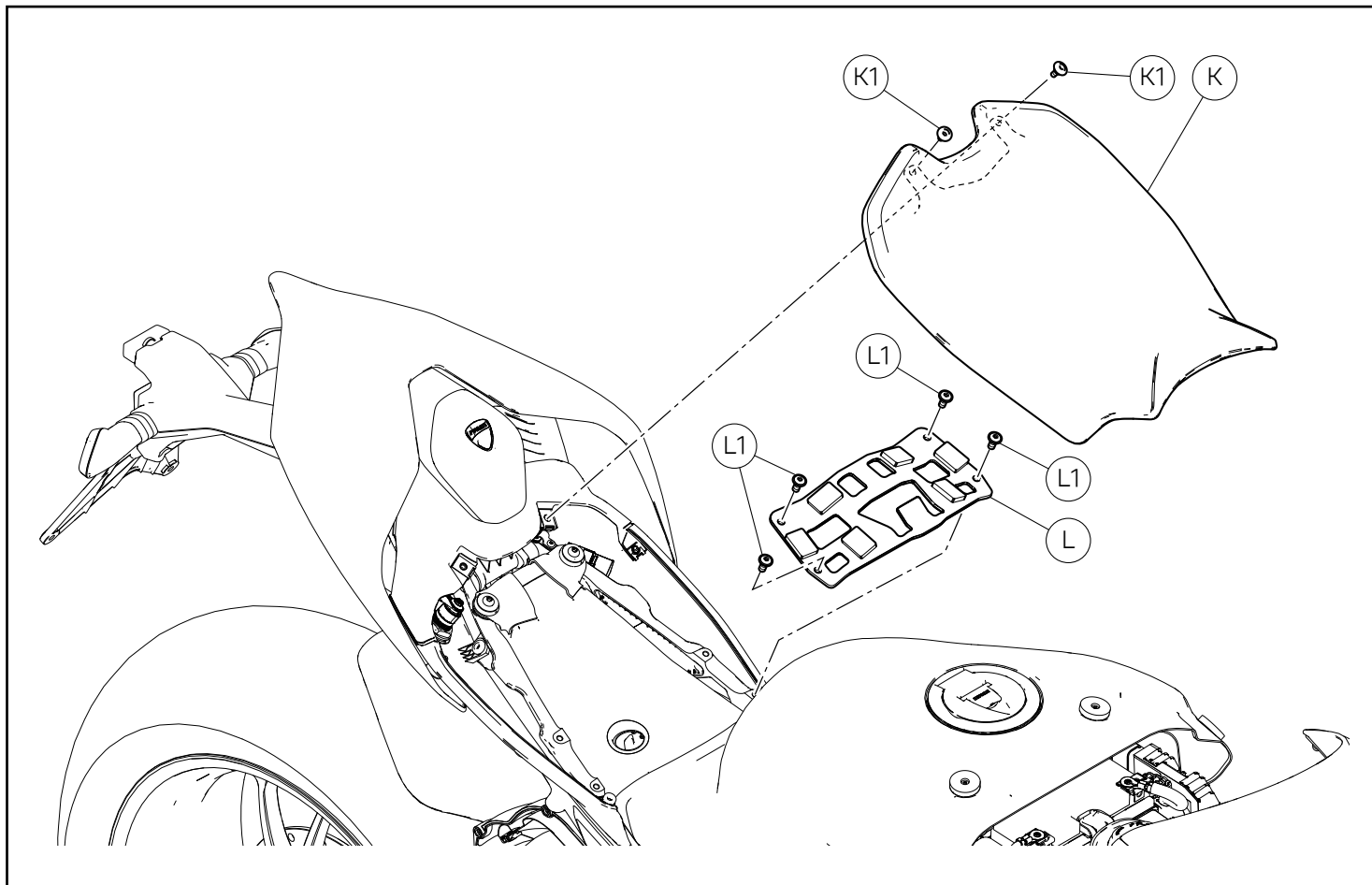


Desmontagem das proteções anticolar laterais traseiras

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 5 parafusos (J1) e os 2 parafusos (J2) com arruela (J3) e anilha de aramida (J4). Remova a proteção anticolar em plástico (J), prestando atenção às duas anilhas de aramida (J4) presentes no interior. Desatarraxe os 3 parafusos (J6) e remova a proteção anticolar de chapa (J5). Guarde os 2 parafusos (J2) e as 2 arruelas (J3).

Removing the rear side heat guards

Working on motorcycle RH side, loosen no.5 screws (J1) and the 2 screws (J2) with washer (J3) and aramid washer (J4). Remove the plastic heat guard (J) paying attention to the 2 internal aramid washers (J4). Loosen the no. 3 screws (J6) and remove the sheet heat guard (J5). Collect no.2 screws (J2) and no.2 washers (J3).



Desmontagem do assento

Levante as 2 abas traseiras do assento (K) e desatarraxe os 2 parafusos (K1). Remova o assento (K).

Seat disassembly

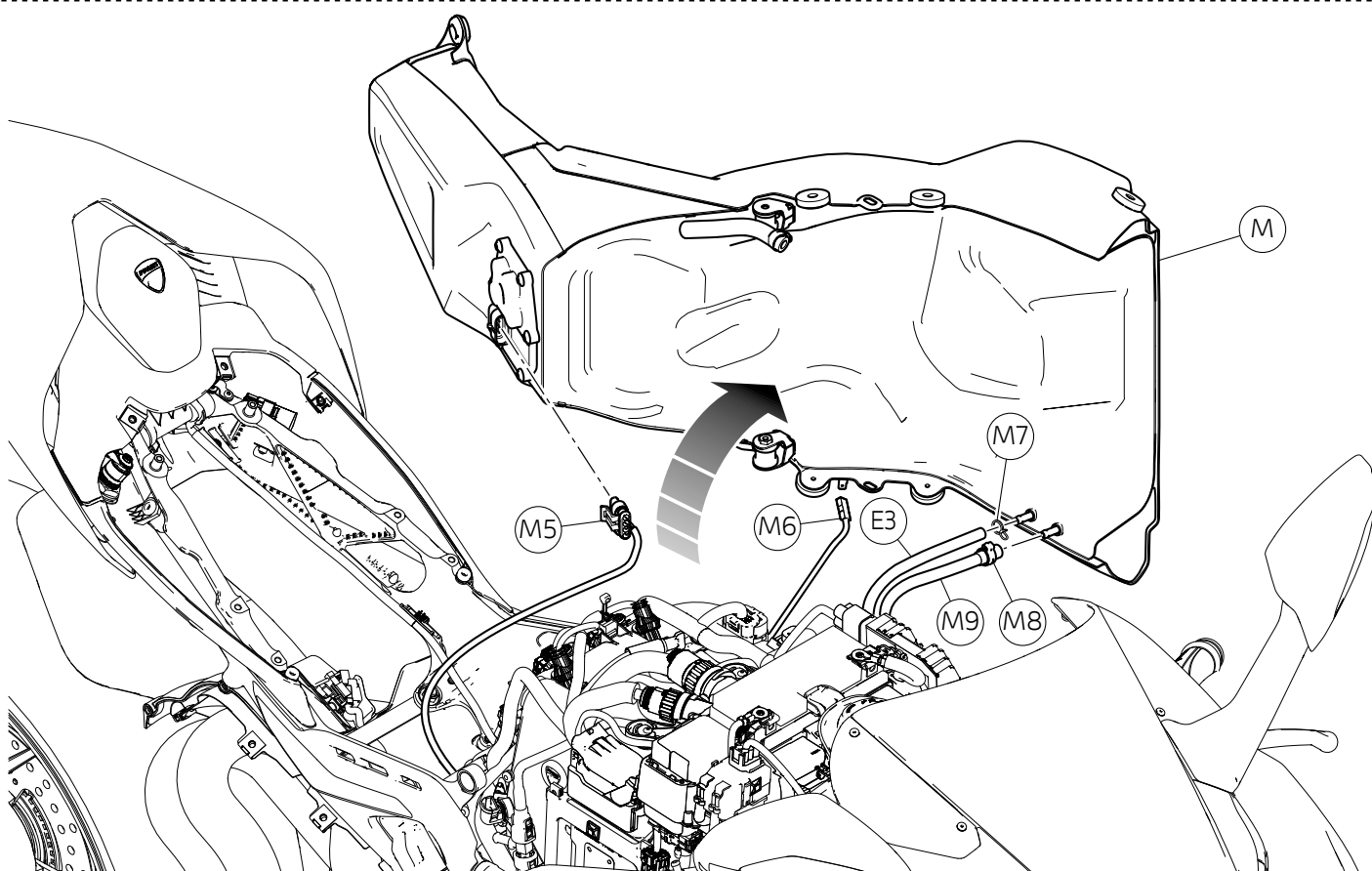
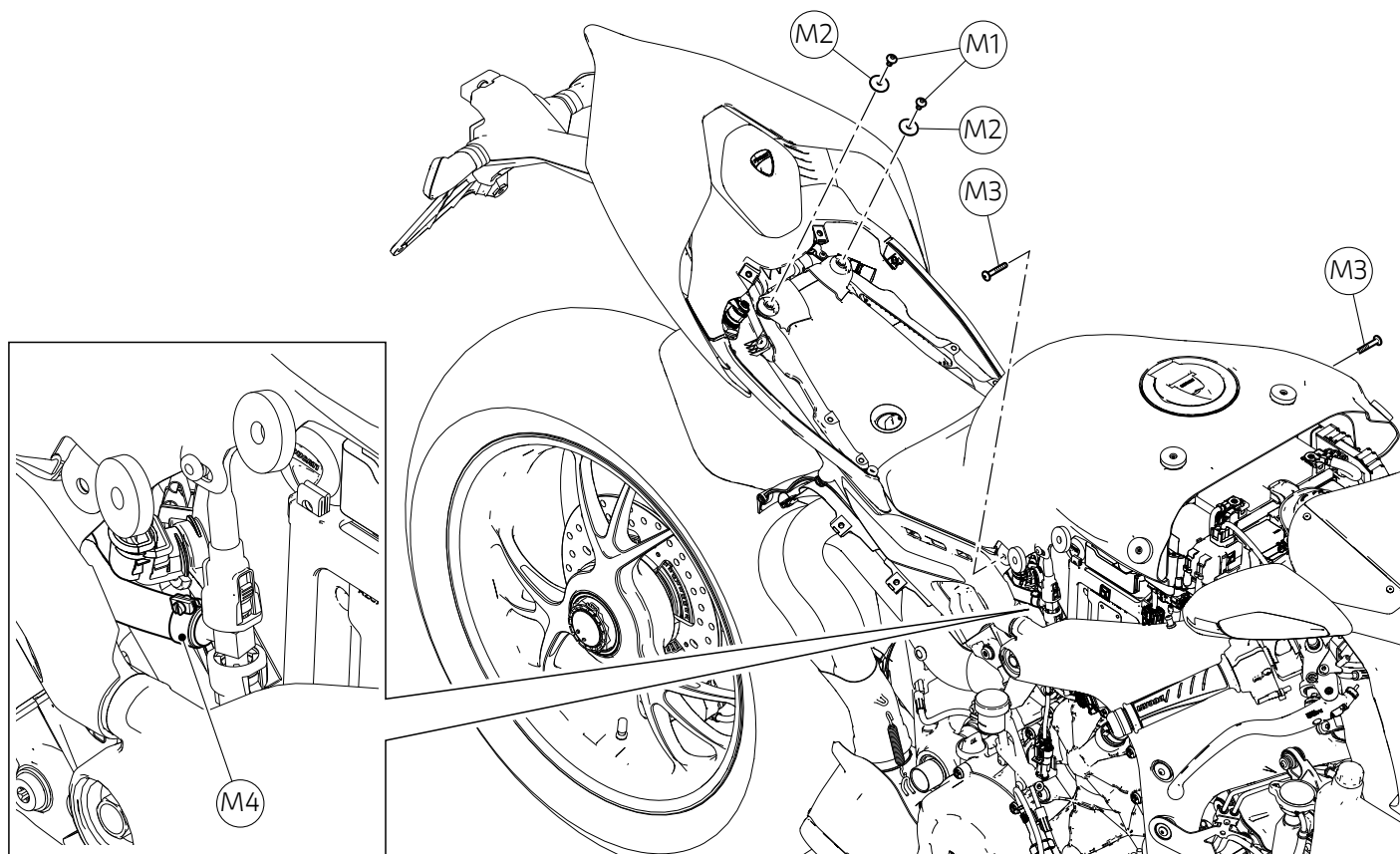
Lift the 2 rear edges of the seat (K) and loosen the 2 screws (K1). Remove seat (K).

Desmontagem do suporte do assento

Desatarraxe os 4 parafusos (L1) de fixação do suporte do assento (L) ao subchassi traseiro. Remova o suporte (L).

Removing the seat support

Loosen no.4 screws (L1) retaining the seat support (L) to the rear subframe. Remove support (L).



Desmontagem do depósito de combustível



Atenção

Com instrumento específico, recomenda-se esvaziar o depósito antes de efetuar a respetiva desmontagem.

Desatarraxe os 2 parafusos (M1) com arruela (M2) e os 2 parafusos laterais (M3). Alivie a braçadeira (M4) e desligue o tubo de alimentação.

Alivie a braçadeira (M7) e desligue o tubo de drenagem do depósito (E3). Alivie a braçadeira (M8) e desligue o tubo de respiro do canister (M9). Desligue o cabo de massa (M6) e levante o depósito (M). Desligue o conector (M5) da bomba de combustível e remova o depósito (M), prestando atenção para não danificá-lo.



Notas

Recomenda-se tampar o tubo de alimentação e as uniões do depósito de gasolina.

Removing the fuel tank



Warning

We recommend emptying the tank with the dedicated equipment before disassembly.

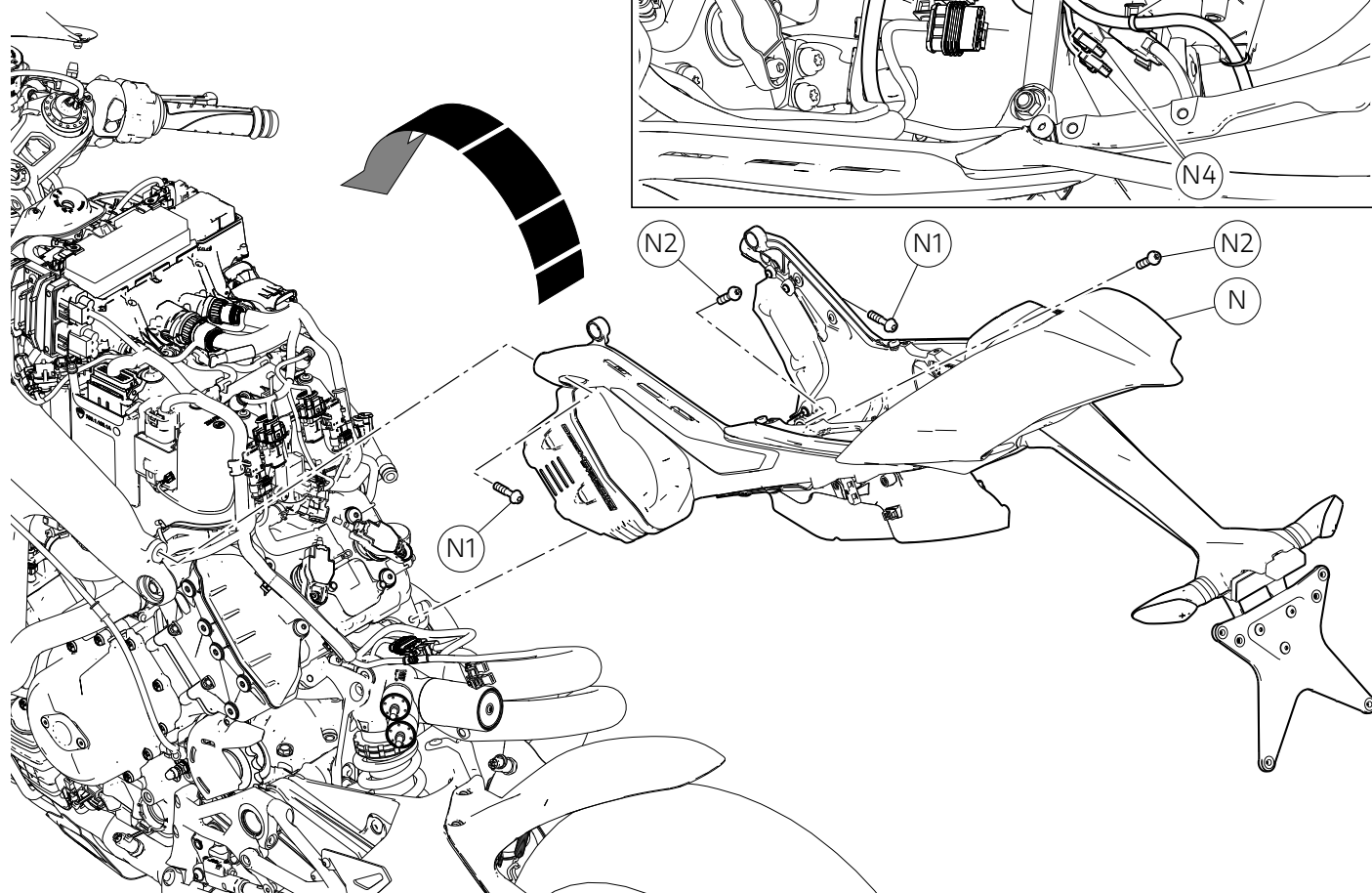
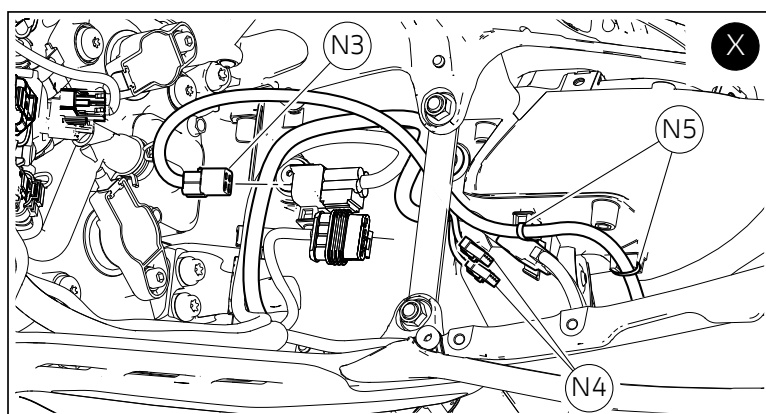
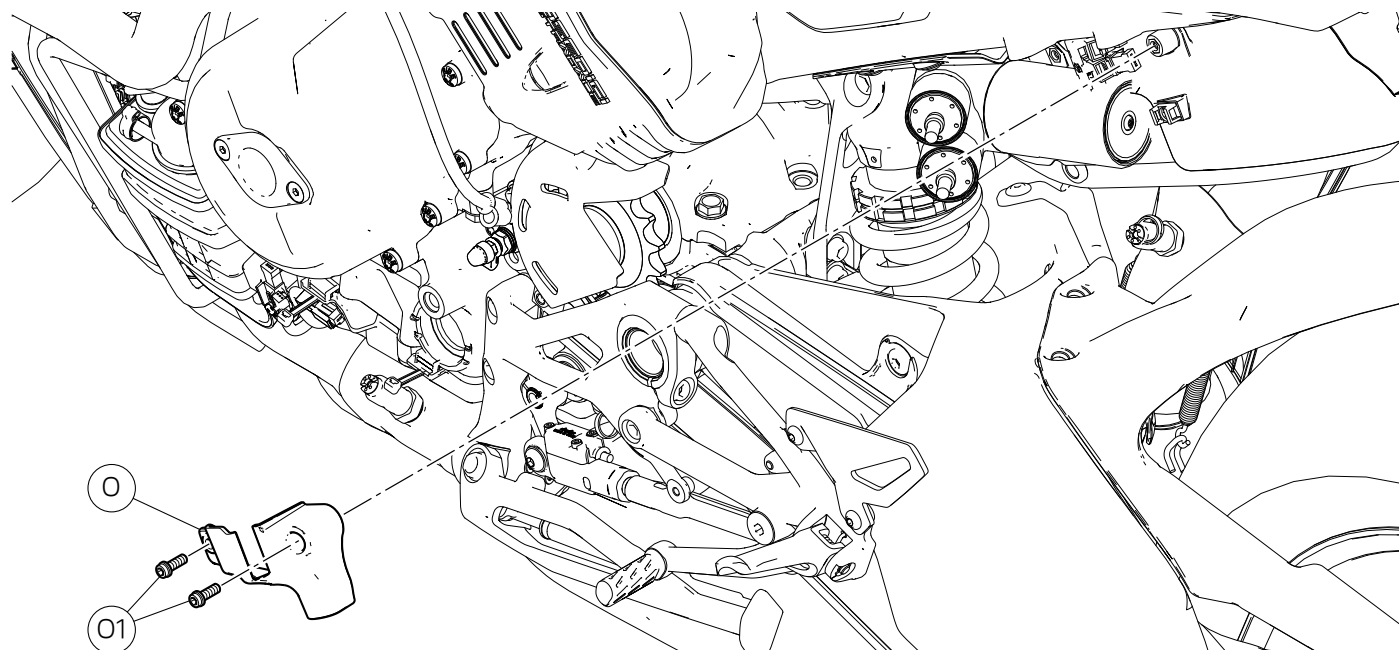
Loosen no.2 screws (M1) with washer (M2) and no.2 side screws (M3). Loosen the clamp (M4) and disconnect the delivery pipe.

Loosen clamp (M7) and disconnect the reservoir drain pipe (E3). Loosen the clamp (M8) and disconnect the canister breather pipe (M9). Disconnect the ground cable (M6) and lift the tank (M). Disconnect connector (M5) from the fuel pump and remove the tank (M) paying attention not to damage it.



Notes

It is recommended to plug the delivery pipe and the unions of the fuel tank.



Desmontagem da cobertura dos conectores (Versões S e Speciale)

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe os 2 parafusos (O1). Remova a cobertura dos conectores (O).

Desmontagem do grupo do subchassis traseiro



Notas

Antes da desmontagem do grupo subchassi (N), proteja adequadamente a parte frontal da moto.

Desligue o conector (N3) da cablagem da sonda lambda traseira. Remova as 2 braçadeiras (N5) de fixação da cablagem da sonda lambda traseira, como mostrado na figura (X).



Notas

Para as versões S e Speciale desligue os 2 conectores (N4) da cablagem do amortecedor traseiro, como mostrado na figura (X).

Atuando de ambos os lados da moto, desatarraxe os 2 parafusos inferiores (N2) de fixação do grupo do subchassis (N) ao bloco do motor. Atuando de ambos os lados da moto, desatarraxe os 2 parafusos superiores (N1) de fixação do grupo do subchassis (N) ao chassis. Levante e vire o grupo subchassi (N) posicionando-o adequadamente na parte frontal da moto, prestando atenção para não danificar as cablagens.

Removing the connector cover (S and Speciale versions)

Working on the left side of the motorcycle, loosen the 2 screws (O1). Remove the connector cover (O).

Removing the rear subframe assembly



Notes

Before removing the subframe unit (N), properly protect the front side of the motorcycle.

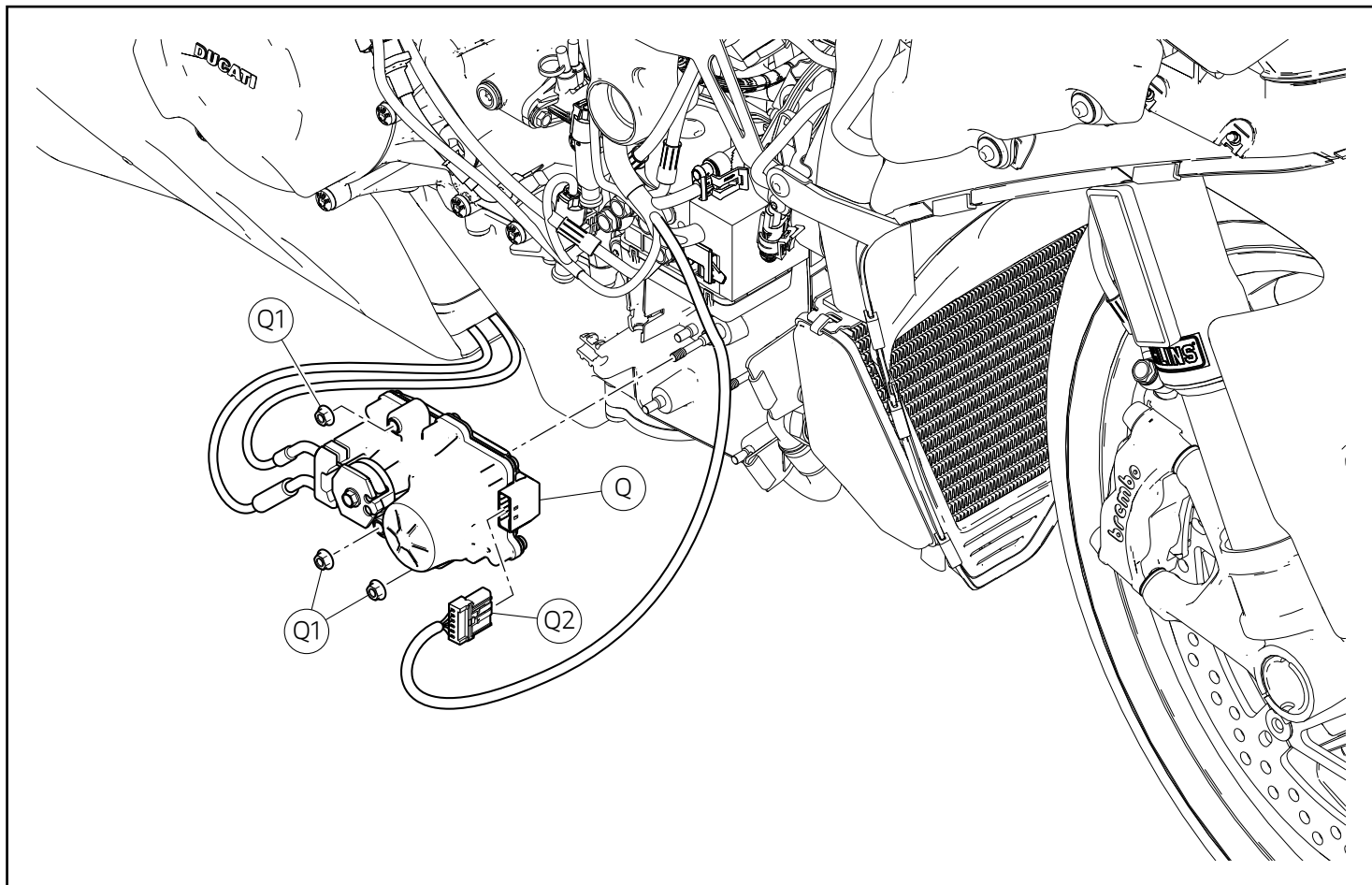
Disconnect the connector (N3) of the rear lambda sensor wiring. Remove the 2 ties (N5) that retain the rear lambda sensor wiring, as shown in the figure (X).



Notes

For the S and Speciale versions, disconnect the 2 connectors (N4) of the rear shock absorber wiring, as shown in the figure (X).

Working on both sides of the motorcycle loosen the 2 lower screws (N2) that retain the subframe unit (N) to the engine block. Working on both sides of the motorcycle loosen the 2 upper screws (N1) that retain the subframe unit (N) to the frame. Lift and turn upside down the subframe unit (N) by correctly positioning it on the front side of the motorcycle paying attention not to damage the wirings.

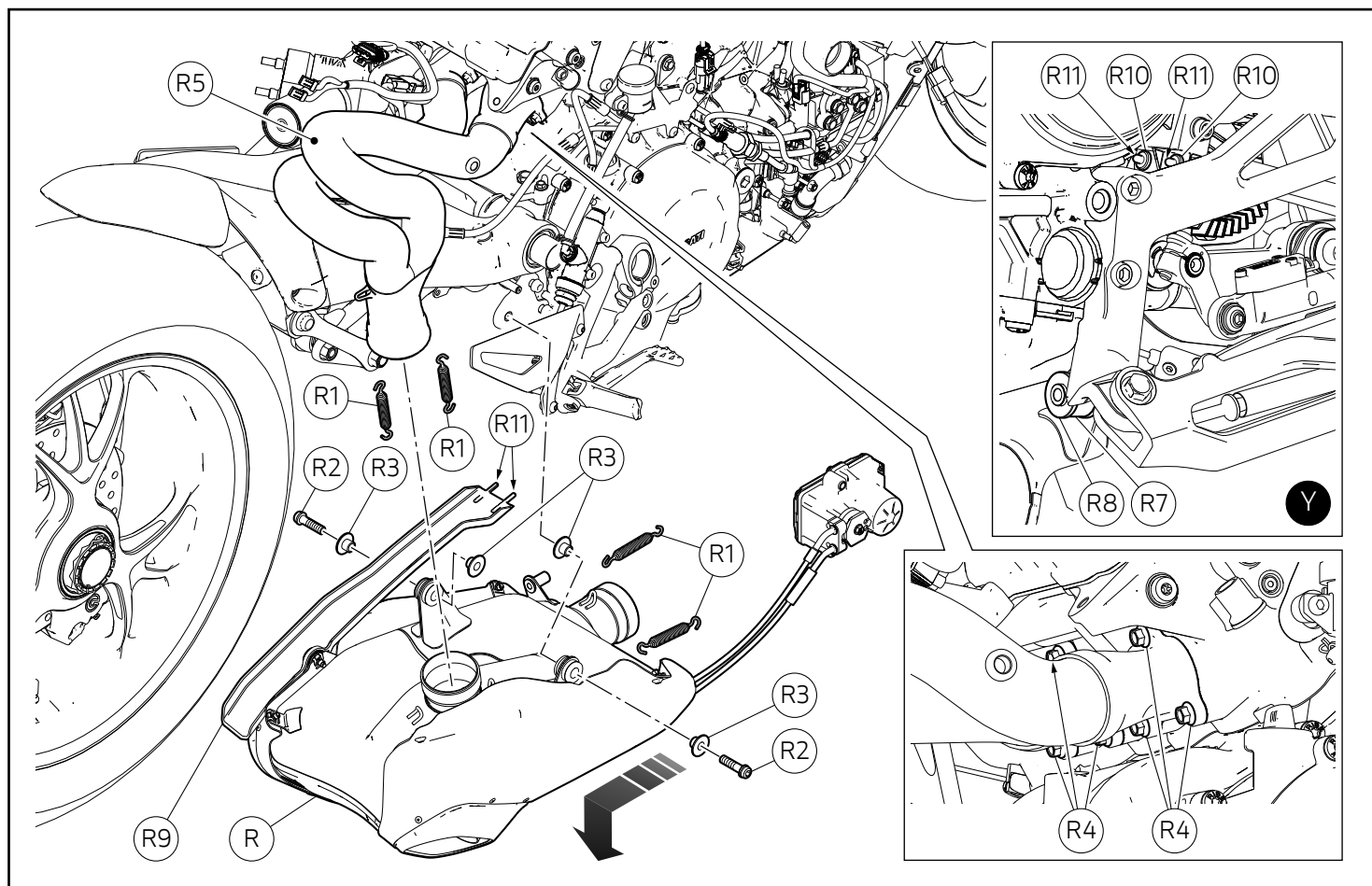


Desmontagem do motor da válvula de escape

Desligue o conector (Q2) do motor da válvula de escape (Q). Desatarraxe as 3 porcas (Q1) e remova o motor da válvula de escape (Q).

Removing the exhaust valve motor

Disconnect connector (Q2) from the exhaust valve motor (Q). Unscrew the no.3 nuts (Q1) and remove exhaust valve motor (Q).

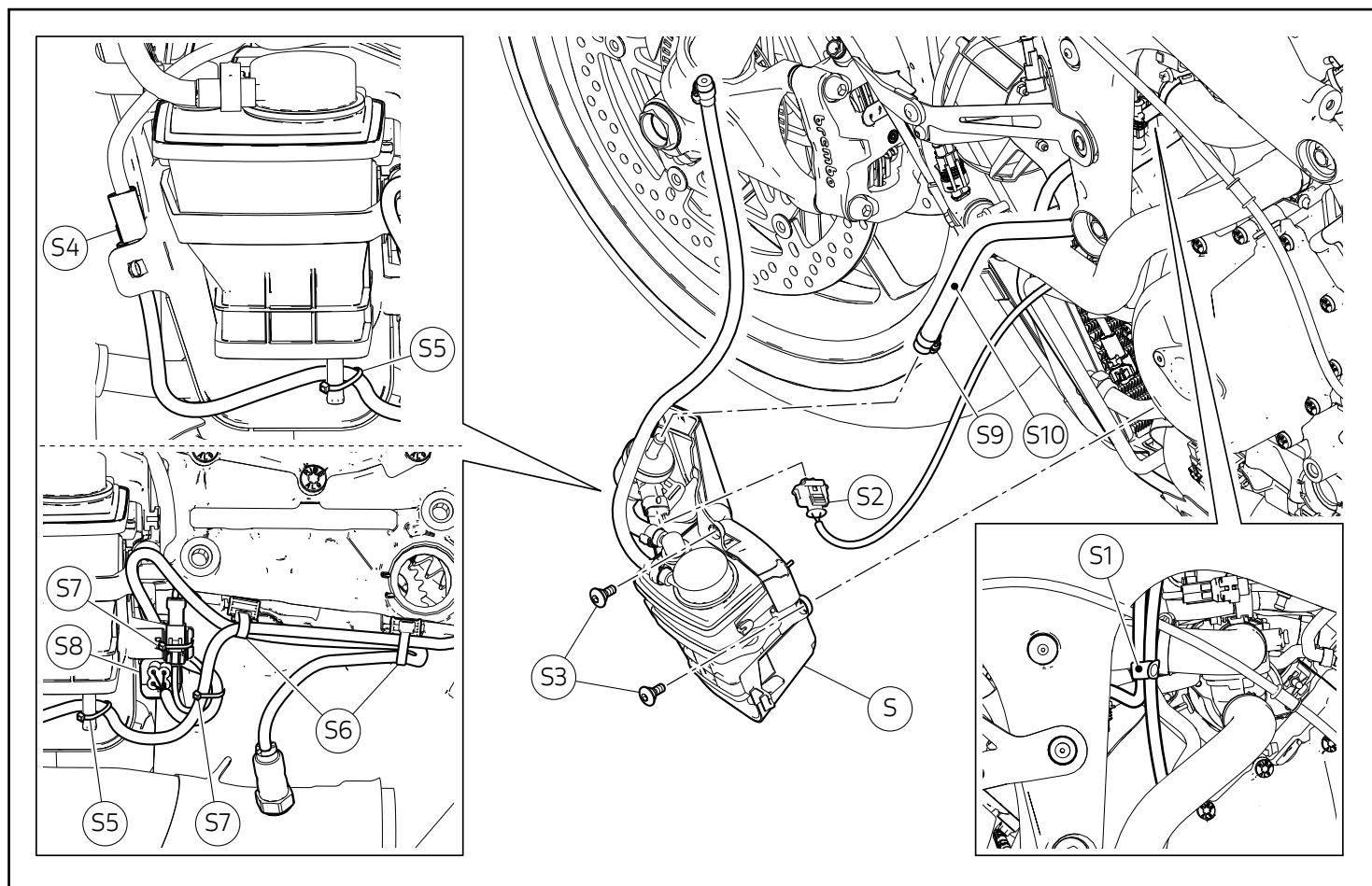


Desmontagem do silenciador

Utilizando um esticador de molas encontrado no comércio, remova as 4 molas (R1) de fixação do coletor da cabeça dianteira e do coletor da cabeça traseira. Desatarraxe as 6 porcas (R4) do coletor da cabeça traseira (R5). Atuando em ambos os lados da moto, desatarraxe os 2 parafusos (R2). Mova o silenciador (R) para a parte traseira da moto, de modo a desprendê-lo do suporte dianteiro esquerdo (R7) e retire os 2 pernos (R11) do protetor de corrente (R9) pelas borrachas (R10), como mostrado na figura (Y). Remova o silenciador (R) puxando para baixo. Guarde 1 parafuso (R2), os 4 espaçadores (R3) e as porcas (R4). Remova a borracha (R8) do suporte dianteiro esquerdo (R7).

Removing the silencer

Using a commercial spring stretcher, remove the 4 springs (R1) that retain the front head manifold and the rear head manifold. Loosen the 6 nuts (R4) of the rear head manifold (R5). Working on both sides of the motorcycle, loosen the no.2 screws (R2). Move the silencer (R) to the rear side of the motorcycle so as to release it from the LH front support (R7) and pull out no.2 pins (R11) of the chain guard (R9) from the rubber elements (R10), as shown in the figure (Y). Remove the silencer (R) by pulling it downwards. Collect the 1 screw (R2), and no.4 spacers (R3) and nuts (R4). Remove rubber block (R8) from LH front support (R7).

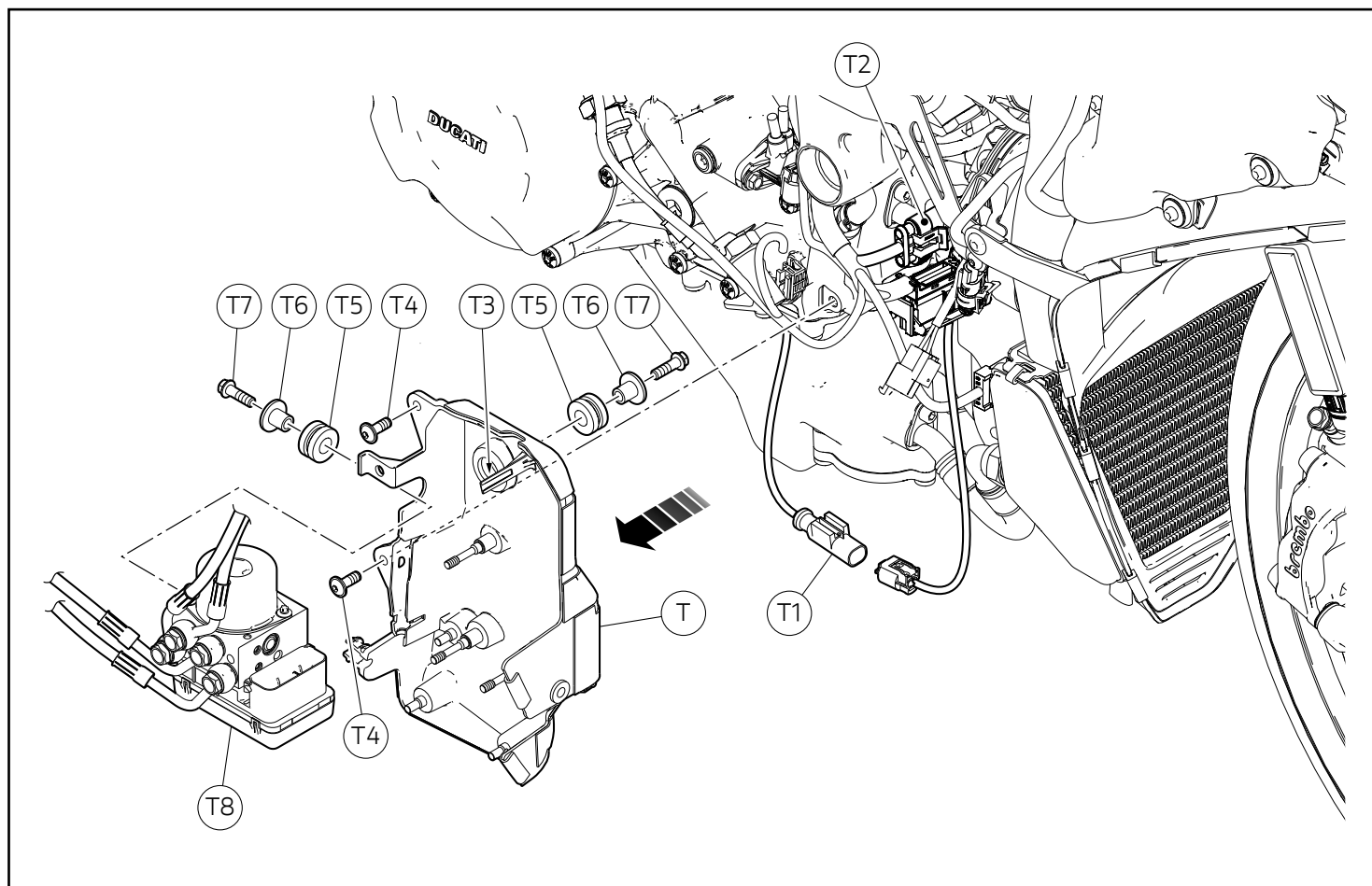


Desmontagem do canister

Remova a braçadeira de borracha (S1). Alivie a braçadeira (S9) e desligue o tubo dos coletores-purge valve (S10). Desengate o conector do descanso lateral (S4) do suporte do canister e remova a braçadeira pequena (S5). Desengate o conector da sonda lambda dianteira (S8) do suporte do canister e remova as 2 braçadeiras pequenas (S7). Remova as 2 braçadeiras (S6). Desligue o conector da purge valve (S2). Desatarraxe os 2 parafusos (S3) e remova o grupo canister (S).

Removing the canister

Remove rubber tie (S1). Loosen clamp (S9) and disconnect the purge valve-manifold pipe (S10). Release the side stand connector (S4) from the canister support and remove the small tie (S5). Release the front lambda sensor connector (S8) from the canister support and remove the 2 small ties (S7). Remove the 2 ties (S6). Disconnect the purge valve connector (S2). Loosen no. 2 screws (S3) and remove the canister support (S).

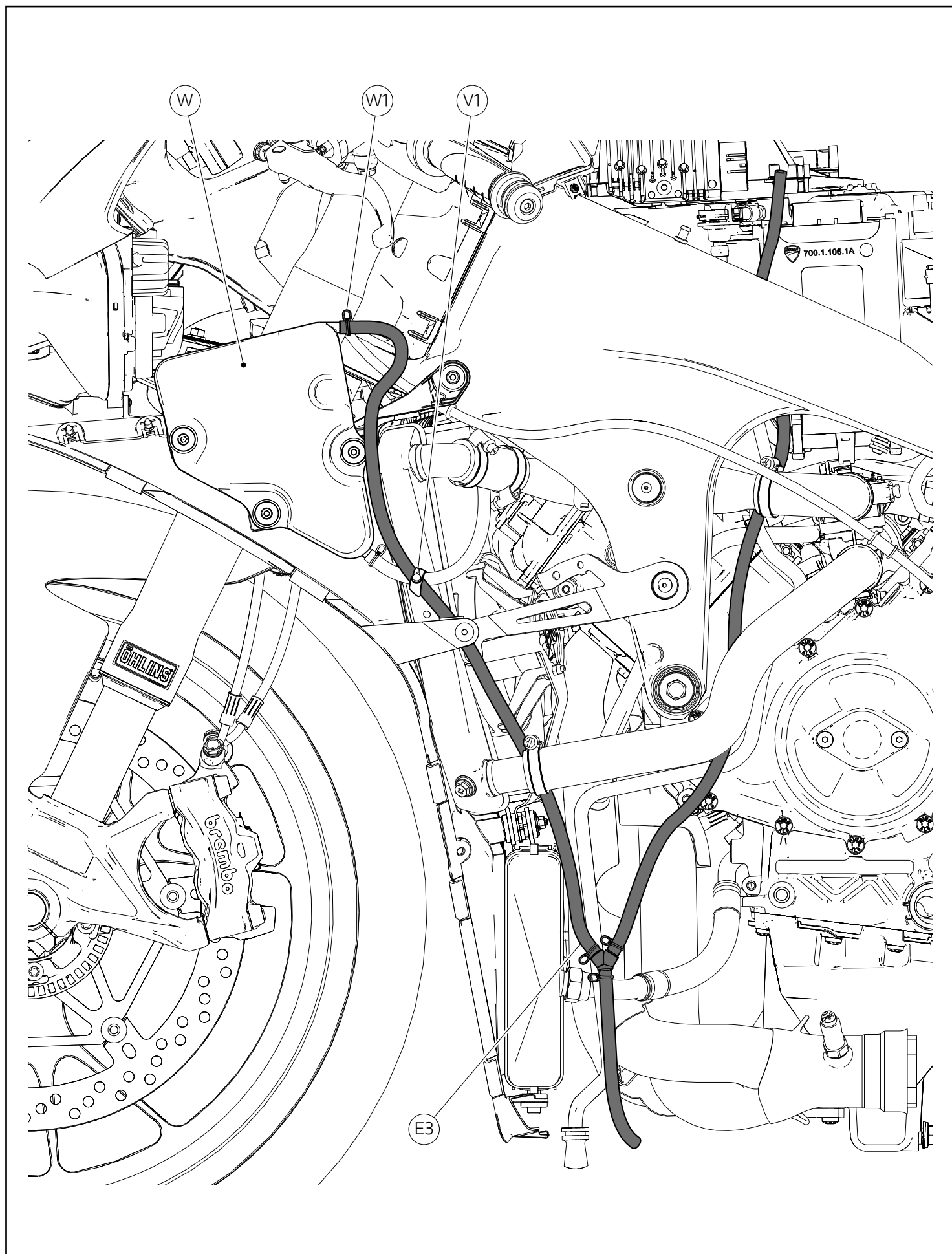


Desmontagem do suporte da unidade eletrônica ABS

Desligue o conector (T1) do sensor de velocidade traseiro. Retire o conector das ventoinhas (T2) da braçadeira (T3). Desatarraxe os 2 parafusos (T4) e desloque para fora o grupo suporte da unidade eletrônica ABS. Desatarraxe os 2 parafusos (T7) e remova o suporte (T) da unidade eletrônica ABS (T8). Remova os 2 espaçadores (T6) e as 2 borrachas (T5) do suporte da unidade eletrônica (T). Guarde dos 2 parafusos (T7), os 2 espaçadores (T6) e as 2 borrachas (T5).

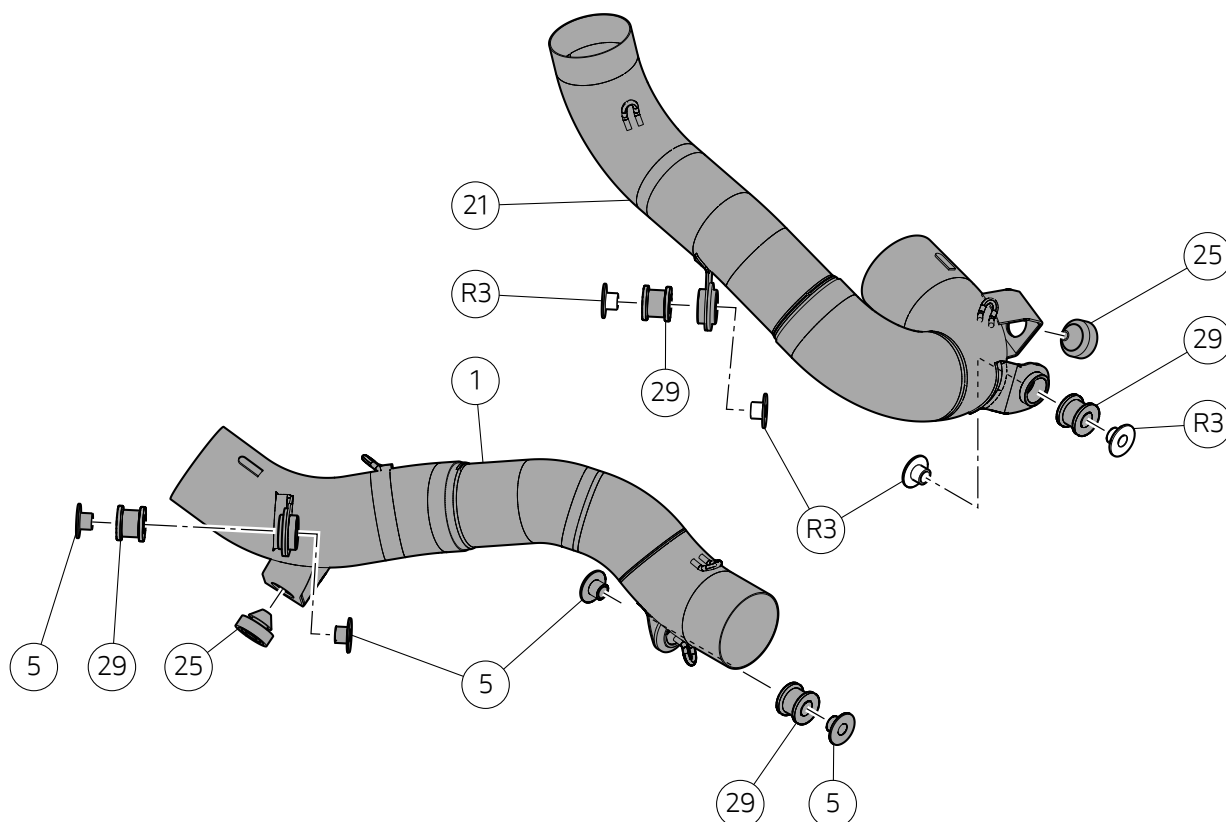
Removing the ABS control unit support

Disconnect connector (T1) of the rear speed sensor. Slide out the connector of the fans (T2) from the bracket (T3). Loosen the 2 screws (T4) and shift the ABS control unit support unit outwards. Loosen the 2 screws (T7) and remove the support (T) from the ABS control unit (T8). Remove no. 2 spacers (T6) and no. 2 grommets (T5) from the control unit support (T). Collect the 2 screws (T7), the 2 spacers (T6), and the 2 grommets (T5).



Remova a braçadeira de borracha (V1). Alivie a braçadeira (W1) e desligue o grupo tubos de drenagem (E3) do reservatório de expansão esquerdo (W). Remova o grupo tubos de drenagem (E3) da moto, retirando-o para baixo. Guarde a braçadeira (W1).

Remove rubber tie (V1). Loosen the clamp (W1) and disconnect the drain pipe unit (E3) from the LH expansion reservoir (W). Remove the drain pipe unit (E3) from the motorcycle by pulling it downwards. Collect clamp (W1).



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem dos coletores

Pré-monte as 2 borrachas (29) nas braçadeiras do coletor da bancada dianteira (1). Pré-monte os 4 espaçadores com colar (5) nas 2 borrachas (29), orientando-os como mostrado na figura. Pré-monte a borracha (25) no coletor da bancada dianteira (1).

Pré-monte as 2 borrachas (29) nas braçadeiras do coletor da bancada traseira (21). Pré-monte os 4 espaçadores com colar originais (R3) nas 2 borrachas (29), orientando-os como mostrado na figura. Pré-monte a borracha (25) no coletor da bancada traseira (21).

Kit installation

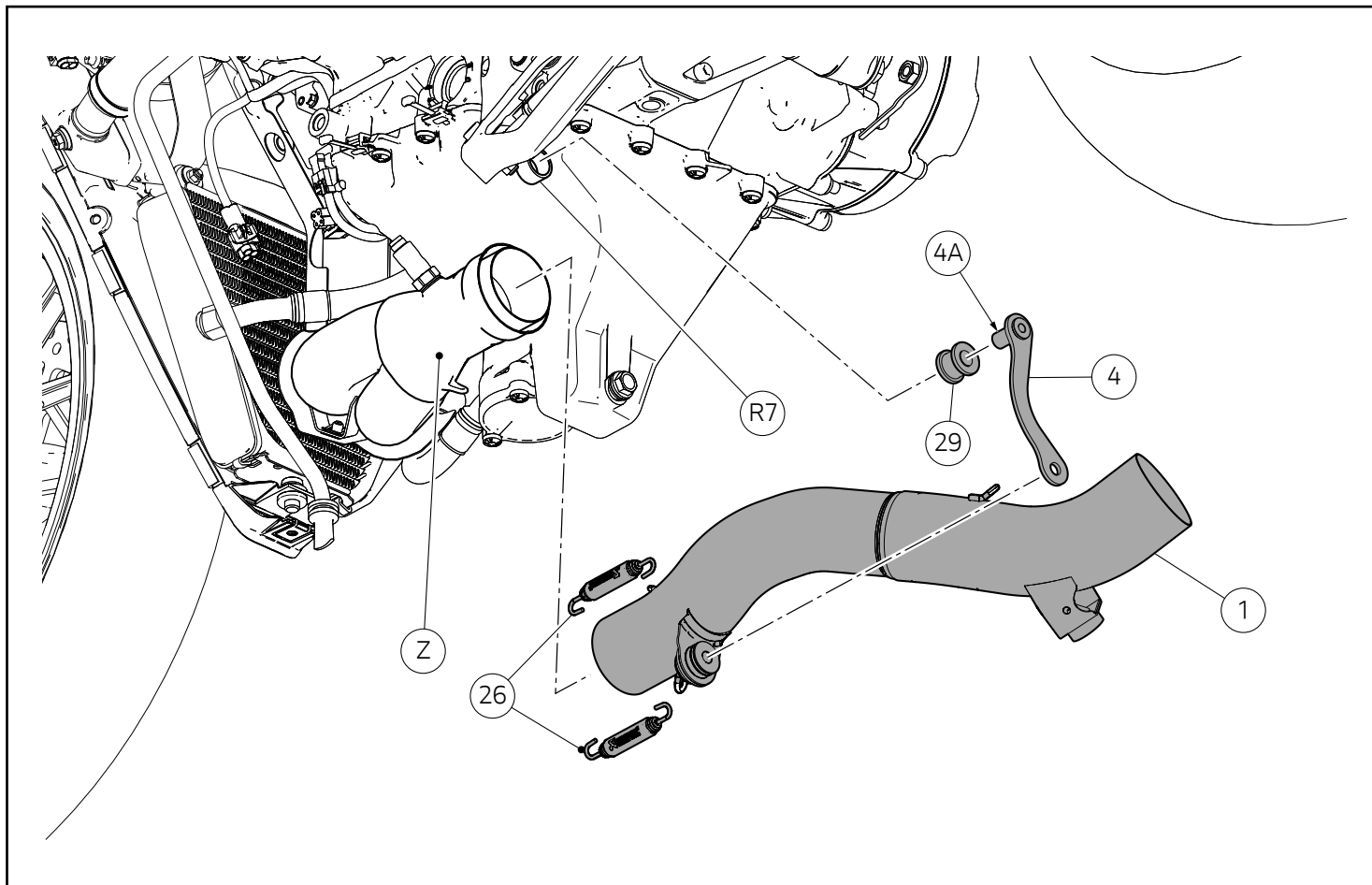
● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Manifold pre-assembly

Pre-fit 2 rubber blocks (29) to the brackets of the front cylinder bank manifold (1). Pre-fit no. 4 spacers with collar (5) on no. 2 vibration dampers (29), aiming them as shown in the figure. Pre-fit the rubber block (25) on front cylinder bank manifold (1).

Pre-fit 2 rubber blocks (29) to the brackets of the rear cylinder bank manifold (21). Pre-fit no. 4 spacers with original collar (R3) on no. 2 vibration dampers (29), aiming them as shown in the figure. Pre-fit the rubber block (25) on rear cylinder bank manifold (21).

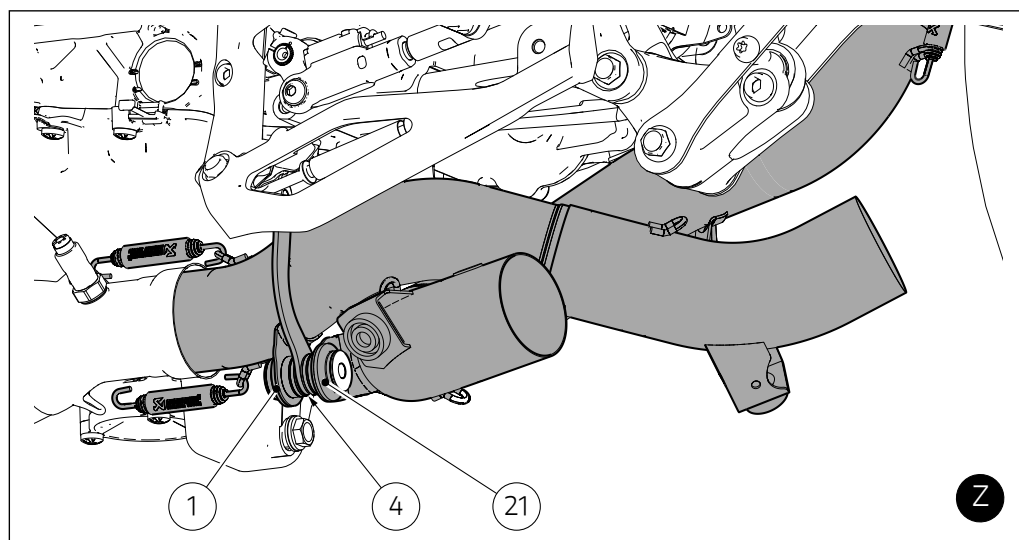
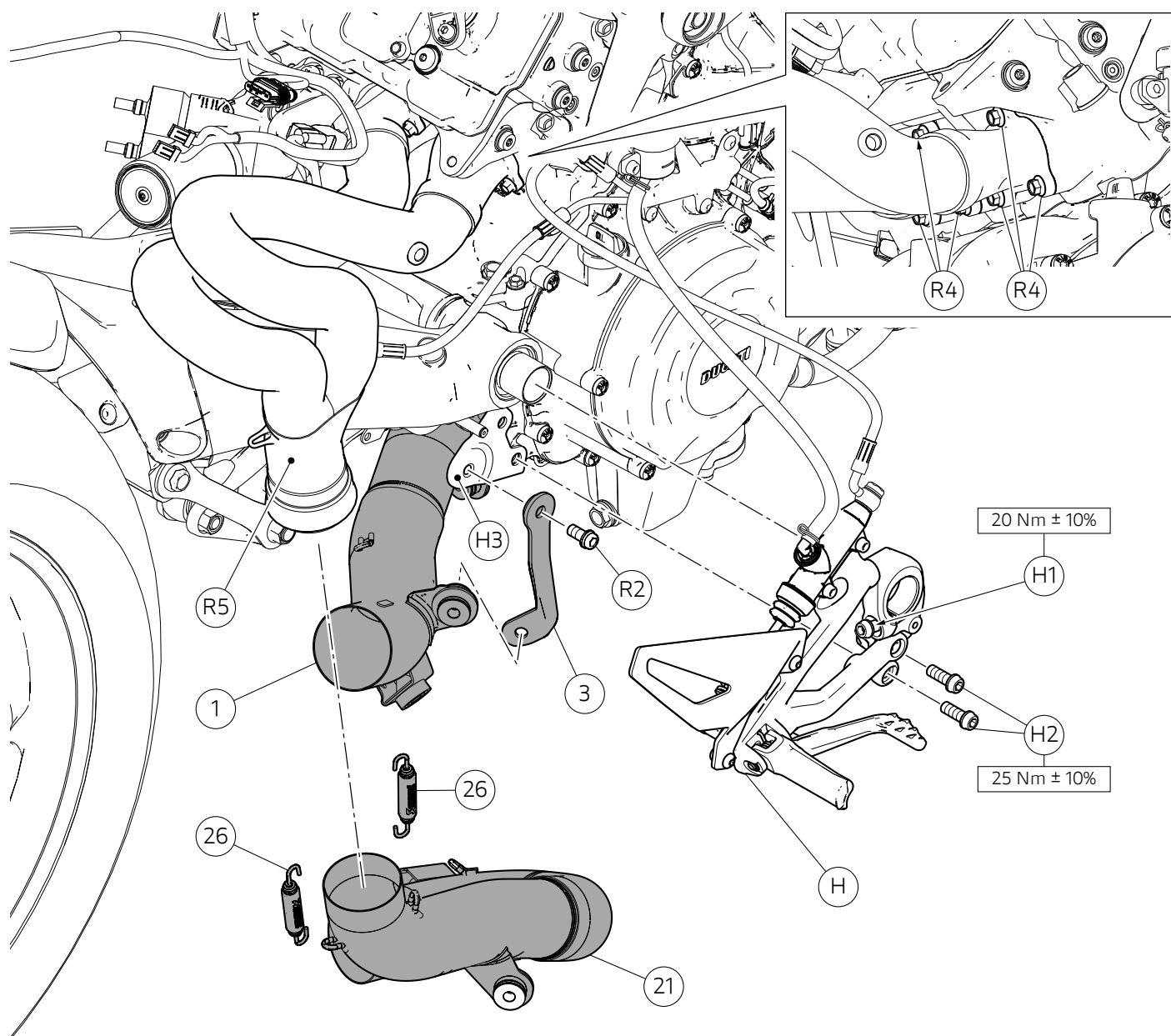


Montagem do coletor da bancada dianteira

Insira o coletor da bancada dianteira (1) no coletor da cabeça dianteira (Z). Monte as 2 molas longas (26), utilizando um esticador de molas presente no comércio. Introduza a borracha (29) do suporte esquerdo (R7). Monte a braçadeira de suporte dos coletores esquerda (4) no suporte esquerdo (R7), orientando-a como mostrado na figura, encostando o perno (4A) na borracha (29) e a parte inferior da braçadeira de suporte dos coletores esquerda (4) na borracha montada no coletor da bancada dianteira (1).

Fitting the front cylinder bank manifold

Fit the front cylinder bank manifold (1) on the front head manifold (Z). Fit no. 2 long springs (26) using a suitable tool available on the market. Fit the rubber block (29) on the LH support (R7). Fit the LH manifold support bracket (4) on the left support (R7) aiming it as shown in the figure, and bring pin (4A) fully home on rubber block (29) and the lower side of the LH manifold support bracket (4) on the rubber block fitted on the front cylinder bank manifold (1).



Remontagem do grupo placa porta-patim direita

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos (H2) e remova a placa (H3). Aplique massa GADUS S2 V220 AD 2 na rosca e na parte inferior da cabeça dos 2 parafusos originais (H2). Volte a montar o grupo placa porta-patim direita (H) no perno do braço oscilante, colocando a placa (H3) entre a placa porta-patim (H) e o bloco do motor. Encoste os 2 parafusos (H2) na placa porta-patim (H). Aperte os 2 parafusos (H2) e o parafuso (H1) ao binário de aperto indicado.

Montagem do coletor da bancada traseira

Atarraxe sem apertar as porcas originais (R4) no coletor da cabeça traseira (R5). Atuando no lado direito da moto, insira o coletor da bancada traseira (21) no coletor da cabeça traseira (R5). Monte as 2 molas longas (26), utilizando um esticador de molas presente no comércio. Aplique massa GADUS S2 V220 AD 2 na rosca e na parte inferior da cabeça do parafuso original (R2). Posicione a braçadeira de suporte dos coletores direita (3) na placa (H3), orientando-a como mostrado na figura, colocando a parte inferior da braçadeira entre o coletor da bancada dianteira (1) e o coletor da bancada traseira (21). Encoste o parafuso (R2) na braçadeira de suporte do coletor direita (3).



Importante

No lado esquerdo da moto, verifique se a braçadeira de suporte dos coletores esquerda (4) está corretamente posicionada entre o coletor da bancada dianteira (1) e o coletor da bancada traseira (21), como mostrado na figura (Z).

Refitting the RH footpeg holder plate assembly

Working on motorcycle right hand side, loosen no.2 screws (H2) and remove plate (H3). Smear the thread and underhead of 2 original screws (H2) with GADUS S2 V220 AD 2 grease. Refit the RH footpeg holder plate unit (H) on the swingarm shaft by placing the plate (H3) between the footpeg holder plate (H) and the engine block. Start the 2 screws (H2) on the footpeg holder plate (H). Tighten no. 2 screws (H2) and screw (H1) to the specified torque.

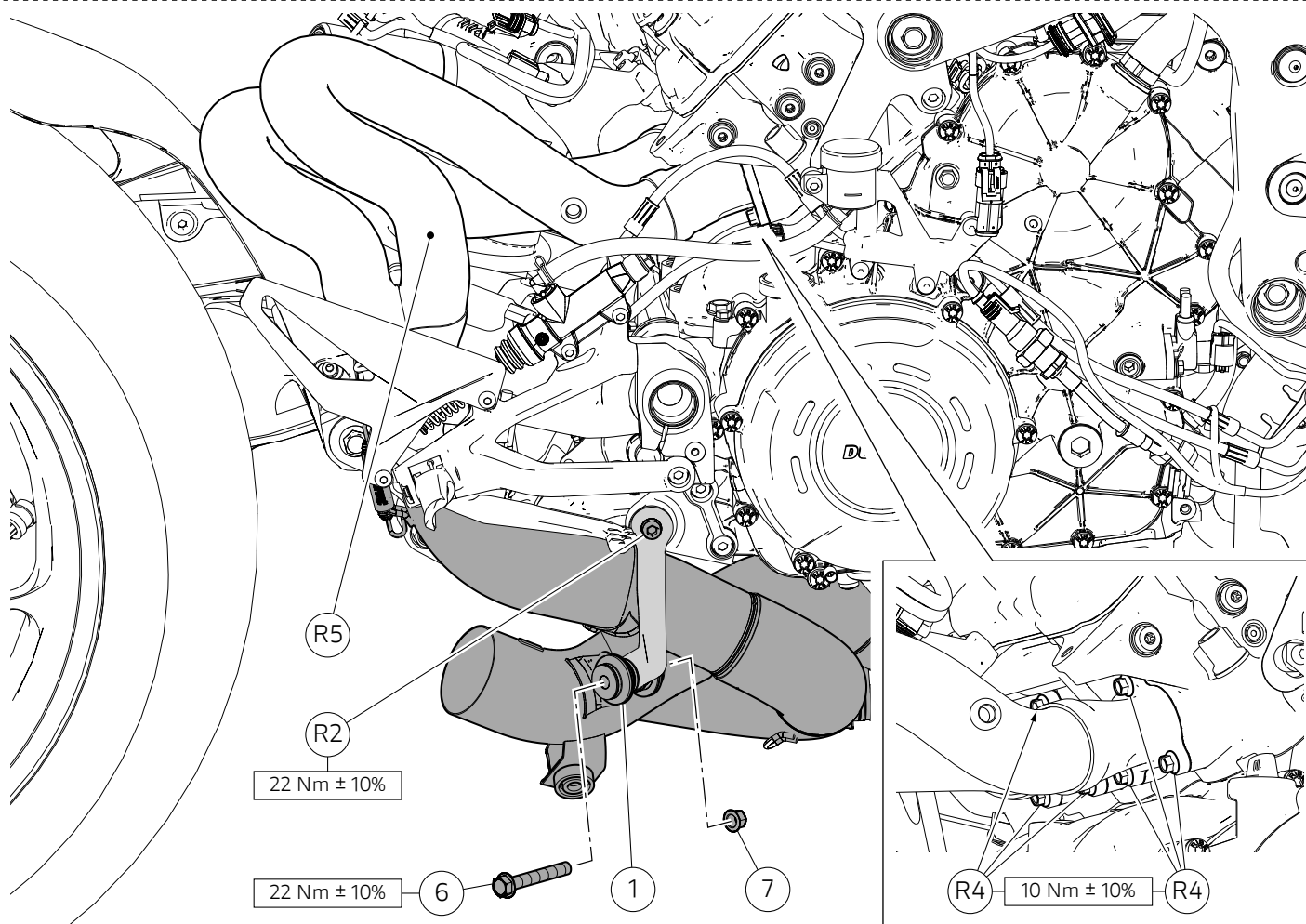
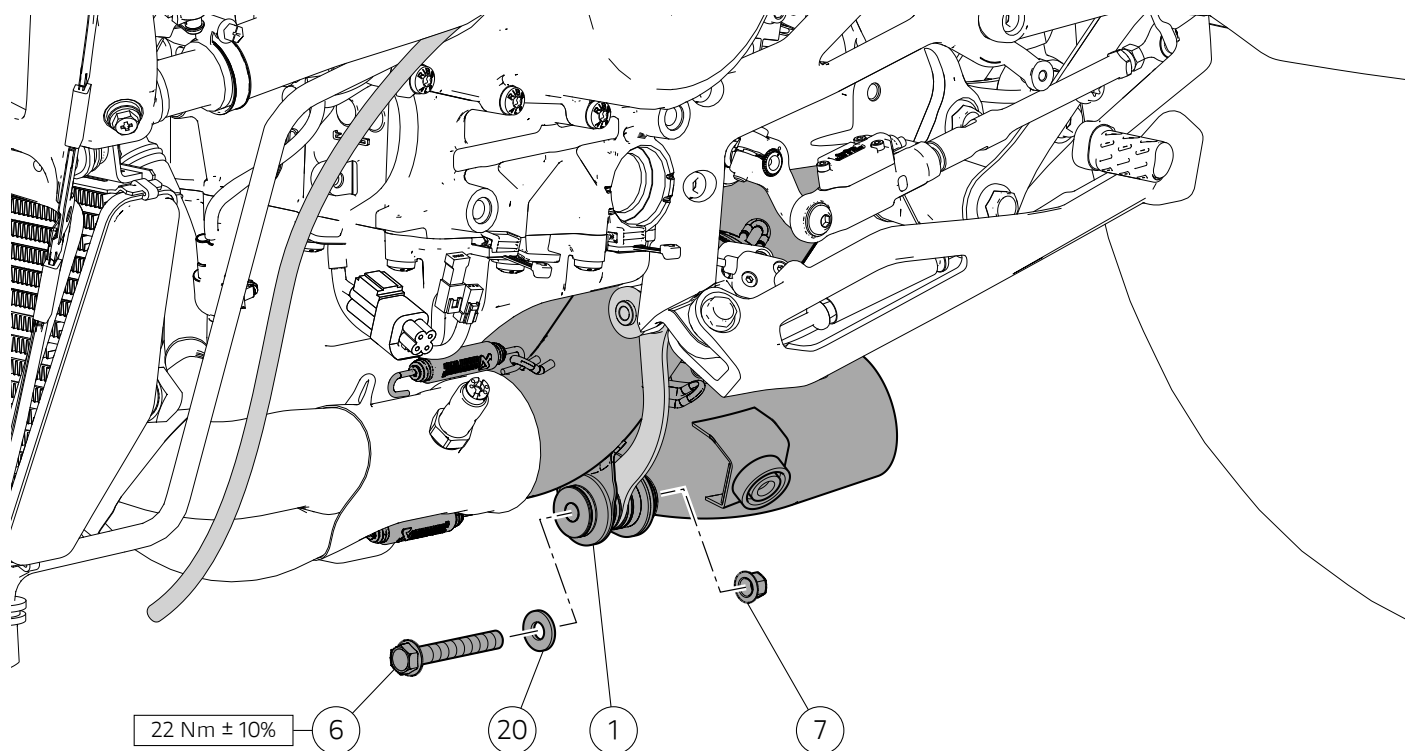
Fitting the rear cylinder bank manifold

Screw without tightening the original nuts (R4) on the rear head manifold (R5). Working on vehicle RH side, fit the rear cylinder bank manifold (21) on the rear head manifold (R5). Fit no. 2 long springs (26) using a suitable tool available on the market. Smear the thread and underhead of the original screw (R2) with GADUS S2 V220 AD 2 grease. Position the RH manifold support bracket (3) on the plate (H3) aiming it as shown in the figure by placing the lower side of the bracket between the front cylinder bank manifold (1) and the rear cylinder bank manifold (21). Start screw (R2) on the RH manifold support bracket (3).



Important

On the motorcycle left side, check that the LH manifold support bracket (4) is correctly positioned between the front cylinder bank manifold (1) and the rear cylinder bank manifold (21) as shown in the figure (Z).



Aperto dos parafusos

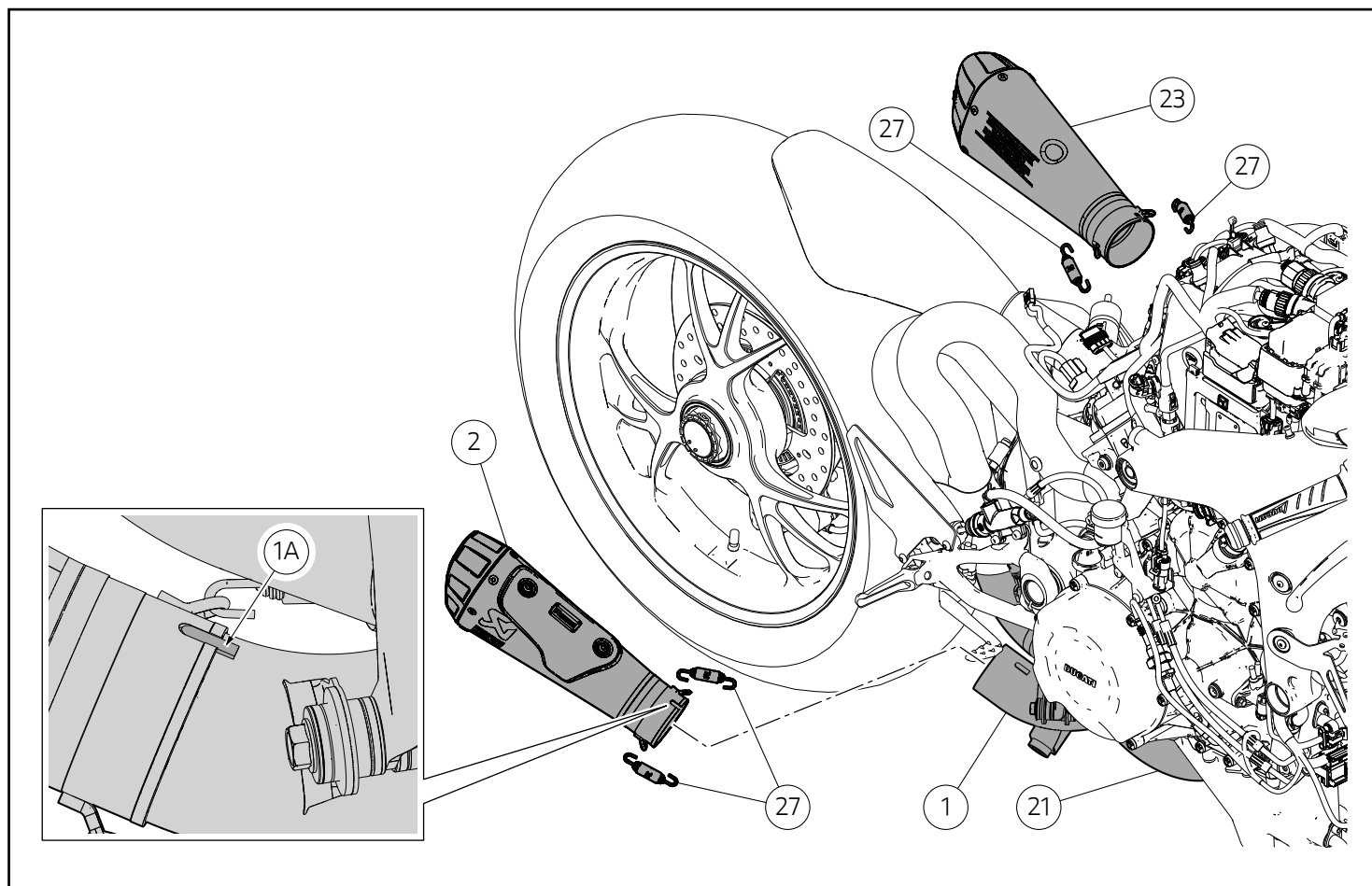
Insira a anilha (20) na rosca do parafuso (6). Aplique massa GADUS S2 V220 AD 2 na rosca do parafuso (6). Atuando no lado esquerdo da moto, encoste o parafuso (6) no coletor da bancada dianteira (1). Pelo lado oposto, atarraxe a porca (7) na rosca do parafuso (6). Aperte o parafuso (6) ao binário de aperto indicado, segurando pelo lado oposto a porca (7).

Aplique massa GADUS S2 V220 AD 2 na rosca e na parte inferior da cabeça do parafuso (6). Atuando no lado direito da moto, encoste o parafuso (6) no coletor da bancada dianteira (1). Pelo lado oposto, atarraxe a porca (7) na rosca do parafuso (6). Aperte o parafuso (6) ao binário de aperto indicado, segurando pelo lado oposto a porca (7). Aperte o parafuso (R2) ao binário de aperto indicado. Aperte as 6 porcas (R4) ao binário indicado.

Tightening the screws

Insert washer (20) on screw (6) thread. Smear the thread of screw (6) with GADUS S2 V220 AD 2 grease. Working on motorcycle left side, start screw (6) on the front cylinder bank manifold (1). On the opposite side, tighten nut (7) on screw (6) thread. Tighten screw (6) to the specified torque, while holding nut (7) on the opposite side.

Smear the thread and underhead of the screw (6) with GADUS S2 V220 AD 2 grease. Working on motorcycle right side, start screw (6) on the front cylinder bank manifold (1). On the opposite side, tighten nut (7) on screw (6) thread. Tighten screw (6) to the specified torque, while holding nut (7) on the opposite side. Tighten screw (R2) to the specified tightening torque. Tighten no.6 nuts (R4) to the specified torque.



Montagem dos silenciadores

Atuando no lado direito da moto, monte o silenciador direito (2) no coletor da bancada dianteira (1), colocando-o até o fundo e faseando a abertura (1A) presente no coletor. Monte as 2 molas curtas (27), utilizando um esticador de molas presente no comércio.

Repita a mesma operação para a montagem do silenciador esquerdo (23) no coletor da bancada traseira (21).



Atenção

Proteja adequadamente o silenciador esquerdo (23) durante a aplicação do lubrificante na corrente, em modo que o excesso de óleo/massa não alcance a parte superior do silenciador, principalmente se o mesmo estiver quente.



Importante

Para eliminar resíduos de óleo ou de massa, limpe os componentes do escape em titânio com um spray lubrificante multiuso (WD-40 ou equivalente).

Silencer assembly

Working on the motorcycle right side, fit RH silencer (2) on front bank manifold (1), bringing it fully home and matching slot (1A) present on the manifold. Fit no.2 short springs (27) using a suitable tool available on the market.

Repeat the same operation to fit the LH silencer (23) on the rear bank manifold (21).



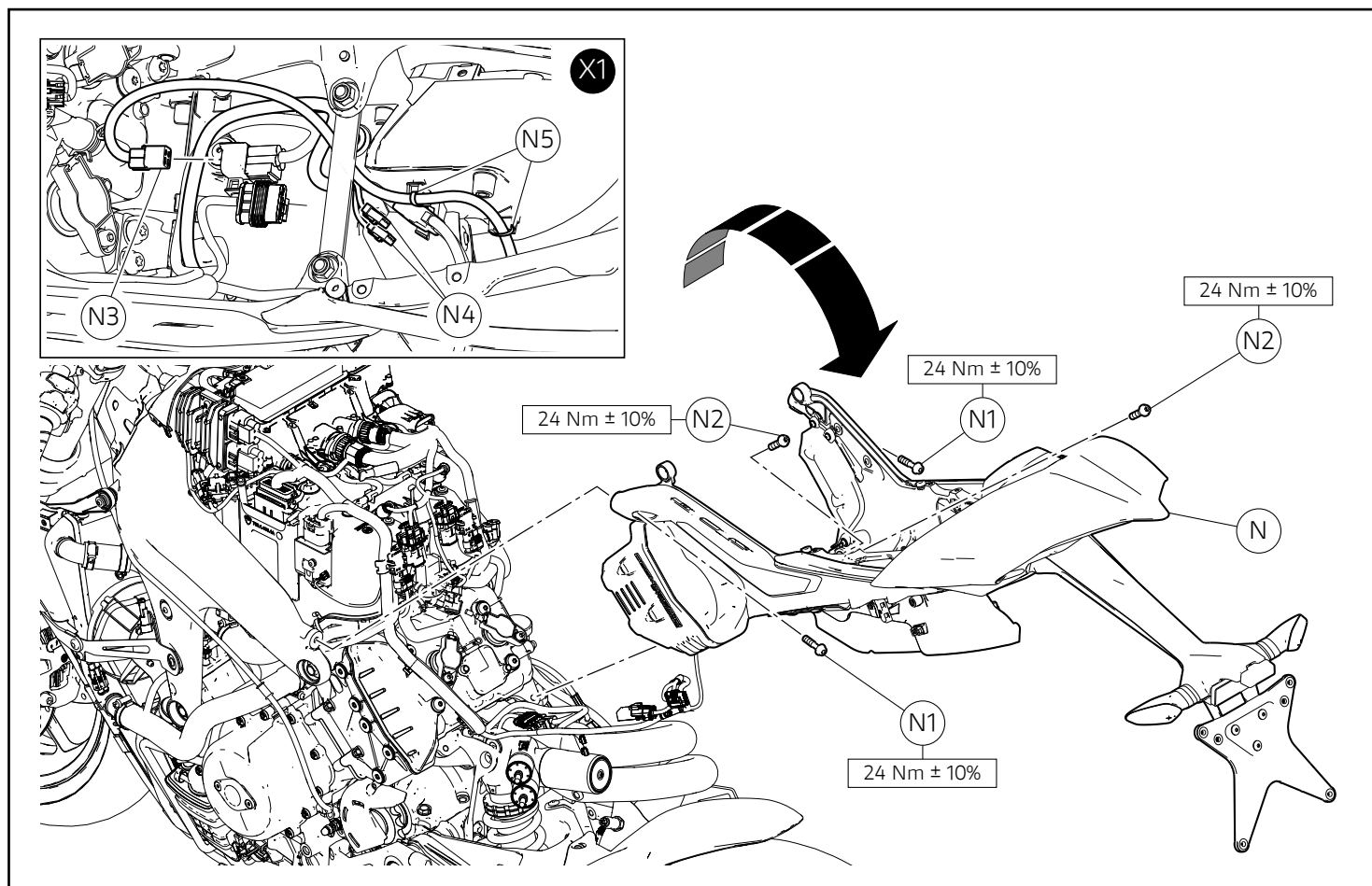
Warning

Duly protect LH silencer (23) during application of the chain lubricant so that the excess of oil/grease does not reach the silencer, especially if the latter is hot.



Caution

To remove oil or grease residues, clean the titanium exhaust with a multi-purpose lubricant spray (WD-40 or equivalent).



Remontagem do grupo do subchassis

Levante e vire o grupo subchassi (N) posicionando-o adequadamente na moto, prestando atenção para não danificar as cablagens. Atuando de ambos os lados da moto, encoste os 2 parafusos superiores originais (N1) e os 2 parafusos inferiores originais (N2) de fixação do grupo subchassi (N) ao chassi. Aperte os 2 parafusos superiores (N1) e os 2 parafusos inferiores (N2) ao binário de aperto indicado. Ligue o conector (N3) da cablagem da sonda lambda traseira. Fixe o cabo da sonda lambda às presilhas presentes no subchassi traseiro (N), utilizando 2 braçadeiras de serrilha pequenas (N5), como mostrado no quadro (X1).



Notas

Para as versões S e Speciale, insira os cabos da cablagem do amortecedor traseiro no específico suporte de borracha e ligue os 2 conectores (N4), como mostrado na figura (X1), tendo como referência as letras indicadas nos cabos.

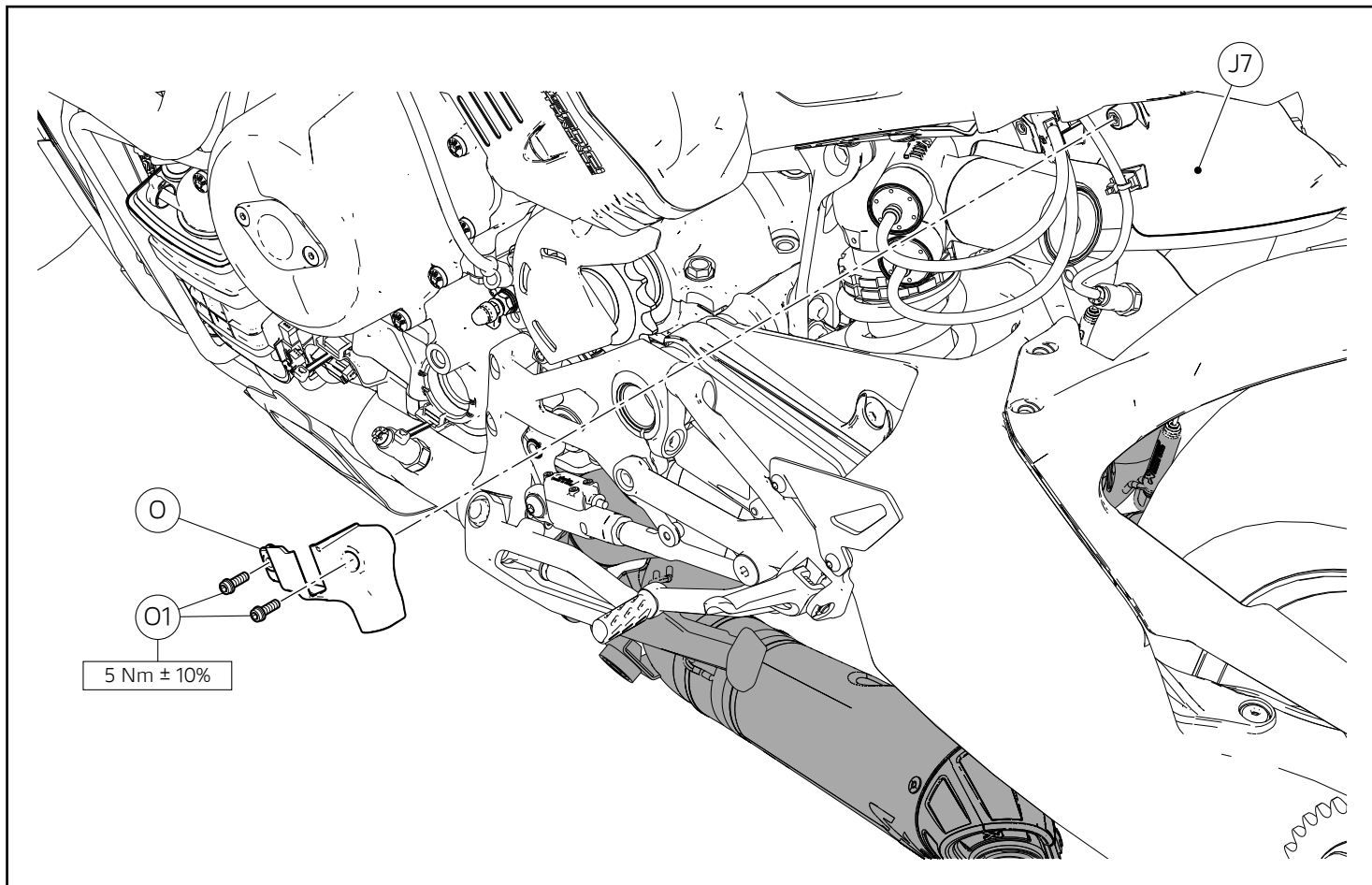
Refitting the subframe unit

Lift and turn upside down the subframe unit (N) by correctly positioning it on the motorcycle paying attention not to damage the wirings. Working on both sides of the motorcycle start the 2 original upper screws (N1) and the 2 original lower screws (N2) that retain the subframe unit (N) to the frame. Tighten no.2 upper screws (N1) and no.2 lower screws (N2) to the specified torque. Connect the connector (N3) of the rear lambda sensor wiring. Fix the lambda sensor cable to the clips on the rear subframe (N) using 2 small self-locking ties (N5) as shown in the box (X1).



Notes

For the S and Speciale versions, insert the cables of the rear shock absorber wiring in the suitable rubber support and connect the 2 connectors (N4) as shown in the figure (X1) by referring to the letters on the cables.

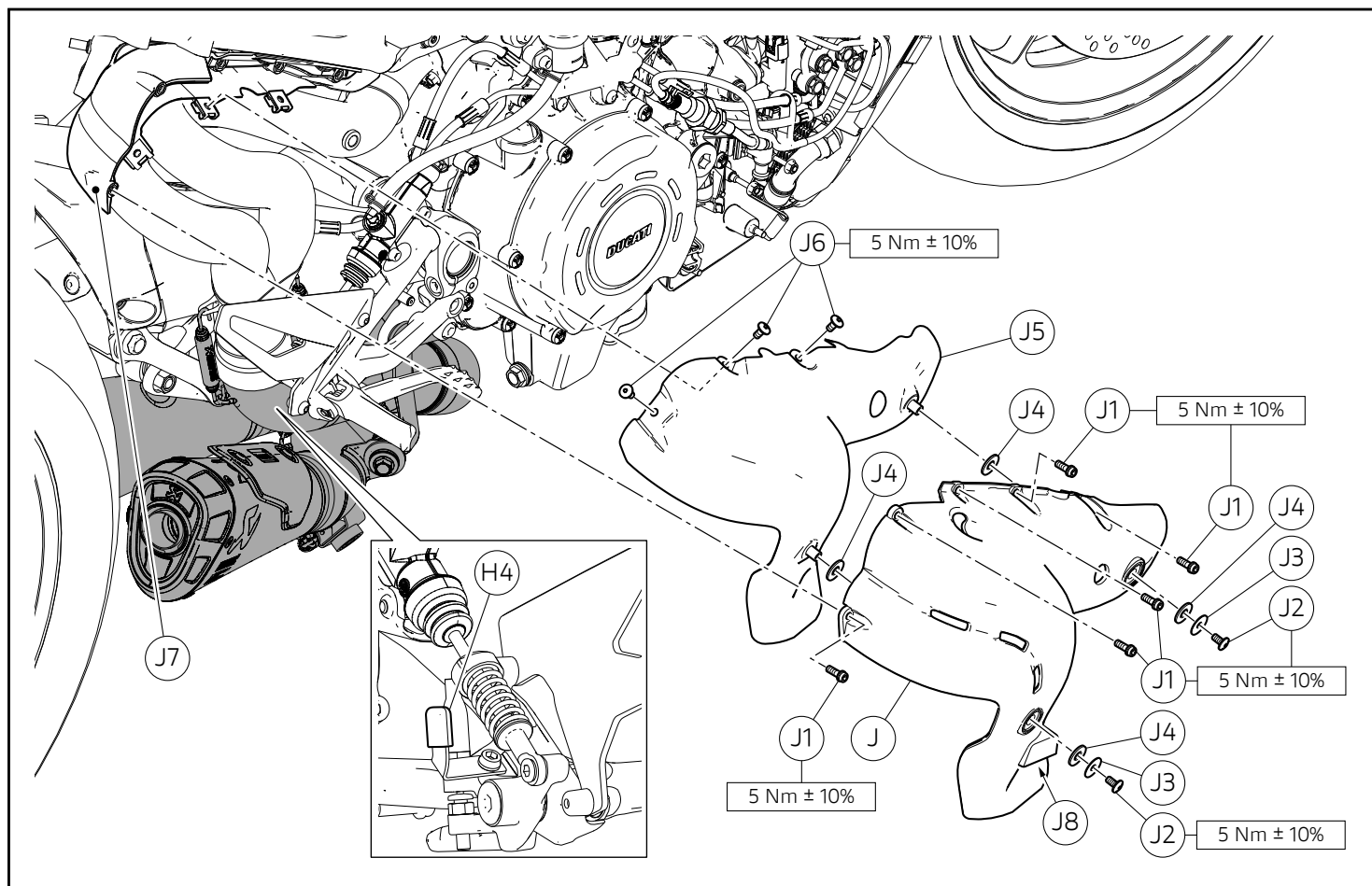


Remontagem da cobertura dos conectores (Versões S e Speciale)

Atuando no lado esquerdo da moto, posicione a cobertura dos conectores (O) na proteção anticalor central de escape (J7) e encoste os 2 parafusos originais (O1). Aperte os 2 parafusos (O1) ao binário de aperto indicado.

Refitting the connector cover (S and Speciale versions)

Working on the left side of the motorcycle, fit the connector cover (O) on the exhaust central heat guard (J7) and start no.2 original screws (O1). Tighten no. 2 screws (O1) to the specified tightening torque.

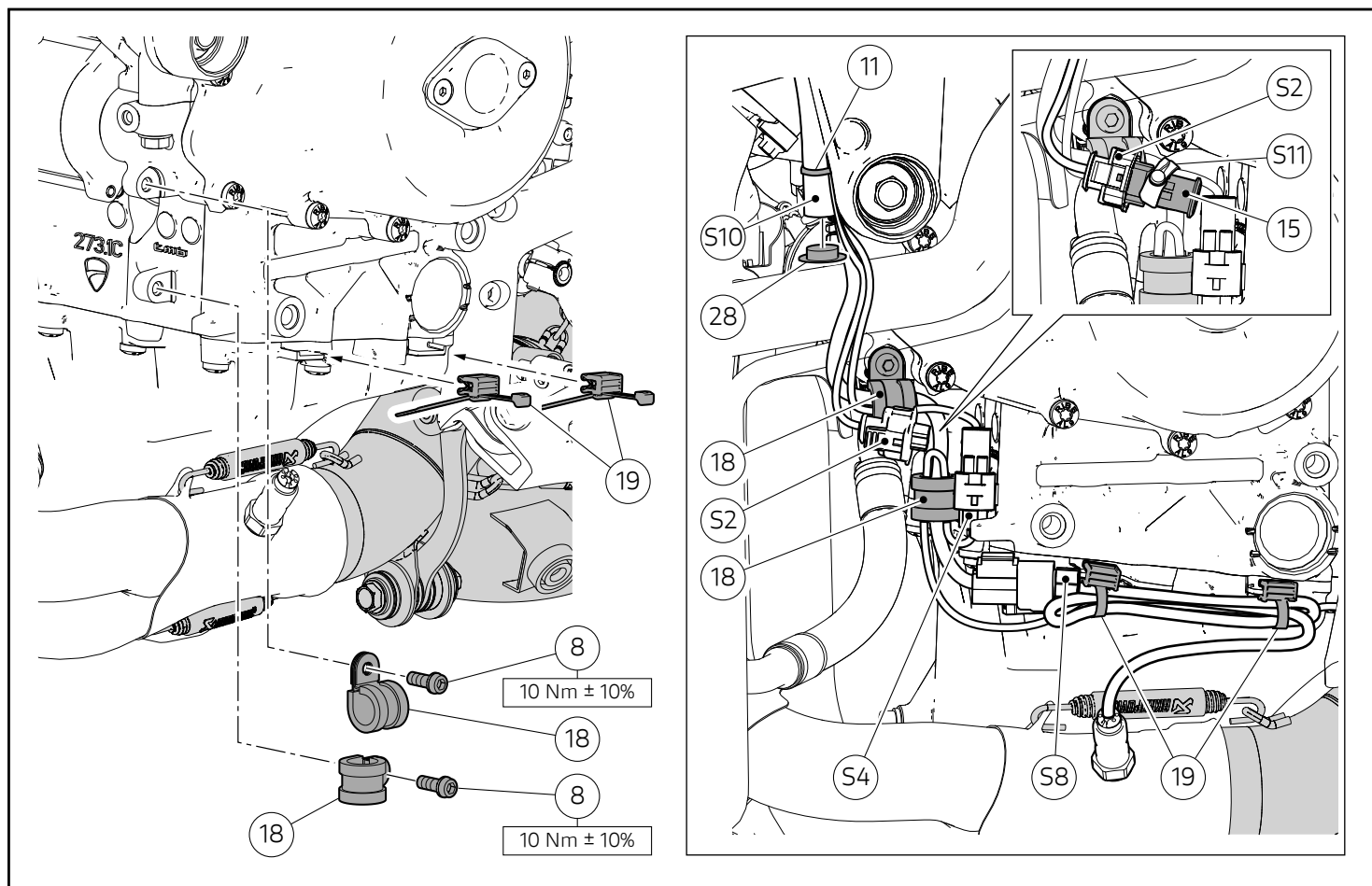


Remontagem das proteções anticalor laterais

Atuando no lado direito da moto, posicione a proteção anticalor de chapa (J5) na proteção anticalor central de escape (J7) e encoste os 3 parafusos originais (J6). Aperte os 3 parafusos (J6) ao binário de aperto indicado. Insira as 2 anilhas aramídicas originais (J4) nos pernos da proteção anticalor de chapa (J5). Insira as 2 anilhas originais (J3) e as 2 anilhas aramídicas originais (J4) na rosca dos 2 parafusos originais (J2). Posicione a proteção anticalor de plástico (J) na proteção anticalor de chapa (J5), prestando atenção para inserir a borracha (H4) na cavidade (J8) e encoste os 2 parafusos (J2). Encoste os 5 parafusos originais (J1). Aperte os 2 parafusos (J2) e os 5 parafusos (J1) ao binário de aperto indicado.

Refitting the side heat guards

Working on the right side of the motorcycle, fit the sheet heat guard (J5) on the exhaust central heat guard (J7) and start no.3 original screws (J6). Tighten no. 3 screws (J6) to the specified tightening torque. Fit 2 original aramid washers (J4) on the pins of the sheet heat guard (J5). Fit 2 original washers (J3) and 2 original aramid washers (J4) on the thread of the 2 original screws (J2). Position the plastic heat guard (J) on the sheet heat guard (J5), paying attention to insert the rubber block (H4) in seat (J8) and start the 2 screws (J2). Start the no.5 original screws (J1). Tighten no. 2 screws (J2) and the 5 screws (J1) to the specified torque.

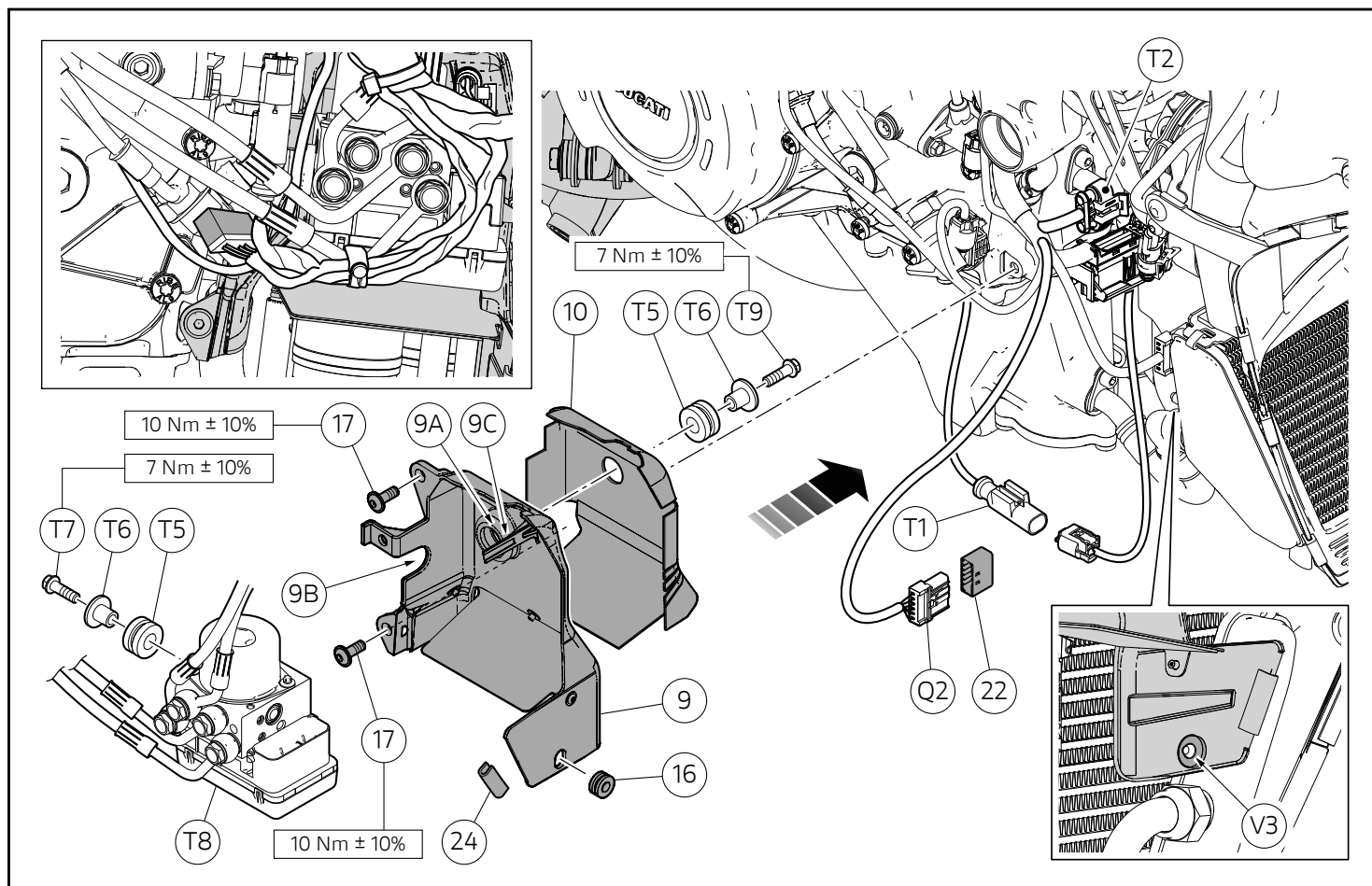


Layout das cablagens

Atuando no lado esquerdo da moto, monte as 2 braçadeiras Hellerman (19) no bloco do motor, como mostrado na figura. Insira no interior dos 2 passa-cabos (18) as cablagens da sonda lambda dianteira (S8) e do sensor do descanso lateral (S4). Aplique LOCTITE 243 nos 2 parafusos (8). Posicione os 2 passa-cabos (18) no bloco do motor e encoste os 2 parafusos (8). Recolha os excessos de cabo e prenda com as 2 braçadeiras Hellerman (19) montadas anteriormente, como mostrado na figura. Insira a tampa (28) no tubo dos coletores-válvula de purga (S10) e fixe às cablagens com uma braçadeira de serrilha pequena (11). Insira a tampa (15) no conector da válvula de purga (S2) e fixe-a utilizando uma braçadeira de borracha (S11) na altura da saída das cablagens do passa-cabo (18) superior, como mostrado na figura.

Wiring layout

Working on the motorcycle left side, fit no.2 Hellerman ties (19) on the engine block, as shown in the figure. Insert the wirings of front lambda sensor (S8) and side stand sensor (S4) inside the no.2 cable rings (18). Apply LOCTITE 243 to the no.2 screws (8). Position no.2 cable rings (18) on the engine block and start no.2 screws (8). Collect the exceeding parts of the cable and fasten them with no.2 Hellerman ties (19) previously fitted, as shown in the figure. Insert plug (28) on manifolds-purge valve tube (S10) and fasten it to the wirings using a small self-locking tie (11). Place the plug (15) on the purge valve connector (S2) and tie it using a rubber tie (S11) at the upper cable ring (18) wiring outlet, as shown in the figure.

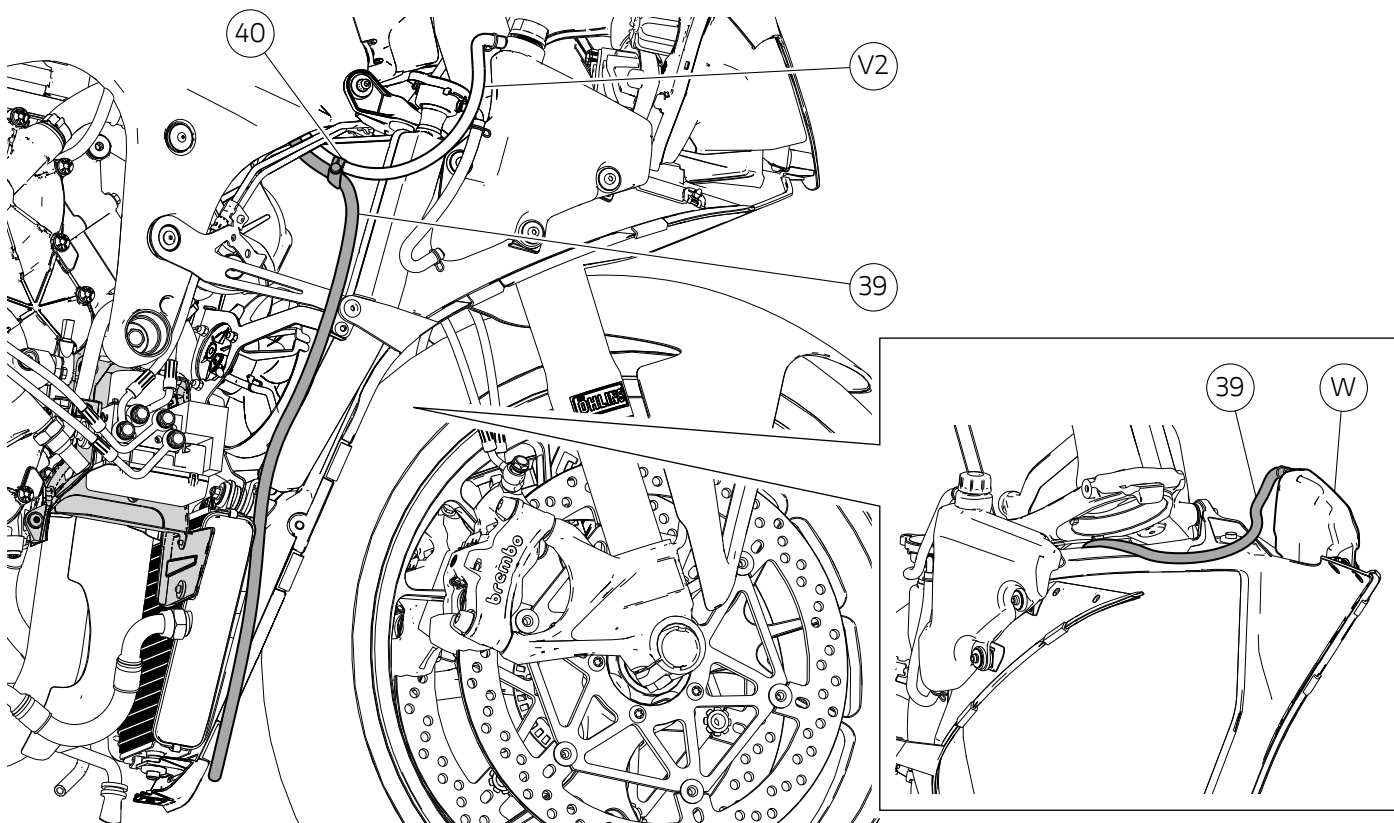
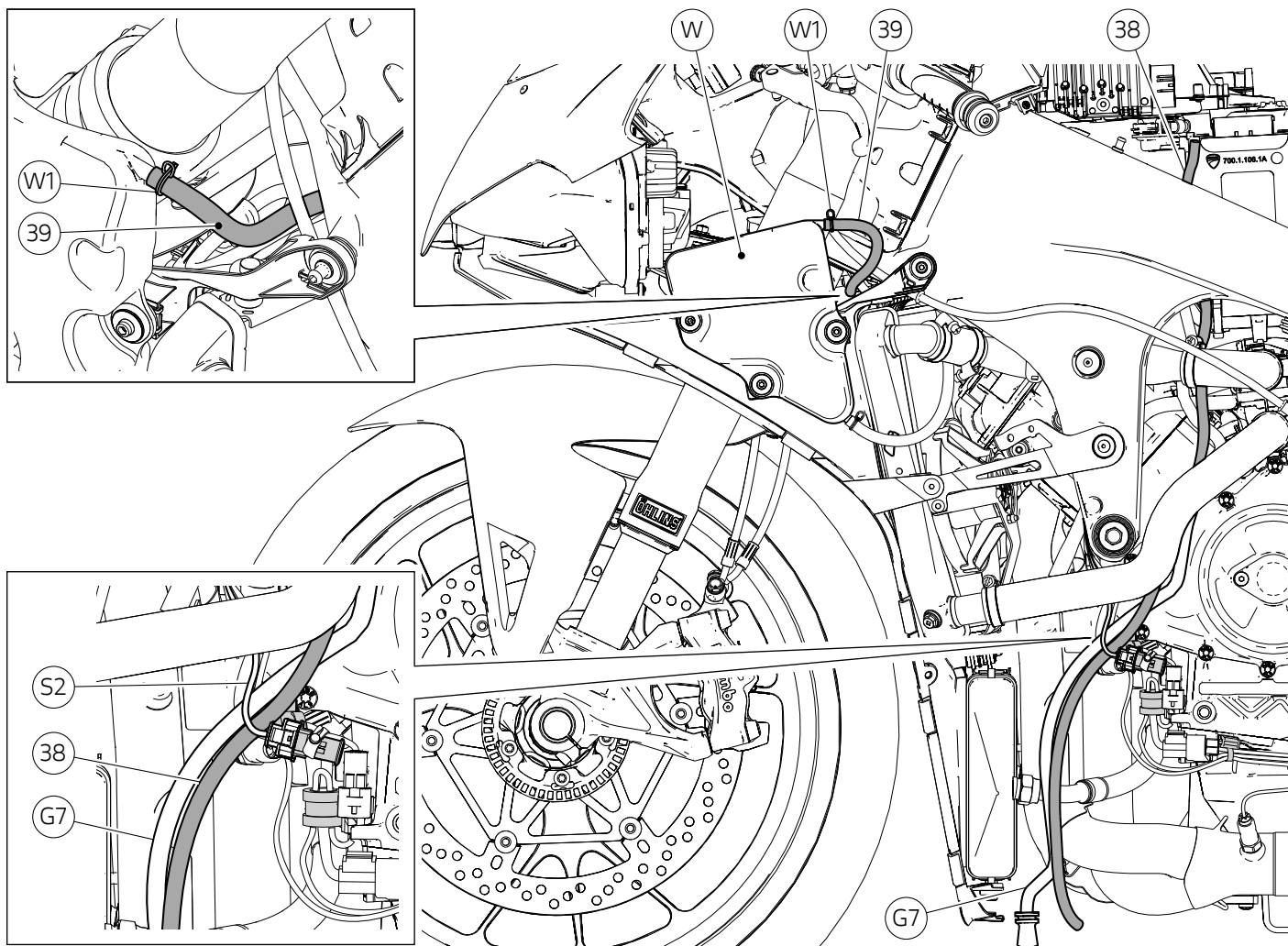


Montagem do suporte da unidade eletrônica ABS

Pré-monte a borracha original (T5) e o espaçador original (T6) no furo traseiro (9A) do suporte da unidade eletrônica ABS (9). Limpe a superfície do suporte da unidade eletrônica ABS (9) abrangida pela aplicação do termorreletor (10) com um pano de algodão. Remova a película de proteção situada atrás do termorreletor (10) e aplique-a fazendo todas as abas aderirem ao suporte (9). Monte a borracha (16) no suporte (9). Insira o outro espaçador original (T6) na borracha original (T5). Limpe os resíduos de trava-rosca dos 2 parafusos originais (T7) e (T9). Insira o parafuso (T7) no espaçador (T6) e aplique LOCTITE 243 na saliência roscada do parafuso. Monte a borracha (T5) na unidade eletrônica ABS (T8), encostando o parafuso (T7). Aperte o parafuso (T7) ao binário de aperto indicado. Posicione o suporte da unidade eletrônica ABS (9) na unidade eletrônica ABS (T8), inserindo o perfil (9B) no canal da borracha (T5). Aplique LOCTITE 243 na rosca do parafuso (T9). Insira o parafuso (T9) na borracha (T5) montada anteriormente e aperte-o ao binário de aperto indicado. Aplique uma gota de LOCTITE 480 no centro do canal da proteção inferior (24). Monte a proteção (24) no suporte (9), pressionando uniformemente em toda a superfície externa. Remova imediatamente o eventual excesso de adesivo que sair pela proteção (24). Posicione o suporte (9) inserindo a borracha (16) no pino (V3) presente no radiador de óleo. Insira o conector das ventoinhas (T2) na corredeira (9C) e encoste os 2 parafusos (17). Aperte os 2 parafusos (17) ao binário de aperto indicado. Ligue o conector (T1) do sensor de velocidade traseiro e insira a tampa (22) no conector (Q2). Recolha e coloque os excessos das cablagens, como mostrado na figura, fixando-as com uma braçadeira de borracha ao tubo ABS.

Fitting the ABS control unit support

Pre-fit original rubber block (T5) and original spacer (T6) on rear hole (9A) of ABS control unit support (9). Using a cotton cloth, clean the surface of ABS control unit support (9), where the heat reflective material (10) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (10) and apply it by making all edges adhere to support (9). Fit the rubber block (16) on support (9). Insert the other original spacer (T6) on the original rubber block (T5). Clean threadlocker residues from the no.2 original screws (T7) and (T9). Insert screw (T7) in spacer (T6) and apply LOCTITE 243 on the threaded projection of the screw. Fit rubber block (T5) on ABS control unit (T8) by starting screw (T7). Tighten screw (T7) to the specified tightening torque. Position the ABS control unit support (9) on the ABS control unit (T8), inserting the indicated profile (9B) inside rubber block groove (T5). Apply LOCTITE 243 on screw thread (T9). Start screw (T9) on rubber block (T5) previously fitted and tighten it to the specified tightening torque. Apply a drop of LOCTITE 480 in the centre of lower protection groove (24). Fit protection (24) on support (9), exerting an even pressure on the whole external surface. Immediately remove any excess of adhesive coming out of the protection (24). Position support (9) by inserting rubber block (16) on pin (V3) present on oil cooler. Insert fan connector (T2) on slide (9C) and start no.2 screws (17). Tighten no.2 screws (17) to the specified tightening torque. Connect rear speed sensor connector (T1) and insert plug (22) onto connector (Q2). Collect the exceeding parts and fasten them using a rubber tie. Gather and arrange the exceeding parts of the wirings, as shown in the figure, by fastening them to the ABS pipe using a rubber tie.



Coloque o tubo de drenagem do depósito (800 mm / 31.49 in) (38) na moto, seguindo o layout mostrado na figura.



Importante

O tubo de drenagem do depósito (38) e o tubo de drenagem da caixa de ar (G7) devem ser colocados paralelamente entre si e devem passar abaixo da cablagem do conector da válvula de purga (S2), como mostrado na figura.

Introduza a braçadeira original (W1) no tubo de drenagem do reservatório de expansão (980 mm / 38.58 in) (39). Ligue o tubo de drenagem do reservatório de expansão (39) ao reservatório de expansão esquerdo (W) e fixe-o utilizando a braçadeira original (W1). Insira o tubo de drenagem do reservatório de expansão (39) na posição mostrada na figura, entre o chassi e o radiador de água e faça-o sair pelo lado direito da moto.

Atuando no lado direito da moto, coloque o tubo de drenagem do reservatório de expansão (39) na posição mostrada na figura e utilizando a braçadeira de borracha (40), fixe o tubo de drenagem do reservatório de expansão (39) ao tubo do reservatório de expansão (V2).

Route the tank drain pipe (800 mm / 31.49 in) (38) in the motorcycle following the layout shown in the figure.

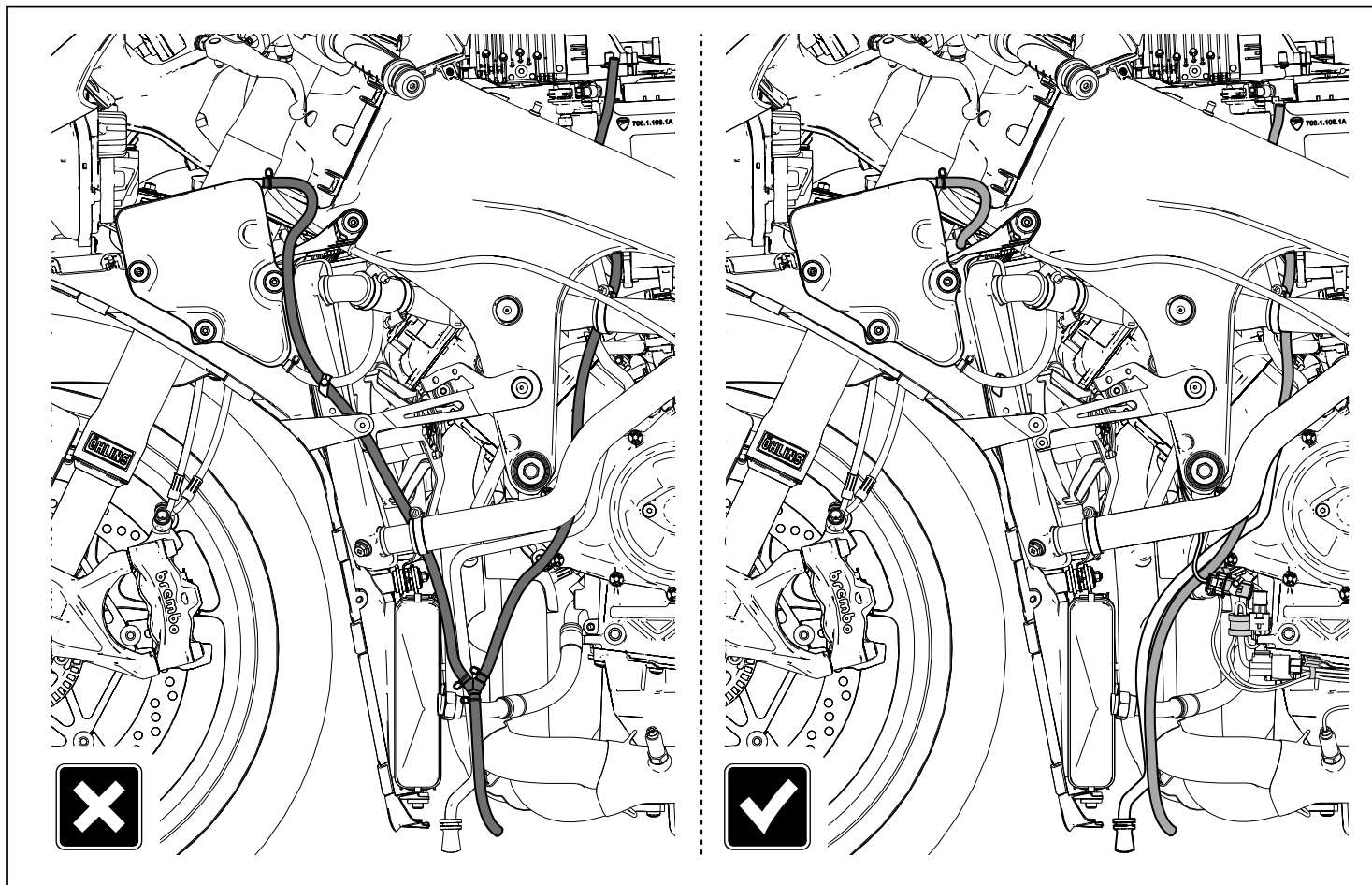


Caution

The tank drain pipe (38) and the airbox drain pipe (G7) must be parallel to one another and be routed under the wiring of the purge valve connector (S2), as shown in the figure.

Fit the original tie (W1) on the expansion reservoir drain pipe (980 mm / 38.58 in) (39). Connect the expansion reservoir drain pipe (39) to the LH expansion reservoir (W) and secure it using the original tie (W1). Insert the expansion reservoir drain pipe (39) as shown in the figure, between the frame and the water radiator and let it out from the motorcycle RH side.

Working on the motorcycle RH side, place the expansion reservoir drain pipe (39) as shown in the figure and use the rubber tie (40) to tie the expansion reservoir drain pipe (39) to the expansion reservoir pipe (V2).



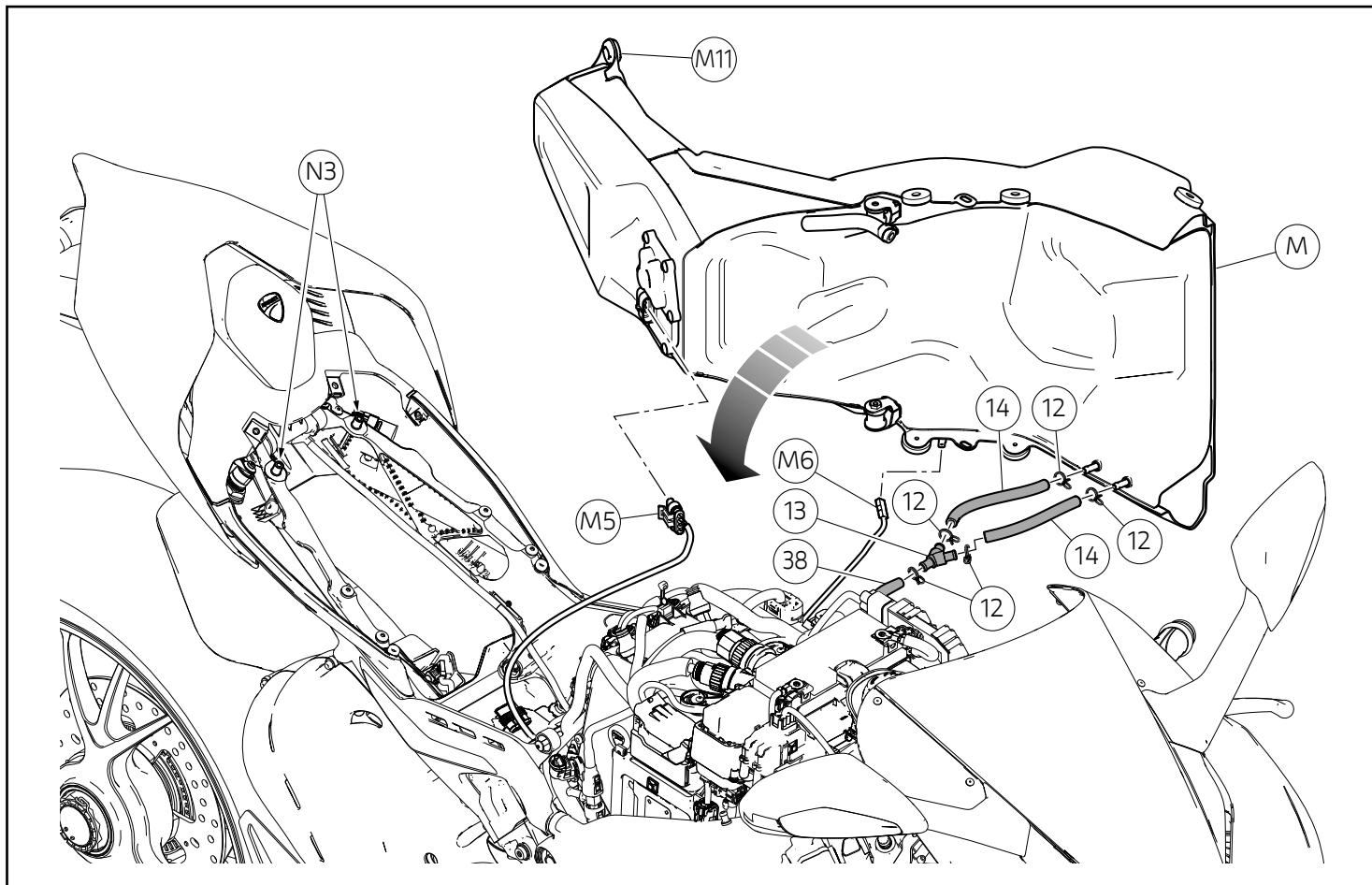
Importante

A imagem à esquerda representa a montagem dos tubos de drenagem em configuração OEM. O posicionamento correto dos tubos de drenagem em fase de montagem do conjunto, deve ser como aquele representado na imagem à direita.



Caution

The image on the left shows the drain pipe fitting in OEM configuration. The correct positioning of the drain pipes during kit installation must be as shown in the image on the right.

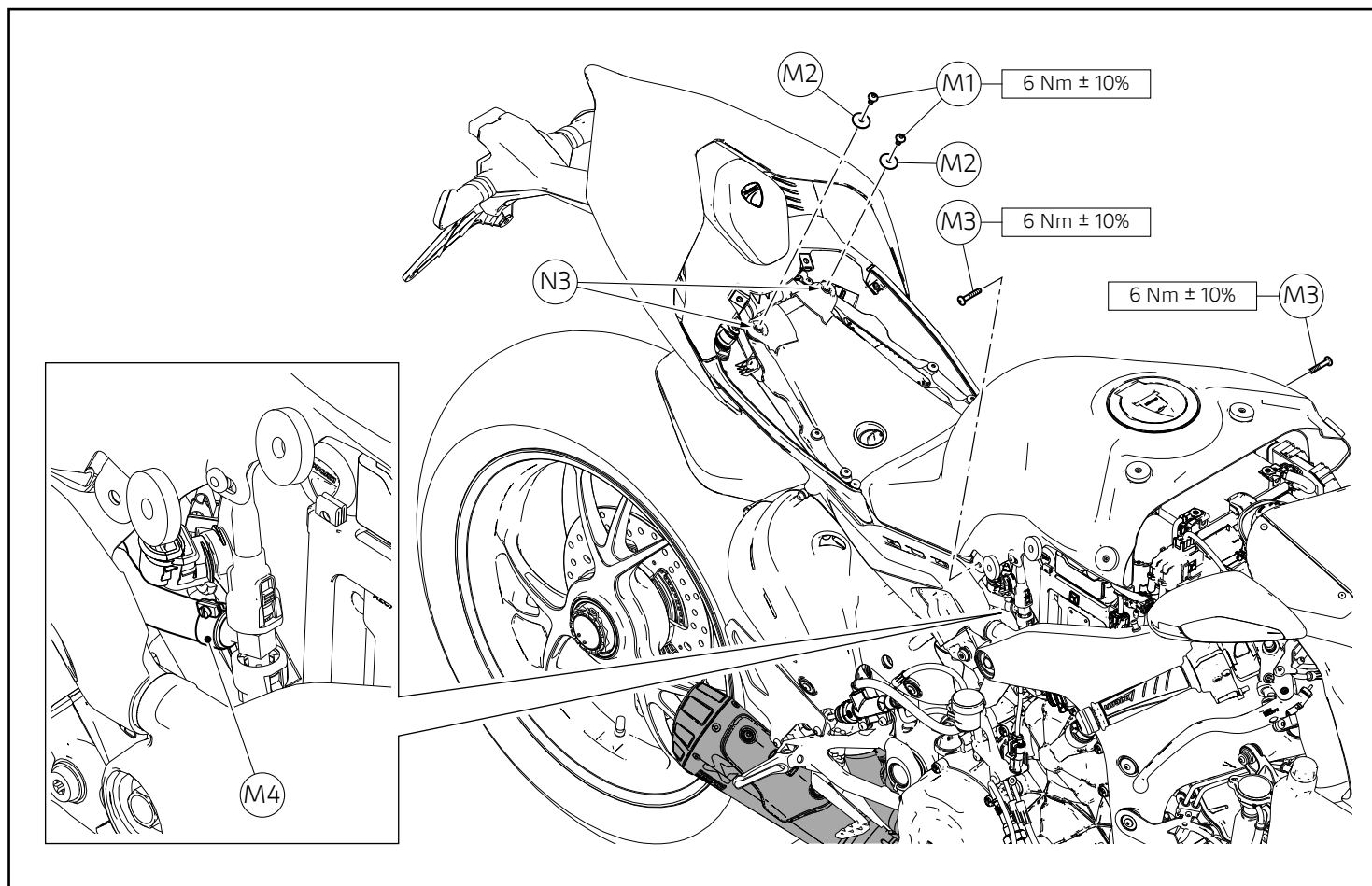


Remontagem do depósito

Pré-monte os 2 tubos (14) no desviador tipo Y (13), utilizando as 2 braçadeiras (12). Insira as 2 braçadeiras nas extremidades livres dos 2 tubos (14) e monte os tubos no depósito (M). Ligue o conector (M5) à bomba de combustível. Insira a braçadeira (12) no tubo de drenagem do depósito (38) e monte a desviador tipo Y (13) no tubo (38). Ligue o cabo de massa (M6) ao depósito (M). Repositione o depósito (M) na moto, prestando atenção para não danificá-lo, inserindo as 2 borrachas traseiras (M11) nos 2 êmbolos (N3) situados nos subchassis.

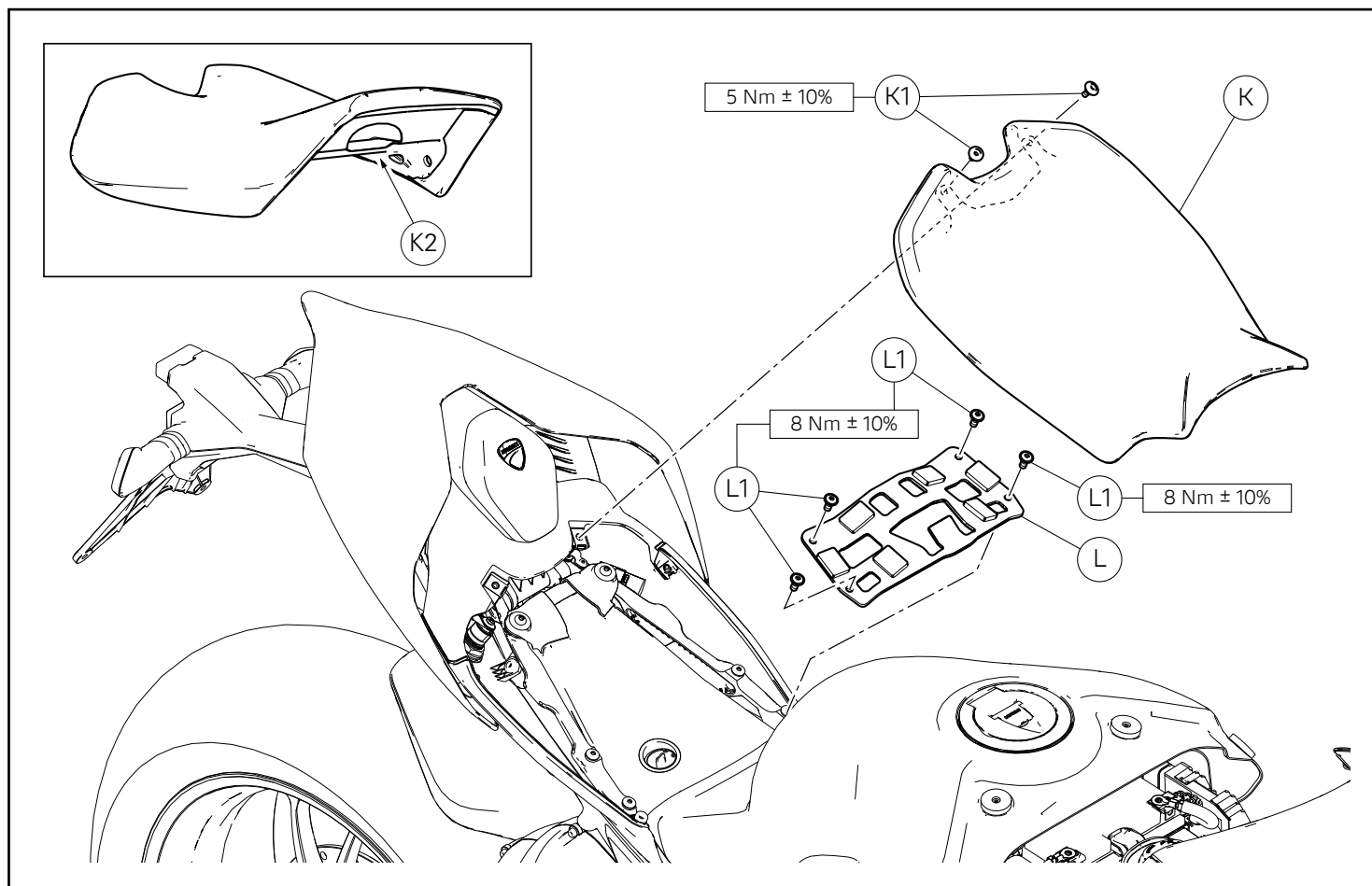
Refitting the tank

Pre-fit no.2 pipes (14) on Y dip switch (13) using no.2 ties (12). Insert no.2 ties on the free ends of no.2 pipes (14) and fit the pipes on tank (M). Connect connector (M5) to fuel pump. Insert tie (12) on tank drain pipe (38) and fit Y dip switch (13) on pipe (38). Connect ground cable (M6) to tank (M). Reposition tank (M) on the motorcycle, paying attention not to damage it, by inserting no.2 rear rubber blocks (M11) on no.2 cylinders (N3) located on the subframes.



Encoste os 2 parafusos laterais originais (M3) e aperte-os ao binário de aperto indicado. Insira as 2 anilhas originais (M2) nos 2 parafusos originais (M1). Encoste os 2 parafusos (M1) nos 2 êmbolos (N3) e aperte-os ao binário de aperto indicado. Volte a ligar o tubo de alimentação e aperte à mão a braçadeira (M4).

Start no.2 original side screws (M3) and tighten them to the specified tightening torque. Insert the no.2 original washers (M2) on the no.2 original screws (M1). Start no.2 screw (M1) on no.2 cylinders (N3) and tighten them to the specified tightening torque. Reconnect the delivery pipe and tighten clamp (M4) by hand.



Remontagem do suporte do assento

Desatarraxe os 4 parafusos (L1), posicione o suporte do assento (L) no subchassi traseiro e encoste os 4 parafusos originais (L1). Aperte os 4 parafusos (L1) ao binário de aperto indicado.

Remontagem do assento

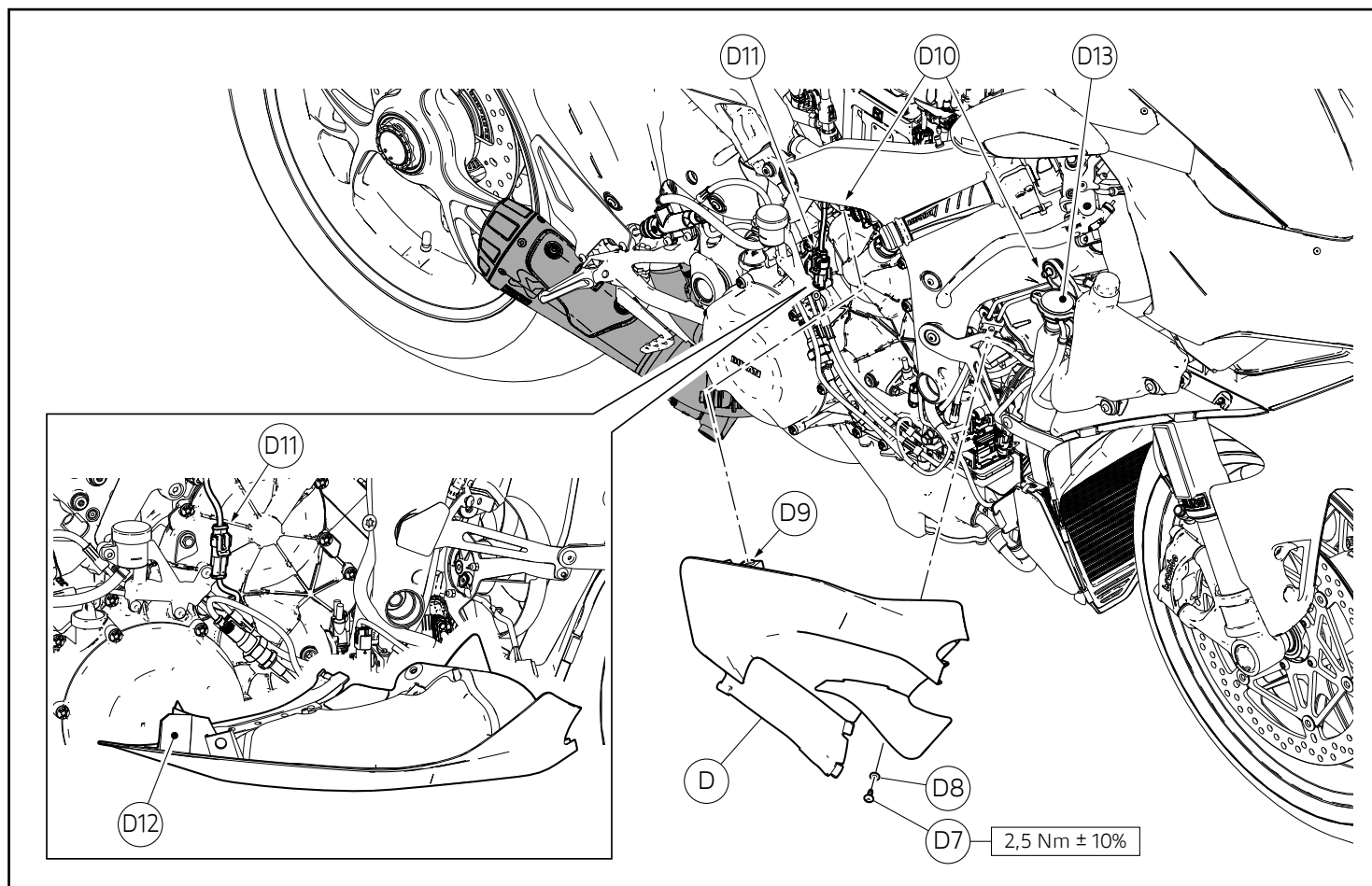
Monte o assento (K) inserindo, no lado dianteiro, a sua abertura (K2) no suporte (L). Levante as abas traseiras do assento (K) e fixe-o encostando os 2 parafusos (K1). Aperte os 2 parafusos (K1) ao binário indicado.

Refitting the seat support

Loosen no.4 screws (L1). Position seat support (L) on the rear sub-frame and start no.4 original screws (L1). Tighten no.4 screws (L1) to the specified tightening torque.

Refitting the seat

Fit the seat (K) by engaging its front side opening (K2) in the support (L). Lift the rear edges of seat (K) and secure it by starting no. 2 screws (K1). Tighten no.2 screws (K1) to the specified torque.



Remontagem do extrator de ar direito

Atuando no lado direito da moto, monte o extrator de ar direito (D), inserindo as borrachas (D9) nos pernos (D10).

Importante

Na fase de montagem do extrator direito, certifique-se de que a cablagem e o conector do sensor de stop traseiro (D11) sejam posicionados anteriormente em relação ao anteparo (D12).

Importante

Na fase de montagem, preste particular atenção para não fazer o extrator de ar direito (D) colidir contra a tampa do radiador (D13).

Insira a anilha original (D8) no parafuso original (D7). Encoste o parafuso (D7) no extrator de ar direito (D) na posição mostrada na figura. Aperte o parafuso (D7) ao binário de aperto indicado.

Refitting the RH air extractor

Working on vehicle right side, fit RH air extractor (D) by inserting rubber blocks (D9) in pins (D10).

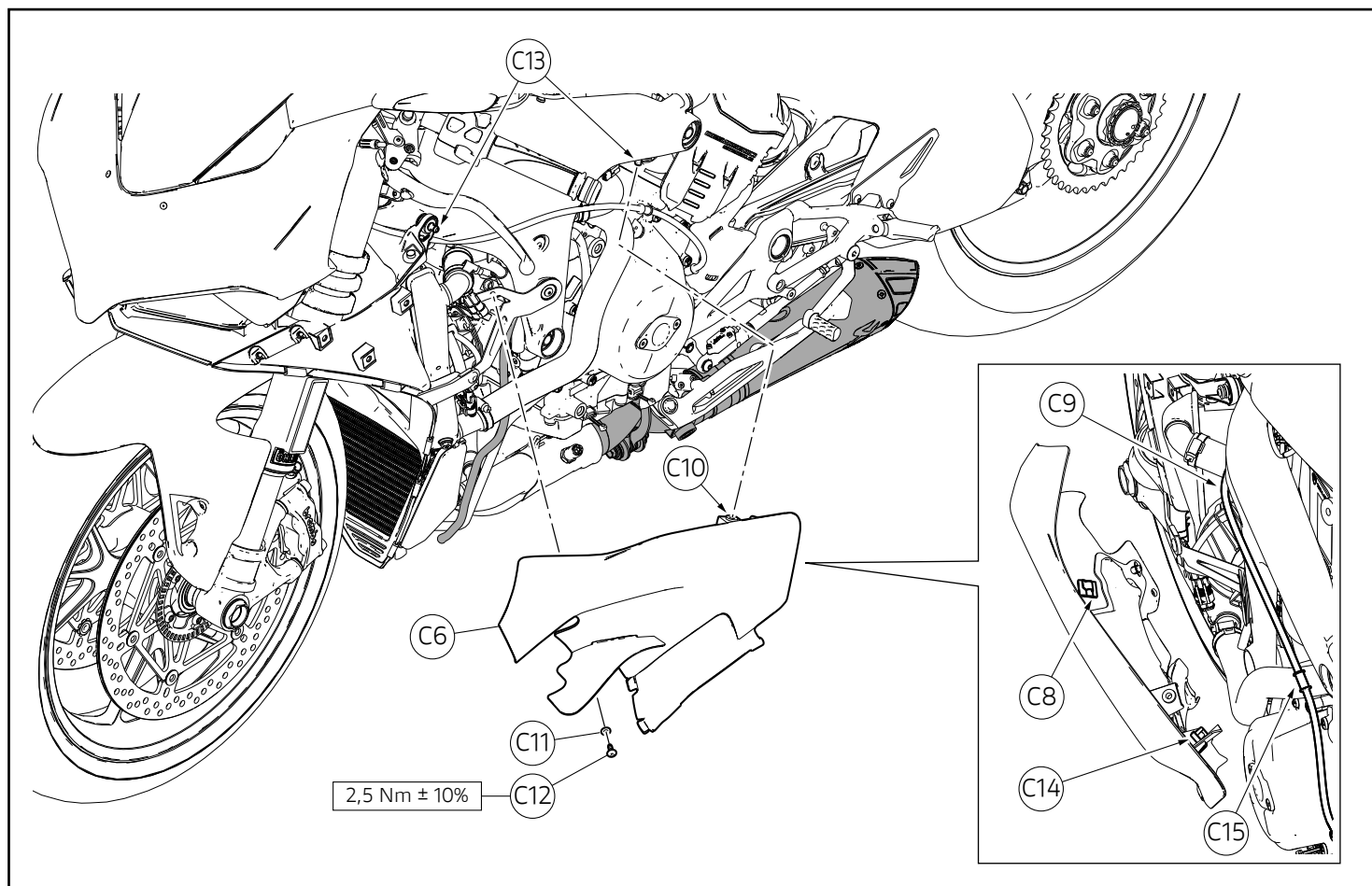
Caution

During RH extractor assembly check that the wiring and rear stop sensor connector (D11) are positioned at the front compared to cover (D12).

Caution

During assembly, pay special attention not to hit RH air extractor (D) on radiator plug (D13).

Fit original washer (D8) onto original screw (D7). Start screw (D7) on RH air extractor (D) in the position shown in the figure. Tighten screw (D7) to the specified tightening torque.



Remontagem do extrator de ar esquerdo

Atuando no lado esquerdo da moto, monte o extrator de ar esquerdo (C6), inserindo as borrachas (C10) nos pernos (C13).

● Importante

Na fase de montagem, insira a boracha (C15) e o tubo do sistema da embraiagem (C9) na braçadeira (C14) e no passa-tubo (C8), como mostrado na figura. Fixe a borracha (C15) à braçadeira (C14) com uma braçadeira de serrilha grande.

Insira a anilha original (C11) no parafuso original (C12). Encoste o parafuso (C12) no extrator de ar direito (C6) na posição mostrada na figura. Aperte o parafuso (C12) ao binário de aperto indicado.

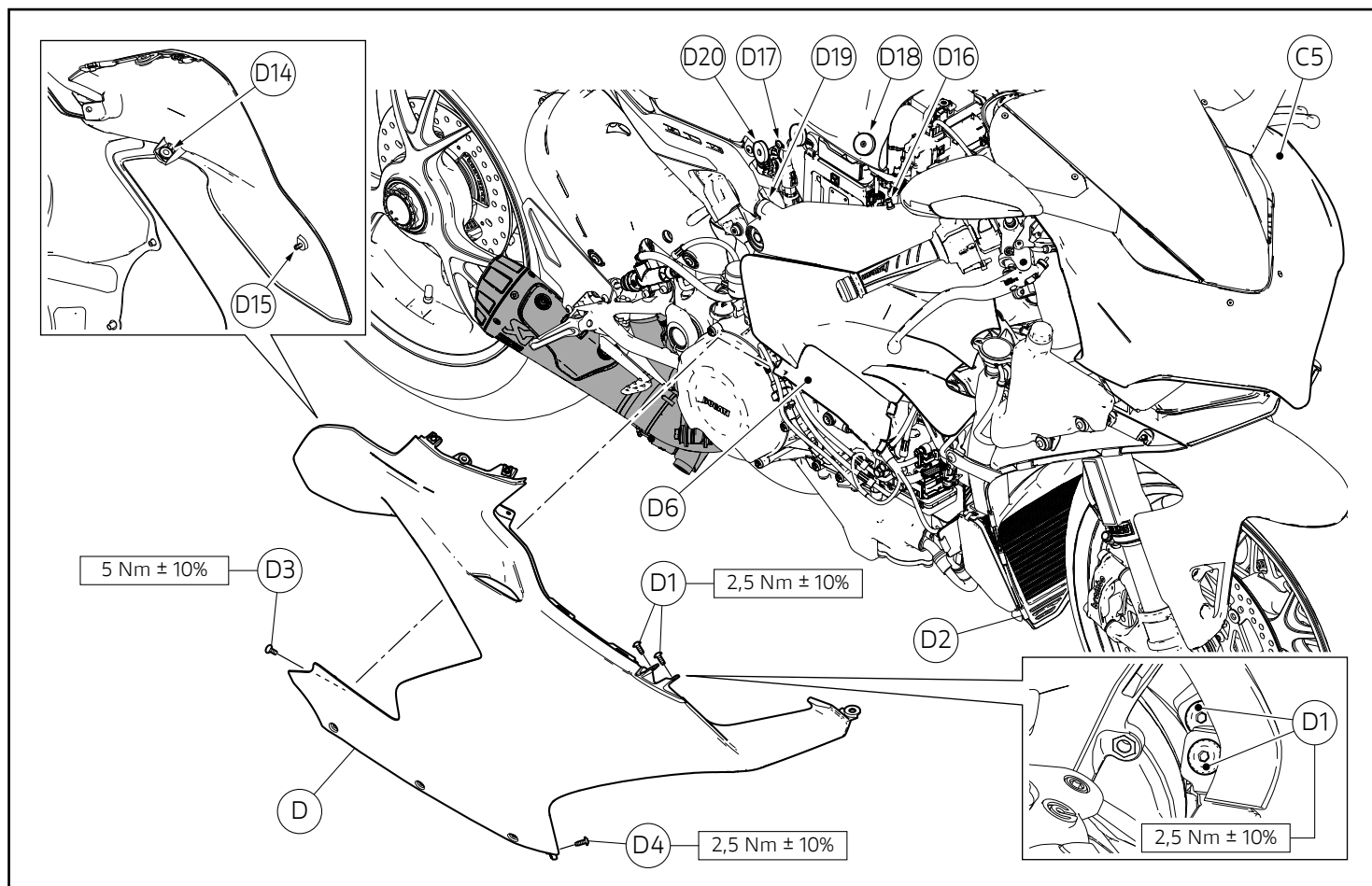
Refitting the LH air extractor

Working on vehicle left side, fit LH air extractor (C6) by inserting rubber blocks (C10) in pins (C13).

● Caution

During assembly insert rubber block (C15) and clutch system pipe (C9) in bracket (C14) and hose guide (C8) as shown in the figure. Fasten rubber block (C15) to bracket (C14) with one big self-locking tie.

Fit original washer (C11) onto original screw (C12). Start screw (C12) on RH air extractor (C6) in the position shown in the figure. Tighten screw (C12) to the specified tightening torque.



Remontagem da semicarenagem superior direita

Atuando no lado direito da moto, posicione a semicarenagem direita (D) acoplando-a na zona dianteira e, de seguida, inserindo a borracha (D14) no perno (D16) e o perno (D15) na borracha (D17). Pressione na carenagem fazendo aderir em sequência os dual-lock (D18), (D19) e (D20).



Importante

Certifique-se de que a zona de acoplamento entre o depósito de combustível e a carenagem direita esteja alinhada em todo o seu comprimento.

Desloque a semicarenagem superior direita (D) para a traseira da moto, certificando-se de que o perfil dianteiro da própria carenagem se assente no perfil dianteiro do suporte dos radiadores (D2). Encoste o parafuso (D3) de fixação traseira da semicarenagem (D) ao extrator de ar (D6). Encoste o parafuso (D4) de fixação da semicarenagem (D) ao suporte do radiador (D2). Encoste os 2 parafusos (D1) de fixação da semicarenagem superior direita (D) à cúpula (C5). Aperte o parafuso (D3), o parafuso (D4) e os 2 parafusos (D1) ao binário de aperto indicado.

Refitting the RH upper half-fairing

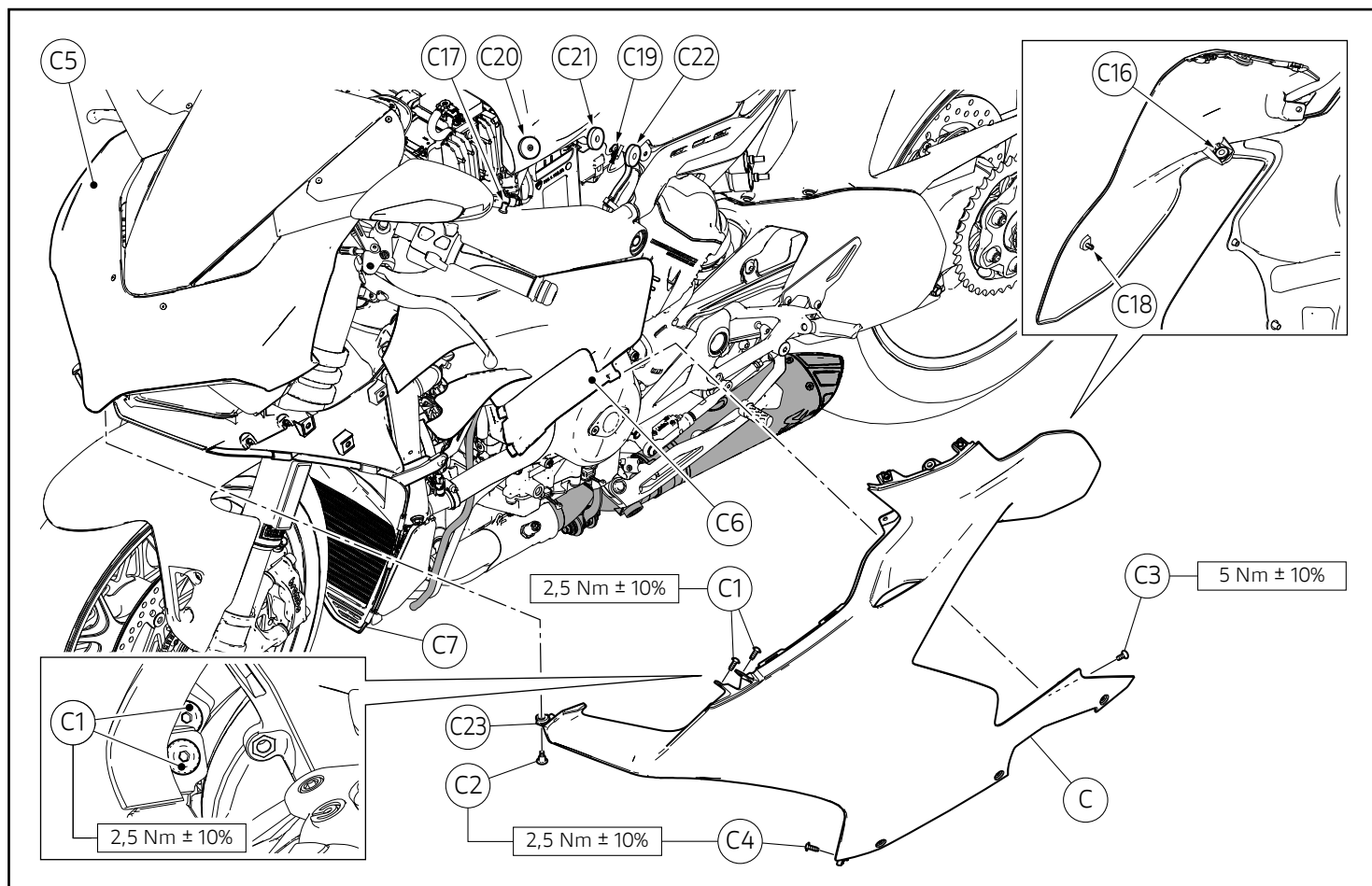
Working on vehicle right side, position upper RH half-fairing (D) by coupling it in the front area and then by inserting rubber block (D14) on pin (D16) and pin (D15) in rubber block (D17). Press on the fairing making dual-locks (D18), (D19) and (D20) adhere in sequence.



Caution

Make sure that the coupling area between fuel tank and RH fairing is aligned in its whole length.

Move RH upper half-fairing (D) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (D2). Start the screw (D3) that retains the rear side of the half-fairing (D) to the air extractor (D6). Start screw (D4) that retains the half-fairing (D) to the radiator support (D2). Start the no.2 screws (D1) that retain the upper RH half-fairing (D) to the headlight fairing (C5). Tighten screw (D3), screw (D4) and no.2 screws (D1) to the specified tightening torque.



Remontagem da semicarenagem superior esquerda

Atuando no lado esquerdo da moto, posicione a semicarenagem superior direita (C) acoplando-a na zona dianteira e, de seguida, inserindo a borracha (C16) no perno (C17) e o perno (C18) na borracha (C19). Pressione na carenagem fazendo aderir em sequência os dual-lock (C20), (C21) e (C22).



Importante

Certifique-se de que a zona de acoplamento entre o depósito de combustível e a carenagem esquerda esteja alinhada em todo o seu comprimento.

Desloque a semicarenagem superior esquerda (C) para a traseira da moto, certificando-se de que o perfil dianteiro da própria carenagem se assente no perfil dianteiro do suporte dos radiadores (C7). Encoste o parafuso (C3) de fixação traseira da semicarenagem (C) ao extrator de ar (C6). Encoste o parafuso (C4) de fixação da semicarenagem (C) ao suporte do radiador (C7). Encoste os 2 parafusos (C1) de fixação da semicarenagem superior direita (C) à cúpula (C5). Aperte o parafuso (C3), o parafuso (C4) e os 2 parafusos (C1) ao binário de aperto indicado. Verifique se o perfil dianteiro das carenagens superiores encosta perfeitamente no farol dianteiro e se a sede de fixação (C23) da semicarenagem esquerda (C) sobrepuje a braçadeira da semicarenagem direita. Encoste o parafuso (C2) para fixar as 2 semicarenagens superiores à cúpula. Aperte o parafuso (C2) ao binário de aperto indicado.

Refitting the LH upper half-fairing

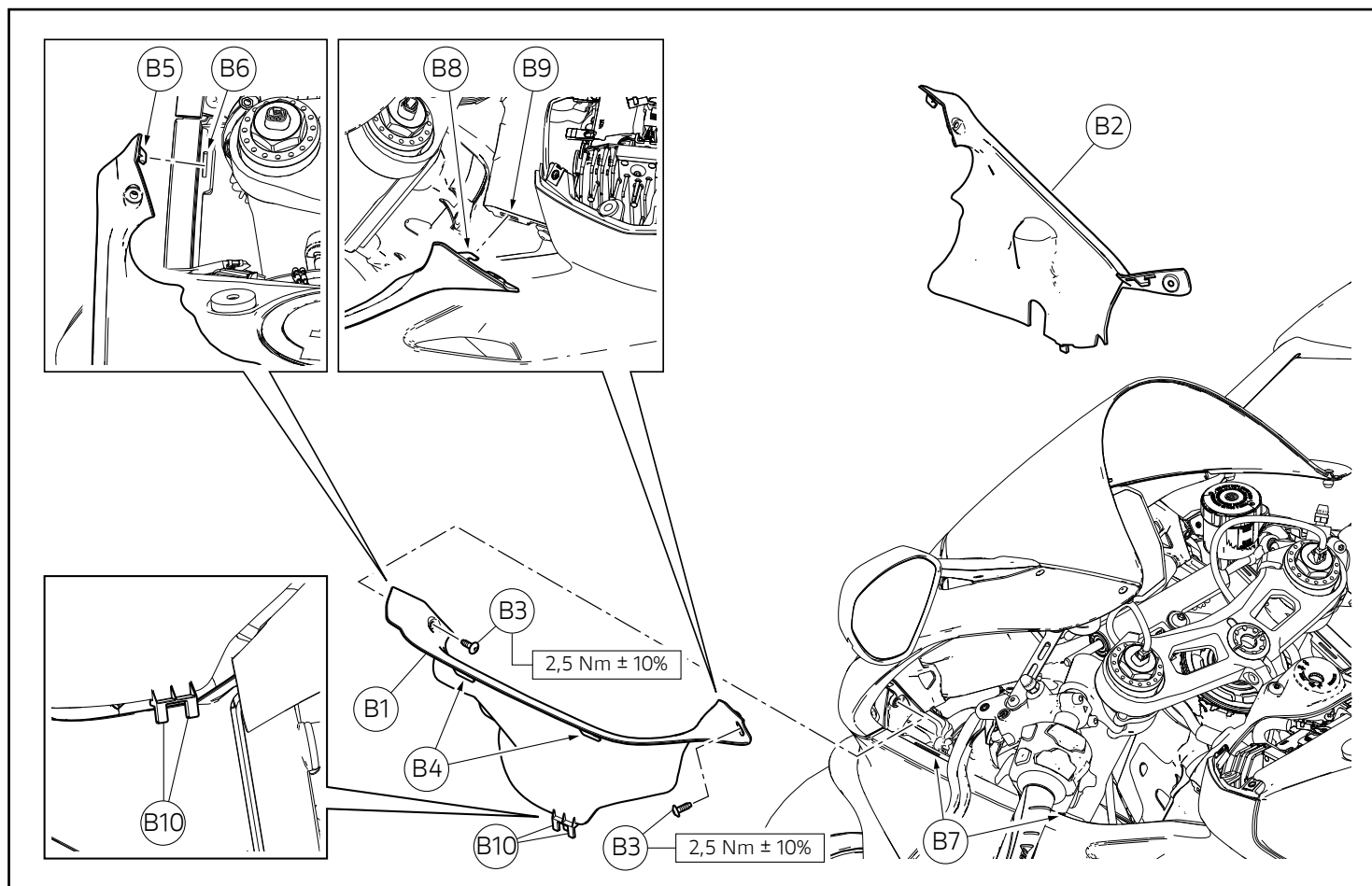
Working on vehicle left side, position upper LH half-fairing (C) by coupling it in the front area and then by inserting rubber block (C16) on pin (C17) and pin (C18) in rubber block (C19). Press on the fairing making dual-locks (C20), (C21) and (C22) adhere in sequence.



Caution

Make sure that the coupling area between fuel tank and LH fairing is aligned in its whole length.

Move LH upper half-fairing (C) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (C7). Start the screw (C3) that retains the rear side of the half-fairing (C) to the air extractor (C6). Start screw (C4) that retains the half-fairing (C) to the radiator support (C7). Start the no.2 screws (C1) that retain the upper RH half-fairing (C) to the headlight fairing (C5). Tighten screw (C3), screw (C4) and no.2 screws (C1) to the specified tightening torque. Check that front profile of upper fairings is fully home on the headlight and that fastening seat (C23) of LH half-fairing (C) is over RH half-fairing bracket. Start screw (C2) to fix no.2 upper half-fairings to the headlight fairing. Tighten screw (C2) to the specified tightening torque.

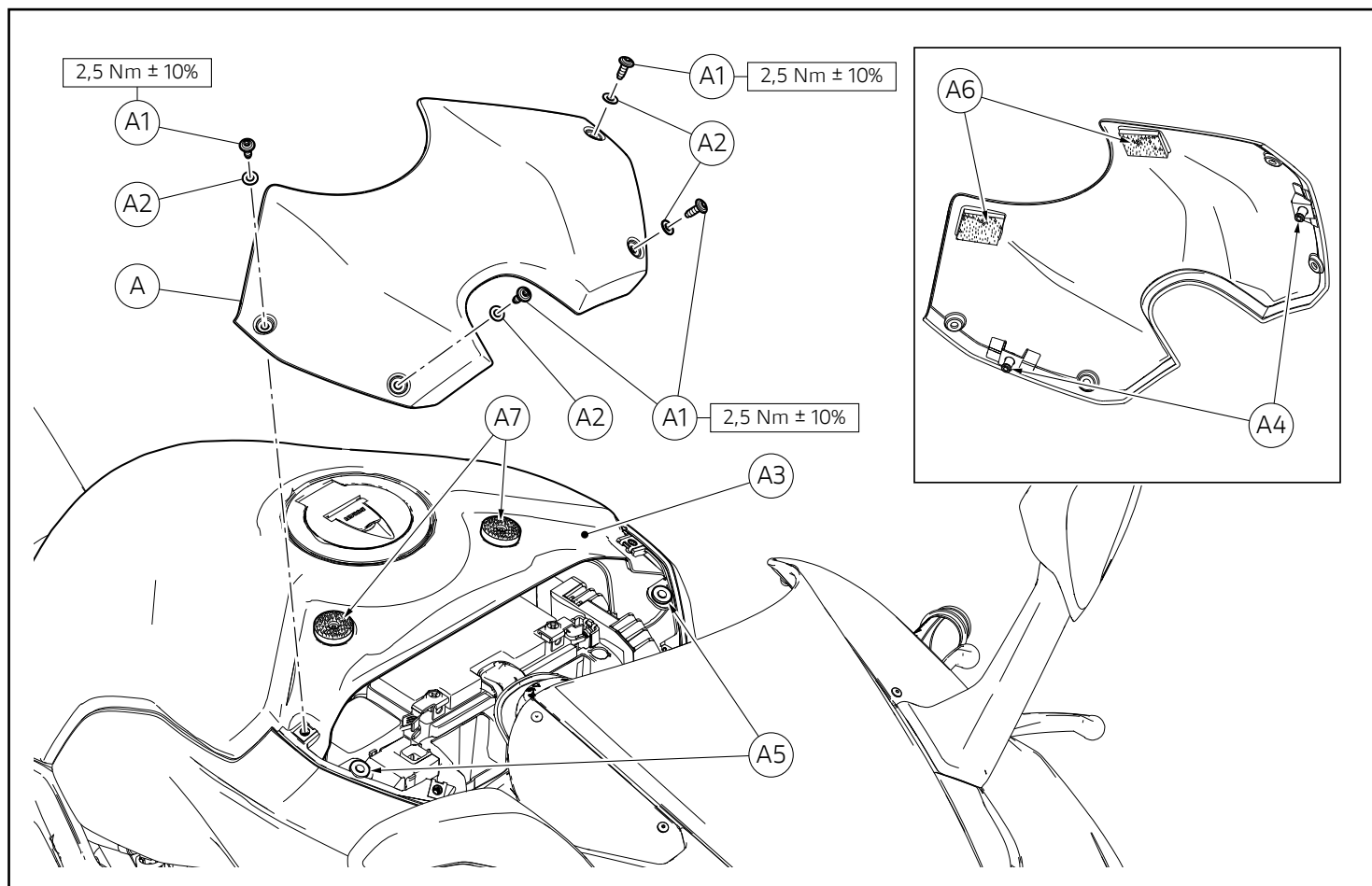


Remontagem dos anteparos laterais das carenagens

Posicione o anteparo lateral da carenagem esquerda (B1) inserindo a lingueta (B5) no interior da abertura (B6) da cobertura do painel de instrumentos, as 2 linguetas (B4) no interior dos olhais (B7) da carenagem esquerda, a lingueta (B8) no interior da abertura (B9) da cobertura do canhão de ignição, e os 3 dentes (B10) no perfil do suporte dos radiadores. Desloque o anteparo lateral da carenagem esquerda (B1) para a parte traseira, a fim de ter um acoplamento perfeito entre os vários componentes. Encoste os 2 parafusos (B3) nos pontos mostrados na figura. Aperte os 2 parafusos (B3) ao binário de aperto indicado. Repita a mesma operação para a remontagem do anteparo direito (B2).

Refitting the fairing side covers

Position LH fairing side cover (B1) by inserting tab (B5) inside opening (B6) of instrument panel cover, no.2 tabs (B4) inside slots (B7) of LH fairing, tab (B8) inside opening (B9) of ignition switch cover and no.3 teeth (B10) on radiator support profile. Move LH fairing side cover (B1) towards the rear of the motorcycle to have an optimum coupling among the various components. Start no.2 screws (B3) in the points shown in the figure. Tighten no.2 screws (B3) to the specified tightening torque. Repeat the same procedure to refit the RH cover (B2).

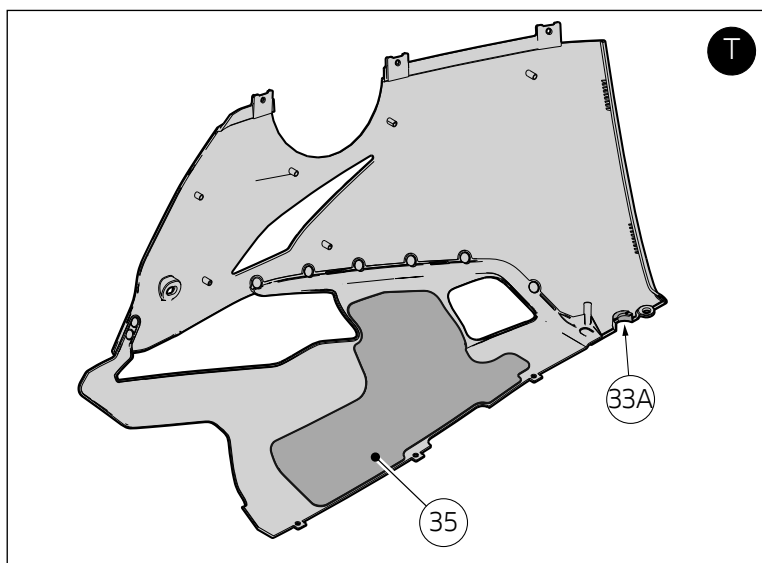
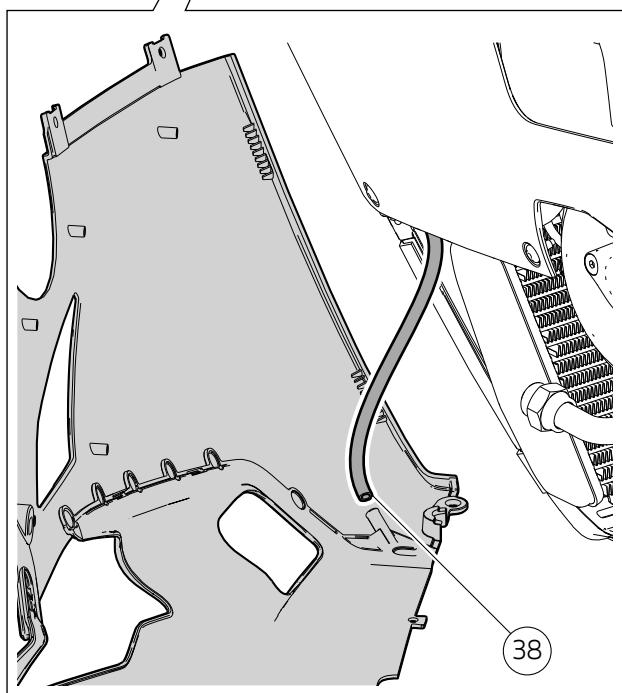
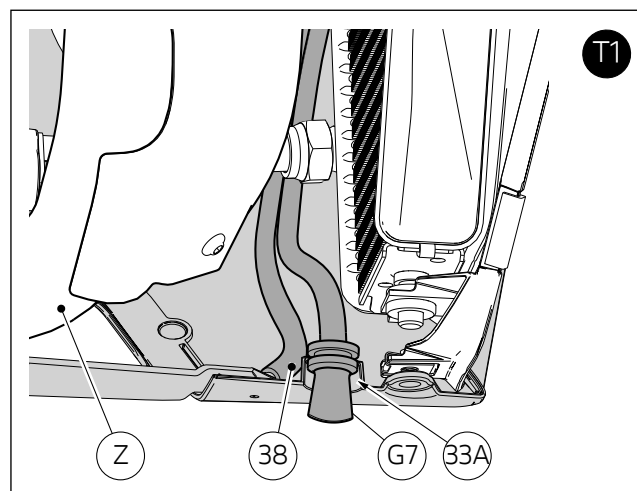
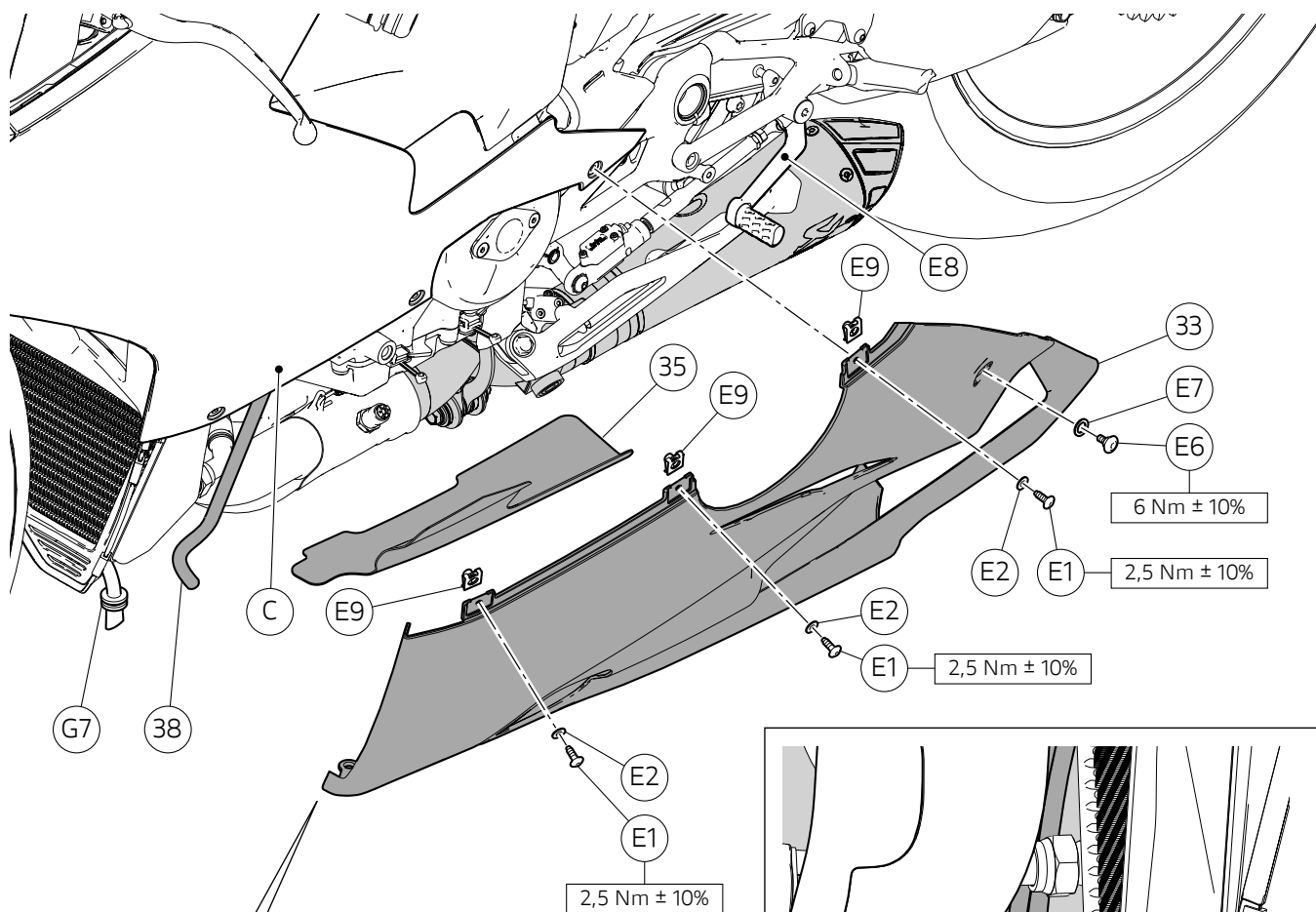


Montagem da cobertura dianteira do depósito

Introduza as 4 anilhas de nylon (A2) na rosca dos 4 parafusos originais (A1). Posicione a cobertura dianteira do depósito (A) na parte dianteira da calota do depósito (A3), inserindo os 2 pernos (A4) nas 2 borrachas antivibrações (A5). Pressione na parte traseira da cobertura (A), de modo que os 2 dual lock (A6) adiram aos 2 dual lock (A7) e encoste os 4 parafusos (A1) com as anilhas de nylon (A2) na cobertura (A). Aperte os 4 parafusos (A1) ao binário indicado.

Fitting the front tank cover

Insert no.4 original nylon washers (A2) on the thread of no.4 original screws (A1). Position front tank cover (A) on tank cover front side (A3) by inserting the no.2 pins (A4) on the no.2 vibration dampers (A5). Press on cover (A) rear side so that the 2 dual locks (A6) adhere to the 2 dual locks (A7) and start 4 screws (A1) with nylon washers (A2) on cover (A). Tighten no.4 screws (A1) to the specified torque.



Montagem da semicarenagem inferior esquerda



Atenção

A instalação do conjunto de escape racing prevê a montagem do conjunto de semicarenagens inferiores. O conjunto de semicarenagens inferiores é distribuído individualmente e não é parte integrante do conjunto de escape racing.



Importante

Os painéis à prova de som montados nas semicarenagens originais não devem ser removidos e não devem ser aplicados nas semicarenagens inferiores dedicadas ao conjunto escape racing.

Pré-monte as 3 presilhas originais (E9) na semicarenagem inferior esquerda (33). Limpe a superfície da semicarenagem (33) abrangida pela aplicação do termorrefletor (35) com um pano de algodão. Remova a película de proteção situada atrás do termorrefletor (35) e aplique-o fazendo todas as abas aderirem à semicarenagem (33) na posição indicada na figura (T). Insira as 3 anilhas originais (E2) nos 3 parafusos originais (E1). Posicione a semicarenagem inferior esquerda (33) na semicarenagem superior esquerda (C) e ligue o tubo de drenagem do depósito (38) à semicarenagem inferior (33). Encoste e aperte os 3 parafusos (E1) ao binário de aperto indicado. Insira a anilha original (E7) no parafuso original (E6). Encoste o parafuso (E6) e aperte-o ao binário de aperto indicado.



Importante

Durante a operação, preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe para o lado interno da alavanca da caixa de velocidades (E8).

Posicione o bico do tubo de drenagem da caixa de ar (G7) na sede (33A), como mostrado na figura.



Atenção

Verifique para que os tubos de drenagem do depósito (38) e de drenagem da caixa de ar (G7) não fiquem esmagados entre a semicarenagem e a lateral esquerda do radiador de óleo, como mostrado na figura (T1).



Atenção

Verifique para que os tubos de drenagem do depósito (38) e de drenagem da caixa de ar (G7) não estejam em contacto com o coletor da bancada dianteira (1), como mostrado na figura (T1).

Fitting the LH lower half-fairing



Warning

The installation of racing exhaust kit requires the installation of lower half-fairing kit. Lower half-fairing kit is supplied separately and is not an integral part of racing exhaust kit.



Caution

The sound-deadening panels fitted on the original half-fairings must not be removed nor placed on the lower half-fairings dedicated to the racing exhaust kit.

Pre-fit no.3 original clips (E9) on LH lower half-fairing (33). Using a cotton cloth, clean the surface of half-fairing (33), where the heat reflective material (35) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (35) and apply it by making all edges adhere to half-fairing (33) in the position shown in figure (T). Insert no.3 original washers (E2) on no.3 original screws (E1). Position LH lower half-fairing (33) on LH upper half-fairing (C) and connect tank drain hose (38) to lower half-fairing (33). Start and tighten no.3 screws (E1) to the specified tightening torque. Fit original washer (E7) onto original screw (E6). Start screw (E6) and tighten it to the specified tightening torque.



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of gearchange lever (E8).

Place the airbox drain pipe spout (G7) in its seat (33A), as shown in the figure.



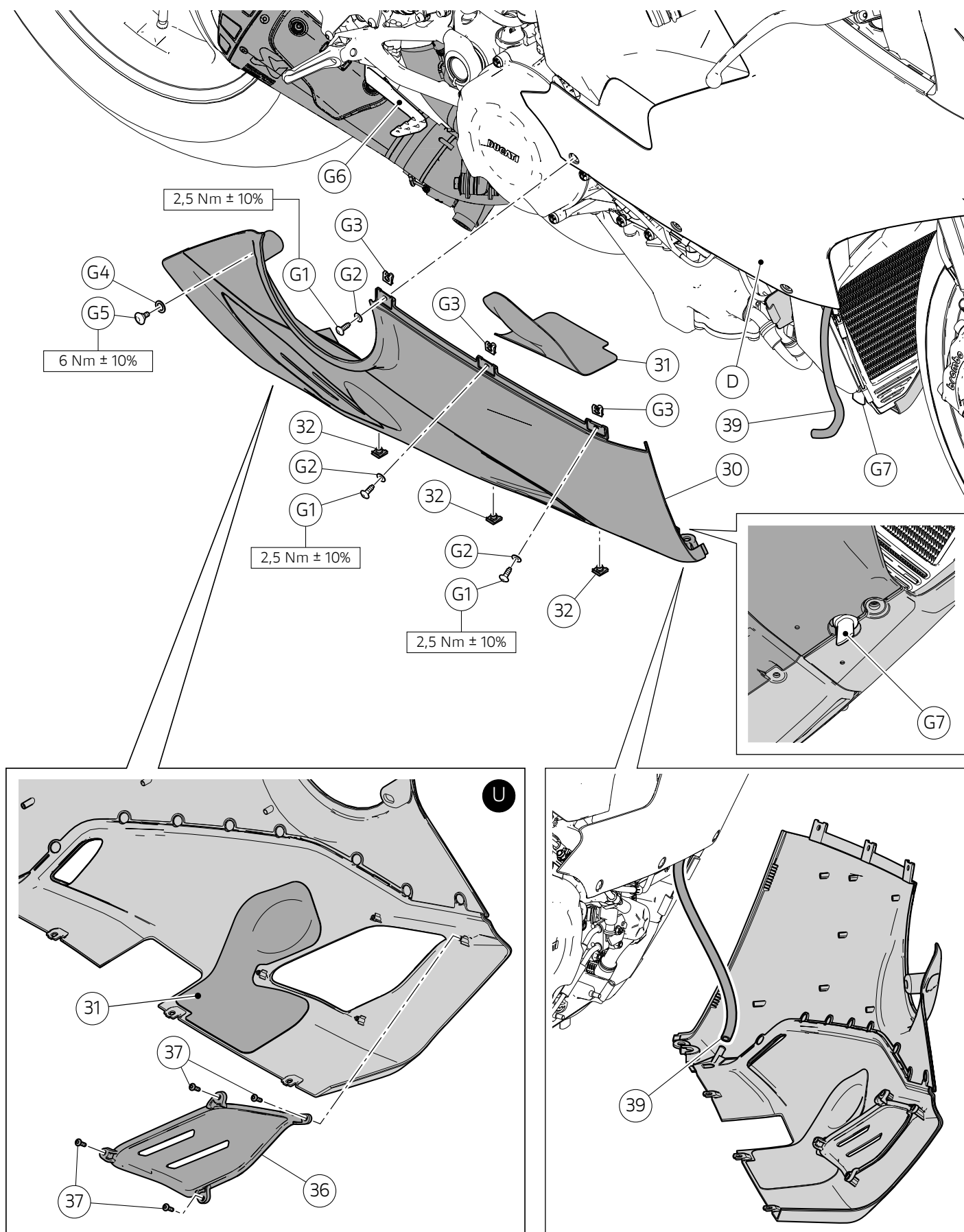
Warning

Check that the tank drain pipes (38) and the airbox drain pipes (G7) are not squeezed between the half-fairing and the oil cooler LH side wall, as shown in the figure (T1).



Warning

Check that the tank drain pipes (38) and the airbox drain pipes (G7) do not come into contact with the front bank manifold (1), as shown in the figure (T1).



Montagem da semicarenagem inferior direita



Atenção

A instalação do conjunto de escape racing prevê a montagem do conjunto de semicarenagens inferiores. O conjunto de semicarenagens inferiores é distribuído individualmente e não é parte integrante do conjunto de escape racing.

Pré-monte as 3 presilhas originais (G3) e as 3 presilhas (32) na semicarenagem inferior direita (30). Limpe a superfície da semicarenagem (30) abrangida pela aplicação do termorrefletor (31) com um pano de algodão. Remova a película de proteção situada atrás do termorrefletor (31) e aplique-o fazendo todas as abas aderirem à semicarenagem (30) na posição indicada na figura (U).



Atenção

Monte a tampa da carenagem (36) na carenagem (30), orientando-a como mostrado na figura (U) e encoste os 4 parafusos autorroscantes (37). Aperte os 4 parafusos autorroscantes (37) à mão.

Insira as 3 anilhas originais (G2) nos 3 parafusos originais (G1). Posicione a semicarenagem inferior direita (30) na semicarenagem superior direita (D) e ligue o tubo de drenagem do vaso de expansão (G3) à semicarenagem inferior (30). Coloque a parte inferior da semicarenagem direita (30) baixo da semicarenagem inferior esquerda (33). Encoste e aperte os 3 parafusos (G1) ao binário de aperto indicado. Insira a anilha original (G4) no parafuso original (G5). Encoste o parafuso (G5) e aperte-o ao binário de aperto indicado.



Importante

Durante a operação preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe para o lado interno da alavanca do travão (G6).

Installing the RH lower half-fairing



Warning

The installation of racing exhaust kit requires the installation of lower half-fairing kit. Lower half-fairing kit is supplied separately and is not an integral part of racing exhaust kit.

Pre-fit no.3 original clips (G3) and no.3 clips (32) on RH lower half-fairing (30). Using a cotton cloth, clean the surface of half-fairing (30), where the heat reflective material (31) will be fitted. Remove protective film on the rear side of heat reflective material (31) and apply it by making all edges adhere to half-fairing (30) in the position shown in figure (U).



Warning

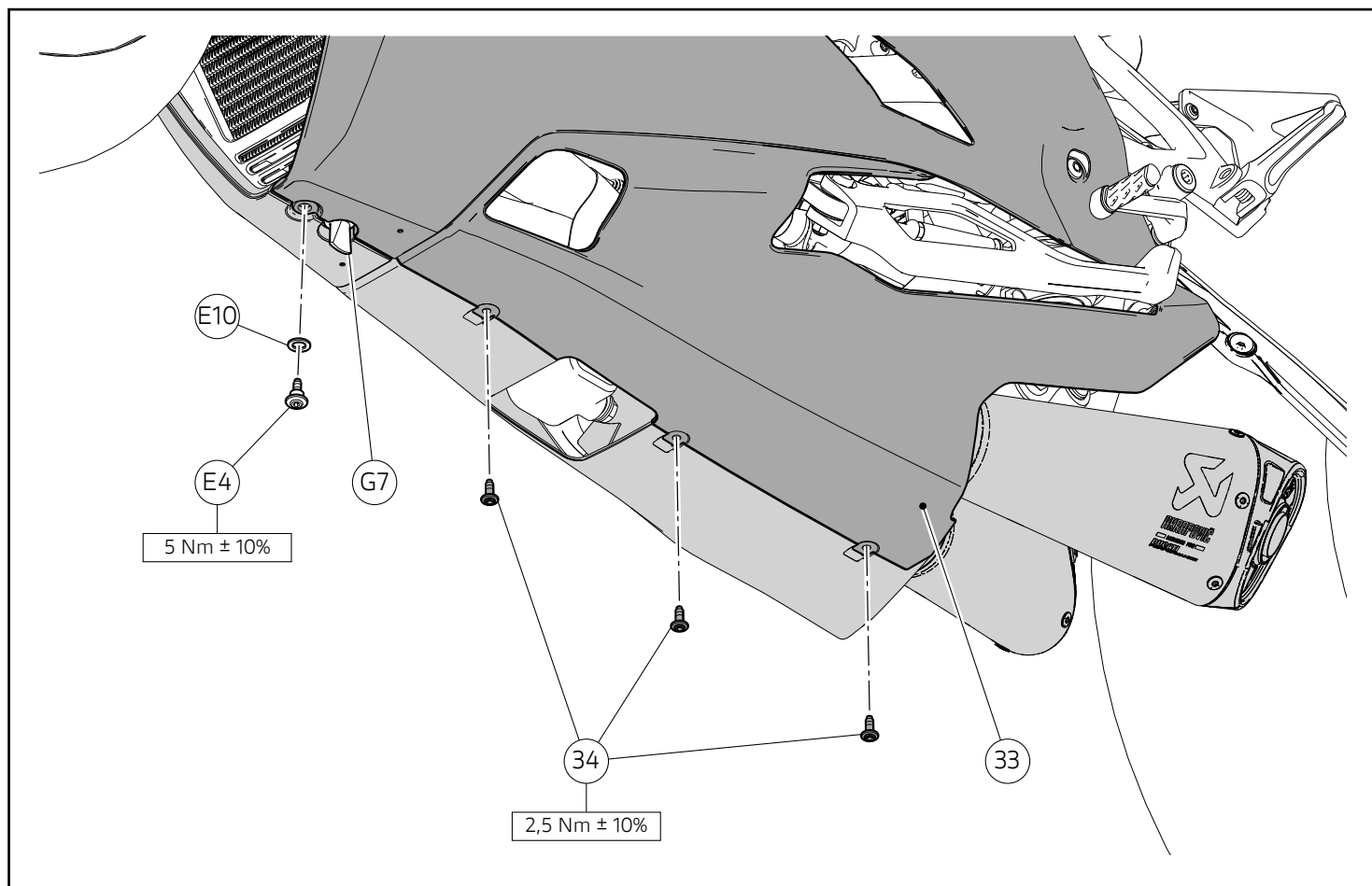
Position the fairing cap (36) on the fairing (30), aiming it as shown in the figure (U) and start no. 4 self-threading screws (37). Tighten the no. 4 self-threading screws (37) by hand.

Insert no.3 original washers (G2) on no.3 original screws (G1). Position RH lower half-fairing (30) on RH upper half-fairing (D) and connect expansion reservoir drain hose (G3) to lower half-fairing (30). Fit the lower part of the RH half-fairing (30) below the LH lower half-fairing (33). Start and tighten no.3 screws (G1) to the specified tightening torque. Fit original washer (G4) onto original screw (G5). Start screw (G5) and tighten it to the specified tightening torque.



Caution

During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (G6).



Importante

Verifique para que o bico do tubo de drenagem da caixa de ar (G7) esteja corretamente inserido na própria sede.

Insira a anilha de nylon original (E10) no parafuso original (E4). Encoe o parafuso (E4) e os 3 parafusos (34) na parte inferior da semicarenagem esquerda (33). Aperte o parafuso (E4) e os 3 parafusos (34) ao binário de aperto indicado.



Caution

Check that the airbox drain pipe spout (G7) is correctly inserted in its seat.

Fit original nylon washer (E10) onto original screw (E4). Start screw (E4) and no.3 screws (34) onto the lower part of LH half-fairing (33). Tighten screw (E4) and no.3 screws (34) to the specified tightening torque.

Calibragem da unidade eletrónica de controlo do motor

Importante

Para efetuar a calibração da unidade eletrónica de controlo do motor, é necessário dirigir-se a uma Oficina Autorizada Ducati.

As modalidades de carregamento da calibração estão enumeradas na carta circular técnica SRV-ESB-18-002.

Notas adicionais para o escape Racing

Atenção

Certifique-se de que os tubos e as cablagens estejam distantes o suficiente dos coletores de escape. Caso o sistema de escape toque nos tubos ou nas cablagens, repita a correta montagem do escape ou contacte o próprio concessionário autorizado.

Atenção

Certifique-se de que todos os parafusos estejam suficientemente apertados. Caso o sistema de escape toque na carenagem ou noutras partes, repita o ajuste do mesmo ou contacte o seu concessionário autorizado.

Atenção

Depois de o motor ter trabalhado por 30 minutos, reaperte os parafusos da proteção antic calor de carbono Akrapovic.

Importante

Na primeira operação é normal que saia fumo branco pelo silenciador.

Importante

Não permaneça atrás do silenciador na primeira operação.

Importante

Não utilize detergentes para rodas nem produtos de limpeza que contenham aditivos ácidos para limpar o sistema de escape Akrapovic.

Manutenção do sistema de escape Akrapovic

1. Limpe os componentes de escape em titânio com um spray lubrificante multiusos (WD-40 ou equivalente), os componentes de escape em carbono com um pano seco e macio e os componentes de aço inox com um pano macio borrifado com limpador de contacto e depois esfregue com um pano seco e macio. Uma alteração na cor do sistema de escape é normal, devido às altas temperaturas.
2. Periodicamente certifique-se de que parafusos e molas estejam suficientemente apertados.

Engine control unit calibration

Caution

To calibrate the engine control unit, contact a Ducati Authorised Service Centre.

Calibration loading procedures are illustrated in Technical Bulletin SRV-ESB-18-002.

Additional remarks for the Racing exhaust system

Warning

Make sure that pipes and wirings are sufficiently distant from exhaust manifolds. If the exhaust system touches the pipes or wirings, repeat the correct exhaust installation or contact your authorized dealer.

Warning

Make sure all the bolts are sufficiently tightened. In case the exhaust system touches the cowling or other parts repeat the adjustment of the exhaust system or contact your authorized dealer.

Warning

After running engine for 30 minutes, retighten the bolts of the Akrapovic carbon-fiber heat shield.

Caution

It is normal if white smoke comes out of the muffler on first operation.

Caution

Do not stand behind the muffler on first operation.

Caution

Do not use automotive wheel cleaners or any cleaning products which contain acidic additives to clean Akrapovic exhaust systems.

Maintenance of the Akrapovic exhaust system

1. Clean the titanium exhaust components with a multi-purpose spray lubricant (WD-40 or equivalent), carbon fiber exhaust components with soft and dry cloth and stainless steel components with soft cloth sprayed with contact cleaner, then wipe with soft and dry cloth. A change in the color of the exhaust system is normal due to the high temperatures.
2. Periodically make sure all the bolts and springs are sufficiently tight.

Notas / Notes

Kit silenciadores Racing - 96481391A レーシングエキゾーストユニットキット - 96481391A

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ またはその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.(A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



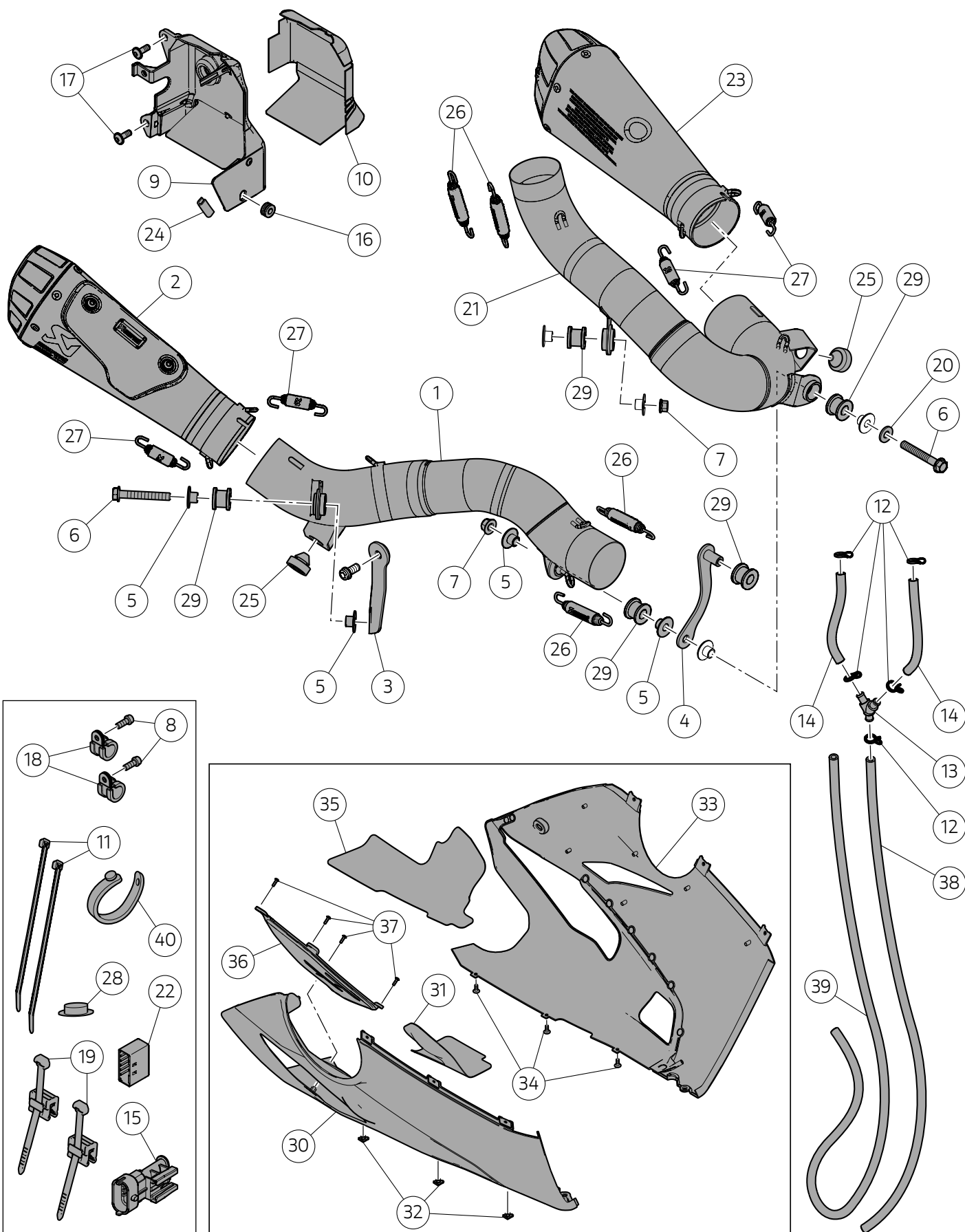
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



**Atención**

El presente kit de escape debe utilizarse exclusivamente en pistas (por ejemplo, en competencias deportivas en circuitos). Tras el montaje del kit, la motocicleta no podrá circular en carreteras públicas. El propietario se compromete a cumplir con todas las leyes y regulaciones sobre el uso en pistas y sobre motocicletas de carreras.

**Atención**

El kit silenciadores Racing se debe combinar con el kit semicarenados inferiores.

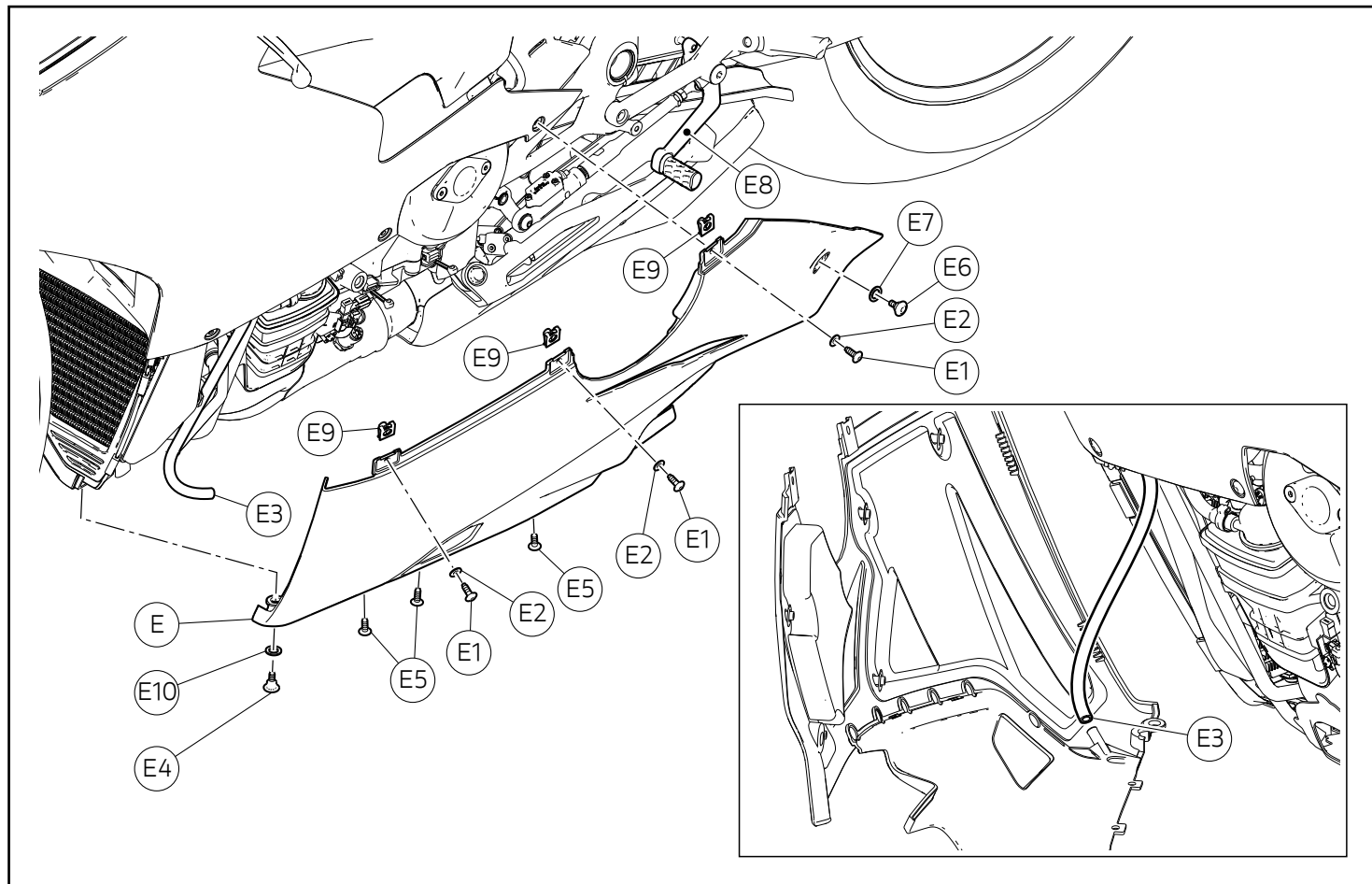
**注記**

このエキゾーストキットはサーキット走行専用品（サーキットでのスポーツレース等）です。本キットを取り付けた車両は一般公道を走行することはできません。車両の所有者はサーキット走行やレース用バイクに関連する法律および規制を必ず遵守してください。

**注記**

本レーシングサイレンサーキットは、ロアフェアリングキットと組み合わせて取り付けてください。

Pos.	Denominacion	説明
1	Colector bancada delantera	フロントバンクマニホールド
2	Silenciador derecho	右サイレンサー
3	Sostén de soporte colectores derecho	右マニホールドマウントブラケット
4	Sostén de soporte colectores izquierdo	左マニホールドマウントブラケット
5	Separador con collar	カラー付きスペーサー
6	Tornillo especial TEF M8x55	TEF M8x55 スクリュー
7	Tuerca M8	ナット M8
8	Tornillo especial TCEIF M6x16	スクリュー TCEIF M6X16
9	Soporte central ABS	ABS コントロールユニットマウント
10	Termo reflectante	遮熱シート
11	Abrazadera de nylon	ナイロンクランプ
12	Abrazadera	クランプ
13	Desviador en Y	Y型コネクター
14	Tubo drenaje	ドレインホース
15	Tapón conector purge valve	パージバルブコネクターキャップ
16	Junta	ラバー
17	Tornillo especial TBEIF M6x16	専用スクリュー TBEIF M6X16
18	Pasacable	ケーブルガイド
19	Abrazadera Hellerman	Hellermann クランプ
20	Arandela plana	フラットワッシャー
21	Colector bancada trasera	リアバンクマニホールド
22	Tapón conector	コネクターキャップ
23	Silenciador izquierdo	左サイレンサー
24	Protección inferior	ロアプロテクション
25	Junta	ラバー
26	Muelle escape largo	エキゾーストロングスプリング
27	Muelle escape corto	エキゾーストショートスプリング
28	Tapón	キャップ
29	Junta	ラバー
30	Semicarenado inferior derecho	右ロアハーフフェアリング
31	Termo reflectante	遮熱シート
32	Clip	クリップ
33	Semicarenado inferior izquierdo	左ロアハーフフェアリング
34	Tornillo especial TBEI M5x12	専用スクリュー TBEI M5x12
35	Termo reflectante	遮熱シート
36	Tapón carenado	フェアリングプラグ
37	Tornillo especial AF 5x12	スクリュー AF 5x12
38	Tubo drenaje depósito (800 mm / 31.49 in)	タンクドレンホース (800 mm / 31.49 in)
39	Tubo drenaje vaso de expansión (980 mm / 38.58 in)	リザーバータンクドレンホース (980 mm / 38.58 in)
40	Abrazadera de goma	ラバークランプ



Desmontaje componentes originales

⚠ Atención

El motor y el sistema de escape alcanzan altas temperaturas cuando la motocicleta está en marcha y permanecen calientes durante mucho tiempo después de apagar el motor. Para manipular estas partes, usar guantes aislantes o esperar hasta que se enfríen.

⚠ Atención

El sistema de escape puede estar caliente, incluso luego de apagar el motor; no tocarlo con ninguna parte del cuerpo ni aparcar la motocicleta cerca de materiales inflamables (incluidas madera, hojas, etc.).

Desmontaje semicarenado inferior izquierdo

Desatornillar el tornillo (E4) con arandela de nylon (E10) y los 3 tornillos (E5) de fijación del semicarenado inferior izquierdo (E) en la parte inferior. Desatornillar el tornillo (E6) con arandela (E7) de fijación trasero del semicarenado inferior izquierdo (E). Desatornillar los 3 tornillos (E1) con arandela (E2) y quitar el semicarenado inferior izquierdo (E). Durante el desmontaje, desconectar el tubo de drenaje del depósito (E3) del semicarenado inferior (E). Quitar y recuperar los 3 clips (E9) del semicarenado inferior izquierdo (E).

● Importante

Durante la operación, prestar atención a que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la maneta del cambio (E8).

オリジナル部品の取り外し

⚠ 注記

エンジンおよびエキゾーストシステム部品は、モーターサイクルを使用することにより非常に高温になります。またエンジンを切った後も高温状態が長時間続きます。これらの部品で作業をおこなう際は、保護手袋を着用するか、部品が十分冷めるのを待ってからおこなってください。

⚠ 注記

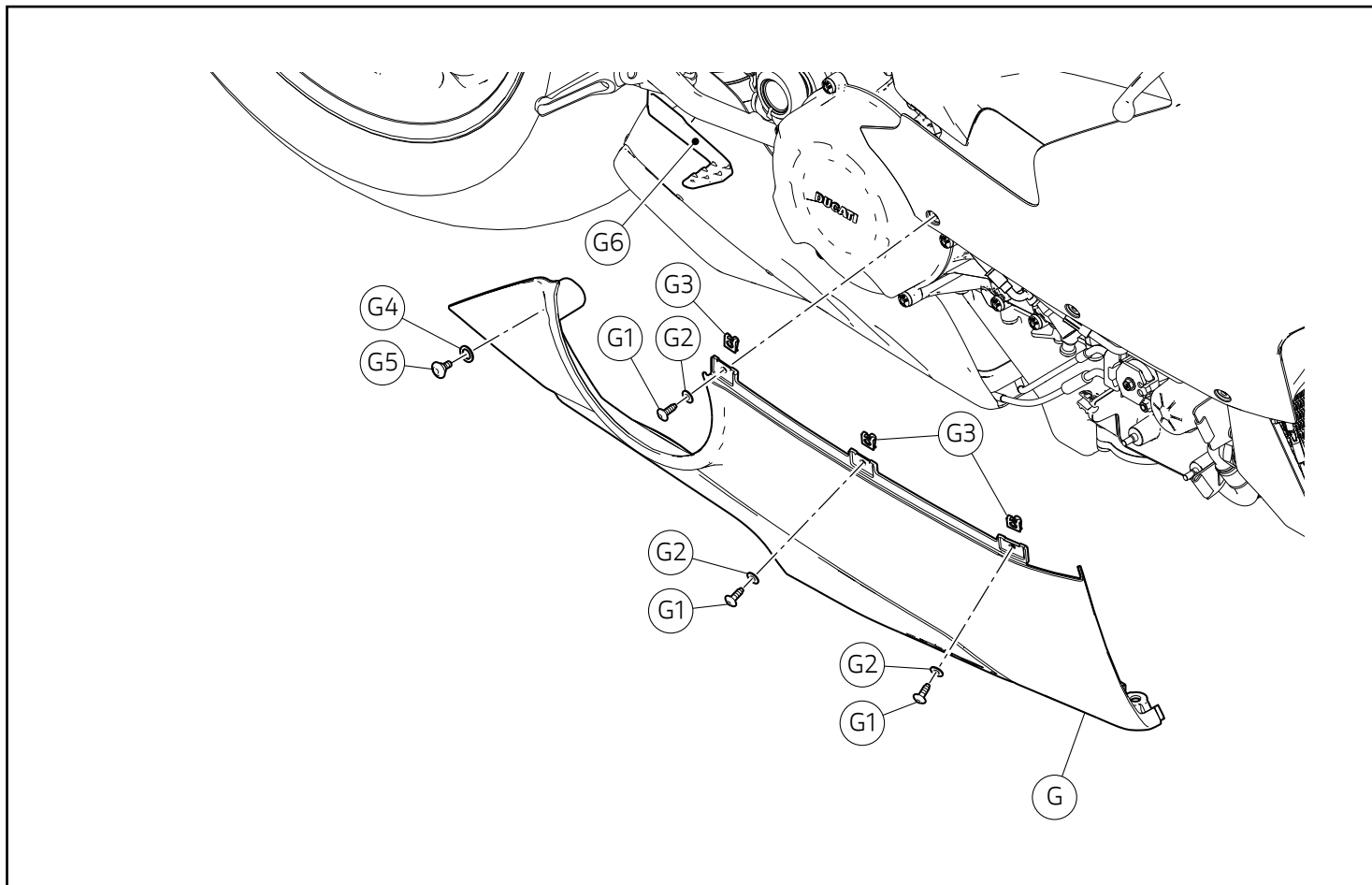
エンジン停止後でもエキゾーストユニットは高温の場合があります。身体が触れないよう十分注意し、車両を木材や木の葉などの可燃物のそばに駐車しないようにしてください。

右ロアフェアリングの取り外し

左ロアフェアリング (E) の下部を固定するスクリュー (E4) とナイロンワッシャー (E10)、3 本のスクリュー (E5) を緩めて外します。左ロアフェアリング (E) の後部を固定しているワッシャー (E7) 付きスクリュー (E6) を緩めて外します。ワッシャー (E2) 付きの 3 本のスクリュー (E1) を緩めて外し、左ロアフェアリング (E) を取り外します。取り外しの際は、フューエルタンクドレンホース (E3) をロアフェアリング (E) から外します。左ロアフェアリング (E) から 3 個のクリップ (E9) を外して回収します。

● 重要

作業の際は、フェアリングの後部がギアチェンジペダル (E8) の内側を通るように注意してください。



Desmontaje semicarenado inferior derecho

Desatornillar el tornillo (G5) con arandela (G4) de fijación trasero del semicarenado inferior derecho (G). Desatornillar los 3 tornillos (G1) con arandela (G2) y quitar el semicarenado inferior derecho (G).



Importante

Durante la operación, prestar atención a que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la leva del freno (G6).

Quitar y recuperar los 3 clips (G3) del semicarenado inferior derecho (G).

右ロアフェアリングの取り外し

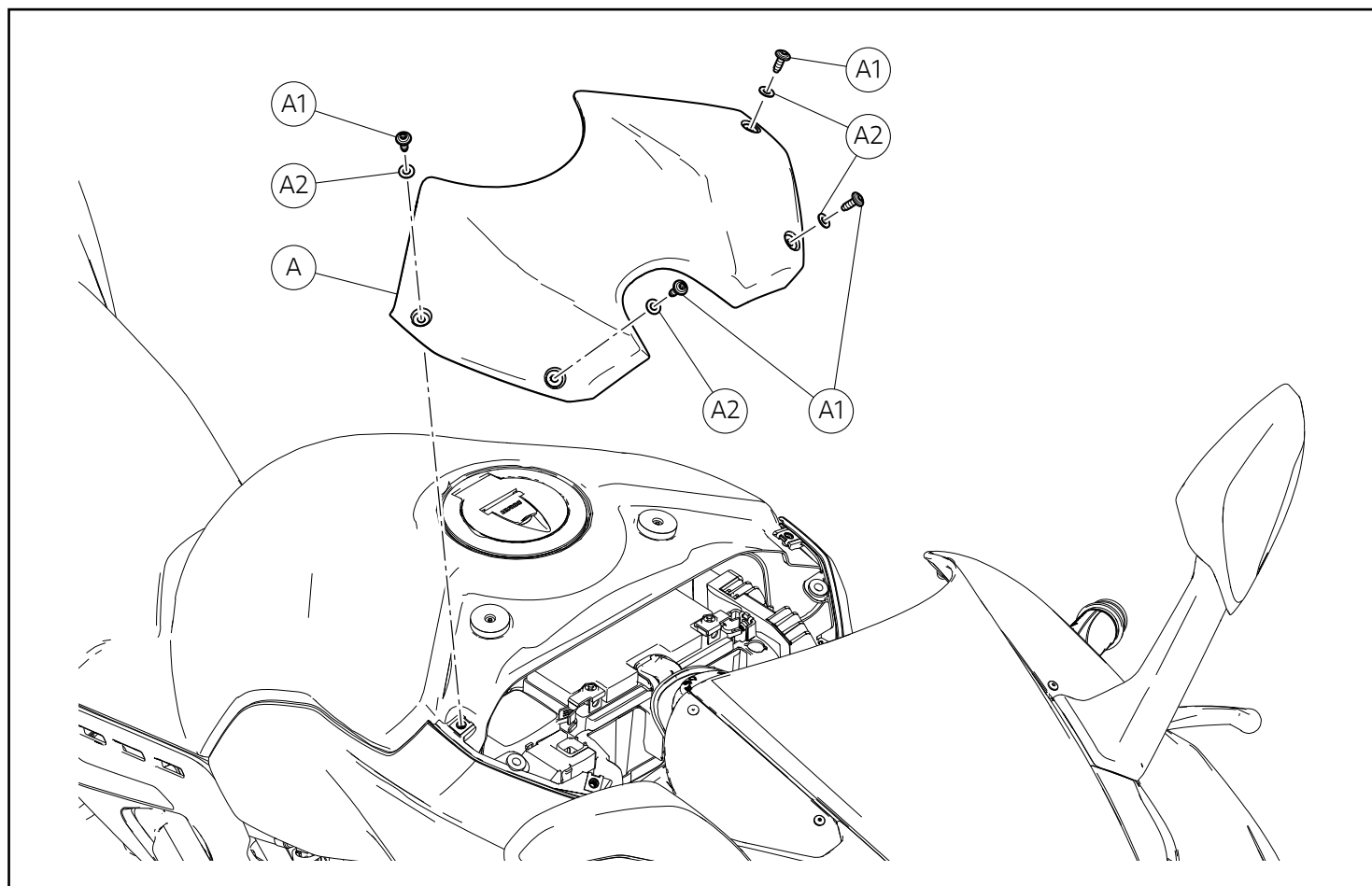
右ロアフェアリング (G) の後部を固定しているワッシャー (G4) 付きスクリュー (G5) を緩めて外します。ワッシャー (G2) 付きの 3 本のスクリュー (G1) を緩めて外し、左ロアフェアリング (G) を取り外します。



重要

作業の際は、フェアリングの後部がブレーキペダル (G6) の内側を通るように注意してください。

右ロアフェアリング (G) から 3 個のクリップ (G3) を外して回収します。

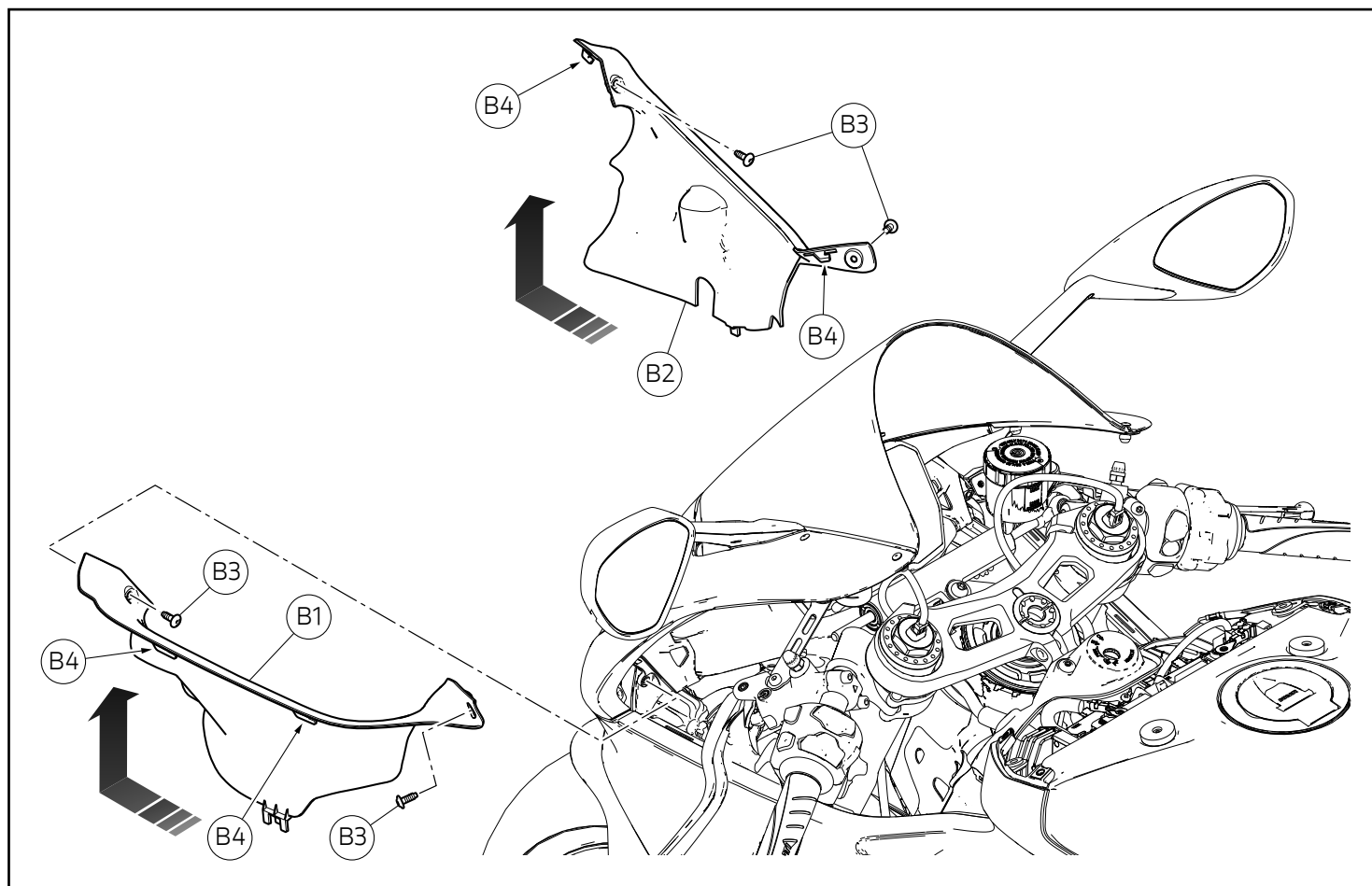


Desmontaje cover delantero depósito

Desatornillar los 4 tornillos (A1) con 4 arandelas (A2) y quitar el cover delantero depósito (A). Recuperar los 4 tornillos (A1).

フューエルタンクフロントカバーの取り外し

4 本のスクリュー (A1) を 4 個のワッシャー (A2) と一緒に外し、フューエルタンクフロントカバー (A) を取り外します。4 本のスクリュー (A1) を回収します。

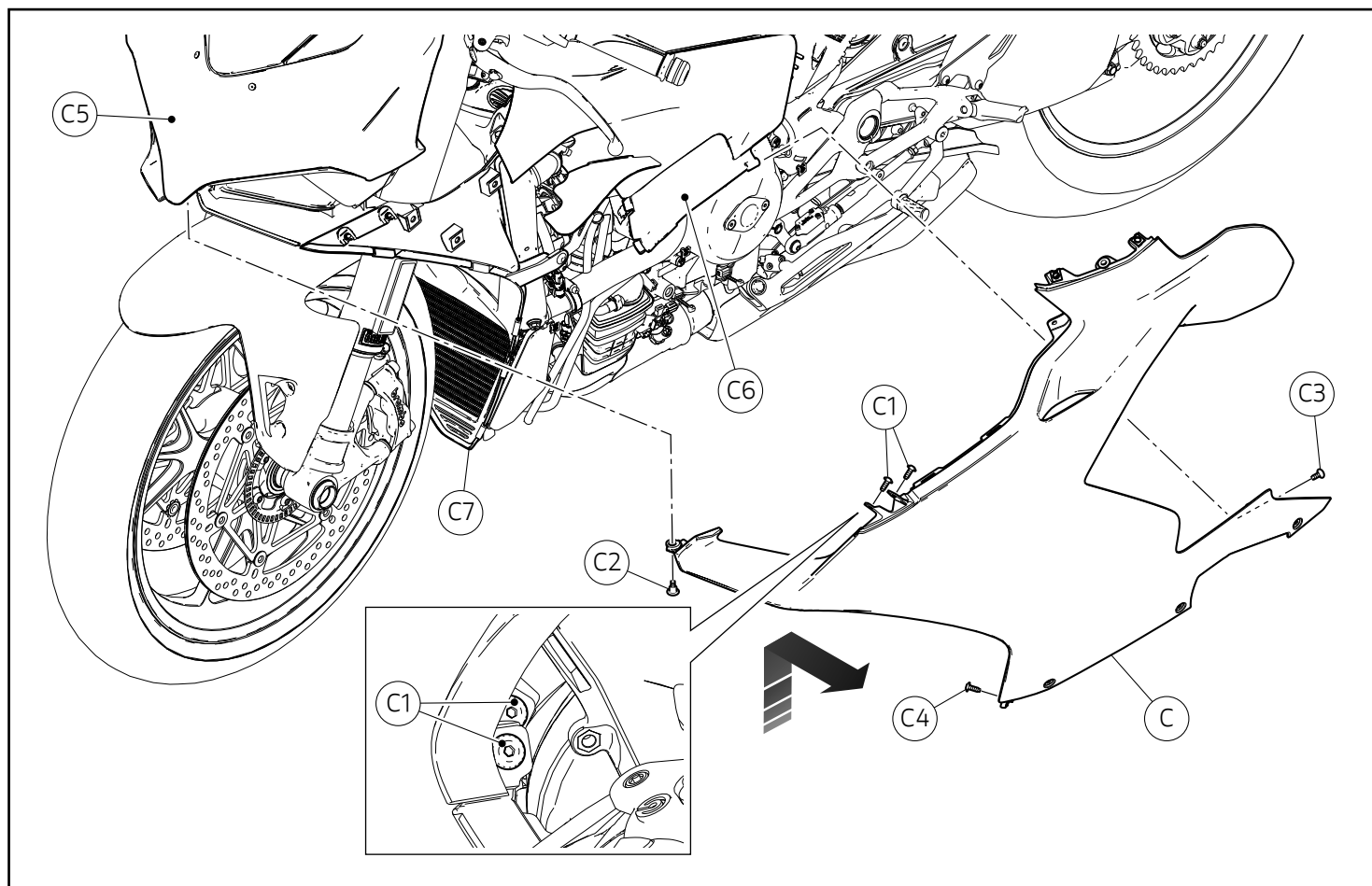


Desmontaje mamparas laterales carenados

Desatornillar los 2 tornillos (B3) que fijan la mampara izquierda (B1). Desplazar la mampara izquierda (B1) hacia la parte delantera de la motocicleta y levantar hacia arriba desenganchando las 4 lengüetas (B4) de los ojales correspondientes. Repetir esta misma operación para el desmontaje de la mampara derecha (B2).

フェアリングサイドパネルの取り外し

左パネル (B1) を固定する 2 本のスクリュー (B3) を緩めて外します。左パネル (B1) を車両前方にスライドし、持ち上げて 4 つのタブ (B4) をそれぞれ溝から外します。右パネル (B2) の取り外しについても同じ作業を行います。

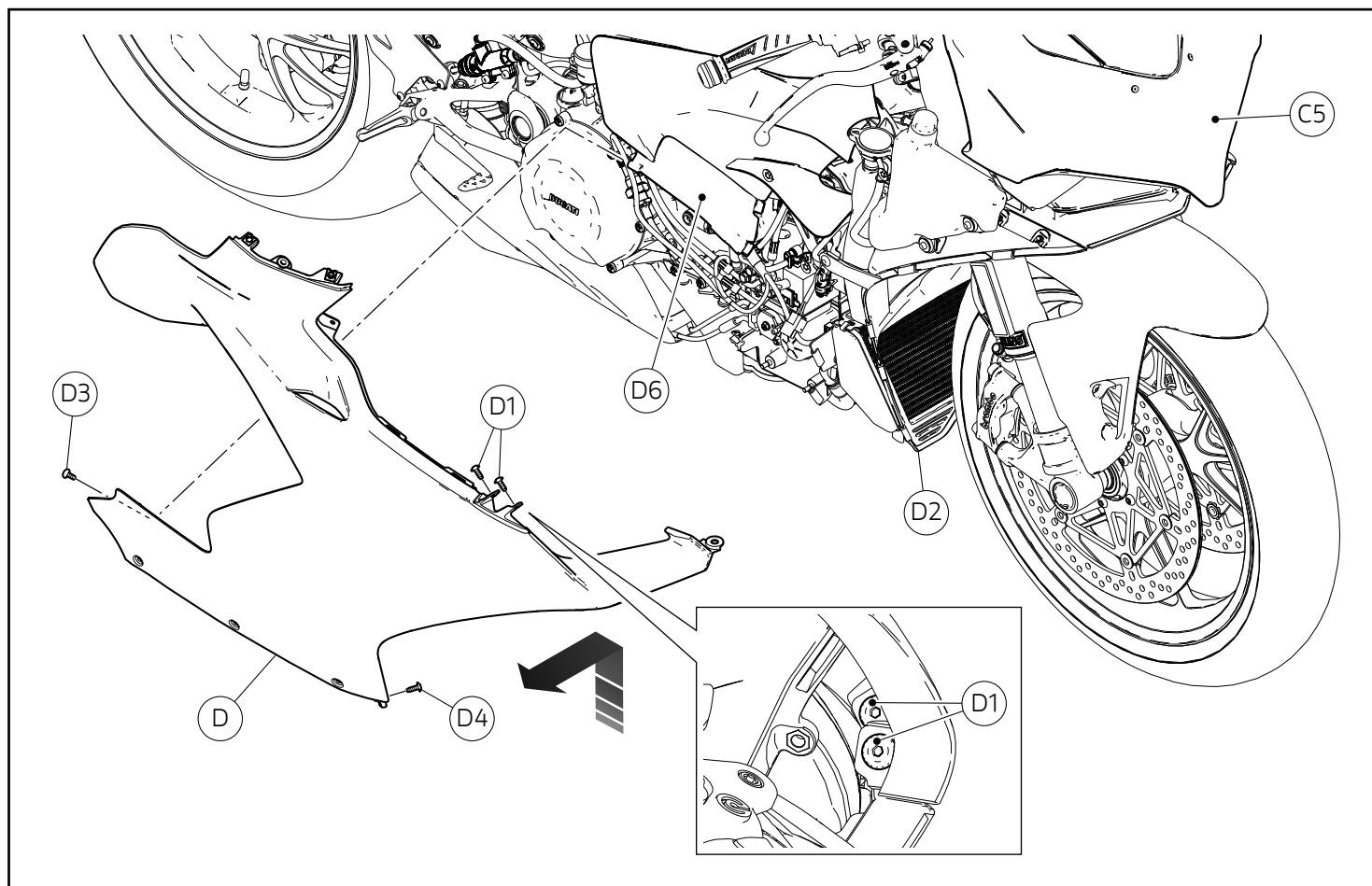


Desmontaje semicarenado superior izquierdo

Desatornillar los 2 tornillos (C1) y el tornillo especial (C2) de fijación de los semicarenados superiores a la cúpula (C5). Desatornillar el tornillo (C3) trasero que fija el semicarenado (C) al extractor de aire (C6). Desatornillar el tornillo (C4) que fija el semicarenado (C) al soporte radiador (C7). Tirar el semicarenado (C) hacia arriba y luego hacia fuera para desenganchar los pernos del depósito y del bastidor.

左アッパーフェアリングの取り外し

アッパーフェアリングをヘッドライトフェアリング (C5) に固定する 2 本のスクリュー (C1) と専用スクリュー (C2) を緩めて外します。フェアリング (C) の後部をエアエキストラクター (C6) に固定するスクリュー (C3) を緩めて外します。フェアリング (C) をラジエーターマウント (C7) に固定するスクリュー (C4) を緩めて外します。フェアリング (C) を上に引き、次に外側に引き抜いて、ピンをフューエルタンクとフレームから外します。

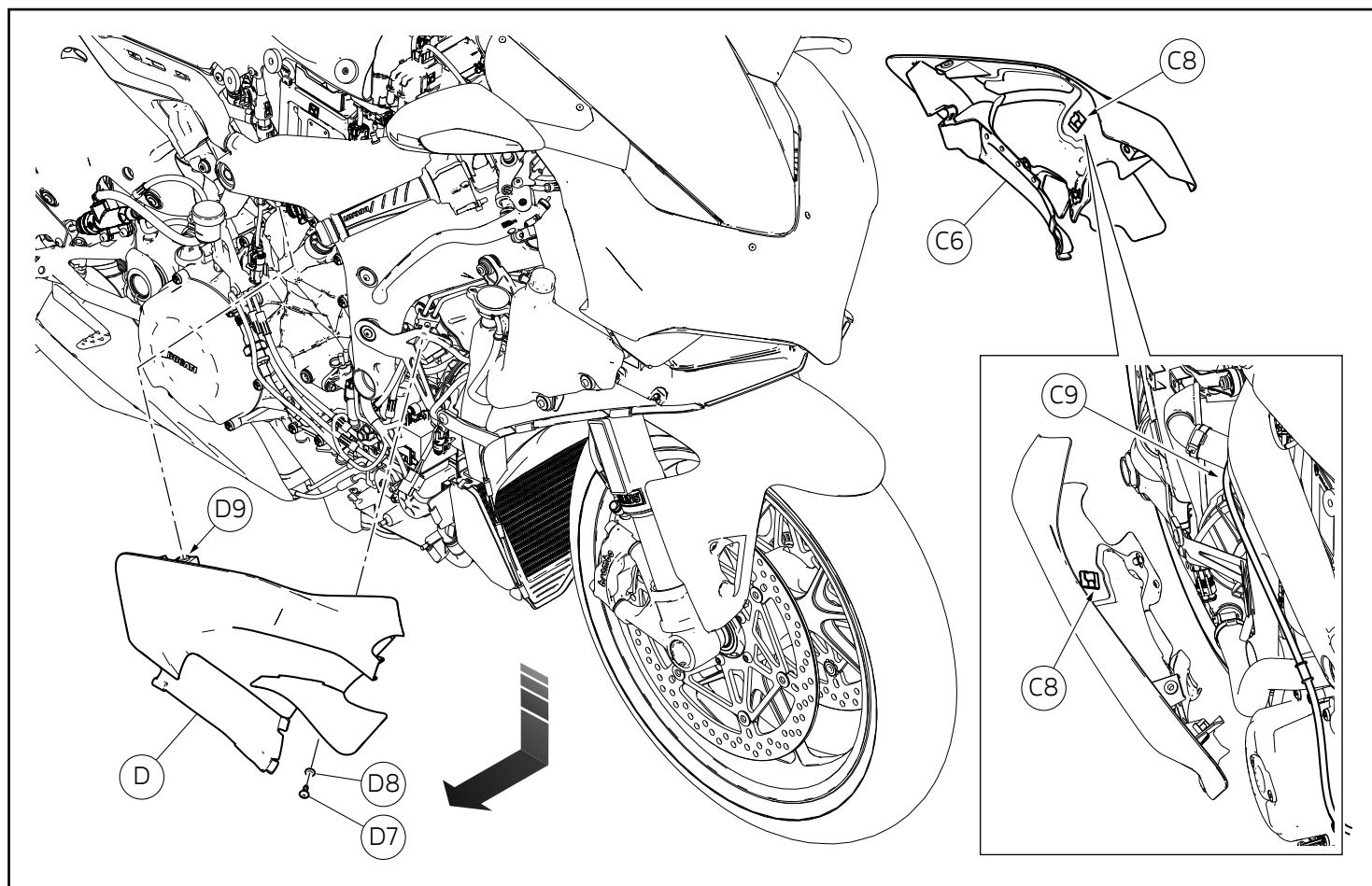


Desmontaje semicarenado superior derecho

Desatornillar los 2 tornillos (D1) que fijan el semicarenado superior derecho (D) a la cúpula (C5). Desatornillar el tornillo (D3) trasero que fija el semicarenado (D) al extractor de aire (D6). Desatornillar el tornillo (D4) que fija el semicarenado (D) al soporte radiador (D2). Tirar el semicarenado (D) hacia arriba y luego hacia fuera para desenganchar los pernos del depósito y del bastidor.

右アッパーフェアリングの取り外し

右アッパーフェアリング (D) をヘッドライトフェアリング (C5) に固定する 2 本のスクリュー (D1) を緩めて外します。フェアリング (D) の後部をエアエキストラクター (D6) に固定するスクリュー (D3) を緩めて外します。フェアリング (D) をラジエーターマウント (D2) に固定するスクリュー (D4) を緩めて外します。フェアリング (D) を上に引き、次に外側に引き抜いて、ピンをフューエルタンクとフレームから外します。



Desmontaje extractores de aire

Desatornillar el tornillo (D7) con arandela (D8). Empujar el extractor de aire derecho (D) hacia abajo y luego hacia fuera para desen-
ganchar el aro de goma (D9) del perno en el bastidor. Repetir esta
misma operación para el desmontaje del extractor izquierdo (C6).



Notas

Durante el desmontaje del extractor izquierdo (C6), liberar el tubo
embrague (C9) del pasatubo (C8).

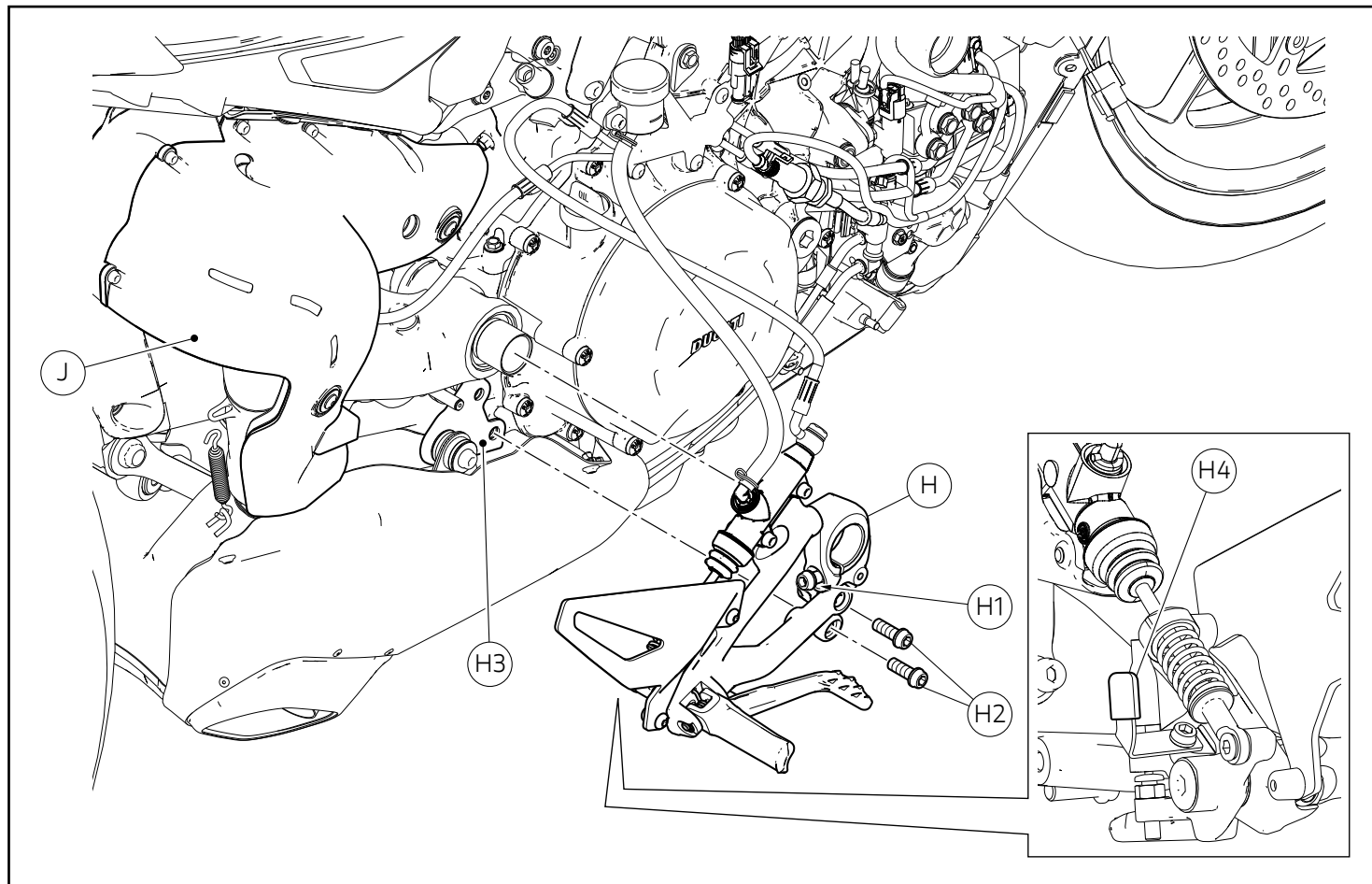
エアエキストラクターの取り外し

スクリュー (D7) をワッシャー (D8) と一緒に外します。右エ
キストラクター (D) を下に引き、次に外側に引き抜いて、ラバー
(D9) をフレームのピンから外します。左エアエキストラクター
(C6) の取り外しについても同様の操作を繰り返します。



参考

左エアエキストラクター (C6) を取り外す際は、クラッチホース
(C9) をホースガイド (C8) から外してください。



Desmontaje grupo placa porta estribo derecha

En el lado derecho de la motocicleta, desatornillar el tornillo (H1) sin quitarlo y desatornillar los 2 tornillos (H2). Quitar el grupo placa porta estribo derecho (H) extrayendo el aro de goma (H4) del protector de calor (J). Después del desmontaje del grupo placa porta estribo derecho (H) introducir nuevamente los 2 tornillos (H2) en la placa (H3).



Notas

Durante el desmontaje del grupo placa porta estribo derecho (H), proteger adecuadamente el silenciador y la tapa embrague.

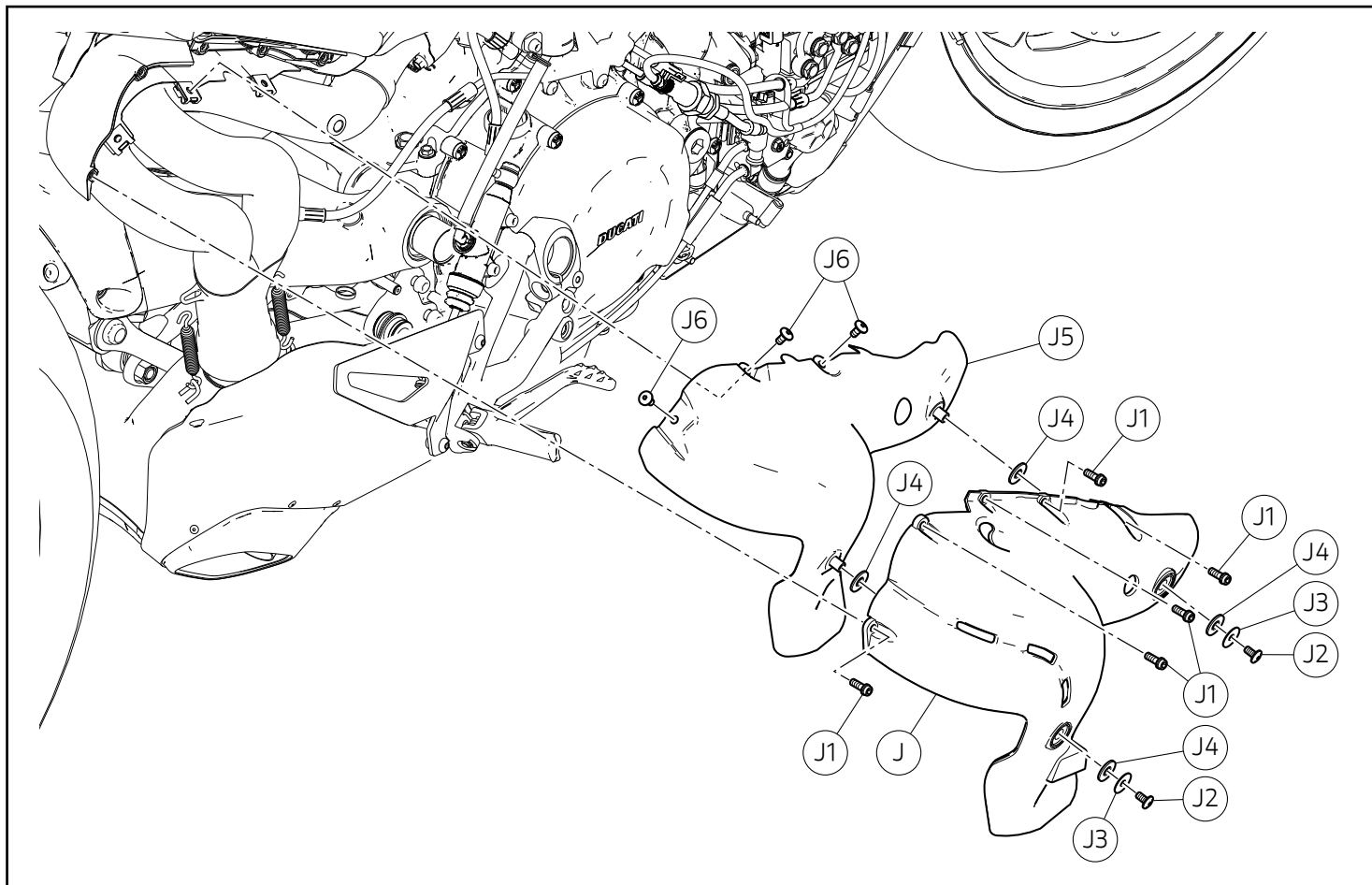
右フットペグホルダープレートユニットの取り外し

車両の右側で作業します。スクリュー (H1) を緩め (取り外さない)、2 本のスクリュー (H2) を緩めて外します。ラバー (H4) をヒートガード (J) から抜いて、右フットペグホルダープレートユニット (H) を取り外します。スクリュー (H6) を緩めて外し、ラバー (H4) の付いたプレート (H7) を取り外します。右フットペグホルダープレートユニット (H) を取り外してから、新品の 2 本のスクリュー (H2) をプレート (H3) に差し込みます。



参考

右フットペグホルダープレートユニット (H) を取り外す際は、サイレンサーとクラッチカバーを適切に保護してください。

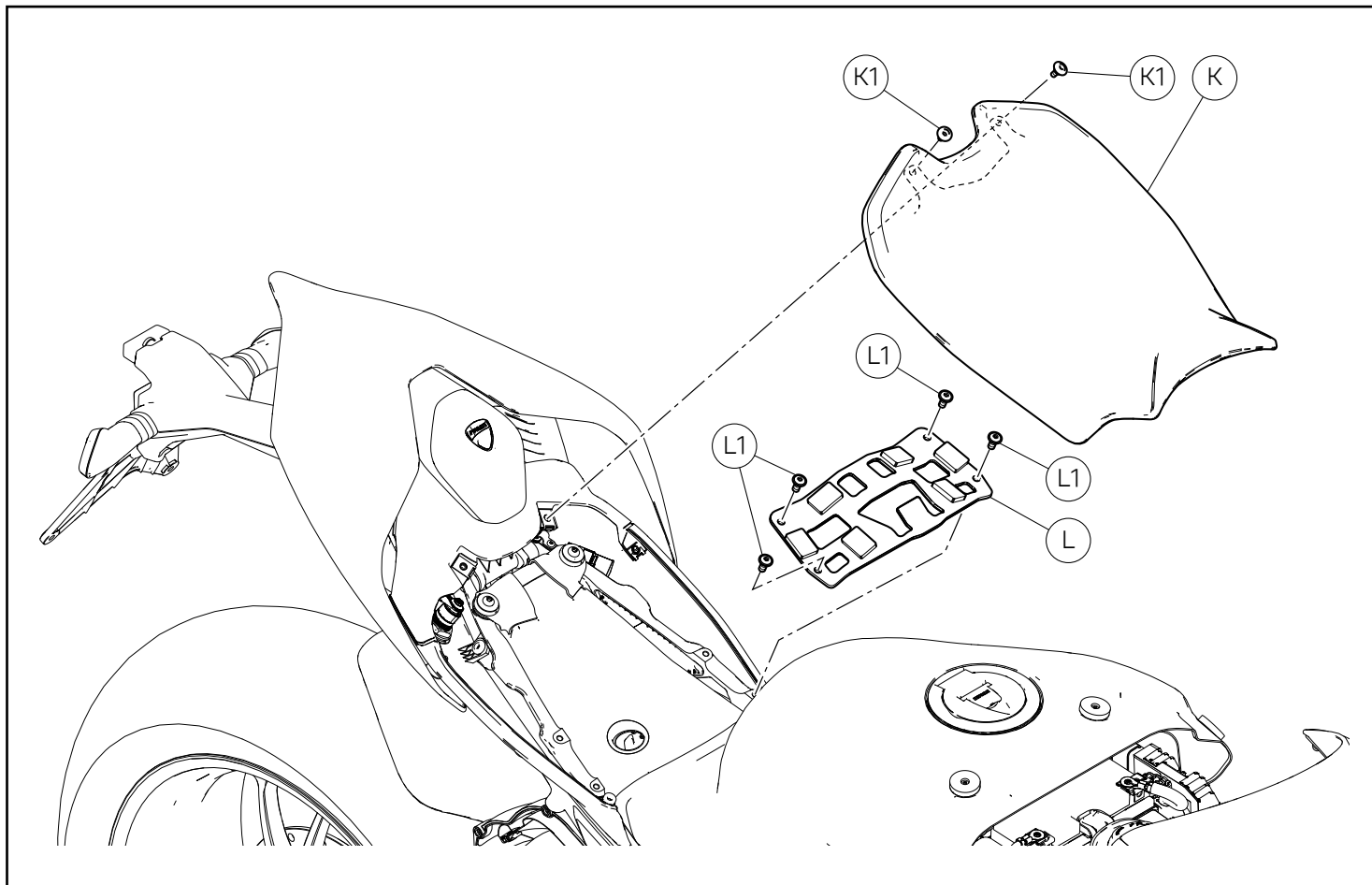


Desmontaje protectores de calor laterales traseros

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 5 tornillos (J1) y los dos tornillos (J2) con arandela (J3) y arandela de aramida (J4). Quitar el protector de calor de plástico (J) prestando atención a las 2 arandelas de aramida (J4) presentes en el interior. Desatornillar los 3 tornillos (J6) y quitar el protector de calor de chapa (J5). Recuperar los 2 tornillos (J2) y las 2 arandelas (J3).

リアサイドヒートガードの取り外し

車両の右側で作業し、5 本のスクリュー (J1) と 2 本のスクリュー (J2) をワッシャー (J3)、アラミドワッシャー (J4) と一緒に外します。内側にある 2 個のアラミドワッシャー (J4) に注意しながら、プラスチック製ヒートガード (J) を取り外します。3 本のスクリュー (J6) を緩めて外し、金属パネル製ヒートガード (J5) を取り外します。2 本のスクリュー (J2) および 2 個のワッシャー (J3) を回収します。



Desmontaje asiento

Levantar los 2 bordes traseros del asiento (K) y desatornillar los 2 tornillos (K1). Quitar el asiento (K).

Desmontaje soporte asiento

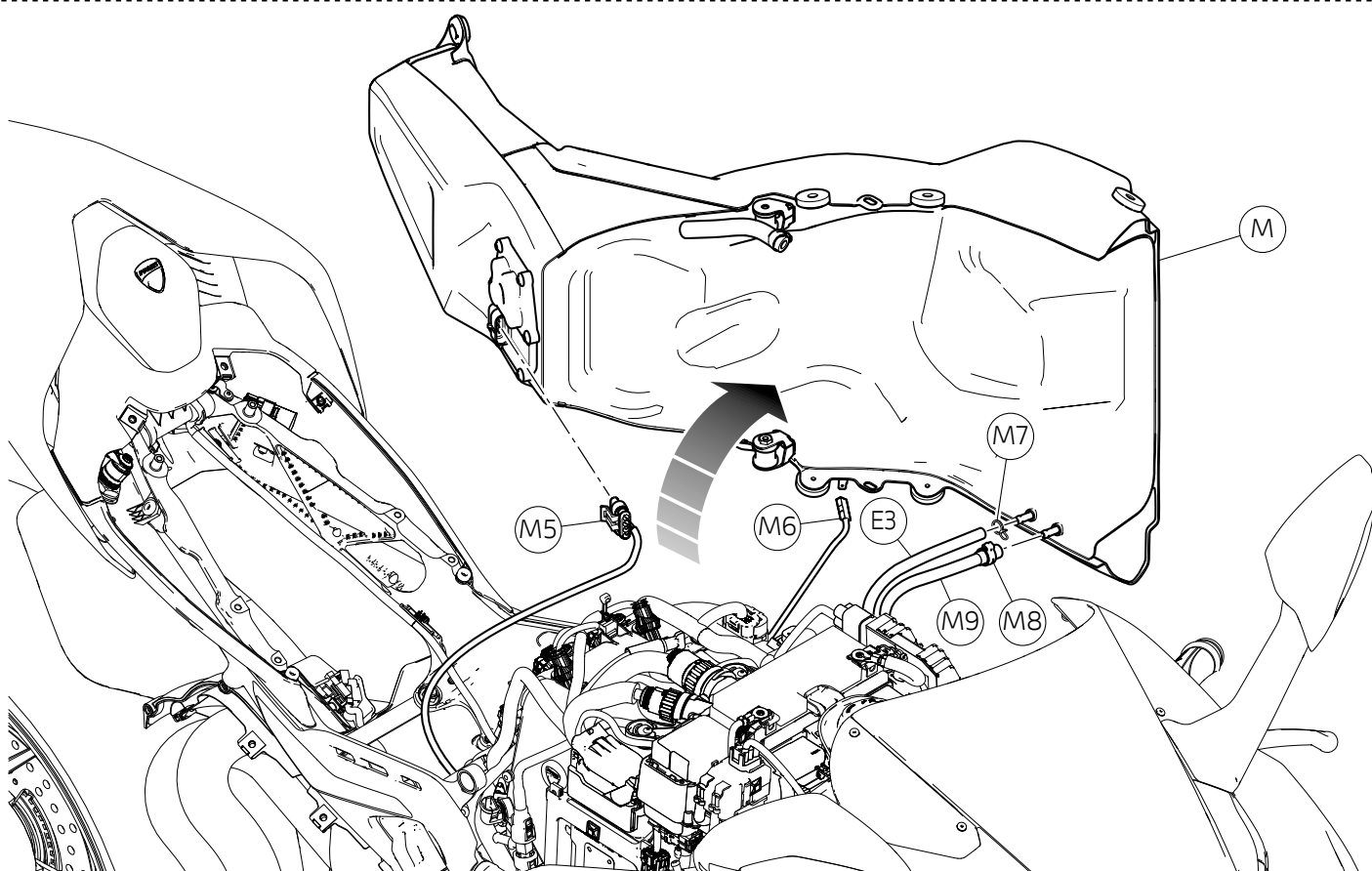
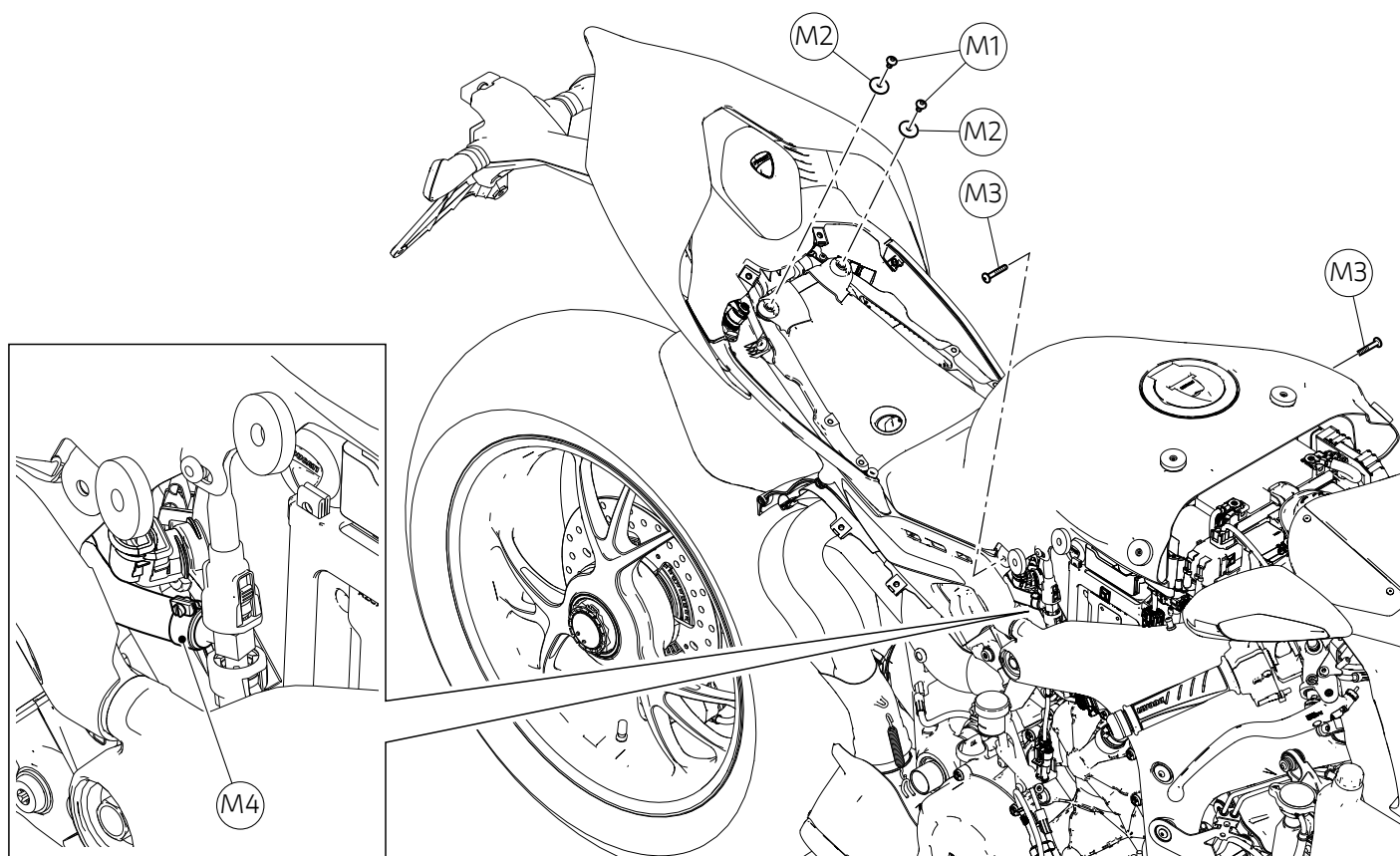
Desatornillar los 4 tornillos (L1) que fijan el soporte asiento (L) al subchasis trasero. Quitar el soporte (L).

シートの取り外し

シート (K) 後部の 2 つの縁を持ち上げて、2 本のスクリュー (K1) を緩めて外します。シート (K) を取り外します。

シートマウントの取り外し

シートマウント (L) をリアサブフレームに固定する 4 本のスクリュー (L1) を緩めて外します。マウント (L) を取り外します。



Desmontaje depósito combustible



Atención

Con las herramientas específicas se recomienda vaciar el depósito antes de desmontarlo.

Desatornillar los 2 tornillos (M1) con arandela (M2) y los 2 tornillos laterales (M3). Aflojar la abrazadera (M4) y desconectar el tubo de alimentación.

Aflojar la abrazadera (M7) y desconectar el tubo de drenaje del depósito (E3). Aflojar la abrazadera (M8) y desconectar el tubo de alivio cánister (M9). Desconectar el cable de masa (M6) y levantar el depósito (M). Desconectar el conector (M5) de la bomba combustible y quitar el depósito (M) prestando atención a no dañarlo.



Notas

Se recomienda tapar el tubo de alimentación y los empalmes del depósito de combustible.

フューエルタンクの取り外し



警告

取り外しを行う前に、適切な機器を使用してフューエルタンクを空にすることが推奨されます。

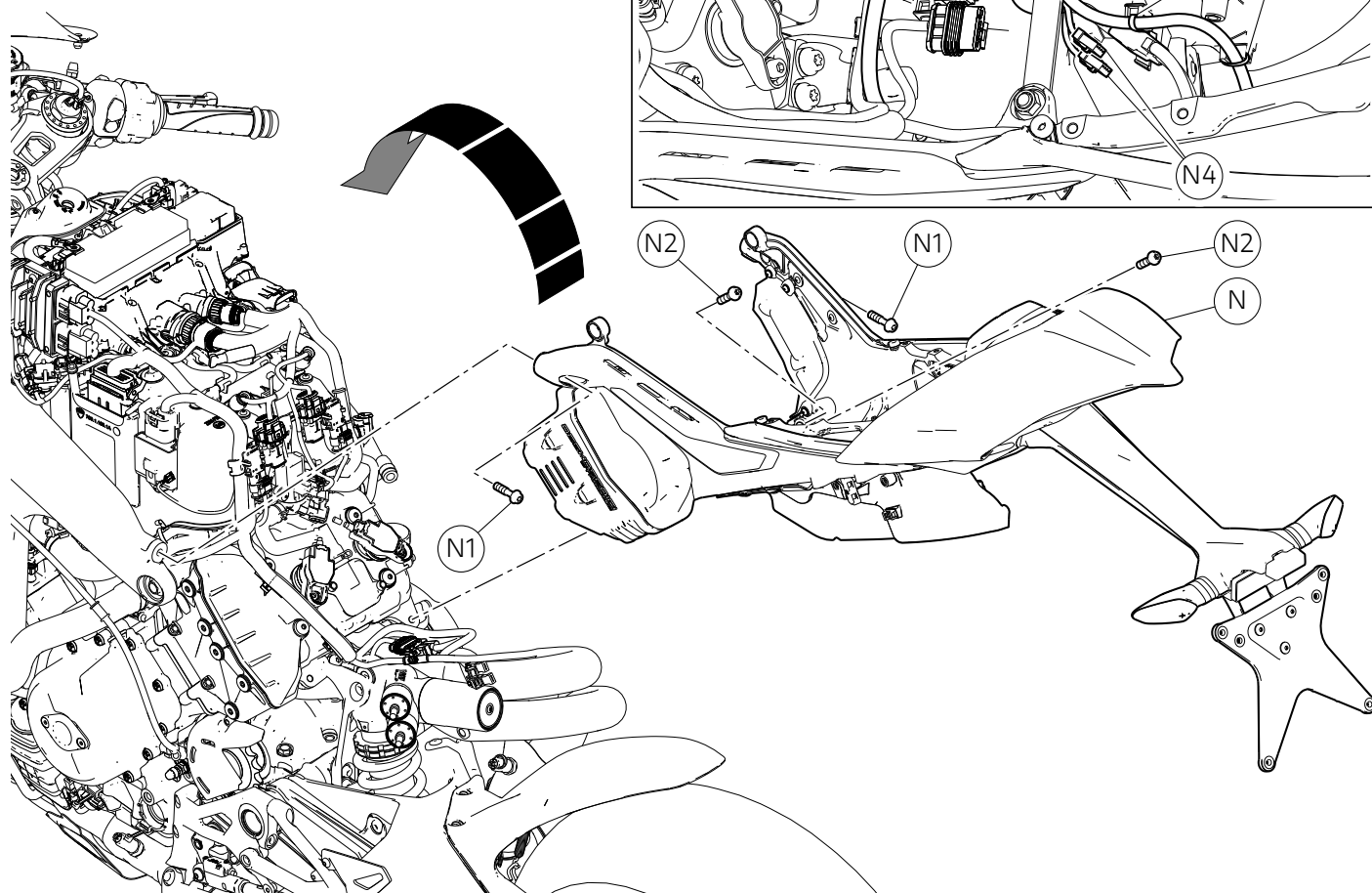
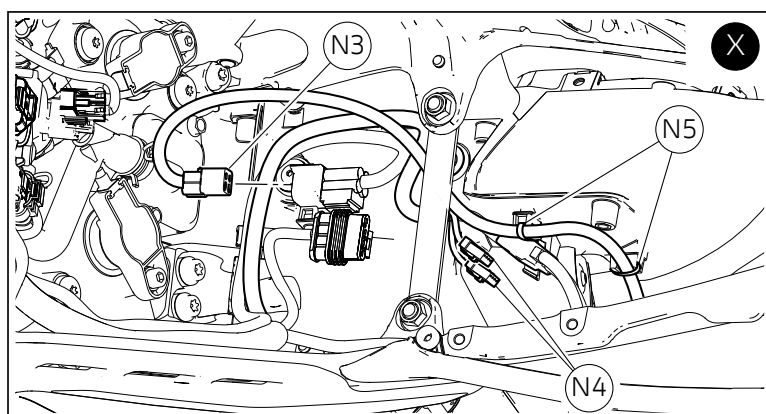
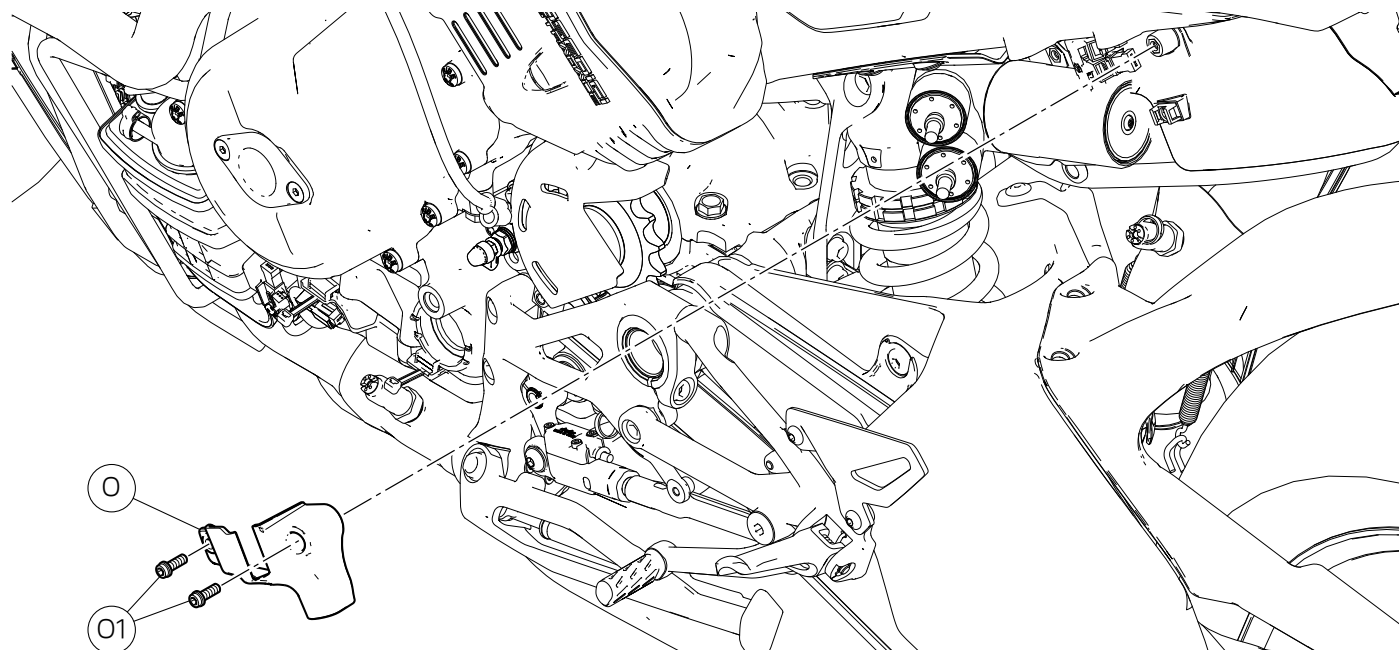
2 本のスクリュー (M1) をワッシャー (M2) と一緒に外し、2 本の側面のスクリュー (M3) を外します。クランプ (M4) を緩め、燃料供給ホースを外します。

クランプ (M7) を緩め、フューエルタンクドレンホース (E3) を外します。クランプ (M8) を緩め、キャニスターブリーザーホース (M9) を外します。アースケーブル (M6) を切り離し、フューエルタンク (M) を持ち上げます。燃料ポンプからコネクター (M5) を外し、フューエルタンク (M) を損傷しないように注意しながら取り外します。



参考

燃料供給ホースと燃料タンクのコネクターにふたをすることが推奨されます。



Desmontaje cover conectores (Versiones S y Speciale)

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (O1). Quitar el cover conectores (O).

Desmontaje grupo subchasis trasero



Notas

Antes de desmontar el grupo subchasis (N), proteger adecuadamente la parte frontal de la motocicleta.

Desconectar el conector (N3) del cableado sonda lambda trasera. Quitar las 2 abrazaderas (N5) de fijación del cableado sonda lambda trasera, como ilustra la figura (X).



Notas

Para las versiones S y Speciale, desconectar los 2 conectores (N4) del cableado amortiguador trasero, como ilustra la figura (X).

Operando en ambos lados de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos inferiores (N2) que fijan el grupo subchasis (N) al bloque motor. Operando en ambos lados de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos superiores (N1) que fijan el grupo subchasis (N) al bastidor. Desconectar y volcar el grupo subchasis (N) colocándolo adecuadamente en la parte frontal de la motocicleta prestando atención a no dañar los cableados.

コネクターカバーの取り外し (S および Speciale バージョン)

車両の左側で作業し、2 本のスクリュー (O1) を緩めて外します。コネクターカバー (O) を取り外します。

リアサブフレームユニットの取り外し



参考

サブフレームユニット (N) を取り外す前に、車両の前部を適切に保護してください。

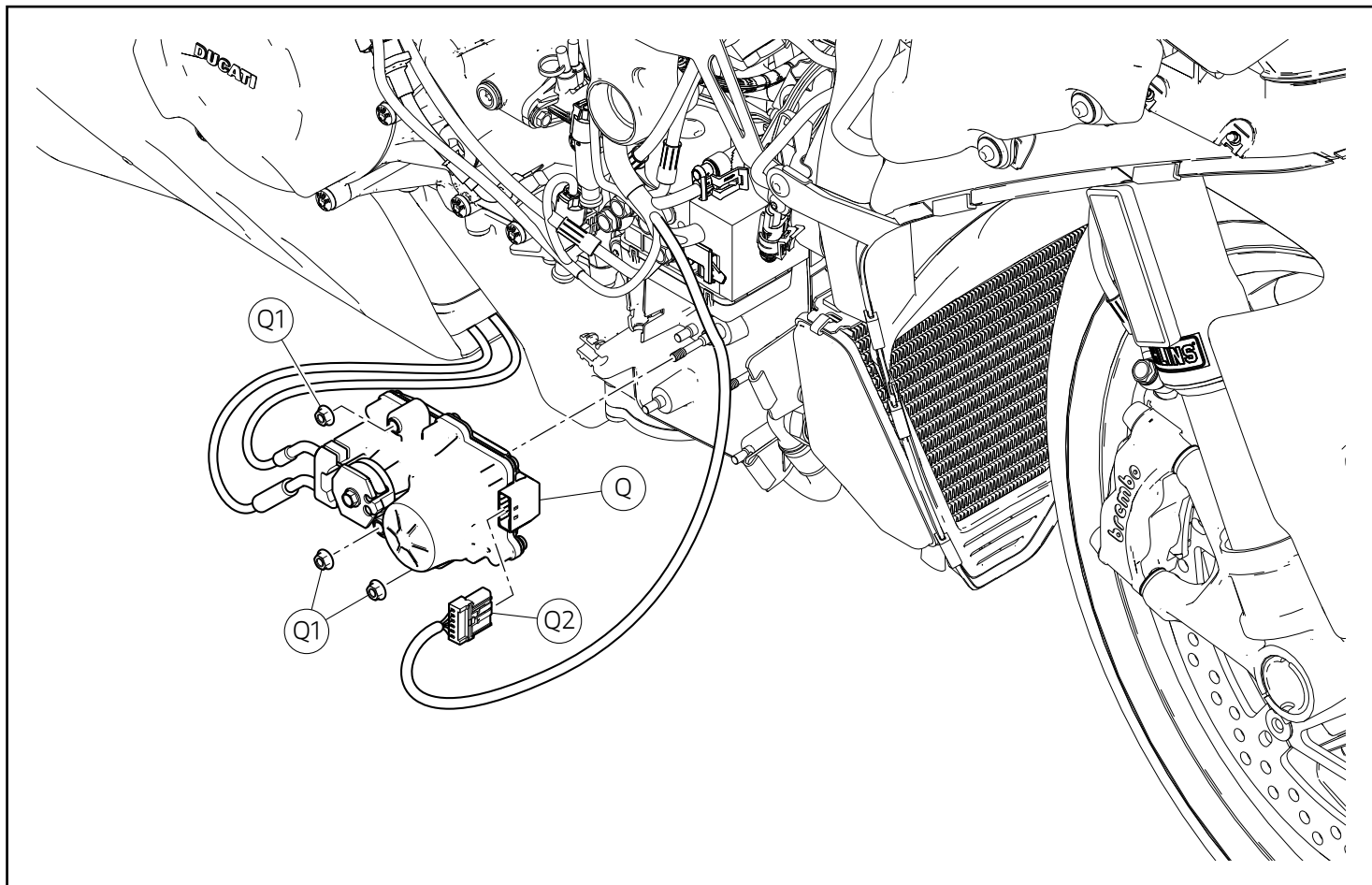
リアラムダセンサー配線のコネクター (N3) を切り離します。図 (X) に示すように、リアラムダセンサー配線を固定する 2 つのクランプ (N5) を取り外します。



参考

S および Speciale バージョンでは、図 (X) に示すように、リアショックアブソーバー配線の 2 つのコネクター (N4) を切り離してください。

車両の両側から、サブフレームユニット (N) をエンジンブロックに固定している 2 本の下側スクリュー (N2) を緩めて外します。車両の両側から、サブフレームユニット (N) をフレームに固定している 2 本の上側スクリュー (N1) を緩めて外します。サブフレームユニット (N) を持ち上げて裏返し、配線を傷つけないように注意しながら、車両の前部に適切に置きます。

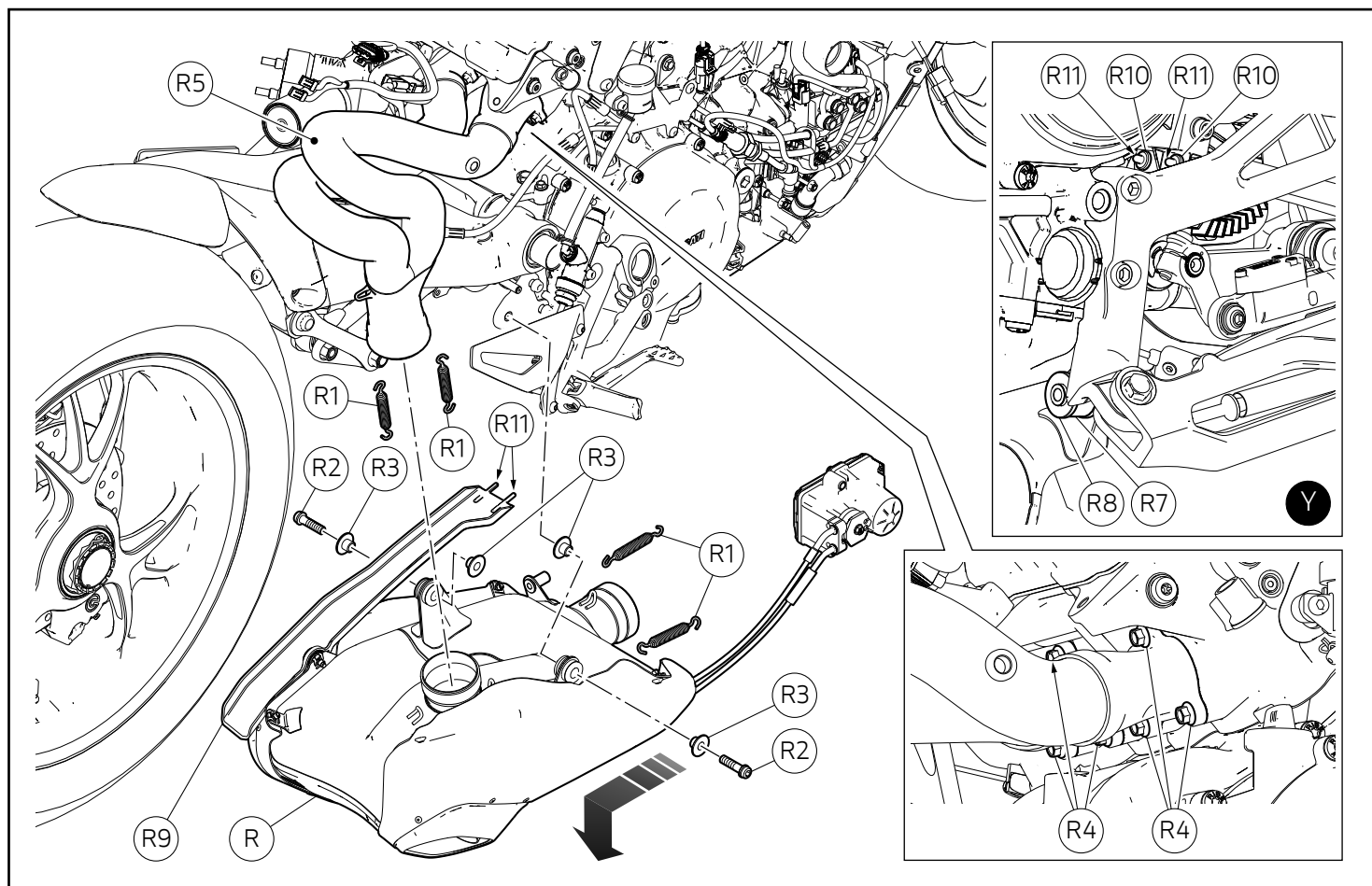


Desmontaje motor válvula de escape

Desconectar el conector (Q2) del motor válvula de escape (Q). Desatornillar las 3 tuercas (Q1) y quitar el motor válvula de escape (Q).

エキゾーストバルブモーターの取り外し

コネクター (Q2) をエキゾーストバルブモーター (Q) から外します。3 個のナット (Q1) を緩めて外し、エキゾーストバルブモーター (Q) を取り外します。

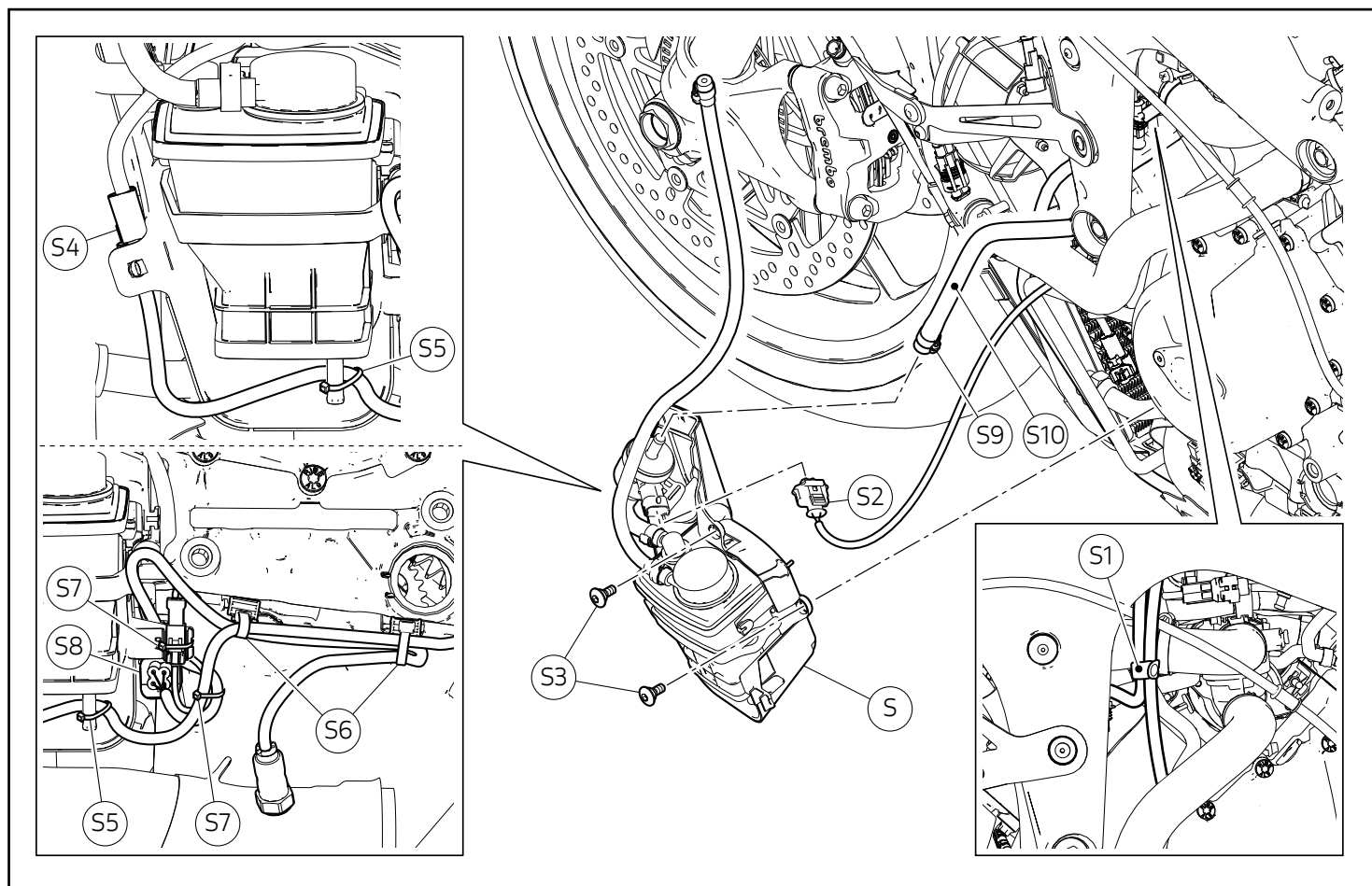


Desmontaje silenciador

Utilizando un tensor de muelle comercial, quitar los 4 muelles (R1) de fijación del colector culata delantera y colector culata trasera. Desatornillar las 6 tuercas (R4) del colector culata trasera (R5). Operando en ambos lados de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (R2). Desplazar el silenciador (R) hacia la parte trasera de la motocicleta, para poder separarlo del soporte delantero izquierdo (R7) y extraer los 2 pernos (R11) del protector de cadena (R9) de los aros de goma (R10), como ilustra la figura (Y). Quitar el silenciador (R) tirando hacia abajo. Recuperar 1 tornillo (R2), los 4 separadores (R3) y las tuercas (R4). Quitar la junta (R8) del soporte delantero izquierdo (R7).

サイレンサーの取り外し

市販のテンションスプリングツールを使用して、フロントヘッドマニホールドとリアヘッドマニホールドを固定する 4 つのスプリング (R1) を取り外します。リアヘッドマニホールド (R5) の 6 個のナット (R4) を緩めて外します。車両の両側から、2 本のスクリュー (R2) を緩めて外します。サイレンサー (R) を車両後方に動かして左フロントマウント (R7) から外し、図 (Y) に示すように、ヒートガード (R9) の 2 本のピン (R11) をラバー (R10) から抜き取ります。サイレンサー (R) を下に引いて取り外します。1 本のスクリュー (R2)、4 個のスペーサー (R3)、およびナット (R4) を回収します。左フロントマウント (R7) からラバー (R8) を取り外します。

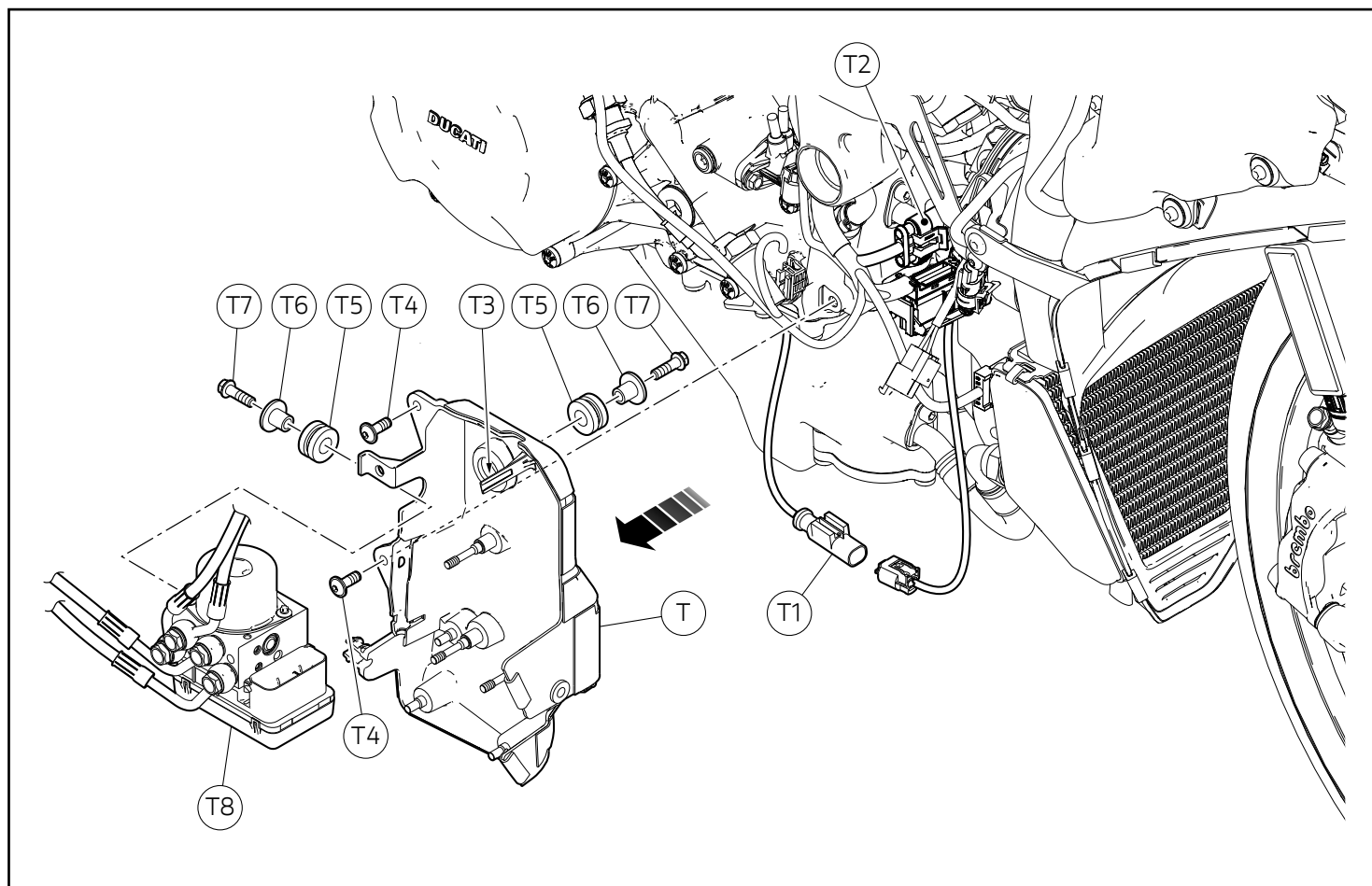


Desmontaje cánister

Quitar la abrazadera de goma (S1). Aflojar la abrazadera (S9) y desconectar el tubo colectores-purge valve (S10). Desenganchar el conector caballete lateral (S4) del soporte cánister y quitar la abrazadera pequeña (S5). Desenganchar el conector sonda lambda delantera (S8) del soporte cánister y quitar las 2 abrazaderas pequeñas (S7). Quitar las 2 abrazaderas (S6). Desconectar el conector de la purge valve (S2). Desatornillar los 2 tornillos (S3) y quitar el grupo cánister (S).

キャニスターの取り外し

ゴム製クランプ (S1) を取り外します。クランプ (R9) を緩め、マニホールド/パージバルブ間のホース (S10) を外します。サイドスタンドコネクター (S4) をキャニスターマウントから外し、クランプ (小) (S5) を取り外します。フロントラムダセンサーコネクター (S8) をキャニスターマウントから外し、2 つのクランプ (小) (S7) を取り外します。2 つのクランプ (S6) を取り外します。パージバルブのコネクター (S2) を切り離します。2 本のスクリュー (S3) を緩めて外し、キャニスターユニット (S) を取り外します。

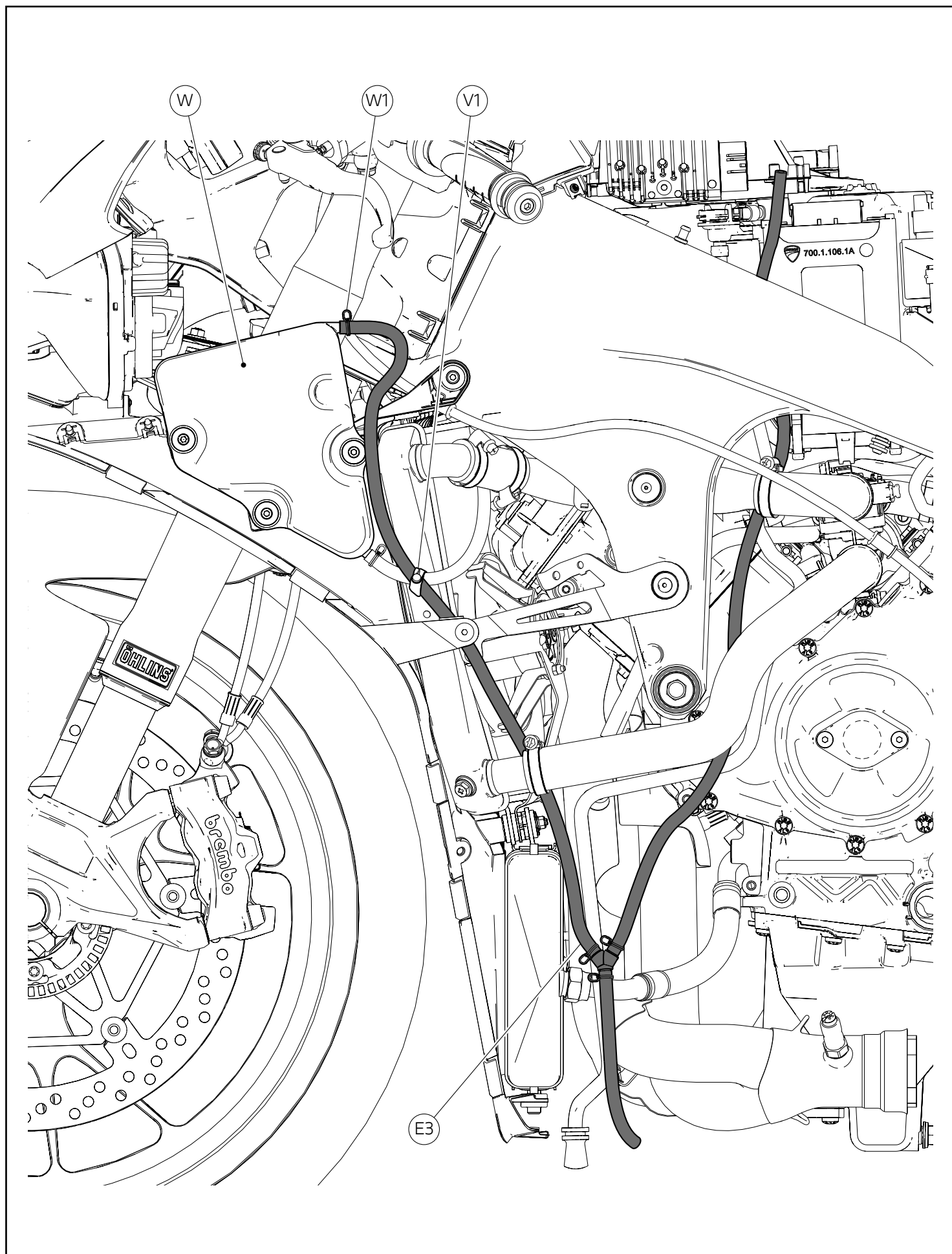


Desmontaje soporte central ABS

Desconectar el conector (T1) del sensor velocidad trasero. Extraer el conector ventiladores (T2) del sostén (T3). Desatornillar los 2 tornillos (T4) y desplazar hacia la parte exterior el grupo soporte central ABS. Desatornillar los 2 tornillos (T7) y quitar el soporte (T) de la central ABS (T8). Quitar los 2 separadores (T6) y las 2 gomas (T5) del soporte central (T). Recuperar los 2 tornillos (T7), los 2 separadores (T6) y las 2 gomas (T5).

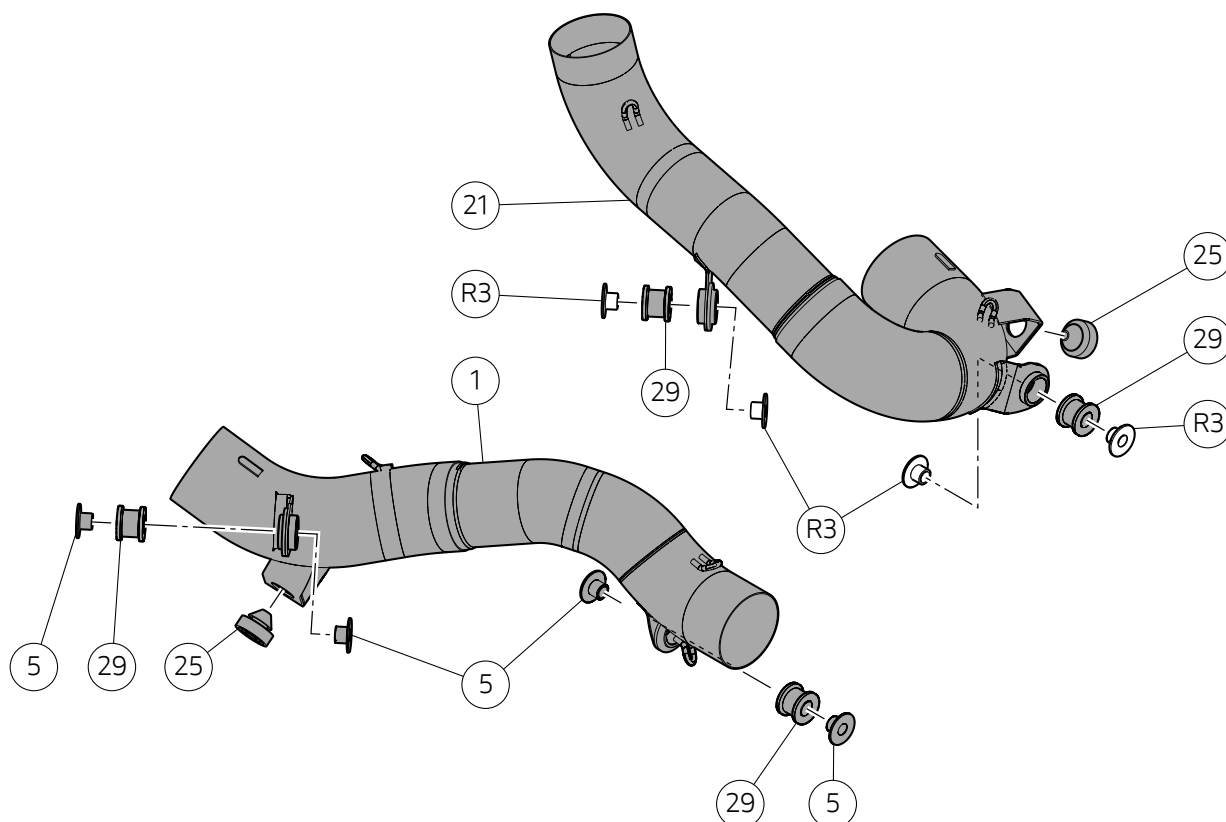
ABS コントロールユニットの取り外し

リアスピードセンサーのコンネクター (T1) を切り離します。ファンコンネクター (T2) をブラケット (T3) から引き抜きます。2 本のスクリュー (T4) を緩めて外し、ABS コントロールユニットマウントユニットを外側に動かします。2 本のスクリュー (T7) を緩めて外し、ABS コントロールユニットマウントユニット (T8) からマウント (T) を取り外します。2 個のスペーサー (T6) と 2 個のラバー (T5) をコントロールユニットマウント (T) から取り外します。2 本のスクリュー (T7)、2 個のスペーサー (T6)、2 個のラバー (T5) を回収します。



Quitar la abrazadera de goma (V1). Aflojar la abrazadera (W1) y desconectar el grupo tubos drenaje (E3) del vaso de expansión izquierdo (W). Quitar el grupo tubos drenaje (E3) de la motocicleta extra-yéndolo hacia abajo. Recuperar la abrazadera (W1).

ゴム製クランプ (V1) を取り外します。クランプ (W1) を緩め、ドレンホースユニット (E3) を左リザーバータンク (W) から切り離します。ドレンホースユニット (E3) を下から抜いて外します。クランプ (W1) を回収します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Premontaje colectores

Premontar 2 juntas (29) en los sostenes del colector bancada delantera (1). Premontar 4 separadores con collar (5) en las 2 juntas (29) orientándolos como ilustra la figura. Premontar la junta (25) en el colector bancada delantera (1).

Premontar 2 juntas (29) en los sostenes del colector bancada trasera (21). Premontar los 4 separadores con collar originales (R3) en las 2 juntas (29) orientándolos como ilustra la figura. Premontar la junta (25) en el colector bancada trasera (21).

キット部品の取り付け

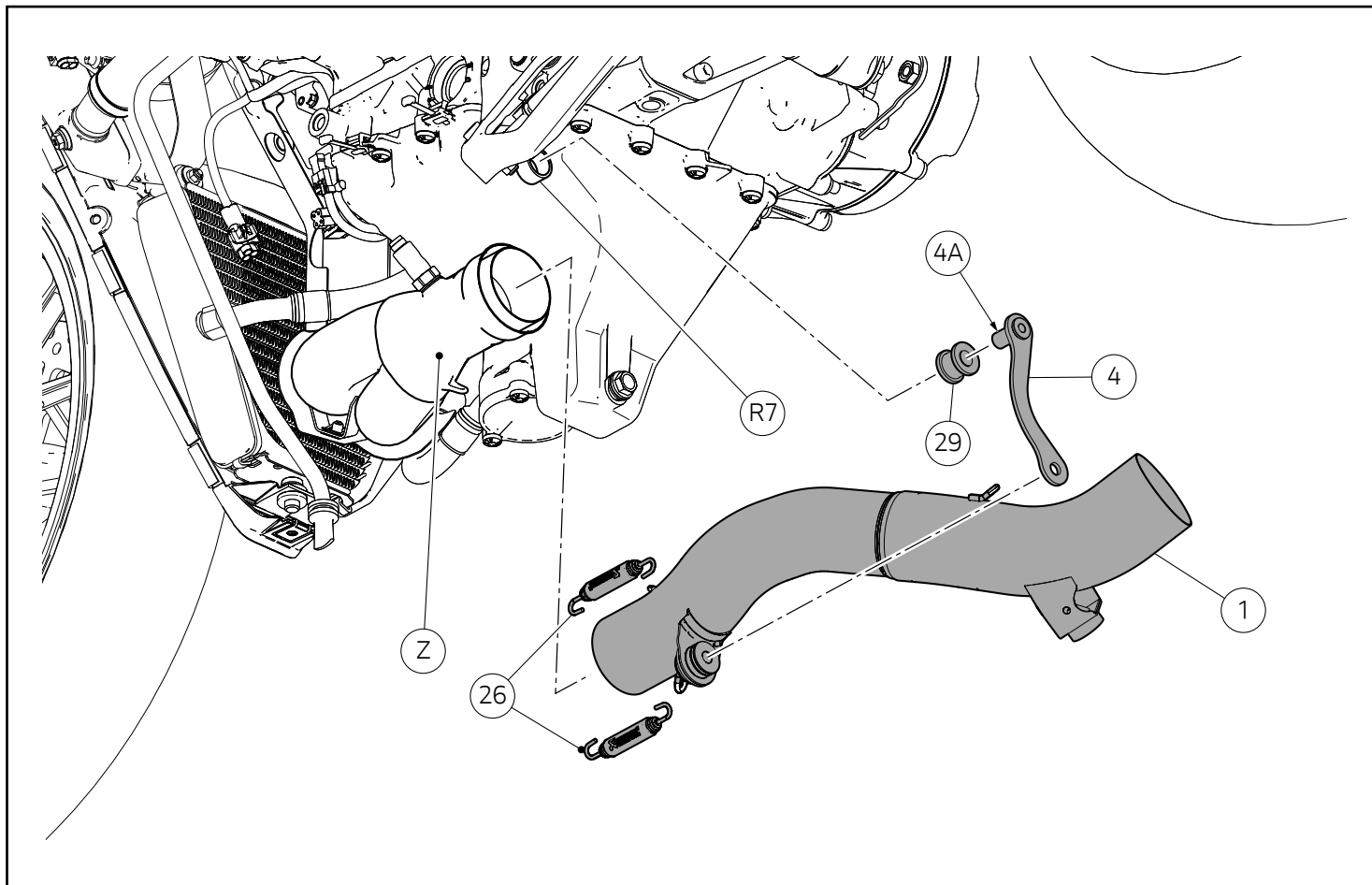
● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

マニホールドの仮取り付け

2 個のラバー (29) をフロントバンクマニホールドブラケット (1) に仮取り付けします。4 つのカラー付きスペーサー (5) を 2 個のラバー (29) に図のように向けて仮取り付けします。ラバー (25) をフロントバンクマニホールド (1) に仮取り付けします。

2 個のラバー (29) をリアバンクマニホールドブラケット (21) に仮取り付けします。4 個のオリジナルのカラー付きスペーサー (R3) を図のように向けて 2 個のラバー (29) に仮取り付けします。ラバー (25) をリアバンクマニホールド (21) に仮取り付けします。

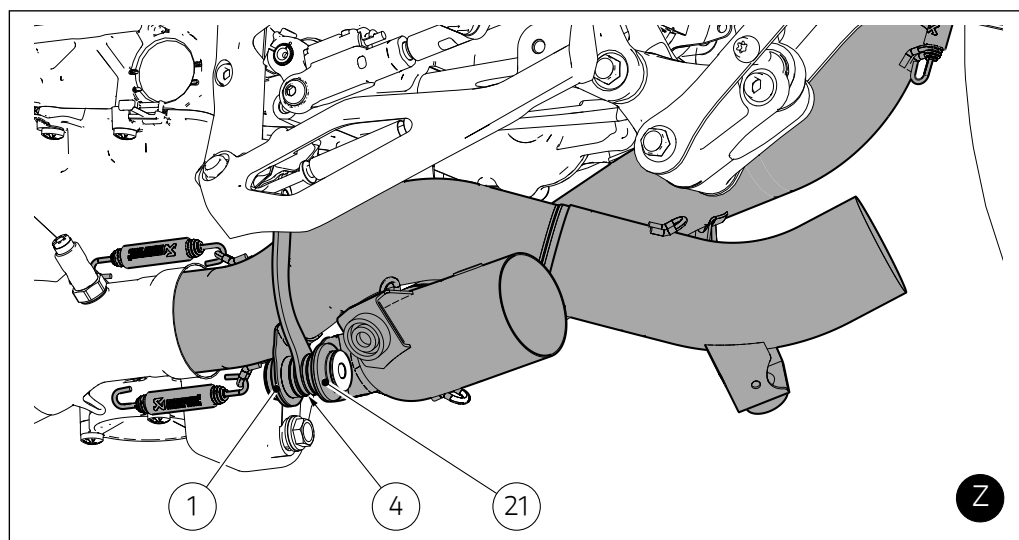
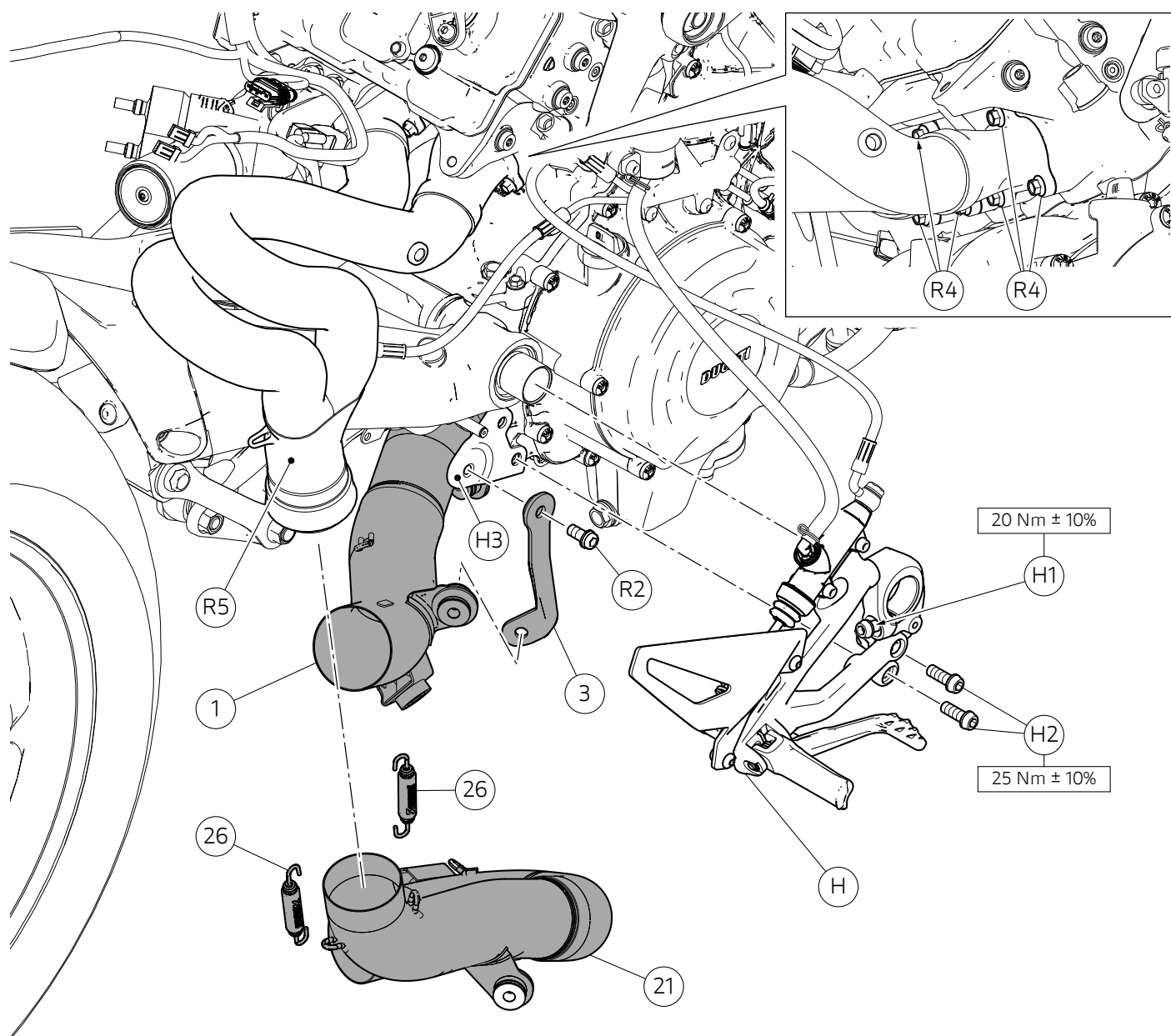


Montaje colector bancada delantera

Introducir el colector bancada delantera (1) en el colector culata delantera (Z). Montar los 2 muelles largos (26) utilizando un tensor de muelles comercial. Introducir la junta (29) en el soporte izquierdo (R7). Montar el sostén de soporte colectores izquierdo (4) en el soporte izquierdo (R7), orientándolo como ilustra la figura, llevando a tope el perno (4A) en la junta (29) y la parte inferior del sostén de soporte colectores izquierdo (4) en la junta montada en el colector bancada delantera (1).

フロントバンクマニホールドの取り付け

フロントバンクマニホールド (1) をフロントヘッドマニホールド (Z) に挿入します。一般的なスプリングテンショナーを使用して、2 つのロングスプリング (26) を取り付けます。ラバー (29) を左マウント (R7) に取り付けます。左マニホールドマウントブラケット (4) を左マウント (R7) に図のように向けて取り付けます。このとき、ピン (4A) をラバー (29) の奥まで挿入し、左マニホールドマウントブラケット (4) の下部をフロントバンクマニホールド (1) に取り付けられたラバーの奥まで挿入します。



Montaje grupo placa porta estribo derecha

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (H2) y quitar la placa (H3). Aplicar grasa GADUS S2 V220 AD 2 en la rosca y debajo de la cabeza de los 2 tornillos originales (H2). Volver a montar el grupo placa porta estribo derecha (H) en el perno basculante interponiendo la placa (H3) entre la placa porta estribo (H) y el bloque motor. Introducir los 2 tornillos (H2) en la placa porta estribo (H). Ajustar los 2 tornillos (H2) y el tornillo (H1) al par de apriete indicado.

Montaje colector bancada trasera

Atornillar sin ajustar las tuercas originales (R4) en el colector culata trasera (R5). Operando en el lado derecho de la motocicleta, introducir el colector bancada trasera (21) en el colector culata trasera (R5). Montar los 2 muelles largos (26) utilizando un tensor de muelles comercial. Aplicar grasa GADUS S2 V220 AD 2 en la rosca y debajo de la cabeza del tornillo original (R2). Colocar el sostén de soporte colectores derecho (3) en la placa (H3), orientándolo como ilustra la figura, interponiendo la parte inferior del sostén entre el colector bancada delantera (1) y el colector bancada trasera (21). Introducir el tornillo (R2) en el sostén de soporte colector derecho (3).



Importante

En el lado izquierdo de la motocicleta, comprobar que el sostén de soporte colectores izquierdo (4) esté correctamente colocado entre el colector bancada delantera (1) y el colector bancada trasera (21), como ilustra la figura (Z).

右フットペグホルダープレートユニットの取り付け

車両の右側から作業します。2 本のスクリュー (H2) を緩めて外し、プレート (H3) を取り外します。2 本のオリジナルスクリュー (H2) のネジ山と座面にグリース GADUS S2 V220 AD 2 を塗布します。右フットペグホルダープレートユニット (H) をスイングアームシャフトに取り付けます。このとき、フットペグホルダープレート (H) とエンジンプロックの間にプレート (H3) をはさんでください。2 本のスクリュー (H2) をフットペグホルダープレート (H) に差し込みます。2 本のスクリュー (H2) およびスクリュー (H1) を規定のトルクで締め付けます。

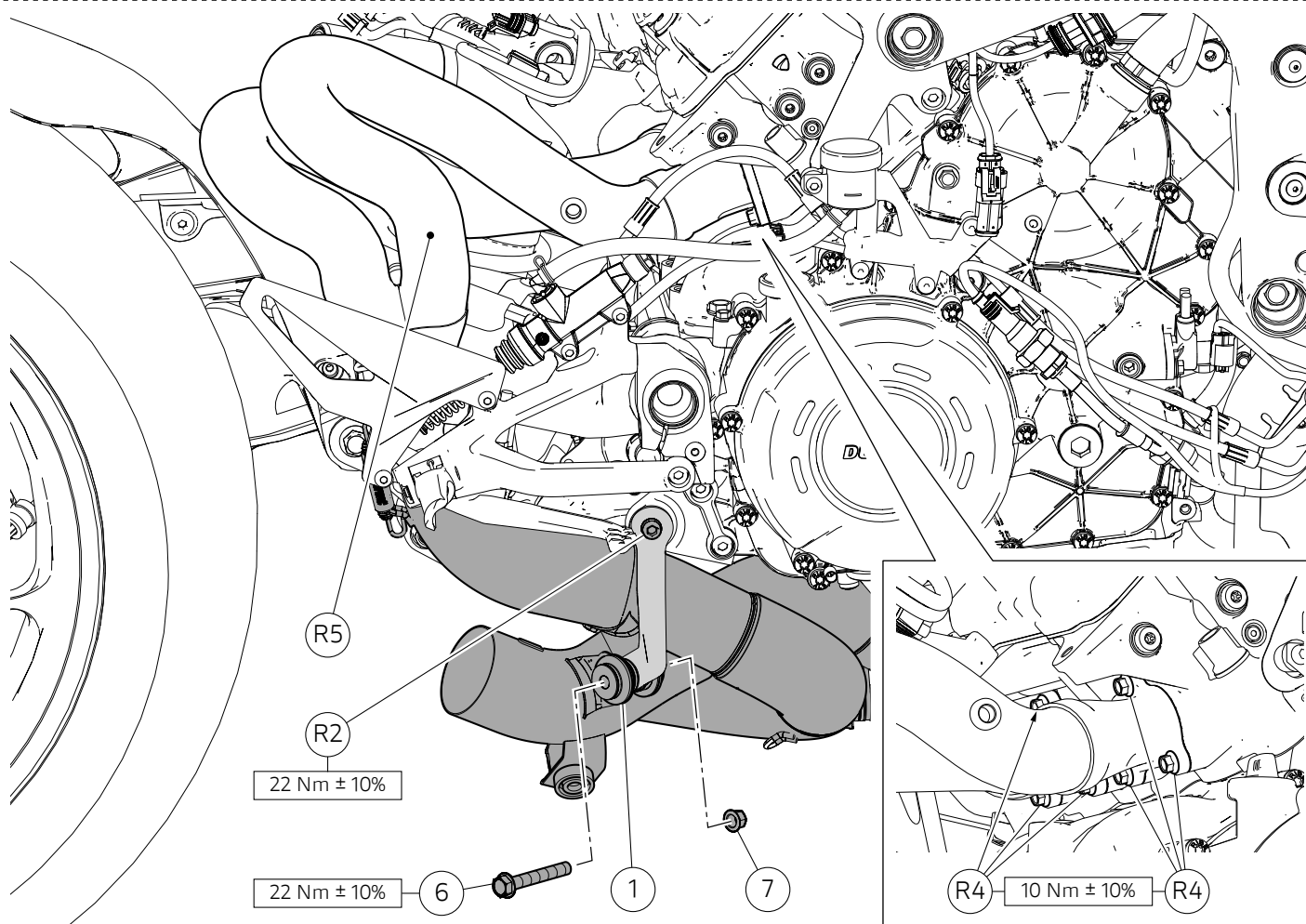
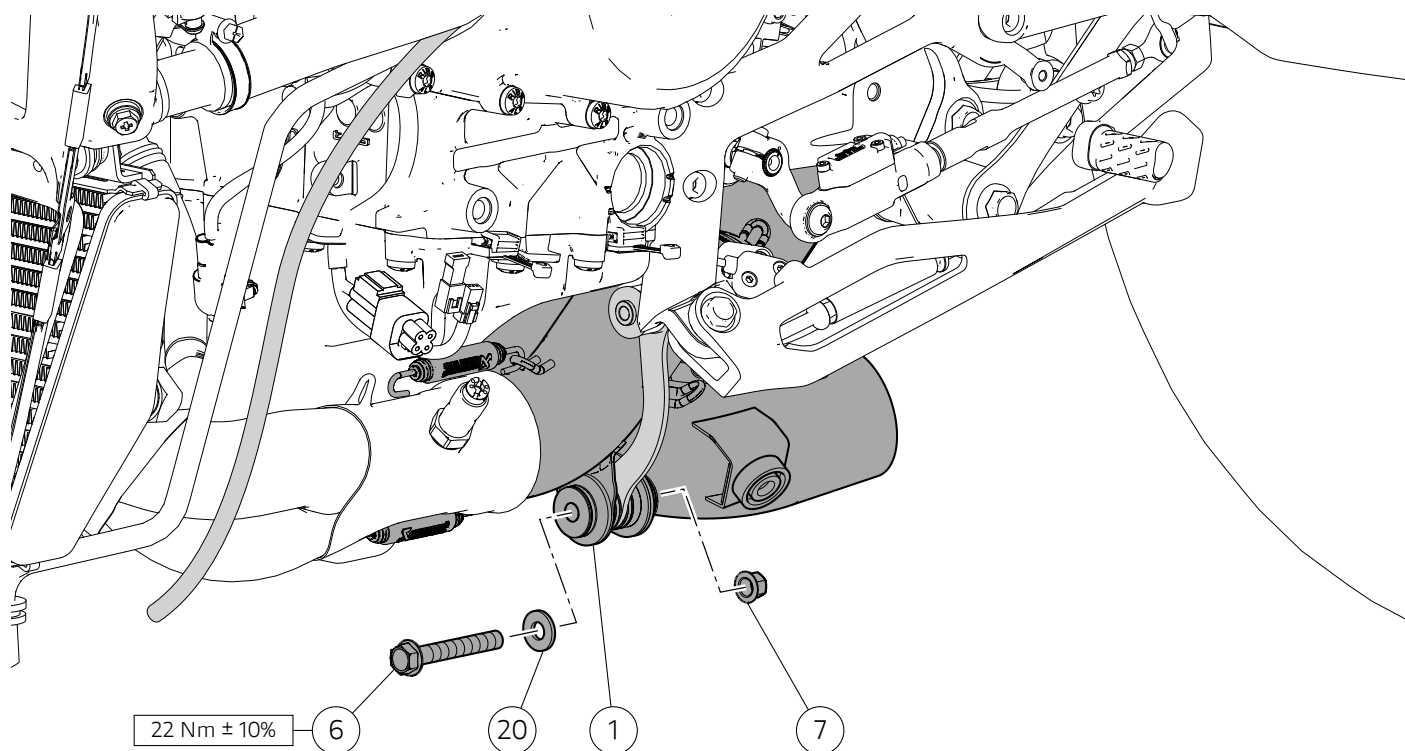
リアバンクマニホールドの取り付け

オリジナルナット (R4) をリアヘッドマニホールド (R5) に締め付けずにねじ込みます。車両の右側で作業します。リアバンクマニホールド (21) をリアヘッドマニホールド (R5) に挿入します。一般的なスプリングテンショナーを使用して、2 つのロングスプリング (26) を取り付けます。グリース GADUS S2 V220 AD 2 をオリジナルスクリュー (R2) のネジ山と座面に塗布します。右マニホールドマウントブラケット (3) をプレート (H3) に図のように向けて配置します。このときブラケットの下部をフロントバンクマニホールド (1) とリアバンクマニホールド (21) の間にはさみます。スクリュー (R2) を右マニホールドマウントブラケット (3) に差し込みます。



重要

車両の左側から、左マニホールドマウントブラケット (4) が、図 (Z) に示されているように、フロントバンクマニホールド (1) とリアバンクマニホールド (21) の間に正しく配置されていることを確認します。



Ajuste tornillos

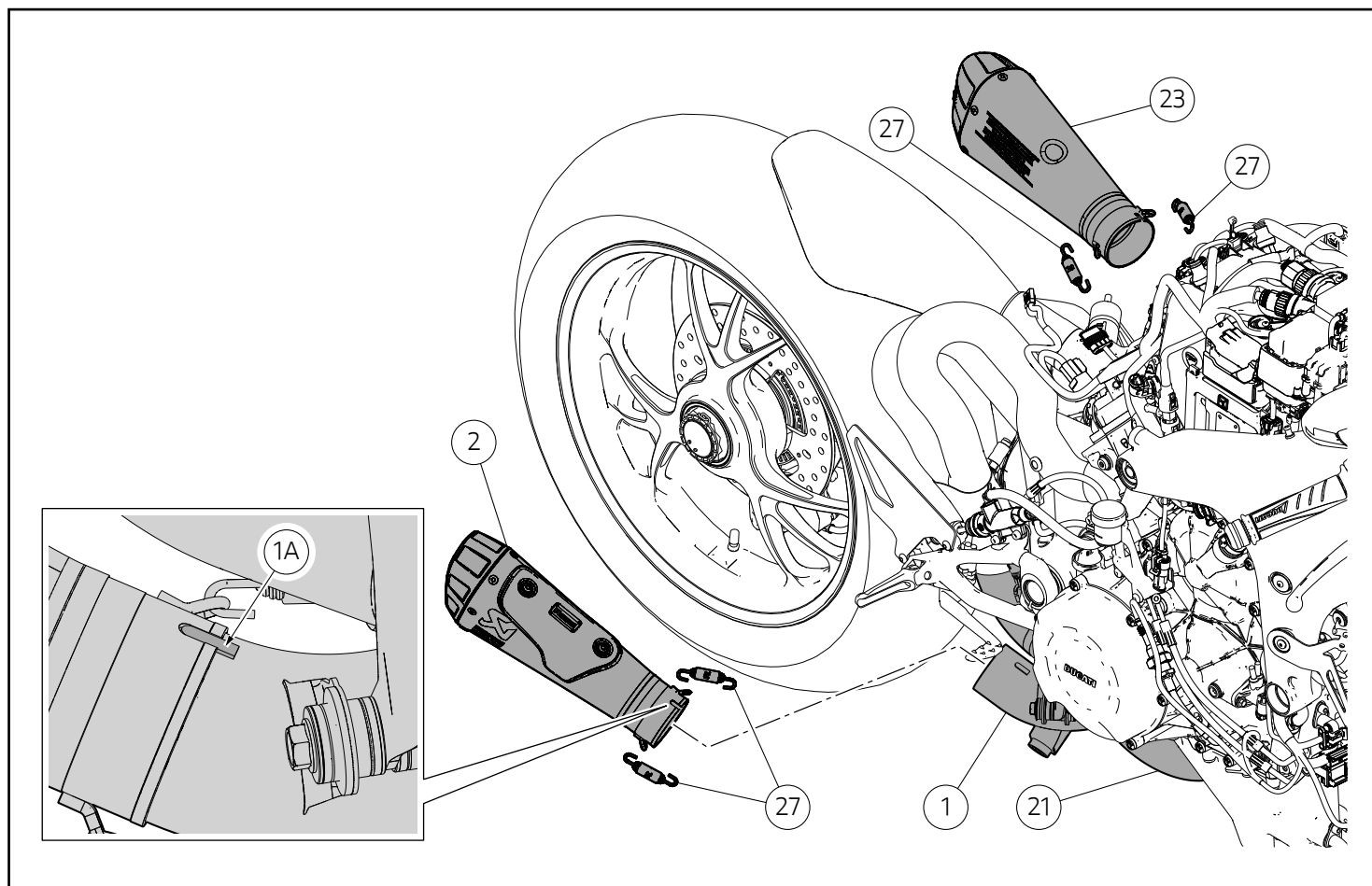
Introducir la arandela (20) en la rosca del tornillo (6). Aplicar grasa GADUS S2 V220 AD 2 en la rosca del tornillo (6). Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, introducir el tornillo (6) en el colector bancada delantera (1). Por el lado opuesto, atornillar la tuerca (7) en la rosca del tornillo (6). Ajustar el tornillo (6) al par de apriete indicado, manteniendo en el lado opuesto la tuerca (7).

Aplicar grasa GADUS S2 V220 AD 2 en la rosca y debajo de la cabeza del tornillo (6). Operando en el lado derecho de la motocicleta, introducir el tornillo (6) en el colector bancada delantera (1). Por el lado opuesto, atornillar la tuerca (7) en la rosca del tornillo (6). Ajustar el tornillo (6) al par de apriete indicado, manteniendo en el lado opuesto la tuerca (7). Ajustar el tornillo (R2) al par de apriete indicado. Ajustar las 6 tuercas (R4) al par de apriete indicado.

スクリーンの締め付け

ワッシャー (20) をスクリー (6) のネジ山に取り付けます。スクリー (6) のネジ山に GADUS S2 V220 AD 2 を塗布します。車両の左側で作業し、スクリー (6) をフロントバンクマニホールド (1) に差し込みます。反対側から、スクリー (6) のネジ山にナット (7) をねじ込みます。反対側からナット (7) を保持しながら、スクリー (6) を規定のトルクで締め付けます。

スクリー (6) のネジ山と座面にグリース GADUS S2 V220 AD 2 を塗布します。車両の右側で作業し、スクリー (6) をフロントバンクマニホールド (1) に差し込みます。反対側から、スクリー (6) のネジ山にナット (7) をねじ込みます。反対側からナット (7) を保持しながら、スクリー (6) を規定のトルクで締め付けます。スクリー (R2) を規定のトルクで締め付けます。6 個のナット (R4) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje silenciadores

En el lado derecho de la motocicleta, montar el silenciador derecho (2) en el colector bancada delantera (1) llevándolo a tope y alineando el ojal (1A) presente en el colector. Montar los 2 muelles cortos (27) utilizando un tensor de muelles comercial.

Repetir la misma operación para el montaje del silenciador izquierdo (23) en el colector bancada trasera (21).



Atención

Proteger adecuadamente el silenciador izquierdo (23) durante la aplicación del lubricante cadena para que el exceso de aceite/grasa no toque el silenciador, sobre todo si este último está caliente.



Importante

Para eliminar restos de aceite o grasa, limpiar los componentes del escape de titanio con un aerosol lubricante multiuso (WD-40 o equivalente).

サイレンサーの取り付け

車両の右側で作業します。右サイレンサー (2) をフロントバンク マニホールド (1) に取り付け、マニホールドの開口部 (1A) に合わせて奥まで差し込みます。一般的なスプリングテンショナーを使用して、2 個のショーツプリング (27) を取り付けます。

同じ手順で、リアバンク マニホールド (21) に左サイレンサー (23) を取り付けます。



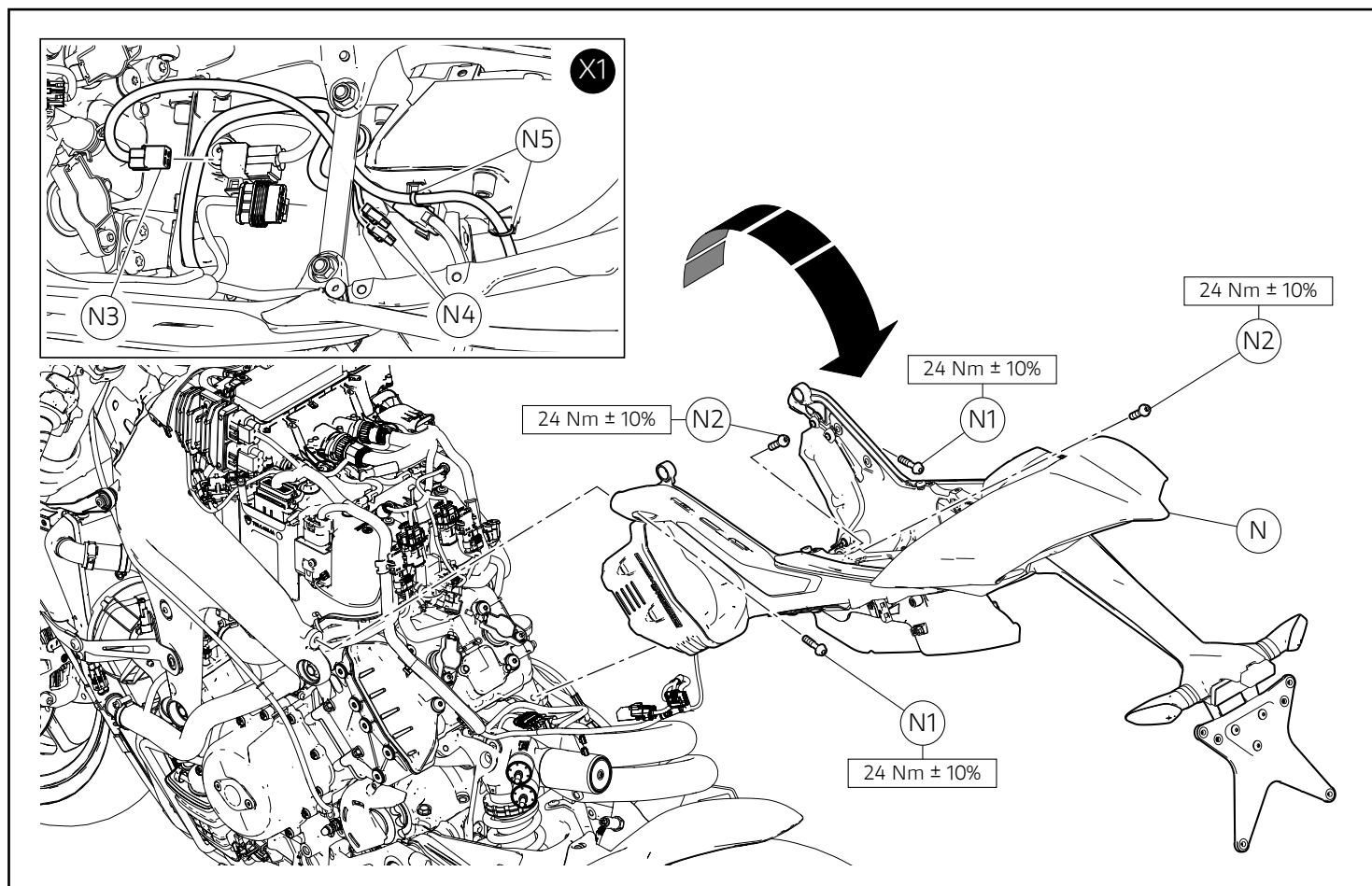
警告

チェーンに潤滑油を塗布する際は左サイレンサー (23) を適切に保護し、余分な油やグリースがサイレンサーに付着しないようにしてください。サイレンサーが熱い時は特に注意してください。



重要

余分な油やグリースを取り除くために、多目的潤滑スプレー (WD-40 または同等品) を使用してチタン製エキゾースト部品を清掃してください。



Montaje grupo subchasis

Levantar y volcar el grupo subchasis (N) posicionándolo adecuadamente en la motocicleta y prestando atención a no dañar los cableados. Operando en ambos lados de la motocicleta, introducir los 2 tornillos superiores originales (N1) y los 2 tornillos inferiores originales (N2) que fijan el grupo subchasis (N) al bastidor. Ajustar los 2 tornillos superiores (N1) y los 2 tornillos inferiores (N2) al par de apriete indicado. Conectar el conector (N3) del cableado sonda lambda trasero. Fijar el cable sonda lambda a los clips presentes en el subchasis trasero (N) utilizando 2 abrazaderas de tirón pequeñas (N5), como ilustra el recuadro (X1).



Notas

Para las versiones S y Speciale introducir los cables del cableado amortiguador trasero en el soporte de goma específico y conectar los 2 conectores (N4) como ilustra la figura (X1), basándose en las letras indicadas en los cables.

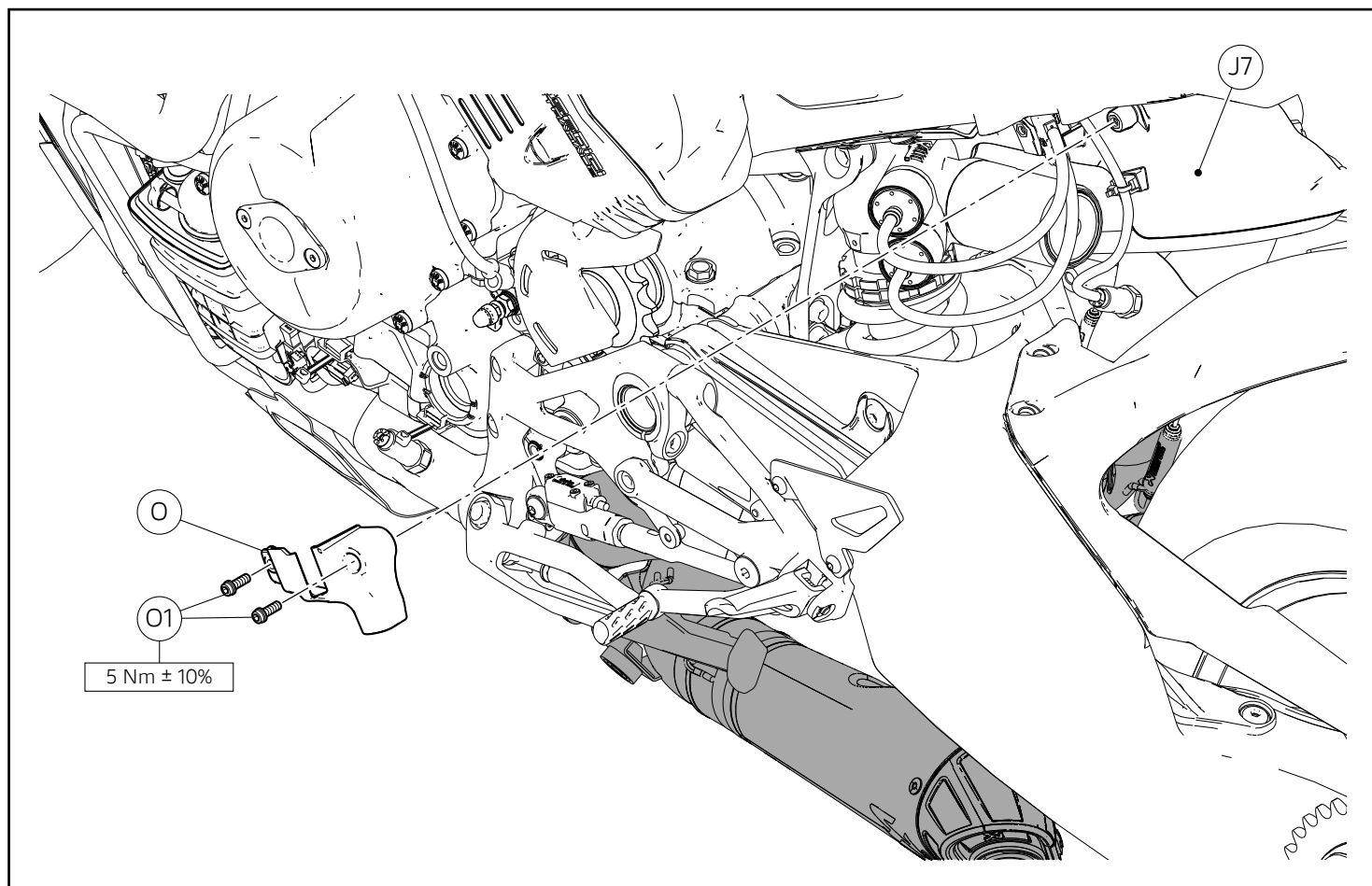
サブフレームユニットの取り付け

サブフレームユニット (N) を持ち上げて裏返し、配線を傷つけないように注意しながら、車両に適切に置きます。車両の両側から、サブフレームユニット (N) をフレームに固定する 2 本のオリジナルの上側スクリュー (N1) と 2 本のオリジナルの下側スクリュー (N2) を差し込みます。2 本の上側スクリュー (N1)、2 本の下側スクリュー (N2) を規定のトルクで締め付けます。リアラムダセンサー配線のコネクタ (N3) を接続します。ラムダセンサーケーブルを、枠内 (X1) に示すように、2 つの小さいケーブルストラップ (N5) でリアサブフレーム (N) のクリップに固定します。



参考

S バージョンおよび Speciale バージョンでは、リアショックアブソーバーのケーブルを所定のゴム製マウントに挿入し、図 (X1) に示されているように、ケーブルに記されている文字を参照して、2 つのコネクタ (N4) を接続してください。

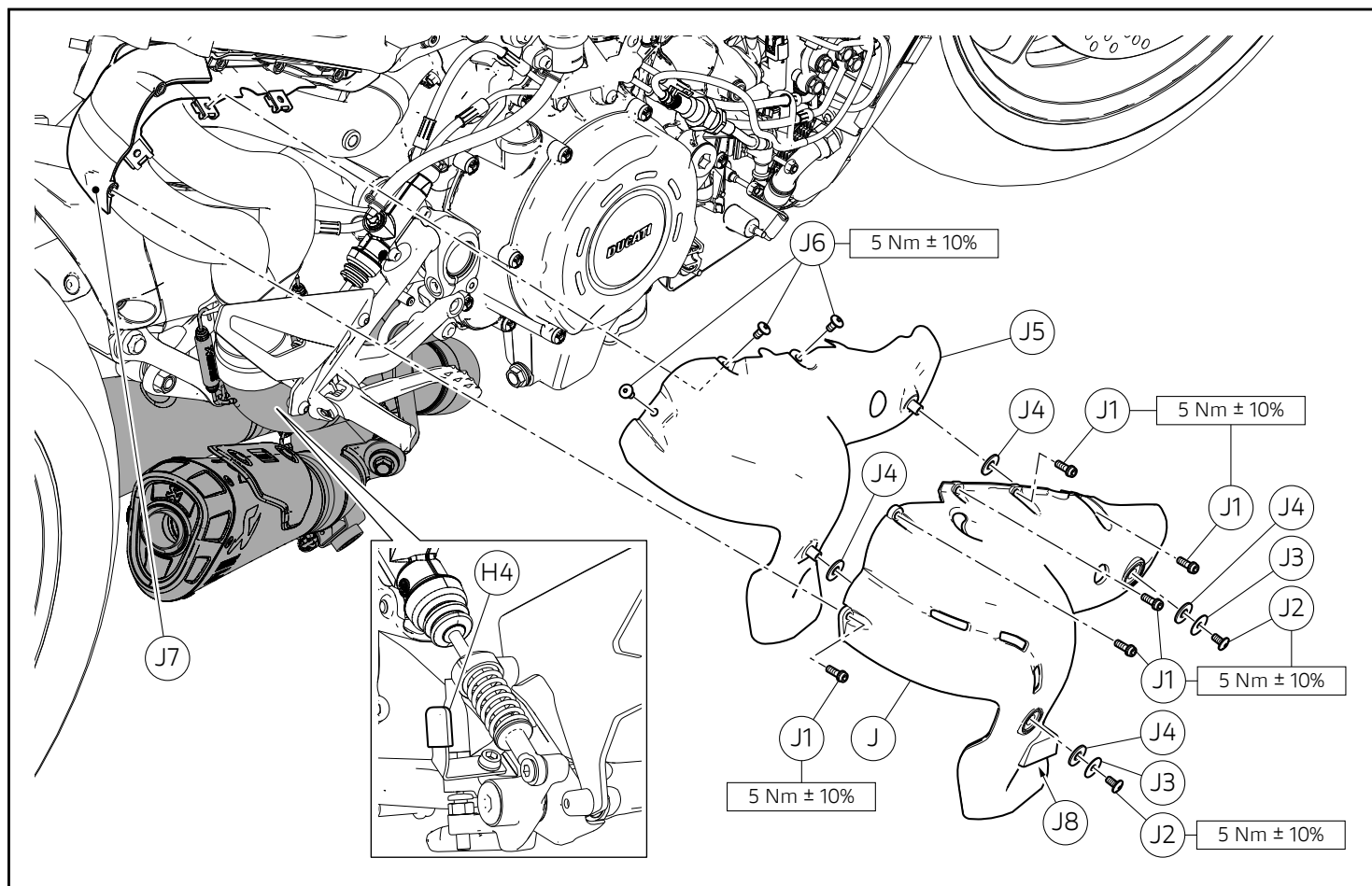


Montaje cover conectores (Versiones S y Speciale)

Operando en el lado izquierdo de la moto, colocar el cover conectores (O) en el protector de calor central de escape (J7) e introducir los 2 tornillos originales (O1). Ajustar los 2 tornillos (O1) al par de apriete indicado.

コネクターカバーの取り付け (S および Speciale バージョン)

車両の左側で作業します。コネクターカバー (O) をエキゾーストのセンターヒートガード (J7) に配置し、2 本のオリジナルスクリュー (O1) を差し込みます。2 本のスクリュー (O1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje protectores de calor laterales

Operando en el lado derecho de la moto, colocar el protector de calor de chapa (J5) en el protector de calor central de escape (J7) e introducir los 3 tornillos originales (J6). Ajustar los 3 tornillos (J6) al par de apriete indicado. Introducir las 2 arandelas de aramida originales (J4) en los pernos del protector de calor de chapa (J5). Introducir las 2 arandelas originales (J3) y las 2 arandelas de aramida originales (J4) en la rosca de los 2 tornillos originales (J2). Colocar el protector de calor de plástico (J) en el protector de calor de chapa (J5), prestando atención a introducir la junta (H4) en la cavidad (J8) e introducir los 2 tornillos (J2). Introducir los 5 tornillos originales (J1). Ajustar los 2 tornillos (J2) y los 5 tornillos (J1) al par de apriete indicado.

サイドヒートガードの取り付け

車両の右側で作業します。金属薄板製ヒートガード (J5) をエキゾーストのセンターヒートガード (J7) に配置し、3 本のオリジナルスクリュー (J6) を差し込みます。3 本のスクリュー (J6) を規定のトルクで締め付けます。2 個のオリジナルのアラミドワッシャー (J4) を、金属薄板製ヒートガード (J5) のピンに挿入します。2 個のオリジナルワッシャー (J3) と 2 個のオリジナルのアラミドワッシャー (J4) を、2 本のオリジナルスクリュー (J2) のネジ山に挿入します。プラスチック製ヒートガード (J) を金属薄板製ヒートガード (J5) に配置します。このとき、ラバー (H4) を溝 (J8) に注意して挿入し、2 本のスクリュー (J2) を差し込みます。5 本のオリジナルスクリュー (J1) を差し込みます。2 本のスクリュー (J2) および 5 本のスクリュー (J1) を規定のトルクで締め付けます。

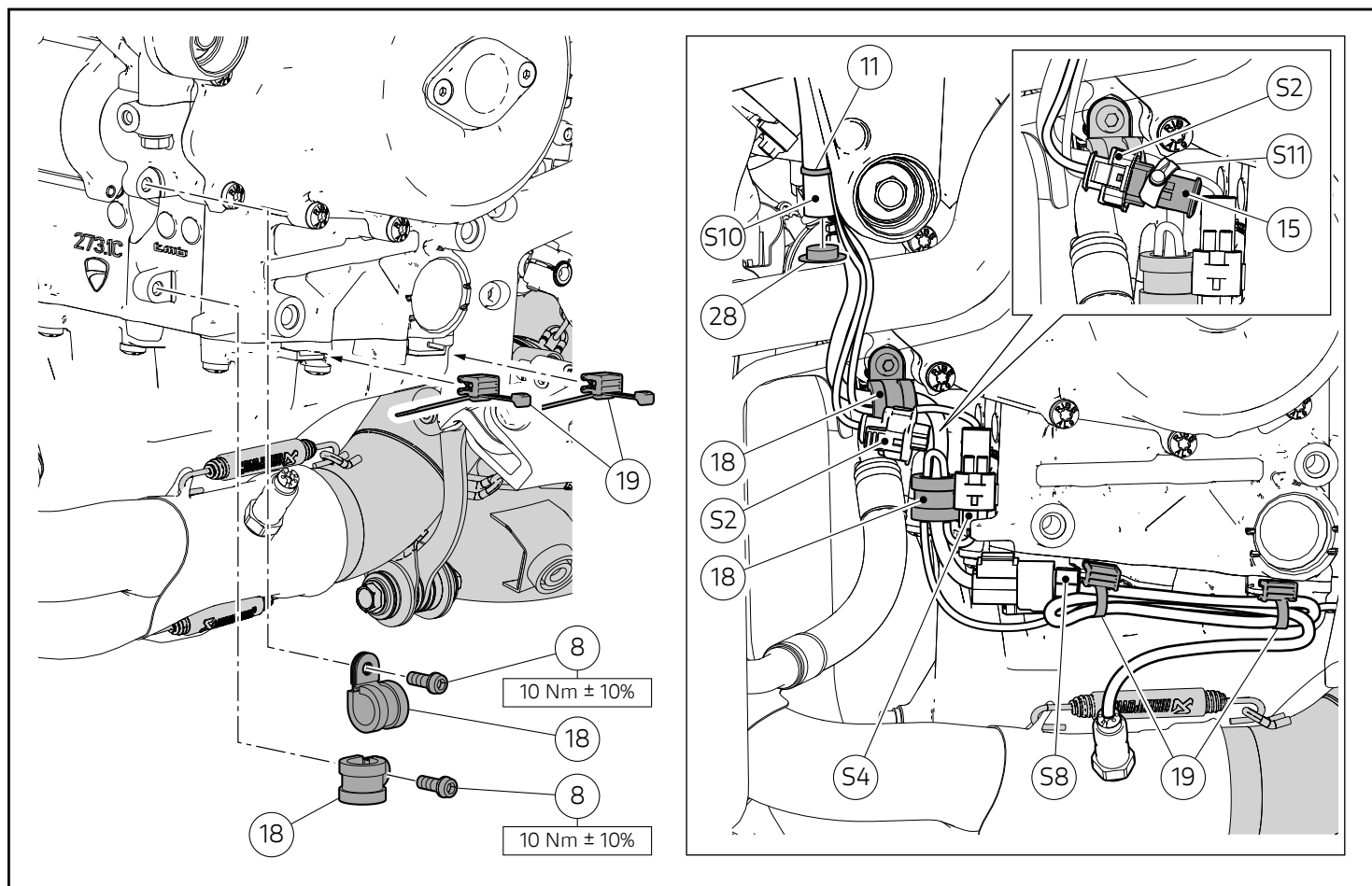
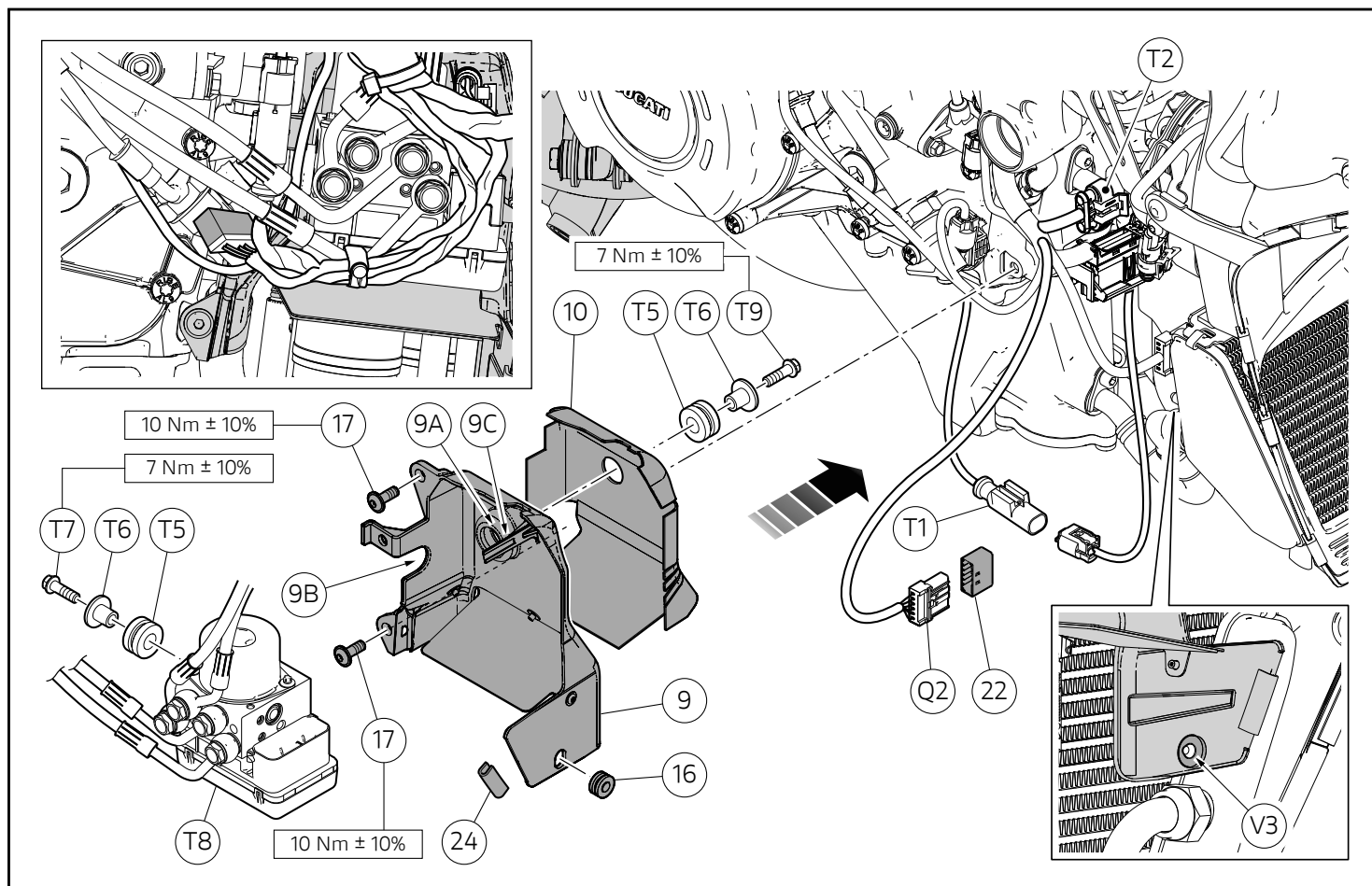


Diagrama cableados

Operado en el lado izquierdo de la motocicleta, montar las 2 abrazaderas Hellerman (19) en el bloque motor, como ilustra la figura. Introducir en los 2 pasacables (18) los cableados de la sonda lambda delantera (S8) y del sensor caballete lateral (S4). Aplicar LOCTITE 243 en los 2 tornillos (8). Colocar los 2 pasacables (18) en el bloque motor e introducir los 2 tornillos (8). Recoger el exceso de cable y sujetarlo con las 2 abrazaderas Hellerman (19) montadas anteriormente, como ilustra la figura. Introducir el tapón (28) en el tubo colectores-purge valve (S10) y sujetarlo a los cableados con una abrazadera de tirón pequeña (11). Introducir el tapón (15) en el conector purge valve (S2) y sujetarlo utilizando una abrazadera de goma (S11) a la altura de la salida de los cableados del pasacable (18) superior, como ilustra la figura.

配線レイアウト

車両の左側で作業します。Hellerman クランプ (19) を図のようにエンジンブロックに取り付けます。フロントラムダセンサーの配線 (S8) とサイドスタンドセンサーの配線 (S4) を 2 個のケーブルガイド (18) の内側に挿入します。2 本のスクリュー (8) に LOCTITE 243 を塗布します。2 個のケーブルガイド (18) をエンジンブロックに配置し、2 本のスクリュー (8) を差し込みます。ケーブルの余長をまとめ、先ほど取り付けした 2 個の Hellerman クランプ (19) で図のように束ねます。マニホールド/パージバルブ間のホース (S10) にキャップ (28) を取り付け、小さいケーブルストラップ (11) で配線に束ねます。パージバルブコネクタ (S2) にキャップ (15) を取り付け、図のように上側ケーブルガイド (18) の配線出口位置で、コネクタをゴム製クランプ (S11) で結束します。

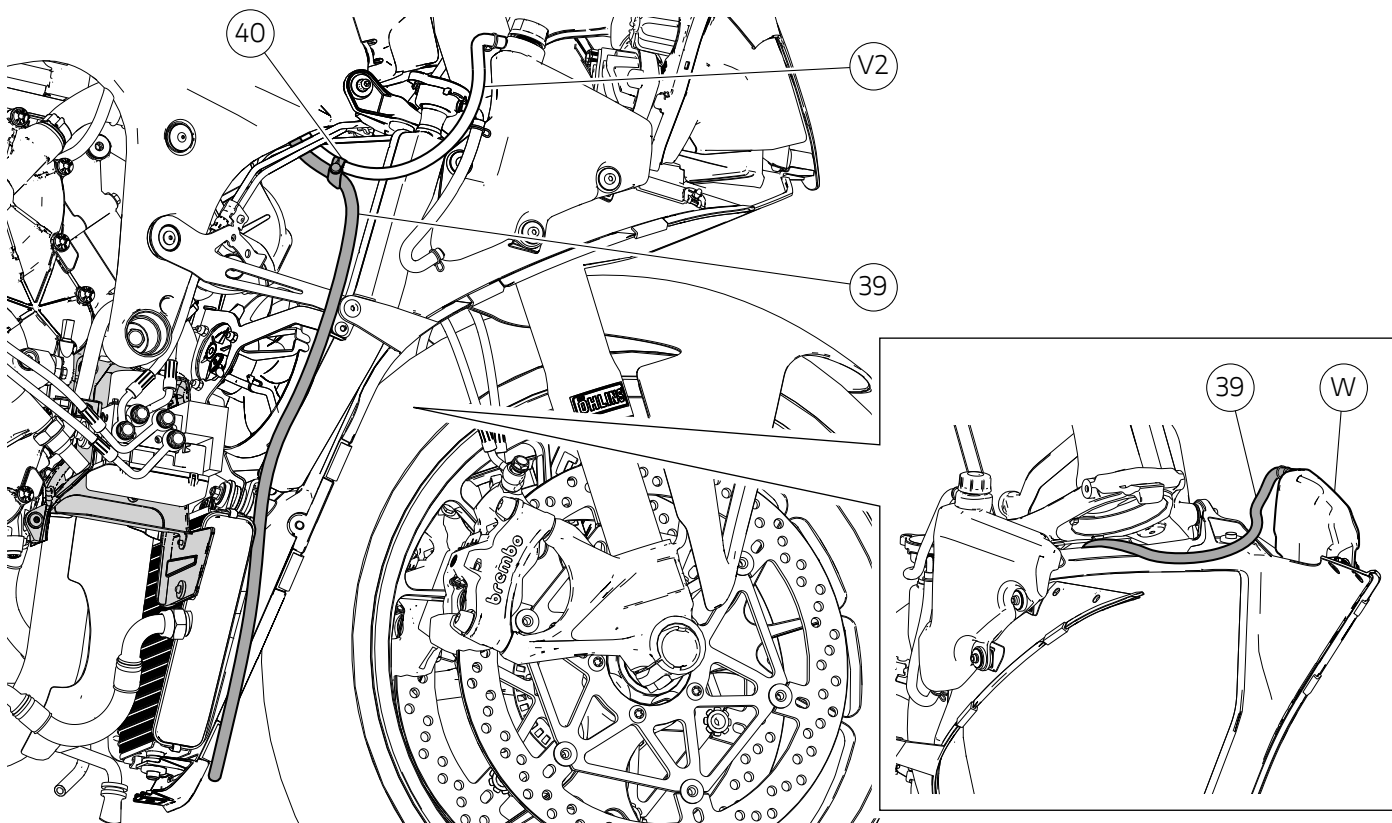
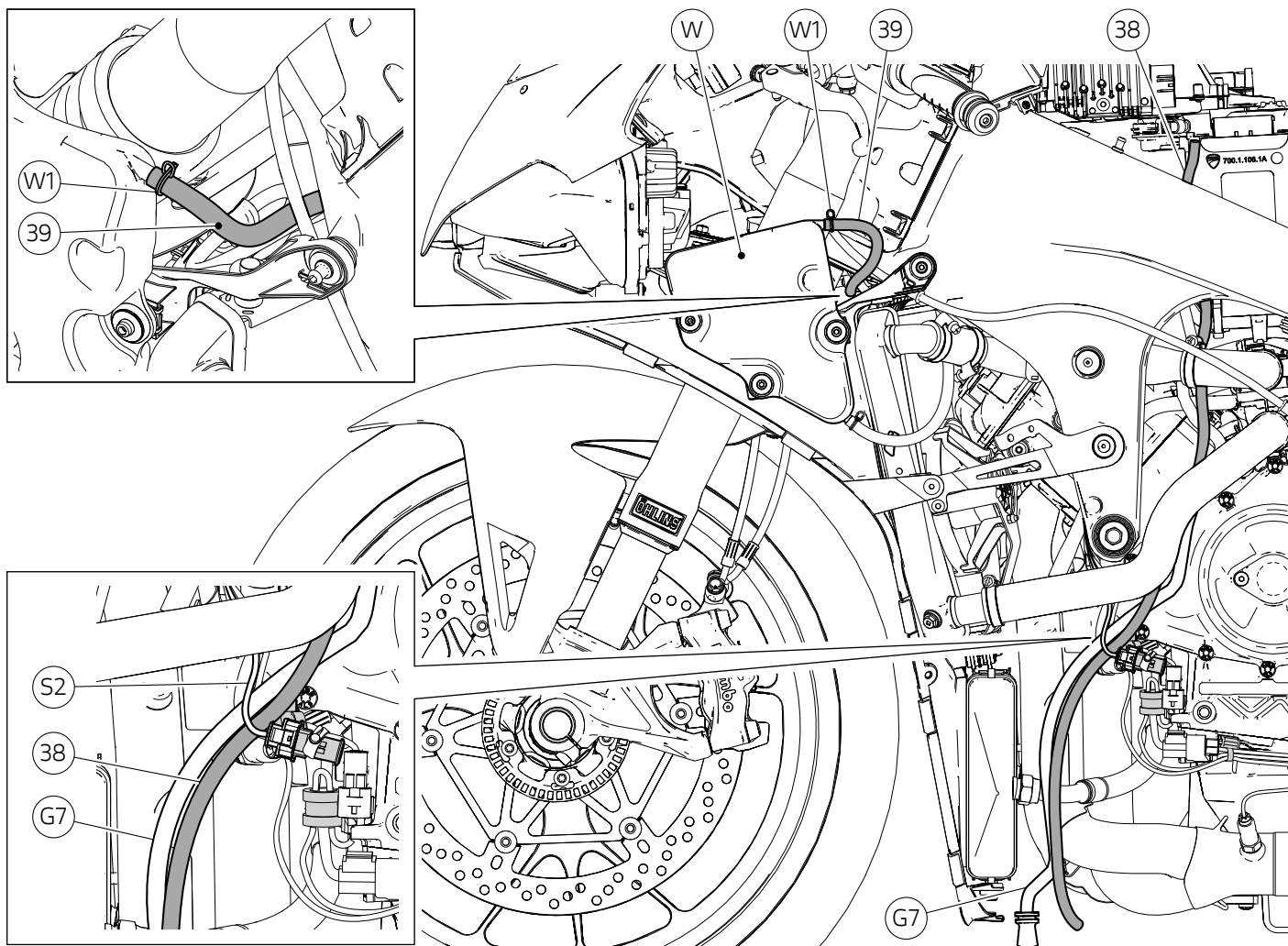


Montaje soporte central ABS

Premontar la junta original (T5) y el separador original (T6) en el orificio trasero (9A) del soporte de la central ABS (9). Limpiar la superficie del soporte central ABS (9) donde se ha aplicado el termo reflectante (10) con un paño de algodón. Eliminar la película protectora situada en la parte trasera del termo reflectante (10) y aplicarlo pegando todos sus bordes al soporte (9). Montar la junta (16) en el soporte (9). Introducir el otro separador original (T6) en la junta original (T5). Limpiar los restos del compuesto para roscas de los 2 tornillos originales (T7) y (T9). Introducir el tornillo (T7) en el separador (T6) y aplicar LOCTITE 243 en la saliente roscada del tornillo. Montar la junta (T5) en la central ABS (T8) introduciendo el tornillo (T7). Ajustar el tornillo (T7) al par de apriete indicado. Posicionar el soporte central ABS (9) en la central ABS (T8) introduciendo su perfil (9B) en la ranura de la junta (T5). Aplicar LOCTITE 243 en la rosca del tornillo (T9). Introducir el tornillo (T9) en la junta (T5) montada previamente y ajustarlo al par de apriete indicado. Aplicar una gota de LOCTITE 480 en el centro de la ranura de la protección inferior (24). Montar la protección (24) en el soporte (9) presionando de manera uniforme en toda la superficie exterior. Eliminar inmediatamente el eventual exceso de adhesivo que sale de la protección (24). Posicionar el soporte (9) introduciendo la junta (16) en el perno (V3) presente en el radiador aceite. Introducir el conector ventiladores (T2) en la corredera (9C) e introducir los 2 tornillos (17). Ajustar los 2 tornillos (17) al par de apriete indicado. Conectar el conector (T1) del sensor velocidad trasero e introducir el tapón (22) en el conector (Q2). Recoger y disponer los excesos de los cableados, como ilustra la figura, sujetándolos con una abrazadera de goma al tubo ABS.

BS Control Unit Mount Installation

Original rubber (T5) and original spacer (T6) are fitted into the rear side hole (9A) of the ABS control unit mount (9). Clean the surface of the ABS control unit mount (9) where the heat shield (10) has been applied with a cotton cloth. Remove the protective film on the rear of the heat shield (10) and apply it, sticking all its edges to the support (9). Fit the rubber (16) to the support (9). Insert the other original spacer (T6) into the original rubber (T5). Clean the thread residue of the 2 original screws (T7) and (T9). Insert the screw (T7) into the spacer (T6) and apply LOCTITE 243 to the threaded part of the screw. Fit the rubber (T5) to the ABS control unit (T8) by inserting the screw (T7). Adjust the screw (T7) to the specified torque. Position the central ABS support (9) on the ABS control unit (T8) by inserting its profile (9B) into the groove of the rubber (T5). Apply LOCTITE 243 to the thread of the screw (T9). Insert the screw (T9) into the rubber (T5) already fitted and adjust it to the specified torque. Apply a drop of LOCTITE 480 in the center of the groove of the lower protection (24). Fit the protection (24) to the support (9) by pressing it uniformly on the entire outer surface. Immediately remove any excess adhesive that comes out of the protection (24). Position the support (9) by inserting the rubber (16) into the pin (V3) present in the oil pump radiator. Insert the fan connector (T2) into the sliding part (9C) and insert the 2 screws (17). Adjust the 2 screws (17) to the specified torque. Connect the rear speed sensor connector (T1) and insert the cap (22) into the connector (Q2). Collect and dispose the excess wiring, as illustrated in the figure, by securing them with a rubber strap to the ABS hose.



Disponer el tubo drenaje depósito (800 mm / 31.49 in) (38) en la motocicleta, siguiendo el diagrama indicado en la figura.



Importante

El tubo drenaje depósito (38) y el tubo drenaje air-box (G7) deben ser dispuestos paralelamente entre sí y pasar por debajo del cableado del conector purge valve (S2), como ilustra la figura.

Introducir la abrazadera original (W1) en el tubo drenaje vaso de expansión (980 mm / 38.58 in) (39). Conectar el tubo drenaje vaso de expansión (39) al vaso de expansión izquierdo (W) y fijarlo utilizando la abrazadera original (W1). Introducir el tubo drenaje vaso de expansión (39) en la posición indicada en la figura, entre el bastidor y el radiador agua y hacerlo salir por el lado derecho de la motocicleta.

En el lado derecho de la motocicleta, disponer el tubo drenaje vaso de expansión (39) en la posición indicada en la figura y utilizando la abrazadera de goma (40), sujetar el tubo drenaje vaso de expansión (39) al tubo vaso de expansión (V2).

図に示すレイアウトに従い、タンクドレンホース (800 mm / 31.49 in) (38) を車両に取り回します。

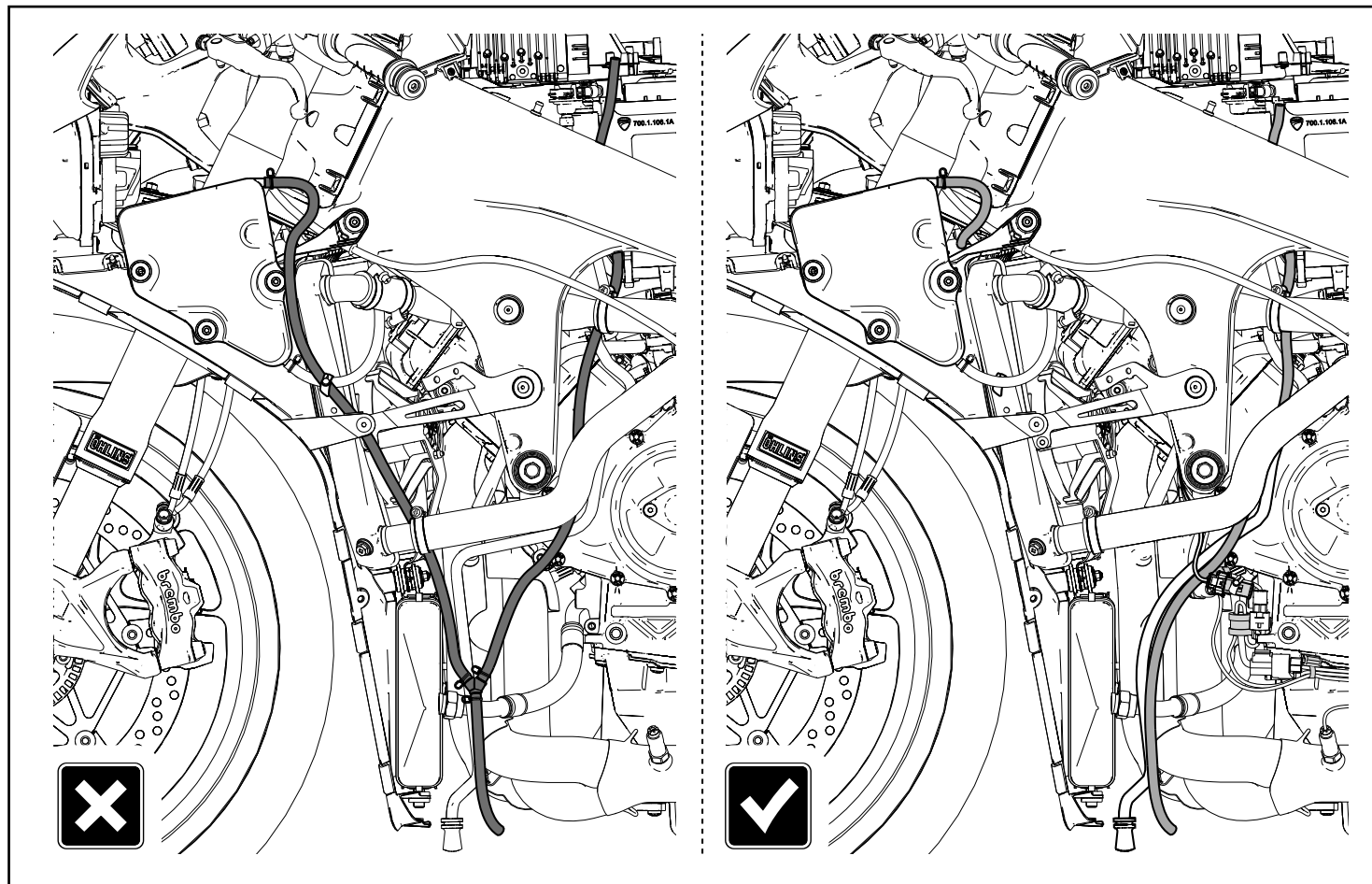


重要

図のように、タンクドレンホース (38) とエアボックスドレンホース (G7) を互いに平行に配置し、パージバルブコネクター配線 (S2) の下を通してください。

リザーバータンクドレンホース (980 mm / 38.58 in) (39) にオリジナルのクランプ (W1) を取り付けます。リザーバータンクドレンホース (39) を左リザーバータンク (W) に接続し、オリジナルのクランプ (W1) でホースを固定します。フレームとラジエーター間の図に示す位置にリザーバータンクドレンホース (39) を通し、車両の右側から出します。

車両の右側で作業し、リザーバータンクドレンホース (39) を図に示す位置に配置します。ゴム製クランプ (40) でリザーバータンクドレンホース (39) をリザーバータンクホース (V2) に束ねます。



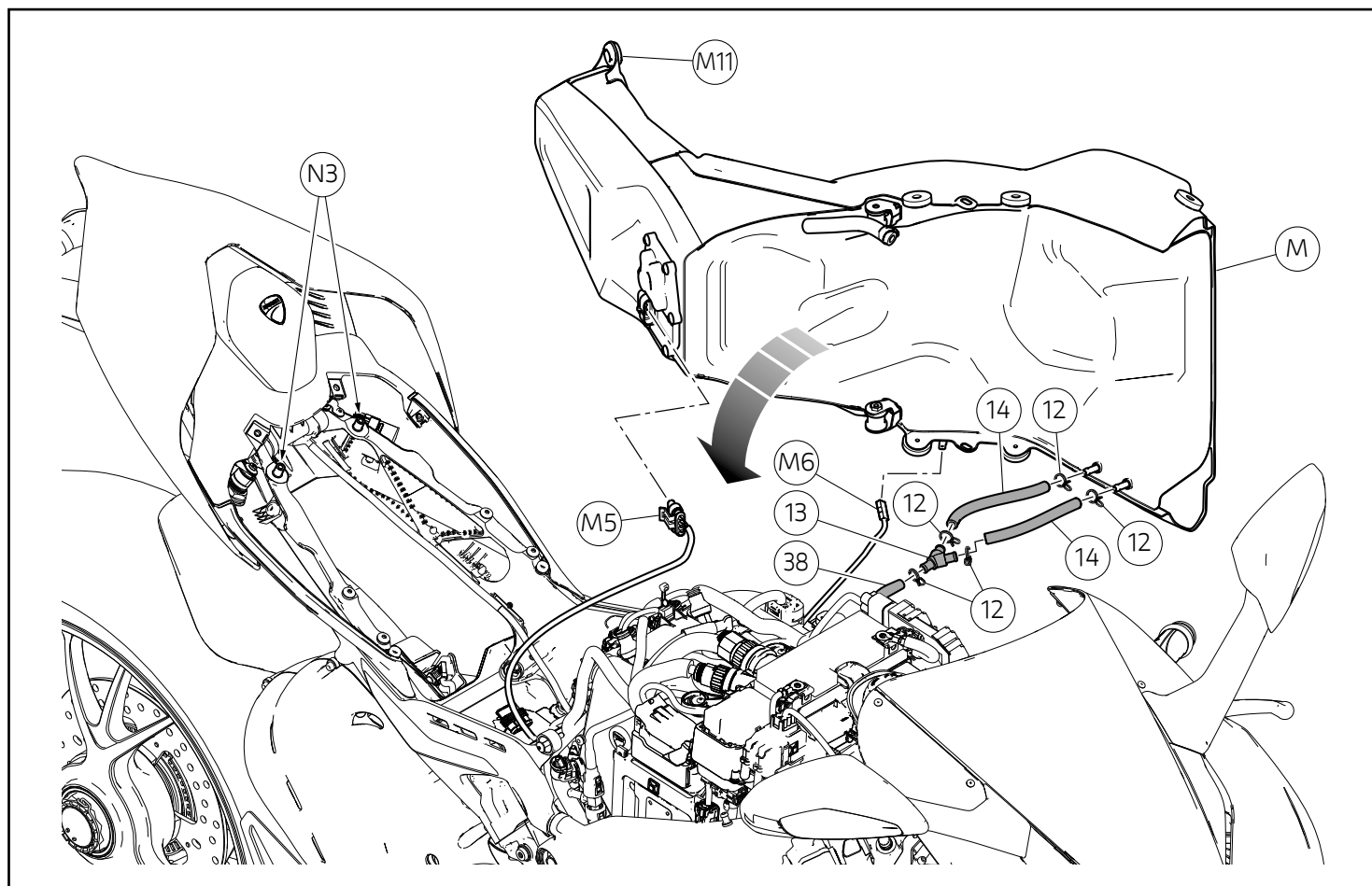
Importante

La imagen izquierda representa el montaje de los tubos drenaje en configuración OEM. La correcta posición de los tubos drenaje en fase de montaje del kit, debe ser como la posición representada en la imagen derecha.



重要

左側の図は OEM 設定におけるドレンホースの取り付けを示します。キット取り付け時の正しいドレンホースの配置は、右側の図に示すとおりでなければなりません。

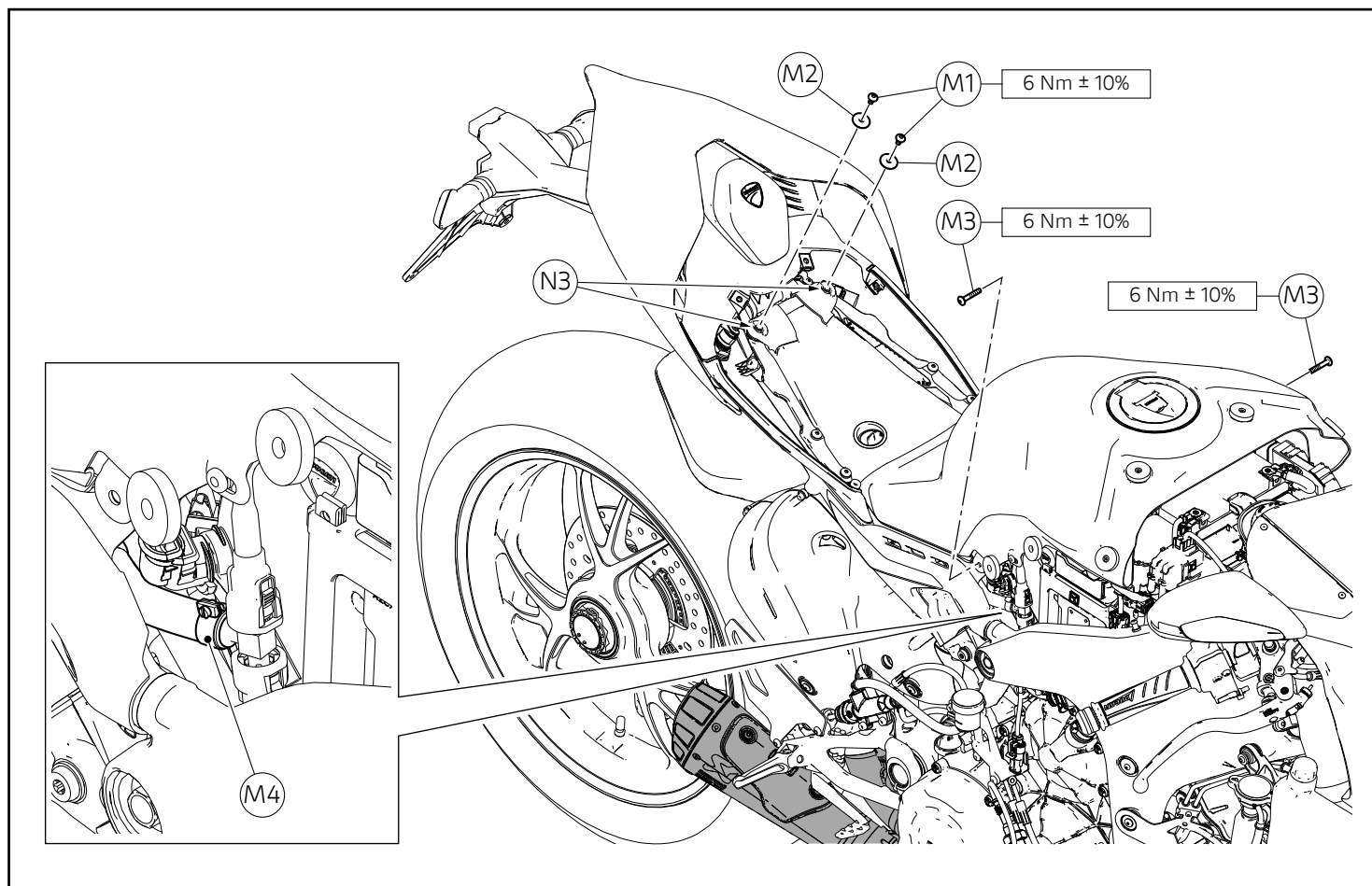


Montaje depósito

Premontar los 2 tubos (14) en el desviador en Y (13) utilizando las 2 abrazaderas (12). Introducir 2 abrazaderas en los extremos libres de los 2 tubos (14) y montar los tubos en el depósito (M). Conectar el conector (M5) a la bomba de combustible. Introducir la abrazadera (12) en el tubo drenaje depósito (38) y montar el desviador en Y (13) en el tubo (38). Conectar el cable de masa (M6) al depósito (M). Volver a posicionar el depósito (M) en la motocicleta, prestando atención a no dañarlo e introduciendo las 2 juntas traseras (M11) en los 2 cilindros (N3) ubicados en los subchasis.

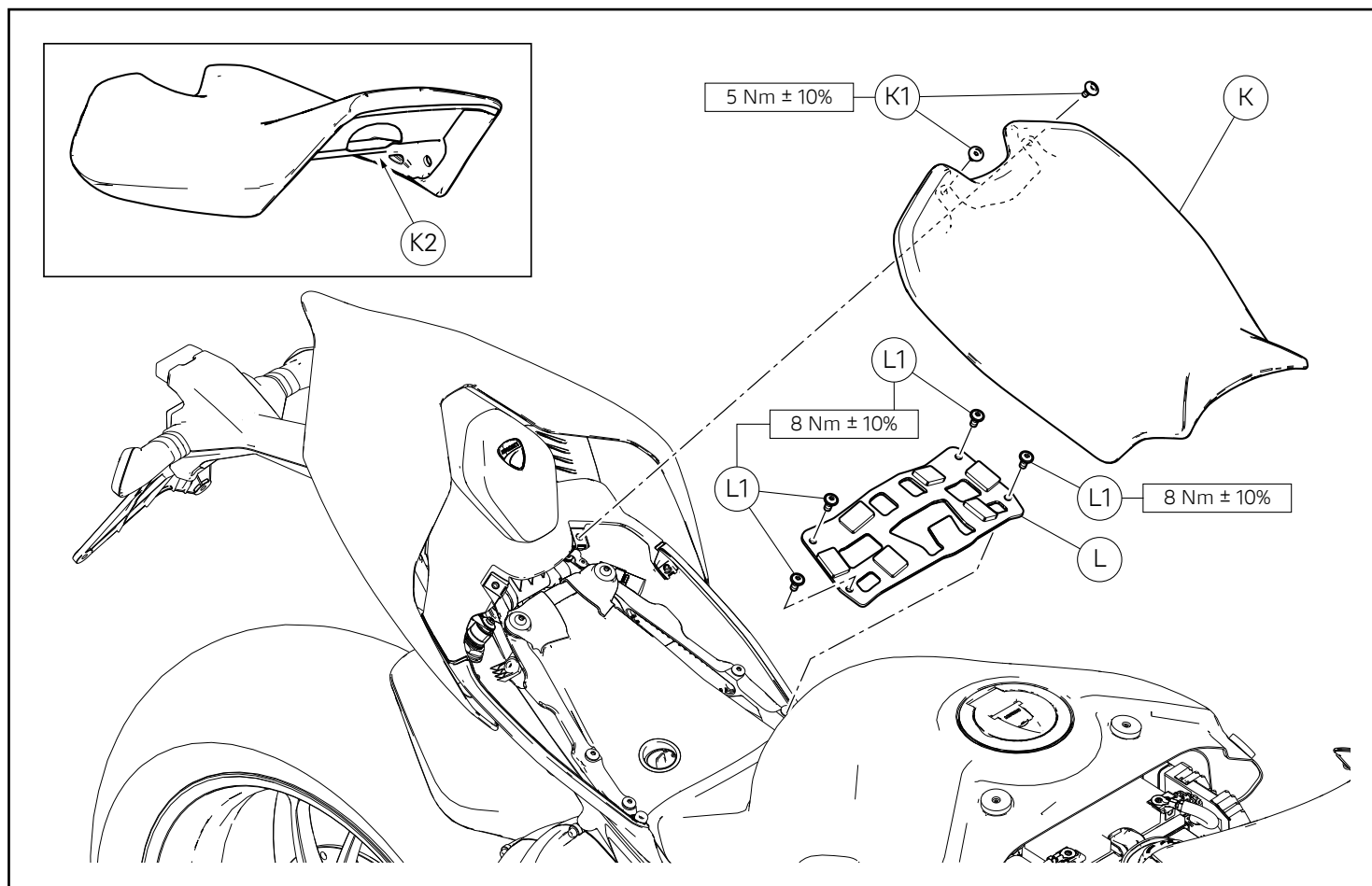
フューエルタンクの取り付け

2 個のクランプ (12) を使用して、2 本のホース (14) を Y型コネクター (13) に仮取り付けします。2 本のホース (14) の反対側の端に 2 個のクランプを挿入し、ホースをフューエルタンク (M) に取り付けます。コネクター (M5) を燃料ポンプに接続します。フューエルタンクドレンホース (38) にクランプ (12) を挿入し、Y型コネクター (13) をホース (38) に取り付けます。アースケーブル (M6) をフューエルタンク (M) に接続します。フューエルタンク (M) を傷つけないように注意しながら、後ろ側の 2 個のラバー (M11) をサブフレームの 2 本のシリンダー (N3) に挿入して、タンクを車両に配置します。



Introducir los 2 tornillos laterales originales (M3) y ajustarlos al par de apriete indicado. Introducir las 2 arandelas originales (M2) en los 2 tornillos originales (M1). Introducir los 2 tornillos (M1) en los 2 cilindros (N3) y ajustarlos al par de apriete indicado. Volver a conectar el tubo de alimentación y ajustar a mano la abrazadera (M4).

2 本の側面のオリジナルスクリュー (M3) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。2 個のオリジナルワッシャー (M2) を 2 本のオリジナルスクリュー (M1) に取り付けます。2 本のスクリュー (M1) を 2 本のシリンダー (N3) に差し込み、規定のトルクで締め付けます。燃料供給ホースを接続し、クランプ (M4) を手で締めます。



Montaje soporte asiento

Desatornillar los 4 tornillos (L1). Colocar el soporte asiento (L) en el subchasis trasero e introducir los 4 tornillos originales (L1). Ajustar los 4 tornillos (L1) al par de apriete indicado.

Montaje asiento

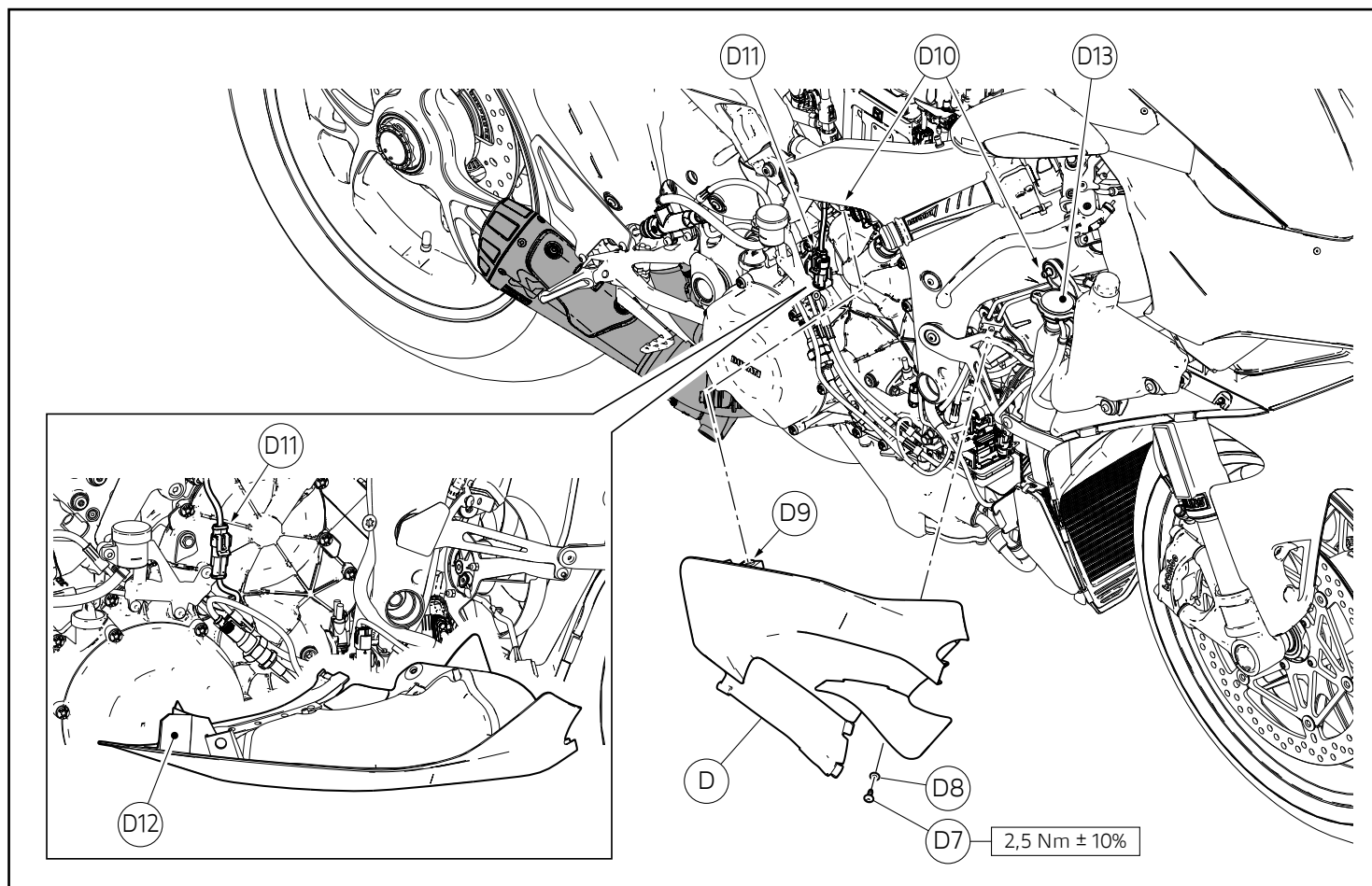
Montar el asiento (K) introduciendo, por el lado delantero, la apertura (K2) en el soporte (L). Levantar los bordes traseros del asiento (K) y fijarlo introduciendo los 2 tornillos (K1). Ajustar los 2 tornillos (K1) al par de apriete indicado.

シートマウントの取り付け

4 本のスクリュー (L1) を外します。シートマウント (L) をリアサブフレームに配置し、4 本のオリジナルスクリュー (L1) を差し込みます。4 本のスクリュー (L1) を規定のトルクで締め付けます。

シートの取り付け

シート (K) 前側の開口部 (K2) をマウント (L) に挿入して、シートを取り付けます。シート (K) 後部の縁を持ち上げ、2 本のスクリュー (K1) を差し込みシートを固定します。2 本のスクリュー (K1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje extractor aire derecho

Operando en el lado derecho de la motocicleta, montar el extractor aire derecho (D) introduciendo las juntas (D9) en los pernos (D10).

● Importante

En el momento del montaje del extractor derecho, asegurarse de que el cableado y el conector sensor stop trasero (D11) se posicionen delante de la mampara (D12).

● Importante

Durante el montaje prestar especial atención a no golpear el extractor aire derecho (D) contra el tapón radiador (D13).

Introducir la arandela original (D8) en el tornillo original (D7). Introducir el tornillo (D7) en el extractor aire derecho (D) en la posición que ilustra la figura. Ajustar el tornillo (D7) al par de apriete indicado.

右エアエキストラクターの取り付け

車両の右側で作業します。ラバー (D9) をピン (D10) に挿入して、右エアエキストラクター (D) を取り付けます。

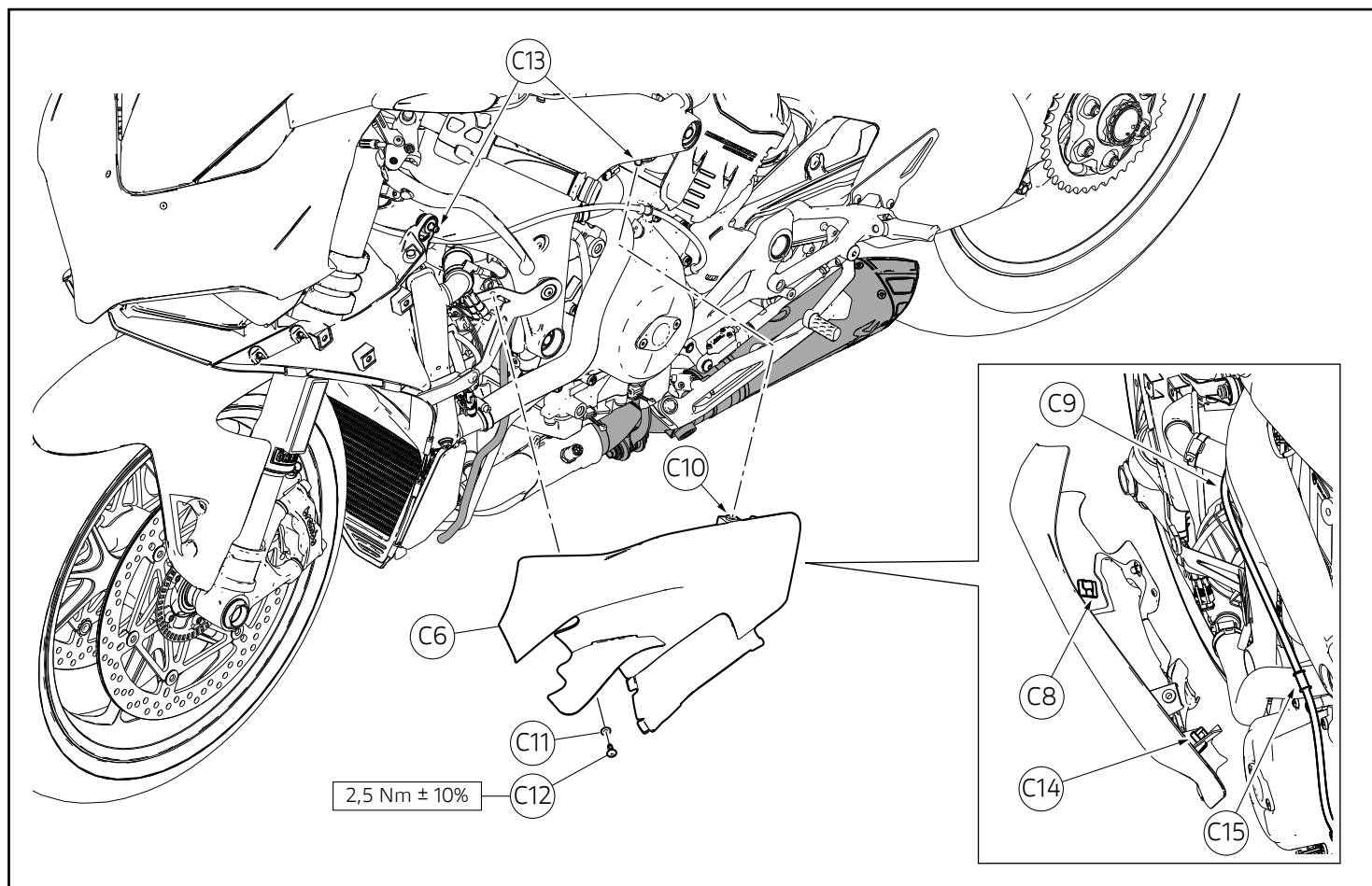
● 重要

右エアエキストラクターを取り付ける際は、リアストップセンサー (D11) の配線とコネクターがプレート (D12) の前側に配置されていることを確認してください。

● 重要

取り付けの際は、右エアエキストラクター (D) がラジエーターキャップ (D13) に当たらないように十分注意してください。

オリジナルのワッシャー (D8) をオリジナルスクリュー (D7) に挿入します。右エアエキストラクター (D) の図に示す位置にスクリュー (D7) を差し込みます。スクリュー (D7) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje extractor aire izquierdo

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, montar el extractor aire izquierdo (C6) introduciendo las juntas (C10) en los pernos (C13).

● Importante

Durante el montaje introducir la junta (C15) y el tubo del sistema de embrague (C9) en el sostén (C14) y en el pasatubo (C8) como ilustra la figura. Fijar la junta (C15) en el sostén (C14) con una abrazadera de tirón grande.

Introducir la arandela original (C11) en el tornillo original (C12). Introducir el tornillo (C12) en el extractor aire derecho (C6) en la posición que ilustra la figura. Ajustar el tornillo (C12) al par de apriete indicado.

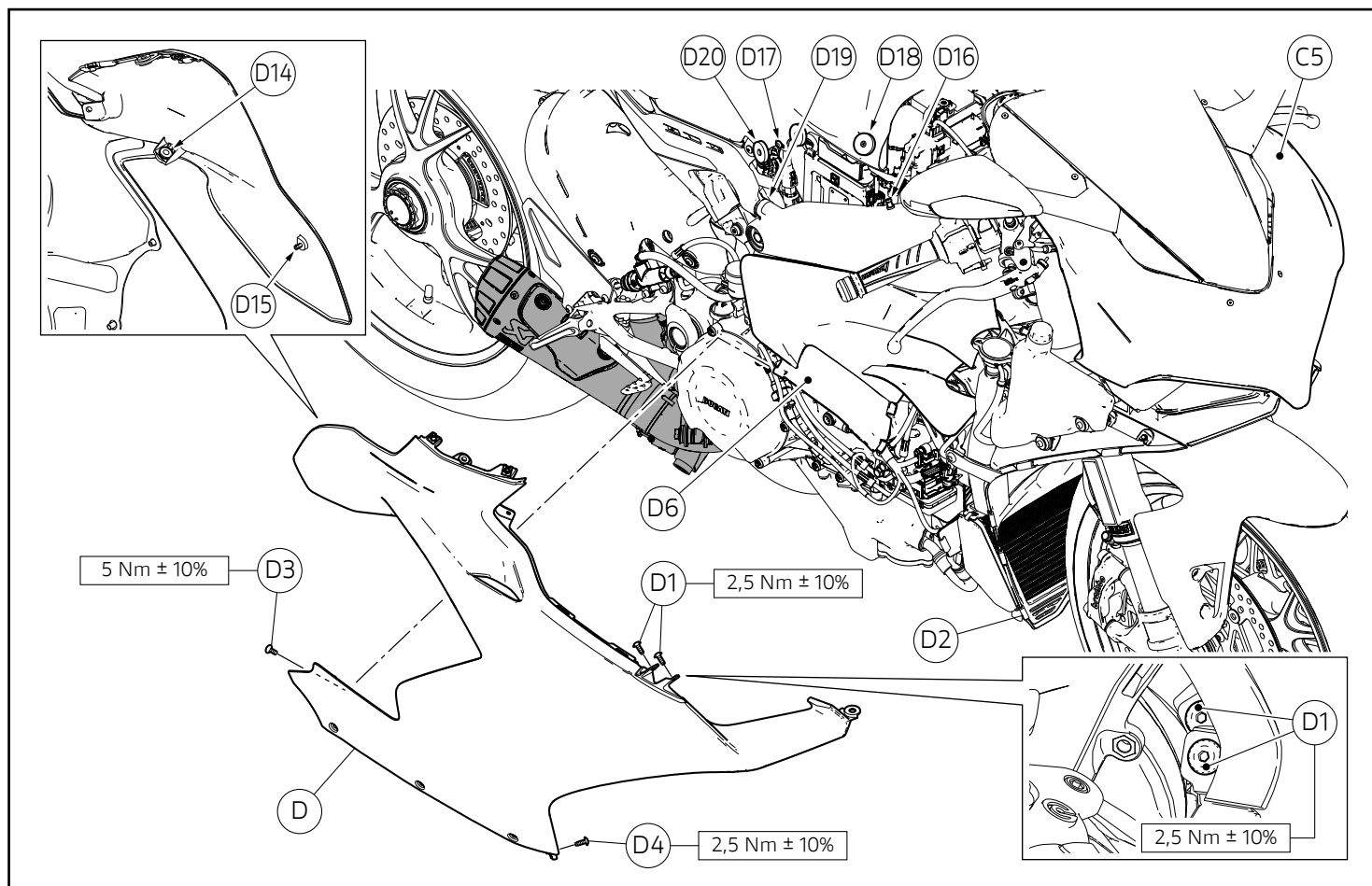
左エアエキストラクターの取り付け

車両の左側で作業します。ラバー (C10) をピン (C13) に挿入して、左エアエキストラクター (C6) を取り付けます。

● 重要

取り付けの際は、図に示すようにラバー (C15) とクラッチホース (C9) をブラケット (C14) とホースガイド (C8) に挿入してください。大きいケーブルストラップでラバー (C15) をブラケット (C14) に固定します。

オリジナルのワッシャー (C11) をオリジナルスクリュー (C12) に挿入します。右エアエキストラクター (C6) の図に示す位置にスクリュー (C12) を差し込みます。スクリュー (C12) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje semicarenado superior derecho

Operando en el lado derecho de la motocicleta, colocar el semicarenado superior derecho (D) acoplándolo en la zona delantera, luego introducir la junta (D14) en el perno (D16) y el perno (D15) en la junta (D17). Presionar el carenado hasta adherir los dual-lock (D18), (D19) y (D20) en secuencia.



Importante

Asegurarse de que la zona de acoplamiento entre depósito combustible y carenado derecho resulte alineada en toda la longitud.

Desplazar el semicarenado superior derecho (D) hacia la parte trasera de la motocicleta, cerciorándose de que el perfil delantero del carenado se introduzca en el perfil delantero del soporte radiadores (D2). Introducir el tornillo (D3) de fijación trasera del semicarenado (D) al extractor de aire (D6). Introducir el tornillo (D4) de fijación del semicarenado (D) al soporte radiador (D2). Introducir los 2 tornillos (D1) de fijación del semicarenado superior derecho (D) a la cúpula (C5). Ajustar el tornillo (D3), el tornillo (D4) y los 2 tornillos (D1) al par de apriete indicado.

右アッパーフェアリングの取り付け

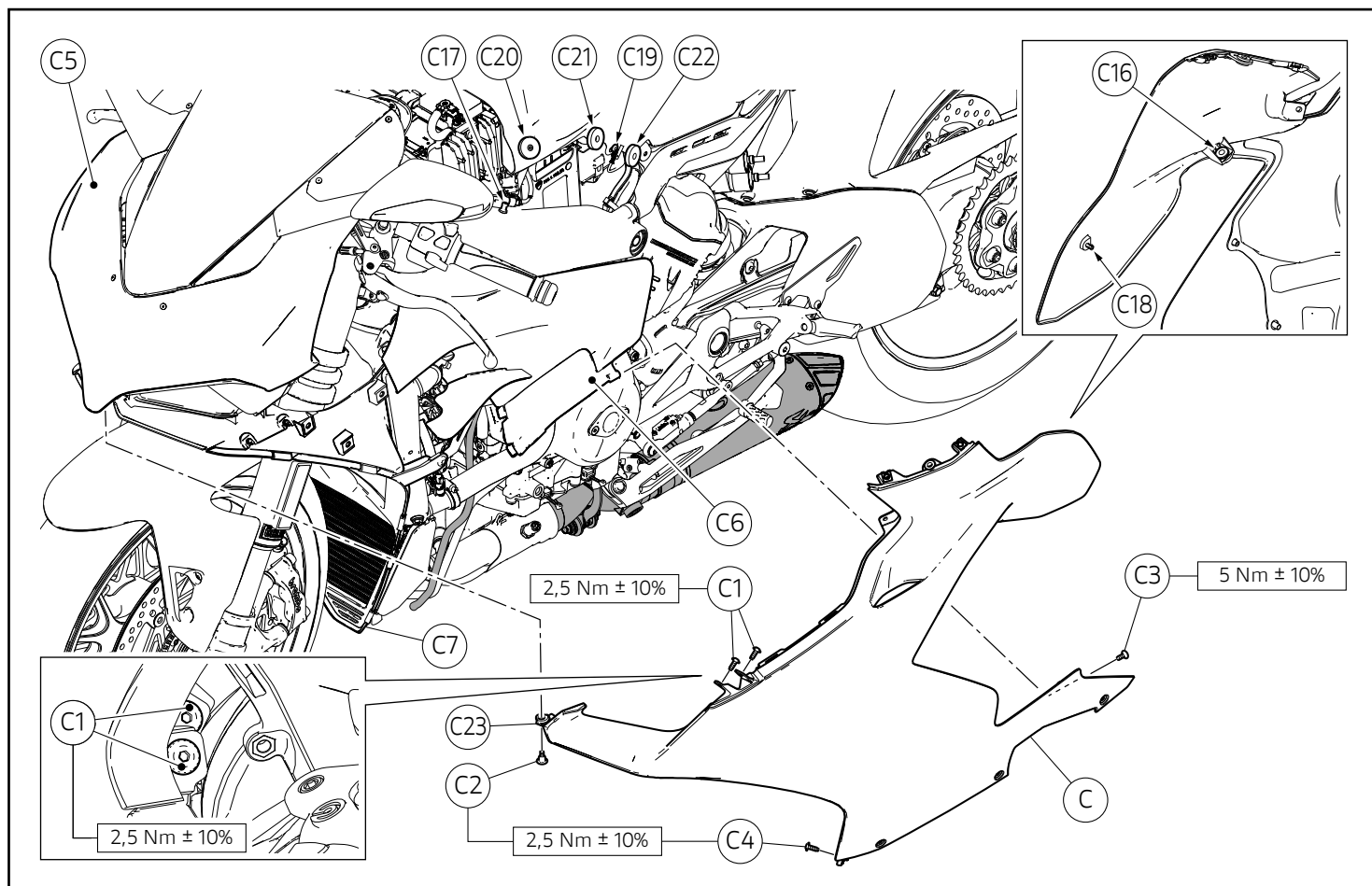
車両の右側で作業し、右アッパーフェアリング (D) を配置します。このとき、まずフェアリング上部を連結し、続いてラバー (D14) をピン (D16) に、ピン (D15) をラバー (D17) に挿入します。フェアリングを押し付けて、デュアルロック (D18)、(D19)、(D20) を順番に密着させます。



重要

フューエルタンクと右フェアリングの連結部が全体の長さにわたって揃っていることを確認してください。

フェアリング前端がラジエーターマウント (D2) の前端に確実に合はるように、右アッパーフェアリング (D) を車両後方に動かします。フェアリング (D) の後部をエアエクスTRACTOR (D6) に固定するスクリュー (D3) を差し込みます。フェアリング (D) をラジエーターマウント (D2) に固定するスクリュー (D4) を差し込みます。右アッパーフェアリング (D) をヘッドライトフェアリング (C5) に固定する 2 本のスクリュー (D1) を差し込みます。スクリュー (D3)、スクリュー (D4)、2 本のスクリュー (D1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje semicarenado superior izquierdo

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, colocar el semicarenado superior izquierdo (D) acoplándolo en la zona delantera, luego introducir la junta (D16) en el perno (D17) y el perno (C18) en la junta (C19). Presionar el carenado hasta adherir los dual-lock (C20), (C21) y (C22) en secuencia.

● Importante

Asegurarse de que la zona de acoplamiento entre depósito combustible y carenado izquierdo resulte alineada en toda la longitud.

Desplazar el semicarenado superior izquierdo (C) hacia la parte trasera de la motocicleta, cerciorándose de que el perfil delantero del carenado se introduzca en el perfil delantero del soporte radiadores (C7). Introducir el tornillo (C3) de fijación trasera el semicarenado (C) al extractor de aire (C6). Introducir el tornillo (C4) que fija el semicarenado (C) al soporte radiador (C7). Introducir los 2 tornillos (C1) que fijan el semicarenado superior derecho (C) a la cúpula (C5). Ajustar el tornillo (C3), el tornillo (C4) y los 2 tornillos (C1) al par de apriete indicado. Comprobar que el perfil delantero de los carenados superiores resulte perfectamente a tope en el faro delantero y que el alojamiento de fijación (C23) del semicarenado izquierdo (C) supere el sostén del semicarenado derecho. Introducir el tornillo (C2) para fijar los 2 semicarenados superiores a la cúpula. Ajustar el tornillo (C2) al par de apriete indicado.

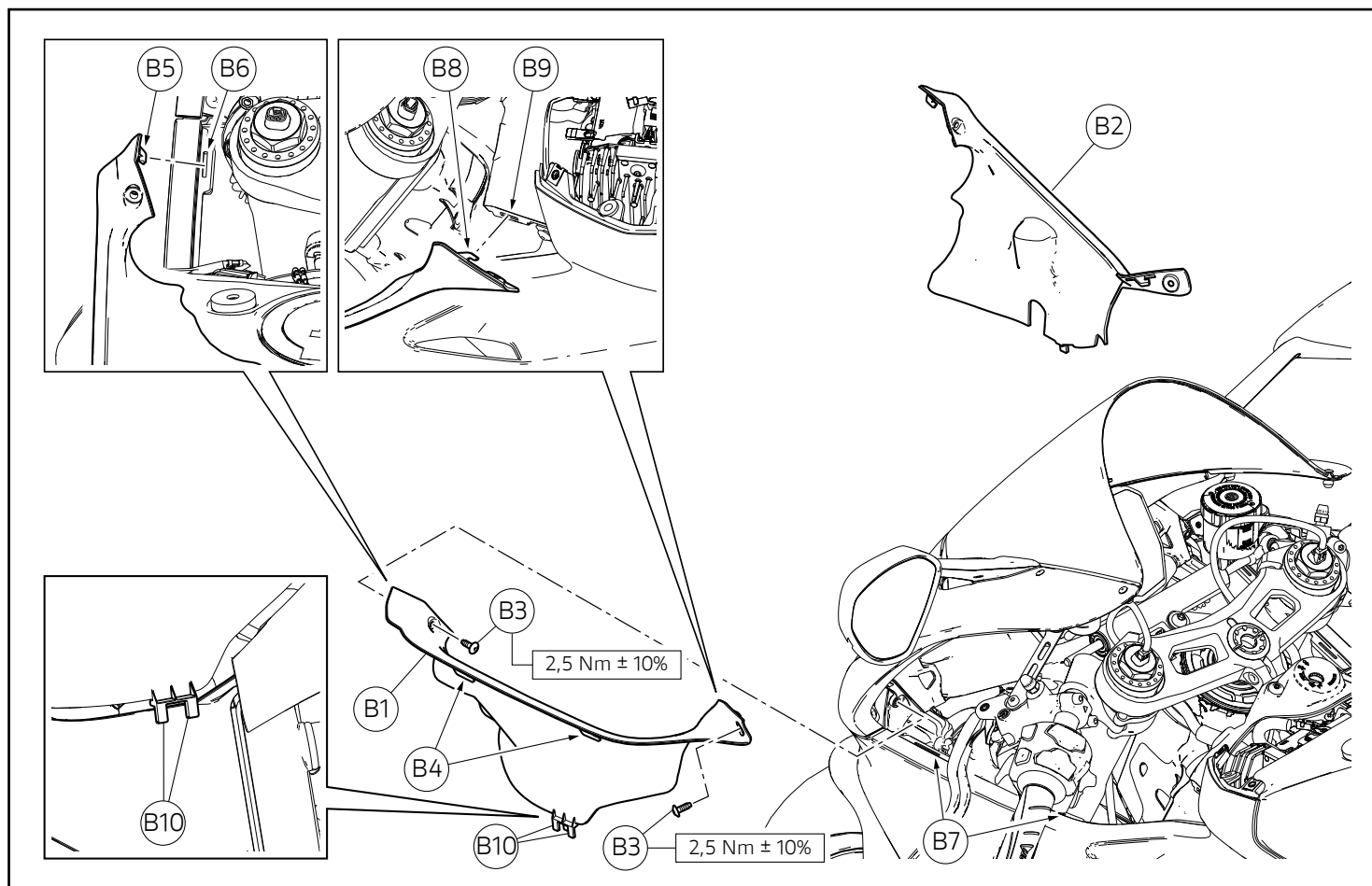
左アッパーフェアリングの取り付け

車両の左側で作業し、左アッパーフェアリング (C) を配置します。このとき、まずフェアリング上部を連結し、続いてラバー (C16) をピン (C17) に、ピン (C18) をラバー (C19) に挿入します。フェアリングを押し付けて、デュアルロック (C20)、(C21)、(C22) を順番に密着させます。

● 重要

フューエルタンクと左フェアリングの連結部が全体の長さにわたって揃っていることを確認してください。

フェアリング前端がラジエーターマウント (C7) の前端に確実に合はるように、左アッパーフェアリング (C) を車両後方に動かします。フェアリング (C) の後部をエアエクストラクター (C6) に固定するスクリュー (C3) を差し込みます。フェアリング (C) をラジエーターマウント (C7) に固定するスクリュー (C4) を差し込みます。右アッパーフェアリング (C) をヘッドライトフェアリング (C5) に固定する 2 本のスクリュー (C1) を差し込みます。スクリュー (C3)、スクリュー (C4)、2 本のスクリュー (C1) を規定のトルクで締め付けます。アッパーフェアリングの縁がヘッドライトにしっかりと当たっていること、また左フェアリング (C) の固定位置 (C23) が右フェアリングのブラケットの上に重なっていることを確認してください。2 つのアッパーフェアリングをヘッドライトフェアリングに固定するためにスクリュー (C2) を差し込みます。スクリュー (C2) を規定のトルクで締め付けます。

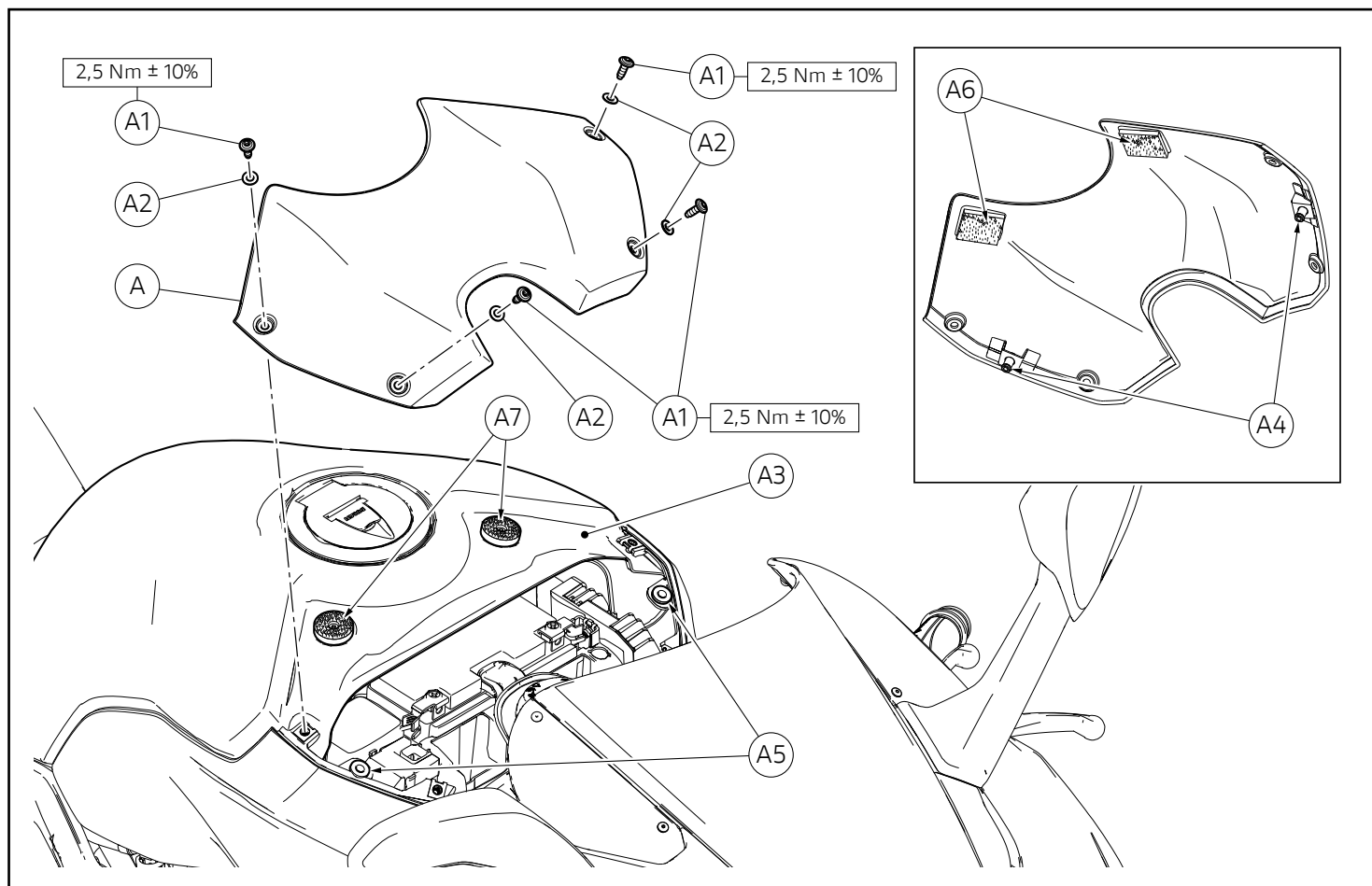


Montaje mamparas laterales carenados

Posicionar la mampara lateral carenado izquierdo (B1) introduciendo la lengüeta (B5) en la apertura (B6) del cover salpicadero, las 2 lengüetas (B4) en los ojales (B7) del carenado izquierdo, la lengüeta (B8) en la apertura (B9) del cover bloque llaves, y los 3 dientes (B10) en el perfil del soporte radiadores. Desplazar la mampara lateral carenado izquierdo (B1) hacia la parte trasera para obtener un perfecto acoplamiento entre los diferentes componentes. Introducir los 2 tornillos (B3) en los puntos representados en la figura. Ajustar los 2 tornillos (B3) al par de apriete indicado. Repetir esta misma operación para el montaje de la mampara derecha (B2).

フェアリングサイドパネルの取り付け

タブ (B5) をインストルメントパネルカバーの開口部 (B6) 内側に、2 つのタブ (B4) を左フェアリングの開口部 (B7) 内側に、タブ (B8) をイグニッションスイッチカバーの開口部 (B9) 内側に、3 つのツメ (B10) をラジエーターマウントの縁にそれぞれ挿入して、左フェアリングサイドパネル (B1) を配置します。左フェアリングサイドパネル (B1) を後方にスライドして各部品同士を適切に連結します。図に示す箇所に 2 本のスクリュー (B3) を差し込みます。2 本のスクリュー (B3) を規定のトルクで締め付けます。右パネル (B2) の取り付けについても同じ作業を行います。

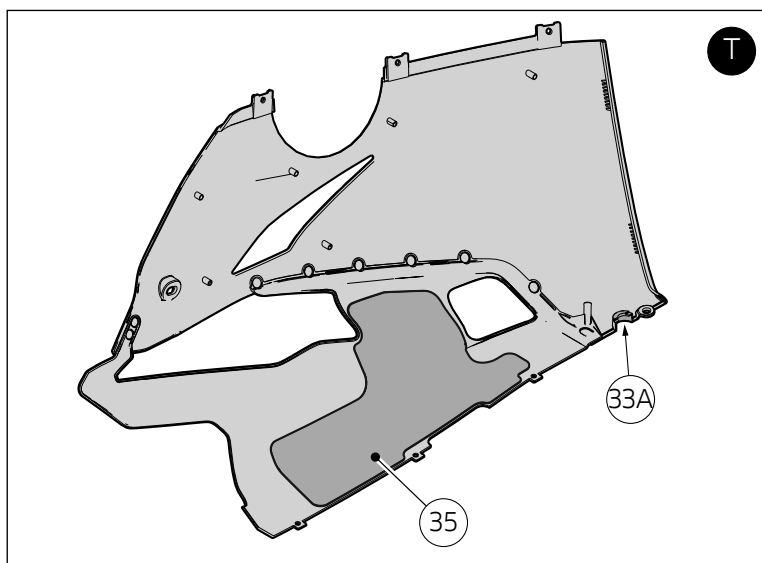
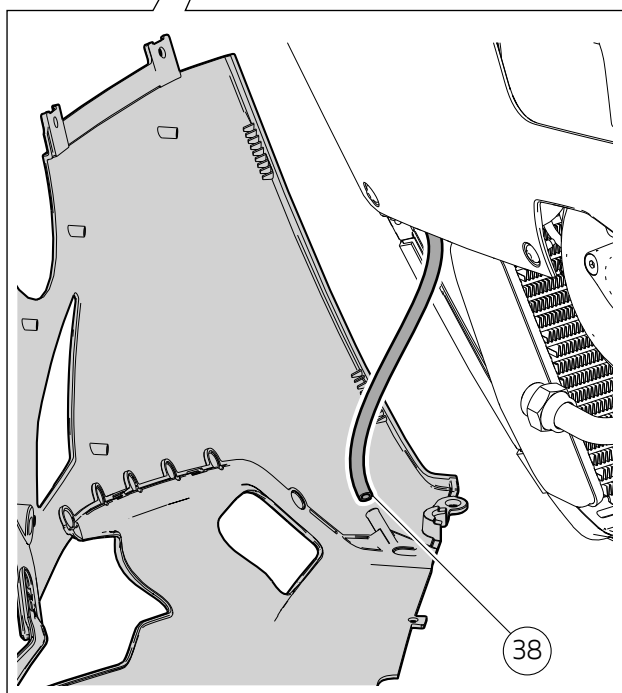
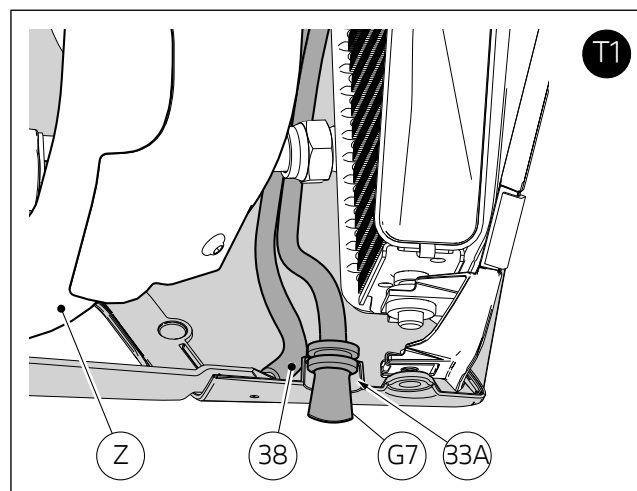
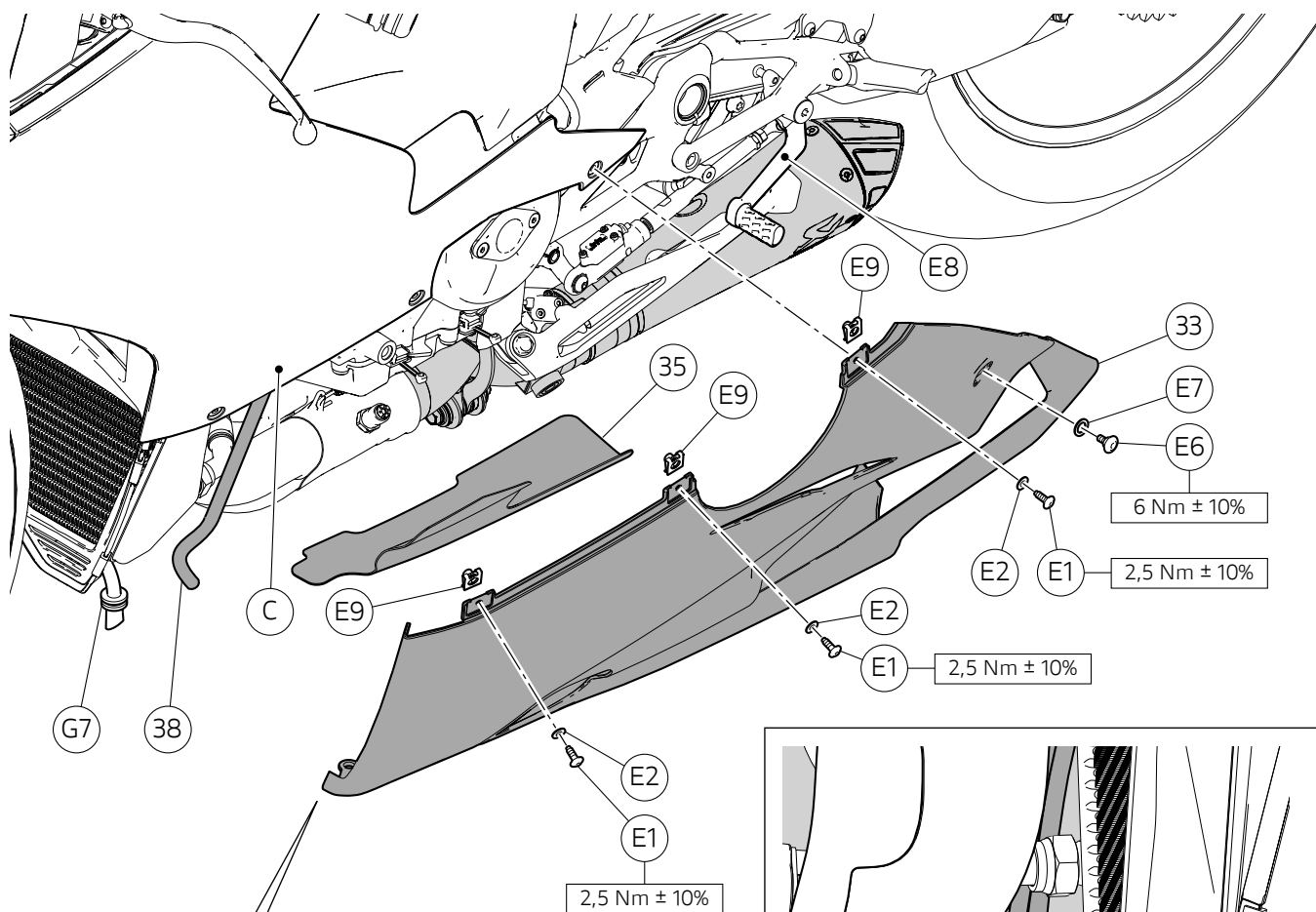


Montaje cover delantero depósito

Introducir las 4 arandelas de nylon (A2) en la rosca de los 4 tornillos originales (A1). Colocar el cover delantero depósito (A) en la parte delantera de la calota depósito (A3) introduciendo los 2 pernos (A4) en las 2 juntas antivibrantes (A5). Presionar en la parte trasera del cover (A) de manera que los 2 dual locks (A6) adhieran a los 2 dual locks (A7) e introducir los 4 tornillos (A1) con arandelas de nylon (A2) en el cover (A). Ajustar los 4 tornillos (A1) al par de apriete indicado.

フューエルタンクフロントカバーの取り付け

4 個のナイロンワッシャー (A2) を 4 本のオリジナルのスクリュー (A1) のネジ山に取り付けます。フューエルタンクフロントカバー (A) をフューエルタンクドーム (A3) の前部に配置します。このとき 2 本のピン (A4) を 2 個の耐震ラバー (A5) に挿入します。カバー (A) の後部を押し付けて、2 個のデュアルロック (A6) を 2 個のデュアルロック (A7) に密着させます。4 本のスクリュー (A1) をナイロンワッシャー (A2) と一緒にカバー (A) に差し込みます。4 本のスクリュー (A1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje semicarenado inferior izquierdo



Atención

La instalación del kit escape racing requiere el montaje del kit semicarenados inferiores. El kit semicarenados inferiores se distribuye por separado y no forma parte integrante del kit escape racing.



Importante

Los paneles fonoabsorbentes montados en los semicarenados originales no se deben extraer ni se deben aplicar en los semicarenados inferiores específicos para el kit escape racing.

Premontar los 3 clips originales (E9) en el semicarenado inferior izquierdo (33). Limpiar la superficie del semicarenado (33) donde se ha aplicado termo reflectante (35) con un paño de algodón. Quitar la película protectora situada en la parte de atrás del termo reflectante (35) y aplicarlo pegando todos sus bordes al semicarenado (33) en la posición indicada en la figura (T). Introducir las 3 arandelas originales (E2) en los 3 tornillos originales (E1). Colocar el semicarenado inferior izquierdo (33) en el semicarenado superior izquierdo (C) y conectar el tubo de drenaje depósito (38) al semicarenado inferior (33). Introducir y ajustar los 3 tornillos (E1) al par de apriete indicado. Introducir la arandela original (E7) en el tornillo original (E6). Introducir el tornillo (E6) y ajustarlo al par de apriete indicado.



Importante

Durante la operación, prestar atención a que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la maneta del cambio (E8).

Colocar la boquilla tubo drenaje air-box (G7) en el alojamiento (33A), como ilustra la figura.



Atención

Comprobar que los tubos drenaje depósito (38) y drenaje air-box (G7) no queden aplastados entre el semicarenado y el lateral izquierdo radiador aceite, como ilustra la figura (T1).



Atención

Comprobar que los tubos drenaje depósito (38) y drenaje air-box (G7) no estén en contacto con el colector bancada delantero (1), como ilustra la figura (T1).

左ロアフェアリングの取り付け



警告

レーシングエキゾーストキットの取り付け作業には、ロアフェアリングキットの取り付け作業が必要になります。ロアフェアリングキットは個別に提供されますので、レーシングエキゾーストキットには含まれておりません。



重要

オリジナルのフェアリングに取り付けられている防音パネルは取り外さないでください。これらの防音パネルをレーシングエキゾーストキット専用のロアフェアリングに取り付けることはできません。

3 個のオリジナルのクリップ (G7) を左ロアフェアリング (33) に仮取り付けします。遮熱シート (35) を貼り付けるフェアリング (33) の表面を綿の布できれいにします。遮熱シート (35) 裏側の保護フィルムを取り除き、すべての折り返し部をフェアリング (33) の図 (T) に示す位置に密着させて貼り付けます。3 個のオリジナルのワッシャー (E2) を 3 本のオリジナルスクリュー (E1) に挿入します。左ロアフェアリング (33) を左アッパーフェアリング (C) に配置し、フューエルタンクドレンホース (38) をロアフェアリング (33) に接続します。3 本のスクリュー (E1) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。オリジナルのワッシャー (E7) をオリジナルスクリュー (E6) に挿入します。スクリュー (E6) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。



重要

作業の際は、フェアリングの後部がギアチェンジペダル (E8) の内側を通るように注意してください。

エアボックスドレンホースのノズル (G7) を図のように所定の位置 (33A) に配置します。



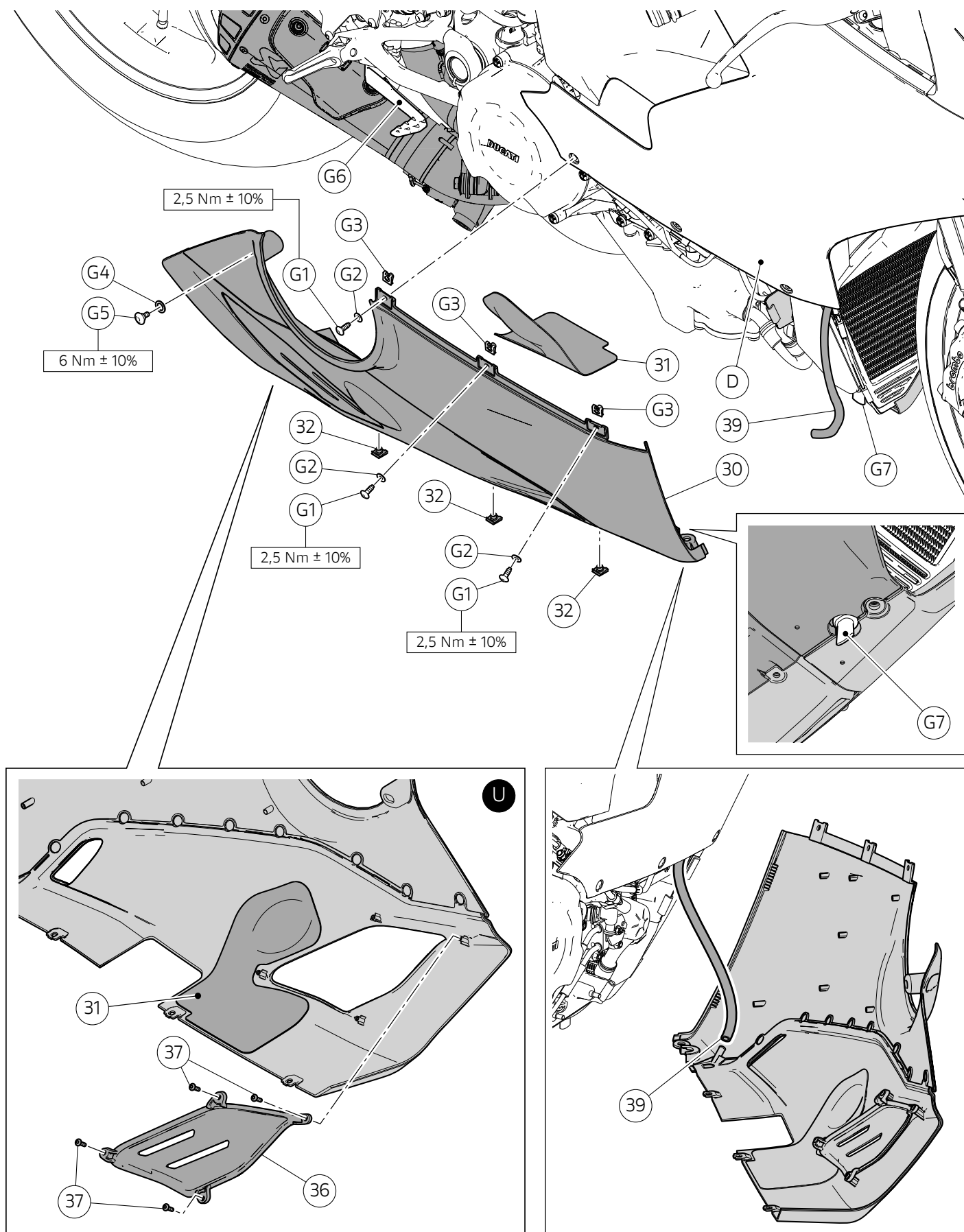
警告

図 (T1) のように、タンクドレンホース (38) とエアボックスドレンホース (G7) がフェアリングとオイルクーラー左側面との間で圧迫されていないことを確認してください。



警告

図 (T1) のように、タンクドレンホース (38) とエアボックスドレンホース (G7) がフロントバンクマニホールド (1) に接触していないことを確認してください。



Montaje semicarenado inferior derecho



Atención

La instalación del kit escape racing requiere el montaje del kit semicarenados inferiores. El kit semicarenados inferiores se distribuye por separado y no forma parte integrante del kit escape racing.

Premontar los 3 clips originales (G3) y los 3 clips (32) en el semicarenado inferior derecho (30). Limpiar la superficie del semicarenado (30) donde se ha aplicado termo reflectante (31) con un paño de algodón. Quitar la película protectora situada en la parte de atrás del termo reflectante (31) y aplicarlo pegando todos sus bordes al semicarenado (30) en la posición indicada en la figura (U).



Atención

Montar el tapón carenado (36) en el carenado (30), orientándolo como ilustra la figura (U), e introducir los 4 tornillos autorroscantes (37). Ajustar los 4 tornillos autorroscantes (37) a mano.

Introducir las 3 arandelas originales (G2) en los 3 tornillos originales (G1). Colocar el semicarenado inferior derecho (30) en el semicarenado superior derecho (D) y conectar el tubo de drenaje depósito de expansión (G3) al semicarenado inferior (30). Introducir la parte inferior del semicarenado derecho (30) por debajo del semicarenado inferior izquierdo (33). Introducir y ajustar los 3 tornillos (G1) al par de apriete indicado. Introducir la arandela original (G4) en el tornillo original (G5). Introducir el tornillo (G5) y ajustarlo al par de apriete indicado.



Importante

Durante la operación, prestar atención a que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la leva del freno (G6).

右ロアフェアリングの取り付け



警告

レーシングエキゾーストキットの取り付け作業には、ロアフェアリングキットの取り付け作業が必要になります。ロアフェアリングキットは個別に提供されますので、レーシングエキゾーストキットには含まれておりません。

3 個のオリジナルのクリップ (G3) と 3 個のクリップ (32) を右ロアフェアリング (30) に仮取り付けします。遮熱シート (31) を貼り付けるフェアリング (30) の表面を綿の布できれいにします。遮熱シート (31) 裏側の保護フィルムを取り除き、すべての折り返し部をフェアリング (30) の図 (U) に示す位置に密着させて貼り付けます。



警告

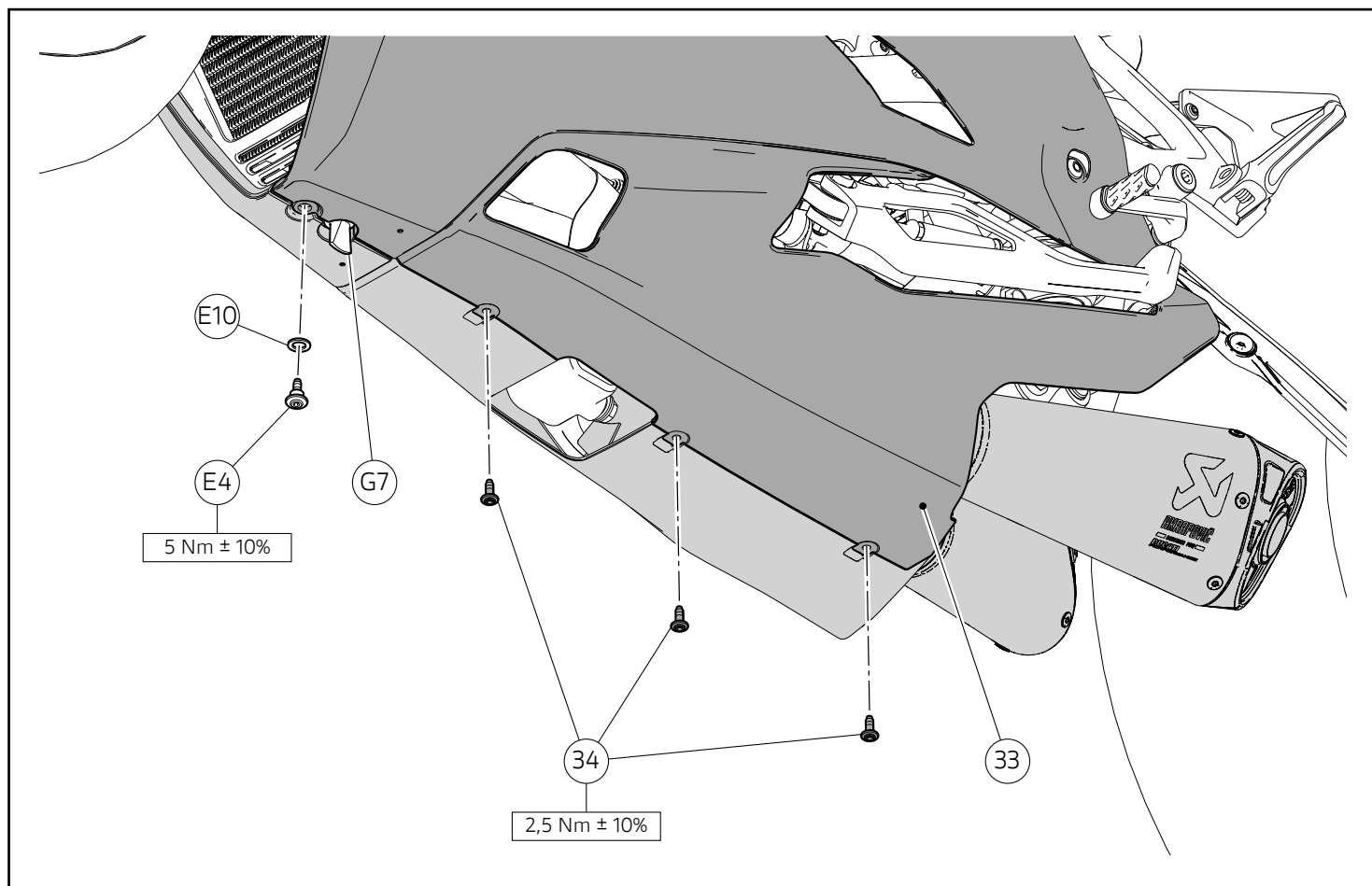
フェアリングプラグ (36) を図 (U) に示されているように向けてフェアリング (30) の上に配置し、4 本のセルフタッピングスクリュー (37) を差し込みます。4 本のセルフタッピングスクリュー (37) を手で締め付けます。

3 個のオリジナルのワッシャー (G2) を 3 本のオリジナルスクリュー (G1) に挿入します。右ロアフェアリング (30) を右アッパーフェアリング (D) に配置し、リザーバータンクドレンホース (G3) をロアフェアリング (30) に接続します。右フェアリング (30) の下側部分を左ロアフェアリング (33) の下に被せます。3 本のスクリュー (G1) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。オリジナルのワッシャー (G4) をオリジナルスクリュー (G5) に挿入します。スクリュー (G5) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。



重要

作業の際は、フェアリングの後部がブレーキペダル (G6) の内側を通るように注意してください。



Importante

Comprobar que la boquilla del tubo drenaje air-box (G7) esté correctamente introducida en su alojamiento.

Introducir la arandela de nylon original (E10) en el tornillo original (E4). Introducir el tornillo (E4) y los 3 tornillos (34) en la parte inferior del semicarenado izquierdo (33). Ajustar el tornillo (E4) y los 3 tornillos (34) al par de apriete indicado.



重要

エアボックスドレンホースのノズル (G7) が所定の位置に正しく挿入されていることを確認してください。

オリジナルのナイロンワッシャー (E10) をオリジナルスクリュー (E4) に挿入します。スクリュー (E4) と 3 本のスクリュー (34) を左フェアリング (33) 下側に差し込みます。スクリュー (E4) および 3 本のスクリュー (34) を規定のトルクで締め付けます。

Calibración central de control del motor



Importante

Para realizar la calibración de la central control motor es necesario dirigirse a un Taller Autorizado Ducati.

Las modalidades de carga de la calibración se indican en la circular técnica SRV-ESB-18-002.

Notas extras para el escape Racing



Atención

Asegurarse de que los tubos y los cableados estén lo suficientemente separados de los colectores de escape. En caso de que el sistema de escape toque los tubos o los cableados, repetir el montaje correcto del escape o contactar con el concesionario autorizado.



Atención

Asegurarse de que todos los tornillos estén lo suficientemente ajustados. Si el sistema de escape toca el carenado u otras partes, repetir el montaje del sistema de escape o contactar con un Dealer autorizado.



Atención

Tras haber puesto en marcha el motor durante unos 30 minutos, volver a ajustar los tornillos del protector calor de fibra de carbono Akrapovic.



Importante

Es normal que durante el primer funcionamiento salga humo blanco del silenciador.



Importante

No pararse detrás del silenciador durante el primer funcionamiento.



Importante

No utilizar limpiadores de ruedas para automóviles ni cualquier otro producto de limpieza que contenga aditivos ácidos para limpiar los sistemas de escape Akrapovic.

Mantenimiento del sistema de escape Akrapovic

1. Los componentes de titanio del escape deben limpiarse con un lubricante multiuso en aerosol (WD-40 o equivalente); los componentes de fibra de carbono deben limpiarse con un paño suave y seco; mientras que los componentes de acero inoxidable deben limpiarse con un paño suave rociado con limpiador de contactos y luego secados con un paño suave y seco. Es normal notar un cambio en el color del sistema de escape debido a las altas temperaturas.
2. Asegurarse periódicamente de que todos los tornillos y muelles se encuentren lo suficientemente ajustados.

エンジンコントロールユニットのキャリブレーション



重要

エンジンコントロールユニットのキャリブレーションは、必ずドゥカティ正規サービスセンターで実施してください。

キャリブレーションの読み込み方法につきましては、テクニカル・ブリテン SRV-ESB-18-002 を参照してください。

レーシングエキゾーストに関する追記事項



注記

ホースと配線類をエキゾーストマニホールドから十分に離しておいてください。エキゾーストシステムがホールや配線類と接触する場合は、エキゾーストの調整をもう一度繰り返すか、正規ディーラーまでご連絡ください。



注記

すべてのスクリュウが十分に締まっていることを確認してください。エキゾーストシステムがフェアリングやその他の部品と接触してしまった場合は、エキゾーストシステムの調整をやり直すか正規ディーラーまでご連絡ください。



注記

エンジンを 30 分間かけた後、Akrapovic カーボンファイバーヒートシールドのスクリュウをもう一度締め付けてください。



重要

一回目の使用時にサイレンサーから白い煙が出るのは異常ではありません。



重要

一回目の使用時にサイレンサーの後ろには立たないでください。



重要

Akrapovic エキゾーストシステムの清掃には、自動車用ホイールクリーナーや酸性添加剤を含有するクリーナー製品は使用しないでください。

Akrapovic エキゾーストシステムのメンテナンス

1. チタン製エキゾースト部品は多目的潤滑剤スプレー (WD-40 または同等品) で、カーボンファイバー製エキゾースト部品は柔らかい乾いた布で清掃します。スチール製部品にはコンタクトクリーナーを吹きかけた布で清掃してから、柔らかい乾いた布でふき取ります。エキゾーストシステムの変色は高温が原因によるもので異常ではありません。
2. すべてのスクリュウやスプリングが十分に締まっていることを定期的に確認します。

Notas / 参考

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号	ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日	

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。